# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

1. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000001

2. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000002

3. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000003

4. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000004

5. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000005

6. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000006

7. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000007

8. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000008

9. 圣诞树乐园(christmas-tree Land) 000009

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)



['krɪsməs] - [triː] [lænd]
**CHRISTMAS - TREE LAND**
圣诞节 - 树 土地

圣诞树乐园

[baɪ]['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɜːrθ]
**BY MRS MOLESWORTH**
经过 太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['kærəts] , - - ['kʊkuː] [klɒk] , - - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] . -
**AUTHOR OF ' CARROTS , ' ' CUCKOO CLOCK , ' ' TELL ME A STORY . '**
作者 的 - 胡萝卜 , - - 布谷鸟 钟 , - - 告诉 我 一个 故事 . -

《胡萝卜》、《布谷鸟钟》、《给我讲个故事》的作者。

[ðə; ðiː] [waɪt] ['kɑːs(ə)l]
**THE WHITE CASTLE**
这 白色的 城堡

白色城堡

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn]
**ILLUSTRATED BY WALTER CRANE**
插图 经过 沃尔特 起重机

由沃尔特·克莱恩绘制插图

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . -
**MACMILLAN AND CO . 1884**
麦克米伦 和 一氧化碳 . -

麦克米伦公司，1884年

['rɑːloʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðiː] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ðiː] [tuː] [meɪd] .
**Rollo could not help noticing the pretty picture the two made .**
罗洛 可以 不是 帮助 注意到 这 漂亮的 图片 这 二 制成 .

罗洛不禁注意到两人构成了一幅美丽的画面。

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l][wʌn]
**The White Castle 1**
这 白色的 城堡 1

白色城堡 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - [wʊdz] -
**In the Fir - Woods 18**
在 这 冷杉 - 伍兹 -

在杉树林里 18

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒtɪdʒ] -
**The Mysterious Cottage 36**
这 神秘 小屋 -

神秘小屋 36

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['feəri] ['haʊskiːpɪŋ] -
**Fairy Housekeeping 50**
仙女 家政 -

仙女管家 50

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] -
**V . The Story of a King's Daughter 70**
V . 这 故事 的 一个 国王学院 女儿 -

V. 国王女儿的故事 70

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] — ( [kən'tɪnjuːd] ) -
**The Story of a King's Daughter — ( Continued ) 87**
这 故事 的 一个 国王学院 女儿 — ( 持续 ) -

国王女儿的故事——（续）87

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['skæmpə(r)] -
**A Winding Stair and a Scamper 113**
一个 绕线 楼梯 和 一个 疾走 -

蜿蜒的楼梯和奔跑 113

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fæməli] -
**The Squirrel Family 137**
这 松鼠 家庭 -

松鼠一家 137

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [bɝdz] -
**A Committee of Birds 157**
一个 委员会 的 鸟类 -

鸟类委员会 157

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] -
**CHAPTER X . A Sail in the Air 170**
章 X . 一个 帆 在 这 空气 -

第十章 空中之帆 170

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['igl] - ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] -
**The Eagles ' Eyrie 186**
这 老鹰队 - 鹰巢 -

老鹰巢穴 186

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] -
**A Vision of Christmas Trees 203**
一个 想象 的 圣诞节 树木 -

圣诞树的愿景 203

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**LIST OF ILLUSTRATIONS .**
列表 的 插图 .

插图列表。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ]
**To face page**
到 脸 页

到首页

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] [vɪn'jet]
**The White Castle Vignette**
这 白色的 城堡 小插曲

白城堡小插曲

- ['rɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [hɑːf] [wɪð] [fɪə(r)] , [hɑːf] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
**' Rollo , ' she exclaimed , her eyes sparkling , half with fear , half with excitement ,**
- 罗洛 , - 她 惊呼 , 她 眼睛 闪闪发光 , 一半 和 害怕 , 一半 和 激动 ,

“罗洛！”她惊呼道，眼中闪烁着光芒，一半是恐惧，一半是兴奋。

- [ai][duː; də] [biˈliːv] [wɪv] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] - -
' I do believe we've got into the cottage of the three bears ' 37
- 我 做 相信 我们已经 得到 进入 这 小屋 的 这 三 熊 - -

“我相信我们已经进入了三只熊的小屋。”37

['rɑːloʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [tuː] [meɪd] -
Rollo could not help noticing the pretty picture the two made 60
罗洛 可以 不是 帮助 注意到 这 漂亮的 图片 这 二 制成 -

罗洛不禁注意到两人之间那美好的画面。60

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ['evri]
' It was the prettiest sight in the world to see Auréole in her bower every
- 它 曾是 这 最漂亮的 视线 在 这 世界 到 看 - 在 她 凉亭 每一个
['mɔːnɪŋ] - -
morning ' 81
早晨 - -

“每天早晨看到奥蕾欧蕾在她的凉亭里，是世界上最美的景象。”81

- - [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] - -
' Auréole could not help shivering as the form of the monster came in sight ' 108
- - 可以 不是 帮助 瑟瑟发抖 作为 这 形式 的 这 怪物 来了 在 视线 - -

“当怪物的身影出现在眼前时，奥雷奥尔忍不住颤抖起来。”108

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['evə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] -
I don't think ever children before had such fun 149
我 不 思考 曾经 孩子们 前 有 这样的 乐趣 -

我觉得以前的孩子从来没有这么开心过。149

- [ɔːl] [raɪt] — [wɪr] [ɒf] [naʊ] , - ['wɔːldəʊ] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi]
' All right — we're off now , ' Waldo called out , and at once , with a steady
- 全部 正确的 — 是 离开 现在 , - 沃尔多 称为 出去 , 和 在 一次 , 和 一个 稳定的
[swɪŋ] ,
swing ,
摇摆 ,

“好了——我们现在出发！”沃尔多喊道，随即，他稳稳地挥动着球杆，

[ðə; ði][kwɪə(r)] [ʃɪp] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] -
the queer ship rose into the air 180
这 酷儿 船 玫瑰 进入 这 空气 -

那艘奇特的船升空了180度

- [siː] , ['rɑːloʊ] , - [kraɪd]['maɪə; 'meɪə] ; - [siː] , [ðeə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [triː] - -
' See , Rollo , ' cried Maia ; ' see , there is our Christmas tree ' 221
- 看 , 罗洛 , - 哭 玛雅 ; - 看 , 那里 是 我们的 圣诞节 树 - -

“看，罗洛，”玛雅喊道，“看，那是我们的圣诞树！”221

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] .
THE WHITE CASTLE .
这 白色的 城堡 .

白色城堡。

- [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] . -
' The way was long , long , long , like the journey in a fairy tale . '
- 这 方式 曾是 长的 , 长的 , 长的 , 喜欢 这 旅行 在 一个 仙女 故事 . -

“路途漫长，就像童话故事里的旅程一样。”

[mɪs] ['ferɪə(r)] .
**Miss** **Ferrier** **.**
错过 费里尔 .

费里尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][həʊm] .
**It** **was** **not** **their** **home** **.**
它 曾是 不是 他们的 家 .

那不是他们的家。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)] [lʊks] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒn]
**That** **was** **easy** **to** **be** **seen** **by** **the** **eager** **looks** **of** **curiosity** **and** **surprise** **on**
那 曾是 简单的 到 是 已见 经过 这 渴望的 看起来 的 好奇心 和 惊喜 在
[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .
**the** **two** **little** **faces** **inside** **the** **heavy** **travelling** **carriage** **.**
这 二 小的 面孔 里面 这 重的 旅行 运输 .

从沉重的旅行车厢内两个小脸上流露出的渴望、好奇和惊讶的神情，很容易就能看出这一点。

[jet] [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
**Yet** **the** **faces** **were** **grave** **,** **and** **there** **was** **a** **weary** **look** **in** **the** **eyes** **,**
然而 这 面孔 是 严重 , 和 那里 曾是 一个 厌倦 看 在 这 眼睛 ,

然而，他们的表情都很严肃，眼神中透着疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt]
**for** **the** **journey** **had** **been** **long** **,** **and** **it** **was** **not** **for** **pleasure** **that**
为了 这 旅行 有 到过 长的 , 和 它 曾是 不是 为了 乐趣 那
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] .
**it** **had** **been** **undertaken** **.**
它 有 到过 已 .

因为旅途漫长，而且此行并非为了享乐。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['gluːmi]
**The** **evening** **was** **drawing** **in** **,** **and** **the** **day** **had** **been** **a** **somewhat** **gloomy**
这 晚上 曾是 绘画 在 , 和 这 天 有 到过 一个 有些 阴沉
[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

夜幕降临，白天的天气有些阴沉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['sləʊli] ['feɪdɪd] , [ə; eɪ] [sɒft] [pɪŋk] ['reɪdiəns] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
**but** **as** **the** **light** **slowly** **faded** **,** **a** **soft** **pink** **radiance** **spread** **itself** **over** **the** **sky** **.**
但 作为 这 光 缓慢地 褪色 , 一个 柔软的 粉色的 辐射 传播 本身 超过 这 天空 .

但随着光线渐渐暗淡下来，柔和的粉红色光芒笼罩了天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ə; eɪ] [flæt] [mə'nɒtənəs] ['kʌntri] ;
**They** **had** **been** **driving** **for** **some** **distance** **through** **a** **flat** **monotonous** **country** **;**
他们 有 到过 驾驶 为了 一些 距离 通过 一个 平坦的 单调 国家 ;
[ðen] ,
**then** **,**
然后 ,

他们驱车行驶了一段距离，穿过一片平坦单调的乡村；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**as** **the** **ground** **began** **to** **rise** **,** **the** **coachman** **relaxed** **his** **speed** **,** **and** **the**
作为 这 地面 开始 到 上升 , 这 马车夫 轻松 他的 速度 , 和 这
['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**children** **,** **without** **knowing** **it** **,**
孩子们 , 没有 会心 它 ,

随着地面开始抬升，车夫放慢了速度，孩子们浑然不觉。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf]['slʌmbə(r)] .

| **fell** | **into** | **a** | **half** | **slumber** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 进入 | 一个 | 一半 | 睡眠 | . |

陷入了半梦半醒的状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['briːðɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]

| **It** | **was** | **when** | **the** | **chariot** | **stopped** | **to** | **allow** | **the** | **horses** | **breathing** | **time** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 战车 | 停止 | 到 | 允许 | 这 | 马匹 | 呼吸 | 时间 | 那 | 他们 |

['stɑːtɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| **started** | **awake** | **and** | **looked** | **around** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 醒 | 和 | 看起来 | 大约 | 他们 | . |

当战车停下来让马儿喘口气时，它们才醒过来，环顾四周。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] .

| **The** | **prospect** | **had** | **entirely** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 有 | 完全 | 已更改 | . |

情况已经完全改变了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp]

| **They** | **were** | **now** | **on** | **higher** | **ground** | **,** | **for** | **the** | **road** | **had** | **wound** | **up** | **and** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 在 | 更高 | 地面 | , | 为了 | 这 | 路 | 有 | 伤口 | 向上 | 和 | 向上 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| **between** | **the** | **hills** | **,** |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 丘陵 | , |

他们现在身处地势较高的地方，因为道路在山丘间蜿蜒盘旋。

[wɪtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn'sɜːrkld] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] [ʌp] ['væli] ,

| **which** | **all** | **round** | **encircled** | **an** | **open** | **space** | **—** | **a** | **sort** | **of** | **high** | **up** | **valley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 圆形的 | 包围 | 一个 | 打开 | 空间 | — | 一个 | 种类 | 的 | 高的 | 向上 | 谷 | , |

四周环绕着一片开阔地带——一种高地山谷，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ gliːm ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

| **in** | **the** | **centre** | **of** | **which** | **gleamed** | **something** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 哪个 | 闪闪发光 | 某物 | 白色的 | . |

其中中心闪烁着白色的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [vjuː] .

| **But** | **this** | **did** | **not** | **at** | **first** | **catch** | **the** | **children's** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 抓住 | 这 | 孩子们的 | 看法 | . |

但孩子们一开始并没有理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['evə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [kləʊðd] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə]

| **It** | **was** | **the** | **hills** | **rising** | **ever** | **higher** | **and** | **higher** | **,** | **clothed** | **from** | **base** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 丘陵 | 上升 | 曾经 | 更高 | 和 | 更高 | , | 穿着衣服 | 从 | 根据 | 到 |

['sʌmɪt] [wɪð] [fɜː(r)] - [triːz] ,

| **summit** | **with** | **fir** | **-** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 首脑 | 和 | 冷杉 | - | 树木 | , |

那是连绵不断的山丘，越来越高，从山脚到山顶都覆盖着杉树。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['frɒsti] [naɪt] , [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz]

| **innumerable** | **as** | **the** | **stars** | **on** | **a** | **clear** | **frosty** | **night** | **,** | **that** | **struck** | **them** | **with** | **surprise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 作为 | 这 | 明星 | 在 | 一个 | 清除 | 霜冻 | 夜晚 | , | 那 | 击 | 他们 | 和 | 惊喜 |

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| **and** | **admiration** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | . |

如同晴朗寒冷的夜晚里繁星点点，数不胜数，令他们既惊讶又赞叹。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð]

| The | little | girl | caught | her | breath | with | a | strange | thrill | of | pleasure | , | mingled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 捕捉 | 她 | 气息 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 刺激 | 的 | 乐趣 | , | 混合 | 和 |

[ɔ:] .

| awe | . |
|---|---|
| 敬畏 | . |

小女孩屏住了呼吸，心中涌起一股奇异的快感，其中夹杂着敬畏。

- ['rɑ:loʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [sli:v] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['krɪsməs]

| ' | Rollo | , | ' | she | said | , | catching | her | brother's | sleeve | , | ' | it | is | a | land | of | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | , | - | 她 | 说 | , | 捕捉 | 她 | 兄弟 | 袖子 | , | - | 它 | 是 | 一个 | 土地 | 的 | 圣诞节 |

[tri:z] ! -

| trees | ! | ' |
|---|---|---|
| 树木 | ! | - |

“罗洛，”她说着，抓住哥哥的袖子，“这里简直就是圣诞树的国度！”

['rɑ:loʊ] [geɪzd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

| Rollo | gazed | out | for | a | moment | or | two | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 凝视 | 出去 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 没有 | 请讲 | . |

罗洛沉默地凝视着前方，一言不发。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

| Then | he | gave | a | sigh | of | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 一个 | 叹 | 的 | 同情 | . |

然后他同情地叹了口气。

- [jes] , ['maɪə; 'meɪə] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| ' | Yes | , | Maia | , | ' | he | said | ; | ' | I | never | could | have | imagined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 玛雅 | , | - | 他 | 说 | ; | - | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 想象 | 它 | . |

“是的，玛雅，”他说；“我做梦都想不到。”

['fænsi] , ['əʊnli]['fænsi] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] ! -

| Fancy | , | only | fancy | , | if | they | were | all | lighted | up | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | , | 仅有的 | 想要 | , | 如果 | 他们 | 是 | 全部 | 照明 | 向上 | ! | - |

只有当它们全部亮起来的时候才算漂亮！

['maɪə; 'meɪə] [smaɪld] .

| Maia | smiled | . |
|---|---|---|
| 玛雅 | 微笑 | . |

玛雅笑了。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

| ' | I | don't | think | even | the | fairies | themselves | could | do | that | , | ' | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 思考 | 甚至 | 这 | 仙女 | 他们自己 | 可以 | 做 | 那 | , | - | 她 | 回答 | . |

“我觉得即使是仙女们也做不到这一点，”她回答道。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] [spʊft] - [vɔɪst] ['tɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| But | here | their | soft | - | voiced | talking | was | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们的 | 柔软的 | - | 配音 | 说 | 曾是 | 中断 | . |

但此时，他们轻声细语的谈话被打断了。

[tu:] [ə'tendənts] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['rəʊzi] - [feɪst] ['wʊmən] , [hu:z] [aɪz] ,

| Two | attendants | , | an | elderly | man | and | a | young | , | rosy | - | faced | woman | , | whose | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 服务员 | , | 一个 | 老年 | 男人 | 和 | 一个 | 年轻的 | , | 红润 | - | 面对 | 女士 | , | 谁 | 眼睛 | , |

两名侍者，一位是年长的男子，一位是面色红润的年轻女子，她的眼睛，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [ə'pɪərəns] , [bɔ:(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

| notwithstanding | her | healthy | and | hearty | appearance | , | bore | traces | of | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 健康 | 和 | 爽朗 | 外貌 | , | 钻孔 | 痕迹 | 的 | 眼泪 | , |

尽管她看起来健康强壮，但脸上却有泪痕。

[hæd; həd] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| had | got | down | from | their | seat | behind | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 向下 | 从 | 他们的 | 座位 | 在后面 | 这 | 运输 | . |

他们从马车后面的座位上下了车。

- ['mɑːstə(r)] ['rɑːloʊ] , - — - [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , - [ðeɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ; - ['jɒndə(r)] [ɪz] [ðə; ði]

| ' | Master | Rollo | , | ' | — | ' | My | little | lady | , | ' | they | said | , | speaking | together | ; | ' | yonder | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 掌握 | 罗洛 | , | - | — | - | 我的 | 小的 | 女士 | , | - | 他们 | 说 | , | 请讲 | 一起 | ; | - | 远处 | 是 | 这 |

['kɑːs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

“罗洛少爷,”——“我的小夫人,”他们异口同声地说;“城堡就在那边。”

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz] [dʒʌst] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| The | coachman | has | just | shown | it | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 有 | 只是 | 所示 | 它 | 到 | 我们 | . |

马车夫刚才给我们看过了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

| This | is | the | first | sight | of | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 视线 | 的 | 它 | . | - |

这是第一次见到它。

- [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [wʌn] [siːz] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , - [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz]

| ' | The | white | walls | one | sees | gleaming | through | the | trees | , | ' | said | the | girl | , | pointing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 白色的 | 墙壁 | 一 | 看到 | 闪闪发光 | 通过 | 这 | 树木 | , | - | 说 | 这 | 女孩 | , | 指向 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| she | spoke | . |
|---|---|---|
| 她 | 辐 | . |

“透过树木可以看到闪闪发光的白色墙壁,”女孩一边说一边指着。

- [mɑːk] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪ] . -

| ' | Marc | cannot | see | it | as | plainly | as | I | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马克 | 不能 | 看 | 它 | 作为 | 显然 | 作为 | 我 | . | - |

“马克不像我一样看得那么清楚。”

- [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

| ' | My | eyes | are | not | what | they | were | , | ' | said | the | old | servant | apologetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 什么 | 他们 | 是 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 仆人 | 带着歉意地 | . |

“我的眼睛不如以前了,”老仆人歉意地说。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - — - [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [aɪ] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | I | see | it | , | ' | — | ' | and | so | do | I | , | ' | exclaimed | Rollo | and | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 它 | , | - | — | - | 和 | 所以 | 做 | 我 | , | - | 惊呼 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | . |

“我看到了!”——“我也看到了!”罗洛和玛雅异口同声地说道。

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] ? -

| ' | Shall | we | soon | be | there | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将 | 我们 | 很快 | 是 | 那里 | ? | - |

我们很快就能到吗?

- [stɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [mɑːk] ; - [ðə; ði] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sez] . -

| ' | Still | an | hour | , | ' | replied | Marc | ; | ' | the | road | winds | about | , | he | says | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仍然 | 一个 | 小时 | , | - | 回复 | 马克 | ; | - | 这 | 路 | 风 | 关于 | , | 他 | 说道 | . | - |

“还有一个小时,”马克回答说;“路很蜿蜒,”他说。

- [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] , ['meni] ['aʊəz] , - [sed] ['næni] , [ðə; ði] [meɪd] , [ɪn]

| ' | And | already | we | have | been | so | many | , | many | hours | , | ' | said | Nanni | , | the | maid | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 已经 | 我们 | 有 | 到过 | 所以 | 许多 | , | 许多 | 小时 | , | - | 说 | 南妮 | , | 这 | 女佣 | , | 在 |

['dəʊlf(ə)l] ['æksents; æk'sents] .

| doleful | accents | . |
|---|---|---|
| 悲伤的 | 口音 | . |

“我们已经过了好几个小时了,”女佣南妮用悲伤的语气说道。

- [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ,

| ' | Let | us | hope | for | a | bright | fire | and | a | welcome | when | we | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 希望 | 为了 | 一个 | 明亮的 | 火 | 和 | 一个 | 欢迎 | 什么时候 | 我们 | 到达 | , |

让我们期盼抵达时能有明亮的炉火和热情的欢迎。

- [sed] [əʊld] [mɑːk] ['tʃɪəfəli] .

| ' | said | old | Marc | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 老的 | 马克 | 愉快地 | . |

“老马克兴高采烈地说。”

- [prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] ['mɑːstə(r)] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

| ' | Provided | only | Master | Rollo | and | Miss | Maia | are | not | too | tired | , | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 假如 | 仅有的 | 掌握 | 罗洛 | 和 | 错过 | 玛雅 | 是 | 不是 | 也 | 疲劳的 | , | 我们 | 应该 |

[nɒt] [kəm'pleɪn] ,

| not | complain | , |
|---|---|---|
| 不是 | 抱怨 | , |

只要罗洛少爷和玛雅小姐不太累，我们就不应该抱怨。

- [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'pruːvɪŋli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [vɔɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['næni] .

| ' | he | added | reprovingly | , | in | a | lower | voice | , | turning | to | Nanni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 额外 | 责备地 | , | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | , | 转弯 | 到 | 南妮 | . |

他转过身，用更低的声音责备地对南尼说道。

[bʌt; bət] ['maɪə; 'meɪə] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

| But | Maia | had | caught | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛雅 | 有 | 捕捉 | 这 | 字 | . |

但玛雅听懂了这些话。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['næni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

| ' | Poor | Nanni | , | ' | she | said | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 南妮 | , | - | 她 | 说 | 亲切地 | . |

“可怜的奶奶，”她和蔼地说。

- [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [sæd] .

| ' | Don't | be | so | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 是 | 所以 | 伤心 | . |

别这么难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ,

| It | will | be | better | when | we | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | , |

到了那里情况就会好转。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌn'pæk] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ə'gen] . -

| and | you | can | unpack | our | things | and | get | them | arranged | again | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 解包 | 我们的 | 事物 | 和 | 得到 | 他们 | 安排 | 再次 | . | - |

你可以帮我们把东西拆开，重新整理好。

- [ænd; ənd] [ðen] [mɑːk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

| ' | And | then | Marc | will | have | to | leave | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 马克 | 将要 | 有 | 到 | 离开 | 我们 | , |

然后马克就不得不离开我们了。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] ! -

| and | who | knows | how | they | will | treat | us | in | this | outlandish | country | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 如何 | 他们 | 将要 | 对待 | 我们 | 在 | 这 | 古怪的 | 国家 | ! | - |

谁知道在这个荒凉的国度里，他们会怎么对待我们！

[sed] ['næni] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [ə'gen] .

| said | Nanni | , | beginning | to | sob | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 南妮 | , | 开始 | 到 | 哭泣 | 再次 | . |

南妮说着，又开始抽泣起来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

| But | just | then | the | coachman | looked | round | to | signify | that | the | horses | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 这 | 马车夫 | 看起来 | 圆形的 | 到 | 表示 | 那 | 这 | 马匹 | 是 |

['restɪd] ,

| rested | , |
|---|---|
| 休息 | , |

但就在这时，车夫环顾四周，示意马匹已经休息好了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'si:d] .

| and | he | was | about | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 继续 | . |

他正准备继续前进。

- [get] [ʌp] , [gɜ:l] — ['kwɪkli] — [get] [ʌp] , - [sed] [mɑ:k] , [rɪ'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skəʊldɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

| ' | Get | up | , | girl | — | quickly | — | get | up | , | ' | said | Marc | , | reserving | his | scolding | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 向上 | , | 女孩 | — | 迅速地 | — | 得到 | 向上 | , | - | 说 | 马克 | , | 预订 | 他的 | 责骂 | , | 不 | 怀疑 | , |

“起来，姑娘——快点——起来，”马克说道，毫无疑问，他并没有责备她。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑ:stə(r)]

| till | they | were | again | in | their | places | and | out | of | hearing | of | their | little | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 再次 | 在 | 他们的 | 地方 | 和 | 出去 | 的 | 听力 | 的 | 他们的 | 小的 | 掌握 |

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

| and | mistress | . |
|---|---|---|
| 和 | 情妇 | . |

直到他们回到各自的位置，听不到他们的小主人和小女主人的声音为止。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tʌtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ]

| The | coachman | touched | up | his | horses | ; | they | seemed | to | know | they | were | nearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 感动 | 向上 | 他的 | 马匹 | ; | 他们 | 似乎 | 到 | 知道 | 他们 | 是 | 临近 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

马车夫给马儿们梳理了一下毛发；它们似乎也知道自己快到家了。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [ðə; ði] [belz] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɑ:nɪs] ['dʒɪŋglɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | set | off | at | a | brisk | pace | , | the | bells | on | their | harness | jingling | merrily | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 离开 | 在 | 一个 | 轻快 | 步伐 | , | 这 | 铃铛 | 在 | 他们的 | 马具 | 叮当 | 兴高采烈地 | 作为 | 他们 |

[went] .

| went | . |
|---|---|
| 去 | . |

他们迈着轻快的步伐出发了，马具上的铃铛一路欢快地叮当作响。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] , [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] ['mu:vmənt] , [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['spɪrɪt] .

| The | cheerful | sound | , | the | quicker | movement | , | had | its | effect | on | the | children's | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 声音 | , | 这 | 更快 | 移动 | , | 有 | 它是 | 影响 | 在 | 这 | 孩子们的 | 烈酒 | . |

欢快的声音和轻快的动作，对孩子们的心情产生了积极的影响。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz]

| ' | It | is | a | strange | country | , | ' | said | Maia | , | throwing | herself | back | among | the | cushions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 国家 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 投掷 | 她自己 | 后退 | 之中 | 这 | 靠垫 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| of | the | carriage | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 运输 | , |

“这真是个奇怪的国家，”玛雅说着，往后倒在马车的靠垫里。

[æz; əz] [ɪf] ['taɪəd][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [aʊt] .

| as | if | tired | of | gazing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 疲劳的 | 的 | 凝视 | 出去 | . |

仿佛厌倦了向外凝望。

- [stɪl] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] . -

| ' | Still | , | I | don't | see | that | we | need | be | so | very | unhappy | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仍然 | , | 我 | 不 | 看 | 那 | 我们 | 需要 | 是 | 所以 | 非常 | 不开心 | 这里 | . | - |

“不过，我觉得我们没必要在这里如此不开心。”

- [nɔː(r)][aɪ] , - [sed] ['rɑːloʊ] . -

| ' | Nor | I | , | ' | said | Rollo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也不 | 我 | , | - | 说 | 罗洛 | . | - |

“我也是，”罗洛说。

['næni] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

| Nanni | is | foolish | . |
|---|---|---|---|
| 南妮 | 是 | 愚蠢 | . |

南尼很愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] .

| She | should | not | call | it | an | outlandish | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 不是 | 称呼 | 它 | 一个 | 古怪的 | 国家 | . |

她不应该称其为古怪的国家。

[ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| That | to | us | it | cannot | be | , | for | it | is | the | country | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 我们 | 它 | 不能 | 是 | , | 为了 | 它 | 是 | 这 | 国家 | 的 | 我们的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] . -

| ancestors | . | ' |
|---|---|---|
| 祖先 | . | - |

对我们来说，这绝不可能，因为这是我们祖先的土地。

- [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['rɑːloʊ] , - [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ]['maɪə; 'meɪə] .

| ' | But | so | long | ago | , | Rollo | , | ' | objected | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 所以 | 长的 | 前 | , | 罗洛 | , | - | 反对 | 玛雅 | . |

“可是那是很久以前的事了，罗洛，”玛雅反驳道。

- [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

| ' | That | does | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 做 | 不是 | 事情 | . |

那并不重要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɜːdɪli] .

| We | are | still | of | the | same | blood | , | ' | said | the | boy | sturdily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仍然 | 的 | 这 | 相同的 | 血 | , | - | 说 | 这 | 男生 | 坚固地 | . |

“我们依然是同一种血脉，”男孩坚定地说。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə]

| ' | We | must | love | , | even | without | knowing | why | , | the | place | that | was | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 爱 | , | 甚至 | 没有 | 会心 | 为什么 | , | 这 | 地方 | 那 | 曾是 | 家 | 到 |

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [hɪlz] ,

| them | — | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 这 | 丘陵 | , |

“即使不知道为什么，我们也必须热爱他们曾经的家园——那些山丘。”

[ðə; ði] [triːz] — [ɑː] , [jes] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| the | trees | — | ah | , | yes | , | above | all | , | those | wonderful | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | — | 啊 | , | 是的 | , | 多于 | 全部 | , | 那些 | 精彩的 | 森林 | . |

树木——啊，是的，尤其是那些美丽的森林。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , ['maɪə; 'meɪə] . -

| They | seem | to | go | on | for | ever | and | ever | , | like | the | stars | , | Maia | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 去 | 在 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | , | 喜欢 | 这 | 明星 | , | 玛雅 | . | - |

它们似乎永无止境，就像星星一样，玛雅。

- [jet] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [triːz]
' **Yet** **I** **don't** **think** **them** **as** **pretty** **as** **forests** **of** **different** **kinds** **of** **trees**
- 然而 我 不 思考 他们 作为 漂亮的 作为 森林 的 不同的 种类 的 树木
,
**,**
,

但我并不认为它们像各种树木组成的森林那样美丽。

- [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['θɔːtfəli] .
' **said** **Maia** **thoughtfully** **.**
- 说 玛雅 深思熟虑 .

“玛雅若有所思地说。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .
' **They** **are** **more** **strange** **than** **beautiful** **.**
- 他们 是 更多的 奇怪的 比 美丽的 .

它们与其说是美丽，不如说是怪异。

['fænsi] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [sʌn] [raɪz]
**Fancy** **them** **always** **,** **always** **there** **,** **in** **winter** **and** **summer** **,** **seeing** **the** **sun** **rise**
想要 他们 总是 , 总是 那里 , 在 冬天 和 夏天 , 看到 这 太阳 上升
[ænd; ənd][set] ,
**and** **set** **,**
和 放 ,

永远想象着它们，永远都在那里，无论冬夏，看着日出日落。

['fiːlɪŋ] [ðə; ðiː][reɪn] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [snəʊ] - [fleɪks] ['flʌtə(r)] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd]
**feeling** **the** **rain** **fall** **,** **and** **the** **snow** **-** **flakes** **flutter** **down** **on** **their** **branches** **,** **and**
感觉 这 雨 落下 , 和 这 雪 - 薄片 扑 向下 在 他们的 分支 , 和
[jet] ['nevə(r)] ['muːvɪŋ] ,
**yet** **never** **moving** **,**
然而 绝不 移动 ,

感受着雨水落下，雪花飘落在树枝上，却一动不动。

['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
**never** **changing** **.**
绝不 变化 .

一成不变。

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] . -
**I** **wouldn't** **like** **to** **be** **a** **tree** **.** **'**
我 不会 喜欢 到 是 一个 树 . -

我不想变成一棵树。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [tʃeɪndʒ] , - [sed] ['rɑːloʊ] . -
' **But** **they** **do** **change** **,** **'** **said** **Rollo** **.** **'**
- 但 他们 做 改变 , - 说 罗洛 . -

“但他们确实会改变，”罗洛说。

[ðə; ðiː] ['brɑːntʃɪz] ['wɪðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spraʊt] [ə'gen] .
**The** **branches** **wither** **and** **then** **they** **sprout** **again** **.**
这 分支 枯萎 和 然后 他们 发芽 再次 .

枝条枯萎后，又会重新发芽。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] ['getɪŋ] [njuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ai]
**It** **must** **be** **like** **getting** **new** **clothes** **,** **and** **very** **interesting** **to** **watch** **,** **I**
它 必须 是 喜欢 获得 新的 衣服 , 和 非常 有趣的 到 手表 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
**should** **think** **.**
应该 思考 .

这就像买到新衣服一样，而且我觉得观看这个过程会很有趣。

['fænsi] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [gruː] [ɒn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] . -

| **Fancy** | **how** | **funny** | **it** | **would** | **be** | **if** | **our** | **clothes** | **grew** | **on** | **us** | **like** | **that** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 如何 | 有趣的 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 我们的 | 衣服 | 生长 | 在 | 我们 | 喜欢 | 那 | . | - |

想象一下，如果我们的衣服也能像那样长在我们身上，那该有多滑稽啊！

['maɪə; 'meɪə] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

| **Maia** | **gave** | **a** | **merry** | **little** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 给予 | 一个 | 欢乐 | 小的 | 笑 | . |

玛雅发出了一声轻快的笑声。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| **'** | **Yes** | **,** | **'** | **she** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 她 | 说 | ; |

“是的，”她说；

- ['fænsi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊə(r)] [sliːvz] [hæd; həd] [gɒt]

| **'** | **fancy** | **waking** | **up** | **in** | **the** | **morning** | **and** | **looking** | **to** | **see** | **if** | **our** | **sleeves** | **had** | **got** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想要 | 醒来 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 寻找 | 到 | 看 | 如果 | 我们的 | 袖子 | 有 | 得到 |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [lɒŋgə(r)] ,

| **a** | **little** | **bit** | **longer** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 少量 | 更长 | , |

“想象一下，早上醒来，发现我们的袖子是不是变长了一点。”

[ɔː(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] !

| **or** | **if** | **our** | **toes** | **were** | **beginning** | **to** | **be** | **covered** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 我们的 | 脚趾 | 是 | 开始 | 到 | 是 | 涵盖 | ! |

或者如果我们的脚趾开始被遮盖住了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [triːz] [tɔːk] [ə'baʊt] . -

| **I** | **suppose** | **that's** | **what** | **the** | **trees** | **talk** | **about** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那就是 | 什么 | 这 | 树木 | 讲话 | 关于 | . | - |

我想这就是树木在诉说的事情吧。

- [əʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| **'** | **Oh** | **,** | **they** | **must** | **have** | **lots** | **of** | **things** | **to** | **talk** | **about** | **,** | **'** | **said** | **Rollo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 他们 | 必须 | 有 | 很多 | 的 | 事物 | 到 | 讲话 | 关于 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“哦，他们一定有很多话要说，”罗洛说道。

- [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ['biːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ʌp] .

| **'** | **Think** | **of** | **how** | **well** | **they** | **must** | **see** | **the** | **pictures** | **in** | **the** | **clouds** | **,** | **being** | **so** | **high** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 思考 | 的 | 如何 | 出色地 | 他们 | 必须 | 看 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 云 | , | 存在 | 所以 | 高的 | 向上 | . |

“想想看，他们身处如此高的地方，一定能把云层中的图案看得多么清楚。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] .

| **And** | **the** | **stars** | **at** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | 在 | 夜晚 | . |

还有夜晚的繁星。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

| **And** | **then** | **all** | **the** | **creatures** | **that** | **live** | **in** | **their** | **branches** | **,** | **and** | **down** | **among** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 这 | 生物 | 那 | 居住 | 在 | 他们的 | 分支 | , | 和 | 向下 | 之中 | 他们的 |

[ruːts] ,

| **roots** | **,** |
|---|---|
| 根 | , |

还有所有生活在它们枝头和根部之间的生物，

— [ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] — — -

| **—** | **the** | **birds** | **,** | **and** | **the** | **squirrels** | **,** | **and** | **the** | **field** | **-** | **mice** | **,** | **and** | **the** | **—** | **—** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 鸟类 | , | 和 | 这 | 松鼠 | , | 和 | 这 | 场地 | - | 小鼠 | , | 和 | 这 | — | — | - |

——鸟儿、松鼠、田鼠，还有——'

- [jes] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪə; 'meɪə] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv]['rɑ:ðə(r)][naɪs] [θɔ:ts] ['sʌmtaɪmz] , ['rɑ:loʊ] .

| ' | Yes | , | ' | interrupted | Maia | ; | ' | you | have | rather | nice | thoughts | sometimes | , | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 中断 | 玛雅 | ; | - | 你 | 有 | 相当 | 好的 | 想法 | 有时 | , | 罗洛 | . |

“是的，”玛雅打断道，“罗洛，你有时候的想法还挺美好的。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['stju:pɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] .

| After | all | , | I | dare | say | it | is | not | so | very | stupid | to | be | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我 | 敢 | 说 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 愚蠢的 | 到 | 是 | 一个 | 树 | . |

毕竟，我想说，做一棵树并没有那么愚蠢。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

| I | should | like | the | squirrels | best | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 这 | 松鼠 | 最好的 | 的 | 全部 | . |

我应该最喜欢松鼠。

[ai][du:; də] [lʌv] ['skwirəlz] !

| I | do | love | squirrels | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 爱 | 松鼠 | ! |

我非常喜欢松鼠！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l] ['eni] ['betə(r)] [naʊ] , ['rɑ:loʊ] ?

| Can | you | see | the | castle | any | better | now | , | Rollo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 看 | 这 | 城堡 | 任何 | 更好的 | 现在 | , | 罗洛 | ? |

罗洛，现在你能更清楚地看到城堡了吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] . -

| It | must | be | at | your | side | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 在 | 你的 | 边 | . | - |

它必须在你身边。

- [ai][doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['rɑ:loʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

| ' | I | don't | see | it | at | all | just | now | , | ' | said | Rollo | , | after | peering | out | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 看 | 它 | 在 | 全部 | 只是 | 现在 | , | - | 说 | 罗洛 | , | 后 | 窥视 | 出去 | 为了 | 一些 |

['momənts] .

| moments | . |
|---|---|
| 时刻 | . |

“我现在完全看不见，”罗洛向外张望了一会儿后说道。

- [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ɪts] [gɒt] [raʊnd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][baɪ] [naʊ] , ['maɪə; 'meɪə] . -

| ' | I'm | not | sure | but | what | it's | got | round | to | your | side | by | now | , | Maia | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 不是 | 当然 | 但 | 什么 | 它是 | 得到 | 圆形的 | 到 | 你的 | 边 | 经过 | 现在 | , | 玛雅 | . | - |

“我不太确定，但你现在是否已经明白了，玛雅。”

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | No | , | it | hasn't | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 它 | 还没有 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“不，还没有，”玛雅说。

- [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] .

| ' | It | couldn't | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 不能 | 有 | 完毕 | . |

“这不可能做到。”

[ɪts] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['raʊndɪd] [hɪl] - [tɒp] — [wi:l; wil] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

| It's | somewhere | over | there | , | below | that | rounded | hill | - | top | — | we'll | see | it | again | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 某处 | 超过 | 那里 | , | 以下 | 那 | 圆润 | 爬坡道 | - | 顶部 | — | 出色地 | 看 | 它 | 再次 | 在 | 一个 |

['mɪnɪt] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

| minute | , | I | dare | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | , | 我 | 敢 | 说 | . |

它就在那边，在那座圆润的山顶下面——我敢说，我们一会儿就会再看到它。

[ɑː] , [siː] , ['rɑːloʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [muːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

| **Ah** | **,** | **see** | **,** | **Rollo** | **,** | **there's** | **the** | **moon** | **coming** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 看 | , | 罗洛 | , | 有 | 这 | 月亮 | 未来 | 出去 | ! |

啊，罗洛，你看，月亮出来了！

[ai][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [muːn] [hɪə(r)] .

| **I** | **do** | **hope** | **we** | **shall** | **often** | **see** | **the** | **moon** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 我们 | 将 | 经常 | 看 | 这 | 月亮 | 这里 | . |

我希望我们以后能经常在这里看到月亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['prɪti] — [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [lʊk] ['nɪəli] [blæk] .

| **It** | **would** | **be** | **so** | **pretty** | **—** | **the** | **trees** | **would** | **look** | **nearly** | **black** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 所以 | 漂亮的 | — | 这 | 树木 | 会 | 看 | 几乎 | 黑色的 | . |

那景色一定很美——树木看起来几乎是黑色的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət][səʊ] , ['rɑːloʊ] ? -

| **But** | **what** | **are** | **you** | **staring** | **at** | **so** | **,** | **Rollo** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 你 | 凝视 | 在 | 所以 | , | 罗洛 | ? | - |

罗洛，你盯着什么看呢?

['rɑːloʊ] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

| **Rollo** | **drew** | **in** | **his** | **head** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 画 | 在 | 他的 | 头 | 再次 | . |

罗洛又在脑海里画了起来。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

| **'** | **There** | **must** | **be** | **somebody** | **living** | **over** | **there** | **,** | **'** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 必须 | 是 | 某人 | 活的 | 超过 | 那里 | , | - | 他 | 说 | . |

“那边肯定有人住，”他说。

- [ai] [siː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ][dɪm] ,

| **'** | **I** | **see** | **smoke** | **rising** | **—** | **you** | **can** | **hardly** | **see** | **it** | **now** | **,** | **the** | **light** | **is** | **growing** | **so** | **dim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 抽烟 | 上升 | — | 你 | 能 | 几乎 | 看 | 它 | 现在 | , | 这 | 光 | 是 | 生长 | 所以 | 暗淡 | , |

“我看到烟雾升起——现在几乎看不见了，光线越来越暗了，

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **I'm** | **sure** | **I** | **did** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 我 | 做过 | 看 | 它 | . |

但我确信我确实看到了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . -

| **There** | **must** | **be** | **a** | **little** | **cottage** | **there** | **somewhere** | **among** | **the** | **trees** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 小的 | 小屋 | 那里 | 某处 | 之中 | 这 | 树木 | . | - |

树林深处肯定有一间小木屋。

- [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! -

| **'** | **Oh** | **,** | **how** | **nice** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 如何 | 好的 | ! | - |

“哦，真好！”

[ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] .

| **exclaimed** | **Maia** | **.** |
|---|---|---|
| 惊呼 | 玛雅 | . |

玛雅惊呼道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **'** | **We** | **must** | **find** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 寻找 | 它 | 出去 | . |

我们必须查明真相。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nəʊmiːz] [ɔː(r)] [wʊd] - ['spɪrɪt] , [pə'hæps] ?

| **I** | **wonder** | **what** | **sort** | **of** | **people** | **live** | **in** | **it** | **—** | **gnomes** | **or** | **wood** | **-** | **spirits** | **,** | **perhaps** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 种类 | 的 | 人们 | 居住 | 在 | 它 | — | 地精 | 或者 | 木头 | - | 烈酒 | , | 也许 | ? |

我想知道里面住着什么样的人——也许是侏儒或者森林精灵?

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] . -

| There | couldn't | be | any | real | people | in | such | a | lonely | place | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 真实的 | 人们 | 在 | 这样的 | 一个 | 孤独 | 地方 | . | - |

这么荒凉的地方，不可能有真人。

- ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['spɪrɪt] [doʊnt] [niːd] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] ['faɪərz] , -

| ' | Gnomes | and | wood | - | spirits | don't | need | cottages | , | and | they | don't | make | fires | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 地精 | 和 | 木头 | - | 烈酒 | 不 | 需要 | 小屋 | , | 和 | 他们 | 不 | 制作 | 火灾 | , | - |

[rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .

| replied | Rollo | . |
|---|---|---|
| 回复 | 罗洛 | . |

“地精和森林精灵不需要小屋，他们也不会生火，”罗洛回答道。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? -

| ' | How | do | you | know | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | - |

'你怎么知道？ '

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] .

| and | Rollo's | answer | was | not | quite | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗洛的 | 回答 | 曾是 | 不是 | 相当 | 准备好 | . |

罗洛的回答还没完全准备好。

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] ['nəʊmiːz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'bʌv] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

| ' | I | dare | say | gnomes | like | to | come | up | above | sometimes | , | for | a | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 敢 | 说 | 地精 | 喜欢 | 到 | 来 | 向上 | 多于 | 有时 | , | 为了 | 一个 | 改变 | ; |

我敢说，小矮人们有时也喜欢到地上来，换换口味；

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [wʊd] - ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːm]

| and | I | dare | say | the | wood | - | spirits | are | cold | sometimes | , | and | like | to | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 这 | 木头 | - | 烈酒 | 是 | 寒冷的 | 有时 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 温暖的 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

我敢说，森林精灵有时也会感到寒冷，喜欢取暖。

['eni] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Any | way | I | shall | try | to | find | that | cottage | and | see | who | does | live | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 寻找 | 那 | 小屋 | 和 | 看 | WHO | 做 | 居住 | 在 | 它 | . |

总之，我会想办法找到那间小屋，看看里面住着谁。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː 'es][gəʊ][ɒn] [wɔːks] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , ['rɑːloʊ] . -

| I | hope | she | will | let | us | go | on | walks | as | often | as | we | wish | , | Rollo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 将要 | 让 | 我们 | 去 | 在 | 散步 | 作为 | 经常 | 作为 | 我们 | 希望 | , | 罗洛 | . | - |

“我希望她能让我们想出去散步就出去散步，罗洛。”

- [ʃiː; ʃi] — [huː] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['driːmɪli] . -

| ' | She | — | who | ? | ' | said | the | boy | dreamily | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | — | WHO | ? | - | 说 | 这 | 男生 | 梦幻般地 | . | - |

“她——谁？”男孩梦呓般地问道。

[əʊ] , ['aʊə(r)]['leɪdi]['kʌz(ə)n] !

| Oh | , | our | lady | cousin | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我们的 | 女士 | 表哥 | ! |

哦，我们的表姐！

[jes] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

| Yes | , | I | hope | so | ; | ' | but | he | sighed | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 希望 | 所以 | ; | - | 但 | 他 | 叹了口气 | 作为 | 他 | 辐 | , |

“是的，我希望如此；”但他说话时叹了口气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz][sæd] .

| and | this | time | the | sigh | was | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 这 | 叹 | 曾是 | 伤心 | . |

这一次，叹息声中充满了悲伤。

['maɪə; 'meɪə] ['nesld] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| Maia | nestled | closer | to | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 依偎 | 更近 | 到 | 她 | 兄弟 | . |

玛雅依偎在哥哥身边。

- [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [fər'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['rɑ:loʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

| ' | I | think | I | was | forgetting | a | little | , | Rollo | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 我 | 曾是 | 遗忘 | 一个 | 小的 | , | 罗洛 | , | - | 她 | 说 | . |

“我想我有点忘了，罗洛，”她说。

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔ:l]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

| ' | I | can't | think | how | I | could | forget | , | even | for | a | moment | , | all | our | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 思考 | 如何 | 我 | 可以 | 忘记 | , | 甚至 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 全部 | 我们的 | 麻烦 | . |

“我无法想象自己该如何忘记，哪怕只是一瞬间，我们所有的烦恼。”

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] ['wɒntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] . -

| But | father | wanted | us | to | try | to | be | happy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 父亲 | 通缉 | 我们 | 到 | 尝试 | 到 | 是 | 快乐的 | . | - |

但父亲希望我们努力快乐起来。

- [jes] , [ai] [nəʊ] [hi:; hi][dɪd] , - [sed] ['rɑ:loʊ] .

| ' | Yes | , | I | know | he | did | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 我 | 知道 | 他 | 做过 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“是的，我知道他做了，”罗洛说。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] ['hæpɪə] ['sʌmtaɪmz] , ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | I | am | very | glad | if | you | can | feel | happier | sometimes | , | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 如果 | 你 | 能 | 感觉 | 更快乐 | 有时 | , | 玛雅 | . |

“玛雅，如果你偶尔能感到更快乐，我会非常高兴。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] . -

| But | for | me | it | is | different | ; | I | am | so | much | older | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我 | 它 | 是 | 不同的 | ; | 我 | 是 | 所以 | 很多 | 老 | . | - |

但对我来说情况不同；我的年纪大得多。

- ['əʊnli] [tu:] [j'iəz] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Only | two | years | , | ' | interrupted | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 二 | 年 | , | - | 中断 | 玛雅 | . |

“才两年，”玛雅打断道。

- [wel] , [wel] , [ai] [fi:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['əʊldə] .

| ' | Well | , | well | , | I | feel | more | than | that | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 出色地 | , | 我 | 感觉 | 更多的 | 比 | 那 | 老 | . |

“嗯，嗯，我觉得自己比那年纪要大得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [tɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] ;

| And | then | I | have | to | take | care | of | you | till | father | comes | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | 直到 | 父亲 | 来 | 家 | ; |

然后我就得照顾你，直到爸爸回家；

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['əʊldə] [tu:] . -

| that | makes | me | feel | older | too | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 我 | 感觉 | 老 | 也 | . | - |

这让我感觉自己也老了。

- [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ;

| ' | I | wish | we | could | take | care | of | each | other | , | ' | said | Maia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 每个 | 其他 | , | - | 说 | 玛雅 | ; |

“我希望我们能够互相照顾，”玛雅说；

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [ɑː'selvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
' I wish we were going to live in a little cottage by ourselves instead of
- 我 希望 我们 是 去 到 居住 在 一个 小的 小屋 经过 我们自己 反而 的
[ɪn] ['leɪdi] - ['kɑːs(ə)l] .
in Lady Venelda's castle .
在 女士 - 城堡 .

“我真希望我们能住在自己的小木屋里，而不是住在维内尔达夫人的城堡里。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['næni] [dʒʌst][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
We might have Nanni just to light the fires and cook the dinner ,
我们 可能 有 南妮 只是 到 光 这 火灾 和 厨师 这 晚餐 ,

我们可能只需要奶奶帮忙生火做饭就行了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kriːmz] [ænd; ənd]['peɪstri][ænd; ənd] [keɪks] — [ðəʊz] [ai] [wʊd] [meɪk] [maɪ'self] .
except the creams and pastry and cakes — those I would make myself .
除了 这 乳霜 和 糕点 和 蛋糕 — 那些 我 会 制作 我 .

除了奶油、糕点和蛋糕——那些都是我自己做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlsəʊ] [kliːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] — [ai] ['kænɒt] [beə(r)]
And she might also clean the rooms and wash the dishes — I cannot bear
和 她 可能 还 干净的 这 房间 和 洗 这 菜肴 — 我 不能 熊
['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [ɑː'selvz] ,
washing dishes — and all the rest we would do ourselves ,
洗涤 菜肴 — 和 全部 这 休息 我们 会 做 我们自己 ,

她可能还会打扫房间、洗碗——我最讨厌洗碗了——其他的家务活我们就自己做。

['rɑːloʊ] . -
Rollo . '
罗洛 . -

罗洛。

- [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] , - [sed] ['rɑːloʊ] , ['smaɪlɪŋ] .
' There would not be much else to do , ' said Rollo , smiling .
- 那里 会 不是 是 很多 别的 到 做 , - 说 罗洛 , 微笑 .

“也没什么别的事可做了，”罗洛笑着说。

- [əʊ] [jes] , [ðeə(r)] [wʊd] .
' Oh yes , there would .
- 哦 是的 , 那里 会 .

“哦，是的，会有的。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ][kaʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [kɒks] [ænd; ənd][henz] ;
We should need a cow , you know , and cocks and hens ;
我们 应该 需要 一个 奶牛 , 你 知道 , 和 公鸡 和 母鸡 ;

我们需要一头母牛，还有公鸡和母鸡；

[ðəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [ðəʊ] ['næni] [mait] [tʃɜːn] .
those we should take care of ourselves , though Nanni might churn .
那些 我们 应该 拿 关心 的 我们自己 , 尽管 南妮 可能 搅动 .

那些我们应该自己照顾的人，尽管 Nanni 可能会搅动。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['taɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃɜːn] ;
You have no idea how tiring it is to churn ;
你 有 不 主意 如何 令人疲惫 它 是 到 搅动 ;

你根本不知道搅动有多累；

[ai] [traɪd] [wʌns] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kʌntri] - [haʊs] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑːmz] [eɪkt] [səʊ] .
I tried once at our country - house last year , and my arms ached so .
我 尝试 一次 在 我们的 国家 - 房子 最后的 年 , 和 我的 武器 疼痛 所以 .

我去年在乡间别墅试过一次，结果胳膊酸痛得厉害。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

| And | then | there | would | be | the | garden | ; | it | must | be | managed | so | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 会 | 是 | 这 | 花园 | ; | 它 | 必须 | 是 | 管理 | 所以 | 那 | 那里 |

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ,

| should | always | , |
|---|---|---|
| 应该 | 总是 | , |

然后还有花园；必须妥善管理，使其始终保持.....

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [biː; bi] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

| all | the | year | round | , | be | strawberries | and | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | , | 是 | 草莓 | 和 | 玫瑰 | . |

一年四季，都要像草莓和玫瑰一样。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] , ['rɑːloʊ] ? -

| Wouldn't | that | be | charming | , | Rollo | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 那 | 是 | 迷人 | , | 罗洛 | ? | - |

那岂不是很迷人吗，罗洛?

- [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['feərilænd] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| ' | Yes | ; | but | it | certainly | couldn't | be | done | out | of | fairyland | , | ' | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | ; | 但 | 它 | 当然 | 不能 | 是 | 完毕 | 出去 | 的 | 仙境 | , | - | 说 | 这 | 男生 | . |

“是的；但这在仙境之外肯定做不到，”男孩说。

- ['nevə(r)][maɪnd] .

| ' | Never | mind | . |
|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 头脑 | . |

'没关系。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

| What | does | it | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? |

这有什么关系呢?

[wen] [wʌn][ɪz] ['wɪʃɪŋ] [wʌn] [meɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . -

| When | one | is | wishing | one | may | wish | for | anything | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 是 | 祝 | 一 | 可能 | 希望 | 为了 | 任何事物 | . | - |

当一个人许愿时，他可以许任何愿望。

- [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [ə'gen] ,

| ' | Then | , | for | my | part | , | I | would | rather | wish | to | be | at | our | own | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 会 | 相当 | 希望 | 到 | 是 | 在 | 我们的 | 自己的 | 家 | 再次 | , |

“就我个人而言，我更希望回到我们自己的家。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| and | that | our | father | had | not | had | to | go | away | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们的 | 父亲 | 有 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 离开 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“这样一来，我们的父亲就不必离开了，”罗洛说道。

- [ɑː] , [jes] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['saɪlənt] ,

| ' | Ah | , | yes | ! | ' | said | Maia | ; | and | then | she | grew | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 是的 | ! | - | 说 | 玛雅 | ; | 和 | 然后 | 她 | 生长 | 沉默的 | , |

“啊，是的！”玛雅说道；然后她沉默了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌəʊvə'spred] [bəuθ] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [ə'gen] .

| and | the | grave | expression | overspread | both | children's | faces | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 严重 | 表达 | 蔓延 | 两个都 | 孩子们的 | 面孔 | 再次 | . |

两个孩子的脸上再次浮现出严肃的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌns]

| They | had | meant | to | look | out | to | see | if | the | white | - | walled | castle | was | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 意思是 | 到 | 看 | 出去 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 白色的 | - | 有围墙的 | 城堡 | 曾是 | 一次 |

[mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

| more | within | sight | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 之内 | 视线 | , |

他们原本打算向外看看，那座白墙城堡是否再次出现在视野中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

| but | it | was | now | almost | too | dark | to | see | anything | , | and | they | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 任何事物 | , | 和 | 他们 | 剩余 |

['kwaɪətli] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] .

| quietly | in | their | corners | . |
|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 在 | 他们的 | 角落 | . |

但现在天色太暗，几乎什么都看不见了，他们静静地待在各自的角落里。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [wiːlz] [rəʊl] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪvd] [weɪ] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [mɔː(r)]

| Suddenly | they | felt | the | wheels | roll | on | to | a | paved | way | ; | the | carriage | went | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 毛毡 | 这 | 车轮 | 卷 | 在 | 到 | 一个 | 铺砌路面 | 方式 | ; | 这 | 运输 | 去 | 更多的 |

['sləʊli] ,

| slowly | , |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

突然，他们感到车轮驶上了铺好的路面；马车的速度慢了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [stɒpt] .

| and | in | a | moment | or | two | they | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 他们 | 停止 | . |

过了一会儿，他们停了下来。

- [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Can | we | have | arrived | ? | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 我们 | 有 | 到达的 | ? | - | 说 | 玛雅 | . |

“我们到了吗？”玛雅问道。

[bʌt; bət] ['rɑːloʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] .

| But | Rollo | , | looking | out | , | saw | that | they | had | only | stopped | at | a | postern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗洛 | , | 寻找 | 出去 | , | 锯 | 那 | 他们 | 有 | 仅有的 | 停止 | 在 | 一个 | 后门 | . |

但罗洛向外望去，发现他们只是在一个后门停了下来。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] , [bent] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [lɒdʒ] ,

| An | old | man | , | bent | and | feeble | , | came | out | of | an | ivy | - | covered | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | , | 弯曲 | 和 | 微弱 | , | 来了 | 出去 | 的 | 一个 | 常春藤 | - | 涵盖 | 小屋 | , |

一位佝偻着背、虚弱的老人从一座爬满常春藤的小屋里走了出来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ,

| round | and | high | like | a | light | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 高的 | 喜欢 | 一个 | 光 | - | 房子 | , |

圆而高，像灯塔一样，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['tʌrət] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

| looking | as | if | it | had | once | been | a | turret | attached | to | the | main | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 炮塔 | 随附的 | 到 | 这 | 主要的 | 建筑 | , |

看起来像是曾经是主楼上的一个炮塔。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ,

| and | pressed | forward | as | well | as | he | could | to | open | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 向前 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 到 | 打开 | 这 | 门 | , |

他竭尽全力向前推，试图打开大门。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk] ['rʌstɪli] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

| which | swung | back | rustily | on | its | hinges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 摇摆 | 后退 | 生锈地 | 在 | 它是 | 铰链 | . |

它生锈地在铰链上晃动着。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| The | coachman | exchanged | a | few | words | in | the | language | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 国家 | , |

马车夫用当地语言说了几句话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [rəʊld] [ɒn] [ə'gen] ,

| which | the | children | understood | but | slightly | , | and | then | the | chariot | rolled | on | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 孩子们 | 理解 | 但 | 轻微地 | , | 和 | 然后 | 这 | 战车 | 滚动 | 在 | 再次 | , |

['sləʊli] [stɪl] ,

| slowly | still | , |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 仍然 | , |

孩子们只略微听懂了，然后战车又缓缓地向前驶去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ə'sendɪd] ,

| for | the | road | ascended | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 路 | 上升 | , |

因为道路向上延伸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [laɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]

| and | even | had | there | been | light | there | would | have | been | nothing | to | see | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 有 | 那里 | 到过 | 光 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 没有什么 | 到 | 看 | 但 |

[tuː] [haɪ] [wɔːlz] ,

| two | high | walls | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 高的 | 墙壁 | , |

即使有光，也只能看到两堵高墙。

['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] .

| thickly | covered | with | creeping | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 浓密 | 涵盖 | 和 | 爬行 | 植物 | . |

上面密密麻麻地爬满了匍匐植物。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [stɒpt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] — [ðɪs]

| In | a | moment | or | two | they | stopped | again | for | another | gate | to | be | opened | — | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 他们 | 停止 | 再次 | 为了 | 其他 | 门 | 到 | 是 | 打开 | — | 这 |

[taɪm] [mɔː(r)] ['kwɪkli] — [ðen] [ðə; ði] [wiːlz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['smuːðə(r)] [graʊnd] ,

| time | more | quickly | — | then | the | wheels | rolled | over | smoother | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 更多的 | 迅速地 | — | 然后 | 这 | 车轮 | 滚动 | 超过 | 更平滑 | 地面 | , |

过了一会儿，他们再次停下来，打开另一扇门——这次速度更快——然后车轮驶过更平坦的地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,

| and | the | coachman | drew | up | before | a | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马车夫 | 画 | 向上 | 前 | 一个 | 门口 | , |

马车夫把车停在一扇门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [wɔːlz] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .

| and | a | gleam | of | white | walls | flashed | before | the | children's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闪耀 | 的 | 白色的 | 墙壁 | 闪光灯 | 前 | 这 | 孩子们的 | 眼睛 | . |

孩子们眼前一闪而过，白色的墙壁闪闪发光。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpən] .

| The | door | was | already | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 已经 | 打开 | . |

门已经开着了。

[mɑːk] [ænd; ənd] ['næni] [gɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

| Marc | and | Nanni | got | down | at | the | farther | side | , | for | a | figure | stood | just | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马克 | 和 | 南妮 | 得到 | 向下 | 在 | 这 | 更远 | 边 | , | 为了 | 一个 | 数字 | 站立 | 只是 | 里面 |

[ðə; ði] ['entrəns] ,

| the | entrance | , |
|---|---|---|
| 这 | 入口 | , |

马克和南妮在另一侧下了车，因为入口内侧站着一个人影。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kʌm] [ˈfɔːwəd]

| **which** | **they** | **at** | **once** | **recognised** | **as** | **that** | **of** | **the** | **lady** | **of** | **the** | **house** | **come** | **forward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 在 | 一次 | 已确认 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | 来 | 向前 |

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈrelətɪvz] .

| **to** | **welcome** | **her** | **young** | **relatives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欢迎 | 她 | 年轻的 | 亲属 | . |

他们立刻认出那是女主人的家，上前迎接她的年轻亲戚们。

[tuː] [əʊld] [ˈsɜːvɪŋ] - [men] , [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [mɑːk] [ænd; ənd] [ɪn] [wel] - [wɔːn] [ˈlɪvəri] ,

| **Two** | **old** | **serving** | **-** | **men** | **,** | **older** | **than** | **Marc** | **and** | **in** | **well** | **-** | **worn** | **livery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 老的 | 服务 | - | 男人 | , | 老 | 比 | 马克 | 和 | 在 | 出色地 | - | 磨损 | 涂装 | , |

两个年纪比马克还大的老仆人，穿着破旧的制服。

[let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [dɔː(r)] .

| **let** | **down** | **the** | **ladder** | **of** | **steps** | **and** | **opened** | **the** | **chariot** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 向下 | 这 | 梯子 | 的 | 步骤 | 和 | 打开 | 这 | 战车 | 门 | . |

放下梯子，打开战车门。

[ˈrɑːloʊ] [gɒt] [aʊt] , [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd]

| **Rollo** | **got** | **out** | **,** | **waited** | **a** | **moment** | **to** | **help** | **his** | **sister** | **as** | **she** | **followed** | **him** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 得到 | 出去 | , | 等待 | 一个 | 片刻 | 到 | 帮助 | 他的 | 姐姐 | 作为 | 她 | 随后 | 他 | , | 和 |

[ðen] ,

| **then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

罗洛下了车，等了一会儿才去扶跟在他后面的妹妹，然后，

[ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [baʊd] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈkʌz(ə)n] - .

| **leading** | **her** | **by** | **the** | **hand** | **,** | **bowed** | **low** | **before** | **their** | **cousin** | **Venelda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 她 | 经过 | 这 | 手 | , | 鞠躬 | 低的 | 前 | 他们的 | 表哥 | - | . |

牵着她的手，向他们的表妹维内尔达深深鞠躬。

- [ˈwelkəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ˈmaɪəz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

| **'** | **Welcome** | **,** | **'** | **she** | **said** | **at** | **once** | **,** | **as** | **she** | **stooped** | **to** | **kiss** | **Maia's** | **forehead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 欢迎 | , | - | 她 | 说 | 在 | 一次 | , | 作为 | 她 | 弯腰 | 到 | 吻 | 玛雅的 | 前额 | , |

“欢迎，”她一边说着，一边弯下腰亲吻了玛雅的额头。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˈrɑːloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| **extending** | **her** | **hand** | **to** | **Rollo** | **at** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 她 | 手 | 到 | 罗洛 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

她同时向罗洛伸出了手。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔːm(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnˈkaɪndli] .

| **Her** | **manner** | **was** | **formal** | **but** | **not** | **unkindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 曾是 | 正式的 | 但 | 不是 | 不友善的 | . |

她的态度很正式，但并不冷漠。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fəˈtiːgd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **'** | **You** | **must** | **be** | **fatigued** | **with** | **your** | **journey** | **,** | **'** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 是 | 疲劳 | 和 | 你的 | 旅行 | , | - | 她 | 说 | . |

“你旅途一定很疲惫吧，”她说。

- [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [ˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [nəʊ] [daʊt] ,

| **'** | **Supper** | **is** | **ready** | **in** | **the** | **dining** | **-** | **hall** | **,** | **and** | **then** | **,** | **no** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 晚餐 | 是 | 准备好 | 在 | 这 | 用餐 | - | 大厅 | , | 和 | 然后 | , | 不 | 怀疑 | , |

“晚餐已在餐厅准备好，然后，毫无疑问，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] . -

| **you** | **will** | **be** | **glad** | **to** | **retire** | **for** | **the** | **night** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | . | - |

你一定会很高兴能好好休息一晚。

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| ' | Yes | , | thank | you | , | cousin | , | ' | said | both | children | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 感谢 | 你 | , | 表哥 | , | - | 说 | 两个都 | 孩子们 | , | 和 | 然后 | , |

“是的，谢谢你，表哥，”两个孩子异口同声地说，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðeə(r)]

| as | she | turned | to | show | them | the | way | , | they | ventured | to | look | up | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | 方式 | , | 他们 | 冒险 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 他们的 |

['həʊstəs] ,

| hostess | , |
|---|---|
| 女主人 | , |

当她转身为他们指路时，他们鼓起勇气抬头看向他们的女主人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lait] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

| though | they | were | still | dazzled | by | the | sudden | light | after | the | darkness | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 突然 | 光 | 后 | 这 | 黑暗 | 外部 | . |

尽管他们仍然被外面黑暗之后突然出现的强光弄得眼花缭乱。

['leɪdi] - [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)][əʊld] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][wʌn] [wel] [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)]

| Lady | Venelda | was | neither | young | nor | old | , | nor | could | one | well | imagine | her | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | - | 曾是 | 两者都不 | 年轻的 | 也不 | 老的 | , | 也不 | 可以 | 一 | 出色地 | 想象 | 她 | 曾经 |

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

| to | have | been | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | , |

维内尔达夫人既不年轻也不年老，而且人们也很难想象她曾经年轻过。

[ɔː(r)][æz; əz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| or | as | ever | going | to | be | , | different | from | what | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 曾经 | 去 | 到 | 是 | , | 不同的 | 从 | 什么 | 她 | 曾是 | . |

或者说，一如既往，她将与过去截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , ['sɪmpli] [drest] ,

| She | was | tall | and | thin | , | simply | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高的 | 和 | 薄的 | , | 简单地 | 穿着 | , |

她身材高挑纤瘦，穿着朴素。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

| but | with | a | dignified | air | as | of | one | accustomed | to | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 凝重 | 空气 | 作为 | 的 | 一 | 习惯 | 到 | 命令 | . |

但他的神态庄重，一副习惯于指挥他人的样子。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [kæp] ,

| Her | hair | was | gray | , | and | surmounted | by | a | high | white | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 灰色的 | , | 和 | 克服 | 经过 | 一个 | 高的 | 白色的 | 帽 | , |

她的头发已经灰白，头上戴着一顶高高的白色帽子。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ['dʒɪŋgld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ;

| a | number | of | keys | attached | to | her | girdle | jingled | as | she | went | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 钥匙 | 随附的 | 到 | 她 | 腰带 | 叮当作响 | 作为 | 她 | 去 | ; |

她腰间系着的许多钥匙在她行走时发出叮当作响的声音；

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

| her | step | was | firm | and | decided | , | but | not | graceful | , | and | her | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 曾是 | 公司 | 和 | 决定 | , | 但 | 不是 | 优美 | , | 和 | 她 | 嗓音 |

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld] ,

| was | rather | hard | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 难的 | 和 | 寒冷的 | , |

她的步伐坚定果断，但并不优雅，声音也相当生硬冰冷。

[ðəʊ] [nɒt] [ʃɑːp] .

| though | not | sharp | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 锋利的 | . |

虽然不够锐利。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
**Her face ,**
她 脸 ,

她的脸，

[æz; əz]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**as Rollo and Maia saw it better when she turned to see if they were**
作为 罗洛 和 玛雅 锯 它 更好的 什么时候 她 转向 到 看 如果 他们 是
['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**following her ,**
下列的 她 ,

当她转身查看他们是否跟踪她时，罗洛和玛雅看得更清楚了。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
**was of a piece with her figure , pale and thin ,**
曾是 的 一个 片 和 她 数字 , 苍白 和 薄的 ,

与她苍白纤瘦的身材十分相称。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] ['rɑːðə(r)]['iːg(ə)l] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
**with nothing very remarkable save a well - cut rather eagle nose and a pair of**
和 没有什么 非常 卓越 节省 一个 出色地 - 切 相当 鹰 鼻子 和 一个 一对 的
['veri] [braɪt] [bʌt; bət] [nɒt] ['tendə(r)] [bluː] [aɪz] .
**very bright but not tender blue eyes .**
非常 明亮的 但 不是 投标 蓝色的 眼睛 .

除了轮廓分明的鹰钩鼻和一双明亮但不柔和的蓝色眼睛之外，它并没有什么特别之处。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['rɑːloʊ] [dɪ'saɪdɪd] .
**Still she was not a person to be afraid of , on the whole , Rollo decided .**
仍然 她 曾是 不是 一个 人 到 是 害怕的 的 , 在 这 所有的 , 罗洛 决定 .

不过总的来说，她并不是一个值得害怕的人，罗洛心想。

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] [ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] ,
**She might not be very indulgent or sympathising ,**
她 可能 不是 是 非常 放纵的 或者 同情的 ,

她可能不太宽容或富有同情心，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kruːəl][ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] .
**but there was nothing cruel or cunning in her face and general look .**
但 那里 曾是 没有什么 残忍的 或者 狡猾 在 她 脸 和 一般的 看 .

但她的脸上和整体神态中丝毫没有残忍或狡诈的迹象。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
**' You may approach the fire , children , ' she said , as if this were a special**
- 你 可能 方法 这 火 , 孩子们 , - 她 说 , 作为 如果 这 是 一个 特别的
[ɪn'dʌldʒəns] ;
**indulgence ;**
放纵 ;

“孩子们，你们可以靠近火堆，”她说，仿佛这是某种特别的恩赐；

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
**and Rollo and Maia , who had stood as if uncertain what to do ,**
和 罗洛 和 玛雅 , WHO 有 站立 作为 如果 不确定 什么 到 做 ,

罗洛和玛雅站在那里，似乎不知所措。

[druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['tʃɪmni] , [weə(r)] ['sməʊldə(r)] [sʌm; səm] ['gləʊɪŋ] [wʊd] , [ɪ'nʌf]
**drew near the enormous chimney , where smouldered some glowing wood , enough**
画 靠近 这 巨大的 烟囱 , 在哪里 闷烧 一些 发光 木头 , 足够的
[tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [hiːt] ,
**to send out a genial heat ,**
到 发送 出去 一个 和蔼可亲 热 ,

他走近巨大的烟囱，那里有一些燃烧着的木头，散发出温暖的热量。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [greɪt] ,

| though | it | had | but | a | poor | appearance | in | the | gigantic | grate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 外貌 | 在 | 这 | 巨大 | 格特 | , |

虽然它在巨大的格栅中显得很不起眼，

[wɪtʃ] [lʊkt] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rəʊst] [æn; ən][ɒks] .

| which | looked | deep | and | wide | enough | to | roast | an | ox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 深的 | 和 | 宽的 | 足够的 | 到 | 烤 | 一个 | 牛 | . |

看起来又深又宽，足以烤一头牛。

[ðeə(r)] [aɪz] [ ˈwɔndə ] [ˈkjʊəriəsli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ruːm] [ɔː(r)] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]

| Their | eyes | wandered | curiously | round | the | great | room | or | hall | in | which | they | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 漫步 | 奇怪的是 | 圆形的 | 这 | 伟大的 | 房间 | 或者 | 大厅 | 在 | 哪个 | 他们 | 成立 |

[ðəmˈselvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们的目光好奇地在他们所处的大房间或大厅里四处游移。

[ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| It | , | like | the | long | corridor | out | of | which | opened | most | of | the | rooms | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 喜欢 | 这 | 长的 | 走廊 | 出去 | 的 | 哪个 | 打开 | 最多 | 的 | 这 | 房间 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

它就像那条长长的走廊，房子里的大部分房间都从那里通向外面。

[wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɔː(r)] [wɒʃt] [ˈəʊvə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [waɪt] — [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ðɪ]

| was | painted | or | washed | over | entirely | in | white | — | the | only | thing | which | broke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绘 | 或者 | 洗过 | 超过 | 完全 | 在 | 白色的 | — | 这 | 仅有的 | 事物 | 哪个 | 打破 | 这 |

[ded] [ˌjuːnɪˈfɔːməti] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæntləd] [hedz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,

| dead | uniformity | being | an | extraordinary | number | of | the | antlered | heads | of | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 均匀性 | 存在 | 一个 | 非凡的 | 数字 | 的 | 这 | 有角的 | 头部 | 的 | 鹿 | , |

整栋建筑都被涂成了白色——唯一打破这种死气沉沉的统一感的是数量惊人的鹿角头像。

[ˈfɑːsənd] [haɪ] [ʌp] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] .

| fastened | high | up | at | regular | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 高的 | 向上 | 在 | 常规的 | 间隔 | . |

以固定的间隔高高悬挂。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][bɑːˈbærɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈpliːzɪŋ] .

| The | effect | was | strange | and | barbaric | , | but | not | altogether | unpleasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 奇怪的 | 和 | 野蛮 | , | 但 | 不是 | 共 | 令人不快 | . |

这种效果既怪异又野蛮，但并非完全令人不快。

- [wɒt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][dɪə(r)][ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] ! -

| ' | What | quantities | of | deer | there | must | be | here | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 数量 | 的 | 鹿 | 那里 | 必须 | 是 | 这里 | ! | - |

“这里一定有很多鹿！”

['wɪspəd] ['maɪə; 'meɪə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . -

| whispered | Maia | to | her | brother | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 玛雅 | 到 | 她 | 兄弟 | . | - |

玛雅低声对哥哥说。

[siː] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æntləz] . -

| See | , | even | the | chairs | are | made | of | their | antlers | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 甚至 | 这 | 椅子 | 是 | 制成 | 的 | 他们的 | 鹿角 | . | - |

你看，就连椅子都是用它们的鹿角做的。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

| She | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 正确的 | . |

她说得对。

[wɒt] ['rɑːloʊ][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['ruːdli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][tʃeə(r)]

| **What** | **Rollo** | **had** | **at** | **first** | **taken** | **for** | **branches** | **of** | **trees** | **rudely** | **twisted** | **into** | **chair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 罗洛 | 有 | 在 | 第一的 | 已采取 | 为了 | 分支 | 的 | 树木 | 粗鲁地 | 扭曲 | 进入 | 椅子 |

[bæks] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ,

| **backs** | **and** | **feet** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 背部 | 和 | 脚 | 是 | , |

罗洛起初以为是树枝被粗暴地扭曲成的椅背和椅脚，其实是：

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][dɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ]

| **in** | **fact** | **,** | **the** | **horns** | **of** | **several** | **kinds** | **of** | **deer** | **,** | **and** | **he** | **could** | **not** | **help** | **admiring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 角 | 的 | 一些 | 种类 | 的 | 鹿 | , | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 钦佩 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

事实上，那是几种鹿的角，他不禁赞叹不已。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| **though** | **he** | **thought** | **to** | **himself** | **it** | **was** | **sad** | **to** | **picture** | **the** | **number** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | 它 | 曾是 | 伤心 | 到 | 图片 | 这 | 数字 | 的 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] -

| **beautiful** | **creatures** | **that** | **must** | **have** | **been** | **slain** | **to** | **please** | **his** | **ancestors** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 生物 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 被杀 | 到 | 请 | 他的 | 祖先 | - |

['wɪmzɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

| **whimsical** | **taste** | **in** | **furniture** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 异想天开 | 品尝 | 在 | 家具 | ; |

他心想，想到为了满足祖先们异想天开的家具品味，一定有许多美丽的生灵被杀害，就令人感到悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz]

| **but** | **he** | **said** | **nothing** | **,** | **and** | **Lady** | **Venelda** | **,** | **though** | **she** | **noticed** | **the** | **children's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 女士 | - | , | 尽管 | 她 | 注意到 | 这 | 孩子们的 |

[əb'zɜːvɪŋ] [aɪz] , [sed] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] .

| **observing** | **eyes** | **,** | **said** | **nothing** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 眼睛 | , | 说 | 没有什么 | 任何一个 | . |

但他什么也没说，维内尔达夫人虽然注意到孩子们注视的目光，但也没有说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| **It** | **was** | **not** | **her** | **habit** | **to** | **encourage** | **conversation** | **with** | **young** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 她 | 习惯 | 到 | 鼓励 | 对话 | 和 | 年轻的 | 人们 | . |

她没有鼓励与年轻人交谈的习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| **She** | **had** | **been** | **brought** | **up** | **in** | **a** | **formal** | **fashion** | **,** | **and** | **devoutly** | **believed** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 正式的 | 时尚 | , | 和 | 虔诚地 | 相信 | 它 | 到 |

[biː; bi][ðə; ðɪ][best] .

| **be** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最好的 | . |

她从小接受的是正规的教育，并且坚信这是最好的教育方式。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [bel] [ klæŋ ] [aʊt] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] .

| **At** | **this** | **moment** | **a** | **bell** | **clanged** | **out** | **loudly** | **in** | **the** | **courtyard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 一个 | 钟 | 叮当作响 | 出去 | 高声 | 在 | 这 | 庭院 | . |

这时，院子里响起了一声响亮的钟声。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ]

| **Before** | **it** | **had** | **ceased** | **ringing** | **the** | **door** | **opened** | **and** | **two** | **ladies** | **,** | **both** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 有 | 停止 | 铃声 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 二 | 女士们 | , | 两个都 | 的 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,

| **certain** | **age** | **,** |
|---|---|---|
| 肯定 | 年龄 | , |

门铃声还没停，门就开了，进来两位上了年纪的女士。

[bəuθ] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [wɔ:kt] ['sɒləmli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [əʊld]

| both | dressed | exactly | alike | , | walked | solemnly | into | the | room | , | followed | by | two | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 穿着 | 确切地 | 同样 | , | 步行 | 庄严地 | 进入 | 这 | 房间 | , | 随后 | 经过 | 二 | 老的 |

['dʒentlmən] ,

| gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

两人穿着一模一样的衣服，神态庄重地走进房间，身后跟着两位老绅士。

[ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

| of | whom | it | could | not | be | said | they | were | exactly | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 说 | 他们 | 是 | 确切地 | 同样 | , |

但他们之间并不能说完全相同。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃɔ:t]

| inasmuch | as | one | was | exceedingly | tall | and | thin | , | the | other | exceedingly | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 一 | 曾是 | 非常 | 高的 | 和 | 薄的 | , | 这 | 其他 | 非常 | 短的 |

[ænd; ənd] [staʊt] .

| and | stout | . |
|---|---|---|
| 和 | 肥硕 | . |

其中一个又高又瘦，另一个又矮又胖。

[ði:z] ['pɜ:sənɪdʒz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [nəʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] - [ɪn] -

| These | personages | the | children | came | afterwards | to | know | were | the | two | ladies | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人物 | 这 | 孩子们 | 来了 | 然后 | 到 | 知道 | 是 | 这 | 二 | 女士们 | - | 在 | - |

['weɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] [deɪmz] [di:] [kɒnpa'ni:] ,

| waiting | , | or | dames | de | compagnie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 或者 | 女士们 | 德 | 公司 | , |

孩子们后来才知道，这两位人物是两位侍女，或者说是女伴。

[ɒv; əv] ['leɪdi] - , [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| of | Lady | Venelda | , | her | chaplain | , | and | her | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女士 | - | , | 她 | 牧师 | , | 和 | 她 | 医生 | . |

维内尔达夫人、她的牧师和她的医生。

[ðeɪ] [ɔ:l] [epɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] , [ænd; ənd] [k'ɜ:tsɪd] ; [ðen] [dru:] [bæk] ,

| They | all | approached | her | , | and | bowed | , | and | curtseyed | ; | then | drew | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 接近 | 她 | , | 和 | 鞠躬 | , | 和 | 屈膝礼 | ; | 然后 | 画 | 后退 | , |

他们都走近她，鞠躬行屈膝礼；然后退后一步。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)]

| as | if | waiting | for | her | to | take | her | place | at | the | long | table | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 拿 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 长的 | 桌子 | 前 |

['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] .

| seating | themselves | . |
|---|---|---|
| 座位 | 他们自己 | . |

仿佛在等她到长桌旁就座，然后他们才入座。

['leɪdi] - [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Lady | Venelda | glanced | at | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | - | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 孩子们 | . |

维内尔达夫人瞥了一眼孩子们。

- [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] ? -

| ' | How | comes | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 来 | 它 | ? | - |

“怎么会这样？”

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðen] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [stɒpt] . -

| she | began | , | but | then | , | seeming | to | remember | something | , | stopped | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | , | 但 | 然后 | , | 似乎 | 到 | 记住 | 某物 | , | 停止 | . | - |

她开口说道，但似乎想起了什么，便停了下来。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| To | be | sure | , | they | have | but | just | arrived | , | ' | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他们 | 有 | 但 | 只是 | 到达的 | , | - | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“没错，他们才刚到，”她自言自语道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvɪŋ] - [men] : - [kən'dʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən]

| Then | turning | to | one | of | the | old | serving | - | men | : | ' | Conduct | the | young | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 到 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 服务 | - | 男人 | : | - | 执行 | 这 | 年轻的 | 绅士 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

| to | his | apartment | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 公寓 | , |

然后他转向一位老仆人说：“带这位年轻先生去他的房间。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ][juː 'es][æt; ət] ['sʌpə(r)] .

| ' | she | said | , | ' | that | he | may | arrange | his | attire | before | joining | us | at | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | , | - | 那 | 他 | 可能 | 安排 | 他的 | 服装 | 前 | 加入 | 我们 | 在 | 晚餐 | . |

她说：“这样他就可以先整理好衣服，再和我们一起吃晚饭。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [del'fin] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dæmzlz] ,

| And | you | , | Delphine | , | ' | she | continued | to | one | of | the | ancient | damsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 德尔菲娜 | , | - | 她 | 持续 | 到 | 一 | 的 | 这 | 古老的 | 少女们 | , |

“还有你，德尔菲娜，”她继续对其中一位老妇人说道。

[huː] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['waɪərz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

| who | started | as | if | she | were | on | wires | , | and | Lady | Venelda | had | touched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 开始 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 在 | 电线 | , | 和 | 女士 | - | 有 | 感动 | 这 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

她起身时仿佛走在钢丝上，而维内尔达夫人触碰到了泉水。

- [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| ' | have | the | goodness | to | perform | the | same | office | for | this | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 这 | 善良 | 到 | 履行 | 这 | 相同的 | 办公室 | 为了 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

“有幸能为这位年轻女士履行同样的职责。”

[huːz] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtləs] [ɪn] [ə'tendəns] .

| whose | waiting | - | maid | will | be | doubtless | in | attendance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 等待 | - | 女佣 | 将要 | 是 | 毫无疑问 | 在 | 出席 | . |

她的女仆无疑也会在场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðɪs] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| For | this | once | , | ' | she | added | in | conclusion | , | this | time | addressing | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一次 | , | - | 她 | 额外 | 在 | 结论 | , | 这 | 时间 | 解决 | 这 | 孩子们 | , |

“这一次，”她最后补充道，这次她是对孩子们说的。

- [ðə; ði][rɪ'pɑːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns]['əʊnli] .

| ' | the | repast | shall | be | delayed | for | ten | minutes | ; | but | for | this | once | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 餐饮 | 将 | 是 | 延迟 | 为了 | 十 | 分钟 | ; | 但 | 为了 | 这 | 一次 | 仅有的 | . |

“用餐时间将推迟十分钟；但仅限这一次。”

[ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] . -

| Punctuality | is | a | virtue | that | cannot | be | exaggerated | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准时 | 是 | 一个 | 美德 | 那 | 不能 | 是 | 夸张的 | . | - |

守时是一种美德，其重要性怎么强调都不为过。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðen] [bəuθ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [gaɪdz]

| Rollo | and | Maia | looked | at | each | other | ; | then | both | followed | their | respective | guides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | ; | 然后 | 两个都 | 随后 | 他们的 | 各自 | 指南 |

.

| : |
|---|
| . |

罗洛和玛雅互相看了一眼；然后两人各自跟随各自的向导。

- [ɪz][maɪ]['leɪdi]['kʌz(ə)n]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
' Is my lady cousin angry with me ? '
- 是 我的 女士 表哥 生气的 和 我 ? -

“我表姐生我的气了吗？”

['maɪə; 'meɪə] ['ventʃəd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
Maia ventured timidly to inquire .
玛雅 冒险 胆怯地 到 查询 .

玛雅怯生生地鼓起勇气询问。

- [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
' We did not know — we could not help it .
- 我们 做过 不是 知道 — 我们 可以 不是 帮助 它 .

“我们不知道——我们无能为力。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [keɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . -
I suppose the coachman came as fast as he could . '
我 认为 这 马车夫 来了 作为 快速地 作为 他 可以 . -

我想马车夫已经尽其所能地赶来了。

- ['pɜːfɪktli] , ['pɜːfɪktli] , [ˌmædəmwə'zel] , - [rɪ'plaɪd] [del'fin] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .
' Perfectly , perfectly , Mademoiselle , ' replied Delphine in a flutter .
- 完美 , 完美 , 小姐 , - 回复 德尔菲娜 在 一个 扑 .

“完全正确，小姐，”德尔菲娜激动地回答道。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ frentʃ ] — [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
Poor thing , she had once been French — long , long ago , in the days of
贫穷的 事物 , 她 有 一次 到过 法语 — 长的 , 长的 前 , 在 这 天 的
[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
her youth ,
她 青年 ,

可怜的姑娘，她曾经是法国人——很久很久以前，在她年轻的时候。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] .
which she had well - nigh forgotten .
哪个 她 有 出色地 - 夜 被遗忘的 .

她几乎已经忘记了这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [ frentʃ ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'griːɪŋ] [wɪð]
But she still retained some French expressions and the habit of agreeing with
但 她 仍然 保留 一些 法语 表达式 和 这 习惯 的 同意 和
[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
whatever was said to her ,
任何 曾是 说 到 她 ,

但她仍然保留了一些法语表达方式，以及对别人所说的话都表示赞同的习惯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['briːdɪŋ] .
which she believed to show the highest breeding .
哪个 她 相信 到 展示 这 最高 选育 .

她认为这代表着最高的血统。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌmædəmwə'zel] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Of course Mademoiselle could not help it . '
- 的 课程 小姐 可以 不是 帮助 它 . -

“小姐当然也无能为力。”

- [ðen] [waɪ] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]['æŋgri] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt]
' Then why is my cousin angry ? ' said Maia , again looking up with her bright
- 然后 为什么 是 我的 表哥 生气的 ? - 说 玛雅 , 再次 寻找 向上 和 她 明亮的
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

“那我表哥为什么生气呢？”玛雅说着，再次抬起她那双明亮的棕色眼睛。

- [maɪ]['leɪdi] - ['æŋgri] ? - [rɪ'pi:tɪd] [del'fin] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪm'bærəst] [haʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]
' My lady Venelda angry ? ' repeated Delphine , rather embarrassed how to reconcile
- 我的 女士 - 生气的 ? - 重复 德尔菲娜 , 相当 尴尬的 如何 到 调和
[hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] ,
her loyalty to her patroness ,
她 忠诚 到 她 女赞助人 ,

“维内尔达夫人生气了吗？”德尔菲娜重复道，她有些尴尬，不知道该如何调和自己对女赞助人的忠诚。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] , [wɪð] ['kɜ:təsi] [tu:; tə]['maɪə; 'meɪə] . -
to whom she was devotedly attached , with courtesy to Maia . '
到 谁 她 曾是 虔诚地 随附的 , 和 礼貌 到 玛雅 . -

她对他忠心耿耿，但对玛雅却彬彬有礼。

[ɑ:] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[maɪ]['leɪdi][ɪz]['nevə(r)]['æŋgri] .
My lady is never angry .
我的 女士 是 绝不 生气的 .

我的夫人从不生气。

['pɑ:d(ə)n][maɪ] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] . -
Pardon my plain speaking . '
赦免 我的 清楚的 请讲 . -

请原谅我说话直率。

- [əʊ] , [ðen] , [aɪ] [mɪ'stʊk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vd] .
' Oh , then , I mistook , I suppose , ' said Maia , considerably relieved .
- 哦 , 然后 , 我 误 , 我 认为 , - 说 玛雅 , 相当 松了口气 .

“哦，那看来是我弄错了，”玛雅说道，顿时松了口气。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [si:m] ['æŋgri] [wen] ['ðer] [nɒt] , [tɪl] [wʌn] [gets] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]
' I suppose some people seem angry when they're not , till one gets to know them
- 我 认为 一些 人们 似乎 生气的 什么时候 它们是 不是 , 直到 一 获得 到 知道 他们
. -
: '
. -

“我想有些人表面上看起来很生气，但实际上并没有，直到你真正了解他们之后才会发现并非如此。”

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪə; 'meɪə] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] ,
And then Maia , who was of a philosophic turn of mind ,
和 然后 玛雅 , WHO 曾是 的 一个 哲学 转动 的 头脑 ,

还有玛雅，她具有哲学家的思维方式，

[meɪd] ['næni] ['hʌri] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
made Nanni hurry to take off her wraps and arrange her hair ,
制成 南妮 匆忙 到 拿 离开 她 卷饼 和 安排 她 头发 ,

催促南妮赶紧脱下裹布，整理好头发。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] : - [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
that she might go down to supper : ' for I'm dreadfully hungry , ' she added ,
那 她 可能 去 向下 到 晚餐 : - 为了 我是 极其糟糕 饥饿的 , - 她 额外 ,

她补充道：“我饿极了，所以她可能会下楼吃晚饭。”

- [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['fʌni] [ˌdaʊn'steəz] , ['næni] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
' and it's very funny downstairs , Nanni , ' she went on .
- 和 它是 非常 有趣的 楼下 , 南妮 , - 她 去 在 .

“楼下也很有趣，奶奶，”她接着说。

- [ɪts] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
' It's like something out of a book , hundreds of years ago .
- 它是 喜欢 某物 出去 的 一个 书 , 数百 的 年 前 .

“这就像几百年前的书里的情节一样。”

[ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] ['fɑːðə(r)][təʊld][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːlweɪz]
I can quite understand now why father told us to be so particular always
我 能 相当 理解 现在 为什么 父亲 讲述 我们 到 是 所以 特别的 总是
[tuː; tə] [seɪ] " ['aʊə(r)]['leɪdi] ['kʌz(ə)n] ,
to say " our lady cousin ,
到 说 " 我们的 女士 表哥 ,

我现在完全明白为什么父亲总是叮嘱我们一定要特别注意称呼“我们的表妹”，

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" and things like that .
" 和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['næni] ? -
Isn't it funny , Nanni ? '
不是 它 有趣的 , 南妮 ? -

奶奶，这不滑稽吗?

[nænɪs] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .
Nanni's spirits seemed to have improved .
南妮的 烈酒 似乎 到 有 改进 .

南妮的精神状态似乎好转了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] [həʊm] , ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' It is not like home , certainly , Miss Maia , ' she replied .
- 它 是 不是 喜欢 家 , 当然 , 错过 玛雅 , - 她 回复 .

“这里当然不像家，玛雅小姐，”她回答说。

- [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] ['prɪti] [wel] .
' But I dare say we shall get on pretty well .
- 但 我 敢 说 我们 将 得到 在 漂亮的 出色地 .

但我敢说，我们会相处得很好。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
They seem very kind and friendly downstairs in the kitchen ,
他们 似乎 非常 种类 和 友好的 楼下 在 这 厨房 ,

楼下厨房里的人看起来都很友善热情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpə(r)] ['getɪŋ] ['redi] .
and there was a very nice supper getting ready .
和 那里 曾是 一个 非常 好的 晚餐 获得 准备好 .

晚餐准备得非常丰盛。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪm]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
And then , I'm never one to make the worst of things ,
和 然后 , 我是 绝不 一 到 制作 这 最差 的 事物 ,

而且，我从来都不是那种会把事情往最坏处想的人。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] ['kræbɪd] [əʊld] [mɑːk] [meɪ] [seɪ] . -
whatever that crabbed old Marc may say . '
任何 那 螃蟹 老的 马克 可能 说 . -

不管那个脾气古怪的老马克说什么。

['maɪə; 'meɪə][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
Maia was already on her way to go .
玛雅 曾是 已经 在 她 方式 到 去 .

玛雅已经出发了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| She | only | stopped | a | moment | to | glance | round | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 瞥一眼 | 圆形的 | 这 | 房间 | . |

她只停顿了一下，环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] .

| It | was | large | , | but | somewhat | scantily | furnished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大的 | , | 但 | 有些 | 稀疏地 | 提供 | . |

房子很大，但家具摆设略显简陋。

[ðə; ði] [wɔːlz] [waɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [flɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -

| The | walls | white | , | like | the | rest | of | the | house | , | the | floor | polished | like | a | looking | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 白色的 | , | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 房子 | , | 这 | 地面 | 抛光 | 喜欢 | 一个 | 寻找 | - |

[glɑːs] .

| glass | . |
|---|---|
| 玻璃 | . |

墙壁是白色的，和房子的其他地方一样，地板光亮如镜。

['maɪəz] ['kɜːrtənˌlɛs] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [lʊkt] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [smɔːl] .

| Maia's | curtainless | little | bed | in | one | corner | looked | disproportionately | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅的 | 无窗帘 | 小的 | 床 | 在 | 一 | 角落 | 看起来 | 不成比例地 | 小的 | . |

玛雅那张没有帘子的小床放在角落里，看起来显得格外小。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

| The | child | gave | a | little | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 给予 | 一个 | 小的 | 颤抖 | . |

孩子微微颤抖了一下。

- [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] [kəʊld][ɪn] [ðɪs] [bɪg][beə(r)] [ruːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | It | feels | very | cold | in | this | big | bare | room | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 感觉 | 非常 | 寒冷的 | 在 | 这 | 大的 | 裸 | 房间 | , | - | 她 | 说 | . |

“这间空荡荡的大房间里感觉很冷，”她说。

- [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [ɑːrnt] [fɑː(r)] [ɒf] . -

| ' | I | hope | you | and | Rollo | aren't | far | off | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 你 | 和 | 罗洛 | 不是 | 远的 | 离开 | . | - |

“我希望你和罗洛的距离不会太远。”

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]['rɑːloʊ] , - ['næni] [rɪ'plaɪd] .

| ' | I | don't | know | for | Master | Rollo | , | ' | Nanni | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 知道 | 为了 | 掌握 | 罗洛 | , | - | 南妮 | 回复 | . |

“我不知道罗洛大师的情况，”南尼回答道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| ' | But | this | is | my | room | , | ' | and | she | opened | a | door | leading | into | a | small | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 是 | 我的 | 房间 | , | - | 和 | 她 | 打开 | 一个 | 门 | 领导 | 进入 | 一个 | 小的 | 房间 | , |

“但这可是我的房间啊，”她说着，打开了一扇通往小房间的门。

['niːtli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ə'reɪndʒd] .

| neatly | but | plainly | arranged | . |
|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 但 | 显然 | 安排 | . |

整齐但朴素地摆放着。

- [əʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [ə'pruːvɪŋli] .

| ' | Oh | , | that's | very | nice | , | ' | said | Maia | , | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 那就是 | 非常 | 好的 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 赞许地 | . |

“哦，那太好了，”玛雅赞许地说。

- [ɪf] ['rɒloʊz] [ruːm] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['ləʊnli] . -

| ' | If | Rollo's | room | is | not | far | off | , | we | shall | not | feel | at | all | lonely | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 罗洛的 | 房间 | 是 | 不是 | 远的 | 离开 | , | 我们 | 将 | 不是 | 感觉 | 在 | 全部 | 孤独 | . | - |

“如果罗洛的房间不远，我们就不会感到孤独了。”

[hɜː(r); hə(r)] [ daut ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [set] [æt; ət] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| Her | doubts | were | soon | set | at | rest | , | for | , | as | she | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 疑虑 | 是 | 很快 | 放 | 在 | 休息 | , | 为了 | , | 作为 | 她 | 打开 | 这 | 门 | , |

她的疑虑很快就消除了，因为当她打开门时，

['rɑːloʊ] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| Rollo | appeared | coming | out | of | a | room | just | across | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 出现 | 未来 | 出去 | 的 | 一个 | 房间 | 只是 | 穿过 | 这 | 通道 | . |

罗洛从走廊对面的房间里走了出来。

- [əʊ] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Oh | , | that's | your | room | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 那就是 | 你的 | 房间 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“哦，那是你的房间，”玛雅说。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] .

| ' | I | didn't | see | where | you | went | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 没有 | 看 | 在哪里 | 你 | 去 | 到 | . |

我没看到你去了哪里。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] .

| I | was | talking | to | Mademoiselle | Delphine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 说 | 到 | 小姐 | 德尔菲娜 | . |

我当时正在和德尔菲娜小姐说话。

[aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [səʊ][nɪə(r)] , ['rɑːloʊ] . -

| I'm | so | glad | you're | so | near | , | Rollo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 高兴的 | 你是 | 所以 | 靠近 | , | 罗洛 | . | - |

罗洛，你离我这么近真是太好了。

- [jes] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | Yes | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“是的，”罗洛说。

- [ðiːz] [bɪg][beə(r)][rʊmz; ruːmz] [ɑːrnt] [laɪk] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [həʊm] .

| ' | These | big | bare | rooms | aren't | like | our | rooms | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 大的 | 裸 | 房间 | 不是 | 喜欢 | 我们的 | 房间 | 在 | 家 | . |

这些空荡荡的大房间和我们家里的房间不一样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| I | should | have | felt | rather | lonely | if | I'd | been | quite | at | the | other | end | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 毛毡 | 相当 | 孤独 | 如果 | ID | 到过 | 相当 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 房子 |

. -

| . | ' |
|---|---|

. -

如果我当时在房子的另一头，我应该会感到很孤独。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [waɪt] [stəʊn]

| Then | they | took | each | other's | hand | and | went | slowly | down | the | uncarpeted | white | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 采取 | 每个 | 其他的 | 手 | 和 | 去 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 未铺地毯 | 白色的 | 石头 |

['steəkeɪs] .

| staircase | . |
|---|---|
| 楼梯 | . |

然后他们牵着手，缓缓走下没有铺地毯的白色石阶。

- ['rɑːloʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

| ' | Rollo | , | ' | said | Maia | , | nodding | her | head | significantly | as | if | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 点头 | 她 | 头 | 显著地 | 作为 | 如果 | 在 | 这 | 方向 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

| of | the | dining | - | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 用餐 | - | 大厅 | , |

“罗洛，”玛雅说着，特意点了点头，仿佛朝着餐厅的方向。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

| ' | do | you | think | we | shall | like | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 将 | 喜欢 | 她 | ? |

你觉得我们会喜欢她吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ? -

| Do | you | think | she's | going | to | be | kind | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 她是 | 去 | 到 | 是 | 种类 | ? | - |

你觉得她会很善良吗?

['rɑːloʊ] ['hezɪteɪtɪd] .

| Rollo | hesitated | . |
|---|---|---|
| 罗洛 | 犹豫了一下 | . |

罗洛犹豫了一下。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi][kaɪnd] .

| ' | I | think | she'll | be | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 壳 | 是 | 种类 | . |

“我觉得她会很善良。”

['fɑːðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

| Father | said | she | would | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说 | 她 | 会 | . |

父亲说她会的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [əˈbaʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət]

| But | I | don't | think | she | cares | about | children | , | and | we'll | have | to | be | very | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 她 | 关心 | 关于 | 孩子们 | , | 和 | 出色地 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 安静的 |

,

,

,

但我认为她并不关心孩子，所以我们必须非常安静。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . -

| and | all | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | . | - |

以及所有那些事。

- [ðə; ðiˈ][best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wʊdz] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | The | best | thing | will | be | going | long | walks | in | the | woods | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 最好的 | 事物 | 将要 | 是 | 去 | 长的 | 散步 | 在 | 这 | 树林 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“最好的事情就是在树林里散步，”玛雅说。

- [jes] , [ɪf] [ʃɪl] [let] [ˌjuː 'es] , - [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] ['daʊtfəli] .

| ' | Yes | , | if | she'll | let | us | , | ' | replied | Rollo | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 如果 | 壳 | 让 | 我们 | , | - | 回复 | 罗洛 | 怀疑地 | . |

“是的，如果她允许的话，”罗洛犹豫地回答道。

- [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] .

| ' | Well | , | I'll | tell | you | how | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 到 | 做 | . |

“好吧，我来告诉你怎么做。”

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪr] ['ɔːfli] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

| We'll | show | her | we're | awfully | good | and | sensible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 展示 | 她 | 是 | 非常 | 好的 | 和 | 明智的 | , |

我们会向她证明我们非常优秀、非常明智。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ][əˈbaʊt][baɪ] [ɑː'selvz] .

| and | then | she | won't | be | afraid | to | let | us | go | about | by | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 惯于 | 是 | 害怕的 | 到 | 让 | 我们 | 去 | 关于 | 经过 | 我们自己 | . |

这样她就不会害怕让我们自己四处走动了。

[əʊ] , ['rɑːloʊ] , [ðəʊz] ['lʌvli] ['krɪsməs] - [triː] [wʊdz] !
**Oh , Rollo , those lovely Christmas - tree woods !**
哦 , 罗洛 , 那些 迷人的 圣诞节 - 树 树林 !

哦，罗洛，那片美丽的圣诞树林!

[wiː; wi] [kænt] [fiːl] [dʌl] [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ! -
**We can't feel dull if only we may go about in the woods ! '**
我们 不能 感觉 乏味的 如果 仅有的 我们 可能 去 关于 在 这 树林 ! -

只要能去树林里走走，我们就不会觉得无聊了!

- [wel] , [ðen] , [lets] [traɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l]
**' Well , then , let's try , as you say , to show how very good and sensible**
- 出色地 , 然后 , 我们来吧 尝试 , 作为 你 说 , 到 展示 如何 非常 好的 和 明智的
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
**we are ,**
我们 是 ,

“那么，正如你所说，让我们试着展现我们有多么优秀和明智吧。”

- [sed] ['rɑːloʊ] .
**' said Rollo .**
- 说 罗洛 .

罗洛说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
**And with this wise resolution the two children went in to supper .**
和 和 这 明智的 解决 这 二 孩子们 去 在 到 晚餐 .

带着这个明智的决定，两个孩子去吃晚饭了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [wʊdz] .
**IN THE FIR - WOODS .**
在 这 冷杉 - 树林 .

在杉树林里。

. . . - ['gluːmi] [ʃeɪdz] , [sɪ'kwestəd] [diːp] ,
**. . . ' Gloomy shades , sequestered deep ,**
. . . - 阴沉 色调 , 隔离 深的 ,

.....阴暗的阴影，幽深的角落，

. . . . [wens] [wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː]
**. . . . whence one could only see**
. . . . 何处 一 可以 仅有的 看

.....由此只能看到

[stemz] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [ɔːl] [ə'raʊnd] . - . . .
**Stems thronging all around . ' . . .**
茎 熙熙攘攘 全部 大约 . - . . .

茎秆密密麻麻地遍布四周。

[kiːts] .
**Keats .**
济慈 .

济慈。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ə'feə(r)] .
**Supper was a formal and stately affair .**
晚餐 曾是 一个 正式的 和 庄严 事务 .

晚宴气氛正式而庄重。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

| The | children | were | placed | one | on | each | side | of | their | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 放置 | 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 他们的 | 表哥 | , |

孩子们被安排分别坐在他们表兄弟的两侧，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['suːtəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm]

| and | helped | to | such | dishes | as | she | considered | suitable | , | without | asking | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 这样的 | 菜肴 | 作为 | 她 | 经过考虑的 | 合适的 | , | 没有 | 问 | 他们 |

[wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] .

| what | they | liked | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 喜欢 | . |

她会根据自己的判断，为客人准备合适的菜肴，而不会询问他们喜欢什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ,

| But | they | were | not | greedy | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 贪婪的 | 孩子们 | , |

但他们并不是贪婪的孩子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

| and | even | at | their | own | home | they | had | been | accustomed | to | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 他们的 | 自己的 | 家 | 他们 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 很多 | 更多的 |

['strɪktnəs] [ðæn; ðən] [ɪz] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

| strictness | than | is | nowadays | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格性 | 比 | 是 | 如今 | 这 | 案件 | , |

即使在他们自己的家中，他们也习惯了比现在严格得多的管教方式。

[maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| my | dear | children | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , |

我亲爱的孩子们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] -

| for | those | were | still | the | days | when | little | people | were | expected | to | be | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 是 | 仍然 | 这 | 天 | 什么时候 | 小的 | 人们 | 是 | 预期的 | 到 | 是 | - |

[siːn] [bʌt; bət] [nɒt] [hɜːd] ,

| seen | but | not | heard | , |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 但 | 不是 | 听到 | , |

因为在那个年代，人们仍然期望小人物“只可看可不可说”。

- [tuː; tə] - [spiːk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] , - [bʌt; bət] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

| ' | to | ' | speak | when | they | were | spoken | to | , | ' | but | not | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | - | 说话 | 什么时候 | 他们 | 是 | 说 | 到 | , | - | 但 | 不是 | 否则 | . |

“当有人跟他们说话时，他们才说话；否则，他们不说话。”

[səʊ] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [dɪ'prest] ,

| So | Rollo | and | Maia | were | not | unduly | depressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 是 | 不是 | 过度 | 郁闷 | , |

所以罗洛和玛雅并没有过度沮丧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ]

| especially | as | there | was | plenty | of | amusement | for | their | bright | eyes | in | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 娱乐 | 为了 | 他们的 | 明亮的 | 眼睛 | 在 | 观看 |

[ðə; ði] [kwɪə(r)] ,

| the | queer | , |
|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | , |

尤其是当他们明亮的眼睛在观看同性恋者时，充满了乐趣时，

['pɒmpəs] ['mænəz] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [ə'tendənts] ,

| pompous | manners | of | Lady | Venelda's | attendants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 礼仪 | 的 | 女士 | - | 服务员 | , |

维内尔达夫人侍从们的傲慢举止

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kweɪnt]
**and** **making** **notes** **to** **discuss** **together** **afterwards** **on** **the** **strange** **and** **quaint**
和 制作 笔记 到 讨论 一起 然后 在 这 奇怪的 和 古雅
['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**china** **and** **silver** **which** **covered** **the** **table** **,**
中国 和 银 哪个 涵盖 这 桌子 ,

然后记下笔记，以便之后一起讨论桌上那些奇特而雅致的瓷器和银器。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɔːl] [gʊd] ,
**and** **even** **in** **marvelling** **at** **the** **food** **itself** **,** **which** **,** **though** **all** **good** **,**
和 甚至 在 惊叹 在 这 食物 本身 , 哪个 , 尽管 全部 好的 ,

甚至连食物本身也令人惊叹，尽管所有食物都很美味，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [njuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**was** **much** **of** **it** **perfectly** **new** **to** **them** **.**
曾是 很多 的 它 完美 新的 到 他们 .

对他们来说，其中很多都是全新的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]
**Now** **and** **then** **their** **hostess** **addressed** **a** **few** **words** **to** **them** **about** **their** **journey**
现在 和 然后 他们的 女主人 已解决 一个 很少 字 到 他们 关于 他们的 旅行
,
**,**
,

他们的女主人时不时会跟他们说几句关于旅途的事情。

[ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [helθ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**their** **father's** **health** **when** **they** **had** **left** **him** **,** **and** **such** **things** **,**
他们的 父亲的 健康 什么时候 他们 有 左边 他 , 和 这样的 事物 ,

他们离开父亲时父亲的健康状况等等。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] .
**to** **which** **Rollo** **and** **Maia** **replied** **with** **great** **propriety** **.**
到 哪个 罗洛 和 玛雅 回复 和 伟大的 礼 .

罗洛和玛雅对此作出了非常得体的回答。

['leɪdi] - [siːmd] [pliːzd] .
**Lady** **Venelda** **seemed** **pleased** **.**
女士 - 似乎 高兴 .

维内尔达夫人似乎很高兴。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [aɪ] [siː] .
**'** **They** **have** **been** **well** **brought** **up** **,** **I** **see** **.**
- 他们 有 到过 出色地 带来 向上 , 我 看 .

“看来他们家教很好。”

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**My** **cousin** **has** **not** **neglected** **them** **,** **'** **she** **said** **in** **a** **low** **voice** **,**
我的 表哥 有 不是 被忽视的 他们 , - 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“我的表妹并没有冷落他们，”她低声说道。

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] .
**as** **if** **speaking** **to** **herself** **,** **which** **was** **a** **habit** **of** **hers** **.**
作为 如果 请讲 到 她自己 , 哪个 曾是 一个 习惯 的 她的 .

仿佛在自言自语，这是她的一个习惯。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪgnlz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
**Rollo** **and** **Maia** **exchanged** **signals** **with** **each** **other** **at** **this** **,** **which** **they** **had**
罗洛 和 玛雅 交换 信号 和 每个 其他 在 这 , 哪个 他们 有
[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
**of** **course** **overheard** **,**
的 课程 无意中听到 ,

罗洛和玛雅互相交换了信号，他们当然都听到了这些对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

| and | each | understood | as | well | as | if | the | other | had | said | it | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 理解 | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 这 | 其他 | 有 | 说 | 它 | 大声 | , |

彼此都听得清清楚楚，就好像对方亲口说出口一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɒz; wəz] , - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

| that | the | meaning | of | the | signals | was | , | ' | That | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 信号 | 曾是 | , | - | 那 | 是 | 正确的 | . |

这些信号的含义是：“没错。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [liːv] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [baɪ] [ɑː'selvz] . -

| If | we | go | on | like | this | we | shall | soon | get | leave | to | ramble | about | by | ourselves | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 去 | 在 | 喜欢 | 这 | 我们 | 将 | 很快 | 得到 | 离开 | 到 | 漫谈 | 关于 | 经过 | 我们自己 | . | - |

如果我们继续这样下去，很快就能获准独自四处闲逛了。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['leɪdi] - [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz]

| After | supper | Lady | Venelda | told | the | children | to | follow | her | into | what | she | chose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 女士 | - | 讲述 | 这 | 孩子们 | 到 | 跟随 | 她 | 进入 | 什么 | 她 | 选择 |

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] - [ruːm] .

| to | call | her | retiring | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 她 | 退休 | - | 房间 | . |

晚饭后，维内尔达夫人让孩子们跟着她去她所谓的“休息室”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['gæləri] ,

| This | was | a | rather | pretty | room | at | the | extreme | end | of | the | long | white | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 相当 | 漂亮的 | 房间 | 在 | 这 | 极端 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 白色的 | 画廊 | , |

这是位于白色长廊尽头的一间相当漂亮的房间。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

| but | unlike | that | part | of | the | castle | which | the | children | had | already | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 与此不同 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 城堡 | 哪个 | 这 | 孩子们 | 有 | 已经 | 已见 | . |

但与孩子们已经参观过的城堡那部分不同。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪt] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] ,

| The | walls | were | not | white | , | but | hung | with | tapestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 不是 | 白色的 | , | 但 | 悬挂 | 和 | 挂毯 | , |

墙壁并非白色，而是挂着挂毯。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [lʊk] .

| which | gave | it | a | much | warmer | and | more | comfortable | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 它 | 一个 | 很多 | 更温暖 | 和 | 更多的 | 舒服的 | 看 | . |

这让它看起来更加温暖舒适。

[wʌn] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,

| One | did | not | even | here | , | however | , | get | rid | of | the | poor | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 做过 | 不是 | 甚至 | 这里 | , | 然而 | , | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 贫穷的 | 鹿 | , |

然而，即便在这里，也没有人能摆脱这只可怜的鹿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [siːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| for | the | tapestry | all | round | the | room | represented | a | hunting | - | scene | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 挂毯 | 全部 | 圆形的 | 这 | 房间 | 代表 | 一个 | 打猎 | - | 场景 | , | 和 | 它 |

['nɪəli] [meɪd] ['maɪə; 'meɪə][kraɪ] ,

| nearly | made | Maia | cry | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 制成 | 玛雅 | 哭 | , |

房间四周的挂毯描绘的是狩猎场景，这几乎让玛雅哭了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃeɪst] ['kriːtʃəz]

| when | she | afterwards | examined | it | by | daylight | , | to | see | the | poor | chased | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 然后 | 检查 | 它 | 经过 | 日光 | , | 到 | 看 | 这 | 贫穷的 | 追逐 | 生物 |

,

,

,

后来，当她在白天查看时，看到了那些可怜的、被追赶的动物们。

[wɪð] [ðə; ði]['kruːəl][dɒgz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz][bɪ'haɪnd] ['læʃɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

| with | the | cruel | dogs | upon | them | and | the | riders | behind | lashing | their | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残忍的 | 狗 | 之上 | 他们 | 和 | 这 | 骑手 | 在后面 | 鞭打 | 他们的 | 马匹 | , |

恶犬扑向他们，骑兵在后面鞭打马匹。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn] .

| and | evidently | shouting | to | the | hounds | to | urge | them | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 喊叫 | 到 | 这 | 猎犬 | 到 | 敦促 | 他们 | 在 | . |

显然，他还大声呼喊，催促猎犬前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['buːdwɑː(r)] ,

| It | was | a | curious | subject | to | have | chosen | for | a | lady's | boudoir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 主题 | 到 | 有 | 选定 | 为了 | 一个 | 女士的 | 闺房 | , |

选择这个主题来装饰女士的闺房，真是一个奇特的想法。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][bʌt; bət][wʌn] [ruːl] — [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd]

| but | Lady | Venelda's | tastes | were | guided | by | but | one | rule | — | the | most | profound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女士 | - | 口味 | 是 | 引导 | 经过 | 但 | 一 | 规则 | — | 这 | 最多 | 深刻的 |

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| respect | and | veneration | for | her | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 和 | 崇敬 | 为了 | 她 | 祖先 | , |

但维内尔达夫人的品味只遵循一条原则——对她的祖先怀有最深切的尊重和崇敬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [ðʌs] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| and | as | they | had | seen | fit | thus | to | decorate | the | prettiest | room | in | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 有 | 已见 | 合身 | 因此 | 到 | 装饰 | 这 | 最漂亮的 | 房间 | 在 | 这 | 城堡 | , |

于是，他们认为这样装饰城堡里最漂亮的房间再合适不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| it | would | never | have | occurred | to | her | to | alter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 绝不 | 有 | 发生 | 到 | 她 | 到 | 改变 | 它 | . |

她根本想不到要修改它。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][æn; ən] [ˌæntləd] [kaʊtʃ] [bɪ'ləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| She | seated | herself | on | an | antlered | couch | below | one | of | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 她自己 | 在 | 一个 | 有角的 | 长椅 | 以下 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | , |

她坐在其中一扇窗户下的一张鹿角沙发上，

[wɪtʃ] [baɪ] [deɪ] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wʊdz] ,

| which | by | day | commanded | a | beautiful | view | of | the | wonderful | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 天 | 命令 | 一个 | 美丽的 | 看法 | 的 | 这 | 精彩的 | 树林 | , |

从这里白天可以欣赏到美丽森林的景色，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['rɑːðə(r)] [wɔːn] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] ,

| but | was | now | hidden | by | rather | worn | curtains | of | a | faded | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 现在 | 隐 | 经过 | 相当 | 磨损 | 窗帘 | 的 | 一个 | 褪色 | 蓝色的 | , |

但现在却被褪色的蓝色旧窗帘遮住了。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] - [ʃeɪpt] [ɔɪl][læmp] [sə'spendɪd]

| the | only | light | in | the | room | coming | from | a | curiously | - | shaped | oil | lamp | suspended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 未来 | 从 | 一个 | 奇怪的是 | - | 形状 | 油 | 灯 | 暂停 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

| from | the | ceiling | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天花板 | , |

房间里唯一的光源来自悬挂在天花板上的一盏形状奇特的油灯。

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪnd] [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

| which | illumined | but | here | and | there | parts | of | the | tapestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 照明 | 但 | 这里 | 和 | 那里 | 部分 | 的 | 这 | 挂毯 | , |

它照亮了挂毯的零星部分，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [dɪm][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)] [wɜ:k] .

| and | was | far | too | dim | to | have | made | it | possible | to | read | or | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 远的 | 也 | 暗淡 | 到 | 有 | 制成 | 它 | 可能的 | 到 | 读 | 或者 | 工作 | . |

他的视力太差，根本无法阅读或工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [pɑ:st] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

| But | it | was | not | much | time | that | the | lady | of | the | castle | passed | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 时间 | 那 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 城堡 | 通过了 | 在 | 她 |

['baʊə(r)] ,

| bower | , |
|---|---|
| 凉亭 | , |

但城堡女主人在她的闺房里待的时间并不长。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [ri:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi]

| and | seldom | that | she | found | leisure | to | read | , | for | she | was | a | very | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 那 | 她 | 成立 | 闲暇 | 到 | 读 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 忙碌的 |

[ænd; ənd] ['præktɪkl] ['pɜ:s(ə)n] ,

| and | practical | person | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 实际的 | 人 | , |

她很少有空闲时间读书，因为她是一个非常忙碌且务实的人。

['mænɪdʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [pə'zeʃənz] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

| managing | her | large | possessions | entirely | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 她 | 大的 | 财产 | 完全 | 为了 | 她自己 | , |

她完全自行管理自己的大量财产。

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɔ:(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [məʊst] ['leɪdɪz] [teɪk]

| and | caring | but | little | for | the | amusements | or | occupations | most | ladies | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关怀 | 但 | 小的 | 为了 | 这 | 娱乐 | 或者 | 职业 | 最多 | 女士们 | 拿 |

['pleʒə(r)] [ɪn] .

| pleasure | in | . |
|---|---|---|
| 乐趣 | 在 | . |

他很关心人，但对大多数女性喜欢的娱乐或职业却不太感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [ 'bekən ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| She | beckoned | to | the | children | to | come | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 招手 | 到 | 这 | 孩子们 | 到 | 来 | 靠近 | 她 | . |

她招手示意孩子们靠近她。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] , [ai][deə(r)] [seɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .

| ' | You | are | tired | , | I | dare | say | , | ' | she | said | graciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 疲劳的 | , | 我 | 敢 | 说 | , | - | 她 | 说 | 亲切地 | . |

“我想你一定很累了，”她和蔼地说。

- [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

| ' | At | your | age | I | remember | the | noble | Count | , | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 你的 | 年龄 | 我 | 记住 | 这 | 高贵 | 数数 | , | 我的 | 父亲 | , |

“在你这个年纪，我还记得我那高贵的伯爵，我的父亲，

[tʊk] [ˌem 'i:] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ['lɑ:stɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,

| took | me | once | a | journey | lasting | two | or | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我 | 一次 | 一个 | 旅行 | 持久 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , |

我曾经带他们进行了一次持续两三天的旅程，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ai] [slept] [twelv] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] . -

| and | when | I | arrived | at | my | destination | I | slept | twelve | hours | without | awaking | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 到达的 | 在 | 我的 | 目的地 | 我 | 睡着了 | 十二 | 小时 | 没有 | 觉醒 | . | - |

到达目的地后，我一觉睡了十二个小时，没有醒来。

- [əʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

| ' | Oh | , | but | we | shall | not | need | to | sleep | as | long | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 但 | 我们 | 将 | 不是 | 需要 | 到 | 睡觉 | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | , |

“哦，但我们不需要睡那么久。”

- [sed] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [tə'geðə(r)] .

| ' | said | Rollo | and | Maia | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 一起 | . |

罗洛和玛雅异口同声地说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['restɪd] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ; - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi]

| ' | We | shall | be | quite | rested | by | to | - | morrow | morning | ; | ' | at | which | the | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将 | 是 | 相当 | 休息 | 经过 | 到 | - | 明天 | 早晨 | ; | - | 在 | 哪个 | 这 | 女士 |

- [smaɪld] ,

| Venelda | smiled | , |
|---|---|---|
| - | 微笑 | , |

“到明天早上我们就能好好休息了。”维内尔达夫人听后笑了。

['evɪdəntli] [pliːzd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə]

| evidently | pleased | , | even | though | they | had | spoken | so | quickly | as | almost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 高兴 | , | 甚至 | 尽管 | 他们 | 有 | 说 | 所以 | 迅速地 | 作为 | 几乎 | 到 |

[ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| interrupt | her | . |
|---|---|---|
| 打断 | 她 | . |

尽管他们说话很快，几乎打断了她，但他们显然很高兴。

- [ðæt] [ɪz] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | That | is | well | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 出色地 | , | - | 她 | 说 | . |

“那很好，”她说。

- [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] [haʊ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [æt; ət] [wʌns] ,

| ' | Then | I | shall | inform | you | of | how | I | propose | to | arrange | your | time | , | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我 | 将 | 通知 | 你 | 的 | 如何 | 我 | 提出 | 到 | 安排 | 你的 | 时间 | , | 在 | 一次 | , |

“那么我马上会告诉你我打算如何安排你的时间。”

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'weɪkənd] [tɪl] [eɪt]

| though | I | had | intended | giving | orders | that | you | should | not | be | awakened | till | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 故意的 | 给予 | 订单 | 那 | 你 | 应该 | 不是 | 是 | 觉醒 | 直到 | 八 |

[ə'klɑːk] .

| o'clock | . |
|---|---|
| 点钟 | . |

虽然我原本打算下令八点之前不要叫醒你。

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][duː; də][juː; jʊ] [raɪz] [æt; ət] [həʊm] ? -

| At | what | hour | do | you | rise | at | home | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 小时 | 做 | 你 | 上升 | 在 | 家 | ? | - |

你在家通常几点起床?

- [æt; ət]['sev(ə)n] , ['leɪdi]['kʌz(ə)n] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | At | seven | , | lady | cousin | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 七 | , | 女士 | 表哥 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“七岁，表姐，”罗洛说。

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['ɜːli] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . -

| ' | That | is | not | very | early | , | ' | she | replied | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 不是 | 非常 | 早期的 | , | - | 她 | 回复 | . | - |

“那不算很早，”她回答说。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ kən'faid ] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] ,

| However | , | as | it | is | but | for | a | time | that | you | are | confided | to | my | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 它 | 是 | 但 | 为了 | 一个 | 时间 | 那 | 你 | 是 | 坦白 | 到 | 我的 | 关心 | , |

然而，你只是暂时托付于我照料，

[ai] ['kænɒt] ['regjuleɪt] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] . -

| I | cannot | regulate | everything | exactly | as | I | could | wish | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 调节 | 一切 | 确切地 | 作为 | 我 | 可以 | 希望 | . | - |

我无法完全按照我的意愿掌控一切。

- [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['heɪstɪli] .
' We would like to get up earlier , ' said Maia hastily .
- 我们 会 喜欢 到 得到 向上 早些时候 , - 说 玛雅 草草 .

“我们想早点起床，”玛雅急忙说道。

- [pə'hæps] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
' Perhaps not to - morrow , ' she added .
- 也许 不是 到 - 明天 , - 她 额外 .

“也许不是明天，”她补充道。

- [ai] [wɪl] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['wɪʃɪz] , - [sed] ['leɪdi] - ['lɒftɪli] .
' I will first tell you my wishes , ' said Lady Venelda loftily .
- 我 将要 第一的 告诉 你 我的 愿望 , - 说 女士 - 傲慢地 .

“我先告诉你们我的愿望，”维内尔达夫人傲慢地说。

- [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
' At eight o'clock prayers are read to the household in the chapel .
- 在 八 点钟 祈祷 是 读 到 这 家庭 在 这 教堂 .

“早上八点，在小教堂里为全家诵读祷文。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lait] [rɪ'freʃmənt] .
You will already have had some light refreshment .
你 将要 已经 有 有 一些 光 清爽 .

您应该已经享用了一些清淡的茶点。

[æt; ət] [naɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] [del'fiːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] .
At nine you will have instruction from Mademoiselle Delphine for one hour .
在 九 你 将要 有 操作说明 从 小姐 德尔菲娜 为了 一 小时 .

九点钟你们将接受德尔菲娜小姐一小时的指导。

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
At ten the chaplain will take her place for two hours .
在 十 这 牧师 将要 拿 她 地方 为了 二 小时 .

十点钟，牧师将接任，主持两个小时。

[æt; ət] [twelv] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
At twelve you may walk in the grounds round the house for half an hour .
在 十二 你 可能 走 在 这 理由 圆形的 这 房子 为了 一半 一个 小时 .

十二点，你们可以在房子周围的庭院里散步半小时。

[æt; ət] [wʌn] [wiː; wi] [daɪn] .
At one we dine .
在 一 我们 用餐 .

我们一点钟吃饭。

[æt; ət] [tuː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] [del'fiːn] .
At two you shall have another hour from Mademoiselle Delphine .
在 二 你 将 有 其他 小时 从 小姐 德尔菲娜 .

两点钟您将再有大约一个小时的时间与德尔菲娜小姐相处。

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənts] .
From three to five you may walk with your attendants .
从 三 到 五 你 可能 走 和 你的 服务员 .

三点到五点，您可以和您的随从一起步行。

['sʌpə(r)] [ɪz] [æt; ət] [eɪt] ; [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsks]
Supper is at eight ; and during the evening you may prepare your tasks
晚餐 是 在 八 ; 和 期间 这 晚上 你 可能 准备 你的 任务
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . -
for the next day . '
为了 这 下一个 天 . -

晚餐时间是八点；晚上你们可以准备第二天的工作。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| **Rollo** | **and** | **Maia** | **looked** | **at** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

罗洛和玛雅互相看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [bæd] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] .

| **It** | **was** | **not** | **so** | **very** | **bad** | **;** | **still** | **it** | **sounded** | **rather** | **severe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 坏的 | ; | 仍然 | 它 | 听起来 | 相当 | 严重 | . |

其实情况并没有那么糟糕，但听起来仍然相当严重。

['rɑːloʊ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

| **Rollo** | **took** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|
| 罗洛 | 采取 | 勇气 | . |

罗洛鼓起了勇气。

- [ɪf] [wiː; wi][get] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)][tɑːsks] , [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] ['leɪtə(r)] ['sʌmtaɪmz] ?

| **'** | **If** | **we** | **get** | **up** | **earlier** | **and** | **do** | **our** | **tasks** | **,** | **may** | **we** | **stay** | **out** | **later** | **sometimes** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我们 | 得到 | 向上 | 早些时候 | 和 | 做 | 我们的 | 任务 | , | 可能 | 我们 | 停留 | 出去 | 之后 | 有时 | ? |

-

'

-

如果我们早起完成任务，偶尔可以晚点回家吗?

[hiː; hi] [ in'kwaiə ] .

| **he** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 询问 | . |

他问道。

- ['sʌmtaɪmz] — [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , -

| **'** | **Sometimes** | **—** | **if** | **the** | **weather** | **is** | **very** | **fine** | **and** | **you** | **have** | **been** | **very** | **industrious** | **,** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有时 | — | 如果 | 这 | 天气 | 是 | 非常 | 美好的 | 和 | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 勤劳 | , | - |

[ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

| **their** | **cousin** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 表哥 | 回复 | . |

“有时候——如果天气很好，而且你也很勤奋的话，”他们的表兄回答道。

- [ænd; ənd] , - ['ædɪd] ['maɪə; 'meɪə] , [ im'bəuldən, em- ][baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , - [meɪ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]

| **'** | **And** | **,** | **'** | **added** | **Maia** | **,** | **emboldened** | **by** | **this** | **success** | **,** | **'** | **may** | **we** | **sometimes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | , | - | 额外 | 玛雅 | , | 加粗 | 经过 | 这 | 成功 | , | - | 可能 | 我们 | 有时 |

['ræmb(ə)l] [ə'ləʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ?

| **ramble** | **alone** | **all** | **about** | **the** | **woods** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫谈 | 独自的 | 全部 | 关于 | 这 | 树林 | ? |

“而且，”玛雅受到这次成功的鼓舞，又补充道，“我们有时可以独自在树林里漫步吗？”

[wiː; wi][duː; də][səʊ] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| **We** | **do** | **so** | **love** | **the** | **woods** | **,** | **'** | **she** | **continued** | **,** | **clasping** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 所以 | 爱 | 这 | 树林 | , | - | 她 | 持续 | , | 紧握 | 她 | 双手 | . |

“我们真的很喜欢这片森林，”她一边说着，一边双手合十。

[naʊ] , [ɪf] ['leɪdi] - [hɜː'self] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [seɪm]

| **Now** | **,** | **if** | **Lady** | **Venelda** | **herself** | **had** | **a** | **weakness** | **,** | **it** | **was** | **for** | **these** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 女士 | - | 她自己 | 有 | 一个 | 弱点 | , | 它 | 曾是 | 为了 | 这些 | 相同的 |

[wʊdz] .

| **woods** | **.** |
|---|---|
| 树林 | . |

如果说维内尔达夫人有什么弱点的话，那就是对这片森林的喜爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃraɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

| They | were | to | her | a | sort | of | shrine | dedicated | to | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 她 | 一个 | 种类 | 的 | 神社 | 投入的 | 到 | 这 | 记忆 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,

| her | race | , |
|---|---|---|
| 她 | 种族 | , |

对她而言，它们就像是献给她种族记忆的神龛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk]

| for | the | pine | forests | of | that | country | had | been | celebrated | as | far | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 松树 | 森林 | 的 | 那 | 国家 | 有 | 到过 | 著名 | 作为 | 远的 | 后退 |

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

| as | there | was | any | record | of | its | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 任何 | 记录 | 的 | 它是 | 存在 | . |

因为自有文字记载以来，该国的松树林就一直享有盛名。

[səʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] ['maɪəz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪʃəsli]

| So | , | though | she | was | rather | startled | at | Maia's | proposal | , | she | answered | graciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 相当 | 惊慌 | 在 | 玛雅的 | 提议 | , | 她 | 回答 | 亲切地 |

[stɪl] :

| still | : |
|---|---|
| 仍然 | : |

所以，尽管她对玛雅的提议感到有些惊讶，但她仍然优雅地回应了：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| ' | They | are | indeed | beautiful | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 的确 | 美丽的 | , | 我的 | 孩子 | . |

“它们确实很漂亮，我的孩子。”

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .

| Beautiful | and | wonderful | . |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 精彩的 | . |

美丽极了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒləm] ['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] ,

| There | have | they | stood | in | their | solemn | majesty | for | century | after | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 他们 | 站立 | 在 | 他们的 | 庄严 | 威严 | 为了 | 世纪 | 后 | 世纪 | , |

几个世纪以来，它们一直庄严地矗立在那里，展现着它们的威严。

['siːɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [pɑːs] [ə'weɪ] [waɪl] [jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] .

| seeing | generation | after | generation | of | our | race | pass | away | while | yet | they | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一代 | 后 | 一代 | 的 | 我们的 | 种族 | 经过 | 离开 | 尽管 | 然而 | 他们 | 保持 | . |

眼看着我们族群一代又一代地逝去，而他们却依然存在。

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'ləʊn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

| They | and | I | alone | , | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 我 | 独自的 | , | 我的 | 孩子们 | . |

只有我和我的孩子们。

[aɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ! -

| I | , | the | last | left | of | a | long | line | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 这 | 最后的 | 左边 | 的 | 一个 | 长的 | 线 | ! | - |

我是长队中最后一个离开的人！

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]

| Her | voice | trembled | , | and | one | could | almost | have | imagined | that | a | tear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 颤抖 | , | 和 | 一 | 可以 | 几乎 | 有 | 想象 | 那 | 一个 | 撕 |

[ 'glitə ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

| glittered | in | her | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

她的声音颤抖着，人们几乎可以想象到她蓝色的眼睛里闪烁着泪光。

['maɪə; 'meɪə] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [tuː] , [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| **Maia** | **,** | **and** | **Rollo** | **too** | **,** | **felt** | **very** | **sorry** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | , | 和 | 罗洛 | 也 | , | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

玛雅和罗洛都对她感到非常难过。

- [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɪmɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ə; eɪ]

| **'** | **Dear** | **cousin** | **,** | **'** | **said** | **the** | **girl** | **,** | **timidly** | **touching** | **her** | **hand** | **,** | **'** | **are** | **we** | **not** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 表哥 | , | - | 说 | 这 | 女孩 | , | 胆怯地 | 接触 | 她 | 手 | , | - | 是 | 我们 | 不是 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ,

| **little** | **little** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 小的 | , |

“亲爱的表妹，”女孩怯生生地摸着她的手说，“我们是不是有点太小了？”

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| **relations** | **to** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | 你 | ? |

和你有什么关系?

[pliːz] [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .

| **Please** | **don't** | **say** | **you** | **are** | **all** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 说 | 你 | 是 | 全部 | 独自的 | . |

请不要说你孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['veri] [sæd] .

| **It** | **sounds** | **so** | **very** | **sad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 所以 | 非常 | 伤心 | . |

听起来真令人难过。

[duː; də] [let] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][ˌem 'iːm][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] . -

| **Do** | **let** | **Rollo** | **and** | **me** | **be** | **like** | **your** | **little** | **boy** | **and** | **girl** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 让 | 罗洛 | 和 | 我 | 是 | 喜欢 | 你的 | 小的 | 男生 | 和 | 女孩 | . | - |

请让罗洛和我像你的小男孩和小女孩一样。

['leɪdi] - [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['riːəli] [gruː] [sɒft] [ænd; ənd]

| **Lady** | **Venelda** | **smiled** | **again** | **,** | **and** | **this** | **time** | **her** | **face** | **really** | **grew** | **soft** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | - | 微笑 | 再次 | , | 和 | 这 | 时间 | 她 | 脸 | 真的 | 生长 | 柔软的 | 和 |

['dʒent(ə)l] .

| **gentle** | **.** |
|---|---|
| 温和的 | . |

维内尔达夫人再次露出笑容，这一次她的表情变得柔和而温柔。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen]

| **'** | **Poor** | **children** | **,** | **'** | **she** | **said** | **,** | **in** | **the** | **peculiar** | **low** | **voice** | **she** | **always** | **used** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 孩子们 | , | - | 她 | 说 | , | 在 | 这 | 奇特 | 低的 | 嗓音 | 她 | 总是 | 用过的 | 什么时候 |

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| **speaking** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 她自己 | , |

“可怜的孩子们，”她用那种她自言自语时特有的低沉嗓音说道。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fər'get] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , - [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [tuː]

| **and** | **apparently** | **forgetting** | **the** | **presence** | **of** | **others** | **,** | **'** | **poor** | **children** | **,** | **they** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 遗忘 | 这 | 在场 | 的 | 其他的 | , | - | 贫穷的 | 孩子们 | , | 他们 | 也 |

[hæv; həv] ['sʌfəd] .

| **have** | **suffered** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 遭受 | . |

显然忘记了其他人的存在，“可怜的孩子们，他们也遭受了苦难。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] ! -

| **They** | **have** | **no** | **mother** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 母亲 | ! | - |

他们没有母亲!

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['maɪə; 'meɪə] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] : - [aɪ] [θæŋk]
**Then turning to Maia , who was still gently stroking her hand : ' I thank**
然后 转弯 到 玛雅 , WHO 曾是 仍然 轻轻地 抚摸 她 手 : - 我 感谢
[juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
**you , my child ,**
你 , 我的 孩子 ,

然后她转向玛雅，玛雅仍在轻轻抚摸着她的手："谢谢你，我的孩子。"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪmpəθi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [təʊn] .
**for your innocent sympathy , ' she said , in her usual tone .**
为了 你的 清白的 同情 , - 她 说 , 在 她 通常 语气 .

"感谢你那无辜的同情，"她用惯常的语气说道。

- [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
**' I rejoice to have you here .**
- 我 麾 到 有 你 这里 .

我很高兴你能来。

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɜːn] [nəʊ] [hɑːm] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
**You will cheer my solitude , and at the same time learn no harm , I feel sure ,**
你 将要 欢呼 我的 孤独 , 和 在 这 相同的 时间 学习 不 伤害 , 我 感觉 当然 ,

你会为我的孤独带来慰藉，同时我相信你也不会因此受到任何伤害。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] . -
**from the associations of this ancient house . '**
从 这 协会 的 这 古老的 房子 . -

源于这座古老宅邸的种种联想。

['maɪə; 'meɪə][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [təʊn] ['saʊndɪd] [kaɪnd] , [ʃiː; ʃi]
**Maia did not quite understand her , but as the tone sounded kind , she**
玛雅 做过 不是 相当 理解 她 , 但 作为 这 语气 听起来 种类 , 她
['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
**ventured to repeat ,**
冒险 到 重复 ,

玛雅不太明白她的意思，但听出语气很和善，便试探性地重复了一遍：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,
**as she kissed her cousin's hand for good - night ,**
作为 她 亲吻 她 表亲 手 为了 好的 - 夜晚 ,

她吻了吻表妹的手道晚安时，

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [woʊnt]
**' And you will let us ramble about the woods if we are very good , won't**
- 和 你 将要 让 我们 漫谈 关于 这 树林 如果 我们 是 非常 好的 , 惯于
[juː; jʊ] ?
**you ?**
你 ?

"如果我们表现得很好，你就会让我们在树林里漫步，对吗？"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] , ['meiənt] [wiː; wi] ? -
**And sometimes we may have a whole holiday , mayn't we ? '**
和 有时 我们 可能 有 一个 所有的 假期 , 可能不会 我们 ? -

有时候我们甚至可以放整个假期，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)
## 第2/9页

['leɪdi] - [smaɪld] .
**Lady Venelda smiled .**
女士 - 微笑 .

维内尔达夫人笑了。

- [ɔːl] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [jɔː'selvz] , [maɪ][tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' All will depend on yourselves , my child , ' she said .**
- 全部 将要 依赖 在 你们自己 , 我的 孩子 , - 她 说 .

“孩子，一切都取决于你们自己，”她说。

[bʌt; bət]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk]
**But Rollo and Maia went upstairs to bed very well satisfied with the look**
但 罗洛 和 玛雅 去 楼上 到 床 非常 出色地 使满意 和 这 看
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
**of things .**
的 事物 .

但罗洛和玛雅对眼前的状况非常满意，上楼睡觉去了。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [weɪk] ['veri] ['ɜːli] ,
**They meant to wake very early ,**
他们 意思是 到 唤醒 非常 早期的 ,

他们原本打算很早起床。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks] ['næni] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
**and tried to coax Nanni to promise to go out with them in the morning**
和 尝试 到 哄 南妮 到 承诺 到 去 出去 和 他们 在 这 早晨
[bɪ'fɔː(r)] [preə(r)z] ,
**before prayers ,**
前 祈祷 ,

他们试图哄骗南妮答应在早上祈祷前和他们一起出去。

[bʌt; bət] ['næni] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ræʃ] [en'geɪdʒmənts] .
**but Nanni was cautious , and would make no rash engagements .**
但 南妮 曾是 谨慎 , 和 会 制作 不 皮疹 订婚 .

但南尼很谨慎，不会轻易做出任何承诺。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' I am very tired , Miss Maia , ' she said ,**
- 我 是 非常 疲劳的 , 错过 玛雅 , - 她 说 ,

“我非常累，玛雅小姐，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [jɔː'self] [θɪŋk] [səʊ] .
**' and I am sure you must be if you would let yourself think so .**
- 和 我 是 当然 你 必须 是 如果 你 会 让 你自己 思考 所以 .

“如果你允许自己这样想，我相信你一定是这样。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] . -
**I hope you will have a good long sleep . '**
我 希望 你 将要 有 一个 好的 长的 睡觉 . -

希望你睡个好觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
**She was right .**
她 曾是 正确的 .

她说得对。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**After all ,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['kɒfi]
**the next morning Rollo and Maia had hardly time to finish their coffee**
这 下一个 早晨 罗洛 和 玛雅 有 几乎 时间 到 结束 他们的 咖啡
[ænd; ənd][rəʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ klæŋ ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ,
**and rolls before the great bell in the courtyard clanged for prayers ,**
和 卷 前 这 伟大的 钟 在 这 庭院 叮当作响 为了 祈祷 ,

第二天早上，罗洛和玛雅还没来得及吃完咖啡和面包卷，院子里的大钟就响起了祈祷的钟声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
**and they had to hurry to the chapel not to be too late .**
和 他们 有 到 匆忙 到 这 教堂 不是 到 是 也 晚的 .

他们必须赶紧赶到教堂，以免迟到。

[preə(r)z] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
**Prayers over , they were taken in hand by Mademoiselle Delphine , and then by**
祈祷 超过 , 他们 是 已采取 在 手 经过 小姐 德尔菲娜 , 和 然后 经过
[ðə; ði][əʊld] ['tʃæplɪn] ,
**the old chaplain ,**
这 老的 牧师 ,

祈祷结束后，它们先由德尔菲娜小姐接过，然后又由老牧师接过。

[tɪl] , [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
**till , by twelve o'clock , when they were sent out for a little fresh air before**
直到 , 经过 十二 点钟 , 什么时候 他们 是 发送 出去 为了 一个 小的 新鲜的 空气 前
['dɪnə(r)] ,
**dinner ,**
晚餐 ,

直到中午十二点，他们才被安排出去透透气，准备吃晚饭。

[ðeɪ] [felt] [mɔː(r)] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
**they felt more sleepy and tired than the night before .**
他们 毛毡 更多的 困 和 疲劳的 比 这 夜晚 前 .

他们感觉比前一天晚上更加困倦疲惫。

- [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['dəʊlfəli] .
**' I don't care to go to the woods now , ' said Maia dolefully .**
- 我 不 关心 到 去 到 这 树林 现在 , - 说 玛雅 悲伤地 .

“我现在不想去树林里，”玛雅沮丧地说。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] — ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən] [wɪð] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] . -
**' I am so tired — ever so much more tired than with lessons at home . '**
- 我 是 所以 疲劳的 — 曾经 所以 很多 更多的 疲劳的 比 和 课程 在 家 . -

“我好累啊——比在家上课累多了。”

- [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , - [sed] ['rɑːloʊ] .
**' So am I , ' said Rollo .**
- 所以 是 我 , - 说 罗洛 .

“我也是，”罗洛说。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**' I don't know what is the matter with me ,**
- 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 我 ,

我不知道自己怎么了，

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [dɪs'kɒnsələtli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [əʊvə'lʊkɪŋ]

| - | and | he | seated | himself | disconsolately | beside | his | sister | on | a | bench | overlooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 坐着 | 他自己 | 沮丧地 | 旁 | 他的 | 姐姐 | 在 | 一个 | 长椅 | 俯瞰 |

[ðə; ði] [stɪf] [dʌtʃ] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| the | stiff | Dutch | garden | at | one | side | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僵硬的 | 荷兰语 | 花园 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 城堡 | . |

于是，他沮丧地坐在妹妹身旁的长椅上，俯瞰着城堡一侧那片略显僵硬的荷兰花园。

- [kʌm] — [haʊ] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

| - | Come | — | how | now | , | my | children | ? | - | said | a | voice | beside | them | ; | - | why | are | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | — | 如何 | 现在 | , | 我的 | 孩子们 | ? | - | 说 | 一个 | 嗓音 | 旁 | 他们 | ; | - | 为什么 | 是 | 你 |

[nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

| not | running | about | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 跑步 | 关于 | , |

“来吧——我的孩子们，现在怎么样了？”他们旁边传来一个声音；“你们为什么不四处跑跑呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [tuː] [əʊld][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd ] ? -

| instead | of | sitting | there | like | two | old | invalids | ? | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 坐着 | 那里 | 喜欢 | 二 | 老的 | 无效 | ? | - |

而不是像两个老弱病残一样坐在那里?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd] , - [sed] [bəuθ] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

| - | We | are | so | tired | , | - | said | both | together | , | looking | up | at | the | new | - | comer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 所以 | 疲劳的 | , | - | 说 | 两个都 | 一起 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 新的 | - | 角 | , |

“我们好累啊，”两人异口同声地说，抬头看着新来的人。

[huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːt] ,

| who | was | none | other | than | the | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 短的 | , |

他不是别人，正是那个矮个子，

[staʊt] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['leɪdi] -

| stout | old | gentleman | who | had | been | introduced | to | them | as | Lady | Venelda's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥硕 | 老的 | 绅士 | WHO | 有 | 到过 | 介绍 | 到 | 他们 | 作为 | 女士 | - |

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| physician | . |
|---|---|
| 医生 | . |

一位身材魁梧的老绅士，被介绍为维内尔达夫人的医生。

- ['taɪəd] ; [ɑː] , [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . -

| - | Tired | ; | ah | , | well | , | to | be | sure | , | you | have | had | a | long | journey | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 疲劳的 | ; | 啊 | , | 出色地 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 你 | 有 | 有 | 一个 | 长的 | 旅行 | . | - |

“累了？啊，的确如此，你经历了一段漫长的旅程。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðæt] .

| - | It | is | not | only | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 那 | . |

不仅如此。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ]['taɪəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lesnz] . -

| We | weren't | so | tired | this | morning | , | but | we've | had | such | a | lot | of | lessons | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 所以 | 疲劳的 | 这 | 早晨 | , | 但 | 我们已经 | 有 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 课程 | . | - |

今天早上我们倒不是很累，但是我们上了很多课。

- [ˌmædəmwə'zel] [dɛl'fiːnz] [ frentʃ ] [ɪz] ['veri] [hɑːd] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ;

| - | Mademoiselle | Delphine's | French | is | very | hard | , | - | said | Maia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小姐 | 德尔菲娜的 | 法语 | 是 | 非常 | 难的 | , | - | 说 | 玛雅 | ; |

“德尔菲娜小姐的法语很难，”玛雅说；

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . — [ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sez] [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːdz] [kwaɪt]
' and Mr . — I forget his name — the chaplain says the Latin words quite
- 和 先生 . — 我 忘记 他的 姓名 — 这 牧师 说道 这 拉丁 字 相当
['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [lɜːnt] [bɪ'fɔː(r)] ,
differently from what I've learnt before ,
不同 从 什么 我已经 学会了 前 ,

“还有那位先生——我忘了他的名字——那位牧师念拉丁文的方式和我以前学过的完全不一样。”

- ['ædɪd] ['rɑːloʊ] .
' added Rollo .
- 额外 罗洛 .

罗洛补充道。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'tentɪvli] .
The old doctor looked at them both attentively .
这 老的 医生 看起来 在 他们 两个都 认真地 .

老医生认真地打量着他们俩。

- [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [hɑːt] .
' Come , come , my children , you must not lose heart .
- 来 , 来 , 我的 孩子们 , 你 必须 不是 失去 心 .

来吧，孩子们，你们千万不要灰心丧气。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['lesnz]
What would you say to a long afternoon in the woods and no more lessons
什么 会 你 说 到 一个 长的 下午 在 这 树林 和 不 更多的 课程
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

如果今天不用上课，而是在树林里度过一个漫长的下午，你觉得怎么样?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['leɪdi] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ? -
if I were to ask the Lady Venelda - to give you a holiday ? '
如果 我 是 到 问 这 女士 - 到 给 你 一个 假期 ? -

如果我请求维内尔达夫人给你放个假呢?

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The effect was instantaneous .
这 影响 曾是 瞬间 .

效果立竿见影。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .
Both children jumped up and clapped their hands .
两个都 孩子们 跳了起来 向上 和 鼓掌 他们的 双手 .

两个孩子都跳了起来，拍着手。

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . — ['dɒktə(r)] , - [ðeɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
' Oh , thank you , thank you , Mr . — Doctor , ' they said , for they had not
- 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , 先生 . — 医生 , - 他们 说 , 为了 他们 有 不是
[hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
heard his name . '
听到 他的 姓名 . -

“哦，谢谢，谢谢您，先生——医生，”他们说道，因为他们之前没听过他的名字。

[jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] .
Yes , that is just what we would like .
是的 , 那 是 只是 什么 我们 会 喜欢 .

是的，这正是我们所希望的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
It did not seem any good to go to the woods for just an hour or two .
它 做过 不是 似乎 任何 好的 到 去 到 这 树林 为了 只是 一个 小时 或者 二 .

去树林里待一两个小时似乎没什么意义。

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] ,

| And | , | oh | , | Mr | . | Doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | , | 先生 | . | 医生 | , |

哦，医生先生，

[duː; də][ɑːsk]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] ['hɒlədeɪ] [ə; eɪ] [wiːk] — [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt]

| do | ask | our | cousin | to | give | us | one | holiday | a | week | — | we | always | have | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 问 | 我们的 | 表哥 | 到 | 给 | 我们 | 一 | 假期 | 一个 | 星期 | — | 我们 | 总是 | 有 | 那 |

[æt; ət] [həʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

请我们的表亲每周给我们放一天假——我们家一直都有假期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lesnz]

| It | is | so | nice | to | wake | up | in | the | morning | and | know | there | are | no | lessons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 唤醒 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 知道 | 那里 | 是 | 不 | 课程 |

[tuː; tə][duː; də] !

| to | do | ! |
|---|---|---|
| 到 | 做 | ! |

早上醒来知道没有课要做，真是太好了！

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪz] . -

| And | we | should | be | so | good | all | the | other | days | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 是 | 所以 | 好的 | 全部 | 这 | 其他 | 天 | . | - |

我们其他日子也应该表现得很好。

- [ɑː] , [wel] , - [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['dɒktə(r)] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . -

| ' | Ah | , | well | , | ' | said | the | old | doctor | , | ' | we | shall | see | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 出色地 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 医生 | , | - | 我们 | 将 | 看 | . | - |

“啊，好吧，”老医生说，“我们走着瞧。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ˌlaɪk] [ə; eɪ] [gʊd] -

| But | he | nodded | his | head | , | and | smiled | , | and | looked | so | like | a | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 点头 | 他的 | 头 | , | 和 | 微笑 | , | 和 | 看起来 | 所以 | 喜欢 | 一个 | 好的 | - |

[neɪˌtʃəd] [əʊld] [aʊl] ,

| natured | old | owl | , |
|---|---|---|---|
| 自然 | 老的 | 猫头鹰 | , |

但他点了点头，笑了笑，看起来像一只性情温和的老猫头鹰。

[ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [felt] ['veri] ['həʊpf(ə)l] .

| that | Rollo | and | Maia | felt | very | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 毛毡 | 非常 | 充满希望 | . |

罗洛和玛雅都感到非常充满希望。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ,

| At | dinner | , | where | they | took | their | places | as | usual | at | each | side | of | their | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | , | 在哪里 | 他们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 作为 | 通常 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 他们的 | 表哥 | , |

晚餐时，他们像往常一样分别坐在表兄的两侧。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kləʊz] .

| nothing | was | said | till | the | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 说 | 直到 | 这 | 关闭 | . |

直到结束，大家都没说话。

[ðen] ['leɪdi] - [tɜːnd] ['spləmli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] :

| Then | Lady | Venelda | turned | solemnly | to | the | children | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 女士 | - | 转向 | 庄严地 | 到 | 这 | 孩子们 | : |

然后，维内尔达夫人神情严肃地转向孩子们：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈtentɪv] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| ' | You | have | been | attentive | at | your | lessons | , | I | am | glad | to | hear | , | ' | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 到过 | 细心 | 在 | 你的 | 课程 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | , | - | 她 | 说 | ; |

“很高兴听到你上课很认真，”她说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [stɪl] ['sʌmwɒt] ['taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

| ' | but | you | are | doubtless | still | somewhat | tired | with | your | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 是 | 毫无疑问 | 仍然 | 有些 | 疲劳的 | 和 | 你的 | 旅行 | . |

但想必您旅途劳顿，仍然有些疲惫。

[maɪ][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

| My | kind | physician | thinks | some | hours | of | fresh | air | would | do | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种类 | 医生 | 思考 | 一些 | 小时 | 的 | 新鲜的 | 空气 | 会 | 做 | 你 | 好的 | . |

我那位和蔼的医生认为，出去呼吸几个小时的新鲜空气对你有好处。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

| I | therefore | shall | be | pleased | for | you | to | spend | all | the | afternoon | in | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 将 | 是 | 高兴 | 为了 | 你 | 到 | 花费 | 全部 | 这 | 下午 | 在 | 这 | 树林 |

— [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] . -

| — | there | will | be | no | more | lessons | to | - | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 | 课程 | 到 | - | 天 | . | - |

因此，我很高兴你们下午能在树林里待着——今天不再上课了。

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| ' | Oh | , | thank | you | , | thank | you | , | ' | repeated | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | , | - | 重复 | 这 | 孩子们 | , |

“哦，谢谢，谢谢，”孩子们连声说道。

[ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ]

| and | Maia | glanced | at | her | cousin | with | some | thought | of | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛雅 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 表哥 | 和 | 一些 | 想法 | 的 | 投掷 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| her | arms | round | her | and | kissing | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 圆形的 | 她 | 和 | 接吻 | 她 | , |

玛雅瞥了一眼她的表妹，心里闪过一丝想要拥抱她并亲吻她的念头。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [lʊkt] [səʊ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [eb]

| but | Lady | Venelda | looked | so | very | stiff | and | stately | that | she | felt | her | courage | ebb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女士 | - | 看起来 | 所以 | 非常 | 僵硬的 | 和 | 庄严 | 那 | 她 | 毛毡 | 她 | 勇气 | 落潮 |

.

| : |
|---|
| . |

但维内尔达夫人看起来非常僵硬和庄重，以至于她感到自己的勇气逐渐消退。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| ' | It | is | better | only | to | kiss | her | when | we | are | alone | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 更好的 | 仅有的 | 到 | 吻 | 她 | 什么时候 | 我们 | 是 | 独自的 | 和 | 她 | , |

最好只在和她单独相处时亲吻她。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['rɑːloʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] .

| ' | she | said | afterwards | to | Rollo | , | in | which | he | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 然后 | 到 | 罗洛 | , | 在 | 哪个 | 他 | 同意 | . |

她后来对罗洛说，罗洛表示同意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

| But | they | forgot | everything | except | high | spirits | and | delight | when | , | half | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 忘了 | 一切 | 除了 | 高的 | 烈酒 | 和 | 喜 | 什么时候 | , | 一半 | 一个 | 小时 |

['leɪtə(r)] ,

| later | , |
|---|---|
| 之后 | , |

但半小时后，他们却忘却了一切，只剩下高昂的兴致和喜悦。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['næni] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [wʊdz] .

| they | found | themselves | with | Nanni | on | their | way | to | the | longed | - | for | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 和 | 南妮 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 渴望 | - | 为了 | 树林 | . |

他们发现自己和南妮一起前往梦寐以求的森林。

- [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

| ' | Which | way | shall | we | go | ? | ' | said | Maia | ; | and | indeed | it | was | a | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 方式 | 将 | 我们 | 去 | ? | - | 说 | 玛雅 | ; | 和 | 的确 | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 |

[fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| for | consideration | . |
|---|---|---|
| 为了 | 考虑 | . |

“我们该走哪条路呢？”玛雅问道；这的确是一个值得深思的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli][ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] , [bʌt; bət][ɒn] ['evri]

| For | it | was | not | on | one | side | only | that | there | were | woods | , | but | on | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 一 | 边 | 仅有的 | 那 | 那里 | 是 | 树林 | , | 但 | 在 | 每一个 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

因为并非只有一边有树林，而是四面八方都有树林。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| far | as | the | eye | could | reach | , | stretched | out | the | wonderful | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , | 拉伸 | 出去 | 这 | 精彩的 | 森林 | . |

目光所及之处，尽是壮丽的森林。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɒn] [reɪzd] [graʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['væli] ,

| The | white | castle | stood | on | raised | ground | , | but | in | the | centre | of | a | circular | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 城堡 | 站立 | 在 | 提高 | 地面 | , | 但 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 圆 | 谷 | , |

白色城堡矗立在地势较高的位置，但位于一个圆形山谷的中央。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wʌn][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ðen] [raɪz]

| so | that | to | reach | the | outside | world | one | had | first | to | descend | and | then | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 到 | 抵达 | 这 | 外部 | 世界 | 一 | 有 | 第一的 | 到 | 下降 | 和 | 然后 | 上升 |

[ə'gen] ;

| again | ; |
|---|---|
| 再次 | ; |

因此，要到达外面的世界，必须先下降，然后再上升；

[səʊ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] ['sləʊpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] [wɒz; wəz][beə(r)]

| so | the | entrance | to | the | woods | was | sloping | , | for | the | castle | hill | was | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 树林 | 曾是 | 倾斜的 | , | 为了 | 这 | 城堡 | 爬坡道 | 曾是 | 裸 |

[ɒv; əv] [triːz] ,

| of | trees | , |
|---|---|---|
| 的 | 树木 | , |

所以通往树林的入口是倾斜的，因为城堡山上光秃秃的，没有树木。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn]['əʊnli][æt; ət][ɪts] [beɪs] .

| which | began | only | at | its | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 仅有的 | 在 | 它是 | 根据 | . |

这一切都始于它的底部。

- [wɪtʃ] [wei] ? - [rɪ'piːtɪd] ['rɑːloʊ] ; - [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .

| ' | Which | way | ? | ' | repeated | Rollo | ; | ' | I | don't | see | that | it | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 方式 | ? | - | 重复 | 罗洛 | ; | - | 我 | 不 | 看 | 那 | 它 | 事情 | . |

“哪条路？”罗洛重复道，“我觉得这并不重要。”

[wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['evri] [wei] . -

| We | get | into | the | woods | every | way | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 树林 | 每一个 | 方式 | . | - |

我们想尽一切办法进入树林。

- [ɪk'sept] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
' Except over there , ' said Maia , pointing to the road by which they had
- 除了 超过 那里 , - 说 玛雅 , 指向 到 这 路 经过 哪个 他们 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“除了那边，”玛雅指着他们来时的那条路说。

['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]
gleaming like a white ribbon among the trees , which had been thinned a little in
闪闪发光 喜欢 一个 白色的 丝带 之中 这 树木 , 哪个 有 到过 变薄 一个 小的 在
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
that direction .
那 方向 .

在树木间，它像一条白色的丝带般闪闪发光，那边的树木似乎被修剪得有些稀疏了。

- [wel] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] , - [sed] ['rɑːloʊ] ,
' Well , we don't want to go there , ' said Rollo ,
- 出色地 , 我们 不 想 到 去 那里 , - 说 罗洛 ,

“我们不想去那里，”罗洛说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ['maɪə; 'meɪə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
but before he had time to say more Maia interrupted him .
但 前 他 有 时间 到 说 更多的 玛雅 中断 他 .

但他还没来得及说更多，玛雅就打断了他。

- [əʊ] , ['rɑːloʊ] , [lets] [gəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
' Oh , Rollo , let's go the way that we saw the little cottage .
- 哦 , 罗洛 , 我们来吧 去 这 方式 那 我们 锯 这 小的 小屋 .

“哦，罗洛，我们沿着我们看到那间小屋的路走吧。”

[nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] ,
No , I don't mean that we saw the cottage , but we saw the smoke rising ,
不 , 我 不 意思是 那 我们 锯 这 小屋 , 但 我们 锯 这 抽烟 上升 ,

不，我的意思不是说我们看到了那间小屋，而是我们看到了升起的烟。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
and we were sure there was a cottage .
和 我们 是 当然 那里 曾是 一个 小屋 .

我们确信那里有一间小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — — - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]
It was — let me see — — ' and she tried to put herself in the right
它 曾是 — 让 我 看 — — - 和 她 尝试 到 放 她自己 在 这 正确的
[də'rekʃ(ə)n] ; - [jes] ,
direction ; ' yes ,
方向 ; - 是的 ,

是——让我想想——’她努力让自己明白是怎么回事；‘是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [left] [hænd] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
it was on my left hand — it must be on that side ,
它 曾是 在 我的 左边 手 — 它 必须 是 在 那 边 ,

它在我的左手上——肯定在那边。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] .
' and she pointed where she meant .
- 和 她 尖 在哪里 她 意思是 .

她指着她想指的地方。

['rɑːloʊ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ['kɒtɪdʒ] ,
Rollo did not seem to care particularly about the real or imaginary cottage ,
罗洛 做过 不是 似乎 到 关心 特别 关于 这 真实的 或者 假想 小屋 ,

罗洛似乎并不特别在意那座真实的或想象中的小屋。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪm][ɔːl][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][seɪm][ɪn][ðɪs][keɪs],

| but | as | to | him | all | roads | were | the | same | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 他 | 全部 | 道路 | 是 | 这 | 相同的 | 在 | 这 | 案件 | , |

但对他来说，所有道路在这种情况下都是一样的。

['siːɪŋ] [ɔːl][led][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

| seeing | all | led | to | the | woods | , | he | made | no | objection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 全部 | 引领 | 到 | 这 | 树林 | , | 他 | 制成 | 不 | 异议 | , |

见所有路都通向树林，他也没有反对。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| and | a | few | minutes | saw | the | little | party | , | already | in | the | shade | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 锯 | 这 | 小的 | 派对 | , | 已经 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 森林 | , |

几分钟后，只见这群人已经躲进了森林的阴凉处。

['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ʌpwədz] .

| slowly | making | their | way | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 制作 | 他们的 | 方式 | 向上 | . |

它们缓缓向上攀爬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['maɪldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| It | was | milder | than | the | day | before | ; | indeed | , | for | early | spring | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较温和 | 比 | 这 | 天 | 前 | ; | 的确 | , | 为了 | 早期的 | 春天 | 它 | 曾是 |

['veri] [maɪld] .

| very | mild | . |
|---|---|---|
| 非常 | 温和的 | . |

天气比前一天暖和些；事实上，对于早春来说，天气非常温暖。

[ðə; ði] [sɒft] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]

| The | soft | afternoon | sunshine | came | peeping | through | the | branches | , | the | ground | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 下午 | 阳光 | 来了 | 偷窥 | 通过 | 这 | 分支 | , | 这 | 地面 | 曾是 |

['bjuːtɪfli] [draɪ] ,

| beautifully | dry | , |
|---|---|---|
| 非常漂亮 | 干燥 | , |

午后柔和的阳光透过树枝洒进来，地面干燥得恰到好处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [brəʊk] [ðə; ði]

| and | their | steps | made | a | pleasant | crackling | sound | , | as | their | feet | broke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 步骤 | 制成 | 一个 | 令人愉快的 | 噼啪作响 | 声音 | , | 作为 | 他们的 | 脚 | 打破 | 这 |

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [wɪtʃ] ,

| innumerable | little | twigs | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 无数 | 小的 | 树枝 | 哪个 | , |

他们的脚步声发出悦耳的噼啪声，因为他们的脚踩断了无数细小的树枝。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [liːvz] , [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['kɑːpɪt]

| interspersed | with | moss | and | the | remains | of | last | year's | leaves | , | made | a | nice | carpet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿插 | 和 | 苔藓 | 和 | 这 | 遗迹 | 的 | 最后的 | 年 | 树叶 | , | 制成 | 一个 | 好的 | 地毯 |

[tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

| to | walk | on | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 在 | . |

苔藓和去年落叶的残骸交错其间，形成了一张舒适的地毯，可以踩在上面行走。

- [let] [ˌjuː 'es][stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , - [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| ' | Let | us | stand | still | a | moment | , | ' | said | Maia | , | ' | and | look | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 站立 | 仍然 | 一个 | 片刻 | , | - | 说 | 玛雅 | , | - | 和 | 看 | 关于 | 我们 | . |

“让我们停下来一会儿，”玛雅说，“看看我们周围。”

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| How | delicious | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可口的 | 它 | 是 | ! |

太美味了！

[wɒt] ['flaʊəz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

| What | flowers | there | will | be | in | a | little | while | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 花朵 | 那里 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | ! |

过不了多久，就会有好多花儿开了！

['prɪmrəʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd] ['sɪkləmən] ,

| Primroses | , | I | am | sure | , | and | violets | , | and | later | on | periwinkle | and | cyclamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报春花 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 和 | 紫罗兰 | , | 和 | 之后 | 在 | 长春花 | 和 | 仙客来 | , |

[aɪ][deə(r)] [seɪ] . -

| I | dare | say | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | . | - |

我敢肯定，会有报春花，还有紫罗兰，之后可能还会有长春花和仙客来。

[ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] ['næni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | sigh | from | Nanni | interrupted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叹 | 从 | 南妮 | 中断 | 她 | . |

南妮的一声叹息打断了她。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| ' | What | is | the | matter | ? | ' | said | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | - | 说 | 这 | 孩子们 | . |

“出什么事了？”孩子们问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , - [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['næni] .

| ' | I | am | so | tired | , | Miss | Maia | , | ' | said | poor | Nanni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 所以 | 疲劳的 | , | 错过 | 玛雅 | , | - | 说 | 贫穷的 | 南妮 | . |

“我好累啊，玛雅小姐，”可怜的南妮说道。

- [aɪ] ['hævnt] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| ' | I | haven't | got | over | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 还没有 | 得到 | 超过 | 这 | 旅行 | , |

“我还没从这段旅程中走出来。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][gɒt][ʌp][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ]

| and | I | was | so | afraid | of | being | late | this | morning | that | I | got | up | I | don't | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 的 | 存在 | 晚的 | 这 | 早晨 | 那 | 我 | 得到 | 向上 | 我 | 不 | 知道 | 如何 |

['ɜːli] — [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ðeə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ɪf] ['eni] [wʌn]

| early | — | they | told | me | in | the | kitchen | that | their | lady | was | so | angry | if | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | — | 他们 | 讲述 | 我 | 在 | 这 | 厨房 | 那 | 他们的 | 女士 | 曾是 | 所以 | 生气的 | 如果 | 任何 | 一 |

[wɒz; wəz] [leɪt] .

| was | late | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 晚的 | . |

今天早上我特别害怕迟到，所以不知道多早就起床了——他们在厨房告诉我，如果有人迟到，他们的女主人会非常生气。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [naɪs] ['mɒsi] [graʊnd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [gəʊ][tuː; tə]

| I | think | if | I | were | to | sit | down | on | this | nice | mossy | ground | I | should | really | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 好的 | 苔藓 | 地面 | 我 | 应该 | 真的 | 去 | 到 |

[sliːp] . -

| sleep | . | ' |
|---|---|---|
| 睡觉 | . | - |

我想，如果我坐在这片长满青苔的舒适地面上，我应该真的会睡着。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['næni] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['lɑːfɪŋ] . -

| ' | Poor | Nanni | ! | ' | said | Maia | , | laughing | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 南妮 | ! | - | 说 | 玛雅 | , | 笑 | . | - |

可怜的南尼！”玛雅笑着说。 '

[wel] , [duː; də][sɪt] [daʊn] , ['əʊnli][ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [juː; jʊ] [mait] [kætʃ]

**Well , do sit down , only I think you'd better not go to sleep ; you might catch**

出色地 , 做 坐 向下 , 仅有的 我 思考 你会 更好的 不是 去 到 睡觉 ; 你 可能 抓住

[kəʊld] . -

**cold . '**

寒冷的 . -

好了，坐下吧，不过我觉得你最好别睡觉，可能会着凉。

- [ɪts] ['bjuːtɪfli] [wɔːm] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['sʌmhaʊ] , - [sed] ['næni] . -

**' It's beautifully warm here among the trees , somehow , ' said Nanni . '**

- 它是 非常漂亮 温暖的 这里 之中 这 树木 , 不知何故 , - 说 南妮 . -

“不知怎的，树林里暖和极了，”南妮说。

[wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ai][dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['rɑːloʊ] [pleɪ] [ə'baʊt] ?

**Well , then , shall I just stay here and you and Master Rollo play about ?**

出色地 , 然后 , 将 我 只是 停留 这里 和 你 和 掌握 罗洛 玩 关于 ?

那我就待在这里，让你们和罗洛少爷玩玩吧?

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] ? -

**You won't go far ? '**

你 惯于 去 远的 ? -

你不会走远吧?

- [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['skəʊldɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , - [sed] ['rɑːloʊ] ['mɪstʃɪvəsli] .

**' You would get a nice scolding if we were lost , ' said Rollo mischievously .**

- 你 会 得到 一个 好的 责骂 如果 我们 是 丢失的 , - 说 罗洛 顽皮地 .

“如果我们迷路了，你会被好好训一顿的，”罗洛调皮地说。

- [doʊnt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːloʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , - [ɪf] [juː; jʊ]

**' Don't tease her , Rollo , ' said Maia ; adding in a lower tone , ' If you**

- 不 逗 她 , 罗洛 , - 说 玛雅 ; 添加 在 一个 降低 语气 , - 如果 你

[duː; də] ,

**do ,**

做 ,

“别戏弄她，罗洛，”玛雅说；又压低声音补充道，“如果你那样做，

[ʃɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [baɪ]

**she'll persist in coming with us , and it will be such fun to run about by**

壳 坚持 在 未来 和 我们 , 和 它 将要 是 这样的 乐趣 到 跑步 关于 经过

[ɑː'selvz] . -

**ourselves . '**

我们自己 . -

她会坚持要跟我们一起去，我们俩一起到处跑肯定会很有趣。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['næni] , - [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][juː 'es] , ['næni] ; [wiː; wi] [ʃænt] [get] [lɒst] .

**Then turning to Nanni , ' Don't be afraid of us , Nanni ; we shan't get lost .**

然后 转弯 到 南妮 , - 不 是 害怕的 的 我们 , 南妮 ; 我们 不会 得到 丢失的 .

然后转向南妮说：“南妮，别害怕我们；我们不会迷路的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

**You may go to sleep for an hour or two if you like . '**

你 可能 去 到 睡觉 为了 一个 小时 或者 二 如果 你 喜欢 . -

如果你愿意，可以睡一两个小时。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

**The two children set off together in great glee .**

这 二 孩子们 放 离开 一起 在 伟大的 高兴 .

两个孩子兴高采烈地一起出发了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɑːðz] , [ɔː(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [pɑːðz] ,

**Here and there among the trees there were paths , or what looked like paths ,**

这里 和 那里 之中 这 树木 那里 是 路径 , 或者 什么 看起来 喜欢 路径 ,

树林间零星散布着一些小路，或者看起来像小路的东西。

[sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] ['ʌpwədz] [tɪl] [kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] , [sʌm; səm] ['daʊnwədz] , — [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

| some | going | upwards | till | quite | lost | to | view | , | some | downwards | , | — | all | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 去 | 向上 | 直到 | 相当 | 丢失的 | 到 | 看法 | , | 一些 | 向下 | , | — | 全部 | 在 | 这 | 最多 |

['temptɪŋ] ['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] .

| tempting | zigzag | fashion | . |
|---|---|---|---|
| 诱人的 | 之字形 | 时尚 | . |

有的向上延伸，直至完全消失在视线中；有的向下延伸——所有这些都以最诱人的之字形方式呈现。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? - [sed]

| ' | I | should | like | to | explore | all | the | paths | one | after | the | other | , | wouldn't | you | ? | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 探索 | 全部 | 这 | 路径 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 不会 | 你 | ? | - | 说 |

['maɪə; 'meɪə] .

| Maia | . |
|---|---|
| 玛雅 | . |

“我想把所有的路都走一遍，你不想吗？”玛雅说道。

- [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɔːl] [liːd] [tuː; tə] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , - [sed] ['rɑːloʊ] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

| ' | I | expect | they | all | lead | to | nowhere | in | particular | , | ' | said | Rollo | , | philosophically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 预计 | 他们 | 全部 | 带领 | 到 | 无处 | 在 | 特别的 | , | - | 说 | 罗洛 | , | 从哲学角度来看 | . |

“我估计它们最终都不会通向某个特定的地方，”罗洛颇有哲理地说。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

| ' | But | we | want | to | go | somewhere | in | particular | , | ' | said | Maia | ; | ' | I | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我们 | 想 | 到 | 去 | 某处 | 在 | 特别的 | , | - | 说 | 玛雅 | ; | - | 我 | 想 | 到 |

[faɪnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| find | the | cottage | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 小屋 | , |

“但我们想去某个特定的地方，”玛雅说；“我想找到那间小屋。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . -

| I | am | sure | it | must | be | somewhere | about | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 它 | 必须 | 是 | 某处 | 关于 | 这里 | . | - |

我确信它一定就在这附近。

- ['ʌpwədz] [ɔː(r)] ['daʊnwədz] — [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | Upwards | or | downwards | — | which | do | you | think | ? | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 向上 | 或者 | 向下 | — | 哪个 | 做 | 你 | 思考 | ? | - | 说 | 罗洛 | . |

“向上还是向下——你觉得呢？”罗洛问道。

- [aɪ] [seɪ] , ['maɪə; 'meɪə] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gəʊ] ['daʊnwədz] [ænd; ənd] [aɪ] ['ʌpwədz] ,

| ' | I | say | , | Maia | , | suppose | you | go | downwards | and | I | upwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 说 | , | 玛雅 | , | 认为 | 你 | 去 | 向下 | 和 | 我 | 向上 | , |

“我说，玛雅，假设你向下走，我向上走，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [ə'gen] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)]

| and | then | we | can | meet | again | here | and | say | if | we've | found | the | cottage | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 能 | 见面 | 再次 | 这里 | 和 | 说 | 如果我们已经 | | 成立 | 这 | 小屋 | 或者 |

[hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] ,

| had | any | adventures | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 冒险 | , |

然后我们可以再次在这里见面，告诉大家我们是否找到了小屋，或者是否有什么奇遇。

[laɪk] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . -

| like | the | brothers | in | the | fairy | tales | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 兄弟 | 在 | 这 | 仙女 | 故事 | . | - |

就像童话故事里的兄弟俩一样。

- [nəʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)]['rɑːloʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; - [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]

| ' | No | , | ' | said | Maia | , | drawing | nearer | Rollo | as | she | spoke | ; | ' | I | don't | want | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 绘画 | 更近 | 罗洛 | 作为 | 她 | 辐 | ; | - | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 |

[ə'baʊt] [ə'ləʊn] .

| about | alone | . |
|---|---|---|
| 关于 | 独自的 | . |

“不，”玛雅一边说着，一边靠近罗洛；“我不想一个人去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][naɪs] ['ðer] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] ,

| You | know | , | though | the | woods | are | so | nice | they're | rather | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 尽管 | 这 | 树林 | 是 | 所以 | 好的 | 它们是 | 相当 | 孤独 | , |

你知道吗，虽然树林很美，但却有点寂寞。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['ɔːlweɪz] .

| and | there | are | such | queer | stories | about | forests | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这样的 | 酷儿 | 故事 | 关于 | 森林 | 总是 | . |

而且，关于森林总是有很多奇特的故事。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] .

| There | must | be | queer | people | living | in | them | , | though | we | don't | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 酷儿 | 人们 | 活的 | 在 | 他们 | , | 尽管 | 我们 | 不 | 看 | 他们 | . |

那里肯定住着一些同性恋者，虽然我们看不到他们。

['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['braʊniz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , ['veri] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [wʊd] - ['spɪrɪt] , [pə'hæps] .

| Gnomes | and | brownies | down | below | , | very | likely | , | and | wood | - | spirits | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地精 | 和 | 布朗尼蛋糕 | 向下 | 以下 | , | 非常 | 可能 | , | 和 | 木头 | - | 烈酒 | , | 也许 | . |

下面很可能住着小矮人和小精灵，或许还有森林精灵。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['rɑːloʊ] ? -

| But | I | think | about | the | gnomes | is | the | most | frightening | , | don't | you | , | Rollo | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 关于 | 这 | 地精 | 是 | 这 | 最多 | 令人恐惧 | , | 不 | 你 | , | 罗洛 | ? | - |

但我认为小矮人最可怕，你不觉得吗，罗洛?

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ' | I | don't | think | any | of | it's | frightening | , | ' | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 的 | 它是 | 令人恐惧 | , | - | 他 | 回复 | . |

“我不觉得这些有什么可怕的，”他回答说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət]['maɪə; 'meɪə] ,

| But | he | was | a | kind | boy | , | so | he | did | not | laugh | at | Maia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 男生 | , | 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 笑 | 在 | 玛雅 | , |

但他是个善良的孩子，所以他没有嘲笑玛雅。

[ɔː(r)] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['sepəreɪtɪŋ] . -

| or | say | any | more | about | separating | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说 | 任何 | 更多的 | 关于 | 分离 | . | - |

或者再多说一点关于分居的事。

[wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , [ðen] ? -

| Which | way | shall | we | go | , | then | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方式 | 将 | 我们 | 去 | , | 然后 | ? | - |

那我们该走哪条路呢?

- [əʊ] , [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ɒn] ['ʌpwədz] .

| ' | Oh | , | we'd | better | go | on | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我们会 | 更好的 | 去 | 在 | 向上 | . |

“哦，我们最好继续向上走。”

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi] [mʌtʃ] ['fɒrɪst] ['daʊnwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [kʌm] ['nɪəli] [streɪt] [ʌp] .

| There | can't | be | much | forest | downwards | , | for | we've | come | nearly | straight | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 很多 | 森林 | 向下 | , | 为了 | 我们已经 | 来 | 几乎 | 直的 | 向上 | . |

下方应该没有多少森林，因为我们几乎是垂直向上爬的。

[wɪd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] [də'rektlɪ] . -
**We'd get out of the wood directly . '**
我们会 得到 出去 的 这 木头 直接地 . -

我们会直接离开树林。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [bɪ'keɪm] ['kwɪklɪ]
**They went on climbing therefore for some way , but the ascent became quickly**
他们 去 在 攀登 所以 为了 一些 方式 , 但 这 上升 成为 迅速地
['slaɪtə(r)] ,
**slighter ,**
略微 ,

于是他们继续向上攀登了一段路，但坡度很快就变得平缓了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst] [ɒn] ['levə)l] [graʊnd] .
**and in a short time they found themselves almost on level ground .**
和 在 一个 短的 时间 他们 成立 他们自己 几乎 在 等级 地面 .

很快，他们就发现自己几乎站在了平地上。

- [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] , - [sed] ['rɑːloʊ] .
**' We can't have got to the top , ' said Rollo .**
- 我们 不能 有 得到 到 这 顶部 , - 说 罗洛 .

“我们不可能到达顶峰，”罗洛说道。

- [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ledʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .
**' This must be a sort of ledge on the hillside .**
- 这 必须 是 一个 种类 的 壁架 在 这 山坡 .

“这一定是山坡上的一个凸起平台。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['næni] — [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rest] ,
**However , I begin to sympathise with Nanni — it's nice to get a rest ,**
然而 , 我 开始 到 同情 和 南妮 — 它是 好的 到 得到 一个 休息 ,

然而，我开始同情南妮了——休息一下当然很好。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
**' and he threw himself down at full length as he spoke .**
- 和 他 扔 他自己 向下 在 满的 长度 作为 他 辐 .

“说着，他便纵身跃下，四肢摊开。”

['maɪə; 'meɪə] ['kwɪklɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**Maia quickly followed his example .**
玛雅 迅速地 随后 他的 例子 .

玛雅很快便效仿了他的做法。

- [wiː; wi] [ʃænt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' We shan't do much exploring at this rate , ' she said .**
- 我们 不会 做 很多 探索 在 这 速度 , - 她 说 .

“照这个速度，我们恐怕没法进行太多勘探了。”她说。

- [nəʊ] , - ['rɑːloʊ] [ə'griːd] ; - [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .
**' No , ' Rollo agreed ; ' but never mind .**
- 不 , - 罗洛 同意 ; - 但 绝不 头脑 .

“不，”罗洛同意道；“不过没关系。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [hɪə(r)] , ['maɪə; 'meɪə] ?
**Isn't it nice here , Maia ?**
不是 它 好的 这里 , 玛雅 ?

玛雅，这里景色不错吧?

[dʒʌst] [laɪk] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Just like what father told us , isn't it ?**
只是 喜欢 什么 父亲 讲述 我们 , 不是 它 ?

就像父亲告诉我们的那样，对吧?

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɪz][səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [tuː] . -

| The | scent | of | the | fir | - | trees | is | so | delicious | too | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 这 | 冷杉 | - | 树木 | 是 | 所以 | 可口的 | 也 | . | - |

冷杉树的香味也十分怡人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋli] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

| It | was | charmingly | sweet | and | peaceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 迷人地 | 甜的 | 和 | 和平 | , |

这里宁静祥和，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] ,

| and | the | feeling | of | mystery | caused | by | the | dark | shade | of | the | lofty | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感觉 | 的 | 神秘 | 导致 | 经过 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 这 | 高远 | 树木 | , |

高大树木投下的浓荫营造出一种神秘感。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['kaʊntləs] [rəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

| standing | there | in | countless | rows | as | they | had | stood | for | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 在 | 无数 | 行 | 作为 | 他们 | 有 | 站立 | 为了 | 几个世纪 | , |

他们像几个世纪以来那样，一排排地站在那里。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɔː(r)][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]

| the | silence | only | broken | by | the | occasional | dropping | of | a | twig | or | the | flutter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 仅有的 | 破碎的 | 经过 | 这 | 偶然 | 下降 | 的 | 一个 | 枝条 | 或者 | 这 | 扑 | 的 |

[ə; eɪ] [liːf] ,

| a | leaf | , |
|---|---|---|
| 一个 | 叶子 | , |

只有偶尔掉落的树枝或飘落的树叶打破了寂静。

[ɪmˈprest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [wɜːdz] .

| impressed | the | children | in | a | way | they | could | not | have | put | in | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 这 | 孩子们 | 在 | 一个 | 方式 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 放 | 在 | 字 | . |

这件事给孩子们留下了难以言喻的深刻印象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvəˈhed] [kɔːt]

| It | was | a | sort | of | relief | when | a | slight | rustle | in | the | branches | overhead | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 宽慰 | 什么时候 | 一个 | 轻微 | 沙沙 | 在 | 这 | 分支 | 开销 | 捕捉 |

[ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

| their | attention | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 注意力 | , |

头顶树枝间轻微的沙沙声引起了他们的注意，他们顿时松了一口气。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeə(r)] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [braʊn] ,

| and | looking | up | , | their | quick | eyes | saw | the | bright | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | , | 他们的 | 快的 | 眼睛 | 锯 | 这 | 明亮的 | 棕色的 | , |

他们抬头望去，敏锐的目光看到了明亮的棕色，

['bʊʃi] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ wɪsk ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| bushy | tail | of | a | squirrel | whisking | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茂密的 | 尾巴 | 的 | 一个 | 松鼠 | 搅拌 | 出去 | 的 | 视线 | . |

松鼠蓬松的尾巴飞快地消失在视线中。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['maɪə; 'meɪə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| Up | jumped | Maia | , | clapping | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 跳了起来 | 玛雅 | , | 鼓掌 | 她 | 双手 | . |

玛雅跳了起来，拍着手。

- [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , ['rɑːloʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? -

| ' | A | squirrel | , | Rollo | , | did | you | see | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 松鼠 | , | 罗洛 | , | 做过 | 你 | 看 | ? | - |

“罗洛，你看到松鼠了吗？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
' Of course I did , but you shouldn't make such a noise .
- 的 课程 我 做过 , 但 你 不应该 制作 这样的 一个 噪音 .

“我当然做了，但你不应该发出这么大的声音。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [wɪd] [biːn] [kwaɪt] ['kwaɪət] .
We might have seen him again if we'd been quite quiet .
我们 可能 有 已见 他 再次 如果我们会 到过 相当 安静的 .

如果我们当时保持安静，或许还能再见到他。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] . -
I wonder where his home is . '
我 想知道 在哪里 他的 家 是 . -

我想知道他家在哪里。

- [səʊ][duː; də][ai] . [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
' So do I . How I should like to see a squirrel's nest and all the little ones
- 所以 做 我 . 如何 我 应该 喜欢 到 看 一个 松鼠的 巢 和 全部 这 小的 一个
['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
sitting in a row ,
坐着 在 一个 排 ,

“我也是。我多么想看看松鼠窝，还有那些小家伙们排成一排坐着。”

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪn] [ɪts] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] !
each with a nut in its two front paws !
每个 和 一个 坚果 在 它是 二 正面 爪子 !

它们前爪上各抓着一颗坚果！

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [seɪ]
How nice it would be to have the gift of understanding all the animals say
如何 好的 它 会 是 到 有 这 礼物 的 理解 全部 这 动物 说
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

如果能听懂所有动物之间的语言，那该有多好啊！

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
wouldn't it ? '
不会 它 ? -

难道不是吗?

- [jes] , - [sed] ['rɑːloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] . - ['maɪə; 'meɪə] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
' Yes , ' said Rollo , but he stopped suddenly . ' Maia , ' he exclaimed ,
- 是的 , - 说 罗洛 , 但 他 停止 突然 . - 玛雅 , - 他 惊呼 ,

“是的，”罗洛说，但他突然停住了。“玛雅，”他惊呼道。

- [ai] [bɪ'liːv] [ai] [smel] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] ! -
' I believe I smell burning wood ! '
- 我 相信 我 闻 燃烧 木头 ! -

“我好像闻到了木头烧焦的味道！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and he stood still and sniffed the air a little .
和 他 站立 仍然 和 嗅了嗅 这 空气 一个 小的 .

他站在那里，轻轻地嗅了嗅空气。

- [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪr] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . -
' I shouldn't wonder if we're near the cottage . '
- 我 不应该 想知道 如果 是 靠近 这 小屋 . -

“我不应该怀疑我们是否离小屋很近。”

- [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɒn] , [ðen] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['iːgəli] . -

| ' | Oh | , | do | come | on | , | then | , | ' | said | Maia | eagerly | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 做 | 来 | 在 | , | 然后 | , | - | 说 | 玛雅 | 急切地 | . | - |

“哦，那就快来吧，”玛雅急切地说。

[jes] — [jes] ; [ai] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| Yes | — | yes | ; | I | smell | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 是的 | ; | 我 | 闻 | 它 | 也 | . |

是的——是的；我也闻到了。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][ɒn]['faɪə(r)] , ['rɑːloʊ] .

| I | hope | the | cottage | isn't | on | fire | , | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 小屋 | 不是 | 在 | 火 | , | 罗洛 | . |

罗洛，我希望小屋没着火。

[əʊ] , [nəʊ] ; [siː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

| Oh | , | no | ; | see | , | it | must | be | a | bonfire | , | ' | for | , | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ; | 看 | , | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 篝火 | , | - | 为了 | , | 作为 | 她 | 辐 | , |

哦，不；你看，那一定是篝火，因为，就在她说话的时候，

[ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][draɪ] ['brɑːntʃɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei]

| a | smouldering | heap | of | leaves | and | dry | branches | came | in | sight | some | little | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闷烧 | 堆 | 的 | 树叶 | 和 | 干燥 | 分支 | 来了 | 在 | 视线 | 一些 | 小的 | 方式 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

| along | the | path | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 小路 | , |

沿着小路走了一小段路，可以看到一堆冒着烟的落叶和干树枝。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] .

| and | in | another | moment | , | a | few | yards | farther | on | , | a | cottage | actually | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | , | 一个 | 很少 | 码 | 更远 | 在 | , | 一个 | 小屋 | 实际上 | 出现 | . |

片刻之后，再往前走几码，一座小屋真的出现了。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kɒtɪdʒ] !

| Such | an | original | - | looking | cottage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 原来的 | - | 寻找 | 小屋 | ! |

多么别具一格的小屋啊！

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [raʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

| The | trees | had | been | cleared | for | some | distance | round | where | it | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 有 | 到过 | 已清除 | 为了 | 一些 | 距离 | 圆形的 | 在哪里 | 它 | 站立 | , |

它周围一段距离内的树木都被清理掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [fens] [ɒv; əv] [ˌɪntə'leɪst] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn]

| and | a | space | enclosed | by | a | rustic | fence | of | interlaced | branches | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空间 | 内 | 经过 | 一个 | 乡村 | 栅栏 | 的 | 交织 | 分支 | 有 | 到过 |

['plɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

| planted | as | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 已种植 | 作为 | 一个 | 花园 | . |

用交错的树枝围成的质朴栅栏围起的一块空地被改造成了花园。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [tuː] .

| A | very | pretty | little | garden | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 漂亮的 | 小的 | 花园 | 也 | . |

花园也很漂亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn] [frʌnt] , [ɔːl'redi] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːli] ['blɔsəmz] ,

| There | were | flower | - | beds | in | front | , | already | gay | with | a | few | early | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 花 | - | 床 | 在 | 正面 | , | 已经 | 同性恋 | 和 | 一个 | 很少 | 早期的 | 花朵 | , |

前面是花坛，上面已经盛开着一些早春花朵，生机盎然。

[ænd; ənd] [niːt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] - [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| and | neat | rows | of | vegetables | and | fruit | - | bushes | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 整洁的 | 行 | 的 | 蔬菜 | 和 | 水果 | - | 灌木丛 | 在 | 这 | 后退 | . |

后面整齐地种着蔬菜和果树。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] ,

| The | cottage | was | built | of | wood | , | but | looked | warm | and | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | 建造 | 的 | 木头 | , | 但 | 看起来 | 温暖的 | 和 | 干燥 | , |

小屋是用木头建造的，但看起来温暖又干燥。

[wɪð] [diːp] [ruːf] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [haɪ] - [ʌp] ['wɪndəʊz] .

| with | deep | roof | and | rather | small | high | - | up | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 屋顶 | 和 | 相当 | 小的 | 高的 | - | 向上 | 视窗 | . |

屋顶很深，高处的窗户比较小。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , ['bɔːdəd] ['prɪmli] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['grəʊɪŋ] ['mɒsi] - [laɪk] [plɑːnt] , [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| A | little | path | , | bordered | primly | by | a | thick | growing | mossy | - | like | plant | , | led | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 小路 | , | 带边框 | 纯粹 | 经过 | 一个 | 厚的 | 生长 | 苔藓 | - | 喜欢 | 植物 | , | 引领 | 向上 | 到 | 这 |

[dɔː(r)] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

一条小径，两旁整齐地长满了茂密的苔藓状植物，通往门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

| which | was | closed | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关闭 | . |

已经关闭了。

[nəʊ] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd]

| No | smoke | came | out | of | the | chimney | , | not | the | slightest | sound | was | to | be | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 抽烟 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 烟囱 | , | 不是 | 这 | 丝毫 | 声音 | 曾是 | 到 | 是 | 听到 |

.

| : |
|---|
| . |

烟囱里没有冒烟，也没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| The | children | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

孩子们互相看了看。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| ' | What | a | darling | little | house | ! | ' | said | Maia | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 房子 | ! | - | 说 | 玛雅 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“多么可爱的小房子啊！”玛雅轻声说道。

- [bʌt; bət] , ['rɑːloʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ðeə(r)] ?

| ' | But | , | Rollo | , | do | you | think | there's | anybody | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 罗洛 | , | 做 | 你 | 思考 | 有 | 任何人 | 那里 | ? |

“但是，罗洛，你觉得那里有人吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [pə'hæps] ? -

| Can | it | be | enchanted | , | perhaps | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 迷人的 | , | 也许 | ? | - |

或许可以施个魔法?

['rɑːloʊ] [went] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['kɒtɪdʒ] .

| Rollo | went | on | a | few | steps | and | stood | looking | at | the | mysterious | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 去 | 在 | 一个 | 很少 | 步骤 | 和 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 神秘 | 小屋 | . |

罗洛走了几步，站在那里望着那座神秘的小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] , [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| There | was | not | a | sound | to | be | heard | , | not | the | slightest | sign | of | life | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | , | 不是 | 这 | 丝毫 | 符号 | 的 | 生活 | 关于 | 这 |

[pleɪs] ;

| place | ; |
|---|---|
| 地方 | ; |

周围一片寂静，听不到一丝声音，也没有任何生命迹象；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]

| and | yet | it | was | all | in | such | perfect | order | that | it | was | impossible | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 这样的 | 完美的 | 命令 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 思考 |

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] .

| it | deserted | . |
|---|---|---|
| 它 | 荒凉的 | . |

然而，这里的一切都井然有序，让人根本无法想象这里曾是荒废之地。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] , [ai] [sə'pəʊz] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | The | people | must | have | gone | out | , | I | suppose | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 人们 | 必须 | 有 | 已消失 | 出去 | , | 我 | 认为 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“我想人们一定是出去了，”罗洛说。

- [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [lɒkt] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | I | wonder | if | the | door | is | locked | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 门 | 是 | 已锁定 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“我想知道门是不是锁上了，”玛雅说。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θɜːsti] , ['rɑːloʊ] . -

| ' | I | am | so | thirsty | , | Rollo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 所以 | 渴 | , | 罗洛 | . | - |

“我好渴啊，罗洛。”

- [lets] [siː] , - ['rɑːloʊ] ['ɑːnsə(r)d] ,

| ' | Let's | see | , | ' | Rollo | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们来吧 | 看 | , | - | 罗洛 | 回答 | , |

“让我想想，”罗洛回答道。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['taɪni] [geɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə]

| and | together | the | two | children | opened | the | tiny | gate | and | made | their | way | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 这 | 二 | 孩子们 | 打开 | 这 | 微小的 | 门 | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

于是两个孩子一起打开了小门，走到了门口。

['rɑːloʊ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lætʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

| Rollo | took | hold | of | the | latch | ; | it | yielded | to | his | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 闩锁 | ; | 它 | 产生 | 到 | 他的 | 触碰 | . |

罗洛抓住门闩；门闩在他的触碰下松开了。

- [ɪts] [nɒt] [lɒkt] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

| ' | It's | not | locked | , | ' | he | said | , | looking | back | at | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 不是 | 已锁定 | , | - | 他 | 说 | , | 寻找 | 后退 | 在 | 他的 | 姐姐 | , |

“门没锁，”他回头看了看妹妹说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['əʊpən] . -

| and | he | gently | pushed | the | door | a | little | way | open | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 轻轻地 | 推动 | 这 | 门 | 一个 | 小的 | 方式 | 打开 | . | - |

他轻轻地把门推开一条缝。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ɪn] ? -

| Shall | I | go | in | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 去 | 在 | ? | - |

我进去吗?

[hiː; hi] [sed] .
**he** **said** **.**
他 说 .

他说。

['maɪə; 'meɪə] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] .
**Maia** **came** **forward** **,** **walking** **on** **her** **tiptoes** **.**
玛雅 来了 向前 , 步行 在 她 踮起脚尖 .

玛雅踮着脚尖走上前来。

- [əʊ] , ['rɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [sə'pəʊz] [ɪts] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [get] [aʊt]
**'** **Oh** **,** **Rollo** **,** **'** **she** **whispered** **,** **'** **suppose** **it's** **enchanted** **,** **and** **that** **we** **never** **get** **out**
- 哦 , 罗洛 , - 她 低声说道 , - 认为 它是 迷人的 , 和 那 我们 绝不 得到 出去
[ə'gen] . -
**again** **.** **'**
再次 . -

“哦，罗洛，”她低声说，“万一它被施了魔法，我们再也出不去了呢。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [krept] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] [hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)]
**But** **all** **the** **same** **she** **crept** **nearer** **and** **nearer** **to** **the** **tempting** **half** **-** **open** **door**
但 全部 这 相同的 她 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 诱人的 一半 - 打开 门
.
**:**
.

但她还是不由自主地一步步靠近那扇半开的、充满诱惑的门。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒtɪdʒ] .
**THE** **MYSTERIOUS** **COTTAGE** **.**
这 神秘 小屋 .

神秘小屋。

- " [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] - [tɪz] [ɪn'diːd] ,
**'** **"** **A** **pretty** **cottage** **'** **tis** **indeed** **,**
- " 一个 漂亮的 小屋 - 的 的确 ,

“真是一座漂亮的农舍啊！”

" [sed] ['rɑːzəlɪnd] [tuː; tə] ['fæni] ,
**"** **Said** **Rosalind** **to** **Fanny** **,**
" 说 罗莎琳德 到 舢 ,

罗莎琳德对范妮说：

" [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ,
**"** **But** **yet** **it** **seems** **a** **little** **strange** **,**
" 但 然而 它 似乎 一个 小的 奇怪的 ,

“但这似乎有点奇怪，

[ai] [trʌst] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ʌn'kæni] . " -
**I** **trust** **there's** **naught** **uncanny** **.** **"** **'**
我 相信 有 零 不可思议 . " -

我相信没什么不可思议的事情发生。

[ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] .
**The** **Wood** **-** **Fairies** **.**
这 木头 - 仙女 .

森林仙子。

['rɑːloʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **Rollo** | **pushed** | **a** | **little** | **more** | **,** | **and** | **still** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 推动 | 一个 | 小的 | 更多的 | , | 和 | 仍然 | 一个 | 小的 | . |

罗洛又推了推，又推了推。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] — [nəʊ] [vɔɪs] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ; [ðeɪ] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] ,

| **No** | **sound** | **was** | **heard** | **—** | **no** | **voice** | **demanded** | **what** | **they** | **wanted** | **;** | **they** | **gathered** | **courage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 曾是 | 听到 | — | 不 | 嗓音 | 要求 | 什么 | 他们 | 通缉 | ; | 他们 | 聚集 | 勇气 | , |

没有声音——没有人要求他们得到他们想要的东西；他们鼓起勇气，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [sə'fɪʃntli] [ə'dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd] .

| **till** | **at** | **last** | **the** | **door** | **stood** | **sufficiently** | **ajar** | **for** | **them** | **to** | **see** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 门 | 站立 | 足够 | 半开 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 里面 | . |

最后，门被打开了一条缝，让他们能够看到里面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [pleɪn] , [ɪk'siːdɪŋli] [kliːn] , ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vjuː] .

| **It** | **was** | **a** | **neat** | **,** | **plain** | **,** | **exceedingly** | **clean** | **,** | **little** | **kitchen** | **which** | **stood** | **revealed** | **to** | **their** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 整洁的 | , | 清楚的 | , | 非常 | 干净的 | , | 小的 | 厨房 | 哪个 | 站立 | 揭晓 | 到 | 他们的 | 看法 | . |

这是一个整洁、朴素、极其干净的小厨房，就那样呈现在他们眼前。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðə(r)] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [stept] [ɪn] .

| **Rollo** | **and** | **Maia** | **,** | **with** | **another** | **glance** | **around** | **them** | **,** | **another** | **instant's** | **hesitation** | **,** | **stepped** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | , | 和 | 其他 | 瞥一眼 | 大约 | 他们 | , | 其他 | 即时 | 犹豫 | , | 步 | 在 | . |

罗洛和玛雅又环顾四周，犹豫片刻后，走了进去。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['sændɪd] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [diːl] ,

| **The** | **floor** | **was** | **only** | **sanded** | **,** | **the** | **furniture** | **was** | **of** | **plain** | **unvarnished** | **deal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 仅有的 | 打磨 | , | 这 | 家具 | 曾是 | 的 | 清楚的 | 未经修饰的 | 交易 | , |

地板只是打磨过，家具也是未经上漆的普通松木制品。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

| **yet** | **there** | **was** | **something** | **indescribably** | **dainty** | **and** | **attractive** | **about** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 某物 | 难以形容地 | 纤巧 | 和 | 吸引人的 | 关于 | 这 | 房间 | . |

然而，这间房间却有一种难以言喻的精致和迷人之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **There** | **was** | **no** | **fire** | **burning** | **in** | **the** | **hearth** | **,** | **but** | **all** | **was** | **ready** | **laid** | **for** | **lighting** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 火 | 燃烧 | 在 | 这 | 炉 | , | 但 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 铺设 | 为了 | 灯光 | 它 | , |

壁炉里没有火，但点火的一切都已准备就绪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kliːn] , [ðəʊ] [kɔːs] [klɒθ] ,

| **and** | **on** | **the** | **table** | **,** | **covered** | **with** | **a** | **perfectly** | **clean** | **,** | **though** | **coarse** | **cloth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 桌子 | , | 涵盖 | 和 | 一个 | 完美 | 干净的 | , | 尽管 | 粗 | 布 | , |

桌子上铺着一块虽然粗糙但却非常干净的布，

[pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] .

| **plates** | **and** | **cups** | **for** | **a** | **meal** | **were** | **set** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 和 | 杯子 | 为了 | 一个 | 一顿饭 | 是 | 放 | 出去 | . |

餐盘和杯子都摆放好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] .

| It | seemed | to | be | for | three | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 为了 | 三 | 人们 | . |

看起来像是给三个人用的。

[ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [ˈbraʊnɪʃ] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg] [fɪld] [wɪð] [mɪlk] ,

| A | loaf | of | brownish | bread | , | and | a | jug | filled | with | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 面包 | 的 | 棕褐色 | 面包 | , | 和 | 一个 | 水壶 | 已填 | 和 | 牛奶 | , |

一块棕色的面包，和一壶牛奶，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| were | the | only | provisions | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 条款 | 到 | 是 | 已见 | . |

仅此而已。

['maɪə; 'meɪə] [stept] ['fɔːwəd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlk] .

| Maia | stepped | forward | softly | and | looked | longingly | at | the | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 步 | 向前 | 轻轻 | 和 | 看起来 | 渴望地 | 在 | 这 | 牛奶 | . |

玛雅轻轻走上前，恋恋不舍地望着牛奶。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] , ['rɑːloʊ] ? -

| ' | Do | you | think | it | would | be | wrong | to | take | some | , | Rollo | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 错误的 | 到 | 拿 | 一些 | , | 罗洛 | ? | - |

“罗洛，你觉得拿一些出来是不对的吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

| she | said | . |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][naɪs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

| ' | I | am | so | thirsty | , | and | they | must | be | nice | people | that | live | here | , | it | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 所以 | 渴 | , | 和 | 他们 | 必须 | 是 | 好的 | 人们 | 那 | 居住 | 这里 | , | 它 | 看起来 |

[səʊ] [niːt] . -

| so | neat | . | ' |
|---|---|---|---|
| 所以 | 整洁的 | . | - |

“我好渴啊，而且这里住的人一定都很友善，看起来真整洁。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃeəz] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| But | just | then | , | catching | sight | of | the | three | chairs | drawn | round | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | , | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 三 | 椅子 | 绘制 | 圆形的 | 这 | 桌子 | , |

但就在这时，他瞥见了桌子周围摆放的三把椅子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʌps] [ænd; ənd] [θriː] [pleɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| as | well | as | of | the | three | cups | and | three | plates | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 | 三 | 杯子 | 和 | 三 | 盘子 | 之上 | 它 | , |

以及上面摆放的三个杯子和三个盘子，

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] .

| she | drew | back | with | a | little | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 后退 | 和 | 一个 | 小的 | 尖叫 | . |

她轻声尖叫着向后退去。

- ['rɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [hɑːf] [wɪð] [fɪə(r)] , [hɑːf] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

| ' | Rollo | , | ' | she | exclaimed | , | her | eyes | sparkling | , | half | with | fear | , | half | with | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | , | - | 她 | 惊呼 | , | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | , | 一半 | 和 | 害怕 | , | 一半 | 和 | 激动 | , |

“罗洛！”她惊呼道，眼中闪烁着光芒，一半是恐惧，一半是兴奋。

- [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wɪv] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] . -

| ' | I | do | believe | we've | got | into | the | cottage | of | the | three | bears | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 相信 | 我们已经 | 得到 | 进入 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 三 | 熊 | . | - |

“我相信我们已经进入了三只熊的小屋。”

- ['rɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [hɑːf] [wɪð] [fɪə(r)] , [hɑːf] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

| ' | Rollo | , | ' | she | exclaimed | , | her | eyes | sparkling | , | half | with | fear | , | half | with | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | , | - | 她 | 惊呼 | , | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | , | 一半 | 和 | 害怕 | , | 一半 | 和 | 激动 | , |

“罗洛！”她惊呼道，眼中闪烁着光芒，一半是恐惧，一半是兴奋。

- [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [wɪv] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] . -

| ' | I | do | believe | we've | got | into | the | cottage | of | the | three | bears | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 相信 | 我们已经 | 得到 | 进入 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 三 | 熊 | . | - |

“我相信我们已经进入了三只熊的小屋。”

['rɑːloʊ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| Rollo | burst | out | laughing | , | though | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 爆裂 | 出去 | 笑 | , | 尽管 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

说实话，罗洛却哈哈大笑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [fʌn] [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] .

| he | was | not | quite | sure | if | his | sister | was | in | fun | or | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 当然 | 如果 | 他的 | 姐姐 | 曾是 | 在 | 乐趣 | 或者 | 认真 | . |

他不太确定妹妹是在开玩笑还是认真的。

- ['nɒns(ə)ns] , ['maɪə; 'meɪə] ! -

| ' | Nonsense | , | Maia | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 废话 | , | 玛雅 | ! | - |

“胡说，玛雅！”

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

他说。

- [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| ' | Why | , | that | was | hundreds | of | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 那 | 曾是 | 数百 | 的 | 年 | 前 | . |

“那都是几百年前的事了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [beəz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| You | don't | suppose | the | bears | have | gone | on | living | ever | since | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 认为 | 这 | 熊 | 有 | 已消失 | 在 | 活的 | 曾经 | 自从 | , | 做 | 你 | ? |

你不会认为熊从那以后就一直存活下来了吧?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .

| Besides | , | it | wouldn't | do | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 不会 | 做 | 在 | 全部 | . |

此外，这样做根本行不通。

[siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːlə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] - [tʃeə(r)][hɪə(r)] .

| See | , | there | are | two | smaller | chairs | and | one | arm | - | chair | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 是 | 二 | 较小的 | 椅子 | 和 | 一 | 手臂 | - | 椅子 | 这里 | . |

你看，这里有两把小椅子和一把扶手椅。

[tuː] [smɔːl] [kʌps] [ænd; ənd][wʌn] [bɪg] [wʌn] .

| Two | small | cups | and | one | big | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 杯子 | 和 | 一 | 大的 | 一 | . |

两个小杯子和一个大杯子。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beəz] .

| It's | just | the | wrong | way | for | the | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 这 | 错误的 | 方式 | 为了 | 这 | 熊 | . |

对熊来说，这完全是错误的方式。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] [bɪg]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] . -

| It | must | be | two | children | and | one | big | person | that | live | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 二 | 孩子们 | 和 | 一 | 大的 | 人 | 那 | 居住 | 这里 | . | - |

这里肯定住着两个孩子和一个大人。

['maɪə; 'meɪə] [siːmd] ['sʌmwʊt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

| **Maia** | **seemed** | **somewhat** | **reassured** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 似乎 | 有些 | 放心 | . |

玛雅似乎稍微安心了一些。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ðen] ? -

| **'** | **Do** | **you** | **think** | **I** | **may** | **take** | **a** | **drink** | **of** | **milk** | **,** | **then** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 思考 | 我 | 可能 | 拿 | 一个 | 喝 | 的 | 牛奶 | , | 然后 | ? | - |

“那你觉得我可以喝杯牛奶吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

| **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θɜːsti] . -

| **'** | **I** | **am** | **so** | **thirsty** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 所以 | 渴 | . | - |

“我好渴。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| **'** | **I** | **should** | **think** | **you** | **might** | **,** | **'** | **said** | **Rollo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 可能 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“我想你可能会，”罗洛说。

- [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wen] ['ðer]

| **'** | **You** | **see** | **we** | **can** | **come** | **back** | **and** | **pay** | **for** | **it** | **another** | **day** | **when** | **they're** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | 我们 | 能 | 来 | 后退 | 和 | 支付 | 为了 | 它 | 其他 | 天 | 什么时候 | 它们是 |

[æt; ət] [həʊm] .

| **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

“你看，我们可以等他们回家后再回来付钱。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪr]

| **If** | **we** | **had** | **any** | **money** | **we** | **might** | **leave** | **it** | **here** | **on** | **the** | **table** | **,** | **to** | **show** | **we're** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 任何 | 钱 | 我们 | 可能 | 离开 | 它 | 这里 | 在 | 这 | 桌子 | , | 到 | 展示 | 是 |

['ɒnɪst] .

| **honest** | **.** |
|---|---|
| 诚实的 | . |

如果我们有钱，我们可能会把它留在桌子上，以示诚实。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] . -

| **But** | **we** | **haven't** | **any** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 还没有 | 任何 | . | - |

但我们一个也没有。

- [nəʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ pɔː ] [aʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] ,

| **'** | **No** | **,** | **'** | **said** | **Maia** | **,** | **as** | **she** | **poured** | **out** | **some** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 作为 | 她 | 倾倒 | 出去 | 一些 | 牛奶 | , |

“不，”玛雅一边说着，一边倒出一些牛奶。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spɪl] ['eni] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , - [nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .

| **taking** | **care** | **not** | **to** | **spill** | **any** | **on** | **the** | **tablecloth** | **,** | **'** | **not** | **a** | **farthing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 洒 | 任何 | 在 | 这 | 桌布 | , | - | 不是 | 一个 | 法辛 | . |

小心翼翼地不让任何东西洒到桌布上，一分钱也不用花。

[əʊ] , ['rɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] !

| **Oh** | **,** | **Rollo** | **,** | **'** | **she** | **continued** | **,** | **'** | **such** | **delicious** | **milk** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 罗洛 | , | - | 她 | 持续 | , | - | 这样的 | 可口的 | 牛奶 | ! |

“哦，罗洛，”她继续说道，“这牛奶真好喝！”

[woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ? -
**Won't you have some ? '**
惯于 你 有 一些 ? -

你不要一些吗?

- [nəʊ] ; [aɪm] [nɒt] ['θɜːsti] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . -
**' No ; I'm not thirsty , ' he replied . '**
- 不 ; 我是 不是 渴 , - 他 回复 . -

“不，我不渴，”他回答说。

[siː] , ['maɪə; 'meɪə] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn]
**See , Maia , there's another little kitchen out of this — for washing dishes in**
看 , 玛雅 , 有 其他 小的 厨房 出去 的 这 — 为了 洗涤 菜肴 在
— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skʌləri] ,
**— a sort of scullery ,**
— 一个 种类 的 洗碗间 ,

你看，玛雅，这里还有一个小厨房——用来洗碗的——有点像洗碗间。

- [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
**' for he had opened another door as he spoke .**
- 为了 他 有 打开 其他 门 作为 他 辐 .

因为他说话的同时，又打开了另一扇门。

- [ænd; ənd] , [əʊ] , ['rɑːloʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] , - [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steə(r)] .
**' And , oh , Rollo , ' said Maia , peering about , ' see , there's a little stair .**
- 和 , 哦 , 罗洛 , - 说 玛雅 , 窥视 关于 , - 看 , 有 一个 小的 楼梯 .

“哦，罗洛，”玛雅环顾四周说道，“你看，那里有个小台阶。”

[əʊ] , [duː; də] [lets] [gəʊ] [ʌp] . -
**Oh , do let's go up . '**
哦 , 做 我们来吧 去 向上 . -

哦，我们上去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] , [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] . -
**It seemed a case of ' in for a penny , in for a pound . '**
它 似乎 一个 案件 的 - 在 为了 一个 一分钱 , 在 为了 一个 磅 . -

这似乎是“既然已经投入了一便士，那就投入一整英镑”的情况。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ]
**Having made themselves so much at home , the children felt inclined to go a**
拥有 制成 他们自己 所以 很多 在 家 , 这 孩子们 毛毡 倾斜 到 去 一个
['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
**little farther .**
小的 更远 .

孩子们在这里感觉就像在自己家一样自在，于是他们想再往前走走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [klaɪmd] [ðə; ði] ['taɪni] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
**They had soon climbed the tiny staircase and were rewarded for their**
他们 有 很快 攀登 这 微小的 楼梯 和 是 奖励 为了 他们的
['leɪbə(r)] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bed] - [rʊmz; ruːmz] ,
**labour by finding two little bed - rooms ,**
劳动 经过 寻找 二 小的 床 - 房间 ,

他们很快就爬上了狭窄的楼梯，辛勤的劳动得到了回报，他们找到了两间小卧室。

['fɜːnɪʃt] [dʒʌst] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [niːt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kliːn] , [æz; əz] [pleɪn]
**furnished just alike , and though neat and exquisitely clean , as plain**
提供 只是 同样 , 和 尽管 整洁的 和 精美绝伦 干净的 , 作为 清楚的
[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**and simple as the kitchen .**
和 简单的 作为 这 厨房 .

家具摆设一模一样，虽然整洁干净，但和厨房一样朴素简单。

- ['riːəli] , ['rɑːloʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , - [ðɪs] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz]
' **Really** , **Rollo** , ' **said** **Maia** , ' **this** **house** **might** **have** **been** **built** **by** **the** **fairies**
- 真的 , 罗洛 , - 说 玛雅 , - 这 房子 可能 有 到过 建造 经过 这 仙女
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] ,
**for** **us** **two** ,
为了 我们 二 ,

“真的吗，罗洛，”玛雅说，“这房子说不定是仙女为我们俩建的呢。”

[ænd; ənd] [siː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ?
**and** **see** , **isn't** **it** **odd** **?**
和 看 , 不是 它 奇怪的 ?

你看，这不是很奇怪吗?

[ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] , [laɪk] ['aʊəz] .
**the** **beds** **are** **quite** **small** , **like** **ours** .
这 床 是 相当 小的 , 喜欢 我们的 .

床很小，跟我们的一样。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['pɜːs(ə)n] [ sliːp ] [huːm] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [kʌp]
**I** **don't** **know** **where** **the** **big** **person** **sleeps** **whom** **the** **arm** **-** **chair** **and** **the** **big** **cup**
我 不 知道 在哪里 这 大的 人 睡觉 谁 这 手臂 - 椅子 和 这 大的 杯子
[ˌdaʊn'steəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] . -
**downstairs** **are** **for** **.** **'**
楼下 是 为了 . -

我不知道楼下那张扶手椅和那个大杯子是给那位身材魁梧的人睡的。

- [pə'hæps] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , - [sed] ['rɑːloʊ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [faʊnd]
' **Perhaps** **there's** **another** **room** , ' **said** **Rollo** , **but** **after** **hunting** **about** **they** **found**
- 也许 有 其他 房间 , - 说 罗洛 , 但 后 打猎 关于 他们 成立
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
**there** **was** **nothing** **more** **,**
那里 曾是 没有什么 更多的 ,

“或许还有另一个房间，”罗洛说，但他们四处寻找后发现什么也没有了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**and** **they** **came** **downstairs** **again** **to** **the** **kitchen** **,**
和 他们 来了 楼下 再次 到 这 厨房 ,

于是他们又下楼来到厨房。

[mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .
**more** **puzzled** **than** **ever** **as** **to** **whom** **the** **queer** **little** **house** **could** **belong** **to** **.**
更多的 困惑 比 曾经 作为 到 谁 这 酷儿 小的 房子 可以 属于 到 .

我比以往任何时候都更加困惑，这间奇特的小房子究竟属于谁。

- [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ,
' **We'll** **come** **back** **again** , **the** **very** **first** **day** **we** **can** , ' **said** **Maia** ,
- 出色地 来 后退 再次 , 这 非常 第一的 天 我们 能 , - 说 玛雅 ,

“我们会再回来的，只要有机会就马上回来，”玛雅说。

- [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [mɪlk] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
' **and** **tell** **the** **people** **about** **having** **taken** **the** **milk** , ' **and** **then** **they** **left** **the**
- 和 告诉 这 人们 关于 拥有 已采取 这 牛奶 , - 和 然后 他们 左边 这
['kɒtɪdʒ] ,
**cottage** **,**
小屋 ,

“然后告诉大家我们拿走了牛奶，”之后他们就离开了小屋。

['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**carefully** **closing** **the** **door** **and** **gate** **behind** **them** **,**
小心 结束 这 门 和 门 在后面 他们 ,

他们小心翼翼地关上身后的门和栅栏。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['næni] .

| and | made | their | way | back | to | where | they | had | left | Nanni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 南妮 | . |

然后他们返回了他们离开南尼的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðeə(r)] [weɪ] ,

| It | took | them | longer | than | they | had | expected | — | either | they | mistook | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他们 | 更长 | 比 | 他们 | 有 | 预期的 | — | 任何一个 | 他们 | 误 | 他们的 | 方式 | , |

他们花费的时间比预期的要长——要么是他们走错了路，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ 'wɔndə ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

| or | had | wandered | farther | than | they | had | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 漫步 | 更远 | 比 | 他们 | 有 | 想象 | . |

或者他们漫游得比想象中更远。

[bʌt; bət] ['næni] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| But | Nanni | had | suffered | no | anxiety | on | their | account | , | for | , | even | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 南妮 | 有 | 遭受 | 不 | 焦虑 | 在 | 他们的 | 帐户 | , | 为了 | , | 甚至 | 前 | 他们 |

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| got | up | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 到 | 她 | , |

但南妮并没有因为他们的到来而感到焦虑，因为，甚至在他们走到她身边之前，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

| they | saw | that | she | was | enjoying | a | peaceful | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 享受 | 一个 | 和平 | 睡眠 | . |

他们看到她睡得很香甜。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Poor | thing | ! | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 事物 | ! | - | 说 | 玛雅 | . |

“可怜的孩子！”玛雅说道。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] .

| ' | She | must | be | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 必须 | 是 | 非常 | 疲劳的 | . |

她一定很累了。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['sliːpi] [bɪ'fɔː(r)] .

| I | never | knew | her | so | sleepy | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 她 | 所以 | 困 | 前 | . |

我以前从没见过她这么困。

[weɪk] [ʌp] , ['næni] , [weɪk] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

| Wake | up | , | Nanni | , | wake | up | , | ' | she | went | on | , | touching | the | maid | gently | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | , | 南妮 | , | 唤醒 | 向上 | , | - | 她 | 去 | 在 | , | 接触 | 这 | 女佣 | 轻轻地 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

“醒醒，奶奶，醒醒，”她说着，轻轻地拍了拍女仆的肩膀。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['næni] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ˌnevəðə'les] ['veri] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

| Up | jumped | Nanni | , | rubbing | her | eyes | , | but | looking | nevertheless | very | awake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 跳了起来 | 南妮 | , | 擦 | 她 | 眼睛 | , | 但 | 寻找 | 尽管如此 | 非常 | 醒 | 和 |

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

| good | - | humoured | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 幽默 | . |

南妮猛地跳了起来，揉着眼睛，但看起来仍然很清醒，心情也很好。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ' | Such | a | beautiful | sleep | as | I've | had | , | to | be | sure | , | ' | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 睡觉 | 作为 | 我已经 | 有 | , | 到 | 是 | 当然 | , | - | 她 | 惊呼 | . |

“这绝对是我睡得最香甜的一觉了！”她惊叹道。

- [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | Then | you | haven't | been | wondering | what | had | become | of | us | ? | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 你 | 还没有 | 到过 | 好奇 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我们 | ? | - | 说 | 罗洛 | . |

“那你难道没想过我们后来怎么样了吗？”罗洛说道。

- [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['næni] .

| ' | Bless | you | , | no | , | sir | , | ' | replied | Nanni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保佑 | 你 | , | 不 | , | 先生 | , | - | 回复 | 南妮 | . |

“不，先生，祝您一切顺利。”南尼回答道。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['veri] [lɒŋ] [ə'weɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

| ' | You | haven't | been | very | long | away | , | surely | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 还没有 | 到过 | 非常 | 长的 | 离开 | , | 一定 | ? |

你离开的时间应该不长吧?

[ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sliːp] .

| I | never | did | have | such | a | beautiful | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 有 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 睡觉 | . |

我从未睡得如此香甜。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [sliːp] .

| There | must | be | something | in | the | air | of | this | forest | that | makes | one | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 森林 | 那 | 制作 | 一 | 睡觉 | . |

这片森林的空气中一定有某种让人昏昏欲睡的成分。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [driːmz] !

| And | such | lovely | dreams | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 迷人的 | 梦境 | ! |

多么美好的梦啊!

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] — [dɑːk] [griːn] [ænd; ənd] [lait] [griːn] ,

| I | thought | I | saw | a | lady | all | dressed | in | green | — | dark | green | and | light | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 锯 | 一个 | 女士 | 全部 | 穿着 | 在 | 绿色的 | — | 黑暗的 | 绿色的 | 和 | 光 | 绿色的 | , |

我好像看到一位女士全身都穿着绿色的衣服——深绿色和浅绿色。

— [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [lait] [heə(r)] .

| — | for | all | the | world | like | the | fir | - | trees | in | spring | , | and | with | long | light | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 这 | 冷杉 | - | 树木 | 在 | 春天 | , | 和 | 和 | 长的 | 光 | 头发 | . |

— 就像春天里的杉树一样，有着长长的浅色头发。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| She | stooped | over | me | and | smiled | , | as | if | she | was | going | to | say | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弯腰 | 超过 | 我 | 和 | 微笑 | , | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | 某物 | , |

她俯身看着我，微笑着，好像要说什么。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] . -

| but | just | then | I | awoke | and | saw | Miss | Maia | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 我 | 醒来 | 和 | 锯 | 错过 | 玛雅 | . | - |

但就在这时我醒了过来，看到了玛雅小姐。

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [siːn] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] . -

| ' | And | what | do | you | think | we've | seen | ? | ' | said | Maia | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我们已经 | 已见 | ? | - | 说 | 玛雅 | . | - |

“你觉得我们看到了什么？”玛雅问道。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] .

| The | dearest | little | cottage | you | can | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 小的 | 小屋 | 你 | 能 | 想要 | . |

你所能想象到的最温馨的小屋。

[dʒʌst] [laɪk] [wɒt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] .

| Just | like | what | Rollo | and | I | would | like | to | live | in | all | by | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 什么 | 罗洛 | 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 全部 | 经过 | 我们自己 | . |

就像我和罗洛梦想中的那样，我们俩就住在这样的房子里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] ; ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪə(r)] , ['næni] ? -

| And | there | was | nobody | there | ; | wasn't | it | queer | , | Nanni | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 无人 | 那里 | ; | 不是 | 它 | 酷儿 | , | 南妮 | ? | - |

那里一个人也没有；是不是很奇怪，奶奶?

['næni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,

| Nanni | was | much | impressed | , |
|---|---|---|---|---|
| 南妮 | 曾是 | 很多 | 印象深刻 | , |

南妮印象深刻。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əd'ventʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| but | when | she | had | heard | all | about | the | children's | adventure | she | grew | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 全部 | 关于 | 这 | 孩子们的 | 冒险 | 她 | 生长 | 一个 | 小的 |

['fraɪt(ə)nd] .

| frightened | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

但当她听完孩子们的冒险经历后，她变得有点害怕了。

- [ai] [həʊp] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | I | hope | no | harm | will | come | of | it | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 不 | 伤害 | 将要 | 来 | 的 | 它 | , | - | 她 | 说 | . |

“我希望不会造成任何伤害，”她说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] ; - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ 'ʃivə ] .

| ' | If | it | were | a | witch's | cottage | ; | ' | and | she | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 女巫的 | 小屋 | ; | - | 和 | 她 | 瑟瑟发抖 | . |

“如果这是女巫的小屋呢？”她打了个寒颤。

- ['nɒns(ə)ns] , ['næni] , - [sed] ['rɑːloʊ] ; - [witʃiz] [doʊnt] [hæv; həv] ['kɔtidʒz] [laɪk] [ðæt] , — [ɔːl] [səʊ]

| ' | Nonsense | , | Nanni | , | ' | said | Rollo | ; | ' | witches | don't | have | cottages | like | that | , | — | all | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 废话 | , | 南妮 | , | - | 说 | 罗洛 | ; | - | 女巫 | 不 | 有 | 小屋 | 喜欢 | 那 | , | — | 全部 | 所以 |

[braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

| bright | and | clean | , |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 干净的 | , |

“胡说，南妮，”罗洛说，“女巫可没有那样的小屋，——那么明亮干净。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [njuː] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] . -

| and | delicious | new | milk | to | drink | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可口的 | 新的 | 牛奶 | 到 | 喝 | . | - |

还有美味的新鲜牛奶可以喝。

[bʌt; bət] ['næni] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [kən'səʊl] .

| But | Nanni | was | not | so | easily | consoled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 南妮 | 曾是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 安慰 | . |

但南妮却没那么容易被安慰。

- [ai] [həʊp] [nəʊ] [hɑːm] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

| ' | I | hope | no | harm | may | come | of | it | , | ' | she | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 不 | 伤害 | 可能 | 来 | 的 | 它 | , | - | 她 | 重复 | . |

“我希望不会因此造成任何伤害，”她重复道。

[baɪ] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]

| By | the | lengthening | shadows | they | saw | that | the | afternoon | was | advancing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 延长 | 阴影 | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 下午 | 曾是 | 前进 | , | 和 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

从逐渐拉长的影子可以看出，下午的时间正在推进，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| if | they | did | not | want | to | be | late | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 晚的 | 为了 | 晚餐 | , |

如果他们不想错过晚餐，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

| they | must | make | the | best | of | their | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 他们的 | 方式 | 家 | . |

他们必须尽力顺利回家。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [let] [jʊ 'es]

| ' | It | would | not | do | to | be | late | to | - | day | — | the | first | time | they | have | let | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 是 | 晚的 | 到 | - | 天 | — | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 有 | 让 | 我们 |

[kʌm] [aʊt] [baɪ] [ɑː'selvz] ,

| come | out | by | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 经过 | 我们自己 | , |

“今天可不能迟到——这是他们第一次允许我们单独出来。”

- [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['seɪdʒli] .

| ' | said | Maia | sagely | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 玛雅 | 睿智地 | . |

“玛雅睿智地说道。”

- [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] [pə'hæps] ['leɪdi] - [wɪl] [suːn] [let] [jʊ 'es] [kʌm]

| ' | If | we | are | back | in | very | good | time | perhaps | Lady | Venelda | will | soon | let | us | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我们 | 是 | 后退 | 在 | 非常 | 好的 | 时间 | 也许 | 女士 | - | 将要 | 很快 | 让 | 我们 | 来 |

[ə'gen] . -

| again | . | ' |
|---|---|---|
| 再次 | . | - |

“如果我们及时返回，或许维内尔达夫人很快就会允许我们再次前来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

| They | were | back | in | very | good | time | , | and | went | down | to | the | dining | - | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 后退 | 在 | 非常 | 好的 | 时间 | , | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 用餐 | - | 大厅 | , |

他们很快就回来了，然后下楼去了餐厅。

['lʊkɪŋ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [niːt] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

| looking | very | fresh | and | neat | , | as | their | cousin | entered | it | followed | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 新鲜的 | 和 | 整洁的 | , | 作为 | 他们的 | 表哥 | 进入 | 它 | 随后 | 经过 | 她 |

['leɪdɪz] .

| ladies | . |
|---|---|
| 女士们 | . |

她们看起来神采奕奕，衣着整洁，表妹和她的女伴们随后走了进来。

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] , - [sed] ['leɪdi] - ['greɪʃəsli] .

| ' | That | is | right | , | ' | said | Lady | Venelda | graciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 正确的 | , | - | 说 | 女士 | - | 亲切地 | . |

“没错，”维内尔达夫人亲切地说。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)]

| ' | You | look | all | the | better | for | your | walk | , | my | little | friends | , | ' | said | the | old | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 你的 | 走 | , | 我的 | 小的 | 朋友们 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 医生 |

.

| : |
|---|
| . |

“你们散步之后气色好多了，我的小家伙们，”老医生说。

- [kʌm] , [tel] [jʊ 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

| ' | Come | , | tell | us | what | you | think | of | our | forests | , | now | you | have | seen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 告诉 | 我们 | 什么 | 你 | 思考 | 的 | 我们的 | 森林 | , | 现在 | 你 | 有 | 已见 | 这 |

[ˌɪn'saɪd] [pv; əv] [ðem; ðəm] . -

| inside | of | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 他们 | . | - |

“来吧，现在你已经参观过森林内部了，说说你对我们的森林有什么看法。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , - [sed] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
' They are lovely , ' said both children enthusiastically .
- 他们 是 迷人的 , - 说 两个都 孩子们 踊跃 .

“它们真可爱！”两个孩子兴奋地说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , - ['maɪə; 'meɪə] [went] [ɒn] ; - [ænd; ənd] , [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ,
' I should like to live there , ' Maia went on ; ' and , oh , cousin ,
- 我 应该 喜欢 到 居住 那里 , - 玛雅 去 在 ; - 和 , 哦 , 表哥 ,

“我真想住在那里，”玛雅继续说道；“还有，哦，表妹，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [səʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] !
we saw the dearest little cottage , so neat and pretty !
我们 锯 这 亲爱的 小的 小屋 , 所以 整洁的 和 漂亮的 !

我们看到了一间非常可爱的小屋，又整洁又漂亮！

[ai] ['wʌndə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] . -
I wonder who lives there . '
我 想知道 WHO 生活 那里 . -

我想知道那里住着谁。

- [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] , - ['leɪdi] - [rɪ'plaɪd] .
' You went to the village , then , ' Lady Venelda replied .
- 你 去 到 这 村庄 , 然后 , - 女士 - 回复 .

“那么，你去了村子里。”维内尔达夫人回答道。

- [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . -
' I did not think you would go in that direction . '
- 我 做过 不是 思考 你 会 去 在 那 方向 . -

“我没想到你会朝那个方向发展。”

- [nəʊ] , - [sed] ['rɑːloʊ] , - [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] ['eni] ['vɪlɪdʒ] .
' No , ' said Rollo , ' we did not go near any village .
- 不 , - 说 罗洛 , - 我们 做过 不是 去 靠近 任何 村庄 .

“不，”罗洛说，“我们没有靠近任何村庄。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] ,
It was a cottage quite alone , over that way ,
它 曾是 一个 小屋 相当 独自的 , 超过 那 方式 ,

那边是一间孤零零的小屋。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ment] .
' and he pointed in the direction he meant .
- 和 他 尖 在 这 方向 他 意思是 .

他指着他想去的方向。

['leɪdi] - [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .
Lady Venelda looked surprised and a little annoyed .
女士 - 看起来 惊讶 和 一个 小的 恼怒 .

维内尔达夫人看起来既惊讶又有些恼火。

- [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [ɪt'self] .
' I know of no cottage by itself .
- 我 知道 的 不 小屋 经过 本身 .

“我不知道有哪间小屋是孤零零的。”

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɔtidʒz] , [seɪv] [ðəʊz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .
I know of no cottages , save those in my own village .
我 知道 的 不 小屋 , 节省 那些 在 我的 自己的 村庄 .

除了我所在的村庄，我不知道还有哪里有农舍。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] . -
You must have been mistaken . '
你 必须 有 到过 错误 . -

你一定是弄错了。

- [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'di:d] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , - [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] —
' Oh , no , indeed , ' said Maia , ' we could not be mistaken , for we —
- 哦 , 不 , 的确 , - 说 玛雅 , - 我们 可以 不是 是 错误 , 为了 我们 —
— -
— '
— -

“哦，不，的确如此，”玛雅说，“我们不可能弄错，因为我们——”

- [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðeə(r)] ['eldəz] , - [sed] ['leɪdi] - [ˊfri:ziiŋli] ,
' Young people should not contradict their elders , ' said Lady Venelda freezingly ,
- 年轻的 人们 应该 不是 顶撞 他们的 长者 , - 说 女士 - 寒冷地 ,

“年轻人不应该顶撞长辈，”维内尔达夫人冷冷地说。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['maɪə; 'meɪə] [deəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
and poor Maia dared say no more .
和 贫穷的 玛雅 敢于 说 不 更多的 .

可怜的玛雅不敢再说下去了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
She was very thankful when the old doctor came to the rescue .
她 曾是 非常 感恩 什么时候 这 老的 医生 来了 到 这 救援 .

老医生及时赶到，帮了她大忙，她非常感激。

- [pə'hæps] , - [hi:; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
' Perhaps , ' he said good - naturedly ,
- 也许 , - 他 说 好的 - 自然地 ,

“或许吧，”他和蔼地说。

- [pə'hæps] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] ,
' perhaps our young friends sat down in the forest and had a little nap ,
- 也许 我们的 年轻的 朋友们 卫星 向下 在 这 森林 和 有 一个 小的 午睡 ,

或许我们的年轻朋友们在森林里坐下小憩了一会儿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dremt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒtɪdʒ] .
in which they dreamt of this mysterious cottage .
在 哪个 他们 梦见 的 这 神秘 小屋 .

他们梦见了这座神秘的小屋。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ,
You are aware , my lady ,
你 是 意识到的 , 我的 女士 ,

夫人，您很清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['əʊdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs]
that the aromatic odours of our delightful woods are said to have this
那 这 芳香 气味 的 我们的 愉快 树林 是 说 到 有 这
['tendənsi] . -
tendency . '
趋势 . -

据说我们美丽森林的芳香气味就有这种倾向。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Rollo and Maia looked at each other .
罗洛 和 玛雅 看起来 在 每个 其他 .

罗洛和玛雅互相看了一眼。

- [ðæts] [tru:] , - [ðə; ði] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
' That's true , ' the look seemed to say ,
- 那就是 真的 , - 这 看 似乎 到 说 ,

“没错，”那眼神似乎在说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [wɜːdz] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nænɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

| for | the | old | doctor's | words | made | them | think | of | Nanni's | beautiful | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 医生的 | 字 | 制成 | 他们 | 思考 | 的 | 南妮的 | 美丽的 | 梦 | . |

因为老医生的话语让他们想起了南妮美丽的梦。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] , [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| Not | that | they | had | been | asleep | , | oh | , | no | , | that | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 睡着了 | , | 哦 | , | 不 | , | 那 | 曾是 | 不可能的 | . |

并不是说他们睡着了，哦，不，那不可能。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] .

| Everything | about | the | cottage | had | been | so | real | and | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 这 | 小屋 | 有 | 到过 | 所以 | 真实的 | 和 | 自然的 | . |

小屋里的一切都那么真实自然。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['maɪə; 'meɪə] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] ,

| And | besides | , | as | Maia | said | afterwards | to | Rollo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 作为 | 玛雅 | 说 | 然后 | 到 | 罗洛 | , |

而且，正如玛雅后来对罗洛所说，

- ['piːp(ə)l] [doʊnt] [driːm] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm]

| ' | People | don't | dream | together | of | exactly | the | same | things | at | exactly | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人们 | 不 | 梦 | 一起 | 的 | 确切地 | 这 | 相同的 | 事物 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 |

['məʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

人们不会在同一时刻做完全相同的梦，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] , - [wɪð] [wɪtʃ] ['rɑːloʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'griːd] .

| as | if | they | were | reading | a | story | - | book | , | ' | with | which | Rollo | of | course | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 阅读 | 一个 | 故事 | - | 书 | , | - | 和 | 哪个 | 罗洛 | 的 | 课程 | 同意 | . |

仿佛他们在读故事书一样，罗洛当然对此表示赞同。

[stɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒktəz]

| Still | , | at | the | time | , | they | were | not | sorry | that | their | cousin | took | up | the | doctor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 他们 | 是 | 不是 | 对不起 | 那 | 他们的 | 表哥 | 采取 | 向上 | 这 | 医生的 |

[aɪ'dɪə] ,

| idea | , |
|---|---|
| 主意 | , |

不过，当时他们并不后悔表弟采纳了医生的建议。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['veri] [vekst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | she | had | seemed | so | very | vexed | before | he | suggested | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 似乎 | 所以 | 非常 | 烦恼 | 前 | 他 | 建议 | 它 | . |

因为在他提出这个建议之前，她看起来非常恼火。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] ; - [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | To | be | sure | , | ' | she | replied | graciously | ; | ' | that | explains | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 是 | 当然 | , | - | 她 | 回复 | 亲切地 | ; | - | 那 | 解释 | 它 | . |

“当然，”她优雅地回答道，“这就解释了。”

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wʊdz] .

| I | have | often | heard | of | that | quality | of | our | wonderful | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 听到 | 的 | 那 | 质量 | 的 | 我们的 | 精彩的 | 树林 | . |

我经常听到人们称赞我们美丽的森林具有这种特质。

[nəʊ] [daʊt] — ['taɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

| No | doubt | — | tired | as | they | were | too | — | the | children | fell | asleep | without | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | — | 疲劳的 | 作为 | 他们 | 是 | 也 | — | 这 | 孩子们 | 跌倒 | 睡着了 | 没有 | 会心 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

毫无疑问，孩子们虽然也很累，但不知不觉中就睡着了。

[dʒʌst][səʊ] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst]['nevə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðeə(r)] ['eldəz] . -

| Just | so | ; | but | young | people | must | never | contradict | their | elders | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | ; | 但 | 年轻的 | 人们 | 必须 | 绝不 | 顶撞 | 他们的 | 长者 | . | - |

正是如此；但是年轻人绝不能反驳长辈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

| The | children | dared | not | say | any | more | , | and | , | indeed | , | just | then | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 敢于 | 不是 | 说 | 任何 | 更多的 | , | 和 | , | 的确 | , | 只是 | 然后 | 它 | 会 | 有 |

[bi:n] [nəʊ][ju:z] .

| been | no | use | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 不 | 使用 | . |

孩子们不敢再说下去了，而且，即便说了也没用了。

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vd] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| ' | She | would | not | have | believed | anything | we | said | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 会 | 不是 | 有 | 相信 | 任何事物 | 我们 | 说 | 关于 | 它 | , |

“她根本不会相信我们说的任何话。”

- [sed] ['maɪə; 'meɪə][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] .

| ' | said | Maia | as | they | went | upstairs | to | their | own | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 玛雅 | 作为 | 他们 | 去 | 楼上 | 到 | 他们的 | 自己的 | 房间 | . |

“玛雅一边说着，一边和他们一起上楼回各自的房间。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [naɪs] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| ' | But | it | isn't | nice | not | to | be | allowed | to | tell | anything | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 不是 | 好的 | 不是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 告诉 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | . |

“但是，不被允许说出这样的事情，感觉很不好。”

['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vz] [ˌju: 'es] . -

| Father | always | believes | us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 总是 | 相信 | 我们 | . | - |

父亲总是相信我们。

- [jes] , - [sed] ['rɑ:loʊ] ['θɔ:tfəli] .

| ' | Yes | , | ' | said | Rollo | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 罗洛 | 深思熟虑 | . |

“是的，”罗洛若有所思地说。

- [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['leɪdi] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌju: 'es] [ʌp] [səʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| ' | I | don't | quite | understand | why | Lady | Venelda | should | have | taken | us | up | so | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 相当 | 理解 | 为什么 | 女士 | - | 应该 | 有 | 已采取 | 我们 | 向上 | 所以 | 关于 | 它 | . |

“我不太明白为什么维内尔达夫人会对此事如此在意。”

[ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [li:v] — [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]

| I | don't | much | like | going | back | to | the | cottage | without | leave | — | at | least | without | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 很多 | 喜欢 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | 没有 | 离开 | — | 在 | 至少 | 没有 | 讲述 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| her | about | it | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 关于 | 它 | , |

我不太喜欢未经允许就回小屋——至少不事先告诉她就回去。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] .

| and | yet | we | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 必须 | 去 | . |

然而，我们必须离开。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɒt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] . -

| It | would | be | such | a | shame | not | to | pay | for | the | milk | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 耻辱 | 不是 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 牛奶 | . | - |

不付牛奶钱也太可惜了。

- [jes] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rɔbəz] [ðeə(r)] [waɪl]

| ' | Yes | , | ' | said | Maia | , | ' | and | they | might | think | there | had | been | robbers | there | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 玛雅 | , | - | 和 | 他们 | 可能 | 思考 | 那里 | 有 | 到过 | 强盗 | 那里 | 尽管 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

| they | were | out | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出去 | . |

“是的，”玛雅说，“他们可能会认为他们外出的时候那里发生了强盗事件。”

[əʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] ! -

| Oh | , | we | must | go | back | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我们 | 必须 | 去 | 后退 | ! | - |

哦，我们必须回去！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [pə'pleksəti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'kriːst] [baɪ] [wɒt] ['næni] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

| But | their | perplexities | were | not | decreased | by | what | Nanni | had | to | say | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 困惑 | 是 | 不是 | 减少 | 经过 | 什么 | 南妮 | 有 | 到 | 说 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但南尼的话并没有减轻他们的困惑。

- [əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] ! -

| ' | Oh | , | Master | Rollo | and | Miss | Maia | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 掌握 | 罗洛 | 和 | 错过 | 玛雅 | ! | - |

“哦，罗洛少爷和玛雅小姐！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs]

| she | exclaimed | , | ' | we | should | be | very | thankful | that | no | harm | came | to | you | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | , | - | 我们 | 应该 | 是 | 非常 | 感恩 | 那 | 不 | 伤害 | 来了 | 到 | 你 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

她惊呼道：“我们应该非常庆幸你今天下午没有受到任何伤害。”

[aɪv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ,

| I've | been | speaking | to | them | in | the | kitchen | about | where | you | were | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 请讲 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 厨房 | 关于 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 和 | , |

[əʊ] ,

| oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

我一直在厨房里跟他们谈起你去了哪里，哦，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'kæni] [pleɪs] !

| but | it | must | be | an | uncanny | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 不可思议 | 地方 | ! |

但这一定是个诡异的地方！

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , [ðəʊ] - [tɪz] [sed] [ə'baʊt] - [tɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

| No | one | knows | who | lives | there | , | though | ' | tis | said | about | ' | tis | a | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | WHO | 生活 | 那里 | , | 尽管 | - | 的 | 说 | 关于 | - | 的 | 一个 | 巫婆 | . |

没有人知道住在那里的是谁，虽然据说她是个女巫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] ,

| And | the | queer | thing | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酷儿 | 事物 | 是 | , |

而奇怪的是，

[ðæt] - [tɪz] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

| that | ' | tis | but | very | few | that | have | ever | seen | the | cottage | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 的 | 但 | 非常 | 很少 | 那 | 有 | 曾经 | 已见 | 这 | 小屋 | 在 | 全部 | . |

但实际上，只有极少数人真正见过这座小屋。

[sʌm; səm][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðev]

| **Some** | **have** | **seen** | **it** | **and** | **told** | **the** | **others** | **about** | **it** | **,** | **and** | **when** | **they've** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 已见 | 它 | 和 | 讲述 | 这 | 其他的 | 关于 | 它 | , | 和 | 什么时候 | 他们有 |

[gɒn] [tuː; tə] [lʊk] ,

| **gone** | **to** | **look** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 到 | 看 | , |

有些人已经看到了，并告诉了其他人，当他们去看的时候，

[nəʊ] ['kɒtɪdʒ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

| **no** | **cottage** | **could** | **they** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小屋 | 可以 | 他们 | 寻找 | . |

他们找不到任何小屋。

['leɪdi] - [əʊn] [meɪd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Lady** | **Venelda's** | **own** | **maid** | **is** | **one** | **of** | **those** | **who** | **was** | **determined** | **to** | **find** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | - | 自己的 | 女佣 | 是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 曾是 | 决定 | 到 | 寻找 | 它 | , |

维内尔达夫人的贴身女仆也是决心找到它的人之一。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] .

| **but** | **she** | **never** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 可以 | . |

但她始终没能做到。

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| **And** | **my** | **Lady** | **herself** | **was** | **so** | **put** | **out** | **about** | **it** | **that** | **she** | **set** | **off** | **to** | **look** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 女士 | 她自己 | 曾是 | 所以 | 放 | 出去 | 关于 | 它 | 那 | 她 | 放 | 离开 | 到 | 看 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] ,

| **it** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它 | 一 | 天 | , |

而我的夫人对此非常生气，有一天她亲自出发去寻找它。

— [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ˌhɪərə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

| **—** | **for** | **no** | **one** | **has** | **a** | **right** | **to** | **live** | **in** | **the** | **woods** | **just** | **hereabout** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 不 | 一 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 树林 | 只是 | 附近 | 没有 |

[hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,

| **her** | **leave** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 离开 | , |

——因为未经她允许，任何人都没有权利在这附近的树林里居住。

— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'baʊt] [ðeə(r)]

| **—** | **and** | **she** | **meant** | **to** | **turn** | **the** | **people** | **,** | **whoever** | **they** | **were** | **,** | **about** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 她 | 意思是 | 到 | 转动 | 这 | 人们 | , | 谁 | 他们 | 是 | , | 关于 | 他们的 |

['bɪznəs] .

| **business** | **.** |
|---|---|
| 商业 | . |

——她的目的是让这些人，无论他们是谁，都把注意力转移到他们的事情上。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [juːz] .

| **But** | **'** | **twas** | **all** | **for** | **no** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 那是 | 全部 | 为了 | 不 | 使用 | . |

但这一切都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ; [nɛə] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ,

| **She** | **sought** | **far** | **and** | **wide** | **;** | **ne'er** | **a** | **cottage** | **could** | **she** | **find** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 远的 | 和 | 宽的 | ; | 从未 | 一个 | 小屋 | 可以 | 她 | 寻找 | , |

她四处寻找，却始终找不到一间小屋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [juːz] .

| **and** | **she** | **wandered** | **about** | **the** | **woods** | **near** | **a** | **whole** | **day** | **for** | **no** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 漫步 | 关于 | 这 | 树林 | 靠近 | 一个 | 所有的 | 天 | 为了 | 不 | 使用 | . |

她在树林里漫无目的地游荡了将近一天，毫无收获。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ðæt] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ,
**Since then she is that touchy about it that ,**
自从 然后 她 是 那 敏感 关于 它 那 ,

从那以后，她对这件事就非常敏感，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dɛəz] [bʌt; bət][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ˌhɪərə'baʊts] , [seɪv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**if any one dares but to mention a cottage hereabouts , save those in the village ,**
如果 任何 一 敢于 但 到 提到 一个 小屋 附近 , 节省 那些 在 这 村庄 ,

除了村里人以外，任何人胆敢提及这附近的任何小屋，

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ʌp'sets; 'ʌpsets][hɜ:(r); hə(r)] . -
**it quite upsets her . '**
它 相当 爆冷 她 . -

这让她很沮丧。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
**Rollo and Maia looked at each other ,**
罗洛 和 玛雅 看起来 在 每个 其他 ,

罗洛和玛雅对视了一眼，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['næni] .
**but something made them feel it was better to say little before Nanni .**
但 某物 制成 他们 感觉 它 曾是 更好的 到 说 小的 前 南妮 .

但不知为何，他们觉得在奶奶面前少说些话比较好。

- [səʊ][aɪ][du:; də][beg][ju:; jʊ]['nevə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] ['leɪdi] ,
**' So I do beg you never to speak about the cottage to my Lady ,**
- 所以 我 做 求 你 绝不 到 说话 关于 这 小屋 到 我的 女士 ,

所以，我恳求你千万不要向夫人提起那间小屋的事。

- ['næni] [wu:nd] [ʌp] .
**' Nanni wound up .**
- 南妮 伤口 向上 .

南尼结束了。

- [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] ['rɑ:loʊ] ['draɪli] .
**' We don't want to speak about it to her , ' said Rollo drily .**
- 我们 不 想 到 说话 关于 它 到 她 , - 说 罗洛 干巴巴地 .

“我们不想跟她谈这件事，”罗洛冷冷地说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] , [aɪ][du:; də] [həʊp] , - [ðə; ði][meɪd] [pə'sistid] .
**' And you won't want to go there again , I do hope , ' the maid persisted .**
- 和 你 惯于 想 到 去 那里 再次 , 我 做 希望 , - 这 女佣 持续 .

“我希望你以后不想再去那里了，”女仆坚持道。

- [wɒt'evə(r)] [wʊd] [aɪ][du:; də] [ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ju:; jʊ] [pə'hæps]
**' Whatever would I do if the witch got hold of you and turned you perhaps**
- 任何 会 我 做 如果 这 巫婆 得到 抓住 的 你 和 转向 你 也许
['ɪntu:] [blu:] [bɜ:dz] [ɔ:(r)] [gri:n] [frɒgz] ,
**into blue birds or green frogs ,**
进入 蓝色的 鸟类 或者 绿色的 青蛙 ,

“如果女巫抓住了你，把你变成蓝鸟或绿青蛙，我该怎么办？”

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ?
**or something dreadful ?**
或者 某物 可怕 ?

或者发生了什么可怕的事情?

[wɒt'evə(r)] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)][pə'pɑ:] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
**Whatever would your dear papa say to me ?**
任何 会 你的 亲爱的 爸爸 说 到 我 ?

你亲爱的爸爸会对我说什么呢?

[əʊ] , [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , [duː; də] [tel] ['mɑːstə(r)]['rɑːloʊ]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] . -

| **Oh** | **,** | **Miss** | **Maia** | **,** | **do** | **tell** | **Master** | **Rollo** | **never** | **to** | **go** | **there** | **again** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 错过 | 玛雅 | , | 做 | 告诉 | 掌握 | 罗洛 | 绝不 | 到 | 去 | 那里 | 再次 | . | - |

哦，玛雅小姐，一定要告诉罗洛少爷以后千万别再去那里了。

- [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; - [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

| **'** | **Don't** | **be** | **afraid** | **,** | **'** | **said** | **Maia** | **;** | **'** | **we'll** | **take** | **care** | **of** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 是 | 害怕的 | , | - | 说 | 玛雅 | ; | - | 出色地 | 拿 | 关心 | 的 | 我们自己 | . |

“别害怕，”玛雅说，“我们会照顾好自己的。”

[ai][kæn; kən] [kwaɪt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [frɒgz] [ɔː(r)] [bɜ·dz] .

| **I** | **can** | **quite** | **promise** | **you** | **we** | **won't** | **be** | **turned** | **into** | **frogs** | **or** | **birds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 相当 | 承诺 | 你 | 我们 | 惯于 | 是 | 转向 | 进入 | 青蛙 | 或者 | 鸟类 | . |

我可以向你保证，我们绝对不会变成青蛙或鸟。

[bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['næni] .

| **But** | **don't** | **talk** | **any** | **more** | **about** | **it** | **to** | **-** | **night** | **,** | **Nanni** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 讲话 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | 到 | - | 夜晚 | , | 南妮 | . |

但今晚别再谈这件事了，奶奶。

[aɪm][səʊ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [witʃiz] . -

| **I'm** | **so** | **sleepy** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **dream** | **of** | **horrible** | **witches** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 困 | , | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 梦 | 的 | 可怕 | 女巫 | . | - |

我好困啊，我不想梦到可怕的女巫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['næni] [kʊd; kəd][get] .

| **And** | **this** | **was** | **all** | **the** | **satisfaction** | **Nanni** | **could** | **get** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 全部 | 这 | 满意 | 南妮 | 可以 | 得到 | . |

这就是南妮所能得到的全部满足了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)]

| **But** | **the** | **next** | **morning** | **Rollo** | **and** | **Maia** | **had** | **a** | **grand** | **consultation** | **together** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 有 | 一个 | 盛大 | 咨询 | 一起 |

.

**:**

.

但第二天早上，罗洛和玛雅进行了一次重要的磋商。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] ,

| **They** | **did** | **not** | **like** | **the** | **idea** | **of** | **not** | **going** | **to** | **the** | **cottage** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 小屋 | 再次 | , |

他们不喜欢不能再去度假小屋的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ,

| **for** | **they** | **felt** | **it** | **would** | **not** | **be** | **right** | **not** | **to** | **explain** | **about** | **the** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 毛毡 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 正确的 | 不是 | 到 | 解释 | 关于 | 这 | 牛奶 | , |

因为他们觉得如果不解释牛奶的事，那就太不合适了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [wɪtʃ] [nænɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hæd; həd][nəʊ] [wei]

| **and** | **they** | **had** | **besides** | **a** | **motive** | **,** | **which** | **Nanni's** | **strange** | **story** | **had** | **no** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 除了 | 一个 | 动机 | , | 哪个 | 南妮的 | 奇怪的 | 故事 | 有 | 不 | 方式 |

['les(ə)nd] — [ðæt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| **lessened** | **—** | **that** | **of** | **great** | **curiosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | — | 那 | 的 | 伟大的 | 好奇心 | . |

此外，他们还有一个动机，而南尼的奇怪故事丝毫没有减弱这个动机——那就是强烈的好奇心。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| **'** | **It** | **would** | **be** | **a** | **shame** | **not** | **to** | **pay** | **for** | **the** | **milk** | **,** | **'** | **said** | **Rollo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | 不是 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 牛奶 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“不付牛奶钱就太可惜了，”罗洛说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen'evə(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I should feel uncomfortable whenever I thought of it . '
- 我 应该 感觉 不舒服 每当 我 想法 的 它 . -

“每当想到这件事，我就应该感到不舒服。”

- [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; - ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt]
' So should I , ' said Maia ; ' even more than you , for it was I that
- 所以 应该 我 , - 说 玛雅 ; - 甚至 更多的 比 你 , 为了 它 曾是 我 那
[dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
drank it !
喝 它 !

“我也应该，”玛雅说，“甚至比你更应该，因为是我喝的！”

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .
And I do so want to find out who lives there .
和 我 做 所以 想 到 寻找 出去 WHO 生活 那里 .

我真的很想知道那里住着谁。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bedz] [ænd; ənd]
There must be children , I am sure , because of the little beds and
那里 必须 是 孩子们 , 我 是 当然 , 因为 的 这 小的 床 和
[tʃeəz] [ænd; ənd] [kʌps] ,
chairs and cups ,
椅子 和 杯子 ,

这里肯定有孩子，因为有小床、小椅子和小杯子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . -
and everything . '
和 一切 . -

以及所有的一切。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] ['piːp(ə)l] ,
' If they are all for children , I don't know what there is for big people ,
- 如果 他们 是 全部 为了 孩子们 , 我 不 知道 什么 那里 是 为了 大的 人们 ,

“如果这些都是给孩子看的，那我不知道还有什么适合大人看的。”

- [sed] ['rɑːloʊ] .
' said Rollo .
- 说 罗洛 .

罗洛说道。

- [pə'hæps] ['ðer] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] . -
' Perhaps they're some kind of dwarfs that live there . '
- 也许 它们是 一些 种类 的 矮人 那 居住 那里 . -

“或许他们是住在那里的某种矮人。”

- [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
' Oh , what fun ! ' said Maia , clapping her hands .
- 哦 , 什么 乐趣 ! - 说 玛雅 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，真有趣！”玛雅拍着手说。

- [əʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ! -
' Oh , we must go back to find out ! '
- 哦 , 我们 必须 去 后退 到 寻找 出去 ! -

“哦，我们得回去弄清楚！”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]
She started , for just as she said the words a voice behind them was
她 开始 , 为了 只是 作为 她 说 这 字 一个 嗓音 在后面 他们 曾是
[hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
heard to say ,
听到 到 说 ,

她刚开口，话音刚落，就听到身后传来一个声音：

- [gəʊ] [bæk] ; [gəʊ] [bæk] [weə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? -
' Go back ; go back where , my children ? '
- 去 后退 ; 去 后退 在哪里 , 我的 孩子们 ? -

“回去吧，回哪儿去，我的孩子们？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
They were walking up and down the terrace on one side of the castle ,
他们 是 步行 向上 和 向下 这 阳台 在 一 边 的 这 城堡 ,

他们沿着城堡一侧的露台来回走动。

[weə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [bɪ'twiːn]
where Mademoiselle Delphine had sent them for a little fresh air between
在哪里 小姐 德尔菲娜 有 发送 他们 为了 一个 小的 新鲜的 空气 之间
[ðeə(r)] ['lesnz] ,
their lessons ,
他们的 课程 ,

德尔菲娜小姐让他们在课间出去透透气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ]
and they were so engrossed by what they were talking of that they
和 他们 是 所以 全神贯注 经过 什么 他们 是 说 的 那 他们
[hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [nɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
had not heard nor seen the old doctor approaching them .
有 不是 听到 也不 已见 这 老的 医生 接近 他们 .

他们谈论得太投入了，以至于既没有听到也没有看到老医生向他们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['maɪə; 'meɪə] [stɑːt] .
It was his voice that made Maia start .
它 曾是 他的 嗓音 那 制成 玛雅 开始 .

他的声音让玛雅吓了一跳。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Both children looked rather frightened when they saw who it was ,
两个都 孩子们 看起来 相当 害怕 什么时候 他们 锯 WHO 它 曾是 ,

两个孩子看到来人是谁时，都显得有些害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
and that he had overheard what they were saying .
和 那 他 有 无意中听到 什么 他们 是 说 .

他无意中听到了他们的谈话。

- [gəʊ] [bæk] [weə(r)] ? -
' Go back where ? '
- 去 后退 在哪里 ? -

“回哪儿去？”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
he repeated .
他 重复 .

他重复道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -
' What are you talking about ? '
- 什么 是 你 说 关于 ? -

'你在说什么？ '

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .
The children still hesitated .
这 孩子们 仍然 犹豫了一下 .

孩子们仍然犹豫不决。

- [wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][tel][juː; jʊ], [sɜː(r)], - [sed]['rɑːloʊ]['fræŋkli] .
' We don't like to tell you , sir , ' said Rollo frankly .
- 我们 不 喜欢 到 告诉 你 , 先生 , - 说 罗洛 坦率地说 .

“我们不愿告诉您，先生，”罗洛坦率地说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['fænsi], [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [naɪt] ,
' You would say it was only fancy , as you did last night ,
- 你 会 说 它 曾是 仅有的 想要 , 作为 你 做过 最后的 夜晚 ,

“你会说这只是花哨的东西，就像你昨晚说的那样。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fænsi] . -
and we know it wasn't fancy . '
和 我们 知道 它 不是 想要 . -

我们知道它并不豪华。

- [əʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ? - [sed][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ['kuːlli] .
' Oh , about the cottage ? ' said the old doctor coolly .
- 哦 , 关于 这 小屋 ? - 说 这 老的 医生 冷静地 .

“哦，是关于那间小屋的事吗？”老医生冷冷地问道。

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][tel][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː], ['fænsi][ɔː(r)][nəʊ]['fænsi] .
' You needn't be afraid to tell me about it , fancy or no fancy .
- 你 不必 是 害怕的 到 告诉 我 关于 它 , 想要 或者 不 想要 .

你不必害怕告诉我，无论它多么华丽或朴素。

['fænsi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] . -
Fancy isn't a bad thing sometimes . '
想要 不是 一个 坏的 事物 有时 . -

有时候，讲究一点也并非坏事。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fænsi] , - [sed] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ;
' But it wasn't fancy , ' said both together ;
- 但 它 不是 想要 , - 说 两个都 一起 ;

“但它并不华丽，”两人异口同声地说；

- ['əʊnli][wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['veksɪŋ] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] ,
' only we don't like to talk about it for fear of vexing our cousin ,
- 仅有的 我们 不 喜欢 到 讲话 关于 它 为了 害怕 的 令人恼火 我们的 表哥 ,

只是我们不愿谈论此事，以免惹恼我们的表亲。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
and we don't like to go back there without leave , and yet we should go
和 我们 不 喜欢 到 去 后退 那里 没有 离开 , 和 然而 我们 应该 去
[bæk] . -
back . '
后退 . -

我们不喜欢未经许可就回去，但我们应该回去。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðeə(r)][əʊld] [frend] .
' Why should you ? ' asked their old friend .
- 为什么 应该 你 ? - 问 他们的 老的 朋友 .

“你为什么要这么做？”他们的老朋友问道。

[ðen] ['maɪə; 'meɪə] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði][mɪlk] , ['ædɪŋ] , [tuː] ,
Then Maia explained about the milk , adding , too ,
然后 玛雅 解释 关于 这 牛奶 , 添加 , 也 ,

然后玛雅解释了牛奶的情况，还补充说：

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['næni] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] .
the strange things that Nanni had heard in the servants ' hall .
这 奇怪的 事物 那 南妮 有 听到 在 这 仆人 - 大厅 .

南妮在仆人厅里听到的那些奇怪的事情。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

| The | old | doctor | listened | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 医生 | 听着 | 认真地 | . |

老医生认真地听着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

| His | face | looked | quite | pleased | and | good | - | humoured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 看起来 | 相当 | 高兴 | 和 | 好的 | - | 幽默 | , |

他脸上看起来十分高兴，心情也很好。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| and | yet | they | saw | he | was | not | at | all | inclined | to | laugh | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 锯 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 倾斜 | 到 | 笑 | 在 | 他们 | . |

但他们发现他丝毫没有嘲笑他们的意思。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| When | they | had | finished | , | to | the | children's | surprise | he | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | , | 到 | 这 | 孩子们的 | 惊喜 | 他 | 说 | 没有什么 | , |

完事后，令孩子们惊讶的是，他一句话也没说。

[bʌt; bət] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| but | drew | out | a | letter | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 画 | 出去 | 一个 | 信 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

但他却从口袋里掏出一封信。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ? -

| ' | Do | you | know | this | writing | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 知道 | 这 | 写作 | ? | - |

你认识这种文字吗?

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

他说。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] , - [əʊ] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] .

| Rollo | and | Maia | exclaimed | eagerly | , | ' | Oh | , | yes | ; | it | is | our | father's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 惊呼 | 急切地 | , | - | 哦 | , | 是的 | ; | 它 | 是 | 我们的 | 父亲的 | . |

罗洛和玛雅兴奋地惊呼道："哦，是的；这是我们父亲的。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

| Do | you | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 他 | ? |

你认识他吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] ? -

| Do | you | know | our | father | , | Mr | . | Doctor | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 我们的 | 父亲 | , | 先生 | . | 医生 | ? | - |

您认识我们的父亲吗，医生先生?

- [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kwaɪətli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ' | I | have | known | him | , | ' | said | the | old | man | , | quietly | drawing | the | contents | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 已知 | 他 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | 悄悄 | 绘画 | 这 | 内容 | 出去 | 的 | 这 |

['kʌvə(r)] ,

| cover | , |
|---|---|
| 覆盖 | , |

"我认识他，"老人说着，静静地从封皮里抽出东西。

- [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [naʊ] .

| ' | I | have | known | him | since | he | was | much | smaller | than | either | of | you | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 已知 | 他 | 自从 | 他 | 曾是 | 很多 | 较小的 | 比 | 任何一个 | 的 | 你 | 是 | 现在 | . |

"我认识他的时候，他比你们俩现在都小得多。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][maɪ][ədˈvaɪs][hiː; hi][sent][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

| It | was | by | my | advice | he | sent | you | here | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 我的 | 建议 | 他 | 发送 | 你 | 这里 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

是我的建议，他派你来这里待了一段时间。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

| and | see | what | he | gave | me | for | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 他 | 给予 | 我 | 为了 | 你 | . | - |

看看他为你做了什么。

[hiː; hi][held][ʌp][æz; əz][hiː; hi][spəʊk][ə; eɪ][smɔːl]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| He | held | up | as | he | spoke | a | small | folded | paper | , | which | had | been | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 向上 | 作为 | 他 | 辐 | 一个 | 小的 | 折叠 | 纸 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 里面 | 这 |

['ʌðə(r)]['letə(r)] .

| other | letter | . |
|---|---|---|
| 其他 | 信 | . |

说话间，他举起一张折叠起来的小纸片，这张纸片原本放在另一封信里。

[ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ðə; ði][wɜːdz] : - [fɔː(r); fə(r)]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] — [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

| It | bore | the | words | : | ' | For | Rollo | and | Maia | — | to | be | given | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 这 | 字 | : | - | 为了 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | — | 到 | 是 | 给定 | 他们 |

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] . -

| when | you | think | well | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 思考 | 出色地 | . | - |

上面写着："送给罗洛和玛雅——等你觉得合适的时候再送给他们。"

- [aɪ] [θɪŋk] [wel] [naʊ] , - [hiː; hi][went][ɒn] , - [səʊ] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . -

| ' | I | think | well | now | , | ' | he | went | on | , | ' | so | read | what | he | says | , | my | children | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 出色地 | 现在 | , | - | 他 | 去 | 在 | , | - | 所以 | 读 | 什么 | 他 | 说道 | , | 我的 | 孩子们 | . | - |

"我觉得现在情况不错，"他接着说，"所以孩子们，好好看看他说了些什么。"

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['əʊpənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| They | quickly | opened | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 迅速地 | 打开 | 这 | 纸 | . |

他们迅速打开了报纸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] — [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] :

| There | was | not | much | written | inside | — | just | a | few | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 书面 | 里面 | — | 只是 | 一个 | 很少 | 字 | : |

里面没写多少东西——只有几个字：

- [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

| ' | Dear | children | , | ' | they | were | , | ' | if | you | are | in | any | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 孩子们 | , | - | 他们 | 是 | , | - | 如果 | 你 | 是 | 在 | 任何 | 困难 | , |

"亲爱的孩子们，"他们说，"如果你们遇到任何困难，

[ɑːsk][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd][ədˈvaɪzə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| ask | the | advice | of | my | dear | old | friend | and | adviser | , | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 建议 | 的 | 我的 | 亲爱的 | 老的 | 朋友 | 和 | 顾问 | , | 这 | 医生 | , |

请教我亲爱的老朋友兼顾问，那位医生，他给我的建议。

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɪl][duː; də] [wɒt] [wɪl] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . -

| and | you | may | be | sure | you | will | do | what | will | please | your | father | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 做 | 什么 | 将要 | 请 | 你的 | 父亲 | . | - |

你完全可以肯定，你所做的一切都会让你的父亲高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

| For | a | moment | or | two | the | children | were | almost | too | surprised | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 这 | 孩子们 | 是 | 几乎 | 也 | 惊讶 | 到 | 说话 | . |

孩子们一时之间惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːloʊ] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːst] .

| It | was | Rollo | who | found | his | voice | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 罗洛 | WHO | 成立 | 他的 | 嗓音 | 第一的 | . |

罗洛是最先找到自己声音的人。

- [gɪv] [juː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɒktə(r)] .

| ' | Give | us | your | advice | now | , | Mr | . | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给 | 我们 | 你的 | 建议 | 现在 | , | 先生 | . | 医生 | . |

“医生先生，请您现在就给我们一些建议吧。”

[meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈleɪdi]

| May | we | go | back | to | the | cottage | without | saying | any | more | about | it | to | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | 没有 | 说 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | 到 | 女士 |

| - | ? | - |
|---|---|---|

| Venelda | ? | ' |
|---|---|---|
| - | ? | - |

我们能不再跟维内尔达夫人提起这件事，直接回小屋去吗?

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈdɒktə(r)] .

| ' | Yes | , | ' | said | the | old | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 医生 | . |

“是的，”老医生说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| ' | You | may | go | anywhere | you | like | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 可能 | 去 | 任何地方 | 你 | 喜欢 | 在 | 这 | 树林 | . |

“你可以在树林里随意走动。”

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| No | harm | will | come | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伤害 | 将要 | 来 | 到 | 你 | . |

你不会受到任何伤害。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - .

| It | is | no | use | your | saying | any | more | about | the | cottage | to | Lady | Venelda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 使用 | 你的 | 说 | 任何 | 更多的 | 关于 | 这 | 小屋 | 到 | 女士 | - | . |

你再跟维内尔达夫人说关于那间小屋的事也没用了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| She | cannot | understand | it | because | she | cannot | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 理解 | 它 | 因为 | 她 | 不能 | 寻找 | 它 | . |

她无法理解，因为她找不到。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [nəʊ] [hɑːm] [ðeə(r)] ,

| If | you | can | find | it | you | will | learn | no | harm | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 它 | 你 | 将要 | 学习 | 不 | 伤害 | 那里 | , |

如果你能找到它，你在那里学到的东西不会有任何害处。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . -

| and | your | father | would | be | quite | pleased | for | you | to | go | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父亲 | 会 | 是 | 相当 | 高兴 | 为了 | 你 | 到 | 去 | . | - |

你父亲会很高兴你去的。

- [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [suːn] [əˈgen] ? -

| ' | Then | do | you | think | we | may | go | soon | again | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 可能 | 去 | 很快 | 再次 | ? | - |

“那你觉得我们很快还会再去吗？”

[ɑːskt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːgəli] .

| asked | the | children | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 孩子们 | 急切地 | . |

孩子们急切地问道。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| ' | You | will | always | have | a | holiday | once | a | week | , | ' | said | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将要 | 总是 | 有 | 一个 | 假期 | 一次 | 一个 | 星期 | , | - | 说 | 这 | 医生 | . |

“你每周都会有一天假期，”医生说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

| ' | It | would | not | be | good | for | you | to | go | too | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 会 | 不是 | 是 | 好的 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 也 | 经常 | . |

“你不宜经常去。”

[wɜːk] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

| Work | cheerfully | and | well | when | you | are | at | work | , | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 愉快地 | 和 | 出色地 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 工作 | , | 我的 | 孩子们 | . |

孩子们，上班的时候要开心认真地工作。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] . -

| I | will | see | that | you | have | your | play | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 有 | 你的 | 玩 | . | - |

我会确保你上场比赛。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['feəri] ['haʊskiːpɪŋ] .

| FAIRY | HOUSEKEEPING | . |
|---|---|---|
| 仙女 | 家政 | . |

仙女管家。

- [niːt] , [laɪk] ['biːz] , [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪzi] ,

| ' | Neat | , | like | bees | , | as | sweet | and | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 整洁的 | , | 喜欢 | 蜜蜂 | , | 作为 | 甜的 | 和 | 忙碌的 | , |

“整洁有序，像蜜蜂一样，既甜美又忙碌。”

[eəd] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [raɪts] [ðə; ði] [haʊs] ;

| Aired | and | set | to | rights | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 播出 | 和 | 放 | 到 | 权利 | 这 | 房子 | ; |

房子已经修好并恢复原状；

[ niːd ] [keɪks] [ɒv; əv] ['waɪtɪst] [wiːt] —

| Kneaded | cakes | of | whitest | wheat | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 揉捏 | 蛋糕 | 的 | 最白 | 小麦 | — |

用最白的麦子揉成的饼——

[keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] [maʊðz] [tuː; tə] [iːt] . -

| Cakes | for | dainty | mouths | to | eat | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 为了 | 纤巧 | 嘴 | 到 | 吃 | . | - |

适合娇嫩小嘴享用的蛋糕。

['gɒblɪn] ['mɑːkɪt] .

| Goblin | Market | . |
|---|---|---|
| 哥布林 | 市场 | . |

妖精市场。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| The | next | few | days | passed | rather | slowly | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 通过了 | 相当 | 缓慢地 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

接下来的几天对孩子们来说过得格外漫长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

| There | was | no | talk | of | another | expedition | to | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲话 | 的 | 其他 | 远征 | 到 | 这 | 树林 | . |

他们没有提到再次进山探险的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lesnz] [tuː; tə][duː; də] ,

| And | they | had | a | good | many | lessons | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 许多 | 课程 | 到 | 做 | , |

他们还有很多课程要上。

[səʊ] [ðæt] [ʃɔːt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]

| so | that | short | walks | in | the | grounds | close | round | the | castle | were | all | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 短的 | 散步 | 在 | 这 | 理由 | 关闭 | 圆形的 | 这 | 城堡 | 是 | 全部 | 他们 | 有 |

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

| time | for | . |
|---|---|---|
| 时间 | 为了 | . |

因此，他们只能抽出时间在城堡周围的庭院里进行短途散步。

[ðeɪ] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət]

| They | only | saw | the | old | doctor | at | meal | - | times | , | but | he | always | smiled | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 锯 | 这 | 老的 | 医生 | 在 | 一顿饭 | - | 时代 | , | 但 | 他 | 总是 | 微笑 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们只有在吃饭的时候才能见到那位老医生，但他总是对他们微笑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| as | if | to | assure | them | he | was | not | forgetting | them | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 保证 | 他们 | 他 | 曾是 | 不是 | 遗忘 | 他们 | , | 和 | 到 |

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] .

| encourage | them | to | patience | . |
|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他们 | 到 | 耐心 | . |

仿佛是为了向他们保证他没有忘记他们，并鼓励他们保持耐心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

| There | was | one | person | who | certainly | did | not | regret | the | children's | not | returning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 人 | WHO | 当然 | 做过 | 不是 | 后悔 | 这 | 孩子们的 | 不是 | 返回 | 到 |

[ðə; ði] [wʊdz] ,

| the | woods | , |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | , |

有一个人绝对不后悔孩子们没有回到树林里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['næni] .

| and | that | person | was | Nanni | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 人 | 曾是 | 南妮 | . |

那个人就是南妮。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd]

| What | she | had | heard | from | the | servants | about | the | mysterious | cottage | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 有 | 听到 | 从 | 这 | 仆人 | 关于 | 这 | 神秘 | 小屋 | 有 |

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| thoroughly | frightened | her | ; |
|---|---|---|---|
| 彻底 | 害怕 | 她 | ; |

她从仆人那里听到的关于那座神秘小屋的种种传闻，让她感到非常害怕；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)



[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| she | felt | sure | that | if | they | went | there | again | something | dreadful | would | happen | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 如果 | 他们 | 去 | 那里 | 再次 | 某物 | 可怕 | 会 | 发生 | 到 | 他们 |

,

,

,

她确信，如果他们再去那里，一定会发生可怕的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] [ˈterɪfaɪd] ,

| and | yet | she | was | so | devoted | to | them | that | , | however | terrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 曾是 | 所以 | 奉献 | 到 | 他们 | 那 | , | 然而 | 恐惧 | , |

然而，她对他们如此忠诚，以至于无论多么恐惧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][nɒt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][weəˈevə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ]

| she | would | never | have | thought | of | not | following | them | wherever | they | chose | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 绝不 | 有 | 想法 | 的 | 不是 | 下列的 | 他们 | 无论 | 他们 | 选择 | 到 | 去 |

.

.

.

她从未想过不跟随他们，无论他们选择去哪里。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| But | , | as | day | after | day | went | by | , | and | no | more | was | said | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 天 | 后 | 天 | 去 | 经过 | , | 和 | 不 | 更多的 | 曾是 | 说 | 关于 | 它 | , |

但是，随着时间一天天过去，这件事再也没有被提起过。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [briːð] [ˈfriːli] .

| she | began | to | breathe | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 呼吸 | 自由 | . |

她开始自由呼吸了。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wen] , [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [dʒʌst][sɪks] [deɪz] [ˈɑːftə(r)]

| Her | distress | was | therefore | the | greater | when | , | one | afternoon | just | six | days | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 痛苦 | 曾是 | 所以 | 这 | 更大的 | 什么时候 | , | 一 | 下午 | 只是 | 六 | 天 | 后 |

[ðə; ði][lɑːst][ˈræmb(ə)l] ,

| the | last | ramble | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 漫谈 | , |

因此，就在上次漫步六天后的一个下午，她的痛苦更加剧烈了。

[ˈrɑːloʊ][ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə] [rʌʃt] [ˌʌpˈsteəz] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈlesnz] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈspɪrɪt] .

| Rollo | and | Maia | rushed | upstairs | after | their | lessons | in | the | wildest | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 匆忙 | 楼上 | 后 | 他们的 | 课程 | 在 | 这 | 最狂野的 | 烈酒 | . |

罗洛和玛雅下课后兴高采烈地冲上楼去。

- [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ! -

| ' | Hurrah | for | the | doctor | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 欢呼 | 为了 | 这 | 医生 | ! | - |

“医生万岁！”

['ʃaʊtɪd] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] ,

| shouted | Rollo | , | and | Maia | was | on | the | point | of | joining | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 罗洛 | , | 和 | 玛雅 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 加入 | 他 | , |

“喊！”罗洛喊道，玛雅也正要加入他。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['leɪdi] - [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ʌp]
till she remembered that if they made such a noise Lady Venelda would be sending up
直到 她 记得 那 如果 他们 制成 这样的 一个 噪音 女士 - 会 是 发送 向上
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
to know what was the matter .
到 知道 什么 曾是 这 事情 .

直到她想起，如果他们发出这样的噪音，维内尔达夫人就会派人上来看看发生了什么事。

- [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['næni] , - [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
' We're to have a whole holiday to - morrow , Nanni , ' they explained ,
- 是 到 有 一个 所有的 假期 到 - 明天 , 南妮 , - 他们 解释 ,

“我们明天要放假，奶奶，”他们解释说。

- [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
' and we're going to spend it in the woods .
- 和 是 去 到 花费 它 在 这 树林 .

我们打算在树林里度过这一天。

[jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
You're to come with us , and carry something in a basket for us to
你是 到 来 和 我们 , 和 携带 某物 在 一个 篮子 为了 我们 到
[iːt] . -
eat . '
吃 . -

你要跟我们一起去，用篮子带些吃的给我们。

- ['veri] [wel] , [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , - [rɪ'plaɪd] ['næni] , ['pruːdntli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]
' Very well , Miss Maia , ' replied Nanni , prudently refraining from mentioning the
- 非常 出色地 , 错过 玛雅 , - 回复 南妮 , 谨慎地 克制 从 提及 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

“好的，玛雅小姐，”南妮回答道，谨慎地没有提及那间小屋。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,
in hopes that they had forgotten about it , ' that will be very nice ,
在 希望 那 他们 有 被遗忘的 关于 它 , - 那 将要 是 非常 好的 ,

希望他们已经忘记了这件事，“那太好了”，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] . -
especially if it is a fine day , but if not , of course you would not go . '
尤其 如果 它 是 一个 美好的 天 , 但 如果 不是 , 的 课程 你 会 不是 去 . -

尤其是晴天的时候，但如果天气不好，当然就不会去了。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] , - [sed] ['rɑːloʊ] ['mɪstʃɪvəsli] ; - [griːn] [frɒgz] [dəʊnt][maɪnd][reɪn] . -
' I don't know that , ' said Rollo mischievously ; ' green frogs don't mind rain . '
- 我 不 知道 那 , - 说 罗洛 顽皮地 ; - 绿色的 青蛙 不 头脑 雨 . -

“我不知道，”罗洛调皮地说，“绿青蛙不怕下雨。”

- [nɔː(r)] [bluː] [bɜːdz] , - ['ædɪd] ['maɪə; 'meɪə] .
' Nor blue birds , ' added Maia .
- 也不 蓝色的 鸟类 , - 额外 玛雅 .

“也没有蓝鸟，”玛雅补充道。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . -
' They could fly away if they did . '
- 他们 可以 飞 离开 如果 他们 做过 . -

“如果他们那样做，他们就能飞走了。”

[æt; ət] [ðiːz] ['feɪtfl] [wɜːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['næni] [gruː] ['dedli] [peɪl] . -
At these fateful words poor Nanni grew deadly pale . '
在 这些 命运的 字 贫穷的 南妮 生长 致命 苍白 . -

听到这番可怕的话，可怜的南妮脸色瞬间变得惨白。

[əʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; - [əʊ] , ['mɑ:stə(r)]['rɑ:loʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , [doʊnt] , [ai][beg]
**Oh , my children , ' she cried ; ' oh , Master Rollo and Miss Maia , don't , I beg**
哦 , 我的 孩子们 , - 她 哭 ; - 哦 , 掌握 罗洛 和 错过 玛雅 , 不 , 我 求
[ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
**of you ,**
的 你 ,

“哦，我的孩子们，”她哭喊道；“哦，罗洛少爷和玛雅小姐，求求你们，不要这样！”

[dʒəʊk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**joke about such things .**
开玩笑 关于 这样的 事物 .

拿这种事开玩笑。

[ænd; ənd][əʊ] , [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [doʊnt][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['wɪtʃɪz] ['kɒtɪdʒ] .
**And oh , I entreat you , don't go looking for that witch's cottage .**
和 哦 , 我 恳求 你 , 不 去 寻找 为了 那 女巫的 小屋 .

还有，我恳求你，千万别去找那个女巫的小屋。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][woʊnt] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['leɪdi] ,
**Unless you promise me you won't , I shall have to go and tell my Lady ,**
除非 你 承诺 我 你 惯于 , 我 将 有 到 去 和 告诉 我的 女士 ,

除非你答应我你不会这样做，否则我就要去告诉我的夫人了。

[haʊ'evə(r)] ['æŋgri] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ! -
**however angry she is ! '**
然而 生气的 她 是 ! -

不管她多么生气！

- [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:l] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
**' No such thing , my good girl , ' said a voice at the door .**
- 不 这样的 事物 , 我的 好的 女孩 , - 说 一个 嗓音 在 这 门 .

“没有这种事，我的乖女儿，”门口传来一个声音。

- [ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
**' You needn't trouble your head about such nonsense .**
- 你 不必 麻烦 你的 头 关于 这样的 废话 .

你不必为这种无稽之谈而烦恼。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [wɪl] [gəʊ]['nəʊweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] [hɑ:m] .
**Rollo and Maia will go nowhere where they can get any harm .**
罗洛 和 玛雅 将要 去 无处 在哪里 他们 能 得到 任何 伤害 .

罗洛和玛雅绝不会去任何可能受到伤害的地方。

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [ðəʊz] ['sɪli] ['sɜ:vənts]
**I know everything about the woods better than you or those silly servants**
我 知道 一切 关于 这 树林 更好的 比 你 或者 那些 愚蠢的 仆人
[ˌdaʊn'steəz] .
**downstairs .**
楼下 .

我对这片森林的了解比你和楼下那些愚蠢的仆人都要多。

['leɪdi] - [wʊd] ['əʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɜ:n] [ju:; jʊ] [ɪf]
**Lady Venelda would only tell you not to interfere with what didn't concern you if**
女士 - 会 仅有的 告诉 你 不是 到 干扰 和 什么 没有 忧虑 你 如果
[ju:; jʊ] [went] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
**you went saying anything to her .**
你 去 说 任何事物 到 她 .

如果你跟维内尔达夫人说了什么，她只会告诉你不要多管闲事。

[gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

| Go | off | to | the | woods | with | your | little | master | and | mistress | without | misgiving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 到 | 这 | 树林 | 和 | 你的 | 小的 | 掌握 | 和 | 情妇 | 没有 | 疑虑 | , |

[maɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

| my | good | girl | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 女孩 | , |

我的乖女孩，毫不犹豫地跟着你的小主人和小女主人去树林里吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] ['sliːpi] [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

| and | if | the | air | makes | you | sleepy | don't | be | afraid | to | take | a | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 空气 | 制作 | 你 | 困 | 不 | 是 | 害怕的 | 到 | 拿 | 一个 | 午睡 | . |

如果空气让你犯困，不要害怕小睡一会儿。

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

| No | harm | will | come | to | you | or | the | children | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伤害 | 将要 | 来 | 到 | 你 | 或者 | 这 | 孩子们 | . | - |

你和孩子们都不会受到伤害。

['næni] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

| Nanni | stood | still | in | astonishment | — | the | tears | in | her | eyes | and | her | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南妮 | 站立 | 仍然 | 在 | 惊讶 | — | 这 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 | 嘴 |

[waɪd] ['əʊpən] ,

| wide | open | , |
|---|---|---|
| 宽的 | 打开 | , |

南妮惊愕地站在那里，泪水盈眶，嘴巴大张着。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| staring | at | the | old | doctor | , | for | it | was | he | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 老的 | 医生 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 他 | , | 的 | 课程 | , |

他盯着那位老医生，因为那当然是他。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [ ri'mɔnstrəns ] .

| who | had | followed | the | children | upstairs | and | overheard | her | remonstrances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 随后 | 这 | 孩子们 | 楼上 | 和 | 无意中听到 | 她 | 抗议 | . |

他跟着孩子们上了楼，无意中听到了她的抱怨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

| She | looked | so | comical | that | Rollo | and | Maia | could | scarcely | help | laughing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 所以 | 滑稽 | 那 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 可以 | 几乎 | 帮助 | 笑 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她那滑稽的样子让罗洛和玛雅忍不住笑了起来。

[æz; əz][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .

| as | at | last | she | found | voice | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 最后的 | 她 | 成立 | 嗓音 | 到 | 说话 | . |

她终于开口说话了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] [ ə'pruːv ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

| ' | Of | course | if | the | learned | doctor | approves | I | have | nothing | to | say | , | ' | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | 如果 | 这 | 学习 | 医生 | 批准 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | , | - | 她 | 说 |

[səb'mɪsɪvli] ;

| submissively | ; |
|---|---|
| 拱手 | ; |

“当然，如果这位博学的医生同意，我就没什么好说的了，”她顺从地说；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ædɪŋ] , - [ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp][nəʊ][hɑːm] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| though | she | could | not | help | adding | , | ' | and | I | only | hope | no | harm | will | come | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 添加 | , | - | 和 | 我 | 仅有的 | 希望 | 不 | 伤害 | 将要 | 来 | 的 | 它 | . |

-
'
-
-

不过她忍不住补充道："我只希望不会因此造成任何伤害。"

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| Rollo | and | Maia | flew | to | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 飞翔 | 到 | 这 | 医生 | . |

罗洛和玛雅飞去看医生了。

- [əʊ] , [ðæts] [raɪt] ! -

| ' | Oh | , | that's | right | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 那就是 | 正确的 | ! | - |

"哦，对！"

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

| they | exclaimed | . |
|---|---|---|
| 他们 | 惊呼 | . |

他们惊呼道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['næni] .

| ' | We | are | so | glad | you | have | spoken | to | that | stupid | Nanni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 有 | 说 | 到 | 那 | 愚蠢的 | 南妮 | . |

"我们很高兴你和那个愚蠢的奶奶谈过了。"

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] [spiːk] . -

| She | believes | all | the | rubbish | the | servants | here | speak | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 全部 | 这 | 垃圾 | 这 | 仆人 | 这里 | 说话 | . | - |

她竟然相信这里仆人们说的所有废话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['næni] [ə'gen] .

| The | doctor | turned | to | Nanni | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 转向 | 到 | 南妮 | 再次 | . |

医生又转向南妮。

- [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| ' | Don't | be | afraid | , | ' | he | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 是 | 害怕的 | , | - | 他 | 重复 | . |

"别害怕，"他重复道。

- [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| ' | All | will | be | right | , | you | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 将要 | 是 | 正确的 | , | 你 | 将要 | 看 | . |

一切都会好起来的，你会看到的。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

| But | take | my | advice | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 我的 | 建议 | , |

但请听我的劝告，

[duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

| do | not | say | anything | to | the | servants | here | about | the | amusements | of | your | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 说 | 任何事物 | 到 | 这 | 仆人 | 这里 | 关于 | 这 | 娱乐 | 的 | 你的 | 小的 |

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

| master | and | mistress | . |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 和 | 情妇 | . |

不要把你们小主人和小女主人的娱乐活动告诉这里的仆人。

[liːst] [sed] [suːnɪst] ['mendɪd] .
**Least said soonest mended .**
至少 说 最快 已修复 .

少说为妙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['leɪdi] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**It would annoy Lady Venelda - for it to be supposed they were**
它 会 烦人 女士 - 为了 它 到 是 据称 他们 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['eni] [hɑːm] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] . -
**allowed to go where any harm could befall them . '**
允许 到 去 在哪里 任何 伤害 可以 降临 他们 . -

如果有人认为他们被允许去任何可能对他们造成伤害的地方，维内尔达夫人一定会非常生气。

- ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['næni] , ['miːkli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]
**' Very well , sir , ' replied Nanni , meekly enough , though she still looked rather**
- 非常 出色地 , 先生 , - 回复 南妮 , 温顺地 足够的 , 尽管 她 仍然 看起来 相当
[dɪ'prest] .
**depressed .**
郁闷 .

“好的，先生，”南妮温顺地回答道，尽管她看起来仍然有些沮丧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , [əʊld] [mɑːk] , [tuː] ,
**She could not help remembering that before he left , old Marc , too ,**
她 可以 不是 帮助 记住 那 前 他 左边 , 老的 马克 , 也 ,

她不禁想起，在他离开之前，老马克也是这样。

[hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] .
**had warned her against too much chattering .**
有 警告 她 反对 也 很多 喋喋不休 .

曾警告她不要喋喋不休。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] .
**The next morning broke fine and bright .**
这 下一个 早晨 打破 美好的 和 明亮的 .

第二天早晨阳光明媚。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['næni] ,
**The children started in the greatest spirits , which even Nanni ,**
这 孩子们 开始 在 这 最 烈酒 , 哪个 甚至 南妮 ,

孩子们精神抖擞地开始了一天的活动，就连奶奶也兴致勃勃。

['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'zɪst] .
**laden with a basket of provisions for their dinner , could not altogether resist .**
满载 和 一个 篮子 的 条款 为了 他们的 晚餐 , 可以 不是 共 抵抗 .

他们提着装满晚餐食材的篮子，实在无法抗拒。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] , ['leɪdi] - [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd]
**And before they went , Lady Venelda called them into her boudoir , and**
和 前 他们 去 , 女士 - 称为 他们 进入 她 闺房 , 和
['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**kissing them ,**
接吻 他们 ,

在他们离开之前，维内尔达夫人把他们叫到她的闺房，吻了他们。

[wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] .
**wished them a happy holiday .**
希望 他们 一个 快乐的 假期 .

祝他们节日快乐。

- [ɪts] [ɔːl] [ðæt] [naɪs][əʊld]['dɒktə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .
**' It's all that nice old doctor , ' said Maia .**
- 它是 全部 那 好的 老的 医生 , - 说 玛雅 .

“都是那位和蔼的老医生的错，”玛雅说。

- [juː; jʊ] [siː] , ['rɑːloʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [hiːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
' You see , Rollo , she hasn't told us not to go to the cottage — he's put it
- 你 看 , 罗洛 , 她 还没有 讲述 我们 不是 到 去 到 这 小屋 — 他是 放 它
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

“你看，罗洛，她并没有阻止我们去小屋——他把一切都说得很清楚了。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] . -
I'm sure . '
我是 当然 . -

我敢肯定。'

- [jes] , [ai] [ɪk'spekt] [səʊ] , - ['rɑːloʊ] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] ['ædɪd] :
' Yes , I expect so , ' Rollo agreed ; and then in a minute or two he added :
- 是的 , 我 预计 所以 , - 罗洛 同意 ; 和 然后 在 一个 分钟 或者 二 他 额外 :

“是的，我猜也是，”罗洛同意道；过了一两分钟，他又补充道：

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['maɪə; 'meɪə] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɪtʃɪz] ['tɜːnɪŋ]
' Do you know , Maia , though of course I don't believe in witches turning
- 做 你 知道 , 玛雅 , 尽管 的 课程 我 不 相信 在 女巫 转弯
['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [griːn] [frɒgz] ,
people into green frogs ,
人们 进入 绿色的 青蛙 ,

“你知道吗，玛雅，虽然我当然不相信女巫会把人变成绿青蛙，”

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] , [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] . -
or any of that nonsense , I do think there's something funny about that cottage . '
或者 任何 的 那 废话 , 我 做 思考 有 某物 有趣的 关于 那 小屋 . -

或者不管那些胡说八道，我确实觉得那间小屋有点滑稽。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
' What sort of something ?
- 什么 种类 的 某物 ?

什么类型的?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
What do you mean ? ' asked Maia , looking intensely interested .
什么 做 你 意思是 ? - 问 玛雅 , 寻找 强烈地 感兴趣的 .

“你是什么意思？”玛雅问道，看起来非常感兴趣。

- [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['fɛəriz] ? -
' Do you mean something to do with fairies ? '
- 做 你 意思是 某物 到 做 和 仙女 ? -

“你是说跟仙女有关的东西吗？”

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
' I don't know — I'm not sure .
- 我 不 知道 — 我是 不是 当然 .

我不知道——我不确定。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [siː] , - [sed] ['rɑːloʊ] .
But we'll see , ' said Rollo .
但 出色地 看 , - 说 罗洛 .

“但我们拭目以待，”罗洛说道。

- [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .
' If we can find it ! ' said Maia .
- 如果 我们 能 寻找 它 ! - 说 玛雅 .

“如果我们能找到的话！”玛雅说。

- [aɪm][jʊə(r)][wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
' I'm sure we shall find it .
- 我是 当然 我们 将 寻找 它 .

我相信我们一定能找到它。

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] .
It's just because of that that I think there's something queer .
它是 只是 因为 的 那 那 我 思考 有 某物 酷儿 .

正因为如此，我才觉得这其中有些奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -
It must be true that some people can't find it . '
它 必须 是 真的 那 一些 人们 不能 寻找 它 . -

肯定有些人找不到它。

- ['nɔːti] ['piːp(ə)l] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
' Naughty people ? ' asked Maia apprehensively .
- 淘气 人们 ? - 问 玛雅 忧心忡忡地 .

“淘气的人？”玛雅忐忑地问道。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , ['rɑːloʊ] , [wɪr] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [gʊd] . -
' For you know , Rollo , we're not always quite good . '
- 为了 你 知道 , 罗洛 , 是 不是 总是 相当 好的 . -

“你知道，罗洛，我们并不总是那么好。”

- [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] .
' No , I don't mean naughty people .
- 不 , 我 不 意思是 淘气 人们 .

不，我指的不是坏人。

[aɪ] [miːn] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['spɪrɪt] ,
I mean more people who don't care about fairies and wood - spirits ,
我 意思是 更多的 人们 WHO 不 关心 关于 仙女 和 木头 - 烈酒 ,

我的意思是，更多的人对仙女和森林精灵之类的东西不感兴趣。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] . -
and things like that — people who call all that nonsense and rubbish . '
和 事物 喜欢 那 — 人们 WHO 称呼 全部 那 废话 和 垃圾 . -

诸如此类的事情——那些把这一切都称为胡说八道和垃圾的人。

- [aɪ] [siː] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; - [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ['rɑːloʊ] .
' I see , ' said Maia ; ' perhaps you're right , Rollo .
- 我 看 , - 说 玛雅 ; - 也许 你是 正确的 , 罗洛 .

“我明白了，”玛雅说，“也许你是对的，罗洛。”

[wel] , ['eni] [wei] , [ðæt] [woʊnt] [stɒp] [ˌjuː 'es] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , any way , that won't stop us finding it ,
出色地 , 任何 方式 , 那 惯于 停止 我们 寻找 它 ,

总之，这并不能阻止我们找到它。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][keə(r)] ['dredfəli] [ə'baʊt] ['feəri] [θɪŋz] , [doʊnt][wiː; wi] , ['rɑːloʊ] ?
for we certainly do care dreadfully about fairy things , don't we , Rollo ?
为了 我们 当然 做 关心 极其糟糕 关于 仙女 事物 , 不 我们 , 罗洛 ?

因为我们确实非常在意仙女之类的东西，不是吗，罗洛?

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['næni] ? -
But what about Nanni ? '
但 什么 关于 南妮 ? -

那南妮呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['næni] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [steps] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd]

| she | went | on | , | for | Nanni | was | some | steps | behind | , | and | had | not | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | , | 为了 | 南妮 | 曾是 | 一些 | 步骤 | 在后面 | , | 和 | 有 | 不是 | 听到 |

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

| what | they | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 说 | . |

她继续往前走，因为南妮落后几步，没有听到她们在说什么。

- [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['næni] , - [sed] ['rɑːloʊ] ['kuːlli] , - [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][næp]

| ' | Oh | , | as | to | Nanni | , | ' | said | Rollo | coolly | , | ' | I | shouldn't | wonder | if | she | took | a | nap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 作为 | 到 | 南妮 | , | - | 说 | 罗洛 | 冷静地 | , | - | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 她 | 采取 | 一个 | 午睡 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

“哦，至于南妮，”罗洛冷冷地说，“她是不是又睡午觉了，我一点也不觉得奇怪。”

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [sed] .

| as | the | old | doctor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 医生 | 说 | . |

正如老医生所说。

['eni] [wei] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][weə'evə(r)]

| Any | way | , | she | can't | interfere | with | us | after | his | giving | us | leave | to | go | wherever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | , | 她 | 不能 | 干扰 | 和 | 我们 | 后 | 他的 | 给予 | 我们 | 离开 | 到 | 去 | 无论 |

[wiː; wi] [laɪkt] . -

| we | liked | . | ' |
|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | . | - |

总之，既然他允许我们自由活动，她就没办法干涉我们了。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['næni] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| They | stopped | a | little | to | give | Nanni | time | to | come | up | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 一个 | 小的 | 到 | 给 | 南妮 | 时间 | 到 | 来 | 向上 | 到 | 他们 | , |

他们停顿了一下，给奶奶时间走到他们跟前。

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

| and | Rollo | offered | to | help | her | to | carry | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗洛 | 提供 | 到 | 帮助 | 她 | 到 | 携带 | 这 | 篮子 | . |

罗洛主动提出帮她提篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['hevi] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [ə'ləʊn] ,

| It | was | not | heavy | , | she | replied | , | she | could | carry | it | quite | well | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 重的 | , | 她 | 回复 | , | 她 | 可以 | 携带 | 它 | 相当 | 出色地 | 独自的 | , |

“不重，”她回答说，“她一个人就能轻松搬动。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] , [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| but | she | still | looked | rather | depressed | in | spirits | , | so | the | children | walked | beside | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仍然 | 看起来 | 相当 | 郁闷 | 在 | 烈酒 | , | 所以 | 这 | 孩子们 | 步行 | 旁 | 她 |

,

,

,

但她看起来仍然情绪低落，所以孩子们就走在她身边。

['tɔːkɪŋ] ['merəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| talking | merrily | of | the | dinner | in | the | woods | they | were | going | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 兴高采烈地 | 的 | 这 | 晚餐 | 在 | 这 | 树林 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 有 | , |

他们兴高采烈地谈论着即将在树林里享用的晚餐，

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] ['næni] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒtɪdʒ] ,

| so | that | by | degrees | Nanni | forgot | her | fears | of | the | mysterious | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 学位 | 南妮 | 忘了 | 她 | 恐惧 | 的 | 这 | 神秘 | 小屋 | , |

于是，南妮渐渐忘记了她对那间神秘小屋的恐惧。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | thought | no | more | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | . |

他之后便没再想这件事了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] , [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,

| It | was | even | a | more | beautiful | day | than | the | one | , | now | nearly | a | week | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 更多的 | 美丽的 | 天 | 比 | 这 | 一 | , | 现在 | 几乎 | 一个 | 星期 | 前 | , |

那天甚至比将近一周前的那天还要美好。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:st] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] .

| on | which | they | had | first | visited | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 第一的 | 到访 | 这 | 树林 | . |

他们第一次去那片树林就是在那一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] ['fɑ:ðə(r)]

| There | was | more | sunshine | to | - | day | , | and | the | season | was | every | day | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 阳光 | 到 | - | 天 | , | 和 | 这 | 季节 | 曾是 | 每一个 | 天 | 更远 |

[əd'vɑ:nsɪŋ] ;

| advancing | ; |
|---|---|
| 前进 | ; |

今天阳光更充足了，季节也一天比一天更早到来；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [nju:] [gri:n] [tɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑ:kə]

| the | lovely | little | new | green | tips | were | beginning | to | peep | out | among | the | darker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 小的 | 新的 | 绿色的 | 尖端 | 是 | 开始 | 到 | 窥视 | 出去 | 之中 | 这 | 较暗 |

[gri:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stʊd] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['wɪntə(r)]

| green | which | had | already | stood | the | wear | and | tear | of | a | bitter | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 哪个 | 有 | 已经 | 站立 | 这 | 穿 | 和 | 撕 | 的 | 一个 | 苦的 | 冬天 |

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['frɒsti] [blɑ:st] .

| and | many | a | frosty | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 霜冻 | 爆炸 | . |

可爱的嫩绿新芽开始从深绿色的枝叶间探出头来，这些深绿色的枝叶已经经受住了严冬和无数次霜冻的摧残。

- [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði][fɜ:(r)] - [tri:z] [lʊk] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | How | pretty | the | fir | - | trees | look | ! | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 漂亮的 | 这 | 冷杉 | - | 树木 | 看 | ! | - | 说 | 玛雅 | . |

“这些杉树真漂亮！”玛雅说道。

- [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [ðə; ði] [li:st] [dɪm][ɔ:(r)] ['glu:mi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| ' | They | don't | seem | the | least | dim | or | gloomy | in | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 不 | 似乎 | 这 | 至少 | 暗淡 | 或者 | 阴沉 | 在 | 这 | 阳光 | , |

“在阳光下，它们看起来一点也不黯淡或阴郁。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [gets] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

| even | though | it | only | gets | to | them | in | little | bits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 仅有的 | 获得 | 到 | 他们 | 在 | 小的 | 比特 | . |

即使只能少量地传递给他们。

[si:] [ðeə(r)] , ['rɑ:loʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

| See | there | , | Rollo | , | ' | she | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那里 | , | 罗洛 | , | - | 她 | 惊呼 | , |

“看，罗洛！”她惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [wɪtʃ] [gɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['gɪldɪŋ] .

| pointing | to | one | which | got | more | than | its | share | of | the | capricious | gilding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一 | 哪个 | 得到 | 更多的 | 比 | 它是 | 分享 | 的 | 这 | 任性 | 镀金 | . |

指出其中一件物品获得了过多的随意镀金。

- ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['krɪsməs] - [tri:] ? -

| ' | Doesn't | it | look | like | a | real | Christmas | - | tree | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 它 | 看 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 圣诞节 | - | 树 | ? | - |

“它看起来是不是像一棵真正的圣诞树？”

- [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] - [ʌp] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] ['rɑːloʊ] .
' Like a lighted - up one , you mean , ' said Rollo .
- 喜欢 一个 照明 - 向上 一 , 你 意思是 , - 说 罗洛 .

“你是说像那种亮着灯的吗？”罗洛说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['krɪsməs] - [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] ,
' It would be a very nice Christmas - tree for a family of giants ,
- 它 会 是 一个 非常 好的 圣诞节 - 树 为了 一个 家庭 的 巨人 ,

“对于一个巨人家庭来说，这将是一棵非常漂亮的圣诞树。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ,
and if I could climb up so high ,
和 如果 我 可以 爬 向上 所以 高的 ,

如果我能爬到那么高的地方，

[aɪ'd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
I'd be just about the right size for the angel at the top .
ID 是 只是 关于 这 正确的 尺寸 为了 这 天使 在 这 顶部 .

我的身材应该正好适合扮演顶部的天使。

[lets] [spred] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] .
Let's spread our table at the foot of this tree — it looks so nice and dry .
我们来吧 传播 我们的 桌子 在 这 脚 的 这 树 — 它 看起来 所以 好的 和 干燥 .

咱们就在这棵树下摆桌子吧——这里看起来又干净又干燥。

[aɪm] [ʃʊə(r)] , ['næni] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - [jʊl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] . -
I'm sure , Nanni , ' he went on , ' you'll be glad to get rid of your basket . '
我是 当然 , 南妮 , - 他 去 在 , - 你会 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 你的 篮子 . -

“我敢肯定，奶奶，”他继续说道，“你会很高兴摆脱你的篮子的。”

- [ɪts] [nɒt] ['hevi] , ['mɑːstə(r)] ['rɑːloʊ] , - [sed] ['næni] ; - [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
' It's not heavy , Master Rollo , ' said Nanni ; ' but , all the same ,
- 它是 不是 重的 , 掌握 罗洛 , - 说 南妮 ; - 但 , 全部 这 相同的 ,

“它并不重，罗洛少爷，”南尼说；“但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] [wʊdz] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['sliːpi] —
it is queer how the minute I get into these woods I begin to be so sleepy —
它 是 酷儿 如何 这 分钟 我 得到 进入 这些 树林 我 开始 到 是 所以 困 —
[jʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
you'd hardly believe it . '
你会 几乎 相信 它 . -

很奇怪，我一进这片树林就开始犯困——你简直难以置信。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Rollo and Maia looked at each other with a smile , but they said nothing .
罗洛 和 玛雅 看起来 在 每个 其他 和 一个 微笑 , 但 他们 说 没有什么 .

罗洛和玛雅相视一笑，但什么也没说。

- [wɪd] ['betə(r)] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['eni] [weɪ] , - [əb'zɜːvd] ['rɑːloʊ] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
' We'd better have our dinner any way , ' observed Rollo , kneeling down to
- 我们会 更好的 有 我们的 晚餐 任何 方式 , - 观察到 罗洛 , 跪着 向下 到
[ʌn'fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
unfasten the basket ,
解开 这 篮子 ,

“不管怎样，我们最好还是吃晚饭吧。”罗洛一边说着，一边跪下来解开篮子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒntents] [pruːvd] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
of which the contents proved very good indeed .
的 哪个 这 内容 已证实 非常 好的 的确 .

事实证明，这些内容确实非常好。

- [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ,

| ' | What | fun | it | is | , | isn't | it | ? | ' | said | Maia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 乐趣 | 它 | 是 | , | 不是 | 它 | ? | - | 说 | 玛雅 | , |

“真有趣，不是吗？”玛雅说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bred] ,

| when | they | had | eaten | nearly | as | much | cold | chicken | and | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 吃 | 几乎 | 作为 | 很多 | 寒冷的 | 鸡 | 和 | 面包 | , |

当他们吃掉了几乎同样多的冷鸡肉和面包之后，

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

| and | cakes | and | fruit | as | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蛋糕 | 和 | 水果 | 作为 | 他们 | 通缉 | . |

还有他们想要的蛋糕和水果。

- [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ,

| ' | What | fun | it | is | to | be | able | to | do | just | as | we | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 乐趣 | 它 | 是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 只是 | 作为 | 我们 | 喜欢 | , |

“能够随心所欲地做自己喜欢的事，真是太棒了！”

[ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] ,

| and | say | just | what | we | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 只是 | 什么 | 我们 | 喜欢 | , |

想说什么就说什么，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [streɪt] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃeəz] [laɪk] [tuː] [dɒlz] ,

| instead | of | having | to | sit | straight | up | in | our | chairs | like | two | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥有 | 到 | 坐 | 直的 | 向上 | 在 | 我们的 | 椅子 | 喜欢 | 二 | 娃娃 | , |

我们不必像两个洋娃娃一样笔直地坐在椅子上，

[ænd; ənd]['əʊnli] [spiːk] [wen] [wɪr] ['spəʊkən][tuː; tə] ,

| and | only | speak | when | we're | spoken | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 说话 | 什么时候 | 是 | 说 | 到 | , |

只有别人跟我们说话时我们才会回应。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| and | all | that | — | how | nice | it | would | be | if | we | could | have | our | dinner | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | — | 如何 | 好的 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 我们 | 可以 | 有 | 我们的 | 晚餐 | 在 | 这 |

[wʊdz] ['evri] [deɪ] ! -

| woods | every | day | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 树林 | 每一个 | 天 | ! | - |

这一切——要是我们每天都能在树林里吃晚饭该多好啊！

- [wɪd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai][ɪk'spekt] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | We'd | get | tired | of | it | after | a | while | , | I | expect | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们会 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | 后 | 一个 | 尽管 | , | 我 | 预计 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“我想，过一段时间我们就会厌倦的，”罗洛说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] . -

| ' | It | wouldn't | be | nice | in | cold | weather | , | or | if | it | rained | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 不会 | 是 | 好的 | 在 | 寒冷的 | 天气 | , | 或者 | 如果 | 它 | 下雨了 | . | - |

“天气冷或者下雨的时候就不好玩了。”

- [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | I | wouldn't | mind | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不会 | 头脑 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“我不介意，”玛雅说。

- [aɪ'd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [mɒs] .

| ' | I'd | build | a | warm | little | hut | and | cover | it | over | with | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 建造 | 一个 | 温暖的 | 小的 | 小屋 | 和 | 覆盖 | 它 | 超过 | 和 | 苔藓 | . |

“我会建造一个温暖的小屋，并在上面覆盖上苔藓。”

[wɪd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['skwirəlz] . -
**We'd live like the squirrels . '**
我们会 居住 喜欢 这 松鼠 . -

我们会像松鼠一样生活。

- [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] ? - [sed] ['rɑːloʊ] .
**' How do you know how the squirrels live ? ' said Rollo .**
- 如何 做 你 知道 如何 这 松鼠 居住 ? - 说 罗洛 .

“你怎么知道松鼠是怎么生活的？”罗洛问道。

[bʌt; bət] ['maɪə; 'meɪə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
**But Maia did not answer him .**
但 玛雅 做过 不是 回答 他 .

但玛雅没有回答他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**Her ideas by this time were off on another flight — the thought of a little**
她 想法 经过 这 时间 是 离开 在 其他 航班 — 这 想法 的 一个 小的
[hʌt] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
**hut had reminded her of the cottage .**
小屋 有 提醒 她 的 这 小屋 .

这时她的思绪已经飘向了别处——想到小木屋，她就想起了那间小屋。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] . -
**' I want to go farther into the wood , ' she said , jumping up . '**
- 我 想 到 去 更远 进入 这 木头 , - 她 说 , 跳 向上 . -

“我想再往树林深处走去，”她说着，跳了起来。

[kʌm] , ['rɑːloʊ] , [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**Come , Rollo , let's go and explore a little .**
来 , 罗洛 , 我们来吧 去 和 探索 一个 小的 .

来吧，罗洛，我们出去逛逛。

['næni] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'gen] , [kænt] [juː; jʊ] ? -
**Nanni , you can stay here and pack up the basket again , can't you ? '**
南妮 , 你 能 停留 这里 和 盒 向上 这 篮子 再次 , 不能 你 ? -

奶奶，你可以留在这里把篮子重新收拾好，好吗?

- [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , - [bɪ'gæn] ['næni] , ['rɑːðə(r)] ['dəʊlfəli] .
**' Then you won't be long , Miss Maia , ' began Nanni , rather dolefully .**
- 然后 你 惯于 是 长的 , 错过 玛雅 , - 开始 南妮 , 相当 悲伤地 .

“那么你不会等太久的，玛雅小姐，”南妮有些伤感地说道。

- [juː; jʊ] [woʊnt] — — -
**' You won't — — '**
- 你 惯于 — — -

你不会——

- [wiː; wi] [woʊnt] [get] [tɜːnd] ['ɪntuː] [griːn] [frɒgz] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['næni] ,
**' We won't get turned into green frogs , if that's what you're thinking of , Nanni ,**
- 我们 惯于 得到 转向 进入 绿色的 青蛙 , 如果 那就是 什么 你是 思维 的 , 南妮 ,

“我们不会变成绿青蛙的，奶奶，如果你是这么想的的话。”

- [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːloʊ] . -
**' interrupted Rollo . '**
- 中断 罗洛 . -

“罗洛打断了他的话。”

[duː; də] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] .
**Do remember what the old doctor said , and don't worry yourself .**
做 记住 什么 这 老的 医生 说 , 和 不 担心 你自己 .

记住老医生的话，别担心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .
**We shall come to no harm .**
我们 将 来 到 不 伤害 .

我们不会受到伤害。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊr; jər] [səʊ] ['sliːpi] , [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]
**And as you're so sleepy , why shouldn't you take a nap as you did the**
和 作为 你是 所以 困 , 为什么 不应该 你 拿 一个 午睡 作为 你 做过 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ?
**other day ?**
其他 天 ?

既然你这么困，为什么不跟前几天一样睡个午觉呢?

[pə'hæps] [jʊl] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ə'gen] . -
**Perhaps you'll dream of the beautiful lady again . '**
也许 你会 梦 的 这 美丽的 女士 再次 . -

或许你会再次梦见那位美丽的女士。

['næni] [lʊkt] [bʌt; bət][hɑːf] [kən'vɪnst] .
**Nanni looked but half convinced .**
南妮 看起来 但 一半 确信 .

南尼看起来似乎半信半疑。

- [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] , ['eni] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' It's not my fault , any way , ' she said .**
- 它是 不是 我的 过错 , 任何 方式 , - 她 说 .

“反正也不是我的错，”她说。

- [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
**' I've done all I could .**
- 我已经 完毕 全部 我 可以 .

我已经尽力了。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['betə(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [baɪ]
**I may as well stay here , for I know you like better to wander about by**
我 可能 作为 出色地 停留 这里 , 为了 我 知道 你 喜欢 更好的 到 漫步 关于 经过
[jɔː'selvz] .
**yourselves .**
你们自己 .

我还是待在这里吧，因为我知道你们更喜欢独自四处逛逛。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] — [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , ['mɑːstə(r)]['rɑːloʊ] ,
**But I'm not going to sleep — you needn't laugh , Master Rollo ,**
但 我是 不是 去 到 睡觉 — 你 不必 笑 , 掌握 罗洛 ,

但我不会睡觉——您不必笑，罗洛少爷。

[aɪv] [brɔːt] [maɪ] ['nɪtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] ['pɜːpəs] ,
**I've brought my knitting with me on purpose ,**
我已经 带来 我的 针织 和 我 在 目的 ,

我特意把我的毛线带过来了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][hɑːf] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][bɔːl][ɒv; əv] ['wʊstɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**' and she drew out a half stocking and ball of worsted with great satisfaction .**
- 和 她 画 出去 一个 一半 袜 和 球 的 最差 和 伟大的 满意 .

她非常满意地掏出半只长袜和一团毛线。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ɒf] .
**The children set off .**
这 孩子们 放 离开 .

孩子们出发了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| They | were | not | sure | in | what | direction | lay | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 当然 | 在 | 什么 | 方向 | 躺 | 这 | 小屋 | , |

他们不确定小屋在哪个方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| for | they | had | got | confused | in | their | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 得到 | 使困惑 | 在 | 他们的 | 方向 | , |

因为他们迷路了，分不清方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ʌpwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| but | they | had | a | vague | idea | that | by | continuing | upwards | , | for | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 一个 | 模糊的 | 主意 | 那 | 经过 | 继续 | 向上 | , | 为了 | 他们 | 是 |

[stɪl] [ɒn] ['sləʊpɪŋ] [graʊnd] ,

| still | on | sloping | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 倾斜的 | 地面 | , |

但他们隐约觉得，只要继续向上走，因为他们仍然在斜坡上，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [speɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| they | would | come | to | the | level | space | where | they | had | seen | the | smoke | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 来 | 到 | 这 | 等级 | 空间 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 |

['bɜːnɪŋ] [liːvz] .

| burning | leaves | . |
|---|---|---|
| 燃烧 | 树叶 | . |

他们会来到之前看到燃烧的树叶冒烟的那片平坦区域。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

| They | were | not | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 错误 | , |

他们没有弄错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [siːst] [tuː; tə]

| for | they | had | walked | but | a | very | few | minutes | when | the | ground | ceased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 步行 | 但 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | 什么时候 | 这 | 地面 | 停止 | 到 |

[ə'send] ,

| ascend | , |
|---|---|
| 上升 | , |

因为他们只走了几分钟，地面就停止上升了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)]

| and | looking | round | they | felt | sure | that | they | recognised | the | look | of | the | trees | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 圆形的 | 他们 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他们 | 已确认 | 这 | 看 | 的 | 这 | 树木 | 靠近 |

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| the | cottage | . |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | . |

他们环顾四周，确信自己认出了小屋附近那些树木的样子。

- [ðɪs] [weɪ] , ['rɑːloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] .

| ' | This | way | , | Rollo | , | I | am | sure | , | ' | said | Maia | , | darting | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 方式 | , | 罗洛 | , | 我 | 是 | 当然 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 飞镖 | 向前 | . |

“这边走吧，罗洛，我确定，”玛雅说着，向前冲去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði]

| She | was | right | — | in | another | moment | they | came | out | of | the | woods | just | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 正确的 | — | 在 | 其他 | 片刻 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 只是 | 在 | 这 |

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| side | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 小屋 | . |

她说的没错——片刻之后，他们就从小屋旁边的树林里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

| It | looked | just | the | same | as | before | , | except | that | no | fire | was | burning | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | , | 除了 | 那 | 不 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 外部 | , |

[ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

| and | instead | , |
|---|---|---|
| 和 | 反而 | , |

看起来和以前一模一样，只是外面没有火在燃烧，取而代之的是，

---

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] .

| a | thin | column | of | smoke | rose | gently | from | the | little | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 柱子 | 的 | 抽烟 | 玫瑰 | 轻轻地 | 从 | 这 | 小的 | 烟囱 | . |

一缕细烟从小小的烟囱里缓缓升起。

---

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['əʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| The | gate | of | the | little | garden | was | also | open | , | as | if | inviting | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 小的 | 花园 | 曾是 | 还 | 打开 | , | 作为 | 如果 | 邀请 | 他们 | 到 |

['entə(r)] .

| enter | . |
|---|---|
| 进入 | . |

小花园的大门也敞开着，仿佛在邀请他们进去。

---

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['rɑːloʊ] . -

| ' | They | must | be | at | home | , | whoever | they | are | , | ' | said | Rollo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 必须 | 是 | 在 | 家 | , | 谁 | 他们 | 是 | , | - | 说 | 罗洛 | . | - |

“不管他们是谁，他们肯定在家，”罗洛说。

---

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [juː; jʊ] [siː] , ['maɪə; 'meɪə] . -

| There | is | a | fire | in | the | kitchen | , | you | see | , | Maia | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 厨房 | , | 你 | 看 | , | 玛雅 | . | - |

玛雅，你看，厨房着火了。

---

['maɪə; 'meɪə] [gruː] ['rɑːðə(r)] [peɪl] .

| Maia | grew | rather | pale | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 生长 | 相当 | 苍白 | . |

玛雅脸色变得有些苍白。

---

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] ,

| Now | that | they | were | actually | on | the | spot | , | she | began | to | feel | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他们 | 是 | 实际上 | 在 | 这 | 点 | , | 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 害怕的 | , |

既然他们真的到了现场，她开始感到害怕。

---

[ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] .

| though | of | what | she | scarcely | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 什么 | 她 | 几乎 | 知道 | . |

尽管她对此几乎一无所知。

---

[nænɪs] [kwɪə(r)] [hɪnts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['rɒloʊz]

| Nanni's | queer | hints | came | back | to | her | mind | , | and | she | caught | hold | of | Rollo's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南妮的 | 酷儿 | 提示 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 头脑 | , | 和 | 她 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 罗洛的 |

[ɑːm] , [tremblɪŋ] .

| arm | , | trembling | . |
|---|---|---|---|
| 手臂 | , | 发抖 | . |

南妮那些古怪的暗示又浮现在她的脑海里，她颤抖着抓住罗洛的手臂。

---

- [əʊ] , ['rɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [sə'pəʊz] [ɪts] [truː] ?

| ' | Oh | , | Rollo | , | ' | she | exclaimed | , | ' | suppose | it's | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 罗洛 | , | - | 她 | 惊呼 | , | - | 认为 | 它是 | 真的 | ? |

“哦，罗洛，”她惊呼道，“假设这是真的呢？”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [aɪ] [miːn] — [ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]

| About | the | witch | , | I | mean | — | or | suppose | they | have | found | out | about | the | milk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 巫婆 | , | 我 | 意思是 | — | 或者 | 认为 | 他们 | 有 | 成立 | 出去 | 关于 | 这 | 牛奶 | 和 |

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈæŋgri] ? -

| are | very | angry | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 生气的 | ? | - |

我是说，关于那个女巫的事——或者假设他们发现了牛奶的事，非常生气?

- [wel] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːloʊ] [ˈstɜːdɪli] .

| ' | Well | , | we | can't | help | it | if | they | are | , | ' | replied | Rollo | sturdily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | 如果 | 他们 | 是 | , | - | 回复 | 罗洛 | 坚固地 | . |

“好吧，如果他们真是那样，我们也没办法，”罗洛坚定地回答道。

- [wɪv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ' | We've | done | the | best | thing | we | could | in | coming | back | to | pay | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们已经 | 完毕 | 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 可以 | 在 | 未来 | 后退 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | . |

“我们回来偿还债务，这是我们能做的最好的事情了。”

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːs] , [ˈmaɪə; ˈmeɪə] ? -

| You've | got | the | little | purse | , | Maia | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 这 | 小的 | 钱包 | , | 玛雅 | ? | - |

玛雅，你有那个小钱包吗?

- [əʊ] , [jes] , [ɪts] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Oh | , | yes | , | it's | safe | in | my | pocket | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 是的 | , | 它是 | 安全的 | 在 | 我的 | 口袋 | , | - | 她 | 说 | . |

“哦，是的，它安全地放在我的口袋里，”她说。

- [bʌt; bət] — — -

| ' | But | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 但 | — | — | - |

'但 - '

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

| She | stopped | , |
|---|---|---|
| 她 | 停止 | , |

她停了下来，

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)]

| for | just | at | that | moment | the | door | of | the | cottage | opened | and | a | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | 打开 | 和 | 一个 | 数字 |

[keɪm] [ˈfɔːwəd] .

| came | forward | . |
|---|---|---|
| 来了 | 向前 | . |

就在这时，小屋的门开了，一个人影走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] - [əʊld] [wɪtʃ] , - [nəʊ] [ˈəʊgə(r)] [ɔː(r)] [ˈgɒblɪn] ,

| It | was | no | ' | old | witch | , | ' | no | ogre | or | goblin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | - | 老的 | 巫婆 | , | - | 不 | 食人魔 | 或者 | 哥布林 | , |

它既不是“老巫婆”，也不是食人魔或妖精。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ʃiː; ʃi] [siːmd] — [huː] [stʊd] [ðeə(r)]

| but | a | young | girl | — | a | little | older | than | Maia | she | seemed | — | who | stood | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | — | 一个 | 小的 | 老 | 比 | 玛雅 | 她 | 似乎 | — | WHO | 站立 | 那里 |

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ,

| with | a | sweet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 甜的 | , |

但有一个年轻女孩——看起来比玛雅稍大一些——站在那里，手里拿着一个甜美的.....

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [dɑːk] [aɪz] , [æz; əz]

| though | rather | grave | expression | on | her | face | and | in | her | soft | dark | eyes | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 相当 | 严重 | 表达 | 在 | 她 | 脸 | 和 | 在 | 她 | 柔软的 | 黑暗的 | 眼睛 | , | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

| she | said | gently | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 轻轻地 | , |

虽然她脸上表情有些严肃，柔和的黑眼睛里也闪过一丝严肃的神色，但她还是轻声说道：

- ['welkəm] — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . -

| ' | Welcome | — | we | have | been | expecting | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 欢迎 | — | 我们 | 有 | 到过 | 期待 | 你 | . | - |

“欢迎——我们一直在等你。”

- [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mɔː(r)] ['kwɪkli]

| ' | Expecting | us | ? | ' | exclaimed | Maia | , | who | generally | found | her | voice | more | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 期待 | 我们 | ? | - | 惊呼 | 玛雅 | , | WHO | 一般来说 | 成立 | 她 | 嗓音 | 更多的 | 迅速地 |

[ðæn; ðən]['rɑːloʊ] ;

| than | Rollo | ; |
|---|---|---|
| 比 | 罗洛 | ; |

“你们在等我们吗？”玛雅惊呼道，她通常比罗洛更快地找到自己的声音；

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] ? -

| ' | how | can | you | have | been | expecting | us | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 能 | 你 | 有 | 到过 | 期待 | 我们 | ? | - |

“你们怎么会预料到我们会来呢？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| She | had | stepped | forward | a | step | or | two | before | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 步 | 向前 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | 前 | 她 | 兄弟 | , |

她比哥哥先迈出了一两步。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [feɪs] [wɪð] ['wʌndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,

| and | now | stood | looking | up | in | the | girl's | face | with | wonder | in | her | bright | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 站立 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 女孩们 | 脸 | 和 | 想知道 | 在 | 她 | 明亮的 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

她现在站在那里，仰望着女孩的脸，明亮的蓝眼睛里充满了惊奇。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [bæk] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [feə(r)][kɜːrlz] [ðæt] [fel] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| while | she | tossed | back | the | long | fair | curls | that | fell | round | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 抛掷 | 后退 | 这 | 长的 | 公平的 | 卷发 | 那 | 跌倒 | 圆形的 | 她 | 头 | . |

她甩了甩垂在脑后的金色长卷发。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [əb'zɜːvənt] , [bʌt; bət]['rɑːloʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)]

| Boys | are | not | very | observant | , | but | Rollo | could | not | help | noticing | the | pretty | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 是 | 不是 | 非常 | 观察者 | , | 但 | 罗洛 | 可以 | 不是 | 帮助 | 注意到 | 这 | 漂亮的 | 图片 |

[ðə; ðɪ] [tuː] [meɪd] .

| the | two | made | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 制成 | . |

男孩子通常不太善于观察，但罗洛还是注意到了两人构成的美丽画面。

[ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] ['meɪdn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [plæts] [ænd; ənd] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]

| The | peasant | maiden | with | her | dark | plaits | and | brown | complexion | , | dressed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 少女 | 和 | 她 | 黑暗的 | 辫子 | 和 | 棕色的 | 肤色 | , | 穿着 | 在 | 一个 |

[ʃɔːt] [red] [skɜːt] ,

| short | red | skirt | , |
|---|---|---|---|
| 短的 | 红色的 | 裙子 | , |

那位梳着深色辫子、肤色黝黑的农家少女，身穿红色短裙，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [luːs] [waɪt] ['bɒdɪs] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] ,

| and | little | loose | white | bodice | fastened | round | the | waist | with | a | leather | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 松动的 | 白色的 | 紧身胸衣 | 系紧 | 圆形的 | 这 | 腰部 | 和 | 一个 | 皮革 | 腰带 | , |

还有一件宽松的白色小紧身胸衣，用皮带系在腰间。

[ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪmli] - [kʌt] [frɒk] [ænd; ənd] [frɪld] ['tɪpɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəd]

| and | Maia | with | a | rather | primly | - | cut | frock | and | frilled | tippet | of | flowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛雅 | 和 | 一个 | 相当 | 纯粹 | - | 切 | 连衣裙 | 和 | 褶边 | 披肩 | 的 | 开花的 |

[tʃɪnts] ,

| chintz | , |
|---|---|
| 印花棉布 | , |

玛雅穿着一件剪裁相当端庄的连衣裙，披着一条带褶边的碎花印花披肩。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðen] ['ɒf(ə)n] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [flæpɪŋ] ['ʃeɪdi] [hæt] .

| such | as | children | then | often | wore | , | and | large | flapping | shady | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 孩子们 | 然后 | 经常 | 穿着 | , | 和 | 大的 | 扑 | 阴凉 | 帽子 | . |

例如当时孩子们经常戴的那种，还有那种会飘动的大遮阳帽。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] ? -

| ' | How | can | you | have | been | expecting | us | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 能 | 你 | 有 | 到过 | 期待 | 我们 | ? | - |

“你们怎么会预料到我们会来呢？”

['maɪə; 'meɪə] [rɪ'piːtɪd] .

| Maia | repeated | . |
|---|---|---|
| 玛雅 | 重复 | . |

玛雅重复道。

['rɑːloʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| Rollo | came | forward | in | great | curiosity | to | hear | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 来了 | 向前 | 在 | 伟大的 | 好奇心 | 到 | 听到 | 这 | 回答 | . |

罗洛带着极大的好奇心走上前去，想知道答案。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [smaɪld] .

| The | girl | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 微笑 | . |

女孩笑了。

- [ɑː] ! -

| ' | Ah | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 啊 | ! | - |

“啊！”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

| she | said | , | ' | there | are | more | ways | than | one | of | knowing | many | things | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | - | 那里 | 是 | 更多的 | 方式 | 比 | 一 | 的 | 会心 | 许多 | 事物 | 那 | 是 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

她说：“知道未来很多事情的方法不止一种。”

['wɔːldəʊ] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] ,

| Waldo | heard | you | had | arrived | at | the | white | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 听到 | 你 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 白色的 | 城堡 | , |

沃尔多听说你已经到达了白色城堡，

[ænd; ənd][maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][juː 'es][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| and | my | godmother | had | already | told | us | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 教母 | 有 | 已经 | 讲述 | 我们 | 的 | 你 | . |

我的教母之前已经跟我们提起过你了。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [gɒn] , [ænd; ənd] — — -

| Then | we | found | the | milk | gone | , | and | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 成立 | 这 | 牛奶 | 已消失 | , | 和 | — | — | - |

然后我们发现牛奶不见了，而且——

['rɑːloʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [taɪm] .
**Rollo interrupted this time .**
罗洛 中断 这 时间 .

这次是罗洛打断了。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [vekst] , - [hiː; hi] [sed] , - [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**' We were so vexed , ' he said , ' not to be able to explain about it .**
- 我们 是 所以 烦恼 , - 他 说 , - 不是 到 是 有能力的 到 解释 关于 它 .

“我们当时非常恼火，”他说，“因为我们无法解释这件事。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [tuː; tə] — — - - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**We have wanted to come every day since to — — ' ' To pay for it ,**
我们 有 通缉 到 来 每一个 天 自从 到 — — - - 到 支付 为了 它 ,

从那以后，我们每天都想来——”“为了支付费用，

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] .
**' he was going to say , but something in the girl's face made him hesitate .**
- 他 曾是 去 到 说 , 但 某物 在 这 女孩们 脸 制成 他 犹豫 .

他正要开口，但女孩脸上的表情让他犹豫了。

- [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,
**' Not to pay for it , ' she said quickly , though smiling again ,**
- 不是 到 支付 为了 它 , - 她 说 迅速地 , 尽管 微笑 再次 ,

“不用付钱，”她迅速说道，脸上又露出了笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; - [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
**as if she read his words in his face ; ' don't say that .**
作为 如果 她 读 他的 字 在 他的 脸 ; - 不 说 那 .

仿佛她从他的脸上读懂了他的心思：“别这么说。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**We were so glad it was there for you .**
我们 是 所以 高兴的 它 曾是 那里 为了 你 .

我们很高兴它能为你提供帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊəz] — ['wɔːldəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
**Besides , it is not ours — Waldo and I would have nothing but for our**
除了 , 它 是 不是 我们的 — 沃尔多 和 我 会 有 没有什么 但 为了 我们的
['gɒdmʌðə(r)] .
**godmother .**
教母 .

此外，这房子也不是我们的——如果不是我们的教母，我和沃尔多什么都没有。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] — ['wɔːldəʊ][ɪz]['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd]
**But come in — come in — Waldo is only gone to fetch some brushwood , and**
但 来 在 — 来 在 — 沃尔多 是 仅有的 已消失 到 拿来 一些 灌木丛 , 和
['aʊə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [tuː] ,
**our godmother , too ,**
我们的 教母 , 也 ,

但是进来吧——进来吧——沃尔多只是去拿些柴火，我们的教母也出去了。

[wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] . -
**will be here soon . '**
将要 是 这里 很快 . -

很快就会到。

[tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] — [ɪn'diːd] ,
**Too surprised to ask questions — indeed ,**
也 惊讶 到 问 问题 — 的确 ,

惊讶得说不出话来——的确，

[ðeə(r)] [siːmd] [səʊ] ['meni] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] —

| there | seemed | so | many | to | ask | that | they | would | not | have | known | where | to | begin | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 所以 | 许多 | 到 | 问 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 在哪里 | 到 | 开始 | — |

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

| Rollo | and | Maia | followed | the | girl | into | the | little | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 随后 | 这 | 女孩 | 进入 | 这 | 小的 | 厨房 | . |

似乎有太多问题需要问，他们不知道从何说起——罗洛和玛雅跟着女孩走进了小厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [ænd; ənd] [braɪtə] [tuː] ,

| It | looked | just | as | neat | and | dainty | as | the | other | day | — | and | brighter | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 只是 | 作为 | 整洁的 | 和 | 纤巧 | 作为 | 这 | 其他 | 天 | — | 和 | 更亮 | 也 | , |

它看起来和前几天一样整洁精致——而且更明亮了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

| for | a | charming | little | fire | was | burning | in | the | grate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 迷人 | 小的 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 这 | 格特 | , |

壁炉里燃着一堆迷人的小火苗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv] ['freʃli] - ['rəʊstɪd] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [pə'siːvd] .

| and | a | pleasant | smell | of | freshly | - | roasted | coffee | was | faintly | perceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人愉快的 | 闻 | 的 | 新鲜的 | - | 烤 | 咖啡 | 曾是 | 淡淡的 | 感知 | . |

隐约闻到了新鲜烘焙咖啡的宜人香味。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | table | was | set | out | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 放 | 出去 | 作为 | 前 | , |

餐桌摆放和以前一样。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [krɪsp] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɔː(r)] ['bɪskɪts] ,

| but | with | the | addition | of | a | plate | of | crisp | - | looking | little | cakes | or | biscuits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 添加 | 的 | 一个 | 盘子 | 的 | 脆 | - | 寻找 | 小的 | 蛋糕 | 或者 | 饼干 | , |

但再加上一盘看起来酥脆的小蛋糕或饼干，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ,

| and | in | place | of | two | small | cups | and | saucers | there | were | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地方 | 的 | 二 | 小的 | 杯子 | 和 | 碟子 | 那里 | 是 | 四 | , |

原本应该是两套小杯子和碟子，现在却摆放了四套。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| as | well | as | the | larger | one | the | children | had | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 更大的 | 一 | 这 | 孩子们 | 有 | 已见 | 前 | . |

以及孩子们之前见过的更大的那个。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['maɪə; 'meɪə][tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪn] ['saɪləns] .

| This | was | too | much | for | Maia | to | behold | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 玛雅 | 到 | 看哪 | 在 | 沉默 | . |

玛雅无法默默地承受这一切。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'meɪzmənt] .

| She | stopped | short | , | and | stared | in | still | greater | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 短的 | , | 和 | 凝视 | 在 | 仍然 | 更大的 | 惊愕 | . |

她猛地停住脚步，更加惊讶地盯着眼前的一切。

- [waɪ] ! -

| ' | Why | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 为什么 | ! | - |

'为什么！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| she | exclaimed | . |
|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [waɪ] , [dʒʌst] ['fænsi] , [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . -

| ' | You | don't | mean | to | say | — | why | , | just | fancy | , | I | don't | even | know | your | name | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | — | 为什么 | , | 只是 | 想要 | , | 我 | 不 | 甚至 | 知道 | 你的 | 姓名 | . | - |

“你不会是故意说——哎呀，真是的，我甚至都不知道你的名字。”

- ['sɪlvə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| ' | Silva | , | ' | replied | the | girl | quietly | , | but | with | an | amused | little | smile | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 席尔瓦 | , | - | 回复 | 这 | 女孩 | 悄悄 | , | 但 | 和 | 一个 | 觉得好笑 | 小的 | 微笑 | 在 | 她 | 脸 | . |

“席尔瓦，”女孩轻声回答，脸上带着一丝玩味的微笑。

- ['sɪlvə] , - [kən'tɪnjuːd] ['maɪə; 'meɪə] ,

| ' | Silva | , | ' | continued | Maia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 席尔瓦 | , | - | 持续 | 玛雅 | , |

“席尔瓦，”玛雅继续说道，“

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] [tuː] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ðæt] [juː; jʊ]

| ' | you | don't | mean | to | say | that | you've | put | out | those | two | cups | for | us | — | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 你已经 | 放 | 出去 | 那些 | 二 | 杯子 | 为了 | 我们 | — | 那 | 你 |

[njuː] [wɪd] [kʌm] . -

| knew | we'd | come | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 我们会 | 来 | . | - |

“你不会是说你特意为我们准备了那两个杯子——你知道我们会来的。”

- ['gɒdmʌðə(r)] [dɪd] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | Godmother | did | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 教母 | 做过 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“是教母做的，”席尔瓦说。

- [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] .

| ' | She | told | us | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 讲述 | 我们 | 昨天 | . |

她昨天告诉我们的。

[səʊ] [wɪv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] [get] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [dʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['hɒlədeɪ]

| So | we've | been | very | busy | to | get | all | our | work | done | , | and | have | a | nice | holiday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们已经 | 到过 | 非常 | 忙碌的 | 到 | 得到 | 全部 | 我们的 | 工作 | 完毕 | , | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 假期 |

[ˌɑːftə'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

所以我们一直忙着完成所有工作，以便享受一个美好的假期下午。

['wɔːldəʊ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] [hiːz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| Waldo | has | nothing | more | to | do | after | he's | brought | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 后 | 他是 | 带来 | 在 | 这 | 木头 | , |

沃尔多把木头搬进来之后，就没什么事可做了。

[ænd; ənd][aɪ] [beɪkt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] .

| and | I | baked | those | little | cakes | this | morning | and | roasted | the | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 烘焙 | 那些 | 小的 | 蛋糕 | 这 | 早晨 | 和 | 烤 | 这 | 咖啡 | . |

我今天早上烤了那些小蛋糕，还烘焙了咖啡豆。

['gɒdmʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['ɜːli] ,

| Godmother | told | us | to | have | it | ready | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 讲述 | 我们 | 到 | 有 | 它 | 准备好 | 早期的 | , |

教母叮嘱我们早点准备好。

[səʊ] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

| so | that | there'll | be | plenty | of | time | before | you | have | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 将会 | 是 | 很多 | 的 | 时间 | 前 | 你 | 有 | 到 | 去 | . |

这样在你不得不走之前就有充足的时间了。

[əʊ] , [hɪrz] ['wɔːldəʊ] ! -
**Oh , here's Waldo ! '**
哦 , 这里是 沃尔多 ! -

哦，沃尔多来了！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
**she exclaimed joyfully .**
她 惊呼 欣喜地 .

她欣喜地惊呼道。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [tɜːnd] [raʊnd] .
**Rollo and Maia turned round .**
罗洛 和 玛雅 转向 圆形的 .

罗洛和玛雅转过身来。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**There , in the doorway stood a boy , his cap in his hand ,**
那里 , 在 这 门口 站立 一个 男生 , 他的 帽 在 他的 手 ,

门口站着一个男孩，手里拿着帽子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['rʌdi] [feɪs] .
**a pleasant smile on his bright ruddy face .**
一个 令人愉快的 微笑 在 他的 明亮的 红润 脸 .

他那红润明亮的脸上带着和蔼的笑容。

- ['welkəm] , [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['grævəti] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
**' Welcome , my friends , ' he said , with a kind of gravity despite his smile .**
- 欢迎 , 我的 朋友们 , - 他 说 , 和 一个 种类 的 重力 尽管 他的 微笑 .

“欢迎各位朋友，”他说道，尽管脸上带着笑容，但语气却有些严肃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['rɑːloʊ]
**He was such a nice - looking boy — just about as much bigger than Rollo**
他 曾是 这样的 一个 好的 - 寻找 男生 — 只是 关于 作为 很多 大 比 罗洛
[æz; əz] ['sɪlvə] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['maɪə; 'meɪə] .
**as Silva was bigger than Maia .**
作为 席尔瓦 曾是 大 比 玛雅 .

他长得真好看——个子比罗洛高，就像席尔瓦比玛雅高一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] — [ðeə(r)]
**You could have told at once that they were brother and sister — there**
你 可以 有 讲述 在 一次 那 他们 是 兄弟 和 姐姐 — 那里
[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [jet] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ;
**was the same bright and yet serious expression in their eyes ;**
曾是 这 相同的 明亮的 和 然而 严肃的 表达 在 他们的 眼睛 ;

你一眼就能看出他们是兄妹——他们的眼神既明亮又严肃；

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['helθi] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
**the same healthy , ruddy complexion ;**
这 相同的 健康 , 红润 肤色 ;

同样健康红润的肤色；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['keələs] [greɪs] [ɪn]['wɔːldəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪstərz] [kləʊðz] [æz; əz][ɪn]
**the same erect carriage and careless grace in Waldo in his forester's clothes as in**
这 相同的 直立 运输 和 粗心 优雅 在 沃尔多 在 他的 林业员的 衣服 作为 在
['sɪlvə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**Silva with her**
席尔瓦 和 她

沃尔多身着护林员服时，和西尔瓦与她在一起时一样，都保持着挺拔的姿态和漫不经心的优雅。

['prɪti] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] ['meɪdn] [dres] .
**pretty though simple peasant maiden dress .**
漂亮的 尽管 简单的 农民 少女 裙子 .

漂亮而朴素的农家少女装。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [truː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] .

| They | looked | what | they | were | , | true | children | of | the | beautiful | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 什么 | 他们 | 是 | , | 真的 | 孩子们 | 的 | 这 | 美丽的 | 树林 | . |

他们看起来就像他们本来的样子，是美丽森林里真正的孩子。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| ' | Thank | you | , | ' | said | Rollo | and | Maia | , | after | a | moment's | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | , | - | 说 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | . |

“谢谢，”罗洛和玛雅犹豫片刻后说道。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

| They | did | not | know | what | else | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 别的 | 到 | 说 | . |

他们不知道还能说什么。

['sɪlvə] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðem; ðəm] .

| Silva | glanced | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 席尔瓦 | 瞥了一眼 | 在 | 他们 | . |

席尔瓦瞥了他们一眼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt]

| She | seemed | to | have | a | curious | power | of | reading | in | their | faces | the | thoughts | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 好奇的 | 力量 | 的 | 阅读 | 在 | 他们的 | 面孔 | 这 | 想法 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

| were | passing | in | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 通过 | 在 | 他们的 | 思想 | . |

她似乎有一种神奇的能力，能从他们的脸上读懂他们内心的想法。

- [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , - [ðæt] ['wɔːldəʊ] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ðʌs] " [maɪ] [frendz] ,

| ' | Don't | think | it | strange | , | ' | she | said | quickly | , | ' | that | Waldo | calls | you | thus | " | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 思考 | 它 | 奇怪的 | , | - | 她 | 说 | 迅速地 | , | - | 那 | 沃尔多 | 呼叫 | 你 | 因此 | " | 我的 | 朋友们 | , |

“别觉得奇怪，”她赶紧说，“沃尔多这样称呼你们‘我的朋友们’，

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

| " | and | that | we | both | speak | to | you | as | if | we | had | known | you | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 我们 | 两个都 | 说话 | 到 | 你 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 已知 | 你 | 为了 |

[lɒŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

“而且我们俩都像认识你很久了一样跟你说话。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [miːn] ,

| We | know | we | are | not | the | same | as | you | — | in | the | world | , | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 我们 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 作为 | 你 | — | 在 | 这 | 世界 | , | 我 | 意思是 | , |

我们知道我们和你们不一样——我是指在这个世界里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːld] ,

| we | could | not | be | as | we | are | here | with | you | , | but | this | is | not | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 是 | 作为 | 我们 | 是 | 这里 | 和 | 你 | , | 但 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 世界 | , |

我们不可能像现在这样和你们在一起，但这并非世界的全部。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] — [ðə; ði] [streɪndʒ] , [braɪt] ,

| ' | and | here | she | smiled | again | — | the | strange | , | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这里 | 她 | 微笑 | 再次 | — | 这 | 奇怪的 | , | 明亮的 | , |

她又笑了——那笑容既陌生又灿烂。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['rɑːðə(r)][sæd] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

| and | yet | somehow | rather | sad | smile | which | made | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不知何故 | 相当 | 伤心 | 微笑 | 哪个 | 制成 | 她 | 脸 |

然而，她脸上却带着一丝淡淡的忧伤微笑。

[səʊ]
**so**
所以

所以

[swiːt] — - [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**sweet — ' and so we need not think about it .**
甜的 — - 和 所以 我们 需要 不是 思考 关于 它 .

太好了——所以我们不必考虑这个问题。

[ˈgɒdmʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [best] [ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən]
**Godmother said it was best only to remember that we are just four children**
教母 说 它 曾是 最好的 仅有的 到 记住 那 我们 是 只是 四 孩子们
[təˈgeðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

教母说，最好记住我们只是四个孩子而已。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] . -
**and when you see her you will feel that what she says is always best . '**
和 什么时候 你 看 她 你 将要 感觉 那 什么 她 说道 是 总是 最好的 . -

当你见到她时，你会觉得她说的总是最好的。

- [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)]
**' We don't need to see her to feel that we like you to call us your**
- 我们 不 需要 到 看 她 到 感觉 那 我们 喜欢 你 到 称呼 我们 你的
[frendz] ,
**friends ,**
朋友们 ,

“我们不需要见到她才能感受到我们喜欢你，才能称你为我们的朋友。”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɑːloʊ][ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə] [təˈgeðə(r)] .
**' exclaimed Rollo and Maia together .**
- 惊呼 罗洛 和 玛雅 一起 .

“罗洛和玛雅异口同声地惊呼道。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] ,
**The words came from their hearts ,**
这 字 来了 从 他们的 心 ,

这些话发自肺腑。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈredɪli] .
**and yet somehow they felt surprised at being able to say them so readily .**
和 然而 不知何故 他们 毛毡 惊讶 在 存在 有能力的 到 说 他们 所以 容易 .

然而，他们却对自己能够如此轻易地说出这些话感到惊讶。

[ˈrɑːloʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈwɔːldəʊ] , [huː] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːtɪli] ,
**Rollo held out his hand to Waldo , who shook it heartily ,**
罗洛 握住 出去 他的 手 到 沃尔多 , WHO 摇晃 它 衷心地 ,

罗洛向瓦尔多伸出手，瓦尔多热情地握住了他的手。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈmaɪə; ˈmeɪə][ˈgəʊɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ˈsɪlvə] [sed] [ˈspftli] , - [kɪs] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [dɪə(r)]
**and little Maia going close up to Silva said softly , ' Kiss me , please , dear**
和 小的 玛雅 去 关闭 向上 到 席尔瓦 说 轻轻 , - 吻 我 , 请 , 亲爱的
[ˈsɪlvə] . -
**Silva . '**
席尔瓦 . -

小玛雅走到席尔瓦跟前，轻声说道：“亲爱的席尔瓦，请吻我。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] .
**And thus the friendship was begun .**
和 因此 这 友谊 曾是 开始 .

友谊由此开始。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['setɪŋ] [luːs] [ɒv; əv] ['maɪəz] [tʌŋ] .

| The | first | effect | of | this | seemed | to | be | the | setting | loose | of | Maia's | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 影响 | 的 | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 环境 | 松动的 | 的 | 玛雅的 | 舌头 | . |

这件事的第一个后果似乎是玛雅的舌头突然张开了。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

| ' | There | are | so | many | things | I | want | to | ask | you | , | ' | she | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | , | - | 她 | 开始 | . |

“我有很多问题想问你，”她开口说道。

- [meɪ] [aɪ] ?

| ' | May | I | ? |
|---|---|---|---|
| - | 可能 | 我 | ? |

'我可以?

[duː; də] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɔːldəʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ?

| Do | you | and | Waldo | live | here | alone | , | and | have | you | always | lived | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 和 | 沃尔多 | 居住 | 这里 | 独自的 | , | 和 | 有 | 你 | 总是 | 居住地 | 这里 | ? |

你和沃尔多单独住在这里吗？你们一直都住在这里吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ,

| And | does | your | godmother | live | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你的 | 教母 | 居住 | 这里 | , |

你的教母住在这里吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wiː; wi] ['əʊnli] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l]

| for | the | other | day | when | we | went | all | over | the | cottage | we | only | saw | two | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 天 | 什么时候 | 我们 | 去 | 全部 | 超过 | 这 | 小屋 | 我们 | 仅有的 | 锯 | 二 | 小的 |

[bedz] ,

| beds | , |
|---|---|
| 床 | , |

前几天我们把小屋翻了个遍，只看到了两张小床。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [kʌp] [ænd; ənd]

| and | two | little | of | everything | , | except | the | big | chair | and | the | big | cup | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 小的 | 的 | 一切 | , | 除了 | 这 | 大的 | 椅子 | 和 | 这 | 大的 | 杯子 | 和 |

['sɔːsə(r)] .

| saucer | . |
|---|---|
| 碟子 | . |

除了大椅子和大杯子碟子之外，每样东西都只有两小份。

[ænd; ənd] [wɒt] — — -

| And | what | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | — | — | - |

还有什么——'

[hɪə(r)] ['rɑːloʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Here | Rollo | interrupted | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 罗洛 | 中断 | 她 | . |

罗洛打断了她的话。

- ['maɪə; 'meɪə] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃudnt] [tɔːk] [səʊ] [fɑːst] .

| ' | Maia | , | ' | he | said | , | ' | you | really | shouldn't | talk | so | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 玛雅 | , | - | 他 | 说 | , | - | 你 | 真的 | 不应该 | 讲话 | 所以 | 快速地 | . |

“玛雅，”他说，“你真的不应该说这么快。”

['sɪlvə] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ;

| Silva | could | not | answer | all | those | questions | at | once | if | she | wanted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 席尔瓦 | 可以 | 不是 | 回答 | 全部 | 那些 | 问题 | 在 | 一次 | 如果 | 她 | 通缉 | ; |

即使席尔瓦想一次性回答所有问题，她也无法做到；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

| and | perhaps | she | doesn't | want | to | answer | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 她 | 不 | 想 | 到 | 回答 | 他们 | 全部 | . |

或许她并不想回答所有问题。

[ɪts] [ru:d] [tu:; tə][ɑ:sk][səʊ] [mʌtʃ] . -

| It's | rude | to | ask | so | much | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 粗鲁的 | 到 | 问 | 所以 | 很多 | . | - |

问这么多问题很不礼貌。

['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnəsntli] ['ɪntu:] ['sɪlvəz] [feɪs] .

| Maia | looked | up | innocently | into | Silva's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 看起来 | 向上 | 天真地 | 进入 | 席尔瓦的 | 脸 | . |

玛雅天真无邪地抬头看着席尔瓦的脸。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - ['əʊnli][ju:; jʊ] [si:] [ai] [kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] . -

| ' | I | didn't | mean | to | be | rude | , | ' | she | said | , | ' | only | you | see | I | can't | help | wondering | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 是 | 粗鲁的 | , | - | 她 | 说 | , | - | 仅有的 | 你 | 看 | 我 | 不能 | 帮助 | 好奇 | . | - |

“我无意冒犯，”她说，“只是你看，我忍不住会想这个问题。”

- [wi:; wi][doʊnt][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , - ['sɪlvə] [rɪ'plaɪd] .

| ' | We | don't | mind | your | asking | anything | you | like | , | ' | Silva | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 不 | 头脑 | 你的 | 问 | 任何事物 | 你 | 喜欢 | , | - | 席尔瓦 | 回复 | . |

“你想问什么我们都欢迎，”席尔瓦回答道。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .

| ' | But | I | don't | think | I | can | tell | you | all | you | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 全部 | 你 | 想 | 到 | 知道 | . |

但我认为我无法告诉你所有你想知道的事情。

[jʊl] [get] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

| You'll | get | to | see | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 得到 | 到 | 看 | 为了 | 你自己 | . |

你很快就会亲眼看到了。

['wɔ:ldəʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ! -

| Waldo | and | I | have | lived | here | a | long | time | , | but | not | always | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 和 | 我 | 有 | 居住地 | 这里 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 但 | 不是 | 总是 | ! | - |

我和沃尔多在这里住了很久，但并非一直如此！

- [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , - [went] [ɒn]['maɪə; 'meɪə] ; - [ai][du:; də][səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

| ' | But | your | godmother | , | ' | went | on | Maia | ; | ' | I | do | so | want | to | know | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你的 | 教母 | , | - | 去 | 在 | 玛雅 | ; | - | 我 | 做 | 所以 | 想 | 到 | 知道 | 关于 | 她 | . |

“但是你的教母，”玛雅继续说道，“我真的很想了解她。”

[dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

| Does | she | live | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 居住 | 这里 | ? |

她住在这里吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [kɔ:l] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? -

| Is | it | she | that | the | people | about | call | a | witch | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 她 | 那 | 这 | 人们 | 关于 | 称呼 | 一个 | 巫婆 | ? | - |

难道她就是人们口中的女巫吗?

['maɪə; 'meɪə]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

| **Maia** | **lowered** | **her** | **voice** | **a** | **little** | **at** | **the** | **last** | **word** | **,** | **and** | **looked** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 降低 | 她 | 嗓音 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 最后的 | 单词 | , | 和 | 看起来 | 向上 |

[æt; ət]['rɑːloʊ] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| **at** | **Rollo** | **apprehensively** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 罗洛 | 忧心忡忡地 | . |

玛雅说完最后一个字时，声音稍微低了下来，忧虑地抬头看着罗洛。

[wʊd] [nɒt][hiː; hi] [θɪŋk] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [witʃiz] [stɪl] ['ruːdə(r)][ðæn; ðən] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ?

| **Would** | **not** | **he** | **think** | **speaking** | **of** | **witches** | **still** | **ruder** | **than** | **asking** | **questions** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 他 | 思考 | 请讲 | 的 | 女巫 | 仍然 | 舵 | 比 | 问 | 问题 | ? |

难道他认为谈论女巫不比提问更粗鲁吗?

[bʌt; bət] ['sɪlvə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

| **But** | **Silva** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 席尔瓦 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | . |

但席尔瓦似乎并不介意。

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

| **'** | **I** | **dare** | **say** | **they** | **do** | **,** | **'** | **she** | **said** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 敢 | 说 | 他们 | 做 | , | - | 她 | 说 | 悄悄 | . |

“我敢说他们确实如此，”她平静地说。

- [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

| **'** | **They** | **don't** | **know** | **her** | **,** | **you** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 不 | 知道 | 她 | , | 你 | 看 | . |

“他们不认识她，你看。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

| **I** | **don't** | **think** | **she** | **would** | **care** | **if** | **they** | **did** | **call** | **her** | **a** | **witch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 她 | 会 | 关心 | 如果 | 他们 | 做过 | 称呼 | 她 | 一个 | 巫婆 | . |

我觉得就算别人叫她女巫，她也不会在意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] ['redi] , - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| **But** | **now** | **the** | **coffee** | **is** | **ready** | **,** | **'** | **for** | **she** | **had** | **been** | **going** | **on** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 咖啡 | 是 | 准备好 | , | - | 为了 | 她 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 和 | 她 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['miːnwaɪl] ,

| **preparations** | **meanwhile** | **,** |
|---|---|---|
| 准备工作 | 同时 | , |

但现在咖啡已经泡好了，因为她一直在忙着准备其他的事情。

- [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? -

| **'** | **will** | **you** | **sit** | **round** | **the** | **table** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 坐 | 圆形的 | 这 | 桌子 | ? | - |

你们愿意围坐在桌旁吗?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , - [sed] ['rɑːloʊ] , - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| **'** | **We** | **are** | **not** | **very** | **hungry** | **,** | **'** | **said** | **Rollo** | **,** | **'** | **for** | **we** | **had** | **our** | **dinner** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 不是 | 非常 | 饥饿的 | , | - | 说 | 罗洛 | , | - | 为了 | 我们 | 有 | 我们的 | 晚餐 | 在 | 这 |

[wʊd] .

| **wood** | **.** |
|---|---|
| 木头 | . |

“我们不太饿，”罗洛说，“因为我们在树林里吃了晚饭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒfi] [smelz] [səʊ] [gʊd] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| **But** | **the** | **coffee** | **smells** | **so** | **good** | **,** | **'** | **and** | **he** | **drew** | **in** | **his** | **chair** | **as** | **he** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 咖啡 | 气味 | 所以 | 好的 | , | - | 和 | 他 | 画 | 在 | 他的 | 椅子 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“但是咖啡闻起来真香啊，”他一边说着，一边往椅子里缩了缩。

['maɪə; 'meɪə] , [haʊ'evə(r)] , ['hezɪteɪtɪd] .

| **Maia** | **,** | **however** | **,** | **hesitated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | , | 然而 | , | 犹豫了一下 | . |

然而，玛雅却犹豫了。

- [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [pəˈlaɪt] , [pəˈhæps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪlvə] ,

| ' | Would | it | not | be | more | polite | , | perhaps | , | ' | she | said | to | Silva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 它 | 不是 | 是 | 更多的 | 有礼貌的 | , | 也许 | , | - | 她 | 说 | 到 | 席尔瓦 | , |

“或许这样会更礼貌些吧？”她对席尔瓦说。

- [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] ?

| ' | to | wait | a | little | for | your | godmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 等待 | 一个 | 小的 | 为了 | 你的 | 教母 | ? |

等一下你的教母？

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] . -

| You | said | she | would | be | coming | soon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 她 | 会 | 是 | 未来 | 很快 | . | - |

你说过她很快就会来。

- [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ˈsɪlvə] .

| ' | She | doesn't | like | us | to | wait | for | her | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 不 | 喜欢 | 我们 | 到 | 等待 | 为了 | 她 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“她不喜欢我们等她，”席尔瓦说。

- [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ˈredi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]

| ' | We | always | put | her | place | ready | , | for | sometimes | she | comes | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 总是 | 放 | 她 | 地方 | 准备好 | , | 为了 | 有时 | 她 | 来 | 和 | 有时 |

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] — [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [nəʊ] .

| she | doesn't | — | we | never | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | — | 我们 | 绝不 | 知道 | . |

“我们总是提前为她准备好地方，因为她有时会来，有时不会——我们永远不知道。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [dʒʌst] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ˈregjələli] ,

| But | she | says | it | is | best | just | to | go | on | regularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说道 | 它 | 是 | 最好的 | 只是 | 到 | 去 | 在 | 经常 | , |

但她说，最好的办法就是按部就班地进行。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] . -

| and | then | we | need | not | lose | any | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 需要 | 不是 | 失去 | 任何 | 时间 | . | - |

这样我们就无需浪费任何时间。

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [weɪ] , - [sed] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] .

| ' | I | don't | think | I | should | like | that | way | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 思考 | 我 | 应该 | 喜欢 | 那 | 方式 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“我觉得我不应该喜欢那样，”玛雅说。

- [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈrɑːloʊ] ?

| ' | Would | you | , | Rollo | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 你 | , | 罗洛 | ? |

“你愿意吗，罗洛？”

[ɪf] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] ,

| If | father | was | coming | to | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 父亲 | 曾是 | 未来 | 到 | 看 | 我们 | , |

如果父亲要来看我们，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈsɛtɪdli] [ˈevə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [plæn] [ɔːl] [əˈbaʊt]

| I | would | like | to | know | it | quite | settledly | ever | so | long | before | , | and | plan | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 它 | 相当 | 稳定地 | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | , | 和 | 计划 | 全部 | 关于 |

[ˌaɪ ˈtiː] . -

| it | . | ' |
|---|---|---|
| 它 | . | - |

我希望能提前很久就完全了解情况，并做好相应的计划。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | But | it | isn't | quite | the | same | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 不是 | 相当 | 这 | 相同的 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“但这并不完全一样，”席尔瓦说。

- [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| ' | Your | father | is | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 父亲 | 是 | 远的 | 离开 | . |

你父亲远在异乡。

['aʊə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] ['eni] [taɪm] ,

| Our | godmother | is | never | very | far | away | — | it | is | just | a | nice | feeling | that | she | may | come | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 教母 | 是 | 绝不 | 非常 | 远的 | 离开 | — | 它 | 是 | 只是 | 一个 | 好的 | 感觉 | 那 | 她 | 可能 | 来 | 任何 | 时间 | , |

我们的教母其实离我们并不远——这种随时可能到来的感觉真好。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] . -

| like | the | sunshine | or | the | wind | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 阳光 | 或者 | 这 | 风 | . | - |

就像阳光或微风一样。

- [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Well | , | perhaps | it | is | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 也许 | 它 | 是 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“嗯，也许是吧。”玛雅说。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| ' | I | dare | say | I | shall | understand | when | I've | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 敢 | 说 | 我 | 将 | 理解 | 什么时候我已经 | | 已见 | 她 | . |

“我敢说，等我见到她，我就会明白了。”

[haʊ] ['veri] [gʊd] [ðɪs] ['kɒfi] [ɪz] , ['sɪlvə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] !

| How | very | good | this | coffee | is | , | Silva | , | and | the | little | cakes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 好的 | 这 | 咖啡 | 是 | , | 席尔瓦 | , | 和 | 这 | 小的 | 蛋糕 | ! |

席尔瓦，这咖啡真好喝，还有这些小蛋糕!

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [naɪs] ? -

| Did | your | godmother | teach | you | to | make | them | so | nice | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你的 | 教母 | 教 | 你 | 到 | 制作 | 他们 | 所以 | 好的 | ? | - |

是你教母教你把它们做得这么漂亮的吗?

- [nɒt] [ɪg'zæktli] , - [sed] ['sɪlvə] ; - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wel] .

| ' | Not | exactly | , | ' | said | Silva | ; | ' | but | she | made | me | like | doing | things | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 确切地 | , | - | 说 | 席尔瓦 | ; | - | 但 | 她 | 制成 | 我 | 喜欢 | 正在做 | 事物 | 出色地 | . |

“不完全是，”席尔瓦说；“但她让我喜欢把事情做好。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['raɪtli] — [kwaɪt] ['raɪtli] ,

| She | made | me | see | how | pretty | it | is | to | do | things | rightly | — | quite | rightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 我 | 看 | 如何 | 漂亮的 | 它 | 是 | 到 | 做 | 事物 | 没错 | — | 相当 | 没错 | , |

她让我明白，把事情做对是多么美好——非常正确地做事。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -

| just | as | they | should | be | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 应该 | 是 | . | - |

正如他们应该的那样。

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ? -

| ' | And | do | you | always | do | things | that | way | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 做 | 你 | 总是 | 做 | 事物 | 那 | 方式 | ? | - |

“你总是这样做吗？”

[ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

| exclaimed | Maia | , | very | much | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 玛雅 | , | 非常 | 很多 | 印象深刻 | . |

玛雅惊叹道，语气中充满了赞叹。

- [ai][doʊnt] ; [aɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['dredfəli] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['eksəsaɪz] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]

| ' | I | don't | ; | I'm | very | often | dreadfully | untidy | , | and | sometimes | my | exercise | - | books | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | ; | 我是 | 非常 | 经常 | 极其糟糕 | 凌乱 | , | 和 | 有时 | 我的 | 锻炼 | - | 图书 | 是 |

[fʊl] [ɒv; əv] [ blɔt ] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .

| full | of | blots | and | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 印迹 | 和 | 错误 | . |

“我没有；我经常非常邋遢，有时我的练习本上满是污渍和错误。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['sɪlvə] . -

| I | wish | I | had | had | your | godmother | to | teach | me | , | Silva | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 有 | 你的 | 教母 | 到 | 教 | 我 | , | 席尔瓦 | . | - |

席尔瓦，我真希望有你的教母来教我。

- [wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

| ' | Well | , | you're | going | to | have | her | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 你是 | 去 | 到 | 有 | 她 | 现在 | . |

“好吧，你现在就要拥有她了。”

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | teaches | without | one | knowing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教导 | 没有 | 一 | 会心 | 它 | . |

她教书的时候，别人却浑然不知。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['pɜːfɪkt] , [nɔː(r)][ɪz]['wɔːldəʊ] !

| But | I'm | not | perfect | , | nor | is | Waldo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 完美的 | , | 也不 | 是 | 沃尔多 | ! |

但我并不完美，沃尔多也不完美！

[ɪn'diːd] [wɪr] [nɒt] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [wiː; wi]

| Indeed | we're | not | — | and | if | we | thought | we | were | it | would | show | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 是 | 不是 | — | 和 | 如果 | 我们 | 想法 | 我们 | 是 | 它 | 会 | 展示 | 我们 |

[wɜːrnt] . -

| weren't | . | ' |
|---|---|---|
| 不是 | . | - |

事实上我们并非如此——如果我们自认为如此，那就证明我们并非如此。

- [bɪ'saɪdz] , - [sed] ['wɔːldəʊ] , - [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

| ' | Besides | , | ' | said | Waldo | , | ' | all | the | things | we | have | to | do | are | very | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除了 | , | - | 说 | 沃尔多 | , | - | 全部 | 这 | 事物 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 非常 | 简单的 |

[ænd; ənd] ['iːzi] .

| and | easy | . |
|---|---|---|
| 和 | 简单的 | . |

“此外，”沃尔多说，“我们所要做的所有事情都非常简单容易。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ,

| We | don't | know | anything | about | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 世界 | , |

我们对这个世界一无所知。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [lɜːn] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] . -

| and | all | we | should | have | to | do | and | learn | if | we | lived | there | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们 | 应该 | 有 | 到 | 做 | 和 | 学习 | 如果 | 我们 | 居住地 | 那里 | . | - |

如果我们住在那里，我们应该做什么、应该学什么呢?

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Should | you | like | to | live | there | ? | ' | asked | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 应该 | 你 | 喜欢 | 到 | 居住 | 那里 | ? | - | 问 | 玛雅 | . |

“你愿意住在那里吗？”玛雅问道。

[bəuθ]['wɔ:ldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] ['hezɪteɪtɪd] .
**Both Waldo and Silva hesitated .**
两个都 沃尔多 和 席尔瓦 犹豫了一下 .

沃尔多和席尔瓦都犹豫了。

[ðen] [bəuθ] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [keɪm] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [rɪ'plaɪd] , -
**Then both , with the grave expression in their eyes that came there sometimes , replied , '**
然后 两个都 , 和 这 严重 表达 在 他们的 眼睛 那 来了 那里 有时 , 回复 , -
[ai][doʊnt] [nəʊ] ;
**I don't know ;**
我 不 知道 ;

然后两人都带着有时会出现的严肃神情回答说：“我不知道；

- [bʌt; bət]['wɔ:ldəʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ['ædɪd] , - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ,
**' but Waldo in a moment or two added , ' If it had to be ,**
- 但 沃尔多 在 一个 片刻 或者 二 额外 , - 如果 它 有 到 是 ,

但沃尔多过了一会儿又补充道：“如果非得如此的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . -
**it would be right to like it . '**
它 会 是 正确的 到 喜欢 它 . -

喜欢它是理所当然的。

- [jes] , - [sed] ['sɪlvə] ['kwaɪətli] .
**' Yes , ' said Silva quietly .**
- 是的 , - 说 席尔瓦 悄悄 .

“是的，”席尔瓦轻声说道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [təʊn] [meɪd] [bəuθ]['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [fi:l] ['pʌz(ə)ld] .
**But something in their tone made both Rollo and Maia feel puzzled .**
但 某物 在 他们的 语气 制成 两个都 罗洛 和 玛雅 感觉 困惑 .

但他们的语气让罗洛和玛雅都感到困惑。

- [aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [bəuθ][hɑ:f] ['fɛəriz] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
**' I do believe you're both half fairies , ' exclaimed Maia with a little impatience ;**
- 我 做 相信 你是 两个都 一半 仙女 , - 惊呼 玛雅 和 一个 小的 不耐烦 ;

“我相信你们俩都是半个仙子，”玛雅有些不耐烦地喊道；

- [aɪ][kænt] [meɪk] [ju:; jʊ][aʊt][æt; ət][ɔ:l] . -
**' I can't make you out at all . '**
- 我 不能 制作 你 出去 在 全部 . -

我完全看不清你。

['rɑ:loʊ][felt][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
**Rollo felt the same , though , being more considerate than his little sister ,**
罗洛 毛毡 这 相同的 , 尽管 , 存在 更多的 周到 比 他的 小的 姐姐 ,

罗洛也有同样的感觉，但他比妹妹更体贴。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [səʊ] ['fri:li] .
**he did not like to express his feelings so freely .**
他 做过 不是 喜欢 到 表达 他的 情怀 所以 自由 .

他不喜欢如此自由地表达自己的感情。

[bʌt; bət]['wɔ:ldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə]['əʊnli] [lɑ:ft] ['merəli] .
**But Waldo and Silva only laughed merrily .**
但 沃尔多 和 席尔瓦 仅有的 笑了 兴高采烈地 .

但沃尔多和席尔瓦只是开怀大笑。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪn'di:d] [wɪr] [nɒt] , - [ðeɪ] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
**' No , no , indeed we're not , ' they said more than once ,**
- 不 , 不 , 的确 是 不是 , - 他们 说 更多的 比 一次 ,

“不，不，我们当然不是，”他们不止一次地说道。

[bʌt; bət]['maɪə; 'meɪə][dɪd][nɒt] [siːm] [kən'vɪnst] [baɪ]['eni] [miːnz] ,

| but | Maia | did | not | seem | convinced | by | any | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛雅 | 做过 | 不是 | 似乎 | 确信 | 经过 | 任何 | 方法 | , |

但玛雅似乎并不相信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt][nəʊ] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːrnt] [hɑːf] ['fɛəriz]

| and | she | was | going | on | to | maintain | that | no | children | who | weren't | half | fairies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 去 | 在 | 到 | 维持 | 那 | 不 | 孩子们 | WHO | 不是 | 一半 | 仙女 |

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ,

| could | live | like | that | by | themselves | and | manage | everything | so | beautifully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 居住 | 喜欢 | 那 | 经过 | 他们自己 | 和 | 管理 | 一切 | 所以 | 非常漂亮 | , |

她接着坚持认为，除了半精灵之外，没有哪个孩子能够独自生活，还能把一切都安排得如此完美。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn] ['sɪlvəz]

| when | a | slight | noise | at | the | door | and | a | sudden | look | of | pleasure | on | Silva's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 轻微 | 噪音 | 在 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 突然 | 看 | 的 | 乐趣 | 在 | 席尔瓦的 |

[feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][stɒp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .

| face | made | her | stop | short | and | look | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 制成 | 她 | 停止 | 短的 | 和 | 看 | 圆形的 | . |

这时，门口传来轻微的响动，席尔瓦脸上突然露出愉悦的表情，这让她猛地停下脚步，回头张望。

- [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] [tə'geðə(r)] .

| ' | Here | she | is | , | ' | exclaimed | Waldo | and | Silva | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 她 | 是 | , | - | 惊呼 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 一起 | . |

“她来了！”沃尔多和席尔瓦异口同声地喊道。

- [əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] .

| ' | Oh | , | godmother | , | darling | , | we | are | so | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 教母 | , | 亲爱的 | , | 我们 | 是 | 所以 | 高兴的 | . |

“哦，教母，亲爱的，我们太高兴了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][hæv; həv] [kʌm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

| And | they | have | come | , | Rollo | and | Maia | have | come | , | just | as | you | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 来 | , | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 有 | 来 | , | 只是 | 作为 | 你 | 说 | . |

-
'
-
-

他们来了，罗洛和玛雅来了，正如你所说。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

| And | thus | saying | they | sprang | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 说 | 他们 | 弹簧 | 向前 | . |

于是他们便向前跃进。

[ðeə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [bəuθ][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| Their | godmother | stooped | and | kissed | both | on | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 教母 | 弯腰 | 和 | 亲吻 | 两个都 | 在 | 这 | 前额 | . |

他们的教母弯下腰，亲吻了他们的额头。

- [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ,

| ' | Dear | children | , | ' | she | said | , | and | then | she | turned | to | the | two | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 孩子们 | , | - | 她 | 说 | , | 和 | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 二 | 陌生人 | , |

“亲爱的孩子们，”她说，然后她转向那两个陌生人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] .

| who | were | gazing | at | her | with | all | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 凝视 | 在 | 她 | 和 | 全部 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们全神贯注地盯着她。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [kɔːl][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? -

| ' | Can | it | be | she | the | silly | people | about | call | a | witch | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 它 | 是 | 她 | 这 | 愚蠢的 | 人们 | 关于 | 称呼 | 一个 | 巫婆 | ? | - |

“难道是她，那些傻瓜们要叫她女巫吗？”

['maɪə; 'meɪə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| Maia | was | saying | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 曾是 | 说 | 到 | 她自己 | . |

玛雅自言自语道。

- [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| ' | It | might | be | , | and | yet | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 可能 | 是 | , | 和 | 然而 | 我 | 不 | 知道 | . |

“也许是这样，但我也不知道。”

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? -

| Could | any | one | call | her | a | witch | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 任何 | 一 | 称呼 | 她 | 一个 | 巫婆 | ? | - |

谁会称她为女巫呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] — [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət]

| She | was | old | — | of | that | there | was | no | doubt | , | at | least | so | it | seemed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 老的 | — | 的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | , | 在 | 至少 | 所以 | 它 | 似乎 | 在 |

[ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .

| the | first | glance | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 瞥一眼 | . |

她年纪大了——这一点毋庸置疑，至少乍一看是这样。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

| Her | hair | was | perfectly | white | , | her | face | was | very | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 完美 | 白色的 | , | 她 | 脸 | 曾是 | 非常 | 苍白 | . |

她的头发洁白无瑕，脸色苍白。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | her | eyes | were | the | most | wonderful | thing | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 眼睛 | 是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 事物 | 关于 | 她 | . |

但她最迷人的地方还是她的眼睛。

['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| Maia | could | not | tell | what | colour | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 颜色 | 他们 | 是 | . |

玛雅分辨不出它们是什么颜色。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| They | seemed | to | change | with | every | word | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 改变 | 和 | 每一个 | 单词 | 她 | 说 | , |

她说的每一个字，似乎都会改变他们的样子。

[wɪð] ['evri] [njuː] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| with | every | new | look | that | came | over | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 新的 | 看 | 那 | 来了 | 超过 | 她 | 脸 | . |

她脸上每变换一种表情，都伴随着这种变化。

[əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] [sɒft] [ænd; ənd]

| Old | as | she | was | they | were | very | bright | and | beautiful | , | very | soft | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 作为 | 她 | 曾是 | 他们 | 是 | 非常 | 明亮的 | 和 | 美丽的 | , | 非常 | 柔软的 | 和 |

[swiːt] [tuː] ,

| sweet | too | , |
|---|---|---|
| 甜的 | 也 | , |

虽然她年纪大了，但它们依然鲜艳美丽，而且非常柔软甜美。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪz] — ['maɪə; 'meɪə] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['rɑːloʊ] — - [ðæt]

| though | not | the | sort | of | eyes | — | Maia | said | afterwards | to | Rollo | — | ' | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 眼睛 | — | 玛雅 | 说 | 然后 | 到 | 罗洛 | — | - | 那 |

虽然不是那种眼神——玛雅后来对罗洛说——“那种

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] . -
**I would like to look at me if I had been naughty . '**
我 会 喜欢 到 看 在 我 如果 我 有 到过 淘气 . -

我想看看如果我做了坏事会是什么样子。

['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɔːl] ;
**Godmother was not tall ;**
教母 曾是 不是 高的 ;

教母个子不高；

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
**when she first came into the little kitchen she seemed to stoop a little ,**
什么时候 她 第一的 来了 进入 这 小的 厨房 她 似乎 到 哈腰 一个 小的 ,

她刚走进小厨房时，似乎微微弯下了腰。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪlvə] .
**and did not look much bigger than Silva .**
和 做过 不是 看 很多 大 比 席尔瓦 .

而且看起来也没比席尔瓦大多少。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [kləʊk] ,
**And she was all covered over with a dark green cloak ,**
和 她 曾是 全部 涵盖 超过 和 一个 黑暗的 绿色的 披风 ,

她全身披着一件深绿色斗篷。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triːz] .
**almost the colour of the darkest of the foliage of the fir - trees .**
几乎 这 颜色 的 这 最黑暗的 的 这 叶子 的 这 冷杉 - 树木 .

几乎和杉树最深色的叶子颜色一样。

- [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , - [θɔːt]
**' One would hardly see her if she were walking about the woods , ' thought**
- 一 会 几乎 看 她 如果 她 是 步行 关于 这 树林 , - 想法
['maɪə; 'meɪə] ,
**Maia ,**
玛雅 ,

“如果她在树林里走动，几乎没人能看见她，”玛雅心想。

- [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [heə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [waɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [gliːm] [aʊt] [laɪk]
**' except that her face and hair are so white , they would gleam out like**
- 除了 那 她 脸 和 头发 是 所以 白色的 , 他们 会 闪耀 出去 喜欢
[snəʊ] . -
**snow . '**
雪 . -

“只是她的脸和头发太白了，会像雪一样闪闪发光。”

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
**THE STORY OF A KING'S DAUGHTER .**
这 故事 的 一个 国王的 女儿 .

一位国王女儿的故事。

- ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ;
**' Gentle and sweet is she ;**
- 温和的 和 甜的 是 她 ;

她温柔甜美；

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| As | the | heart | of | a | rose | is | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 玫瑰 | 是 | 她 | 心 | , |

就像玫瑰花心就是她的心一样，

[æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] . -

| As | soft | and | as | fair | and | as | sweet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 柔软的 | 和 | 作为 | 公平的 | 和 | 作为 | 甜的 | . | - |

柔软、白皙、甜美。

['lɪlɪpʊt] ['lektʃəz] .

| Liliput | Lectures | . |
|---|---|---|
| 小人国 | 讲座 | . |

利利普特讲座。

['gɒdmʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strendʒər] .

| Godmother | turned | to | the | little | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 转向 | 到 | 这 | 小的 | 陌生人 | . |

教母转向那几个陌生的小家伙。

[ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| The | two | pairs | of | blue | eyes | were | still | fixed | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 对 | 的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 固定的 | 之上 | 她 | . |

那两双蓝色的眼睛仍然紧紧地盯着她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] - ['siːɪŋ] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| Her | eyes | looked | very | kind | and | gentle | , | and | yet | very | ' | seeing | ' | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 看起来 | 非常 | 种类 | 和 | 温和的 | , | 和 | 然而 | 非常 | - | 看到 | - | , | 作为 | 她 |

[kɔːt] [ðeə(r)] [geɪz] .

| caught | their | gaze | . |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他们的 | 目光 | . |

当她与他们对视时，她的眼神显得非常和善温柔，但又非常“洞察一切”。

- [aɪ] [bɪ'liːv] , - [θɔːt] ['maɪə; 'meɪə] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ;

| ' | I | believe | , | ' | thought | Maia | , | ' | that | she | can | tell | all | we | are | thinking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | , | - | 想法 | 玛雅 | , | - | 那 | 她 | 能 | 告诉 | 全部 | 我们 | 是 | 思维 | ; |

“我相信，”玛雅心想，“她能看出我们所有的想法；

- [ænd; ənd]['rɑːloʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ,

| ' | and | Rollo | had | something | of | the | same | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 罗洛 | 有 | 某物 | 的 | 这 | 相同的 | 主意 | , |

罗洛也有类似的想法。

[jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| yet | neither | of | them | felt | the | least | afraid | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两者都不 | 的 | 他们 | 毛毡 | 这 | 至少 | 害怕的 | 的 | 她 | . |

然而，他们俩却丝毫没有害怕她。

- ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə]

| ' | Rollo | and | Maia | , | dear | children | , | too | , | ' | she | said | , | ' | we | are | so | pleased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | 和 | 玛雅 | , | 亲爱的 | 孩子们 | , | 也 | , | - | 她 | 说 | , | - | 我们 | 是 | 所以 | 高兴 | 到 |

[siː] [juː; jʊ] . -

| see | you | . | ' |
|---|---|---|---|
| 看 | 你 | . | - |

“罗洛和玛雅，亲爱的孩子们，”她说，“我们也很高兴见到你们。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , - [sed] [ðeɪ] ; - [bʌt; bət] — — - [ænd; ənd]

| ' | And | we | are | very | pleased | to | be | here | , | ' | said | they | ; | ' | but | — | — | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我们 | 是 | 非常 | 高兴 | 到 | 是 | 这里 | , | - | 说 | 他们 | ; | - | 但 | — | — | - | 和 |

[ðen] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

| then | they | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 犹豫了一下 | . |

“我们很高兴来到这里，”他们说；“但是——”然后他们犹豫了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)]
' You are puzzled how it is I know your names , and all about you , are
- 你 是 困惑 如何 它 是 我 知道 你的 姓名 , 和 全部 关于 你 , 是
[juː; jʊ][nɒt] ? -
you not ? ' -
你 不是 ? -

“你们很疑惑，我怎么会知道你们的名字，以及关于你们的一切，对吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
she said , smiling .
她 说 , 微笑 .

她笑着说。

- [ai] ['pʌz(ə)l] [məʊst] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] ? -
' I puzzle most children at first ; but isn't it rather nice to be puzzled ? '
- 我 谜 最多 孩子们 在 第一的 ; 但 不是 它 相当 好的 到 是 困惑 ? -

“我一开始会让大多数孩子感到困惑；但被人困惑难道不是一件挺有趣的事吗？”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .
This was a new idea .
这 曾是 一个 新的 主意 .

这是一个新想法。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Thinking it over , they began to find there was something in it .
思维 它 超过 , 他们 开始 到 寻找 那里 曾是 某物 在 它 .

仔细思考后，他们开始发现其中确实有道理。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [bəuθ] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' I think it is , ' both replied , smiling a little .
- 我 思考 它 是 , - 两个都 回复 , 微笑 一个 小的 .

“我想是的，”两人都笑着回答。

- [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [θruː] ['evriθɪŋ] , [ðeə(r)]
' If you knew all about everything , and could see through everything , there
- 如果 你 知道 全部 关于 一切 , 和 可以 看 通过 一切 , 那里
[ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [left] .
wouldn't be much interest left .
不会 是 很多 兴趣 左边 .

“如果你了解所有事情，能够看穿所有事情，那就没什么兴趣可言了。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔː(r)][tuː; tə] ['fænsi] .
Nothing to find out or to fancy .
没有什么 到 寻找 出去 或者 到 想要 .

没什么好探究或琢磨的。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [wɜːld] ! -
Oh , what a dull world ! '
哦 , 什么 一个 乏味的 世界 ! -

哦，多么无趣的世界啊！

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔː(r)][tuː; tə] ['fænsi] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] .
' Are we to find out or to fancy you ? ' asked Maia .
- 是 我们 到 寻找 出去 或者 到 想要 你 ? - 问 玛雅 .

“我们是要弄清楚你的心意，还是要对你产生好感？”玛雅问道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɪəriəsli] ,
She spoke seriously ,
她 辐 严重地 ,

她语气严肃地说：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪʧ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns]

| but | there | was | a | little | look | of | fun | in | her | eyes | which | was | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 看 | 的 | 乐趣 | 在 | 她 | 眼睛 | 哪个 | 曾是 | 在 | 一次 |

[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] .

| reflected | in | godmother's | . |
|---|---|---|---|
| 反映 | 在 | 教母的 | . |

但她眼中闪过一丝玩味的神情，教母的眼中也立刻映照出同样的神情。

- [wɪʧ'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

| ' | Whichever | you | like | , | ' | she | replied | ; | ' | but | , | first | of | all | , | you | are | to | kiss | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 任何 | 你 | 喜欢 | , | - | 她 | 回复 | ; | - | 但 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | 你 | 是 | 到 | 吻 | 我 | . |

-
'
-
-

“随便你，”她回答说，“但是，首先，你要吻我。”

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [bəuθ] [kɪst] [ðə; ðɪ] [sɒft] [waɪt] [feɪs] .

| Rollo | and | Maia | both | kissed | the | soft | white | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 两个都 | 亲吻 | 这 | 柔软的 | 白色的 | 脸 | . |

罗洛和玛雅都亲吻了那张柔软白皙的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɒft] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [freʃ] , [swiːt] [sent] [ə'baʊt]

| It | was | so | soft | , | and | there | seemed | a | sort | of | fresh | , | sweet | scent | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 柔软的 | , | 和 | 那里 | 似乎 | 一个 | 种类 | 的 | 新鲜的 | , | 甜的 | 香味 | 关于 |

['gɒdmʌðə(r)] ,

| godmother | , |
|---|---|
| 教母 | , |

她的皮肤非常柔软，而且教母身上似乎散发着一种清新甜美的香气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['vaiəlits] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naɪsə]

| as | if | she | had | been | in | a | room | all | filled | with | violets | , | only | it | was | even | nicer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 房间 | 全部 | 已填 | 和 | 紫罗兰 | , | 仅有的 | 它 | 曾是 | 甚至 | 更漂亮 |

.

:
.

仿佛她置身于一个满是紫罗兰的房间，而且比紫罗兰还要美丽。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [wɪʧ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

| She | smiled | , | and | from | a | little | basket | on | her | arm | , | which | they | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | , | 和 | 从 | 一个 | 小的 | 篮子 | 在 | 她 | 手臂 | , | 哪个 | 他们 | 有 | 不是 |

['nəʊtɪst] ,

| noticed | , |
|---|---|
| 注意到 | , |

她笑了，然后从她手臂上的一个小篮子里拿出一样东西，他们之前并没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] ['sevrəl] ['taɪni] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [taɪd] [wɪð] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt]

| she | drew | out | several | tiny | bunches | of | spring | flowers | , | tied | with | green | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 出去 | 一些 | 微小的 | 成捆 | 的 | 春天 | 花朵 | , | 系 | 和 | 绿色的 | 和 | 白色的 |

['rɪbən] — [səʊ] ['prɪti] ;

| ribbon | — | so | pretty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 丝带 | — | 所以 | 漂亮的 | ; |

她拿出几小束用绿白相间的丝带扎起来的春天的花朵——真漂亮；

[əʊ] , [səʊ] ['veri] ['prɪti] !

| oh | , | so | very | pretty | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 所以 | 非常 | 漂亮的 | ! |

哦，真漂亮！

- [səʊ] [juː; jʊ] ['sentɪd] [maɪ] ['flaʊəz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | So | you | scented | my | flowers | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 你 | 香味 | 我的 | 花朵 | , | - | 她 | 说 | . |

“所以你让我的花香四溢，”她说。

- [nəʊ]['wʌndə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['sentɪd] ['eni] [kwaɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

| ' | No | wonder | ; | you | have | never | scented | any | quite | like | them | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 想知道 | ; | 你 | 有 | 绝不 | 香味 | 任何 | 相当 | 喜欢 | 他们 | 前 | . |

难怪；你以前从未闻过像它们这样的气味。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

| They | come | from | the | other | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 从 | 这 | 其他 | 国家 | . |

他们来自另一个国家。

[hɪə(r)] , [dɪəz] , [kætʃ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

| Here | , | dears | , | catch | , | ' | and | she | tossed | them | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 亲爱的们 | , | 抓住 | , | - | 和 | 她 | 抛掷 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

“来，宝贝们，接住！”说着，她把它们抛向空中。

[ɔːl][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [get][məʊst] .

| all | four | children | jumping | and | darting | about | to | see | who | would | get | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 四 | 孩子们 | 跳 | 和 | 飞镖 | 关于 | 到 | 看 | WHO | 会 | 得到 | 最多 | . |

四个孩子蹦蹦跳跳地四处乱窜，看谁抢到的最多。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] ['treʒəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [iːtʃ]

| But | at | the | end | , | when | they | counted | their | treasures | , | it | was | quite | right | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | , | 什么时候 | 他们 | 计数 | 他们的 | 宝藏 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 正确的 | , | 每个 |

[hæd; həd][gɒt] [θriː] .

| had | got | three | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 三 | . |

但最后，当他们清点自己的财物时，结果完全正确，每个人都得到了三件。

- [əʊ] , [haʊ] [swiːt] ! -

| ' | Oh | , | how | sweet | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 如何 | 甜的 | ! | - |

“哦，真甜蜜！”

[kraɪd]['maɪə; 'meɪə] . -

| cried | Maia | . | ' |
|---|---|---|---|
| 哭 | 玛雅 | . | - |

玛雅喊道。

[meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [juː 'es] , ['gɒdmʌðə(r)] ? -

| May | we | take | them | home | with | us | , | godmother | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 拿 | 他们 | 家 | 和 | 我们 | , | 教母 | ? | - |

教母，我们可以把它们带回家吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][dɪd]

| It | seemed | to | come | quite | naturally | to | call | her | that | , | and | Maia | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 来 | 相当 | 自然 | 到 | 称呼 | 她 | 那 | , | 和 | 玛雅 | 做过 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

| it | without | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 思维 | . |

这么称呼她似乎是理所当然的，玛雅想都没想就这么做了。

- ['sɜːt(ə)nli] , - ['gɒdmʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [doʊnt] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ə'weɪ] [wen]

| ' | Certainly | , | ' | godmother | replied | ; | ' | but | remember | this | , | don't | throw | them | away | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 当然 | , | - | 教母 | 回复 | ; | - | 但 | 记住 | 这 | , | 不 | 扔 | 他们 | 离开 | 什么时候 |

[ðeɪ] [siːm] ['wɪðəd] .

| they | seem | withered | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 干枯 | . |

“当然可以，”教母回答说；“但是记住，不要在它们看起来枯萎的时候就把它们扔掉。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['riːəli] ['wɪðəd] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,

| They | will | not | be | really | withered | ; | that | is | to | say | , | long | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 真的 | 干枯 | ; | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 长的 | 然后 | , |

它们不会真正枯萎；也就是说，很久以后，它们仍然会枯萎。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [wɪl] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eni] [wei] —

| by | putting | them | in | the | sunshine | , | they | will | — | some | of | them | , | any | way | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推杆 | 他们 | 在 | 这 | 阳光 | , | 他们 | 将要 | — | 一些 | 的 | 他们 | , | 任何 | 方式 | — |

[kʌm] [aʊt] [kwaɪt] [freʃ] [ə'gen] .

| come | out | quite | fresh | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 相当 | 新鲜的 | 再次 | . |

把它们放在阳光下晒晒，它们——至少其中一些——就会焕然一新。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [draɪd] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] ; [ɪn'di:d] ,

| And | even | when | dried | up | they | will | have | a | delicious | scent | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 干燥 | 向上 | 他们 | 将要 | 有 | 一个 | 可口的 | 香味 | ; | 的确 | , |

即使干枯后，它们也会散发出迷人的香味；的确如此。

[ðə; ði] [sent] [hæz; həz][æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['əʊldə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [səʊ] ['meni]

| the | scent | has | an | added | charm | about | it | the | older | they | are | — | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 有 | 一个 | 额外 | 魅力 | 关于 | 它 | 这 | 老 | 他们 | 是 | — | 所以 | 许多 |

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

很多人认为，随着时间的推移，它们的香味会变得更加迷人。

[ænd; ənd][ai] [ə'gri:] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

| and | I | agree | with | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 同意 | 和 | 他们 | . | - |

我同意他们的观点。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:] .

| Rollo | and | Maia | looked | at | their | flowers | with | a | sort | of | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 看起来 | 在 | 他们的 | 花朵 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 敬畏 | . |

罗洛和玛雅带着敬畏的神情凝视着他们的花朵。

- [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['feəri] ['flaʊəz] ? -

| ' | Then | they | are | fairy | flowers | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 他们 | 是 | 仙女 | 花朵 | ? | - |

“那它们就是仙女花吗？”

[ðeɪ] [hɑ:f] ['wɪspəd] .

| they | half | whispered | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 一半 | 低声说道 | . |

他们低声耳语。

- [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

| ' | You | said | they | came | from | the | other | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 说 | 他们 | 来了 | 从 | 这 | 其他 | 国家 | . |

你说他们来自另一个国家。

[du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tu:] , ['gɒdmʌðə(r)] ?

| Do | you | come | from | there | too | , | godmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 来 | 从 | 那里 | 也 | , | 教母 | ? |

教母，您也是那里人吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feəri] ? -

| Are | you | a | fairy | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 一个 | 仙女 | ? | - |

你是仙女吗?

['gɒdmʌðə(r)] [smaɪld] .

| Godmother | smiled | . |
|---|---|---|
| 教母 | 微笑 | . |

教母笑了。

- ['fænsi] [ˌem 'i:] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

| ' | Fancy | me | one | if | you | like | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想要 | 我 | 一 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | - | 她 | 说 | . |

“如果你喜欢的话，就给我一个吧，”她说。

- ['fænsi] [ˌem 'i:] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [rɒŋ] ;

| ' | Fancy | me | whatever | you | like | best | , | you | will | not | be | far | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想要 | 我 | 任何 | 你 | 喜欢 | 最好的 | , | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 远的 | 错误的 | ; |

“无论你喜欢哪种方式来形容我，都不会错得太离谱；

[bʌt; bət] ['feərilænd] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

| but | fairyland | is | only | one | little | part | of | that | other | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仙境 | 是 | 仅有的 | 一 | 小的 | 部分 | 的 | 那 | 其他 | 国家 | . |

但仙境只是那个国家的一小部分。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] ['əʊldə] . -

| You | will | find | that | out | as | you | get | older | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 出去 | 作为 | 你 | 得到 | 老 | . | - |

随着年龄增长，你就会明白的。

- [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðen] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Shall | we | go | there | some | day | , | then | ? | ' | exclaimed | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将 | 我们 | 去 | 那里 | 一些 | 天 | , | 然后 | ? | - | 惊呼 | 玛雅 | . |

“那我们哪天去那里看看吧？”玛雅惊呼道。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ?

| ' | Will | you | take | us | , | dear | godmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 拿 | 我们 | , | 亲爱的 | 教母 | ? |

“亲爱的教母，您愿意收留我们吗？”

[hæv; həv] ['wɔ:ldəʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvə] ['evə(r)] [bi:n] ? -

| Have | Waldo | and | Silva | ever | been | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 曾经 | 到过 | ? | - |

沃尔多和席尔瓦去过吗?

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ! - [kraɪd] ['gɒdmʌðə(r)] .

| ' | Oh | , | what | a | lot | of | questions | all | at | once | ! | ' | cried | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | 全部 | 在 | 一次 | ! | - | 哭 | 教母 | . |

“哦，一下子问了这么多问题！”教母喊道。

- [aɪ] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] [səʊ] ['meni] .

| ' | I | can't | answer | so | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 回答 | 所以 | 许多 | . |

我无法回答这么多问题。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kɒntent ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

| You | must | be | content | to | find | out | some | things | for | yourself | , | my | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 内容 | 到 | 寻找 | 出去 | 一些 | 事物 | 为了 | 你自己 | , | 我的 | 小的 | 女孩 | . |

我的小女儿，有些事情你应该自己去发现。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] .

| The | way | to | the | other | country | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 这 | 其他 | 国家 | 为了 | 一 | . |

前往他国的途径之一。

[ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ?

| Shall | you | go | there | some | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 你 | 去 | 那里 | 一些 | 天 | ? |

你以后有机会要不要去那里看看?

[jes] , [ɪn'di:d] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [həʊp] . -

| Yes | , | indeed | , | many | and | many | a | time | , | I | hope | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | , | 许多 | 和 | 许多 | 一个 | 时间 | , | 我 | 希望 | . | - |

是的，的确，我希望有很多次。

['maɪə; 'meɪə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

| **Maia** | **clapped** | **her** | **hands** | **with** | **delight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 喜 | . |

玛雅高兴地拍手。

- [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! -

| **'** | **Oh** | **,** | **how** | **nice** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 如何 | 好的 | ! | - |

“哦，真好！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

| **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

- [ænd; ənd] [wen] ?

| **'** | **And** | **when** | **?** |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | ? |

“什么时候？”

[meɪ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

| **May** | **we** | **go** | **to** | **-** | **day** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 去 | 到 | - | 天 | ? |

我们今天可以去吗?

[əʊ] , ['sɪlvə] , [duː; də][ɑːsk] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

| **Oh** | **,** | **Silva** | **,** | **do** | **ask** | **godmother** | **to** | **let** | **us** | **go** | **to** | **-** | **day** | **,** | **'** | **she** | **exclaimed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 席尔瓦 | , | 做 | 问 | 教母 | 到 | 让 | 我们 | 去 | 到 | - | 天 | , | - | 她 | 惊呼 | , |

“哦，席尔瓦，你一定要请教母今天就放我们走！”她喊道。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['sɪlvə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

| **catching** | **hold** | **of** | **Silva** | **in** | **her** | **eagerness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 抓住 | 的 | 席尔瓦 | 在 | 她 | 渴望 | . |

席尔瓦急切地抓住了她。

[bʌt; bət] ['sɪlvə] ['əʊnlɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['gɒdmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ðeɪ]

| **But** | **Silva** | **only** | **smiled** | **,** | **and** | **looked** | **at** | **godmother** | **;** | **and** | **somehow** | **,** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 席尔瓦 | 仅有的 | 微笑 | , | 和 | 看起来 | 在 | 教母 | ; | 和 | 不知何故 | , | 什么时候 | 他们 |

[smaɪld] ,

| **smiled** | **,** |
|---|---|
| 微笑 | , |

但席尔瓦只是微笑着，看向教母；不知为何，当他们微笑时，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['feɪsɪz] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][wʌn] ,

| **the** | **two** | **faces** | **—** | **the** | **young** | **one** | **with** | **its** | **bright** | **rich** | **colour** | **,** | **and** | **the** | **old** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 面孔 | — | 这 | 年轻的 | 一 | 和 | 它是 | 明亮的 | 富有的 | 颜色 | , | 和 | 这 | 老的 | 一 | , |

[waɪt] ,

| **white** | **,** |
|---|---|
| 白色的 | , |

两张面孔——一张是年轻的，面色红润明亮；一张是年老的，面色苍白。

[səʊ] [waɪt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

| **so** | **white** | **,** | **except** | **for** | **the** | **wonderful** | **,** | **beautiful** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 白色的 | , | 除了 | 为了 | 这 | 精彩的 | , | 美丽的 | 眼睛 | , |

除了那双美丽动人的眼睛，她全身都白皙无瑕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] — [lʊkt] ['streɪndʒli] [ə'laɪk] .

| **that** | **it** | **might** | **have** | **been** | **made** | **of** | **snow** | **—** | **looked** | **strangely** | **alike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 雪 | — | 看起来 | 奇怪的 | 同样 | . |

它看起来像是用雪做的——看起来非常像。

- ['sɪlvə] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] ,

| ' | Silva | has | learned | to | be | patient | , | ' | said | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 席尔瓦 | 有 | 学习 | 到 | 是 | 病人 | , | - | 说 | 教母 | , |

“席尔瓦学会了耐心，”教母说道。

- [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

| ' | and | so | she | gets | to | know | more | and | more | of | the | other | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 她 | 获得 | 到 | 知道 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 这 | 其他 | 国家 | . |

于是，她对另一个国家了解得越来越多。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['maɪə; 'meɪə] .

| You | must | follow | her | example | , | little | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 跟随 | 她 | 例子 | , | 小的 | 玛雅 | . |

小玛雅，你一定要以她为榜样。

[doʊnt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| Don't | be | discouraged | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 灰心 | . |

不要气馁。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ?

| How | do | you | know | that | you | are | not | already | on | the | way | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 已经 | 在 | 这 | 方式 | 那里 | ? |

你怎么知道自己没有已经在去那里的路上了？

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? -

| What | do | you | think | about | it | , | my | boy | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | , | 我的 | 男生 | ? | - |

你觉得怎么样，孩子？

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['lɪsənɪŋ]

| she | went | on | , | turning | to | Rollo | , | who | was | standing | a | little | behind | them | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | , | 转弯 | 到 | 罗洛 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 一个 | 小的 | 在后面 | 他们 | 聆听 |

, [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| , | but | saying | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

她继续说道，转身看向罗洛，罗洛站在他们身后不远处听着，但一言不发。

['rɑːloʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| Rollo | looked | up | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 看起来 | 向上 | 和 | 微笑 | . |

罗洛抬起头，笑了。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [maɪ'self] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ' | I'd | like | to | find | the | way | myself | , | ' | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 喜欢 | 到 | 寻找 | 这 | 方式 | 我 | , | - | 他 | 回复 | . |

“我想自己找到出路，”他回答说。

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .

| ' | That's | right | , | ' | said | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 正确的 | , | - | 说 | 教母 | . |

“没错，”教母说道。

[ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [felt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] ,

| And | Maia | felt | more | and | more | puzzled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛雅 | 毛毡 | 更多的 | 和 | 更多的 | 困惑 | , |

玛雅感到越来越困惑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈrɑːloʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgɑːdˌmʌðərz]

| as | it | seemed | to | her | that | Rollo | understood | the | meaning | of | godmother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 罗洛 | 理解 | 这 | 意义 | 的 | 教母的 |

[wɜːdz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

| words | better | than | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 更好的 | 比 | 她 | 做过 | . |

在她看来，罗洛似乎比她更理解教母的话。

- [ˈrɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɑːf] [rɪˈprəʊtʃfəli] .

| ' | Rollo | , | ' | she | exclaimed | , | half | reproachfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | , | - | 她 | 惊呼 | , | 一半 | 责备地 | . |

“罗洛，”她半是责备地喊道。

[ˈrɑːloʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] .

| Rollo | turned | to | her | with | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 转向 | 到 | 她 | 和 | 一些 | 惊喜 | . |

罗洛有些惊讶地转过头看着她。

- [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps] .

| ' | You | understand | and | I | don't | , | ' | she | said | , | with | a | little | pout | on | her | pretty | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 理解 | 和 | 我 | 不 | , | - | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 小的 | 噘 | 在 | 她 | 漂亮的 | 嘴唇 |

.

| : |
|---|
| . |

“你明白，我不明白，”她说着，漂亮的嘴唇微微撅了撅。

- [nəʊ] , - [sed] [ˈrɑːloʊ] , - [aɪ][doʊnt] .

| ' | No | , | ' | said | Rollo | , | ' | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 罗洛 | , | - | 我 | 不 | . |

“不，”罗洛说，“我没有。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . -

| But | I | like | to | think | of | understanding | some | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 理解 | 一些 | 天 | . | - |

但我希望有一天能够理解。

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'gen] .

| ' | That | is | right | , | ' | said | godmother | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 正确的 | , | - | 说 | 教母 | 再次 | . |

“没错，”教母再次说道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʌl] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| ' | But | this | is | dull | talk | for | you | , | little | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 是 | 乏味的 | 讲话 | 为了 | 你 | , | 小的 | 人们 | . |

但对你们这些小人物来说，这些话太无聊了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , ['sɪlvə] ?

| What | is | it | to | be | to | - | day | , | Silva | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 到 | 是 | 到 | - | 天 | , | 席尔瓦 | ? |

席尔瓦，今天你想做什么?

[wɒt] [ɪz][əʊld] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -

| What | is | old | godmother | to | do | for | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 老的 | 教母 | 到 | 做 | 为了 | 你 | ? | - |

老教母能为你做什么呢?

['sɪlvə] [ glɑːns, glæns ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Silva | glanced | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 席尔瓦 | 瞥了一眼 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

席尔瓦瞥了一眼窗外。

- [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kləʊzɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | The | day | will | soon | be | closing | into | evening | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 天 | 将要 | 很快 | 是 | 结束 | 进入 | 晚上 | , | - | 她 | 说 | , |

“天色很快就要暗下来了，”她说。

- [ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] ['kænɒt] [steɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

| ' | and | Rollo | and | Maia | cannot | stay | after | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 不能 | 停留 | 后 | 日落 | . |

罗洛和玛雅不能在日落后逗留。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['veri] [lɒŋ] , ['gɒdmʌðə(r)] — [nəʊ][taɪm][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] . -

| We | have | not | very | long | , | godmother | — | no | time | to | go | anywhere | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 非常 | 长的 | , | 教母 | — | 不 | 时间 | 到 | 去 | 任何地方 | . | - |

教母，我们时间不多了——没时间去任何地方。

- [ɑː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - ['gɒdmʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| ' | Ah | , | I | don't | know | about | that | , | ' | godmother | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | , | - | 教母 | 回复 | . |

“啊，我对此并不了解，”教母回答道。

- [bʌt; bət] [stɪl] — [ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪt] .

| ' | But | still | — | the | first | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 仍然 | — | 这 | 第一的 | 访问 | . |

但即便如此——这毕竟是第一次访问。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] ? -

| What | would | you | like | , | then | , | my | child | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 喜欢 | , | 然后 | , | 我的 | 孩子 | ? | - |

那么，我的孩子，你想要什么呢?

- [let] [ˌjuː 'es]['gædə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] , - [sed] ['sɪlvə] ,

| ' | Let | us | gather | round | the | fire | , | for | it | is | a | little | chilly | , | ' | said | Silva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 收集 | 圆形的 | 这 | 火 | , | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 寒冷 | , | - | 说 | 席尔瓦 | , |

“咱们围坐在火堆旁吧，有点冷，”席尔瓦说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] . -

| ' | and | you | , | dear | godmother | , | will | tell | us | a | story | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | , | 亲爱的 | 教母 | , | 将要 | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | . | - |

“而您，亲爱的教母，将给我们讲个故事。”

['maɪəz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɒloʊz] , [tuː] , [ 'braitən ] [æt; ət] [ðɪs] .

| Maia's | eyes | and | Rollo's | , | too | , | brightened | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅的 | 眼睛 | 和 | 罗洛的 | , | 也 | , | 明亮 | 在 | 这 | . |

听到这话，玛雅和罗洛的眼睛都亮了起来。

['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Godmother | had | no | need | to | ask | if | they | would | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 问 | 如果 | 他们 | 会 | 喜欢 | 它 | . |

教母无需询问他们是否喜欢。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

| She | drew | the | large | chair | nearer | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 这 | 大的 | 椅子 | 更近 | 这 | 壁炉 | , |

她把大椅子拉近壁炉边，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | the | four | children | clustered | round | her | in | silence | waiting | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 孩子们 | 聚类 | 圆形的 | 她 | 在 | 沉默 | 等待 | 为了 | 她 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| to | begin | . |
|---|---|---|
| 到 | 开始 | . |

四个孩子默默地围在她身边，等着她开始。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [wɔːm] [wɪð] [maɪ] [kləʊk] [ɒn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' It is too warm with my cloak on , ' she said ,
- 它 是 也 温暖的 和 我的 披风 在 , - 她 说 ,

“穿着斗篷太热了，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['luːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː]
and she raised her hand to unfasten it at the neck and loosen it
和 她 提高 她 手 到 解开 它 在 这 脖子 和 松开 它
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

她抬起手，解开领口的扣子，把它松开一些。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [fɔːl] [ɒf] ;
It did not entirely fall off ;
它 做过 不是 完全 落下 离开 ;

它并没有完全脱落；

[ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [hʊd] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [heə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət]
the dark green hood still made a shade round her silvery hair and delicate
这 黑暗的 绿色的 兜帽 仍然 制成 一个 阴影 圆形的 她 银色 头发 和 精美的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

深绿色的兜帽依然在她银色的头发和精致的脸庞周围投下一片阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊk] [drɒpt] [əˈweɪ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪəz] [ʃɑːp] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
but the cloak dropped away enough for Maia's sharp eyes to see that the
但 这 披风 掉落 离开 足够的 为了 玛雅的 锋利的 眼睛 到 看 那 这
[dres] [ˌʌndəˈniːθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lʌvli] ['krɪmz(ə)n] [stʌf] ,
dress underneath was of lovely crimson stuff ,
裙子 下 曾是 的 迷人的 赤红 东西 ,

但斗篷滑落下来，玛雅敏锐的目光得以看到里面的裙子是用漂亮的深红色布料制成的。

['naɪðə(r)] ['velvɪt] [nɔː(r)]['sætɪn] , [bʌt; bət] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [sˈɒftə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .
neither velvet nor satin , but richer and softer than either .
两者都不 天鹅绒 也不 缎 , 但 更富有 和 更柔和 比 任何一个 .

既非天鹅绒也非缎子，但比两者都更显档次、更柔软。

[ˌaɪ ˈtiː] [ ˈglimə ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['brɪliəns] [ðæt]
It glimmered in the light of the fire with a sort of changing brilliance that
它 闪烁 在 这 光 的 这 火 和 一个 种类 的 变化 辉煌 那
[wɒz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] ,
was very tempting ,
曾是 非常 诱人的 ,

它在火光中闪烁着变幻莫测的光芒，非常诱人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə]['maɪə; 'meɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv]['daɪəməndz]
and it almost seemed to Maia that she caught the sparkle of diamonds
和 它 几乎 似乎 到 玛雅 那 她 捕捉 这 火花 的 钻石
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and other precious stones .
和 其他 宝贵的 石头 .

玛雅感觉自己仿佛捕捉到了钻石和其他宝石的光芒。

- [meɪ] [aɪ] [strəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [dres] , ['gɒdmʌðə(r)] ? -
' May I stroke your pretty dress , godmother ? '
- 可能 我 中风 你的 漂亮的 裙子 , 教母 ? -

“我可以摸摸您漂亮的裙子吗，教母？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)
## 第4/9页

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
**she said softly .**
她 说 轻轻 .

她轻声说道。

['gɒdmʌðə(r)] ['stɑːtɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
**Godmother started ; she did not seem to have noticed how much of the crimson**
教母 开始 ; 她 做过 不是 似乎 到 有 注意到 如何 很多 的 这 赤红
[wɒz; wəz] [siːn] ,
**was seen ,**
曾是 已见 ,

教母开始说话；她似乎没有注意到有多少鲜血淋漓。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['maɪə; 'meɪə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .
**and for a moment Maia felt a little afraid .**
和 为了 一个 片刻 玛雅 毛毡 一个 小的 害怕的 .

那一刻，玛雅感到有些害怕。

[bʌt; bət] [ðen] ['gɒdmʌðə(r)] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] ,
**But then godmother smiled again , and the child felt quite happy ,**
但 然后 教母 微笑 再次 , 和 这 孩子 毛毡 相当 快乐的 ,

但教母又笑了，孩子感到非常高兴。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [spft]
**and slipped her hand inside the folds of the cloak till it reached the soft**
和 滑倒了 她 手 里面 这 折叠 的 这 披风 直到 它 达到 这 柔软的
[stʌf] [bɪ'niːθ] .
**stuff beneath .**
东西 下面 .

她将手伸进斗篷的褶皱里，直到摸到下面柔软的布料。

- [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wei] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .
**' Stroke it the right way , ' said godmother .**
- 中风 它 这 正确的 方式 , - 说 教母 .

“用正确的方式抚摸它，”教母说。

- [əʊ] , [haʊ] [spft] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə][ɪn] [dɪ'laɪt] .
**' Oh , how soft ! ' said Maia in delight .**
- 哦 , 如何 柔软的 ! - 说 玛雅 在 喜 .

“哦，好柔软啊！”玛雅高兴地说。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ?
**' What is it made of ?**
- 什么 是 它 制成 的 ?

它是由什么制成的?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['velvɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [plʌʃ] .
**It isn't velvet , or even plush .**
它 不是 天鹅绒 , 或者 甚至 豪华的 .

它既不是天鹅绒，也不是毛绒。

['gɒdmʌðə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['pʌkərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ə'gen] [ɪn] [pə'pleksəti] , - [ˌaɪ 'ti:]

| **Godmother** | **,** | **'** | **she** | **went** | **on** | **,** | **puckering** | **her** | **forehead** | **again** | **in** | **perplexity** | **,** | **'** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | , | - | 她 | 去 | 在 | , | 皱眉 | 她 | 前额 | 再次 | 在 | 困惑 | , | - | 它 |

['ɔ:lməʊst] [fi:lz] [laɪk] ['feðər] .

| **almost** | **feels** | **like** | **feathers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 感觉 | 喜欢 | 羽毛 | . |

“教母,”她继续说道，困惑地再次皱起额头，“感觉就像羽毛一样。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɜ:d][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] ? -

| **Are** | **you** | **perhaps** | **a** | **bird** | **as** | **well** | **as** | **a** | **fairy** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 也许 | 一个 | 鸟 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 仙女 | ? | - |

你或许既是鸟儿又是仙女?

[æt; ət] [ðɪs] ['gɒdmʌðə(r)] [lɑ:ft] .

| **At** | **this** | **godmother** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 教母 | 笑了 | . |

教母听了这话笑了。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] .

| **You** | **never** | **heard** | **anything** | **so** | **pretty** | **as** | **her** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 所以 | 漂亮的 | 作为 | 她 | 笑 | . |

你从未听过比她笑声更动听的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — [nəʊ] ,

| **It** | **was** | **something** | **like** | **—** | **no** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | — | 不 | , |

感觉就像——不，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [lɒts] [ɒv; əv]['taɪni]['sɪlvə(r)]

| **I** | **could** | **never** | **tell** | **you** | **what** | **it** | **was** | **like** | **—** | **a** | **very** | **little** | **like** | **lots** | **of** | **tiny** | **silver** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 告诉 | 你 | 什么 | 它 | 曾是 | 喜欢 | — | 一个 | 非常 | 小的 | 喜欢 | 很多 | 的 | 微小的 | 银 |

[belz] ['rɪŋɪŋ] ,

| **bells** | **ringing** | **,** |
|---|---|---|
| 铃铛 | 铃声 | , |

我永远也无法告诉你那是什么感觉——有点像很多细小的银铃铛在响，

[ænd; ənd] [spft] ['bri:zɪz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ lɑ:k ] ['trɪlɪŋ] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] ,

| **and** | **soft** | **breezes** | **blowing** | **,** | **and** | **larks** | **trilling** | **,** | **all** | **together** | **and** | **very** | **gently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 微风 | 吹 | , | 和 | 云雀 | 颤音 | , | 全部 | 一起 | 和 | 非常 | 轻轻地 | , |

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['klɪəli] .

| **and** | **yet** | **very** | **clearly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 非常 | 清楚地 | . |

微风轻拂，云雀鸣唱，一切都和谐而轻柔，却又清晰无比。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɔ:l] ['lɑ:fɪŋ] , [tu:] , [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| **The** | **children** | **could** | **not** | **help** | **all** | **laughing** | **,** | **too** | **,** | **to** | **hear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 全部 | 笑 | , | 也 | , | 到 | 听到 | 它 | . |

孩子们听到后也忍不住都笑了起来。

- [kɔ:l] [ˌem 'i:] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .

| **'** | **Call** | **me** | **whatever** | **you** | **like** | **,** | **'** | **said** | **godmother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 称呼 | 我 | 任何 | 你 | 喜欢 | , | - | 说 | 教母 | . |

“你想怎么叫我都行,”教母说。

- [ə; eɪ][bɜ:d] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['feəri] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

| **'** | **A** | **bird** | **,** | **or** | **a** | **fairy** | **,** | **or** | **a** | **will** | **-** | **o** | **'** | **-** | **the** | **-** | **wisp** | **,** | **or** | **even** | **a** | **witch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 鸟 | , | 或者 | 一个 | 仙女 | , | 或者 | 一个 | 将要 | - | o | - | - | 这 | - | 烟雾 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | 巫婆 | . |

“可能是鸟，也可能是仙女，或者鬼火，甚至可能是女巫。”

['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

| **Many** | **people** | **have** | **called** | **me** | **a** | **witch** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 有 | 称为 | 我 | 一个 | 巫婆 | , | 和 | 我 | 不 | 头脑 | . |

很多人叫我女巫，我并不介意。

['əʊnli] , [dɪəz] , - [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [swiːt] [vɔɪs] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| **Only** | **,** | **dears** | **,** | **'** | **and** | **here** | **her** | **pretty** | **,** | **sweet** | **voice** | **grew** | **grave** | **,** | **and** | **even** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 亲爱的们 | , | - | 和 | 这里 | 她 | 漂亮的 | , | 甜的 | 嗓音 | 生长 | 严重 | , | 和 | 甚至 | 一个 |

['lɪt(ə)l][sæd] ,

| **little** | **sad** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 伤心 | , |

“只是，亲爱的们，”说到这里，她甜美动人的声音变得严肃起来，甚至有些悲伤。

- ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi]

| **'** | **never** | **think** | **of** | **me** | **except** | **as** | **loving** | **you** | **and** | **wanting** | **to** | **make** | **you** | **happy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 思考 | 的 | 我 | 除了 | 作为 | 爱 | 你 | 和 | 想要 | 到 | 制作 | 你 | 快乐的 |

[ænd; ənd] [gʊd] .

| **and** | **good** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 好的 | . |

“永远不要把我当成除了爱你、想让你幸福快乐之外的任何人。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['duːɪŋ]

| **And** | **never** | **believe** | **I** | **have** | **said** | **or** | **done** | **anything** | **to** | **turn** | **you** | **from** | **doing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 相信 | 我 | 有 | 说 | 或者 | 完毕 | 任何事物 | 到 | 转动 | 你 | 从 | 正在做 |

[raɪt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| **right** | **and** | **helping** | **others** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 帮助 | 其他的 | 到 | 做 | 它 | . |

永远不要相信我说过或做过任何事，让你偏离正道，不再帮助别人行善。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [griːv] [ˌem 'iː] .

| **That** | **is** | **the** | **only** | **thing** | **that** | **could** | **grieve** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 可以 | 悲伤 | 我 | . |

唯有这件事才能让我感到悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [siː] [θɪŋz] [ðə; ðiː] [raɪt] [weɪ] ,

| **And** | **the** | **world** | **is** | **full** | **of** | **people** | **who** | **don't** | **see** | **things** | **the** | **right** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 是 | 满的 | 的 | 人们 | WHO | 不 | 看 | 事物 | 这 | 正确的 | 方式 | , |

世界上有很多人看待事物的方式不对。

[ænd; ənd] [bleɪm] ['ʌðə(r)z] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] .

| **and** | **blame** | **others** | **when** | **it** | **is** | **their** | **own** | **fault** | **all** | **the** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责备 | 其他的 | 什么时候 | 它 | 是 | 他们的 | 自己的 | 过错 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

明明是自己的错，却总是责怪别人。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] .

| **So** | **sometimes** | **you** | **will** | **find** | **it** | **all** | **rather** | **difficult** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有时 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 全部 | 相当 | 难的 | . |

所以有时候你会发现这一切都相当困难。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] . -

| **But** | **don't** | **forget** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 忘记 | . | - |

但别忘了。

- [nəʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , - [wiː; wi][woʊnt] [fə'get] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

| **'** | **No** | **,** | **'** | **said** | **Maia** | **,** | **'** | **we** | **won't** | **forget** | **,** | **even** | **though** | **we** | **don't** | **quite** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 玛雅 | , | - | 我们 | 惯于 | 忘记 | , | 甚至 | 尽管 | 我们 | 不 | 相当 | 理解 | . |

“不，”玛雅说，“我们不会忘记，即使我们不太明白。”

[wiː; wi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [woʊnt][wiː; wi] ? -

| **We** | **will** | **some** | **day** | **,** | **won't** | **we** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 一些 | 天 | , | 惯于 | 我们 | ? | - |

总有一天会的，对吧?

- [jes] , [dɪəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .

| **'** | **Yes** | **,** | **dears** | **,** | **that** | **you** | **will** | **,** | **'** | **said** | **godmother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 亲爱的们 | , | 那 | 你 | 将要 | , | - | 说 | 教母 | . |

“是的，亲爱的们，你们一定会的，”教母说道。

- [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['sɪlvə] , - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

| ' | And | just | now | , | ' | said | Silva | , | ' | it | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 只是 | 现在 | , | - | 说 | 席尔瓦 | , | - | 它 | 不 | 事情 | . |

“而现在，”席尔瓦说，“这都不重要了。”

[wiː; wi] ['nidnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːld] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] — ['evə(r)]

| We | needn't | think | about | the | difficult | world | , | dear | godmother | , | while | we're | here | — | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不必 | 思考 | 关于 | 这 | 难的 | 世界 | , | 亲爱的 | 教母 | , | 尽管 | 是 | 这里 | — | 曾经 |

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -

| so | far | away | from | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 它 | . | - |

亲爱的教母，我们在这里——远离尘嚣——就不用去想那个纷扰的世界了。

- [nəʊ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] , [wɪð] [wɒt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| ' | No | , | we | need | not | , | ' | said | godmother | , | with | what | sounded | almost | like | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 我们 | 需要 | 不是 | , | - | 说 | 教母 | , | 和 | 什么 | 听起来 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 叹 | , |

“不，我们不需要，”教母说道，听起来几乎像是在叹气。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['gɒdmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [saɪ] !

| if | one | could | have | believed | that | godmother | could | sigh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可以 | 有 | 相信 | 那 | 教母 | 可以 | 叹 | ! |

如果人们能相信教母也会叹气就好了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| If | it | were | one | , | it | was | gone | in | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一 | , | 它 | 曾是 | 已消失 | 在 | 一个 | 立即的 | , |

如果真是一个，那它瞬间就消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [smaɪl] , ['gɒdmʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | with | her | very | prettiest | and | happiest | smile | , | godmother | turned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 非常 | 最漂亮的 | 和 | 最快乐 | 微笑 | , | 教母 | 转向 | 到 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

教母带着她最美丽、最幸福的笑容，转向孩子们。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪəz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] . -

| ' | And | now | , | dears | , | ' | she | said | , | ' | now | for | the | story | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 现在 | , | 亲爱的们 | , | - | 她 | 说 | , | - | 现在 | 为了 | 这 | 故事 | . | - |

“好了，亲爱的们，”她说，“现在该讲故事了。”

[ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪgəz] [druː] [stɪl] ['nɪərə(r)] ,

| The | four | figures | drew | still | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 数据 | 画 | 仍然 | 更近 | , |

四个人影越来越近了，

[ðə; ði][fɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [feɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| the | four | pair | of | eyes | were | fixed | on | the | sweet | white | face | , | into | which | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 一对 | 的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 甜的 | 白色的 | 脸 | , | 进入 | 哪个 | , | 作为 | 她 |

[spəʊk] ,

| spoke | , |
|---|---|
| 辐 | , |

四双眼睛都盯着那张甜美白皙的脸庞，她对着那张脸说话时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] .

| a | little | soft | pink | colour | began | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 柔软的 | 粉色的 | 颜色 | 开始 | 到 | 来 | . |

脸上开始泛起淡淡的粉红色。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] , ['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd]

| Whether | it | was | from | the | reflection | of | the | fire | or | not | , | Maia | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 从 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 火 | 或者 | 不是 | , | 玛雅 | 可以 |

[nɒt] [dɪ'saɪd] ,

| not | decide | , |
|---|---|---|
| 不是 | 决定 | , |

玛雅无法确定这是否是火焰的反射造成的。

[ænd; ənd] ['gɑːdˌmʌðərz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [went] [ɒn] .

| and | godmother's | clear | voice | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教母的 | 清除 | 嗓音 | 去 | 在 | . |

教母清晰的声音继续说道。

- [wʌns] — — -

| ' | Once | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 一次 | — | — | - |

'—次 - '

- [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ; [duː; də][seɪ] " [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪlvə] .

| ' | Once | upon | a | time | ; | do | say | " | once | upon | a | time | , | " | ' | interrupted | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | ; | 做 | 说 | " | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | " | - | 中断 | 席尔瓦 | . |

“很久很久以前；一定要说‘很久很久以前’，”席尔瓦打断道。

- [wel] , [wel] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , - [rɪ'piːtɪd] ['gɒdmʌðə(r)] , - [ðəʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

| ' | Well | , | well | , | once | upon | a | time | , | ' | repeated | godmother | , | ' | though | , | by | the | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 出色地 | , | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | - | 重复 | 教母 | , | - | 尽管 | , | 经过 | 这 | 经过 | , |

“嗯，嗯，很久很久以前，”教母重复道，“不过，顺便一提，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| how | do | you | know | I | was | not | going | to | say | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | 我 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 说 | 它 | ? |

你怎么知道我本来不会说?

[wel] , [ðen] , [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

| Well | , | then | , | once | upon | a | time | , | a | long | ago | once | upon | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 一个 | 长的 | 前 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , |

那么，很久很久以前，很久很久以前，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] . -

| there | lived | a | king's | daughter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 一个 | 国王的 | 女儿 | . | - |

那里住着一位国王的女儿。

- [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , ['maɪəz] [ðɪs] [taɪm] .

| ' | A | princess | , | ' | interrupted | another | voice | , | Maia's | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 公主 | , | - | 中断 | 其他 | 嗓音 | , | 玛雅的 | 这 | 时间 | . |

“一位公主，”另一个声音打断了她的话，这次是玛雅的声音。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ? -

| ' | Why | don't | you | say | a | princess | , | dear | godmother | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 不 | 你 | 说 | 一个 | 公主 | , | 亲爱的 | 教母 | ? | - |

“亲爱的教母，您为什么不考虑一下公主呢？”

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [rɪ'plaɪd] ['gɒdmʌðə(r)] .

| ' | Never | mind | , | ' | replied | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 头脑 | , | - | 回复 | 教母 | . |

“没关系，”教母回答道。

- [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] . -

| ' | I | like | better | to | call | her | a | king's | daughter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 喜欢 | 更好的 | 到 | 称呼 | 她 | 一个 | 国王的 | 女儿 | . | - |

“我更喜欢称她为国王的女儿。”

- [ænd; ənd][doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] [mɔː(r)] , [pliːz] , - [sed] ['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [tə'geðə(r)] ,

| ' | And | don't | interrupt | any | more | , | please | , | ' | said | Waldo | and | Rollo | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 不 | 打断 | 任何 | 更多的 | , | 请 | , | - | 说 | 沃尔多 | 和 | 罗洛 | 一起 | , |

“请不要再打断我们了，”沃尔多和罗洛异口同声地说。

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðəm'selvz] .

| quite | forgetting | that | they | were | actually | interrupting | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 遗忘 | 那 | 他们 | 是 | 实际上 | 打断 | 他们自己 | . |

他们完全忘记了自己其实是在打断自己。

- [ænd; ənd] , - [kən'tɪnjuːd] ['gɒdmʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

| ' | And | , | ' | continued | godmother | , | without | noticing | this | last | interruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | , | - | 持续 | 教母 | , | 没有 | 注意到 | 这 | 最后的 | 中断 | , |

“而且，”教母继续说道，丝毫没有注意到这最后的打断，

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| ' | she | was | very | beautiful | and | very | sweet | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | 和 | 非常 | 甜的 | 和 | 好的 | , |

她非常漂亮，非常温柔善良。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [wɒnt] .

| even | though | she | had | everything | in | the | world | that | even | a | king's | daughter | could | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 有 | 一切 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 甚至 | 一个 | 国王的 | 女儿 | 可以 | 想 | . |

即便她拥有世上所有的一切，连国王的女儿都梦寐以求。

[duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] " ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , " ['tʃɪldrən] ?

| Do | you | look | surprised | at | my | saying | " | even | though | , | " | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 惊讶 | 在 | 我的 | 说 | " | 甚至 | 尽管 | , | " | 孩子们 | ? |

孩子们，你们听到我说“即使”这个词，是不是很惊讶?

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'selfɪʃ] ,

| You | need | not | ; | there | is | nothing | more | difficult | than | to | remain | unselfish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | ; | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 难的 | 比 | 到 | 保持 | 无私 | , |

你不必如此；没有什么比保持无私更难的了。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| which | is | just | another | word | for | " | sweet | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 只是 | 其他 | 单词 | 为了 | " | 甜的 | 和 | 好的 | , |

这只是“甜蜜美好”的另一种说法而已。

" [ɪf] [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌn'grætəˌfaɪd] .

| " | if | one | never | knows | what | it | is | to | have | a | wish | ungratified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一 | 绝不 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 希望 | 触 | . |

“如果一个人从未体验过愿望未实现的滋味。”

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] ['meɪdn] .

| But | so | it | was | with | Auréole | , | for | that | was | the | name | of | the | fair | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 曾是 | 和 | - | , | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 公平的 | 少女 | . |

但奥雷奥尔的情况也是如此，因为那是那位美丽少女的名字。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

| Though | she | had | all | her | life | been | surrounded | with | luxury | and | indulgence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 全部 | 她 | 生活 | 到过 | 包围 | 和 | 奢华 | 和 | 放纵 | , |

虽然她一生都生活在奢华和享受之中，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krʌmpld] [rəʊz] - [liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,

| though | she | had | never | known | even | a | crumpled | rose | - | leaf | in | her | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 绝不 | 已知 | 甚至 | 一个 | 皱巴巴的 | 玫瑰 | - | 叶子 | 在 | 她 | 小路 | , |

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['tendə(r)] ,

| her | heart | still | remained | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 仍然 | 剩余 | 投标 | , |

虽然她从未见过哪怕一片凋零的玫瑰叶，但她的心依然温柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | she | felt | for | the | sufferings | of | others | whenever | she | knew | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 为了 | 这 | 苦难 | 的 | 其他的 | 每当 | 她 | 知道 | 的 | 他们 | , |

她只要知道别人遭受痛苦，就会感同身受。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| as | if | they | were | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 她 | 自己的 | . |

仿佛它们是她自己的一样。

- " [huː] [nəʊz] ?

| ' | " | Who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | " | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [deɪ] ['sɒrəʊ] [meɪ]

| " | she | would | say | softly | to | herself | , | " | who | knows | but | what | some | day | sorrow | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 说 | 轻轻 | 到 | 她自己 | , | " | WHO | 知道 | 但 | 什么 | 一些 | 天 | 悲哀 | 可能 |

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| come | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我 | , |

她会轻声自语道："谁知道有一天悲伤会降临到我身上呢？"

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] !

| and | then | how | glad | I | should | be | to | find | kindness | and | sympathy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如何 | 高兴的 | 我 | 应该 | 是 | 到 | 寻找 | 仁慈 | 和 | 同情 | ! |

然后，我该多么高兴能遇到善良和同情的人啊!

" - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ]

| " | ' | And | when | she | thought | thus | there | used | to | come | a | look | in | her | eyes | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 什么时候 | 她 | 想法 | 因此 | 那里 | 用过的 | 到 | 来 | 一个 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | 哪个 |

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] ,

| made | her | old | nurse | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 老的 | 护士 | , |

"每当她这样想的时候，她眼中就会闪过一丝神情，这让她的老保姆……"

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [krɒs] [hɜː'self] .

| who | loved | her | dearly | , | tremble | and | cross | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜爱 | 她 | 亲爱的 | , | 颤抖 | 和 | 叉 | 她自己 | . |

深爱她的人，颤抖着，划着十字。

- " [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] ,

| ' | " | I | have | never | seen | that | look | , | " | she | would | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 那 | 看 | , | " | 她 | 会 | 耳语 | , |

"我从未见过这种眼神，"她低声说道。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — " [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [lʊk] [seɪv] [ɪn]

| though | not | so | that | Auréole | could | hear | it | — | " | I | have | never | seen | that | look | save | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 所以 | 那 | - | 可以 | 听到 | 它 | — | " | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 那 | 看 | 节省 | 在 |

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] .

| the | eyes | of | those | who | were | born | to | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 出生 | 到 | 悲哀 | . |

虽然不是为了让奥雷奥尔听到——"除了那些生来悲伤的人，我从未见过那种眼神。

" - [bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [kʌm]

| " | ' | But | time | went | on | , | and | no | sorrows | of | her | own | had | as | yet | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 但 | 时间 | 去 | 在 | , | 和 | 不 | 悲伤 | 的 | 她 | 自己的 | 有 | 作为 | 然而 | 来 |

[tuː; tə] - .

| to | Auréole | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

“但是时间过去了，奥蕾欧蕾还没有经历自己的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , [wɪð] ['gəʊldən] [feə(r)] [kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| She | grew | to | be | tall | and | slender | , | with | golden | fair | curls | about | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 到 | 是 | 高的 | 和 | 苗条 | , | 和 | 金的 | 公平的 | 卷发 | 关于 | 她 | 脸 | , |

她长得高挑纤细，脸颊两侧垂着一头金色的卷发。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] , ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

| which | gave | her | a | childlike | , | innocent | look | , | as | if | she | were | younger | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 她 | 一个 | 孩子气 | , | 清白的 | 看 | , | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 年轻 | 比 |

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [eɪdʒ] .

| her | real | age | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 真实的 | 年龄 | . |

这让她看起来天真无邪，像个孩子，仿佛比实际年龄要小。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ]

| And | with | her | years | her | tenderness | and | sympathy | for | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 年 | 她 | 压痛 | 和 | 同情 | 为了 | 痛苦 |

[siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] .

| seemed | to | grow | deeper | and | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 生长 | 更深 | 和 | 更强 | . |

随着年龄的增长，她对苦难的温柔和同情似乎变得更加深刻和强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| It | was | the | sure | way | to | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 当然 | 方式 | 到 | 她 | 心 | . |

这是通往她芳心的最佳途径。

[ɪn] [ə; eɪ] [gleɪd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['baʊə(r)] ,

| In | a | glade | not | far | from | the | castle | she | had | a | favourite | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 林间空地 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 城堡 | 她 | 有 | 一个 | 最喜欢的 | 凉亭 | , |

在离城堡不远的一片林间空地上，她有一间最喜欢的凉亭。

[weə(r)] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [pets] ,

| where | early | every | morning | she | used | to | go | to | feed | and | tend | her | pets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 早期的 | 每一个 | 早晨 | 她 | 用过的 | 到 | 去 | 到 | 喂养 | 和 | 趋向 | 她 | 宠物 | , |

每天清晨，她都会去喂养和照料她的宠物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] - [lʌvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn]

| of | which | the | best | - | loved | was | a | delicate | little | fawn | that | she | had | found | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 最好的 | - | 喜爱 | 曾是 | 一个 | 精美的 | 小的 | 讨好 | 那 | 她 | 有 | 成立 | 一 |

[deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| day | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 这 | 森林 | , |

其中最受宠的是她有一天在森林里发现的一只娇弱的小鹿。

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɪts] [kəm'pænjənz] ,

| deserted | by | its | companions | , |
|---|---|---|---|---|
| 荒凉的 | 经过 | 它是 | 同伴 | , |

被同伴抛弃，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɜːt] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| as | it | had | hurt | its | foot | and | could | no | longer | keep | pace | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 伤害 | 它是 | 脚 | 和 | 可以 | 不 | 更长 | 保持 | 步伐 | 和 | 他们 | . |

因为它的脚受伤了，再也跟不上它们了。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| With | difficulty | Auréole | and | her | nurse | carried | it | home | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | - | 和 | 她 | 护士 | 携带 | 它 | 家 | 之间 | 他们 | , |

奥雷奥尔和她的护士费力地把它抬回了家。

[ænd; ənd] [ tend ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wʌns] [mɔː(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [sprɪŋ]

| and | tended | it | till | it | grew | well | again | and | could | once | more | run | and | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾向于 | 它 | 直到 | 它 | 生长 | 出色地 | 再次 | 和 | 可以 | 一次 | 更多的 | 跑步 | 和 | 春天 |

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['evə(r)] .

| as | lightly | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 轻轻 | 作为 | 曾经 | . |

并精心照料，直到它再次茁壮成长，能够像以前一样轻盈地奔跑和跳跃。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] - , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| And | then | one | morning | Auréole | , | with | tears | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 早晨 | - | , | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

一天早晨，奥雷奥尔眼里噙着泪水，

[led] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| led | it | back | to | the | forest | where | she | had | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 森林 | 在哪里 | 她 | 有 | 成立 | 它 | . |

她把它带回了她发现它的那片森林。

- " [hɪə(r)] , [maɪ] [fɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [æz; əz][eə(r)] .

| ' | " | Here | , | my | fawn | , | " | she | said | , | " | you | are | free | as | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 这里 | , | 我的 | 讨好 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 是 | 自由的 | 作为 | 空气 | . |

“来吧，我的小鹿，”她说，“你自由自在，像空气一样。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

| I | would | not | keep | you | a | captive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 保持 | 你 | 一个 | 俘虏 | . |

我不会把你囚禁起来。

['heɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [maɪ] [fɔːn] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [fə'get] - ,

| Hasten | to | your | friends | , | my | fawn | , | but | do | not | forget | Auréole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋 | 到 | 你的 | 朋友们 | , | 我的 | 讨好 | , | 但 | 做 | 不是 | 忘记 | - | , |

快去见你的朋友们吧，我的小鹿，但别忘了奥雷奥尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

| and | if | you | are | in | trouble | come | to | her | to | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 在 | 麻烦 | 来 | 到 | 她 | 到 | 帮助 | 你 | . |

如果你遇到麻烦，就去找她帮忙。

" - [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [wʊd] [nɒt] [muːv] .

| " | ' | But | the | fawn | would | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 但 | 这 | 讨好 | 会 | 不是 | 移动 | . |

“但是小鹿一动不动。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] ['sɒftli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [aɪz]

| He | rubbed | himself | softly | against | her | , | and | looked | up | in | her | face | with | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他自己 | 轻轻 | 反对 | 她 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 脸 | 和 | 眼睛 |

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [spəʊk] .

| that | almost | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 辐 | . |

他轻轻地蹭着她，抬起头看着她的脸，眼神仿佛要说出话来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

| She | could | not | but | understand | what | he | meant | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 但 | 理解 | 什么 | 他 | 意思是 | 到 | 说 | . |

她不禁明白了他话里的意思。

- " [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ] .
**' " I cannot leave you .**
- " 我 不能 离开 你 .

“我不能离开你。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
**Let me stay always beside you , " was what he tried to express .**
让 我 停留 总是 旁 你 , " 曾是 什么 他 尝试 到 表达 .

“让我永远在你身边，”他想表达的就是这个意思。

[səʊ] - [let] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] ,
**So Auréole let him follow her home again ,**
所以 - 让 他 跟随 她 家 再次 ,

于是奥蕾欧蕾又让他跟着她回家了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,
**and from that day he had always lived in her bower ,**
和 从 那 天 他 有 总是 居住地 在 她 凉亭 ,

从那天起，他就一直住在她的闺房里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['gæmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**and was never so happy as when gambolling about her .**
和 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 嬉戏 关于 她 .

他最快乐的时候就是和她一起嬉戏玩耍的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [pets] [tuː] — ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**She had other pets too — numbers of birds of various kinds , none of which**
她 有 其他 宠物 也 — 数字 的 鸟类 的 各种各样的 种类 , 没有任何 的 哪个
[ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz] ,
**she kept in cages ,**
她 保留 在 笼子 ,

她还有其他宠物——许多不同种类的鸟，但她没有把它们关在笼子里。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,
**for all of them she had in some way or other saved and protected ,**
为了 全部 的 他们 她 有 在 一些 方式 或者 其他 已保存 和 受保护 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

她以某种方式拯救和保护了他们所有人，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [fɔːn] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
**like the fawn , they refused to leave her .**
喜欢 这 讨好 , 他们 拒绝 到 离开 她 .

就像小鹿一样，它们不愿离开她。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] , [pə'hæps] ,
**The sweetest , perhaps ,**
这 最甜美的 , 也许 ,

或许是最甜蜜的

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**were a pair of wood - pigeons which she had one day released from a**
是 一个 一对 的 木头 - 鸽子 哪个 她 有 一 天 发布 从 一个
['faʊlərz] [sneə(r)] ,
**fowler's snare ,**
福勒的 圈套 ,

那是一对她从捕鸟人的陷阱里放出来的野鸽子。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] .
**where they had become entangled .**
在哪里 他们 有 变得 纠缠 .

他们纠缠在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ['evri]

| It | was | the | prettiest | sight | in | the | world | to | see | Auréole | in | her | bower | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 视线 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 看 | - | 在 | 她 | 凉亭 | 每一个 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

每天早晨看到奥蕾欧蕾在她的凉亭里，是世界上最美的景象。

[ðə; ði] [fɔːn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] -

| the | fawn | rubbing | his | soft | head | against | her | white | dress | , | and | the | wood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | 擦 | 他的 | 柔软的 | 头 | 反对 | 她 | 白色的 | 裙子 | , | 和 | 这 | 木头 | - |

['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| pigeons | cooing | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | 咕咕 | 到 | 她 | , |

小鹿用柔软的头蹭着她的白色裙子，林鸽向她咕咕叫着。

[wʌn] [pɜːtʃt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,

| one | perched | on | each | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 栖息 | 在 | 每个 | 肩膀 | , |

每只肩膀上各栖息着一只，

[waɪl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ 'flʌtə ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] — [ɔːl] ['əʊɪŋ]

| while | round | her | head | fluttered | a | crowd | of | birds | of | different | kinds | — | all | owing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 圆形的 | 她 | 头 | 飘动 | 一个 | 人群 | 的 | 鸟类 | 的 | 不同的 | 种类 | — | 全部 | 欠款 |

[ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][keə(r)] .

| their | life | and | happiness | to | her | tender | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 和 | 幸福 | 到 | 她 | 投标 | 关心 | . |

在她头顶周围，一群不同种类的鸟儿翩翩飞舞——它们的生命和幸福都归功于她的悉心照料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɑːf] - [fledʒd] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| There | was | a | thrush | , | which | she | had | found | half | - | fledged | and | gasping | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 画眉 | , | 哪个 | 她 | 有 | 成立 | 一半 | - | 羽翼丰满 | 和 | 喘息 | 为了 |

[breθ] , ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] ;

| breath | , | fallen | from | the | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | , | 倒下 | 从 | 这 | 巢 | ; |

她发现一只半大幼鸟，奄奄一息地从巢里掉了下来；

[ə; eɪ] [meɪmd] ['swɒləʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]

| a | maimed | swallow | , | who | had | been | left | behind | by | his | companions | in | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 残废 | 吞 | , | WHO | 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | 经过 | 他的 | 同伴 | 在 | 这 | 冬天 |

[flaɪt] .

| flight | . |
|---|---|
| 航班 | . |

一只受伤的燕子，在冬季迁徙中被同伴们遗落了。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ðəʊ] [stɪl] [leɪm] [ɒv; əv][wʌn] [leg] ,

| And | running | about | , | though | still | lame | of | one | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 关于 | , | 尽管 | 仍然 | 瘸 | 的 | 一 | 腿 | , |

虽然一条腿还瘸着，但他仍然到处跑动。

[ə; eɪ] [teɪm] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni]

| a | tame | rabbit | which | she | had | rescued | from | a | dog | , | and | ever | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驯服 | 兔子 | 哪个 | 她 | 有 | 获救 | 从 | 一个 | 狗 | , | 和 | 曾经 | 所以 | 许多 |

['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] ,

| other | innocent | creatures | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 清白的 | 生物 | , |

一只她从狗嘴里救出来的温顺兔子，以及许多其他无辜的小动物。

[ɔːl] [wɪð] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

| all | with | histories | of | the | same | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 和 | 历史 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | , |

它们都拥有类似的历史，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] [æz; əz]

| and | each | vying | with | the | other | to | express | gratitude | to | their | dear | mistress | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 竞争 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 表达 | 感激 | 到 | 他们的 | 亲爱的 | 情妇 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ bau ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

| she | stood | there | with | the | sunshine | peeping | through | the | boughs | and | lighting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 那里 | 和 | 这 | 阳光 | 偷窥 | 通过 | 这 | 树枝 | 和 | 灯光 | 向上 |

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [heə(r)] .

| her | sweet | face | and | bright | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甜的 | 脸 | 和 | 明亮的 | 头发 | . |

他们争先恐后地向他们亲爱的女主人表达感激之情，女主人站在那里，阳光透过树枝洒在她甜美的脸庞和明亮的头发上。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ['evri]

| ' | It | was | the | prettiest | sight | in | the | world | to | see | Auréole | in | her | bower | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 视线 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 看 | - | 在 | 她 | 凉亭 | 每一个 |

['mɔːnɪŋ] . -

| morning | . | ' |
|---|---|---|
| 早晨 | . | - |

“每天早上看到奥蕾欧尔在她的凉亭里，是世界上最美丽的景象。”

- [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] ,

| ' | But | summer | and | sunshine | do | not | always | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 夏天 | 和 | 阳光 | 做 | 不是 | 总是 | 最后的 | , |

但夏天和阳光不会永远持续下去，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['sɒrəʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

| and | in | time | sorrow | came | to | Auréole | as | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 悲哀 | 来了 | 到 | - | 作为 | 到 | 其他的 | . |

随着时间的推移，悲伤也降临到了奥雷奥尔身上，就像其他人一样。

- [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| ' | Her | mother | had | died | when | she | was | a | little | baby | , | and | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 母亲 | 有 | 死亡 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 婴儿 | , | 和 | 她 | 父亲 |

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

| was | already | growing | old | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 生长 | 老的 | . |

“她还是个婴儿时母亲就去世了，父亲当时已经年老了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] ,

| But | he | felt | no | anxiety | about | the | future | of | his | only | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 不 | 焦虑 | 关于 | 这 | 未来 | 的 | 他的 | 仅有的 | 孩子 | , |

但他对独生子的未来并不感到焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][nekst][eə(r)][tuː; tə]

| for | it | had | long | been | decided | that | she | was | to | marry | the | next | heir | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 长的 | 到过 | 决定 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 结婚 | 这 | 下一个 | 继承人 | 到 |

[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

| his | crown | , |
|---|---|---|
| 他的 | 王冠 | , |

因为很久以前就决定了她要嫁给他的下一任王位继承人。

[ðə; ði] [prɪns] ['hælbɜːt] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [reɪn] .

| the | Prince | Halbert | , | as | by | the | laws | of | that | country | no | woman | could | reign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 哈尔伯特 | , | 作为 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 那 | 国家 | 不 | 女士 | 可以 | 在位 | . |

哈尔伯特王子，因为根据该国的法律，女人不能统治。

- [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['hælbɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wen] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ]

| **Auréole** | **had** | **not** | **seen** | **Halbert** | **for** | **many** | **years** | **,** | **when** | **,** | **as** | **children** | **,** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不是 | 已见 | 哈尔伯特 | 为了 | 许多 | 年 | , | 什么时候 | , | 作为 | 孩子们 | , | 他们 |

[hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ;

| **had** | **played** | **together** | **;** |
|---|---|---|---|
| 有 | 玩 | 一起 | ; |

奥雷奥尔已经很多年没见过哈尔伯特了，他们小时候曾一起玩耍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] [wɪð] [ə'fekʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['meri] [bɔɪ] ,

| **but** | **she** | **remembered** | **him** | **with** | **affection** | **as** | **a** | **bright** | **merry** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 他 | 和 | 感情 | 作为 | 一个 | 明亮的 | 欢乐 | 男生 | , |

但她仍然深情地记得他，记得他是个开朗快乐的男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **and** | **she** | **looked** | **forward** | **without** | **fear** | **to** | **being** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 向前 | 没有 | 害怕 | 到 | 存在 | 他的 | 妻子 | . |

她满怀期待地盼望成为他的妻子。

- " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ?

| **'** | **"** | **Why** | **should** | **I** | **not** | **love** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 为什么 | 应该 | 我 | 不是 | 爱 | 他 | ? |

“我为什么不应该爱他？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| **"** | **she** | **said** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

她对自己说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [nəʊn] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

| **"** | **I** | **have** | **never** | **yet** | **known** | **any** | **one** | **who** | **was** | **not** | **kind** | **and** | **gentle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 然而 | 已知 | 任何 | 一 | WHO | 曾是 | 不是 | 种类 | 和 | 温和的 | , |

我从未见过不善良温柔的人。

[ænd; ənd] ['hælbɜːt] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

| **and** | **Halbert** | **will** | **be** | **still** | **more** | **so** | **to** | **me** | **than** | **any** | **one** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈尔伯特 | 将要 | 是 | 仍然 | 更多的 | 所以 | 到 | 我 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | , |

而哈尔伯特在我心中的地位，永远比任何人都高。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .

| **for** | **he** | **will** | **be** | **my** | **king** | **and** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 将要 | 是 | 我的 | 国王 | 和 | 掌握 | . |

因为他将成为我的王和主人。

" - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

| **"** | **'** | **And** | **when** | **the** | **day** | **came** | **for** | **the** | **Prince** | **to** | **return** | **to** | **see** | **her** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 什么时候 | 这 | 天 | 来了 | 为了 | 这 | 王子 | 到 | 返回 | 到 | 看 | 她 | 再次 |

,

**,**

,

“当王子再次回来见她的那一天到来时，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

| **she** | **waited** | **for** | **him** | **quietly** | **and** | **without** | **misgiving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 为了 | 他 | 悄悄 | 和 | 没有 | 疑虑 | . |

她静静地、毫无戒心地等着他。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ɔːl] [siːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **at** | **first** | **all** | **seemed** | **as** | **she** | **had** | **pictured** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的全部 | | 似乎 | 作为 | 她 | 有 | 如图所示 | 它 | . |

起初，一切似乎都和她想象的一样。

['hælbɜːt] [wɒz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| **Halbert** | **was** | **manly** | **and** | **handsome** | **,** | **he** | **had** | **an** | **open** | **expression** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔伯特 | 曾是 | 男子气概 | 和 | 英俊的 | , | 他 | 有 | 一个 | 打开 | 表达 | 和 |

['wɪnɪŋ] ['mænəz] ,

| **winning** | **manners** | **,** |
|---|---|---|
| 获胜 | 礼仪 | , |

哈尔伯特身材魁梧，相貌英俊，表情开朗，举止得体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['kʌz(ə)n] .

| **he** | **was** | **devoted** | **to** | **his** | **gentle** | **cousin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 奉献 | 到 | 他的 | 温和的 | 表哥 | . |

他非常疼爱他温柔的表弟。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| **So** | **the** | **old** | **King** | **was** | **delighted** | **,** | **and** | **Auréole** | **said** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老的 | 国王 | 曾是 | 高兴极了 | , | 和 | - | 说 | 到 | 她自己 | , |

于是老国王非常高兴，奥雷奥尔心想：

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] ?

| **"** | **What** | **have** | **I** | **done** | **to** | **deserve** | **such** | **happiness** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 我 | 完毕 | 到 | 应得 | 这样的 | 幸福 | ? |

我做了什么才配得上这样的幸福?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ?

| **How** | **can** | **I** | **ever** | **sufficiently** | **show** | **my** | **gratitude** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 足够 | 展示 | 我的 | 感激 | ? |

我该如何才能充分表达我的感激之情?

" - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz]

| **"** | **'** | **She** | **was** | **standing** | **in** | **her** | **bower** | **when** | **she** | **thought** | **thus** | **,** | **surrounded** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 她 | 凉亭 | 什么时候 | 她 | 想法 | 因此 | , | 包围 | 作为 |

['juːʒuəl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pets] .

| **usual** | **by** | **her** | **pets** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | 经过 | 她 | 宠物 | . |

“她当时正站在自己的凉亭里，像往常一样被她的宠物们围绕着，她这样想着。

['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps]

| **Suddenly** | **among** | **the** | **trees** | **at** | **some** | **little** | **distance** | **she** | **heard** | **a** | **sound** | **of** | **footsteps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 之中 | 这 | 树木 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 她 | 听到 | 一个 | 声音 | 的 | 脚步声 |

,

**,**

,

突然，她听到不远处树林里传来脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , ['spiːkɪŋ]

| **and** | **at** | **the** | **same** | **time** | **a** | **harsh** | **voice** | **,** | **which** | **she** | **scarcely** | **recognised** | **,** | **speaking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 残酷的 | 嗓音 | , | 哪个 | 她 | 几乎 | 已确认 | , | 请讲 |

['rʌfli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] .

| **roughly** | **and** | **sharply** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大致 | 和 | 尖锐地 | . |

与此同时，一个她几乎认不出的刺耳声音传来，说话粗鲁而尖锐。

- " [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][kɜː(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **'** | **"** | **Out** | **of** | **my** | **way** | **,** | **you** | **cur** | **,** | **"** | **it** | **said** | **,** | **and** | **then** | **came** | **the** | **sound** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | , | 你 | 库尔 | , | " | 它 | 说 | , | 和 | 然后 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 一个 |

[bləʊ] ,

| **blow** | **,** |
|---|---|
| 吹 | , |

“滚开，你这杂种！”它说道，然后传来一声重击声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [waɪn] .
**followed by a piteous whine .**
随后 经过 一个 可怜的 抱怨 .

随后传来一声凄惨的呜咽。

- - [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə'pɒn] ['hælbɜːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk]
**' Auréole darted forward , and in another instant came upon Halbert , his face dark**
- - 飞镖 向前 , 和 在 其他 立即的 来了 之上 哈尔伯特 , 他的 脸 黑暗的
[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,
**and frowning ,**
和 皱眉 ,

奥雷奥尔猛地向前冲去，转眼间就撞上了哈尔伯特，哈尔伯特脸色阴沉，眉头紧锁。

[waɪl] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] [leɪ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**while a poor little dog lay bleeding at his feet .**
尽管 一个 贫穷的 小的 狗 躺 出血 在 他的 脚 .

一只可怜的小狗躺在他脚边，鲜血直流。

- " ['hælbɜːt] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
**' " Halbert ! " exclaimed Auréole .**
- " 哈尔伯特 ! " 惊呼 - .

“哈尔伯特！”奥雷奥尔喊道。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['stɑːtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
**Her cousin started ; he had not heard her come .**
她 表哥 开始 ; 他 有 不是 听到 她 来 .

她的表兄吓了一跳；他没听到她进来。

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
**" Did you do this ?**
" 做过 你 做 这 ?

“这是你做的吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ?
**Did you strike the little dog ?**
做过 你 罢工 这 小的 狗 ?

你打了那只小狗吗?

" - ['hælbɜːt] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ 'redən ] [wɪð] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd]
**" ' Halbert turned towards her ; he had reddened with shame , but he tried**
" - 哈尔伯特 转向 向 她 ; 他 有 发红 和 耻辱 , 但 他 尝试
[tuː; tə] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
**to laugh it off .**
到 笑 它 离开 .

“哈尔伯特转向她；他羞愧得满脸通红，但他试图用笑声掩饰过去。

- " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [də'rektli] .
**' " It is nothing , " he said ; " the creature will be all right again directly .**
- " 它 是 没有什么 , " 他 说 ; " 这 生物 将要 是 全部 正确的 再次 直接地 .

“没什么大不了的，”他说，“这只动物很快就会好起来的。”

['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l][kɜː(r)] !
**Horrid little cur !**
可怕的 小的 库尔 !

可恶的小混蛋!

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ 'jelp ] [ænd; ənd] [bɑːkt] [dʒʌst]
**it rushed out at me from that cottage there and yelped and barked just**
它 匆忙 出去 在 我 从 那 小屋 那里 和 尖叫 和 吠叫 只是
[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['iːgəli] [ 'heisən ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['baʊə(r)] ,
**when I was eagerly hastening to your bower ,**
什么时候 我 曾是 急切地 加速 到 你的 凉亭 ,

它从那边的小屋里冲出来，朝我狂吠，而我当时正急忙赶往你的凉亭。

[ˌprɪn'ses] .
**Princess .**
公主 .

公主。

" - [bʌt; bət] - ['hɑːdli] [hɜːd] [hɪm] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] .
**" ' But Auréole hardly heard him , or his attempts at excusing himself .**
" - 但 - 几乎 听到 他 , 或者 他的 尝试 在 借口 他自己 .

“但奥雷奥尔几乎没听到他的话，也没听到他试图为自己辩解的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] .
**She was on her knees before the poor dog .**
她 曾是 在 她 膝盖 前 这 贫穷的 狗 .

她跪在可怜的狗狗面前。

- " [waɪ] , ['faɪdəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
**' " Why , Fido , " she said , " dear little Fido , do you not know me ?**
- " 为什么 , 菲多 , " 她 说 , " 亲爱的 小的 菲多 , 做 你 不是 知道 我 ?

“哎呀，菲多，”她说，“亲爱的小菲多，你不认识我了吗？”

" ['faɪdəʊ] ['fiːbli] [traɪd] [tuː; tə] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
**" Fido feebly tried to wag his tail .**
" 菲多 虚弱地 尝试 到 摇摆 他的 尾巴 .

菲多无力地试图摇摇尾巴。

- " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] ? " [ 'stæmə ] ['hælbɜːt] .
**' " Is it your dog ? " stammered Halbert .**
- " 是 它 你的 狗 ? " 结结巴巴 哈尔伯特 .

“是你的狗吗？”哈尔伯特结结巴巴地问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] — [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] — —
**" I had no — not the slightest idea — —**
" 我 有 不 — 不是 这 丝毫 主意 — —

我一点儿也不知道——

" - [bʌt; bət] - [flæʃt] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] .
**" ' But Auréole flashed back an answer which startled him .**
" - 但 - 闪光灯 后退 一个 回答 哪个 惊慌 他 .

“但奥雷奥尔脱口而出的回答让他大吃一惊。”

" [maɪ] [dɒg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" My dog , " she said .**
" 我的 狗 , " 她 说 .

“我的狗，”她说。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
**But what has that to do with it ?**
但 什么 有 那 到 做 和 它 ?

但这跟这件事有什么关系呢?

[əʊ] , [juː; jʊ] ['kruːəl] [mæn] !
**Oh , you cruel man !**
哦 , 你 残忍的 男人 !

你这个残忍的人!

" - [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɔːl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| " | ' | Then | she | turned | from | him | , | the | little | dog | all | panting | and | bleeding | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 然后 | 她 | 转向 | 从 | 他 | , | 这 | 小的 | 狗 | 全部 | 喘息 | 和 | 出血 | 在 | 她 |

[ɑːmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

“然后她转身离开，怀里的小狗气喘吁吁，浑身是血。”

['hælbɜːt] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| Halbert | was | startled | by | the | look | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔伯特 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 看 | 在 | 她 | 脸 | . |

哈尔伯特被她脸上的表情吓了一跳。

- " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [kraɪd] .

| ' | " | Forgive | me | , | Auréole | , | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 原谅 | 我 | , | - | , | " | 他 | 哭 | . |

“请原谅我，奥雷奥尔，”他哭着说。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

| " | I | did | not | mean | to | hurt | the | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 伤害 | 这 | 生物 | . |

“我并非有意伤害这只动物。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['heɪsti] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempəd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [æn; ən]

| I | am | hasty | and | quick | - | tempered | , | but | you | should | not | punish | so | severely | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仓促 | 和 | 快的 | - | 淬火 | , | 但 | 你 | 应该 | 不是 | 惩治 | 所以 | 严重 | 一个 |

[ɪnstənts] ['θɔːtləsnəs] .

| instant's | thoughtlessness | . |
|---|---|---|
| 即时 | 考虑不周 | . |

我性情急躁，脾气暴躁，但你不应该如此严厉地惩罚一时的疏忽。

" - " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɔːtləsnəs] .

| " | ' | " | It | was | not | thoughtlessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 它 | 曾是 | 不是 | 考虑不周 | . |

“这不是考虑不周。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kaʊədli] ['kruːəlti] , " [rɪ'plaɪd] - ['sləʊli] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [tə'wɔːdz]

| It | was | cowardly | cruelty | , | " | replied | Auréole | slowly | , | turning | her | pale | face | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 胆小 | 残酷 | , | " | 回复 | - | 缓慢地 | , | 转弯 | 她 | 苍白 | 脸 | 向 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“这是懦弱的残忍，”奥雷奥尔缓缓回答道，将她苍白的脸转向他。

" [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['neɪtʃə(r)] [huː] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [duː; də]

| " | A | man | must | have | a | cruel | nature | who | , | even | under | irritation | , | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 必须 | 有 | 一个 | 残忍的 | 自然 | WHO | , | 甚至 | 在下面 | 刺激 | , | 可以 | 做 |

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

| what | you | have | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 有 | 完毕 | . |

“一个人即使受到刺激，也能做出你这样的事，那他一定天性残忍。”

[ˌfeə'wel] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Farewell | , | " | and | she | was | moving | away | when | he | stopped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | " | 和 | 她 | 曾是 | 移动 | 离开 | 什么时候 | 他 | 停止 | 她 | . |

“再见，”她正要离开时，他叫住了她。

- " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌfeə'wel] ?

| ' | " | What | do | you | mean | by | farewell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 告别 | ? |

“你说的告别是什么意思？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] ?
**You are not in earnest ?**
你 是 不是 在 认真 ?

你不是认真的吧?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**But Auréole looked at him with indignation .**
但 - 看起来 在 他 和 愤慨 .

但奥雷奥尔愤慨地看着他。

- " [nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
**' " Not in earnest ? " she repeated .**
- " 不是 在 认真 ? " 她 重复 .

“不是认真的吧?”她重复道。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz][aɪ][mɔː(r)][səʊ][ɪn][maɪ][laɪf] !
**" Never was I more so in my life !**
" 绝不 曾是 我 更多的 所以 在 我的 生活 !

我这辈子从来没有像现在这样!

[ˌfeə'wel] , ['hælbɜːt] .
**Farewell , Halbert .**
告别 , 哈尔伯特 .

再见了，哈尔伯特。

" - " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
**" ' " And you will not see me again ?**
" - " 和 你 将要 不是 看 我 再次 ?

“你以后都不会再见到我了吗?”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- " [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " - [rɪ'plaɪd] ,
**' " I will never see you again , " Auréole replied ,**
- " 我 将要 绝不 看 你 再次 , " - 回复 ,

“我再也不会见到你了,”奥雷奥尔回答道。

" [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
**" till you have learnt to feel for the sufferings of your fellow - creatures ,**
" 直到 你 有 学会了 到 感觉 为了 这 苦难 的 你的 同伴 - 生物 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**instead of adding to them .**
反而 的 添加 到 他们 .

“直到你学会体谅同胞的痛苦，而不是加重他们的痛苦。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] ?
**And who can say if that day will ever come ?**
和 WHO 能 说 如果 那 天 将要 曾经 来 ?

谁又能说那一天是否会到来呢?

[ˌfeə'wel] [ə'gen] , ['hælbɜːt] .
**Farewell again , Halbert .**
告别 再次 , 哈尔伯特 .

再次告别，哈尔伯特。

" - [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] ['θʌndəstrʌk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd]

| " | ' | The | Prince | stood | thunderstruck | , | watching | her | slight | figure | as | it | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 王子 | 站立 | 雷击 | , | 观看 | 她 | 轻微 | 数字 | 作为 | 它 | 消失 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| among | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | . |

“王子呆立原地，目送着她纤细的身影消失在树林中。”

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

| He | felt | like | a | man | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 梦 | . |

他感觉自己像在梦中一样。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ,

| Then | , | as | he | gradually | became | conscious | that | it | was | all | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 逐步地 | 成为 | 有意识的 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 真的 | , |

然后，当他逐渐意识到这一切都是真的时，

[hɪz; ɪz] [hɒt] ['tempə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]['æŋgə(r)][æt; ət] - , [ɪn] ['mɒkəri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːdəti]

| his | hot | temper | broke | out | in | anger | at | Auréole | , | in | mockery | at | her | absurdity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热的 | 脾气 | 打破 | 出去 | 在 | 愤怒 | 在 | - | , | 在 | 嘲讽 | 在 | 她 | 荒谬 |

[ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | exaggeration | , |
|---|---|---|
| 和 | 夸张 | , |

他怒火中烧，对奥蕾欧尔大发雷霆，嘲笑她的荒谬和夸张。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

| and | he | tried | to | believe | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 到 | 相信 | 什么 | 他 | 说 | , |

他努力让自己相信他所说的话。

[ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [səʊ]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [waɪf] ,

| that | no | man | could | be | happy | with | so | fanciful | and | unreasonable | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 男人 | 可以 | 是 | 快乐的 | 和 | 所以 | 奇幻的 | 和 | 不合理 | 一个 | 妻子 | , |

没有哪个男人会喜欢这样一个异想天开、不讲道理的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

| and | that | he | had | nothing | to | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 后悔 | . |

他没有什么可后悔的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] , [ðəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] ,

| In | his | heart | he | was | angry | with | himself | , | though | to | this | he | would | not | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | 他 | 曾是 | 生气的 | 和 | 他自己 | , | 尽管 | 到 | 这 | 他 | 会 | 不是 | 自己的 | , |

他内心对自己感到愤怒，但他并不承认这一点。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] - ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm] ['truːli] .

| and | conscious | also | that | Auréole's | instinct | had | judged | him | truly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有意识的 | 还 | 那 | - | 本能 | 有 | 评判 | 他 | 真的 | . |

他也意识到奥雷奥尔的直觉对他做出了正确的判断。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['θɔːtləs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

| He | was | selfish | and | utterly | thoughtless | for | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自私 | 和 | 完全地 | 轻率 | 为了 | 其他的 | , |

他自私自利，完全不顾及他人感受。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æktʃuəli] ['kruːəl] .

| and | far | on | the | way | therefore | to | becoming | actually | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 在 | 这 | 方式 | 所以 | 到 | 成为 | 实际上 | 残忍的 | . |

因此，他离变得真正残忍还很远。

[hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk] - , [biːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| He | had | , | like | Auréole | , | been | surrounded | by | luxury | and | indulgence | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 喜欢 | - | , | 到过 | 包围 | 经过 | 奢华 | 和 | 放纵 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ,

| but | had | not | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | , |

他和奥雷奥尔一样，一生都生活在奢华和放纵之中，但他却没有.....

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| like | her | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 她 | , |

像她一样，

[əˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈblesɪŋz]

| acquired | the | habit | of | feeling | for | others | and | looking | upon | his | own | blessings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 习惯 | 的 | 感觉 | 为了 | 其他的 | 和 | 寻找 | 之上 | 他的 | 自己的 | 祝福 |

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

| as | to | be | shared | with | those | who | were | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 共享 | 和 | 那些 | WHO | 是 | 没有 | 他们 | . |

他养成了体谅他人、将自己所拥有的幸福与那些没有幸福的人分享的习惯。

- - [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

| ' | Auréole | kept | to | her | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 保留 | 到 | 她 | 单词 | . |

奥雷奥尔信守了诺言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˈhælbɜːt] [əˈgen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

| She | would | not | see | Halbert | again | , | though | the | King | , | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 看 | 哈尔伯特 | 再次 | , | 尽管 | 这 | 国王 | , | 她 | 父亲 | , |

她再也见不到哈尔伯特了，尽管国王，也就是她的父亲，

[dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

| did | his | utmost | to | shake | her | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他的 | 极致 | 到 | 摇 | 她 | 解决 | . |

他竭尽全力动摇她的决心。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɜːm] .

| She | remained | firm | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 公司 | . |

她态度坚定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

| It | was | better | so | for | both | of | them | , | she | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 所以 | 为了 | 两个都 | 的 | 他们 | , | 她 | 重复 | . |

她重复道，这对他们俩都更好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] .

| It | would | kill | her | to | be | the | wife | of | such | a | man | , | and | do | him | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 杀 | 她 | 到 | 是 | 这 | 妻子 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | , | 和 | 做 | 他 | 不 | 好的 | . |

嫁给这样的男人会要了她的命，而且对他也没有好处。

[səʊ][ɪn][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd][ˈæŋgri] [rɪˈzentmənt] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈsɒrəʊ] , [prɪns] [ˈhælbɜːt] [went] [əˈweɪ] ,

| So | in | bitter | and | angry | resentment | , | rather | than | sorrow | , | Prince | Halbert | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 苦的 | 和 | 生气的 | 怨恨 | , | 相当 | 比 | 悲哀 | , | 王子 | 哈尔伯特 | 去 | 离开 | , |

因此，哈尔伯特王子没有悲伤，而是带着痛苦和愤怒的怨恨离开了。

[ænd; ənd] - [laɪf] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

| and | Auréole's | life | returned | to | what | it | had | been | before | his | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 生活 | 返回 | 到 | 什么 | 它 | 有 | 到过 | 前 | 他的 | 未来 | . |

奥雷奥尔的生活又恢复到了他到来之前的样子。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)]
**THE STORY OF A KING'S DAUGHTER**
这 故事 的 一个 国王的 女儿

国王女儿的故事

( [kən'tɪnju:d] ) .
**( Continued ) .**
( 持续 ) .

(持续)。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['əʊnli][kænst][set][ˌem 'i:] [fri:] . -
**' I have been enchanted , and thou only canst set me free . '**
- 我 有 到过 迷人的 , 和 你 仅有的 罐 放 我 自由的 . -

“我已被施了魔法，只有你能让我解脱。”

['grɪmz] ['reɪv(ə)n] .
**Grimm's Raven .**
格林童话 乌鸦 .

格林的渡鸦。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][æt; ət] [li:st] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
**' It seemed so at least , but in reality it was very different .**
- 它 似乎 所以 在 至少 , 但 在 现实 它 曾是 非常 不同的 .

“至少看起来是这样，但实际上却大相径庭。”

- [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['di:pli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
**Auréole had received a shock which she felt deeply , and which she could not**
- 有 已收到 一个 震惊 哪个 她 毛毡 深 , 和 哪个 她 可以 不是
[fə'get] .
**forget .**
忘记 .

奥蕾欧尔受到了极大的惊吓，她对此耿耿于怀，难以忘怀。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
**It grieved her , too , to see her father's distress and disappointment ,**
它 伤心 她 , 也 , 到 看 她 父亲的 痛苦 和 失望 ,

看到父亲的沮丧和失望，她也感到很难过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ɪf] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [səʊ]
**and sometimes she asked herself if perhaps she had done wrong in deciding so**
和 有时 她 问 她自己 如果 也许 她 有 完毕 错误的 在 决定 所以
['heɪstɪli] .
**hastily .**
草草 .

她有时也会问自己，自己当初草率做决定是不是错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg]['faɪdəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ,
**But the sight of the little dog Fido , which had recovered ,**
但 这 视线 的 这 小的 狗 菲多 , 哪个 有 恢复 ,

但是，看到康复后的小狗菲多，

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , ['ɔ:lweɪz] [rɪ'mu:vd] [ði:z] [mɪs'gɪvɪŋz] .
**though with the loss of one eye , always removed these misgivings .**
尽管 和 这 损失 的 一 眼睛 , 总是 已移除 这些 疑虑 .

虽然失去了一只眼睛，但这丝毫没有消除我的疑虑。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

| " | A | man | who | could | be | so | cruel | to | a | harmless | little | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | WHO | 可以 | 是 | 所以 | 残忍的 | 到 | 一个 | 无害 | 小的 | 生物 | , |

一个对无害的小动物如此残忍的人，

[wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] ['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

| would | have | quickly | broken | my | heart | , | " | she | said | to | herself | and | sometimes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 迅速地 | 破碎的 | 我的 | 心 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | 和 | 有时 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| her | father | . |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | . |

“这会很快让我心碎，”她对自己说，有时也会对父亲说。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,

| And | as | time | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | , |

随着时间的推移，

[ænd; ənd] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [prɪns] ['hælbɜːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪəd]

| and | news | came | that | Prince | Halbert | was | becoming | more | and | more | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消息 | 来了 | 那 | 王子 | 哈尔伯特 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 害怕 |

[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

| and | disliked | in | his | own | home | from | the | increasing | violence | of | his | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不喜欢 | 在 | 他的 | 自己的 | 家 | 从 | 这 | 增加 | 暴力 | 的 | 他的 | 脾气 | , |

有消息传来，哈尔伯特王子脾气越来越暴躁，在自己的家中也越来越令人恐惧和厌恶。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] - [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

| the | old | King | learnt | to | be | thankful | that | his | dear | Auréole | was | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国王 | 学会了 | 到 | 是 | 感恩 | 那 | 他的 | 亲爱的 | - | 曾是 | 不是 | 到 | 是 |

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

| at | the | mercy | of | such | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | . |

老国王学会了庆幸，他心爱的奥雷奥尔不必受制于这样的人。

- " [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ? " [hiː; hi] [wʊd]

| - | " | But | what | will | become | of | you | , | my | darling | , | when | I | am | gone | ? | " | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 但 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | ? | " | 他 | 会 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

“但是，我的宝贝，当我离开之后，你该怎么办呢？”他会这样说。

- " [fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| - | " | Fear | not | for | me | , | " | Auréole | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 害怕 | 不是 | 为了 | 我 | , | " | - | 保证 | 他 | . |

“别为我担心，”奥雷奥尔向他保证道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] .

| " | I | have | no | fear | for | myself | , | father | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 害怕 | 为了 | 我 | , | 父亲 | , | 亲爱的 | . |

“我并不害怕自己会受到伤害，亲爱的父亲。”

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] ['ænɪmlz] .

| Why | , | I | could | live | safely | in | the | woods | with | my | dear | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 可以 | 居住 | 安全 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 我的 | 亲爱的 | 动物 | . |

为什么呢？我可以和我的爱宠们一起安全地生活在森林里。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd]['faɪdəʊ][tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['lɛloʊ][maɪ] [fɔːn] ,

| If | I | had | a | little | hut | , | and | Fido | to | guard | me | , | and | Lello | my | fawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 小屋 | , | 和 | 菲多 | 到 | 警卫 | 我 | , | 和 | 莱洛 | 我的 | 讨好 | , |

如果我有一间小木屋，有菲多守护着我，还有我的小鹿莱洛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['prɪti] [bɜ·dz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwaɪt] ['hæpi] !

| and | the | little | rabbit | , | and | all | my | pretty | birds | , | I | should | be | quite | happy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 兔子 | , | 和 | 全部 | 我的 | 漂亮的 | 鸟类 | , | 我 | 应该 | 是 | 相当 | 快乐的 | ! |

还有那只小兔子，还有我所有漂亮的鸟儿，我应该会非常开心!

" - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][tu:; tə] [hu:m] ['faɪdəʊ] [bɪ'lɒŋd] [hæd; həd] [begd] - [tu:; tə] [ki:p]

| " | - | For | the | forester | to | whom | Fido | belonged | had | begged | Auréole | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 为了 | 这 | 林务员 | 到 | 谁 | 菲多 | 属于 | 有 | 乞求 | - | 到 | 保持 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“因为菲多的主人——那位护林员——曾恳求奥雷奥尔留下它，

[æz; əz]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [hɜ:t] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt]

| as | even | before | its | hurt | the | dog | had | learnt | to | love | her | and | spring | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 甚至 | 前 | 它是 | 伤害 | 这 | 狗 | 有 | 学会了 | 到 | 爱 | 她 | 和 | 春天 | 出去 |

[tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| to | greet | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 她 | , |

甚至在受伤之前，这只狗就已经学会了爱她，并会跳出来迎接她。

[ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['kɒtɪdʒ] ,

| and | wag | his | tail | with | pleasure | when | she | passed | his | master's | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 他的 | 尾巴 | 和 | 乐趣 | 什么时候 | 她 | 通过了 | 他的 | 硕士学位 | 小屋 | , |

当她经过主人的小屋时，他高兴地摇着尾巴。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gleɪd] .

| which | lay | on | the | way | to | her | glade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 她 | 林间空地 | . |

那是通往她所在林间空地的路。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

| But | though | Auréole | was | not | afraid | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | - | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 为了 | 她自己 | , |

虽然奥蕾欧尔并不害怕自己会受到伤害，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['mɪzrəbl] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] ,

| she | was | often | very | miserable | when | she | thought | of | her | country | - | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 经常 | 非常 | 悲惨的 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 她 | 国家 | - | 人们 | , |

她一想到自己的同胞就常常感到非常痛苦。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [wʌnz] ,

| above | all | the | poor | and | defenceless | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 这 | 贫穷的 | 和 | 毫无防备 | 一个 | , |

尤其是那些贫穷和手无寸铁的人，

[ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] ['hælbɜ:t] [geɪv] [saɪnz][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

| in | the | power | of | such | a | king | as | Halbert | gave | signs | of | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 力量 | 的 | 这样的 | 一个 | 国王 | 作为 | 哈尔伯特 | 给予 | 标志 | 的 | 存在 | , |

像哈尔伯特这样的国王所展现出的权力，表明了其存在的意义。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ru:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

| after | the | long | and | gentle | rule | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 长的 | 和 | 温和的 | 规则 | 的 | 她 | 父亲 | . |

在她父亲漫长而温和的统治之后。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪləns] ,

| Yet | there | was | nothing | to | be | done | , | so | she | kept | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | , | 所以 | 她 | 保留 | 沉默 | , |

然而，她无能为力，只能保持沉默。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [klaʊd] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] .

| **fearing** | **to** | **cloud** | **with** | **more** | **sorrow** | **and** | **anxiety** | **the** | **last** | **days** | **of** | **the** | **old** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 云 | 和 | 更多的 | 悲哀 | 和 | 焦虑 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 老的 | 国王 | . |

恐怕会给老国王的最后日子蒙上更多的悲伤和焦虑。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] -

| **'** | **They** | **were** | **indeed** | **his** | **last** | **days** | **,** | **for** | **within** | **a** | **year** | **of** | **Halbert's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 的确 | 他的 | 最后的 | 天 | , | 为了 | 之内 | 一个 | 年 | 的 | - |

[ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] ,

| **unfortunate** | **visit** | **her** | **father** | **died** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 访问 | 她 | 父亲 | 死亡 | , |

“那确实是他生命的最后时光，因为在哈尔伯特不幸拜访她不到一年后，她的父亲就去世了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] - [wɒz; wəz][left] ['desələt] .

| **and** | **the** | **fair** | **Auréole** | **was** | **left** | **desolate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公平的 | - | 曾是 | 左边 | 荒凉 | . |

美丽的奥雷奥尔城一片荒凉。

- [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [greɪt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [əʊld] ,

| **'** | **Her** | **grief** | **was** | **great** | **,** | **even** | **though** | **the** | **King** | **had** | **been** | **very** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 悲伤 | 曾是 | 伟大的 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 国王 | 有 | 到过 | 非常 | 老的 | , |

“尽管国王年事已高，但她的悲痛依然巨大。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [speəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| **and** | **she** | **had** | **long** | **known** | **he** | **could** | **not** | **be** | **spared** | **to** | **her** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 长的 | 已知 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 幸存 | 到 | 她 | 为了 |

['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] .

| **many** | **more** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | 年 | . |

她早就知道，他不可能再陪伴她很多年了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'redi] ,

| **But** | **she** | **had** | **not** | **much** | **time** | **to** | **indulge** | **in** | **it** | **,** | **for** | **already** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 很多 | 时间 | 到 | 放纵 | 在 | 它 | , | 为了 | 已经 | , |

但她没多少时间沉浸其中，因为，

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

| **before** | **her** | **father** | **was** | **laid** | **in** | **his** | **grave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 父亲 | 曾是 | 铺设 | 在 | 他的 | 严重 | , |

在她父亲下葬之前，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [keɪm]

| **her** | **sorrow** | **was** | **disturbed** | **by** | **the** | **strange** | **and** | **unexpected** | **events** | **which** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悲哀 | 曾是 | 不安 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 和 | 意外 | 活动 | 哪个 | 来了 |

[tuː; tə] [pɑːs] .

| **to** | **pass** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 经过 | . |

她的悲伤被接踵而至的奇怪且意想不到的事件所扰乱。

- [ðiːz] [bɪ'gæn][baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [driːm] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒv; əv]

| **'** | **These** | **began** | **by** | **a** | **curious** | **dream** | **which** | **came** | **to** | **Auréole** | **the** | **very** | **night** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 开始 | 经过 | 一个 | 好奇的 | 梦 | 哪个 | 来了 | 到 | - | 这 | 非常 | 夜晚 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] [deθ] .

| **her** | **father's** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 死亡 | . |

“这一切都始于奥蕾欧蕾在她父亲去世当晚做的一个奇特的梦。”

- [ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [ə'baʊt]

| ' | She | dreamt | that | she | was | standing | in | her | bower | with | her | pets | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 梦见 | 那 | 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 她 | 凉亭 | 和 | 她 | 宠物 | 关于 |

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .

| her | as | usual | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 通常 | . |

她梦见自己像往常一样站在凉亭里，宠物们围绕在她身边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| She | felt | bright | and | happy | , | and | had | altogether | forgotten | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 明亮的 | 和 | 快乐的 | , | 和 | 有 | 共 | 被遗忘的 | 关于 | 她 |

['fɑː.ðərz] [deθ] .

| father's | death | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 死亡 | . |

她感到心情愉悦，完全忘记了父亲去世的事。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['terə(r)] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] [bɜ˞dz]

| Suddenly | a | movement | of | terror | made | itself | felt | among | her | animals | — | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 移动 | 的 | 恐怖 | 制成 | 本身 | 毛毡 | 之中 | 她 | 动物 | — | 这 | 鸟类 |

[ 'flʌtə ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| fluttered | closer | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 更近 | 到 | 她 | , |

突然，她的动物们感受到了一丝恐惧——鸟儿们扑腾着翅膀向她靠近。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [krept] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

| the | little | rabbit | crept | beneath | her | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 兔子 | 悄悄地爬 | 下面 | 她 | 裙子 | , |

小兔子悄悄溜到了她的裙子底下。

[ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd]['faɪdəʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] ,

| the | fawn | and | Fido | looked | up | at | her | with | startled | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | 和 | 菲多 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 惊慌 | 眼睛 | , |

小鹿和菲多惊愕地抬头看着她。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðeə(r)]['terə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

| and | almost | before | she | had | time | to | look | round | their | terror | was | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 圆形的 | 他们的 | 恐怖 | 曾是 | 解释 | . |

她还没来得及环顾四周，他们的恐惧就得到了解释。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)]

| A | frightful | sound | was | heard | approaching | them | , | the | terrible | growl | of | a | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 声音 | 曾是 | 听到 | 接近 | 他们 | , | 这 | 糟糕的 | 咆哮 | 的 | 一个 | 熊 |

,

,

,

他们听到一阵可怕的声音正朝他们靠近，那是熊的恐怖咆哮声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

| and | in | another | moment | the | monster | was | within | a | few | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 怪物 | 曾是 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | . |

片刻之后，那怪物就逼近了几码远的地方。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] , - [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pets] .

| Even | then | , | in | her | dream | , | Auréole's | first | thought | was | for | her | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 在 | 她 | 梦 | , | - | 第一的 | 想法 | 曾是 | 为了 | 她 | 宠物 | . |

即使在梦中，奥雷奥尔首先想到的也是她的宠物。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['kɑːmli] ,

| She | threw | her | arms | round | all | that | she | could | embrace | , | and | stood | there | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她 | 武器 | 圆形的 | 全部 | 那 | 她 | 可以 | 拥抱 | , | 和 | 站立 | 那里 | 平静地 | , |

她张开双臂拥抱所有她能拥抱的人和事，平静地站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['terə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [pɑ:s]

| watching | the | creature | with | a | faint | hope | that | if | she | showed | no | terror | he | might | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 生物 | 和 | 一个 | 头晕的 | 希望 | 那 | 如果 | 她 | 显示 | 不 | 恐怖 | 他 | 可能 | 经过 |

[ðem; ðəm] [baɪ] .

| them | by | . |
|---|---|---|
| 他们 | 经过 | . |

他们注视着这个生物，心中怀着一丝希望，如果她不表现出恐惧，他或许会放过他们。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [felt] [hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

| But | he | came | nearer | and | nearer | , | till | she | almost | felt | his | hot | breath | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | , | 直到 | 她 | 几乎 | 毛毡 | 他的 | 热的 | 气息 | 在 | 她 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

但他越靠越近，直到她几乎能感觉到他灼热的呼吸喷在脸上。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ,

| when | suddenly | , | to | her | amazement | , | the | monster | was | no | longer | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | , | 到 | 她 | 惊愕 | , | 这 | 怪物 | 曾是 | 不 | 更长 | 那里 | , |

突然，令她惊讶的是，怪物竟然消失了。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪns] ['hælbɜ:t] ,

| but | in | his | place | the | Prince | Halbert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 地方 | 这 | 王子 | 哈尔伯特 | , |

但取而代之的是哈尔伯特王子

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| standing | beside | her | and | looking | at | her | with | an | expression | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 旁 | 她 | 和 | 寻找 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 这 |

[pɹəf'aʊndəst] ['mɪzəri] .

| profoundest | misery | . |
|---|---|---|
| 最深邃 | 苦难 | . |

站在她身边，用极其悲痛的表情看着她。

- " [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .

| ' | " | I | have | brought | it | on | myself | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 我 | 有 | 带来 | 它 | 在 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是我咎由自取，”他说。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['pɪti] [ˌem 'i:] , [əʊ] , - !

| " | I | deserve | it | ; | but | pity | me | , | oh | , | Auréole | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应得 | 它 | ; | 但 | 遗憾 | 我 | , | 哦 | , | - | ! |

“我罪有应得；但可怜我吧，奥雷奥尔！”

[swi:t] - , ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !

| Sweet | Auréole | , | pity | and | forgive | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | - | , | 遗憾 | 和 | 原谅 | 我 | ! |

亲爱的奥雷奥尔，请怜悯我，原谅我！

" [ðen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gri:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs]

| " | Then | a | cry | of | irrepressible | grief | burst | from | his | lips | , | and | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 哭 | 的 | 不可抑制的 | 悲伤 | 爆裂 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , | 和 | 在 | 这 |

['məʊmənt] - [ə'wəʊk] ,

| moment | Auréole | awoke | , |
|---|---|---|---|
| 片刻 | - | 醒来 | , |

“这时，他发出了一声无法抑制的悲痛的哭喊，就在这时，奥雷奥尔醒了过来。”

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]
**to find her eyes wet with tears , her heart throbbing fast with fear and**
到 寻找 她 眼睛 湿的 和 眼泪 , 她 心 悸动 快速地 和 害怕 和
[dɪ'stres] .
**distress .**
痛苦 .

发现她双眼噙满泪水，心脏因恐惧和痛苦而剧烈跳动。

- " [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [ɒv; əv] ['hælbɜːt] ?
**' " What can have made me dream of Halbert ?**
- " 什么 能 有 制成 我 梦 的 哈尔伯特 ?

“是什么让我梦见了哈尔伯特？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**" she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mesndʒər] [stɑːt] ['jestədeɪ] ,
**" It must have been seeing the messengers start yesterday ,**
" 它 必须 有 到过 看到 这 信使 开始 昨天 ,

“一定是昨天看到信使们开始送信的那一刻吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
**" and then all came back to her memory ,**
" 和 然后 全部 来了 后退 到 她 记忆 ,

然后，所有的记忆都涌上心头。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'fjuːzd] ,
**which at the first moment of waking had been confused ,**
哪个 在 这 第一的 片刻 的 醒来 有 到过 使困惑 ,

醒来之初，他感到困惑不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ləʊnlinəs] ,
**and she remembered her father's death and her own loneliness ,**
和 她 记得 她 父亲的 死亡 和 她 自己的 孤独 ,

她想起了父亲的去世和自己的孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəsli] - [draɪd] [tɪəz] [rʌʃt] [ə'freʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**and the scarcely - dried tears rushed afresh to her eyes .**
和 这 几乎 - 干燥 眼泪 匆忙 重新 到 她 眼睛 .

她眼中几乎未干的泪水再次涌了出来。

- " [hæz; həz] ['eni] [njuːz] [kʌm] [frɒm; frəm] [prɪns] ['hælbɜːt] ?
**' " Has any news come from Prince Halbert ?**
- " 有 任何 消息 来 从 王子 哈尔伯特 ?

“哈尔伯特王子那边有什么消息吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ ɪn'kwaɪə ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .
**" she inquired of her attendants when they came at her summons .**
" 她 询问 的 她 服务员 什么时候 他们 来了 在 她 传票 .

她询问侍从们何时奉命前来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] " [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**And when they told her " none , " she felt a strange sensation of**
和 什么时候 他们 讲述 她 " 没有任何 , " 她 毛毡 一个 奇怪的 感觉 的
[ʌn'izɪnɪs] .
**uneasiness .**
不安 .

当他们告诉她“没有”时，她感到一种奇怪的不安感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesndʒər] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| For | the | messengers | had | been | despatched | at | once | on | the | death | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信使 | 有 | 到过 | 已派送 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 老的 |

[kɪŋ] ,

| King | , |
|---|---|
| 国王 | , |

老国王驾崩后，使者们立即被派往各地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

| which | had | been | sudden | at | the | last | , | to | summon | his | successor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 突然 | 在 | 这 | 最后的 | , | 到 | 召唤 | 他的 | 接班人 | , |

最后，他突然召集继任者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [taɪm] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| and | there | had | been | time | already | for | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 时间 | 已经 | 为了 | 他们的 | 返回 | . |

他们早就有时间返回了。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| ' | And | as | the | day | went | on | and | nothing | was | heard | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 作为 | 这 | 天 | 去 | 在 | 和 | 没有什么 | 曾是 | 听到 | 的 | 他们 | , |

“随着时间推移，始终没有他们的消息，

['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

| every | one | began | to | think | there | must | be | something | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 开始 | 到 | 思考 | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 错误的 | , |

大家都开始觉得肯定出什么事了，

[tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðiːz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesndʒər]

| till | late | at | night | these | fears | were | confirmed | by | the | return | of | the | messengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 这些 | 恐惧 | 是 | 确认的 | 经过 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 信使 |

[wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

| with | anxious | faces | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 面孔 | . |

直到深夜，信使们带着焦虑的神情返回，证实了这些担忧。

- " [hæz; həz][ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] ? " [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] ,

| ' | " | Has | the | Prince | arrived | ? | " | was | their | first | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 有 | 这 | 王子 | 到达的 | ? | " | 曾是 | 他们的 | 第一的 | 问题 | , |

“王子到了吗？”这是他们问的第一个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] ,

| and | when | they | were | told | that | nothing | had | been | seen | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 讲述 | 那 | 没有什么 | 有 | 到过 | 已见 | 的 | 他 | , |

当他们得知没有人见过他时，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

| they | explained | the | reason | of | their | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 询问 | . |

他们解释了询问的原因。

- ['hælbɜːt] , [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,

| ' | Halbert | , | already | informed | of | the | illness | of | the | old | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哈尔伯特 | , | 已经 | 知情的 | 的 | 这 | 疾病 | 的 | 这 | 老的 | 国王 | , |

“哈尔伯特已经得知老国王的病情，

[hæd; həd] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

| had | quickly | prepared | to | set | out | with | his | own | attendants | and | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 迅速地 | 准备 | 到 | 放 | 出去 | 和 | 他的 | 自己的 | 服务员 | 和 | 那些 | WHO |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm] .

| had | come | to | summon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 召唤 | 他 | . |

他迅速做好准备，带着自己的随从和前来召见他的人出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔ:d] [ə'kɜ:d] ,

| They | had | ridden | through | the | night | , | and | had | nothing | untoward | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 骑 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 有 | 没有什么 | 不愉快的 | 发生 | , |

他们连夜骑行，途中没有发生任何意外。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

| they | would | have | ended | their | journey | by | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 结束 | 他们的 | 旅行 | 经过 | 拂晓 | . |

他们本应在黎明前结束旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd]

| But | the | Prince | had | lost | his | temper | with | his | horse | , | a | nervous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | 有 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | 和 | 他的 | 马 | , | 一个 | 紧张的 | 和 |

['restləs] ['ænɪm(ə)l] ,

| restless | animal | , |
|---|---|---|
| 不安 | 动物 | , |

但王子对他的马发了脾气，那是一匹神经质又躁动不安的马。

[ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

| unfit | for | so | irritable | a | person | to | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合格 | 为了 | 所以 | 易怒的 | 一个 | 人 | 到 | 管理 | . |

不适合如此易怒的人来管理。

- " [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] , " [sed] [ðə; ði] ['mesndʒər] ,

| ' | " | We | became | uneasy | , | " | said | the | messengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 我们 | 成为 | 不安 | , | " | 说 | 这 | 信使 | , |

“我们感到不安，”信使们说。

" [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜ:rɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] , [hu:] ,

| " | on | seeing | the | Prince | lashing | and | spurring | furiously | the | poor | animal | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 看到 | 这 | 王子 | 鞭打 | 和 | 刺激 | 愤怒地 | 这 | 贫穷的 | 动物 | , | WHO | , |

[hɪz; ɪz] [saɪdz] ['stri:mɪŋ] [wɪð] [blʌd] ,

| his | sides | streaming | with | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 侧面 | 流媒体 | 和 | 血 | , |

“看到王子疯狂地鞭打和鞭答那可怜的牲畜，牲畜的肋部鲜血直流，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , ['drɪvn] [mæd]

| no | longer | understood | what | was | required | of | him | , | and | at | last | , | driven | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 理解 | 什么 | 曾是 | 必需的 | 的 | 他 | , | 和 | 在 | 最后的 | , | 驱动 | 疯狂的 |

[wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,

| with | pain | and | terror | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 和 | 恐怖 | , |

他不再明白自己需要做什么，最终，痛苦和恐惧让他发疯。

[dæʃt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['fræntɪk] [peɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] .

| dashed | off | at | a | frantic | pace | which | it | was | hopeless | to | overtake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 离开 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 步伐 | 哪个 | 它 | 曾是 | 绝望 | 到 | 超过 | . |

他以惊人的速度冲了出去，让人根本无法追上。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

| We | followed | him | as | best | we | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 他 | 作为 | 最好的 | 我们 | 可以 | , |

我们尽力跟随他，

['gaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['brəʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði]

| guided | for | some | distance | by | the | branches | broken | as | they | passed | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 为了 | 一些 | 距离 | 经过 | 这 | 分支 | 破碎的 | 作为 | 他们 | 通过了 | 和 | 这 |

[ plau ] - [ʌp] [graʊnd] ,

| ploughed | - | up | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 耕作 | - | 向上 | 地面 | , |

沿着折断的树枝和翻耕过的土地，它们被引导了一段距离。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

| **which** | **,** | **thanks** | **to** | **a** | **brilliant** | **moonlight** | **,** | **we** | **were** | **able** | **to** | **distinguish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 谢谢 | 到 | 一个 | 杰出的 | 月光 | , | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 区分 | . |

多亏了皎洁的月光，我们才能分辨出来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['θɪkli] — — " [ænd; ənd][hɪə(r)]

| **But** | **at** | **last** | **,** | **where** | **the** | **trees** | **began** | **to** | **grow** | **more** | **thickly** | **—** | **—** | **"** | **and** | **here** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | , | 在哪里 | 这 | 树木 | 开始 | 到 | 生长 | 更多的 | 浓密 | — | — | " | 和 | 这里 |

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

| **the** | **speaker** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 扬声器 | , |

但最后，当树木开始长得更加茂密时——”说话者说到这里，

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] - [hɜː'self] , ['hezɪteɪtɪd] — " [æt; ət][lɑːst] [ðiːz] ['treɪsɪs]

| **who** | **was** | **giving** | **this** | **report** | **to** | **Auréole** | **herself** | **,** | **hesitated** | **—** | **"** | **at** | **last** | **these** | **traces** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 给予 | 这 | 报告 | 到 | - | 她自己 | , | 犹豫了一下 | — | " | 在 | 最后的 | 这些 | 痕迹 |

[ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

| **entirely** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|
| 完全 | 消失 | . |

向奥雷奥尔本人汇报情况的人犹豫了一下——“最终这些痕迹完全消失了。”

[wiː; wi] [sɔːt] [ɒn][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [wen] [ðə; ði] [muːn] [went] [ɪn][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **We** | **sought** | **on** | **in** | **every** | **direction** | **;** | **when** | **the** | **moon** | **went** | **in** | **we** | **waited** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻求 | 在 | 在 | 每一个 | 方向 | ; | 什么时候 | 这 | 月亮 | 去 | 在 | 我们 | 等待 | 为了 | 这 |

['deɪlaɪt] ,

| **daylight** | **,** |
|---|---|
| 日光 | , |

我们四处寻找；月亮落山后，我们就等待天亮。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

| **and** | **resumed** | **our** | **search** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 我们的 | 搜索 | . |

于是我们继续搜寻。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][raɪd][ɒn]['hɪðə(r)] ,

| **But** | **all** | **to** | **no** | **purpose** | **,** | **and** | **at** | **last** | **we** | **resolved** | **to** | **ride** | **on** | **hither** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 到 | 不 | 目的 | , | 和 | 在 | 最后的 | 我们 | 已解决 | 到 | 骑 | 在 | 这里 | , |

但这一切都徒劳无功，最后我们决定继续骑马来到这里。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .

| **hoping** | **that** | **the** | **Prince** | **might** | **possibly** | **have** | **found** | **his** | **way** | **before** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 这 | 王子 | 可能 | 可能 | 有 | 成立 | 他的 | 方式 | 前 | 我们 | . |

希望王子或许已经先我们一步找到了路。

" - " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

| **"** | **'** | **"** | **But** | **this** | **is** | **terrible** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 但 | 这 | 是 | 糟糕的 | ! |

但这太糟糕了！

" [kraɪd] - ,

| **"** | **cried** | **Auréole** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | - | , |

“奥雷奥尔喊道，”

[fər'get] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['hælbɜ:t] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [pə'hæps]

| forgetting | all | her | indignation | against | Halbert | in | the | thought | of | his | lying | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 她 | 愤慨 | 反对 | 哈尔伯特 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 说谎 | 也许 |

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][sʌm; səm]['baɪˌpɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [hæd; həd]

| crushed | and | helpless | in | some | bypath | of | the | forest | which | his | followers | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 和 | 无助 | 在 | 一些 | 旁路 | 的 | 这 | 森林 | 哪个 | 他的 | 追随者 | 有 |

[mɪst] .

| missed | . |
|---|---|
| 错过 | . |

一想到哈尔伯特或许被压死在森林的某条小路上，无助地躺在那里，而他的追随者们却错过了他，她便忘记了对哈尔伯特的所有愤慨。

" [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [send] [aʊt] [freʃ] ['hɔ:smən] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði]

| " | We | must | at | once | send | out | fresh | horsemen | in | every | direction | to | scour | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 在 | 一次 | 发送 | 出去 | 新鲜的 | 骑兵 | 在 | 每一个 | 方向 | 到 | 冲刷 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

“我们必须立即向各个方向派出新的骑兵，搜遍全国。”

" - [ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tru:p] [baʊd] , [bʌt; bət] [sed]

| " | ' | The | captain | who | had | had | command | of | the | little | troop | bowed | , | but | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 队长 | WHO | 有 | 有 | 命令 | 的 | 这 | 小的 | 部队 | 鞠躬 | , | 但 | 说 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

“指挥这支小部队的队长鞠了一躬，但什么也没说。”

[ænd; ənd] [si:md] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [həʊp] [ðæt] ['eni] [freʃ] ['efəts] [wʊd] [sək'si:d] .

| and | seemed | without | much | hope | that | any | fresh | efforts | would | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 没有 | 很多 | 希望 | 那 | 任何 | 新鲜的 | 努力 | 会 | 成功 | . |

似乎对任何新的努力能够成功都不抱太大希望。

- [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

| Auréole | was | struck | with | his | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 击 | 和 | 他的 | 方式 | . |

奥雷奥尔被他的举止所打动。

- " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| ' | " | You | are | concealing | something | from | me | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 你 | 是 | 隐藏 | 某物 | 从 | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“你瞒着我什么事，”她说。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['həʊpləs] ?

| " | Why | do | you | appear | so | hopeless | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 出现 | 所以 | 绝望 | ? |

你为什么看起来如此绝望?

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] , ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [kɪld] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .

| Even | at | the | worst | , | even | supposing | the | Prince | is | killed | , | he | must | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 最差 | , | 甚至 | 假如 | 这 | 王子 | 是 | 被杀 | , | 他 | 必须 | 是 | 成立 | . |

即使最坏的情况发生，即使假设王子被杀，也必须找到他。

" - " [wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [tu:] ['θʌrəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| " | ' | " | We | searched | too | thoroughly | , | " | replied | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 我们 | 搜索 | 也 | 彻底 | , | " | 回复 | 这 | 官 | . |

“我们搜查得太彻底了，”警官回答说。

" [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] , [wi:; wi] [left] [nɒt][ə; eɪ][skweə(r)] [jɑ:d] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .

| " | Wherever | it | was | possible | to | get | , | we | left | not | a | square | yard | unvisited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 得到 | , | 我们 | 左边 | 不是 | 一个 | 正方形 | 院子 | 未访问过的 | . |

“只要有可能到达的地方，我们都一寸一寸地逛遍了。”

" - " [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] - ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

| " | - | " | **Wherever** | **it** | **was** | **possible** | **,** | **"** | **repeated** | **Auréole** | **;** | **"** | **what** | **do** | **you** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 无论 | 它 | 曾是 | 可能的 | , | " | 重复 | - | ; | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“只要有可能，”奥雷奥尔重复道；“你是什么意思？”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [gruː]

| **You** | **do** | **not** | **think** | **—** | **—** | **"** | **and** | **she** | **too** | **hesitated** | **,** | **and** | **her** | **pale** | **face** | **grew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 思考 | — | — | " | 和 | 她 | 也 | 犹豫了一下 | , | 和 | 她 | 苍白 | 脸 | 生长 |

['peɪlə(r)] .

| **paler** | **.** |
|---|---|
| 肤色较浅 | . |

你不认为——”她也犹豫了，苍白的脸色变得更加苍白。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| **'** | **The** | **captain** | **glanced** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 队长 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | . |

船长瞥了她一眼。

- " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ di'vaɪn ] ['aʊə(r)] [fɪəz] , [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| **'** | **"** | **I** | **see** | **that** | **you** | **have** | **divined** | **our** | **fears** | **,** | **Princess** | **,** | **"** | **he** | **said** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 我 | 看 | 那 | 你 | 有 | 神谕 | 我们的 | 恐惧 | , | 公主 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“看来你已经察觉到我们的恐惧了，公主殿下，”他低声说道。

" [jes] ,

| **"** | **Yes** | **,** |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[wiː; wi] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː]

| **we** | **feel** | **almost** | **without** | **a** | **doubt** | **that** | **the** | **unfortunate** | **Prince** | **has** | **been** | **carried** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 几乎 | 没有 | 一个 | 怀疑 | 那 | 这 | 不幸 | 王子 | 有 | 到过 | 携带 | 进入 |

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] ,

| **the** | **enchanted** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 森林 | , |

我们几乎可以肯定，那位不幸的王子已经被带进了魔法森林。

[frɒm; frəm] [wens] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [nʌn] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| **from** | **whence** | **,** | **as** | **you** | **well** | **know** | **,** | **none** | **have** | **ever** | **been** | **known** | **to** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | , | 作为 | 你 | 出色地 | 知道 | , | 没有任何 | 有 | 曾经 | 到过 | 已知 | 到 | 返回 | . |

正如你所知，从那里没有人回来过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| **It** | **is** | **well** | **that** | **his** | **parents** | **have** | **not** | **lived** | **to** | **see** | **this** | **day** | **,** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 那 | 他的 | 父母 | 有 | 不是 | 居住地 | 到 | 看 | 这 | 天 | , | 为了 | , |

幸好他的父母没能活到今天，因为

[ðəʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

| **though** | **he** | **brought** | **it** | **on** | **himself** | **,** | **it** | **is** | **impossible** | **not** | **to** | **feel** | **pity** | **for** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 带来 | 它 | 在 | 他自己 | , | 它 | 是 | 不可能的 | 不是 | 到 | 感觉 | 遗憾 | 为了 | 这样的 |

[ə; eɪ] [feɪt] .

| **a** | **fate** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 命运 | . |

虽然这是他咎由自取，但人们很难不对这样的命运感到惋惜。

" - - [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **'** | **Auréole** | **seemed** | **scarcely** | **able** | **to** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 似乎 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 回复 | . |

“奥雷奥尔似乎几乎无法回答。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,

| **But** | **she** | **gave** | **orders** | **,** | **notwithstanding** | **all** | **she** | **had** | **heard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 给予 | 订单 | , | 虽然 | 全部 | 她 | 有 | 听到 | , |

但她不顾所听到的一切，下达了命令。

[tuː; tə] [send] [aʊt] [freʃ] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| to | send | out | fresh | horsemen | to | search | again | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 出去 | 新鲜的 | 骑兵 | 到 | 搜索 | 再次 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

派出新的骑兵向各个方向再次搜寻。

- " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

| ' | " | My | poor | father | , | " | she | said | to | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 我的 | 贫穷的 | 父亲 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | ; |

“我可怜的父亲，”她自言自语道；

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ðɪs] [njuː] ['sɒrəʊ] [ə'baʊt] ['hælbɜːt] .

| " | I | am | glad | he | was | spared | this | new | sorrow | about | Halbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 幸存 | 这 | 新的 | 悲哀 | 关于 | 哈尔伯特 | . |

“我很高兴他不必再承受哈尔伯特去世带来的这种新的悲伤。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [driːm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| " | And | as | the | remembrance | of | her | strange | dream | returned | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 这 | 纪念 | 的 | 她 | 奇怪的 | 梦 | 返回 | 到 | 她 | , |

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['hælbɜːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| " | Poor | Halbert | , | " | she | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 哈尔伯特 | , | " | 她 | 额外 | , |

“当她想起那个奇怪的梦时，她又补充道：‘可怜的哈尔伯特。’”

" [wɒt] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ?

| " | what | may | he | not | be | suffering | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可能 | 他 | 不是 | 是 | 痛苦 | ? |

“他究竟在承受着怎样的痛苦？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| " | and | she | shuddered | at | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | . |

想到这里，她不禁打了个寒颤。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] .

| ' | For | the | enchanted | forest | was | the | terror | of | all | that | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 迷人的 | 森林 | 曾是 | 这 | 恐怖 | 的 | 全部 | 那 | 国家 | . |

“因为那片魔法森林是整个国家的噩梦。”

[ɪn] [ri'ælətɪ] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| In | reality | nothing | , | or | almost | nothing | , | was | known | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 没有什么 | , | 或者 | 几乎 | 没有什么 | , | 曾是 | 已知 | 的 | 它 | , |

事实上，人们对此事几乎一无所知。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] .

| and | therefore | the | awe | and | horror | about | it | were | the | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 敬畏 | 和 | 恐怖 | 关于 | 它 | 是 | 这 | 更大的 | . |

因此，人们对它的敬畏和恐惧也更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [hɪlz] ,

| It | lay | in | a | lonely | stretch | of | ground | between | two | ranges | of | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在 | 一个 | 孤独 | 拉紧 | 的 | 地面 | 之间 | 二 | 范围 | 的 | 丘陵 | , |

它位于两座山脉之间一片荒凉的地带，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | no | one | ever | passed | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 曾经 | 通过了 | 通过 | 它 | , |

从来没有人穿过那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːθweɪ] [ɔː(r)] ['entrəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| for | there | was | no | pathway | or | entrance | of | any | kind | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 路径 | 或者 | 入口 | 的 | 任何 | 种类 | 到 | 是 | 已见 | . |

因为根本看不到任何道路或入口。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

| But | for | longer | than | any | one | now | living | could | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 更长 | 比 | 任何 | 一 | 现在 | 活的 | 可以 | 记住 | , |

但比任何一个在世的人所能记忆的都要长得多，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ,

| it | had | been | spoken | of | as | a | place | to | be | dreaded | and | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 的 | 作为 | 一个 | 地方 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | 和 | 避免 | , |

它曾被认为是一个令人恐惧和避之不及的地方。

[ænd; ənd] ['trævələz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ ʃriːk ] [ænd; ənd]

| and | travellers | in | passing | by | used | to | tell | how | they | had | heard | shrieks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旅行者 | 在 | 通过 | 经过 | 用过的 | 到 | 告诉 | 如何 | 他们 | 有 | 听到 | 尖叫 | 和 |

[skriːmz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [dɑːk] [ʃeɪdz] .

| screams | and | groans | from | among | its | dark | shades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 呻吟 | 从 | 之中 | 它是 | 黑暗的 | 色调 | . |

路过的旅客常常讲述他们如何听到从它的黑暗阴影中传来尖叫声、惨叫声和呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | said | that | a | magician | lived | in | a | castle | in | the | very | centre | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 一个 | 魔术师 | 居住地 | 在 | 一个 | 城堡 | 在 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 这 |

['fɒrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

据说，在森林正中央的一座城堡里住着一位魔法师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

| and | that | he | used | all | sorts | of | tricks | to | get | people | into | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 用过的 | 全部 | 排序 | 的 | 技巧 | 到 | 得到 | 人们 | 进入 | 他的 | 力量 | , |

他使用各种伎俩来控制他人，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] .

| whence | they | could | never | again | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 可以 | 绝不 | 再次 | 逃脱 | . |

他们从此再也无法逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

| For | though | several | were | known | to | have | been | tempted | to | enter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 一些 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 进入 | 这 |

['fɒrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

虽然据说有好几个人都曾受到诱惑想要进入森林，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [siːn] [ə'gen] .

| none | of | them | were | ever | heard | of | or | seen | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 曾经 | 听到 | 的 | 或者 | 已见 | 再次 | . |

从此以后，他们再也没有出现过，也没有人听到过他们的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| And | it | was | the | common | saying | of | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 常见的 | 说 | 的 | 这 | 邻里 | , |

这是街坊邻里之间流传的一句话：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [wɜːs] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ strei ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən]

| that | it | would | be | far | worse | to | lose | a | child | by | straying | into | the | forest | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 远的 | 更糟 | 到 | 失去 | 一个 | 孩子 | 经过 | 迷途 | 进入 | 这 | 森林 | 比 |

[baɪ] ['daɪɪŋ] .

| by | dying | . |
|---|---|---|
| 经过 | 垂死 | . |

孩子误入森林而丧命，远比孩子死亡更糟糕。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ,

| **No** | **one** | **had** | **ever** | **seen** | **the** | **magician** | **,** | **no** | **one** | **even** | **was** | **sure** | **that** | **he** | **existed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 已见 | 这 | 魔术师 | , | 不 | 一 | 甚至 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 存在 | , |

没有人见过这位魔术师，甚至没有人确定他是否存在。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['hɑːvɪst]

| **but** | **when** | **any** | **misfortune** | **came** | **over** | **the** | **neighbourhood** | **,** | **such** | **as** | **a** | **bad** | **harvest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 任何 | 不幸 | 来了 | 超过 | 这 | 邻里 | , | 这样的 | 作为 | 一个 | 坏的 | 收成 |

[ɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] ['sɪknəs] ,

| **or** | **unusual** | **sickness** | **,** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 异常 | 疾病 | , |

但当邻里遭遇任何不幸，例如歉收或罕见疾病时，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

| **people** | **were** | **sure** | **to** | **say** | **that** | **the** | **wizard** | **of** | **the** | **forest** | **was** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 当然 | 到 | 说 | 那 | 这 | 巫师 | 的 | 这 | 森林 | 曾是 | 在 | 这 |

['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **bottom** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 它 | . |

人们肯定会说，森林巫师就在树底下。

[ænd; ənd] - , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,

| **And** | **Auréole** | **,** | **like** | **every** | **one** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 喜欢 | 每一个 | 一 | 别的 | , |

而奥雷奥尔，和其他人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]['mɑːstə(r)] .

| **had** | **a** | **great** | **and** | **mysterious** | **terror** | **of** | **the** | **place** | **and** | **its** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伟大的 | 和 | 神秘 | 恐怖 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 它是 | 掌握 | . |

我对那个地方及其主人怀有一种巨大而神秘的恐惧。

- " [pɔː(r); pʊə(r)] ['hælbɜːt] !

| **'** | **"** | **Poor** | **Halbert** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | " | 贫穷的 | 哈尔伯特 | ! |

“可怜的哈尔伯特！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .

| **"** | **she** | **repeated** | **to** | **herself** | **many** | **times** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 重复 | 到 | 她自己 | 许多 | 时代 | 那 | 天 | . |

那天她反复对自己说了很多遍。

" [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

| **"** | **Would** | **I** | **could** | **do** | **anything** | **for** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 我 | 可以 | 做 | 任何事物 | 为了 | 他 | ! |

我愿意为他做任何事！

" - [ðə; ði][bændz][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [rɪ'tɜːnd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð]

| **"** | **'** | **The** | **bands** | **of** | **horsemen** | **she** | **had** | **sent** | **out** | **returned** | **one** | **after** | **the** | **other** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 乐队 | 的 | 骑兵 | 她 | 有 | 发送 | 出去 | 返回 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 和 |

[ðə; ði] [seɪm] ['taɪdɪŋz] ,

| **the** | **same** | **tidings** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 消息 | , |

“她派出的骑兵队一个接一个地带着同样的消息回来了，

— ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

| **—** | **nothing** | **had** | **been** | **seen** | **or** | **heard** | **of** | **the** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 没有什么 | 有 | 到过 | 已见 | 或者 | 听到 | 的 | 这 | 王子 | . |

——此前从未有人见过或听说过王子。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [klɒθ]

| But | late | in | the | day | a | woodman | brought | to | the | castle | a | fragment | of | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 晚的 | 在 | 这 | 天 | 一个 | 樵夫 | 带来 | 到 | 这 | 城堡 | 一个 | 分段 | 的 | 布 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

| which | was | recognised | as | having | been | torn | from | the | mantle | of | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已确认 | 作为 | 拥有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 这 | 地幔 | 的 | 这 | 王子 | , |

但当天晚些时候，一位樵夫给城堡带来了一块布料碎片，经鉴定，这块布料是从王子的斗篷上撕下来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| and | which | he | had | found | caught | on | the | branch | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 有 | 成立 | 捕捉 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | . |

他发现它挂在树枝上。

[wen] [ɑːskt] [weə(r)] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .

| When | asked | where | , | he | hesitated | , | which | of | itself | was | answer | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 问 | 在哪里 | , | 他 | 犹豫了一下 | , | 哪个 | 的 | 本身 | 曾是 | 回答 | 足够的 | . |

当被问及地点时，他犹豫了一下，但这本身就足以说明问题了。

- " [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['ləʊərɪŋ]

| ' | " | Close | to | the | borders | of | the | enchanted | forest | , | " | he | said | at | last | , | lowering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 关闭 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 迷人的 | 森林 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | 降低 |

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| his | voice | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | . |

“靠近魔法森林的边界，”他最后压低声音说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

| But | that | was | all | he | had | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 告诉 | . |

但他也就只能说出这些了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ɔːl] [lɒst] [həʊp] .

| And | from | this | moment | all | lost | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 片刻 | 全部丢失的 | | 希望 | . |

从这一刻起，所有希望都破灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| There | was | nothing | more | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 是 | 完毕 | . |

已经没有其他办法了。

- " [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][æz; əz] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] ,

| ' | " | The | Prince | is | as | lost | to | us | as | is | our | good | old | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 这 | 王子 | 是 | 作为 | 丢失的 | 到 | 我们 | 作为 | 是 | 我们的 | 好的 | 老的 | 国王 | , |

“王子就像我们敬爱的老国王一样，已经离我们而去。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] -

| " | were | the | words | of | every | one | on | the | day | of | the | funeral | of | Auréole's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 字 | 的 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 葬礼 | 的 | - |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

这是奥雷奥尔父亲葬礼当天每个人说的话。

" [fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]

| " | Far | better | for | him | were | he | too | sleeping | peacefully | among | his | fathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 更好的 | 为了 | 他 | 是 | 他 | 也 | 睡眠 | 和平地 | 之中 | 他的 | 父亲们 |

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

| than | to | be | where | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 是 | 在哪里 | 他 | 是 | . |

“对他来说，与其身处现在这种境地，不如安息在他先祖们中间。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

| " | ' | It | seemed | as | if | it | would | have | certainly | been | better | for | his | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 有 | 当然 | 到过 | 更好的 | 为了 | 他的 | 人们 |

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] .

| had | it | been | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 所以 | . |

“如果真是那样，对他的人民来说肯定更好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['hælbɜːt] [æz; əz] [kɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| It | was | impossible | to | receive | the | successor | of | Halbert | as | king | till | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 收到 | 这 | 接班人 | 的 | 哈尔伯特 | 作为 | 国王 | 直到 | 一个 | 肯定 |

[taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

| time | had | elapsed | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 过去 | , |

在经过一段时间之前，不可能接受哈尔伯特的继任者登基为王。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| which | would | be | considered | as | equal | to | proof | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 平等的 | 到 | 证明 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

这等同于证明他已死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

| And | the | next | heir | to | the | crown | being | but | an | infant | living | in | a | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 继承人 | 到 | 这 | 王冠 | 存在 | 但 | 一个 | 婴儿 | 活的 | 在 | 一个 | 遥远 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

而下一位王位继承人却只是个生活在遥远国度的婴儿。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [geɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['raɪv(ə)l] ['kleɪmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk]

| the | delay | gave | opportunity | for | several | rival | claimants | to | begin | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延迟 | 给予 | 机会 | 为了 | 一些 | 竞争对手 | 索赔人 | 到 | 开始 | 到 | 制作 |

['dɪfɪkəltɪz] ,

| difficulties | , |
|---|---|
| 困难 | , |

延误给了几个竞争对手提出异议的机会，让他们开始制造麻烦。

[ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [ðə; ði] [wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd]

| and | not | many | months | after | the | death | of | the | old | King | the | once | happy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 许多 | 几个月 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 老的 | 国王 | 这 | 一次 | 快乐的 | 和 |

['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒn] ['veəriəs] [saɪdz] .

| peaceful | country | was | threatened | with | war | and | invasion | on | various | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 国家 | 曾是 | 威胁 | 和 | 战争 | 和 | 入侵 | 在 | 各种各样的 | 侧面 | . |

老国王去世后没几个月，这个曾经幸福和平的国家就面临着来自各方的战争和入侵威胁。

[ðen] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [step] .

| Then | the | heads | of | the | nation | consulted | together | , | and | decided | on | a | bold | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 国家 | 咨询 | 一起 | , | 和 | 决定 | 在 | 一个 | 大胆的 | 步 | . |

然后，各国领导人聚在一起商议，决定采取一项大胆的举措。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] ,

| They | came | to | Auréole | offering | her | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | - | 提供 | 她 | 这 | 王冠 | , |

他们来到奥雷奥尔面前，向她献上王冠。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| declaring | that | they | preferred | to | overthrow | the | laws | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他们 | 首选 | 到 | 推翻 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 国家 | , |

他们宣称，他们宁愿推翻国家的法律。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

| though | they | had | existed | for | many | centuries | , | and | to | make | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 存在 | 为了 | 许多 | 几个世纪 | , | 和 | 到 | 制作 | 她 | , |

尽管它们已经存在了几个世纪，而且是为了让她，

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪf] ['nesəsəri] , [ðeə(r)] [kwiːn] ,

| at | the | point | of | the | sword | if | necessary | , | their | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 剑 | 如果 | 必要的 | , | 他们的 | 女王 | , |

必要时，用剑指着他们的女王，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ək'sept] [æz; əz] ['sɒvrɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| rather | than | accept | as | sovereign | any | of | those | who | had | no | right | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 接受 | 作为 | 主权 | 任何 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 它 | , |

与其承认任何无权拥有主权的人为主权者，

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪnfənt] [huː] [wʊd] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [ri'ælәti] .

| or | an | infant | who | would | but | be | a | name | and | no | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 婴儿 | WHO | 会 | 但 | 是 | 一个 | 姓名 | 和 | 不 | 现实 | . |

或者只是一个名字，而非一个真实的婴儿。

- - [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət] [fɜːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

| ' Auréole | was | startled | and | bewildered | , | but | firm | in | her | refusal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - - | 曾是 | 惊慌 | 和 | 困惑 | , | 但 | 公司 | 在 | 她 | 拒绝 | . |

奥雷奥尔感到震惊和困惑，但她坚决拒绝了。

- " [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [kwiːn] .

| ' | " | A | king's | daughter | am | I | , | but | no | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 一个 | 国王的 | 女儿 | 是 | 我 | , | 但 | 不 | 女王 | . |

“我是国王的女儿，但不是王后。”

[aɪ] [fiːl] [nəʊ] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| I | feel | no | fitness | for | the | task | of | ruling | , | " | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 不 | 健康 | 为了 | 这 | 任务 | 的 | 裁决 | , | " | 她 | 回复 | , |

“我觉得自己不适合担任统治者，”她回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

| " | and | I | could | never | rest | satisfied | that | I | was | where | I | had | a | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 可以 | 绝不 | 休息 | 使满意 | 那 | 我 | 曾是 | 在哪里 | 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

“我始终无法安心，无法确信自己身处的位置是我应有的位置。”

" - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['depjutiz] [ in'triːt ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

| " | ' | But | when | the | deputies | entreated | her | to | consider | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 但 | 什么时候 | 这 | 副手们 | 恳求 | 她 | 到 | 考虑 | 这 | 事情 | , |

“但当代表们恳求她考虑此事时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ən'les] ['sʌmθɪŋ]

| and | when | she | thought | of | the | misery | in | store | for | the | people | unless | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 苦难 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 人们 | 除非 | 某物 |

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dʌn] ,

| were | quickly | done | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 迅速地 | 完毕 | , |

当她想到如果不尽快采取措施，人们将会遭受怎样的苦难时，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| she | agreed | to | think | it | over | till | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同意 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | . |

她同意考虑到第二天。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , - [wɒz; wəz] ['redi] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] .

| ' | The | next | day | came | , | Auréole | was | ready | , | awaiting | the | deputies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 下一个 | 天 | 来了 | , | - | 曾是 | 准备好 | , | 等待中 | 这 | 副手们 | . |

第二天，奥雷奥尔已经准备就绪，等待着代表们的到来。

[ðeə(r)] [həʊps] [rəʊz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| Their | hopes | rose | high | as | they | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 希望 | 玫瑰 | 高的 | 作为 | 他们 | 锯 | 她 | , |

看到她，他们心中燃起了希望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

| for | there | was | an | expression | on | her | face | that | had | not | been | there | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 表达 | 在 | 她 | 脸 | 那 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 这 | 天 | 前 | . |

因为她脸上出现了一种前一天没有的表情。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊb] ,

| She | stood | before | them | in | her | long | mourning | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 前 | 他们 | 在 | 她 | 长的 | 丧 | 长袍 | , |

她身穿长长的丧服，站在他们面前。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɜ:rkld] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [belt] ,

| but | she | had | encircled | her | waist | with | a | golden | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 包围 | 她 | 腰部 | 和 | 一个 | 金的 | 腰带 | , |

但她腰间系着一条金腰带。

[ænd; ənd] ['gəʊldən] ['ɔ:rnəmənts] [ʃɒn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑ:mz] .

| and | golden | ornaments | shone | on | her | neck | and | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金的 | 装饰品 | 闪耀 | 在 | 她 | 脖子 | 和 | 武器 | . |

她的脖子和手臂上佩戴着闪闪发光的金饰。

- " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [ðə; ði] [ 'envɔi ] ['wɪspəd] ,

| ' | " | It | is | a | good | sign | , | " | the | envoys | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 符号 | , | " | 这 | 使节 | 低声说道 | , |

“这是个好兆头，”使者们低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ ri'mɑ:k ] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [laɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['breθləs] ,

| as | they | remarked | also | the | bright | and | hopeful | light | in | her | eyes | , | and | they | stood | breathless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 评论 | 还 | 这 | 明亮的 | 和 | 充满希望 | 光 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 他们 | 站立 | 喘不过气 | , |

他们还注意到她眼中明亮而充满希望的光芒，不禁屏住了呼吸。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] .

| waiting | for | her | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 她 | 回复 | . |

等待她的回复。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| It | was | not | what | they | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 什么 | 他们 | 有 | 预期的 | . |

这并非他们所预期的。

- " [aɪ] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] [kən'sent] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .

| ' | " | I | cannot | as | yet | consent | to | what | you | wish | , | " | said | Auréole | ; | " | but | be | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 我 | 不能 | 作为 | 然而 | 同意 | 到 | 什么 | 你 | 希望 | , | " | 说 | - | ; | " | 但 | 是 | 病人 | . |

:

“我还不能同意你的愿望，”奥雷奥尔说；“但请耐心等待。”

[ai] [set] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [gʊd] [njuːz] .

| I | set | off | to | - | day | on | a | journey | from | which | I | hope | to | return | with | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 离开 | 到 | - | 天 | 在 | 一个 | 旅行 | 从 | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 返回 | 和 | 好的 | 消息 | . |

我今天踏上了一段旅程，希望能够带着好消息回来。

[tɪl] [ðen] [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

| Till | then | I | entreat | you | to | do | your | best | to | keep | all | peaceful | and | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 我 | 恳求 | 你 | 到 | 做 | 你的 | 最好的 | 到 | 保持 | 全部 | 和平 | 和 | 安静的 | . |

在此之前，我恳请你们尽力保持一切和平与安宁。

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [feɪl] [ɪn] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| And | I | promise | you | that | if | I | fail | in | what | I | am | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 你 | 那 | 如果 | 我 | 失败 | 在 | 什么 | 我 | 是 | 承诺 | , |

我向你保证，如果我所做的事情失败了，

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] .

| I | will | return | to | be | your | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 返回 | 到 | 是 | 你的 | 女王 | . |

我将回来做你们的王后。

" - [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

| " | ' | This | was | all | she | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 曾是 | 全部 | 她 | 会 | 说 | . |

“她只会说这些话。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

| She | was | forbidden | , | she | declared | , | to | say | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 禁止 | , | 她 | 声明 | , | 到 | 说 | 更多的 | . |

她宣称，她被禁止再说下去。

[ænd; ənd] [səʊ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ 'envɔi ] , [ðəʊ] [nɒt]

| And | so | resolute | and | decided | did | she | appear | , | that | the | envoys | , | though | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 坚决 | 和 | 决定 | 做过 | 她 | 出现 | , | 那 | 这 | 使节 | , | 尽管 | 不是 |

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] ,

| without | murmuring | , |
|---|---|---|
| 没有 | 淙淙 | , |

她表现得如此坚定果断，以至于使节们虽然也有些抱怨，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð]

| were | obliged | to | consent | to | await | her | return | , | and | withdrew | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有义务 | 到 | 同意 | 到 | 等待 | 她 | 返回 | , | 和 | 退出 | 和 |

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [lʊks] .

| anxious | and | uneasy | looks | . |
|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 和 | 不安 | 看起来 | . |

他们只好同意等待她回来，然后带着焦虑不安的神情退下了。

- [ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]

| ' | And | Auréole | immediately | began | to | get | ready | for | the | mysterious | journey | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 立即地 | 开始 | 到 | 得到 | 准备好 | 为了 | 这 | 神秘 | 旅行 | 的 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

| which | she | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 说 | . |

于是，奥雷奥尔立刻开始为她所说的神秘旅程做准备。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] .

| Her | preparations | were | strange | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 准备工作 | 是 | 奇怪的 | . |

她的准备工作很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] ,

| She | took | off | , | for | the | first | time | since | her | father's | death | , | her | black | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 离开 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 她 | 父亲的 | 死亡 | , | 她 | 黑色的 | 裙子 | , |

自从父亲去世后，她第一次脱下了那件黑色连衣裙。

[ænd; ənd][klæd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [waɪt] .

| and | clad | herself | entirely | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆膜 | 她自己 | 完全 | 在 | 白色的 | . |

她全身都穿着白色衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

| Then | she | kissed | her | old | nurse | and | bade | her | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 亲吻 | 她 | 老的 | 护士 | 和 | 巴德 | 她 | 告别 | , |

然后她吻别了老护士，向她道别。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]

| at | the | same | time | telling | her | to | keep | up | her | courage | and | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 讲述 | 她 | 到 | 保持 | 向上 | 她 | 勇气 | 和 | 有 | 不 |

[fɪə(r)] ,

| fear | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

同时鼓励她保持勇气，不要害怕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .

| to | which | the | old | dame | could | not | reply | without | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 老的 | 贵妇人 | 可以 | 不是 | 回复 | 没有 | 眼泪 | . |

老妇人听了这话，不禁潸然泪下。

- " [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] , [ˌprɪn'ses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | " | I | do | not | urge | you | to | tell | me | the | whole | , | Princess | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 我 | 做 | 不是 | 敦促 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 所有的 | , | 公主 | , | " | 她 | 说 | , |

“我并不要求你把所有事情都告诉我，公主殿下，”她说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| " | as | it | was | forbidden | you | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 曾是 | 禁止 | 你 | 到 | 做 | 所以 | . |

“因为这样做是被禁止的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| But | if | I | might | but | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 可能 | 但 | 去 | 和 | 你 | . |

但如果我能和你一起去的话。

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Auréole | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 摇晃 | 她 | 头 | . |

奥雷奥尔摇了摇头。

- " [nəʊ] , [dɪə(r)] [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| ' | " | No | , | dear | nurse | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 不 | , | 亲爱的 | 护士 | , | " | 她 | 回复 | . |

“不，亲爱的护士，”她回答道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [driːm] [sed] , - [ə'ləʊn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dʌm] [frendz] . -

| " | The | voice | in | my | dream | said | , | ' | Alone | , | save | for | thy | dumb | friends | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 在 | 我的 | 梦 | 说 | , | - | 独自的 | , | 节省 | 为了 | 你的 | 哑的 | 朋友们 | . | - |

“梦中的声音说：‘除了你那些愚蠢的朋友，你将孤身一人。’”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] , - [set]

| That | is | all | I | can | tell | you | , | " | and | kissing | again | the | poor | nurse | , | Auréole | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | " | 和 | 接吻 | 再次 | 这 | 贫穷的 | 护士 | , | - | 放 |

[ɒf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

我只能告诉你这些了。”说完，奥雷奥尔又亲吻了一下可怜的护士，然后离开了。

[nʌn] [nju:] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| none | knew | whither | , | and | she | took | care | that | none | should | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 知道 | 往哪里去 | , | 和 | 她 | 采取 | 关心 | 那 | 没有任何 | 应该 | 跟随 | 她 | . |

没有人知道她要去哪里，她也小心翼翼地不让任何人跟随她。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| Some | of | her | attendants | saw | her | going | in | the | direction | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 她 | 服务员 | 锯 | 她 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 她 |

['baʊə(r)] ,

| bower | , |
|---|---|
| 凉亭 | , |

她的一些侍从看见她朝自己的凉亭走去，

[ænd; ənd] [ ri'mɑ:k ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres] .

| and | remarked | her | white | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评论 | 她 | 白色的 | 裙子 | . |

他注意到她穿着白色连衣裙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [pets] [ðæt] [ðeɪ]

| But | they | were | so | used | to | her | going | alone | to | see | her | pets | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 所以 | 用过的 | 到 | 她 | 去 | 独自的 | 到 | 看 | 她 | 宠物 | 那 | 他们 |

[θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| thought | no | more | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | . |

但他们早已习惯了她独自去看望宠物，所以也没再多想。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nju:] [ðə; ði] ['sʌmənz] - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

| For | no | one | knew | the | summons | Auréole | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 知道 | 这 | 传票 | - | 有 | 已收到 | . |

因为没有人知道奥雷奥尔收到了怎样的传票。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ,

| The | night | before | , | after | tossing | about | unable | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | , | 后 | 抛掷 | 关于 | 无法 | 到 | 睡觉 | , |

前一天晚上，辗转反侧无法入睡，

[səʊ] ['trʌbld] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

| so | troubled | was | she | by | the | request | that | had | been | made | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 麻烦 | 曾是 | 她 | 经过 | 这 | 要求 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 她 | , |

她对别人向她提出的要求感到非常困扰。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ]

| she | at | last | fell | into | a | slumber | , | and | again | there | came | to | her | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 最后的 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 睡眠 | , | 和 | 再次 | 那里 | 来了 | 到 | 她 | 一个 | 奇怪的 |

[dri:m] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

她最终睡着了，又做了一个奇怪的梦。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ; [hi:; hi] [si:md] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔ:n] [wɪð] [dɪ'stres]

| She | thought | she | saw | her | cousin | ; | he | seemed | pale | and | worn | with | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 锯 | 她 | 表哥 | ; | 他 | 似乎 | 苍白 | 和 | 磨损 | 和 | 痛苦 |

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| and | suffering | . |
|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | . |

她好像看到了她的表兄；他脸色苍白，神情憔悴，显然很痛苦难过。

- " - , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['reskju:] [ˌem 'i:] .

| ' | " | Auréole | , | " | he | said | , | " | you | alone | can | rescue | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | - | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 独自的 | 能 | 救援 | 我 | . |

“奥雷奥尔，”他说，“只有你能救我。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] ?

| Have | you | courage | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 勇气 | ? |

你有勇气吗?

[ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

| I | ask | it | not | only | for | myself | , | but | for | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 它 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 我 | , | 但 | 为了 | 我们的 | 人们 | . |

我不仅为自己提出这个请求，也为我们的人民提出这个请求。

" - [ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] , [nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] ,

| " | ' | And | when | in | her | sleep | she | would | have | spoken | , | no | words | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 什么时候 | 在 | 她 | 睡觉 | 她 | 会 | 有 | 说 | , | 不 | 字 | 来了 | , |

“当她在睡梦中本想说话时，却一个字也没说出来。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hælbɜːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ]

| only | she | felt | herself | stretching | out | her | arms | to | Halbert | as | if | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 伸展 | 出去 | 她 | 武器 | 到 | 哈尔伯特 | 作为 | 如果 | 到 | 抵达 |

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] .

| and | save | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 他 | . |

只有她感觉自己伸出双臂去够哈尔伯特，仿佛要去拯救他。

- " [kʌm] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [ə'ləʊn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dʌm] [frendz] .

| ' | " | Come | , | then | , | " | said | his | voice | ; | " | but | come | alone | , | save | for | thy | dumb | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 来 | , | 然后 | , | " | 说 | 他的 | 嗓音 | ; | " | 但 | 来 | 独自的 | , | 节省 | 为了 | 你的 | 哑的 | 朋友们 | . |

“那么，来吧，”他的声音说道；“但除了你那些哑巴朋友之外，别一个人来。”

[tel] [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət][fɪə(r)][nɒt] .

| Tell | no | one | , | but | fear | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 不 | 一 | , | 但 | 害怕 | 不是 | . |

不要告诉任何人，但也不要害怕。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen]

| " | But | even | as | he | said | the | words | he | seemed | to | disappear | , | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 说 | 这 | 字 | 他 | 似乎 | 到 | 消失 | , | 和 | 再次 |

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

| the | dreadful | , |
|---|---|---|
| 这 | 可怕 | , |

“但话音刚落，他就仿佛消失了，可怕的……”

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [rɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [driːm] [riːtʃt] - [ɪəz] ,

| the | panting | roar | she | had | heard | in | her | former | dream | reached | Auréole's | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喘息 | 吼 | 她 | 有 | 听到 | 在 | 她 | 以前的 | 梦 | 达到 | - | 耳朵 | , |

奥蕾欧蕾在梦中听到的那声喘息般的咆哮声传到了她的耳中。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ]

| in | another | moment | the | terrible | shape | of | the | monster | appeared | , | and | shivering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 糟糕的 | 形状 | 的 | 这 | 怪物 | 出现 | , | 和 | 瑟瑟发抖 |

[wɪð] ['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

| with | horror | she | awoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | 她 | 醒来 | . |

片刻之后，怪物的可怕身影显现出来，她惊恐地颤抖着醒来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] - [ə'piːl] .

| Yet | she | determined | to | respond | to | Halbert's | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 决定 | 到 | 回应 | 到 | - | 上诉 | . |

但她决心回应哈尔伯特的请求。

[ʃiː; ʃi][təʊld][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] ,

| She | told | no | one | except | her | old | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 不 | 一 | 除了 | 她 | 老的 | 护士 | , |

除了她的老护士，她没告诉任何人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

| to | whom | she | merely | said | that | she | had | been | summoned | in | a | dream | to | go | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 仅仅 | 说 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 被召唤 | 在 | 一个 | 梦 | 到 | 去 | 离开 |

,

,

,

她只是告诉他，她在梦中被召唤去离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | that | no | harm | would | befall | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 伤害 | 会 | 降临 | 她 | . |

但她不会受到任何伤害。

[ʃiː; ʃi][klæd] [hɜː'self] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)]['əʊmən][ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

| She | clad | herself | in | white | , | as | a | better | omen | of | success | , | and | when | she | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 覆膜 | 她自己 | 在 | 白色的 | , | 作为 | 一个 | 更好的 | 预兆 | 的 | 成功 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 达到 |

[hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,

| her | bower | , |
|---|---|---|
| 她 | 凉亭 | , |

她身着白衣，寓意好运连连，当她到达闺房时，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] [ 'welkəm ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfəli] .

| all | her | creatures | welcomed | her | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 生物 | 欢迎 | 她 | 欣喜地 | . |

她的所有生物都欣然欢迎她。

[səʊ] , [wɪð] ['faɪdəʊ] , ['lɛloʊ][ðə; ði] [fɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['gæmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| So | , | with | Fido | , | Lello | the | fawn | , | and | the | little | rabbit | gambolling | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 菲多 | , | 莱洛 | 这 | 讨好 | , | 和 | 这 | 小的 | 兔子 | 嬉戏 | 关于 | 她 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

于是，菲多、小鹿莱洛和在她脚边嬉戏的小兔子，

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɜ˞dz]

| the | wood | - | pigeons | on | her | shoulders | , | and | all | the | strange | company | of | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 鸽子 | 在 | 她 | 肩膀 | , | 和 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 公司 | 的 | 鸟类 |

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| fluttering | about | her | , |
|---|---|---|---|
| 飘动 | 关于 | 她 | , |

她肩上的斑鸠，以及在她周围飞舞的各种奇特鸟类，

- [set] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

| Auréole | set | off | on | her | journey | , | she | knew | not | whither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 放 | 离开 | 在 | 她 | 旅行 | , | 她 | 知道 | 不是 | 往哪里去 | . |

奥蕾欧尔踏上了旅程，她不知道要去往何方。

- [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pets] [njuː] .

| ' | But | her | pets | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 她 | 宠物 | 知道 | . |

但她的宠物们都知道。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['faɪdəʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres]

| Whenever | she | felt | at | a | loss | Fido | would | give | a | little | tug | to | her | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 毛毡 | 在 | 一个 | 损失 | 菲多 | 会 | 给 | 一个 | 小的 | 拖船 | 到 | 她 | 裙子 |

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɒn] ['bɑːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

| and | then | run | on | barking | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑步 | 在 | 叫声 | 在 | 正面 | , |

每当她感到迷茫无助时，菲多就会轻轻拽一下她的裙子，然后跑到前面吠叫。

[ɔː(r)] ['lɛloʊ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [hɪz; ɪz]

**or Lello would look up in her face with his pleading eyes and then turn his**

或者 莱洛 会 看 向上 在 她 脸 和 他的 恳求 眼睛 和 然后 转动 他的

[hed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] ,

**head in a certain direction ,**

头 在 一个 肯定 方向 ,

或者莱洛会抬起头，用恳求的眼神望着她，然后把头转向某个方向。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɜ·dz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ænd; ənd] [ðen] ,

**while the birds would sometimes disappear for a few moments and then ,**

尽管 这 鸟类 会 有时 消失 为了 一个 很少 时刻 和 然后 ,

虽然鸟儿有时会消失片刻，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ˌəʊvə'hed] ,

**with a great chirping and fluttering , would be seen again a little way overhead ,**

和 一个 伟大的 啁啾声 和 飘动 , 会 是 已见 再次 一个 小的 方式 开销 ,

伴随着啁啾的鸣叫和扑腾的翅膀，人们会在不远处的头顶再次看到它们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

**as if to assure her they had been to look if she was taking the**

作为 如果 到 保证 她 他们 有 到过 到 看 如果 她 曾是 采取 这

[raɪt] [wei] .

**right way .**

正确的 方式 .

仿佛是为了向她保证，他们已经去查看过她是否走对了路。

[səʊ] [ðæt] [wen] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , - , ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

**So that when night began to fall , Auréole , very tired , but not discouraged ,**

所以 那 什么时候 夜晚 开始 到 落下 , - , 非常 疲劳的 , 但 不是 灰心 ,

所以当夜幕降临时，奥雷奥尔虽然很累，但并没有气馁。

[faʊnd] [hɜː'self] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

**found herself far from home in a part of the forest she had never seen**

成立 她自己 远的 从 家 在 一个 部分 的 这 森林 她 有 绝不 已见

[bɪ'fɔː(r)] ,

**before ,**

前 ,

发现自己身处远离家乡的一片从未到过的森林深处。

[ðəʊ] [wɪð] [tremblɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɔːl'redi]

**though with trembling she said to herself that for all she knew she might already**

尽管 和 发抖 她 说 到 她自己 那 为了 全部 她 知道 她 可能 已经

[biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [-] ['kʌntri] .

**be in the enchanter's country .**

是 在 这 魔法师的 国家 .

她颤抖着对自己说，说不定她已经身处魔法师的国度了。

- " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

**' " But what if it be so ? " she reflected .**

- " 但 什么 如果 它 是 所以 ? " 她 反映 .

“但如果真是那样呢？”她沉思道。

" [ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][tɑːsk][ɪz] [bɪ'gʌn] .

**" I must not be faint - hearted before my task is begun .**

" 我 必须 不是 是 头晕的 - 心地 前 我的 任务 是 开始 .

“在开始我的任务之前，我绝不能胆怯。”

" - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɑːk] [frɒm; frəm]

| " | - | She | was | wondering | how | she | should | spend | the | night | when | a | sharp | bark | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 她 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 她 | 应该 | 花费 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 一个 | 锋利的 | 吠 | 从 |

['faɪdəʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [raʊnd] .

| Fido | made | her | look | round | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲多 | 制成 | 她 | 看 | 圆形的 | . |

“她正想着今晚该怎么过，这时菲多突然一声尖锐的吠叫让她转过头去。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

| She | followed | to | where | it | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 到 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | , |

她循着它的来源找到了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] ['klevəli] [kən'siːld] [ə'mʌŋ]

| and | found | the | little | dog | at | the | door | of | a | small | hut | cleverly | concealed | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 小的 | 狗 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 小的 | 小屋 | 巧妙地 | 暗 | 之中 |

[ðə; ði] [triːz] .

| the | trees | . |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | . |

在树林中巧妙隐藏的小屋门口，发现了那只小狗。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pets] - ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ɪf] ['pʊld] [baɪ]

| Followed | by | her | pets | Auréole | entered | it | , | when | immediately | , | as | if | pulled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 她 | 宠物 | - | 进入 | 它 | , | 什么时候 | 立即地 | , | 作为 | 如果 | 拉 | 经过 |

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] ,

| an | invisible | hand | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无形的 | 手 | , |

奥雷奥尔带着她的宠物们走了进去，突然，仿佛被一只无形的手拉着，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [tuː; tə] .

| the | door | shut | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 关闭 | 到 | . |

门关上了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

| But | she | forgot | to | be | frightened | in | her | surprise | at | what | she | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 忘了 | 到 | 是 | 害怕 | 在 | 她 | 惊喜 | 在 | 什么 | 她 | 锯 | . |

但她被眼前所见的景象惊呆了，忘记了害怕。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] ,

| The | hut | was | beautifully | made | of | the | branches | of | trees | woven | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | 非常漂亮 | 制成 | 的 | 这 | 分支 | 的 | 树木 | 编织 | 一起 | , |

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [laɪnd] [wɪð] [mɒs] .

| and | completely | lined | with | moss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全地 | 衬里 | 和 | 苔藓 | . |

小屋是用树枝编织而成，非常漂亮，里面完全铺满了苔藓。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃɪli] ;

| A | small | fire | burned | cheerfully | in | one | corner | , | for | the | nights | were | still | chilly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 火 | 烧伤 | 愉快地 | 在 | 一 | 角落 | , | 为了 | 这 | 夜晚 | 是 | 仍然 | 寒冷 | ; |

角落里燃着一堆小火，因为夜晚依然寒冷；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [klɒθ] ,

| a | little | table | was | spread | with | a | snow | - | white | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 桌子 | 曾是 | 传播 | 和 | 一个 | 雪 | - | 白色的 | 布 | , |

一张小桌子上铺着一块雪白的桌布，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] ;

| on | which | were | laid | out | fruits | and | cakes | and | a | jug | of | fresh | milk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 铺设 | 出去 | 水果 | 和 | 蛋糕 | 和 | 一个 | 水壶 | 的 | 新鲜的 | 牛奶 | ; |

上面摆放着水果、蛋糕和一壶鲜牛奶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈɒftəst] [mɒs] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] [meɪd] [ɒv; əv][fɜː(r)][wɒz; wəz]

| and | a | couch | of | the | softest | moss | covered | with | a | rug | made | of | fur | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长椅 | 的 | 这 | 最柔软 | 苔藓 | 涵盖 | 和 | 一个 | 小地毯 | 制成 | 的 | 毛皮 | 曾是 |

['evɪdəntli] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] - [bed] .

| evidently | arranged | for | Auréole's | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 安排 | 为了 | - | 床 | . |

显然，一张铺着毛皮地毯、用最柔软的苔藓制成的沙发被布置成了奥雷奥尔的床。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [swiːt] [heɪ] [wɒz; wəz] [struːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| And | at | the | other | side | of | the | hut | sweet | hay | was | strewn | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 小屋 | 甜的 | 干草 | 曾是 | 散落的 | 为了 | 这 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

小屋另一边撒满了香甜的干草，供牲畜食用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtrelɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | a | sort | of | trellis | work | of | branches | was | ready | in | one | corner | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 棚架 | 工作 | 的 | 分支 | 曾是 | 准备好 | 在 | 一 | 角落 | 为了 | 这 |

[bɜ˞dz] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn] .

| birds | to | roost | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 到 | 栖息地 | 在 | . |

在角落里，人们用树枝搭起了一座简易的棚架，供鸟儿栖息。

- " [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)]

| ' | " | How | pleasant | it | is | ! | " | said | Auréole | , | as | she | knelt | down | to | warm | herself | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 如何 | 令人愉快的 | 它 | 是 | ! | " | 说 | - | , | 作为 | 她 | 跪下 | 向下 | 到 | 温暖的 | 她自己 | 前 |

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

“真舒服啊！”奥雷奥尔说着，跪在火堆前取暖。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈfɒrɪst] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] ,

| " | If | this | is | the | enchanted | forest | I | don't | think | it | is | at | all | a | dreadful | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 是 | 这 | 迷人的 | 森林 | 我 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 在 | 全部 | 一个 | 可怕 | 地方 | , |

“如果这就是传说中的魔法森林，我觉得它一点也不可怕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd][hɒˈspɪtəb(ə)l] .

| and | the | wizard | must | be | very | kind | and | hospitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巫师 | 必须 | 是 | 非常 | 种类 | 和 | 好客 | . |

这位巫师一定非常和蔼好客。

" - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| " | ' | And | when | she | had | had | some | supper | and | had | seen | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 有 | 一些 | 晚餐 | 和 | 有 | 已见 | 那 | 她 |

[pets] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] ,

| pets | had | all | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宠物 | 有 | 全部 | 他们 | 通缉 | , |

“当她吃过晚饭，并且确认她的宠物们都得到了它们想要的一切之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒsi] [kaʊtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [fel]

| she | lay | down | on | the | mossy | couch | feeling | refreshed | and | hopeful | , | and | soon | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 苔藓 | 长椅 | 感觉 | 焕然一新 | 和 | 充满希望 | , | 和 | 很快 | 跌倒 |

[fɑːst] [əˈsliːp] .

| fast | asleep | . |
|---|---|---|
| 快速地 | 睡着了 | . |

她躺在长满青苔的沙发上，感觉神清气爽，充满希望，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwəʊk] ,

| She | had | slept | for | some | hours | when | she | suddenly | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 睡着了 | 为了 | 一些 | 小时 | 什么时候 | 她 | 突然 | 醒来 | , |

她睡了几个小时后突然醒了过来。

[ðəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

| though | what | had | awakened | her | she | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么 | 有 | 觉醒 | 她 | 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

她自己也说不清是什么惊醒了她。

[bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| But | glancing | round | the | hut | , | by | the | flickering | light | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 这 | 小屋 | , | 经过 | 这 | 闪烁 | 光 | 的 | 这 | 火 | , |

但环顾小屋四周，借着火光摇曳，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pets] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,

| which | was | not | yet | quite | out | , | she | saw | that | all | her | pets | were | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 然而 | 相当 | 出去 | , | 她 | 锯 | 那 | 全部 | 她 | 宠物 | 是 | 醒 | , |

虽然夜幕尚未完全降临，但她看到所有的宠物都醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [kɔːld] " ['faɪdəʊ] , ['faɪdəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

| and | when | she | gently | called | " | Fido | , | Fido | , | " | the | little | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 轻轻地 | 称为 | " | 菲多 | , | 菲多 | , | " | 这 | 小的 | 狗 | , |

当她轻轻地呼唤小狗"菲多，菲多"时，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| followed | by | the | fawn | and | the | rabbit | , | crept | across | the | hut | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 讨好 | 和 | 这 | 兔子 | , | 悄悄地爬 | 穿过 | 这 | 小屋 | 到 | 她 | , |

小鹿和兔子跟在后面，悄悄地穿过小屋来到她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

| and | when | she | touched | them | she | felt | that | they | were | all | shaking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 感动 | 他们 | 她 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 摇晃 | 和 |

[tremblɪŋ] ,

| trembling | , |
|---|---|
| 发抖 | , |

当她触摸他们时，她感觉他们都在颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

| while | the | birds | seemed | to | be | trying | to | hide | themselves | all | huddled | together | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 鸟类 | 似乎 | 到 | 是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他们自己 | 全部 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 一个 |

['kɔːnə(r)] .

| corner | . |
|---|---|
| 角落 | . |

鸟儿们似乎都想把自己藏起来，全都挤在角落里。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [hɜː'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

| And | almost | before | Auréole | had | time | to | ask | herself | what | it | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 前 | - | 有 | 时间 | 到 | 问 | 她自己 | 什么 | 它 | 可以 | 是 | , |

[ðeə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

| their | fear | was | explained | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 害怕 | 曾是 | 解释 | , |

几乎就在奥雷奥尔来得及问自己那究竟是什么的时候，他们的恐惧就得到了解释。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [hɜːd] [ɪn]

| for | through | the | darkness | outside | came | the | sound | she | had | twice | heard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通过 | 这 | 黑暗 | 外部 | 来了 | 这 | 声音 | 她 | 有 | 两次 | 听到 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pæntɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] !

| her | dreams | — | the | terrible | panting | roar | of | the | monster | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 梦境 | — | 这 | 糟糕的 | 喘息 | 吼 | 的 | 这 | 怪物 | ! |

因为从外面的黑暗中传来她曾在梦中两次听到的声音——怪物可怕的喘息咆哮声！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

| It | came | nearer | and | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | . |

它越来越近了。

- [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

**Auréole felt there was nothing to do .**

- 毛毡 那里 曾是 没有什么 到 做 .

奥雷奥尔觉得无计可施。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] ['kriːtʃəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

**She threw her arms round the poor little trembling creatures determined to**

她 扔 她 武器 圆形的 这 贫穷的 小的 发抖 生物 决定 到

[prə'tekt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

**protect them to the last .**

保护 他们 到 这 最后的 .

她张开双臂抱住这些可怜的、瑟瑟发抖的小家伙们，决心保护它们到最后一刻。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

**Suddenly there came a great bang at the door ,**

突然 那里 来了 一个 伟大的 砰 在 这 门 ,

突然，门上传来一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪt'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] -

**as if some heavy creature had thrown itself against it , and Auréole**

作为 如果 一些 重的 生物 有 抛掷 本身 反对 它 , 和 -

['trembld] [stɪl] [mɔː(r)] ,

**trembled still more ,**

颤抖 仍然 更多的 ,

仿佛有什么沉重的生物撞上了它，奥雷奥尔颤抖得更加厉害了。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [bɜːst] ['əʊpən] .

**expecting the door to burst open .**

期待 这 门 到 爆裂 打开 .

期待着门突然被撞开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)

## 第5/9页

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| But | the | mysterious | hand | that | had | shut | it | had | shut | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神秘 | 手 | 那 | 有 | 关闭 | 它 | 有 | 关闭 | 它 | 出色地 | . |

但那只神秘的手却把它关上了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [muːv] .

| It | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

它一动不动。

['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'speərɪŋ] [graʊl] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

| Only | a | low | despairing | growl | was | heard | , | and | then | all | was | silent | till | a | few | minutes | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 低的 | 绝望 | 咆哮 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 然后 | 全部 | 曾是 | 沉默的 | 直到 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | , |

只听到一声低沉绝望的咆哮，然后一切都归于沉寂，直到几分钟后才再次响起。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] - [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] :

| when | another | growl | came | from | some | distance | off | , | and | then | Auréole | felt | sure | the | danger | was | past | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 咆哮 | 来了 | 从 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 和 | 然后 | - | 毛毡 | 当然 | 这 | 危险 | 曾是 | 过去的 | : |

当远处传来另一声低吼时，奥雷奥尔确信危险已经过去：

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ,

| the | beast | had | gone | away | , | for | , | though | she | had | not | seen | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽 | 有 | 已消失 | 离开 | , | 为了 | , | 尽管 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | , |

那野兽已经走了，因为，虽然她没有看见它，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

| she | was | certain | he | was | none | other | than | the | monster | of | her | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 肯定 | 他 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 怪物 | 的 | 她 | 梦境 | . |

她确信他就是她梦中的怪物。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] ['kaʊəd] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] - ,

| The | poor | animals | cowered | down | again | in | their | corner | , | and | Auréole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 动物 | 畏缩 | 向下 | 再次 | 在 | 他们的 | 角落 | , | 和 | - | , |

可怜的动物们又蜷缩在角落里，而奥雷奥尔，

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,

| surprised | at | the | quickness | with | which | her | terror | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 她 | 恐怖 | 有 | 通过了 | , |

她惊讶于恐惧消散得如此之快。

[θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

| threw | herself | on | her | couch | and | fell | into | a | sweet | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她自己 | 在 | 她 | 长椅 | 和 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 甜的 | 睡觉 | . |

她扑倒在沙发上，很快就进入了梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

| When | she | woke | , | the | sun | was | already | some | way | up | in | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 觉醒 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 已经 | 一些 | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | ; |

她醒来时，太阳已经升到了高空。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][hɑ:f]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [swi:t] [bri:z] [ 'flʌtə ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .

| the | door | was | half | open | , | and | a | soft | sweet | breeze | fluttered | into | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 一半 | 打开 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | 甜的 | 微风 | 飘动 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

门半开着，一阵轻柔的微风吹进了小屋。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:də(r)] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['freʃli] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][lɑ:st] [naɪts] ['sʌpə(r)] [rɪ'mu:vd] ,

| All | was | in | order | ; | the | little | fire | freshly | lighted | , | the | remains | of | last | night's | supper | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 在 | 命令 | ; | 这 | 小的 | 火 | 新鲜的 | 照明 | , | 这 | 遗迹 | 的 | 最后的 | 夜晚 | 晚餐 | 已移除 | , |

一切井然有序；小火堆刚刚燃起，昨晚晚餐的残羹剩饭也已清理干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ə'reɪndʒd] .

| and | a | tempting | little | breakfast | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 诱人的 | 小的 | 早餐 | 安排 | . |

还准备了一份诱人的简易早餐。

- [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| Auréole | could | scarcely | believe | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 眼睛 | . |

奥雷奥尔简直不敢相信自己的眼睛。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | Some | one | must | have | come | in | while | I | was | asleep | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 必须 | 有 | 来 | 在 | 尽管 | 我 | 曾是 | 睡着了 | , | " | 她 | 说 | , |

“肯定有人趁我睡觉的时候进来过，”她说。

[ænd; ənd]['faɪdəʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] .

| and | Fido | seemed | to | understand | what | she | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲多 | 似乎 | 到 | 理解 | 什么 | 她 | 意思是 | . |

菲多似乎明白了她的意思。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| He | jumped | up | , | wagging | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向上 | , | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | , |

他跳了起来，摇着尾巴，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] - [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [wɒt] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

| and | was | delighted | when | Auréole | sat | down | at | the | little | table | to | eat | what | was | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴极了 | 什么时候 | - | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 桌子 | 到 | 吃 | 什么 | 曾是 | 假如 | . |

当奥雷奥尔在小桌子旁坐下享用提供的食物时，她感到非常高兴。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][pets] [si:md] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [fraɪt] .

| All | her | pets | seemed | as | happy | as | possible | , | and | had | quite | forgotten | their | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 宠物 | 似乎 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 他们的 | 惊吓 | . |

她的所有宠物看起来都非常开心，完全忘记了之前的恐惧。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , - [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][set] [ɒf] [ə'gen] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ 'ræmbl ] .

| So | , | after | breakfast | , | Auréole | called | them | all | about | her | and | set | off | again | on | her | rambles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 早餐 | , | - | 称为 | 他们 | 全部 | 关于 | 她 | 和 | 放 | 离开 | 再次 | 在 | 她 | 漫谈 | . |

早餐后，奥雷奥尔把他们都叫到身边，然后再次出发去漫游。

['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] ;

| Whither | she | was | to | go | she | knew | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 她 | 曾是 | 到 | 去 | 她 | 知道 | 不是 | ; |

她不知道自己要去哪里;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ əu'bei ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

| she | had | obeyed | the | summons | as | well | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 服从 | 这 | 传票 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她已经尽力遵守了传唤令。

[ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] .

| and | now | waited | to | see | what | more | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 更多的 | 到 | 做 | . |

现在，他们只能等待，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,

| The | animals | seemed | to | think | they | had | got | to | the | end | of | their | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 似乎 | 到 | 思考 | 他们 | 有 | 得到 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 旅行 | , |

这些动物似乎认为它们已经到达了旅程的终点。

[ænd; ənd] ['gæmbld] [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

| and | gambolled | and | fluttered | about | in | the | best | of | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嬉戏 | 和 | 飘动 | 关于 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 烈酒 | . |

它们兴高采烈地嬉戏玩耍，欢快地飞来飞去。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [hɜ:'self] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][sæd][ɔ:(r)] ['æŋkʃəs] .

| And | even | Auréole | herself | felt | it | impossible | to | be | sad | or | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | - | 她自己 | 毛毡 | 它 | 不可能的 | 到 | 是 | 伤心 | 或者 | 焦虑的 | . |

就连奥蕾欧本人也觉得不可能感到悲伤或焦虑。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] [pɑ:ðz]

| Never | had | she | seen | anything | so | beautiful | as | the | forest | , | with | its | countless | paths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 她 | 已见 | 任何事物 | 所以 | 美丽的 | 作为 | 这 | 森林 | , | 和 | 它是 | 无数 | 路径 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

| among | the | trees | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | , |

她从未见过如此美丽的地方，森林里树木间有无数条小径。

[i:tʃ] [mɔ:(r)] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pi:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

| each | more | tempting | than | the | other | , | the | sunshine | peeping | in | through | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 更多的 | 诱人的 | 比 | 这 | 其他 | , | 这 | 阳光 | 偷窥 | 在 | 通过 | 这 | 分支 | , |

阳光透过树枝洒进来，一个比一个更诱人。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| the | lovely | flowers | of | colours | and | forms | she | had | never | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 花朵 | 的 | 颜色 | 和 | 表格 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | , |

她从未见过那些色彩斑斓、形态各异的美丽花朵。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:dz] ['wɔ:blɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ['pleɪɪŋ]

| the | beautiful | birds | warbling | among | the | trees | , | the | little | squirrels | and | rabbits | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 鸟类 | 鸣唱 | 之中 | 这 | 树木 | , | 这 | 小的 | 松鼠 | 和 | 兔子 | 玩耍 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

美丽的鸟儿在树林间婉转鸣唱，小松鼠和兔子在周围嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][dɪə(r)][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] .

| and | the | graceful | deer | one | now | and | then | caught | sight | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优美 | 鹿 | 一 | 现在 | 和 | 然后 | 捕捉 | 视线 | 的 | . |

偶尔还能看到那只姿态优美的鹿。

- " [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ðɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] !
' " **Why , " exclaimed Auréole , " this the terrible enchanted forest !**
- " 为什么 , " 惊呼 - , " 这 这 糟糕的 迷人的 森林 !

“为什么,”奥雷奥尔惊呼道,“这就是可怕的魔法森林!”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['feərilænd] .
**It is a perfect fairyland .**
它 是 一个 完美的 仙境 .

这里简直是人间仙境。

" - " [juː; jʊ] [seɪ] [truː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] .
" ' " **You say true , " said a voice beside her , which made her start .**
" - " 你 说 真的 , " 说 一个 嗓音 旁 她 , 哪个 制成 她 开始 .

“你说的是真的,”她旁边传来一个声音,吓了她一跳。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feərilænd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **To such as you it is a fairyland of delight .**
" 到 这样的 作为 你 它 是 一个 仙境 的 喜 .

“对你来说,这里简直就是人间仙境。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] !
**But to me !**
但 到 我 !

但对我来说!

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
" **and before Auréole could recover herself from her surprise , there before**
" 和 前 - 可以 恢复 她自己 从 她 惊喜 , 那里 前
[hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] ['hælbɜːt] !
**her stood the Prince Halbert !**
她 站立 这 王子 哈尔伯特 !

“奥雷奥尔还没来得及从惊讶中回过神来,哈尔伯特王子就站在她面前了!”

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
**But how changed !**
但 如何 已更改 !

变化真大!

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [wen] ['evri] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɪti] .
**Scarcely had she recognised him when every feeling was lost in that of pity .**
几乎 有 她 已确认 他 什么时候 每一个 感觉 曾是 丢失的 在 那 的 遗憾 .

她刚认出他,所有的感情就都被怜悯之情所取代。

- " [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hælbɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [səʊ][ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !
' " **Oh , poor Halbert , " she cried , " so I have found you !**
- " 哦 , 贫穷的 哈尔伯特 , " 她 哭 , " 所以 我 有 成立 你 !

“哦,可怜的哈尔伯特,”她喊道,“我终于找到你了!”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
**Where have you been ?**
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ɪl] ?
**What makes you look so miserable and ill ?**
什么 制作 你 看 所以 悲惨的 和 患病的 ?

是什么让你看起来如此痛苦和病怏怏?

" - [fɔː(r); fə(r)] ['hælbɜːt] [siːmd] ['weɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
" ' **For Halbert seemed wasted to a shadow .**
" - 为了 哈尔伯特 似乎 浪费 到 一个 阴影 .

“因为哈尔伯特似乎变得像个影子一样虚弱无力。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [tɔːn] [ænd; ənd] ['tætəd] , [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪm] .

| His | clothes | , | torn | and | tattered | , | hung | loosely | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | , | 撕裂 | 和 | 破烂 | , | 悬挂 | 松散地 | 关于 | 他 | . |

他的衣服破烂不堪，松松垮垮地挂在他身上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd][ænd; ənd] ['həʊpləs] , [ðəʊ] ,

| His | face | was | pale | and | thin | , | and | his | eyes | sad | and | hopeless | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 薄的 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 伤心 | 和 | 绝望 | , | 尽管 | , |

他脸色苍白消瘦，眼神悲伤绝望。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [keɪm] ['ɪntuː]

| as | he | saw | the | pitying | look | in | her | face | , | a | gleam | of | brightness | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 怜悯 | 看 | 在 | 她 | 脸 | , | 一个 | 闪耀 | 的 | 亮度 | 来了 | 进入 |

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

当他看到她脸上怜悯的神情时，他的眼中闪过一丝光芒。

- " [əʊ] , - , [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

| ' | " | Oh | , | Auréole | , | how | good | of | you | to | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 哦 | , | - | , | 如何 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 来 | ! |

“哦，奥雷奥尔，你来真是太好了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | out | of | pity | for | me | , | who | so | little | deserve | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出去 | 的 | 遗憾 | 为了 | 我 | , | WHO | 所以 | 小的 | 应得 | 它 | . |

这是出于对我的怜悯，我实在不配得到这些。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

| But | will | you | have | strength | to | do | all | that | is | required | to | free | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 你 | 有 | 力量 | 到 | 做 | 全部 | 那 | 是 | 必需的 | 到 | 自由的 | 我 | 从 |

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɒndɪdʒ] ?

| this | terrible | bondage | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 束缚 | ? |

但是，你是否有足够的勇气和力量，去做所有必要的事情，将我从这可怕的束缚中解救出来?

" - " [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , ['hælbɜːt] , " - [rɪ'plaɪd] .

| " | ' | " | Explain | yourself | , | Halbert | , | " | Auréole | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 解释 | 你自己 | , | 哈尔伯特 | , | " | - | 回复 | . |

“解释一下，哈尔伯特，”奥雷奥尔回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?

| " | What | is | it | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 你 | 意思是 | ? |

你是什么意思?

[wɒt] ['bɒndɪdʒ] ?

| What | bondage | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 束缚 | ? |

什么束缚?

[rɪ'membə(r)] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ; [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] .

| Remember | I | know | nothing | ; | not | even | if | this | is | truly | the | enchanted | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | 知道 | 没有什么 | ; | 不是 | 甚至 | 如果 | 这 | 是 | 真的 | 这 | 迷人的 | 森林 | . |

记住，我什么都不知道；甚至连这里是不是真正的魔法森林都不知道。

" - ['hælbɜːt] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

| " | ' | Halbert | glanced | at | the | sun | , | now | risen | high | in | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哈尔伯特 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 太阳 | , | 现在 | 升起 | 高的 | 在 | 这 | 天 | . |

“哈尔伯特瞥了一眼太阳，它现在已经高高升起在天空中。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | have | but | a | quarter | of | an | hour | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 但 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | " | 他 | 说 | . |

“我只有一刻钟时间，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] .

| " | It | is | only | one | hour | before | noon | that | I | am | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 一 | 小时 | 前 | 中午 | 那 | 我 | 是 | 自由的 | . |

“我只有离中午还有一小时才有空。”

" - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒt] [hæd; həd]

| " | ' | And | then | he | went | on | to | relate | as | quickly | as | he | could | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 然后 | 他 | 去 | 在 | 到 | 涉及 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 可以 | 什么 | 有 |

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| come | over | him | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 超过 | 他 | . |

“然后他便以最快的速度讲述了他所经历的一切。

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] ,

| Fallen | into | the | power | of | the | invisible | spirits | of | the | enchanted | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 进入 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 无形的 | 烈酒 | 的 | 这 | 迷人的 | 土地 | , |

落入了魔法之地无形精灵的力量之中，

[huːz] [rɒθ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn'kɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

| whose | wrath | he | had | for | long | incurred | by | his | cruelty | to | those | beneath | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 愤怒 | 他 | 有 | 为了 | 长的 | 已发生 | 经过 | 他的 | 残酷 | 到 | 那些 | 下面 | 他 | , |

他长期以来因虐待下属而触怒了上级，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] ,

| among | whom | were | poor | little | Fido | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 是 | 贫穷的 | 小的 | 菲多 | , |

其中就包括可怜的小狗菲多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [hɔːs] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ded] [bɪ'niːθ] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | the | unhappy | horse | who | had | dropped | dead | beneath | him | as | soon | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不开心 | 马 | WHO | 有 | 掉落 | 死的 | 下面 | 他 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 |

['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| entered | the | forest | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 森林 | , |

还有那匹不幸的马，他们刚进森林，它就倒在了他身下死了。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

| his | punishment | had | been | pronounced | to | him | by | a | voice | in | his | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惩罚 | 有 | 到过 | 发音 | 到 | 他 | 经过 | 一个 | 嗓音 | 在 | 他的 | 梦境 | . |

他的惩罚是由梦中的声音宣告的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

| It | was | a | terrible | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 一 | . |

那是一场糟糕的比赛。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| For | twenty | - | three | hours | of | the | twenty | - | four | which | make | the | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | - | 三 | 小时 | 的 | 这 | 二十 | - | 四 | 哪个 | 制作 | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

一天二十四小时中，有二十三个小时构成了白天和黑夜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,

| he | was | condemned | to | roam | the | woods | in | the | guise | of | a | dreadful | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 谴责 | 到 | 漫游 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 可怕 | 怪物 | , |

他被判处化身为可怕的怪物在森林中游荡。

['brɪŋɪŋ] ['terə(r)] [weə'evə(r)] [hi:; hi] [keɪm] .

| bringing | terror | wherever | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 恐怖 | 无论 | 他 | 来了 | . |

他所到之处，皆是恐怖。

" [ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'pɪərəns] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ɪn] [hɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] .

| " | I | have | to | be | in | appearance | what | I | was | formerly | in | heart | , | " | he | said | bitterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 是 | 在 | 外貌 | 什么 | 我 | 曾是 | 以前 | 在 | 心 | , | " | 他 | 说 | 苦涩地 |

.

:

.

“我的外表必须和我以前的内心一样，”他苦涩地说。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['fɪəf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]

| " | You | cannot | imagine | how | fearful | it | is | to | see | the | tender | innocent | little | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 想象 | 如何 | 可怕 | 它 | 是 | 到 | 看 | 这 | 投标 | 清白的 | 小的 | 动物 |

['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn] ['terə(r)] ,

| fleeing | from | me | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 从 | 我 | 在 | 恐怖 | , |

“你无法想象看到那些娇弱无辜的小动物惊恐地逃离我时，我有多么害怕。”

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [naʊ] [daɪ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ɪndʒə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| though | I | would | now | die | rather | than | injure | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 会 | 现在 | 死 | 相当 | 比 | 损伤 | 一 | 的 | 他们 | . |

虽然我现在宁愿死也不愿伤害他们中的任何一个。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , - , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn] ['hɒrə(r)] .

| And | even | you | , | Auréole | , | if | you | saw | me | you | too | would | rush | from | me | in | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 你 | , | - | , | 如果 | 你 | 锯 | 我 | 你 | 也 | 会 | 匆忙 | 从 | 我 | 在 | 恐怖 | . |

即使是你，奥雷奥尔，如果你看到我，你也会惊恐地逃离我。

" - " [ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | - | " | I | have | seen | you | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 我 | 有 | 已见 | 你 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我见过你，”她回答说。

" [ai][hæv; həv] [twaɪs] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [dri:mz] ,

| " | I | have | twice | seen | you | in | my | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 两次 | 已见 | 你 | 在 | 我的 | 梦境 | , |

我曾在梦中两次见到你，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɔ:l][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɪə(r)][ju:; jʊ] .

| and | now | that | I | know | all | I | shall | not | fear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我 | 知道 | 全部 | 我 | 将 | 不是 | 害怕 | 你 | . |

现在我知道了一切，我不再害怕你了。

" - " [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [θɪŋk] [səʊ] ?

| " | - | " | Do | you | indeed | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 做 | 你 | 的确 | 思考 | 所以 | ? |

你真的这么认为吗?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gəli] .

| " | he | exclaimed | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 急切地 | . |

他急切地喊道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [həʊp] .

| " | Your | pity | and | courage | are | my | only | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 遗憾 | 和 | 勇气 | 是 | 我的 | 仅有的 | 希望 | . |

你们的怜悯和勇气是我唯一的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]

| For | I | am | doomed | to | continue | this | awful | life | — | for | hundreds | of | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 注定失败 | 到 | 继续 | 这 | 可怕 | 生活 | — | 为了 | 数百 | 的 | 年 |

[pə'hæps] — [tɪl] [twelv] [dʌm] ['ænɪmlz] [maʊnt] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt]

| perhaps | — | till | twelve | dumb | animals | mount | on | my | back | and | let | me | carry | them | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | 直到 | 十二 | 哑的 | 动物 | 山 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 让 | 我 | 携带 | 他们 | 出去 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] .

| of | this | forest | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 森林 | . |

因为我注定要继续这种可怕的生活——也许要持续几百年——直到十二只愚蠢的动物骑在我的背上，让我把它们背出这片森林。

[ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['sentəns] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

| In | my | despair | , | when | I | heard | this | sentence | , | I | thought | of | you | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 绝望 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 句子 | , | 我 | 想法 | 的 | 你 | 和 | 你的 |

['feivərits] ,

| favourites | , |
|---|---|
| 收藏夹 | , |

绝望之际，听到这句话，我想起了你和你最喜欢的东西。

[huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [njuː] .

| whom | I | used | to | mock | at | and | ill | - | treat | more | than | you | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 用过的 | 到 | 嘲笑 | 在 | 和 | 患病的 | - | 对待 | 更多的 | 比 | 你 | 知道 | . |

我曾经嘲笑和虐待过他，比你想象的还要严重。

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də]

| They | love | and | trust | you | so | much | that | it | is | possible | you | may | make | them | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爱 | 和 | 相信 | 你 | 所以 | 很多 | 那 | 它 | 是 | 可能的 | 你 | 可能 | 制作 | 他们 | 做 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

他们如此爱你、如此信任你，以至于你有可能让他们这样做。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .

| But | I | fear | for | your | own | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 为了 | 你的 | 自己的 | 勇气 | . |

但我担心你的勇气。

" - " [nəʊ] , " [sed] - , " [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .

| " | ' | " | No | , | " | said | Auréole | , | " | that | will | not | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 不 | , | " | 说 | - | , | " | 那 | 将要 | 不是 | 失败 | . |

“不，”奥雷奥尔说，“那不会失败的。”

[ænd; ənd]['faɪdəʊ][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

| And | Fido | is | of | a | most | forgiving | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲多 | 是 | 的 | 一个 | 最多 | 宽恕 | 自然 | . |

而且菲多性格非常宽容。

[siː] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , " [hɪə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['hælbɜːt] ,

| See | here | , | " | she | went | on | , | calling | to | the | little | dog | , | " | here | is | poor | Halbert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | 呼叫 | 到 | 这 | 小的 | 狗 | , | " | 这里 | 是 | 贫穷的 | 哈尔伯特 | , |

“看这里，”她一边说着，一边对着小狗喊道，“可怜的哈尔伯特就在这里。”

[huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

| who | wants | you | to | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要 | 你 | 到 | 爱 | 他 | . |

他想让你爱他。

[strəʊk] [hɪm] , ['hælbɜːt] , " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['dʒentli][dɪd][səʊ] ,

| Stroke | him | , | Halbert | , | " | and | as | the | Prince | gently | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中风 | 他 | , | 哈尔伯特 | , | " | 和 | 作为 | 这 | 王子 | 轻轻地 | 做过 | 所以 | , |

“抚摸他，哈尔伯特，”王子轻轻地照做了。

['faɪdəʊ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɪmɪdlɪ] [tuː; tə] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl]

| Fido | looked | up | in | his | face | with | wistful | eyes | , | and | began | timidly | to | wag | his | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲多 | 看起来 | 向上 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 怅惘 | 眼睛 | , | 和 | 开始 | 胆怯地 | 到 | 摇摆 | 他的 | 尾巴 |

,

,

,

菲多抬起头，眼神充满渴望地望着他，然后怯生生地摇起了尾巴。

[waɪl] ['lɛloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɝdz] [ 'flʌtə ] , ['tʃɜːpɪŋ] [ə'bʌv]

| while | Lello | and | the | rabbit | drew | near | , | and | the | birds | fluttered | , | chirping | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 莱洛 | 和 | 这 | 兔子 | 画 | 靠近 | , | 和 | 这 | 鸟类 | 飘动 | , | 啁啾声 | 多于 |

[ðeə(r)] [hedz] .

| their | heads | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | . |

当莱洛和兔子走近时，鸟儿在他们头顶上扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

| It | was | a | pretty | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 图片 | . |

这是一幅很美的画。

- " [siː] , " [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [frɒm; frəm] [kə'resɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

| ' | " | See | , | " | said | Auréole | , | raising | her | bright | face | from | caressing | the | good | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 看 | , | " | 说 | - | , | 提高 | 她 | 明亮的 | 脸 | 从 | 爱抚 | 这 | 好的 | 小的 |

['kriːtʃəz] , " [siː] ,

| creatures | , | " | see | , |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | , | " | 看 | , |

“看，”奥雷奥尔说着，抬起她明亮的脸庞，停止抚摸这些可爱的小家伙们，“看，

['hælbɜːt] , [haʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

| Halbert | , | how | loving | and | gentle | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔伯特 | , | 如何 | 爱 | 和 | 温和的 | 他们 | 是 | ! |

哈尔伯特，他们多么可爱温柔啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

| It | will | not | be | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 难的 | . |

这并不难。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .

| In | many | ways | they | are | wiser | than | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 方式 | 他们 | 是 | 更明智 | 比 | 我们 | . |

在很多方面，他们比我们更有智慧。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'gen] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)]

| But | I | can | never | again | believe | that | the | spirits | of | the | forest | are | evil | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 绝不 | 再次 | 相信 | 那 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 森林 | 是 | 邪恶的 | 或者 |

['mɪstʃɪvəs] .

| mischievous | . |
|---|---|
| 恶作剧 | . |

但我再也无法相信森林里的精灵是邪恶的或调皮捣蛋的。

['rɑːðə(r)] [duː; də] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

| Rather | do | I | now | think | them | good | and | benevolent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 做 | 我 | 现在 | 思考 | 他们 | 好的 | 和 | 仁慈 | . |

我现在反而认为他们是善良仁慈的。

[haʊ] ['hæpi] [siːm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] !

| How | happy | seem | all | the | creatures | under | their | care | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 似乎 | 全部 | 这 | 生物 | 在下面 | 他们的 | 关心 | ! |

他们照料下的所有动物看起来都好幸福啊！

" - " [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['hælbɜːt] ;

| " | - | " | I | know | no | more | than | I | have | told | you | , | " | said | Halbert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 我 | 知道 | 不 | 更多的 | 比 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | " | 说 | 哈尔伯特 | ; |

“我只知道我告诉过你这些，”哈尔伯特说；

" [bʌt; bət][ai] [tuː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , ['kruːəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

| " | but | I | too | believe | they | must | be | good | , | cruelly | as | they | have | punished | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 也 | 相信 | 他们 | 必须 | 是 | 好的 | , | 残酷地 | 作为 | 他们 | 有 | 受到惩罚 | 我 | , |

“但我相信他们也一定是善良的，尽管他们惩罚我的方式如此残酷。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | I | deserved | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 应得的 | 它 | . |

因为我罪有应得。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| And | doubtless | all | those | who | are | said | to | have | disappeared | in | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 全部 | 那些 | WHO | 是 | 说 | 到 | 有 | 消失 | 在 | 这 | 森林 |

[hæv; həv] [biːn] [kept] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [p'ɜːpəsɪz] .

| have | been | kept | here | for | good | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 保留 | 这里 | 为了 | 好的 | 目的 | . |

毫无疑问，所有据说在森林里失踪的人都被安置在这里，肯定是有其合理目的的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , - , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɔː(r)][frɒm; frəm]

| And | such | as | you | , | Auréole | , | have | nothing | to | fear | in | any | country | or | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 作为 | 你 | , | - | , | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 在 | 任何 | 国家 | 或者 | 从 |

['eni] ['spɪrɪt] .

| any | spirits | . |
|---|---|---|
| 任何 | 烈酒 | . |

而像你这样的奥雷奥尔，无论身处哪个国家，无论面对何种鬼魂，都无需恐惧。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| But | I | must | go | , | " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 去 | , | " | 他 | 惊呼 | . |

“但我必须走了，”他喊道。

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['ʌðə(r)] [fɔːm] .

| " | I | would | not | have | you | yet | see | me | in | my | other | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 有 | 你 | 然而 | 看 | 我 | 在 | 我的 | 其他 | 形式 | . |

“我不想让你现在就看到我的另一种样子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'flekt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| You | must | reflect | over | what | I | have | said | , | and | prepare | yourself | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 反映 | 超过 | 什么 | 我 | 有 | 说 | , | 和 | 准备 | 你自己 | 为了 | 它 | . |

你必须仔细思考我所说的话，并做好心理准备。

" - " [ænd; ənd] [wen] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

| " | - | " | And | when | , | then | , | shall | I | see | you | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 和 | 什么时候 | , | 然后 | , | 将 | 我 | 看 | 你 | 再次 | ? |

那么，我何时才能再次见到你呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

- " [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['sʌnset] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ə'læs] ,

| - | " | To | - | night | , | at | sunset | , | at | the | door | of | your | hut | , | you | will | see | — | alas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 到 | - | 夜晚 | , | 在 | 日落 | , | 在 | 这 | 门 | 的 | 你的 | 小屋 | , | 你 | 将要 | 看 | — | 唉 | , |

[nɒt][ˌem 'iː] !

| not | me | ! |
|---|---|---|
| 不是 | 我 | ! |

“今晚日落时分，在你的小屋门口，你会看到——唉，不是我！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| " | he | whispered | , | and | then | in | a | moment | he | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 有 | 消失 | . |

他低声说了些什么，然后片刻之后就消失了。

- [æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - [sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| - | At | sunset | that | evening | Auréole | sat | at | the | door | of | the | little | hut | , | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 日落 | 那 | 晚上 | - | 卫星 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小的 | 小屋 | , | 包围 | 经过 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] .

| her | animals | . |
|---|---|---|
| 她 | 动物 | . |

那天傍晚日落时分，奥雷奥尔坐在小屋门口，周围都是她的动物们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] [ kə'res ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| She | had | petted | and | caressed | them | even | more | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被宠爱 | 和 | 被爱抚 | 他们 | 甚至 | 更多的 | 比 | 通常 | , |

她比平时更加细心地抚摸它们。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [streɪndʒ] [tɑːsk] .

| so | anxious | was | she | to | prepare | them | for | their | strange | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 焦虑的 | 曾是 | 她 | 到 | 准备 | 他们 | 为了 | 他们的 | 奇怪的 | 任务 | . |

她急切地想让他们为这项奇怪的任务做好准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪdəʊ][ænd; ənd]['lɛloʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg]

| She | had | even | talked | of | it | to | Fido | and | Lello | with | a | sort | of | vague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 甚至 | 谈话 | 的 | 它 | 到 | 菲多 | 和 | 莱洛 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 模糊的 |

[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| idea | that | they | might | understand | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主意 | 那 | 他们 | 可能 | 理解 | 一个 | 小的 | , |

她甚至还跟菲多和莱洛谈起过这件事，隐约觉得它们或许能听懂一点。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['faɪdəʊ][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['lɛloʊ][tuː; tə][rʌb]

| though | their | only | answer | was | for | Fido | to | wag | his | tail | and | Lello | to | rub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 仅有的 | 回答 | 曾是 | 为了 | 菲多 | 到 | 摇摆 | 他的 | 尾巴 | 和 | 莱洛 | 到 | 擦 |

[hɪz; ɪz] [spft] [nəʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

| his | soft | nose | against | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 柔软的 | 鼻子 | 反对 | 她 | . |

但他们唯一的回应就是菲多摇着尾巴，莱洛用柔软的鼻子蹭着她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ] ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['klɪŋɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðeə(r)]

| But | suddenly | both | pricked | up | their | ears | , | and | then | clinging | more | closely | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 两个都 | 刺痛 | 向上 | 他们的 | 耳朵 | , | 和 | 然后 | 依恋 | 更多的 | 密切 | 到 | 他们的 |

['mɪstrəs] ,

| mistress | , |
|---|---|
| 情妇 | , |

但突然间，它们两个都竖起了耳朵，然后更加紧紧地依偎在女主人身边。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːdz] [druː] [nɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [flɒk] .

| began | to | tremble | with | fear | , | while | the | birds | drew | near | in | a | frightened | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 颤抖 | 和 | 害怕 | , | 尽管 | 这 | 鸟类 | 画 | 靠近 | 在 | 一个 | 害怕 | 群 | . |

他开始因恐惧而颤抖，鸟群也惊恐地聚集过来。

- " ['sɪli] [bɜːdz] , " [sed] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ,

| - | " | Silly | birds | , | " | said | Auréole | , | trying | to | speak | in | her | usual | cheerful | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 愚蠢的 | 鸟类 | , | " | 说 | - | , | 尝试 | 到 | 说话 | 在 | 她 | 通常 | 快乐 | 语气 | , |

“傻鸟儿，”奥雷奥尔说着，努力用她平常欢快的语气说道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][fɪə(r)] ?

| " | what | have | you | to | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 到 | 害怕 | ? |

你有什么好怕的?

[beəz] [doʊnt] [iːt] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][flai] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **Bears** | **don't** | **eat** | **little** | **birds** | **,** | **and** | **you** | **can** | **fly** | **off** | **in** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 不 | 吃 | 小的 | 鸟类 | , | 和 | 你 | 能 | 飞 | 离开 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

熊不吃小鸟，你一会儿就可以飞走了。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'hwisl ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| **Not** | **that** | **I** | **want** | **you** | **to** | **fly** | **away** | **;** | **"** | **and** | **she** | **whistled** | **and** | **called** | **to** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 想 | 你 | 到 | 飞 | 离开 | ; | " | 和 | 她 | 吹口哨 | 和 | 称为 | 到 | 他们 |

,

**,**

,

“并不是我希望你们飞走；”她吹着口哨，向他们喊道，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| **at** | **the** | **same** | **time** | **caressing** | **and** | **encouraging** | **the** | **animals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 爱抚 | 和 | 鼓励 | 这 | 动物 | , |

同时抚摸和鼓励动物，

[huːz] [kwɪk] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ bei ]

| **whose** | **quick** | **ears** | **had** | **caught** | **sooner** | **than** | **she** | **had** | **done** | **the** | **dreadful** | **baying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 快的 | 耳朵 | 有 | 捕捉 | 很快 | 比 | 她 | 有 | 完毕 | 这 | 可怕 | 吠叫 |

[rɔː(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

| **roar** | **which** | **now** | **came** | **nearer** | **and** | **nearer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吼 | 哪个 | 现在 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | . |

她比她先听到了那可怕的吠叫声，那声音越来越近了，她的耳朵也很快捕捉到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]

| **It** | **was** | **exactly** | **the** | **scene** | **of** | **her** | **dreams** | **,** | **and** | **notwithstanding** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 确切地 | 这 | 场景 | 的 | 她 | 梦境 | , | 和 | 虽然 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| **her** | **determination** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 决心 | , |

这正是她梦寐以求的场景，尽管她意志坚定，

- [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| **Auréole** | **could** | **not** | **help** | **shivering** | **as** | **the** | **form** | **of** | **the** | **monster** | **came** | **in** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 不是 | 帮助 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 怪物 | 来了 | 在 | 视线 | . |

当怪物的身影出现在眼前时，奥雷奥尔忍不住颤抖起来。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['hælbɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **"** | **Suppose** | **it** | **is** | **not** | **Halbert** | **,** | **"** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 它 | 是 | 不是 | 哈尔伯特 | , | " | 她 | 想法 | . |

“假设他不是哈尔伯特，”她想。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| **"** | **Suppose** | **it** | **is** | **all** | **a** | **trick** | **of** | **the** | **spirits** | **of** | **this** | **enchanted** | **country** | **for** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 诡计 | 的 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 迷人的 | 国家 | 为了 | 我的 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] !

| **destruction** | **!** |
|---|---|
| 破坏 | ! |

“假设这一切都是这个充满魔力的国度的精灵们为了毁灭我而设下的圈套！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['nɪəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [biːst] [druː] [nɪə(r)] .

| **"** | **And** | **the** | **idea** | **nearly** | **made** | **her** | **faint** | **as** | **the** | **dreadful** | **beast** | **drew** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 主意 | 几乎 | 制成 | 她 | 头晕的 | 作为 | 这 | 可怕 | 兽 | 画 | 靠近 | . |

“想到那可怕的野兽越来越近，她几乎晕了过去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔːrz] [meɪd] [hɪm] [siːm] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] .

| **He** | **was** | **so** | **hideous** | **,** | **and** | **his** | **roars** | **made** | **him** | **seem** | **still** | **more** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 可怕 | , | 和 | 他的 | 咆哮 | 制成 | 他 | 似乎 | 仍然 | 更多的 | 所以 | . |

他长相丑陋，他的咆哮声更让他显得丑陋不堪。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['gleərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

| His | great | red | tongue | hung | out | of | his | mouth | , | his | eyes | seemed | glaring | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 红色的 | 舌头 | 悬挂 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | , | 他的 | 眼睛 | 似乎 | 刺眼 | 和 | 愤怒 | . |

他那条鲜红的舌头伸了出来，双眼仿佛充满了愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] - [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| It | was | all | Auréole | could | do | to | keep | her | pets | round | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | - | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 她 | 宠物 | 圆形的 | 她 | , |

奥雷奥尔竭尽全力才让她的宠物们留在身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

| and | she | felt | that | her | terror | would | take | away | all | her | power | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 恐怖 | 会 | 拿 | 离开 | 全部 | 她 | 力量 | 超过 | 他们 | . |

她觉得恐惧会让她失去对他们的所有控制力。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| Auréole | could | not | help | shivering | as | the | form | of | the | monster | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 不是 | 帮助 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 怪物 | 来了 | 在 | 视线 | . |

当怪物的身影出现在眼前时，奥雷奥尔忍不住颤抖起来。

- " [əʊ] , ['hælbɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

| ' | " | Oh | , | Halbert | , | " | she | exclaimed | , | " | is | it | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 哦 | , | 哈尔伯特 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 是 | 它 | 你 | ? |

“哦，哈尔伯特，”她惊呼道，“是你吗？”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] ,

| I | know | you | cannot | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 不能 | 说话 | , |

我知道你不能说话，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ?

| but | can | you | not | make | some | sign | to | show | me | that | it | is | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 你 | 不是 | 制作 | 一些 | 符号 | 到 | 展示 | 我 | 那 | 它 | 是 | 你 | ? |

但你能不能做个手势让我知道是你?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

| I | am | so | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 害怕 | . |

我好害怕。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| " | She | had | started | up | as | if | on | the | point | of | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 开始 | 向上 | 作为 | 如果 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 跑步 | 离开 | . |

她突然站了起来，好像要逃跑似的。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊpənd] [stɪl] ['waɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [maʊθ] ,

| The | monster | , | who | was | close | beside | her | , | opened | still | wider | his | huge | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | , | WHO | 曾是 | 关闭 | 旁 | 她 | , | 打开 | 仍然 | 更广泛 | 他的 | 巨大的 | 嘴 | , |

就在她身边的怪物，张开它那张巨大的嘴巴，张得更大了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

| and | gave | a | roar | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 吼 | 的 | 绝望 | . |

然后发出了一声绝望的咆哮。

[ðen] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] — [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [niːz] ,

| Then | an | idea | seemed | to | strike | him | — | he | bent | his | clumsy | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 主意 | 似乎 | 到 | 罢工 | 他 | — | 他 | 弯曲 | 他的 | 笨拙 | 膝盖 | , |

然后他似乎灵光一闪——他弯曲了笨拙的双膝，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; - ['kʌrɪdʒ]
**and** **rubbed** **his** **great** **head** **on** **the** **ground** **at** **her** **feet** **;** **Auréole's** **courage**
和 摩擦 他的 伟大的 头 在 这 地面 在 她 脚 ; - 勇气
[rɪ'tɜːnd] .
**returned** **.**
返回 .

他用他硕大的脑袋在她脚边的地上蹭来蹭去；奥雷奥尔的勇气又回来了。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
**She** **patted** **his** **head** **,** **and** **he** **gave** **a** **faint** **groan** **of** **relief** **.**
她 轻拍 他的 头 , 和 他 给予 一个 头晕的 呻吟 的 宽慰 .

她拍了拍他的头，他轻轻地呻吟了一声，如释重负。

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [ kəuks ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] ,
**Then** **by** **degrees** **,** **with** **the** **greatest** **patience** **,** **she** **coaxed** **the** **animals** **to** **draw** **near** **,**
然后 经过 学位 , 和 这 最 耐心 , 她 哄骗 这 动物 到 画 靠近 ,

然后，她一步一步，用极大的耐心，引诱动物们靠近。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pleɪst] ['faɪdəʊ][ænd; ənd]['lɛloʊ][ɒn][ðə; ði] ['biːsts] [ɪ'mens] [bæk] .
**and** **at** **last** **placed** **Fido** **and** **Lello** **on** **the** **beast's** **immense** **back** **.**
和 在 最后的 放置 菲多 和 莱洛 在 这 野兽的 巨大 后退 .

最后，他们把菲多和莱洛放在了这头巨兽巨大的背上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt]
**But** **though** **they** **now** **seemed** **less** **frightened** **they** **would** **not** **stay** **there** **,** **but** **jumped**
但 尽管 他们 现在 似乎 较少的 害怕 他们 会 不是 停留 那里 , 但 跳了起来
[ɒf] [ə'gen] ,
**off** **again** **,**
离开 再次 ,

虽然它们现在似乎没那么害怕了，但它们并没有待在那里，而是再次跳了下去。

[ænd; ənd] [prest] [ðəm'selvz] [kləʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
**and** **pressed** **themselves** **close** **against** **her** **.**
和 按下 他们自己 关闭 反对 她 .

他们紧紧地贴着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] , [æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - , [spent] [ɪn]
**It** **was** **no** **use** **;** **after** **hours** **,** **at** **least** **so** **it** **seemed** **to** **Auréole** **,** **spent** **in**
它 曾是 不 使用 ; 后 小时 , 在 至少 所以 它 似乎 到 - , 花费 在
['traɪɪŋ] ,
**trying** **,**
尝试 ,

这一切都无济于事；至少在奥雷奥尔看来，几个小时的尝试都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**she** **had** **to** **give** **it** **up** **.**
她 有 到 给 它 向上 .

她不得不放弃。

- '' [aɪ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['hælbɜːt] , '' [ʃiː; ʃi] [sed] .
**'** **"** **I** **cannot** **do** **it** **,** **Halbert** **,** **"** **she** **said** **.**
- '' 我 不能 做 它 , 哈尔伯特 , '' 她 说 .

“我做不到，哈尔伯特，”她说。

[ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
**A** **groan** **was** **his** **reply** **.**
一个 呻吟 曾是 他的 回复 .

他呻吟了一声作为回应。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
**Then** **another** **thought** **struck** **her** **.**
然后 其他 想法 击 她 .

然后，她脑海中又闪过一个念头。

- " [ai] [wɪl] [klaɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

| ' | " | I | will | climb | on | your | back | myself | , | " | she | exclaimed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 我 | 将要 | 爬 | 在 | 你的 | 后退 | 我 | , | " | 她 | 惊呼 | ; |

“我要自己爬到你背上去，”她喊道；

" [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai][kæn; kən][kəʊks][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

| " | and | then | perhaps | I | can | coax | the | animals | to | stay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 也许 | 我 | 能 | 哄 | 这 | 动物 | 到 | 停留 | 那里 | . |

“然后或许我可以劝说这些动物留在那里。”

" - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [traɪd] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [stɪl] ['ləʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]

| " | ' | The | poor | beast | tried | to | stoop | down | still | lower | to | make | it | easier | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 贫穷的 | 兽 | 尝试 | 到 | 哈腰 | 向下 | 仍然 | 降低 | 到 | 制作 | 它 | 更轻松 | 为了 |

- [tuː; tə][get][ɒn] .

| Auréole | to | get | on | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 得到 | 在 | . |

“可怜的动物试图弯下腰，让奥雷奥尔更容易骑上去。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['faɪdəʊ][ænd; ənd]['lɛloʊ]

| She | managed | it | without | much | difficulty | , | and | immediately | Fido | and | Lello |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 它 | 没有 | 很多 | 困难 | , | 和 | 立即地 | 菲多 | 和 | 莱洛 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntɪd] ,

| and | the | rabbit | saw | her | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兔子 | 锯 | 她 | 安装 | , |

她毫不费力地就做到了，菲多、莱洛和兔子立刻就看到了她骑在了上面。

[ʌp] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

| up | they | jumped | , | for | they | had | no | idea | of | being | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们 | 跳了起来 | , | 为了 | 他们 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 存在 | 左边 | 在后面 | . |

他们跳了起来，因为他们根本不知道自己会被落下。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [keɪm] ['kuːɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

| The | wood | - | pigeons | came | cooing | down | from | the | branch | where | they | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 鸽子 | 来了 | 咕咕 | 向下 | 从 | 这 | 分支 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已采取 |

['refjuːdʒ][ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] ,

| refuge | in | their | fright | , |
|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 在 | 他们的 | 惊吓 | , |

惊恐万分的斑鸠们从它们躲藏的树枝上咕咕地飞了下来。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

| and | perched | on | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 栖息 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

并栖息在她的肩膀上。

- [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] .

| Auréole | looked | up | , | and | called | and | whistled | to | the | other | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 向上 | , | 和 | 称为 | 和 | 吹口哨 | 到 | 这 | 其他 | 鸟类 | . |

金丝雀抬起头，对着其他鸟儿鸣叫和吹口哨。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Down | they | came | as | if | bewitched | , | and | settled | round | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他们 | 来了 | 作为 | 如果 | 着迷 | , | 和 | 定居 | 圆形的 | 她 | , |

他们仿佛中了邪一般走了下来，围在她身边。

[ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['biːsts] ['fɜːri] [bæk] .

| all | the | seven | of | them | on | the | beast's | furry | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 七 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 野兽的 | 毛茸茸的 | 后退 | . |

他们七个都趴在野兽毛茸茸的背上。

- " [ɒf] , ['hælbɜːt] , " [kraɪd] - , [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɒf] , ['nʌθɪŋ]

**' " Off , Halbert , " cried Auréole - , afraid to lose an instant , and off , nothing**

- " 离开 , 哈尔伯特 , " 哭 - , 害怕的 到 失去 一个 立即的 , 和 离开 , 没有什么

[ləʊθ] , [ðə; ði] [biːst] [set] .

**loth , the beast set .**

洛斯 , 这 兽 放 .

“走吧，哈尔伯特！”奥雷奥尔喊道，生怕错过一瞬间，那野兽毫不犹豫地冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .

**It was hard work to keep on .**

它 曾是 难的 工作 到 保持 在 .

坚持下去很不容易。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] ,

**He plunged along so clumsily , and went so fast in his eagerness ,**

他 暴跌 沿着 所以 笨拙地 , 和 去 所以 快速地 在 他的 渴望 ,

他笨拙地向前冲去，却又急于求成，速度很快。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

**that it was like riding on an earthquake .**

那 它 曾是 喜欢 骑术 在 一个 地震 .

感觉就像在地震中行驶一样。

[bʌt; bət] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pɪtɪf(ə)l][rɔː(r)] ,

**But when now and then he stopped , and gave a low pitiful roar ,**

但 什么时候 现在 和 然后 他 停止 , 和 给予 一个 低的 可怜 吼 ,

但他时不时会停下来，发出低沉而凄惨的咆哮声，

[æz; əz] [ɪf] ['begɪŋ] - ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [breθ]

**as if begging Auréole's pardon for shaking her so , she always found breath**

作为 如果 乞讨 - 赦免 为了 摇晃 她 所以 , 她 总是 成立 气息

[tuː; tə] [seɪ] :

**to say :**

到 说 :

仿佛在向奥雷奥尔道歉，为刚才摇晃她而道歉，她总能挤出一口气说：

" [ɒn] , ['hælbɜːt] , [ɒn] ; [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

**" On , Halbert , on ; think not of me .**

" 在 , 哈尔伯特 , 在 ; 思考 不是 的 我 .

“继续前进，哈尔伯特，继续前进；别想我。”

" - [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] ,

**" - And so at last , after hours of this terrible journey ,**

" - 和 所以 在 最后的 , 后 小时 的 这 糟糕的 旅行 ,

“于是，在经历了数小时可怕的旅程之后，终于……”

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] - [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]

**many times during which Auréole's heart had been in her mouth at the least**

许多 时代 期间 哪个 - 心 有 到过 在 她 嘴 在 这 至少

[saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

**sign of impatience among the animals ,**

符号 的 不耐烦 之中 这 动物 ,

很多时候，只要动物们稍有不耐烦的迹象，奥雷奥尔都会提心吊胆。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kʌntri] ,

**they reached the borders of the enchanted country ,**

他们 达到 这 边界 的 这 迷人的 国家 ,

他们到达了那片魔法国度的边界。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [biːst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['bɜːd(ə)n] ,

**and as the panting beast emerged from the forest with his strange burden ,**

和 作为 这 喘息 兽 出现 从 这 森林 和 他的 奇怪的 负担 ,

当那头气喘吁吁的野兽带着它奇怪的负重从森林里走出来时，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [slɪpt] ['feɪntɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| poor | Auréole | slipped | fainting | off | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | - | 滑倒了 | 昏厥 | 离开 | 他的 | 后退 | . |

可怜的奥雷奥尔从他背上滑落，晕了过去。

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .

| Her | task | was | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 任务 | 曾是 | 完毕 | . |

她的任务完成了。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| ' When | she | came | back | to | her | senses | and | opened | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 感官 | 和 | 打开 | 她 | 眼睛 | , |

当她恢复意识并睁开眼睛时，

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| her | first | thought | was | for | the | beast | , | but | he | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 为了 | 这 | 兽 | , | 但 | 他 | 有 | 消失 | . |

她首先想到的是那头野兽，但它已经消失了。

['faɪdəʊ][ænd; ənd]['lɛloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði][dɒg] ['lɪkɪŋ]

| Fido | and | Lello | , | and | all | the | others | were | there | , | however | ; | the | dog | licking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲多 | 和 | 莱洛 | , | 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 那里 | , | 然而 | ; | 这 | 狗 | 舔舐 |

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| her | hands | , |
|---|---|---|
| 她 | 双手 | , |

菲多、莱洛和其他狗狗都在那里；狗狗舔着她的手，

[ðə; ði] [fɔːn] ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stʊd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi]

| the | fawn | nestling | beside | her | , | and | at | a | little | distance | stood | a | figure | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | 雏鸟 | 旁 | 她 | , | 和 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 站立 | 一个 | 数字 | 她 |

[siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| seemed | to | know | , |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 知道 | , |

小鹿依偎在她身边，不远处站着一个她似乎认识的身影。

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm] .

| though | no | longer | miserable | and | wretched | as | she | had | last | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 更长 | 悲惨的 | 和 | 可怜 | 作为 | 她 | 有 | 最后的 | 已见 | 他 | . |

虽然他不再像她上次见到他时那样痛苦不堪、凄惨凄凉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hælbɜːt] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] ,

| It | was | Halbert | , | strong | and | handsome | and | happy | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 哈尔伯特 | , | 强的 | 和 | 英俊的 | 和 | 快乐的 | 再次 | , |

是哈尔伯特，他强壮、英俊，又恢复了快乐。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [ðæt]

| but | with | a | look | in | his | eyes | of | gentleness | and | humility | and | gratitude | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 的 | 温柔 | 和 | 谦逊 | 和 | 感激 | 那 |

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

| had | never | been | there | in | the | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 那里 | 在 | 这 | 老的 | 天 | . |

但他的眼神中却流露出过去从未有过的温柔、谦逊和感激之情。

- " ['hælbɜːt] , " [sed] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , " [ɪz]

| ' " | Halbert | , " | said | Auréole | , | sitting | up | and | holding | out | her | hand | to | him | , " | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - " | 哈尔伯特 | , " | 说 | - | , | 坐着 | 向上 | 和 | 保持 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 他 | , " | 是 |

[ɔːl] [ðen] [raɪt] ?

| all | then | right | ? |
|---|---|---|---|
| 全部 | 然后 | 正确的 | ? |

“哈尔伯特，”奥雷奥尔说着，坐起身来，向他伸出手，“那么一切都好吗？”

" - " [ɔːl] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**" ' " All is right , " he replied ; " you can see for yourself .**
" - " 全部 是 正确的 , " 他 回复 ; " 你 能 看 为了 你自己 .

“一切都好，”他回答说；“你自己去看就知道了。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , - , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
**But , oh , Auréole , how can I thank you ?**
但 , 哦 , - , 如何 能 我 感谢 你 ?

但是，哦，奥雷奥尔，我该如何感谢你呢?

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɔː(r)] — —
**My whole life would not be long enough to repay or — —**
我的 所有的 生活 会 不是 是 长的 足够的 到 偿还 或者 — —

我穷尽一生也无法偿还——

" - " [θɪŋk] [nɒt] [ə'baʊt] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
**" ' " Think not about thanking me , " interrupted Auréole .**
" - " 思考 不是 关于 谢谢 我 , " 中断 - .

“别想着谢我，”奥雷奥尔打断道。

" [maɪ] [best] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]
**" My best reward will be the delight of restoring to my dear country - people a**
" 我的 最好的 报酬 将要 是 这 喜 的 恢复 到 我的 亲爱的 国家 - 人们 一个
[kɪŋ] [huːz] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [naʊ] ,
**king whose first object will now ,**
国王 谁 第一的 目的 将要 现在 ,

“我最大的回报将是能够为我亲爱的同胞们重新带来一位国王，而这位国王的首要目标将是……”

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [biː; bi] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ; " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ 'spɑːkl ] [wɪð] [dɪ'laɪt]
**I feel assured , be their happiness ; " and her eyes sparkled with delight**
我 感觉 保证 , 是 他们的 幸福 ; " 和 她 眼睛 闪闪发光 和 喜
[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
**at the thought .**
在 这 想法 .

我确信，让他们幸福吧；”想到这里，她的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

- [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**' She was right .**
- 她 曾是 正确的 .

“她是对的。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - ,
**Nothing could exceed the joy of the nation at the return of Auréole ,**
没有什么 可以 超过 这 喜悦 的 这 国家 在 这 返回 的 - ,

没有什么比奥雷奥尔归来更令全国人民欢欣鼓舞了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['kærəktə(r)] ,
**and thanks to her assurances of his changed character ,**
和 谢谢 到 她 保证 的 他的 已更改 特点 ,

多亏了她向她保证他已经改过自新，

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] [njuː] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
**they soon learned to trust their new king as he deserved .**
他们 很快 学习 到 相信 他们的 新的 国王 作为 他 应得的 .

他们很快就学会了信任他们的新国王，因为他值得信任。

- [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
**' No one ever knew the true history of his disappearance ,**
- 不 一 曾经 知道 这 真的 历史 的 他的 消失 ,

“没有人知道他失踪的真正原因。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn]

| but | all | admired | and | respected | the | noble | and | unselfish | courage | of | Auréole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 钦佩 | 和 | 受人尊敬 | 这 | 高贵 | 和 | 无私 | 勇气 | 的 | - | 在 |

['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] [ɪt'self] .

| braving | the | dangers | of | the | enchanted | forest | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 迷人的 | 森林 | 本身 | . |

但所有人都钦佩和尊重奥雷奥尔勇敢无私地直面魔法森林本身的危险。

[hɜː(r); hə(r)] [pets] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evri] ['kʌmfət] [ðeɪ]

| Her | pets | all | lived | to | a | good | old | age | , | and | had | every | comfort | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宠物 | 全部 | 居住地 | 到 | 一个 | 好的 | 老的 | 年龄 | , | 和 | 有 | 每一个 | 舒适 | 他们 |

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

| could | wish | for | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 希望 | 为了 | . |

她的宠物们都活到了高龄，并且过上了它们所能想到的一切舒适生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] - ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

| It | was | said | that | Halbert's | only | sorrow | was | that | for | long | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | - | 仅有的 | 悲哀 | 曾是 | 那 | 为了 | 长的 | 他 | 可以 | 不是 |

[pə'sweɪd] - [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] [baɪ] ['mæriɪŋ] [hɪm] .

| persuade | Auréole | to | fulfil | her | father's | wishes | by | marrying | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | - | 到 | 实现 | 她 | 父亲的 | 愿望 | 经过 | 结婚 | 他 | . |

据说，哈尔伯特唯一的遗憾是，他一直没能说服奥雷奥尔满足她父亲的愿望嫁给他。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['jɪəz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] [weə(r)] [ðiːz]

| But | some | years | later | a | rumour | came | from | the | far | - | off | country | where | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 年 | 之后 | 一个 | 谣言 | 来了 | 从 | 这 | 远的 | - | 离开 | 国家 | 在哪里 | 这些 |

[ɪ'vents] ['hæpənd] ,

| events | happened | , |
|---|---|---|
| 活动 | 发生 | , |

但几年后，从这些事件发生的遥远国度传来了一个传闻：

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] " ['hævɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ kən'sent ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| telling | of | the | beautiful | " | king's | daughter | " | having | at | last | consented | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 美丽的 | " | 国王的 | 女儿 | " | 拥有 | 在 | 最后的 | 同意 | 到 | 变得 |

[ə; eɪ] [kɪŋz] [waɪf] [æz; əz] [wel] ,

| a | king's | wife | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王的 | 妻子 | 作为 | 出色地 | , |

讲述了美丽的“国王的女儿”最终也同意成为国王的妻子。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['hælbɜːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊlɪst] [ə'fekʃn] .

| now | that | she | knew | Halbert | to | be | worthy | of | her | fullest | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 知道 | 哈尔伯特 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 她 | 最 | 感情 | . |

现在她知道哈尔伯特值得她全心全意的爱。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

| ' | And | if | this | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 这 | 是 | 真的 | , |

“如果这是真的，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| I | have | no | doubt | it | was | for | their | happiness | as | well | as | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 为了 | 他们的 | 幸福 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 那 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,

| of | their | subjects | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 主题 | , |

我毫不怀疑，这既是为了他们自身的幸福，也是为了他们子民的幸福。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ai] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [twelv] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] . -

| among | whom | I | include | the | twelve | faithful | animals | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 我 | 包括 | 这 | 十二 | 忠实 | 动物 | . | - |

其中就包括十二只忠犬。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['skæmpə(r)] .

| A | WINDING | STAIR | AND | A | SCAMPER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绕线 | 楼梯 | 和 | 一个 | 疾走 | . |

蜿蜒的楼梯和一辆露营车。

- [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪz] [pleɪ] ,

| ' | But | children | , | to | whom | all | is | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 孩子们 | , | 到 | 谁 | 全部 | 是 | 玩 | , |

但是孩子们，对他们来说一切都是游戏，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [iːtʃ] ['aʊə(r)][mʌst; məst] [brɪŋ] ,

| And | something | new | each | hour | must | bring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 新的 | 每个 | 小时 | 必须 | 带来 | , |

每小时都必须带来新的事物，

[faɪnd] ['evriθɪŋ] [səʊ][streɪndʒ] , [ðæt] [ðeɪ]

| Find | everything | so | strange | , | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一切 | 所以 | 奇怪的 | , | 那 | 他们 |

他们觉得一切都如此陌生，以至于

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . -

| Are | not | surprised | at | anything | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 惊讶 | 在 | 任何事物 | . | - |

对任何事都不感到惊讶。

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [nest] .

| The | Fairies | ' | Nest | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | - | 巢 | . |

仙女的巢穴。

['gɑːdˌmʌðərz] [vɔɪs] [stɒpt] .

| Godmother's | voice | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 教母的 | 嗓音 | 停止 | . |

教母的声音戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

| For | a | moment | or | two | there | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

短暂的沉默之后，又过了一会儿。

- [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

| ' | I | hope | it | was | true | , | ' | said | Maia | , | the | first | to | find | her | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 真的 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 这 | 第一的 | 到 | 寻找 | 她 | 舌头 | . |

“我希望这是真的，”玛雅说道，她是第一个开口说话的人。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['hælbɜːt] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| ' | Poor | Halbert | , | I | think | he | deserved | to | be | happy | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 哈尔伯特 | , | 我 | 思考 | 他 | 应得的 | 到 | 是 | 快乐的 | 在 | 这 | 结尾 | . |

“可怜的哈尔伯特，我觉得他最终应该得到幸福。”

[aɪ] [θɪŋk] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] — ['rɑːðə(r)] — [krɒs] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['sɪlvə] ? -

| I | think | Auréole | was | rather | — | rather | — | cross | , | don't | you | , | Silva | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | - | 曾是 | 相当 | — | 相当 | — | 叉 | , | 不 | 你 | , | 席尔瓦 | ? | - |

我觉得奥雷奥尔当时相当——相当——生气，你觉得呢，席尔瓦?

['sɪlvə] [kən'sɪdəd] . -

| Silva | considered | . | ' |
|---|---|---|---|
| 席尔瓦 | 经过考虑的 | . | - |

席尔瓦思考了一下。

[nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| No | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | - | 她 | 说 | . |

“不，”她说。

- [ai] [kænt] [beə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

| ' | I | can't | bear | people | that | are | cruel | to | little | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 熊 | 人们 | 那 | 是 | 残忍的 | 到 | 小的 | 动物 | . |

“我无法容忍虐待小动物的人。”

[əʊ] ! -

| Oh | ! | ' |
|---|---|---|
| 哦 | ! | - |

哦！ '

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ klɑːsp, klæsp ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

| and | she | clasped | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 紧握 | 她 | 双手 | , |

她双手合十，

- [ɪf] ['əʊnli] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !

| ' | if | only | Rollo | and | Maia | could | see | some | of | our | friends | in | the | wood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 仅有的 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 可以 | 看 | 一些 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 在 | 这 | 木头 | ! |

“要是罗洛和玛雅能看到我们在树林里的一些朋友就好了！”

[meɪ] [ðeɪ] [nɒt] , ['gɒdmʌðə(r)] ? -

| May | they | not | , | godmother | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 不是 | , | 教母 | ? | - |

教母，他们不能吗?

- [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] .

| ' | All | in | good | time | , | ' | said | godmother | , | rather | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | - | 说 | 教母 | , | 相当 | 神秘地 | . |

“一切都会水到渠成，”教母神秘兮兮地说。

['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

| Maia | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 看起来 | 在 | 她 | . |

玛雅看着她。

- ['gɒdmʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

| ' | Godmother | , | ' | she | said | , | ' | how | funny | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 教母 | , | - | 她 | 说 | , | - | 如何 | 有趣的 | 你 | 是 | ! |

“教母，”她说，“你真有趣！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk] ['pʌzlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

| I | believe | you | like | puzzling | people | better | than | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 喜欢 | 令人费解 | 人们 | 更好的 | 比 | 任何事物 | . |

我相信你最喜欢的就是捉弄别人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| There | are | such | a | lot | of | things | I | want | to | ask | you | about | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | 关于 | 这 | 故事 | . |

关于这个故事，我有很多问题想问你。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

| Who | was | it | lived | in | the | forest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 它 | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | ? |

住在森林里的是谁?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ?

| Was | it | a | wizard | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 巫师 | ? |

是巫师吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈspɪrɪts] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)]

| I | think | that | would | be | much | nicer | than | invisible | spirits | , | even | though | it | is | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 会 | 是 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 无形的 | 烈酒 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 相当 |

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] .

| frightening | . |
|---|---|
| 令人恐惧 | . |

我觉得这比看不见的鬼魂要好得多，尽管这有点吓人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] - [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl]

| And | who | was | it | made | Auréole's | breakfast | and | shut | the | door | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 它 | 制成 | - | 早餐 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 全部 |

[ðæt] ?

| that | ? |
|---|---|
| 那 | ? |

是谁给奥雷奥尔做了早餐，关上了门，等等?

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈgɒdmʌðə(r)] .

| I | am | sure | you | know | , | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 知道 | , | 教母 | . |

我相信您知道，教母。

[ai] [bɪˈliːv] [juːv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈfɒrɪst] [jɔːˈself] .

| I | believe | you've | been | in | the | enchanted | forest | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你已经 | 到过 | 在 | 这 | 迷人的 | 森林 | 你自己 | . |

我相信你也曾去过那片魔法森林。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ? -

| Have | you | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 有 | 你 | ? | - |

你? '

[ˈgɒdmʌðə(r)] [smaɪld] .

| Godmother | smiled | . |
|---|---|---|
| 教母 | 微笑 | . |

教母笑了。

- [pəˈhæps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Perhaps | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | , | - | 她 | 说 | . |

“或许吧，”她说。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [went] [ɒn] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

| But | when | Maia | went | on | questioning | , | she | would | not | say | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 玛雅 | 去 | 在 | 提问 | , | 她 | 会 | 不是 | 说 | 任何 | 更多的 | . |

但当玛雅继续追问时，她却一句话也不肯说了。

- [kiːp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [əˈbaʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Keep | something | to | puzzle | about | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保持 | 某物 | 到 | 谜 | 关于 | , | - | 她 | 说 | . |

“留点东西让自己琢磨琢磨，”她说。

- [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] . -

| ' | Remember | that | that | is | half | the | pleasure | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 记住 | 那 | 那 | 是 | 一半 | 这 | 乐趣 | . | - |

“记住，那也是乐趣的一半。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| And | then | she | took | Maia | up | on | her | knee | and | gave | her | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 采取 | 玛雅 | 向上 | 在 | 她 | 膝盖 | 和 | 给予 | 她 | 这样的 | 一个 |

[swiːt] [kɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈgrʌmb(ə)l] .

| sweet | kiss | that | the | child | could | not | grumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 吻 | 那 | 这 | 孩子 | 可以 | 不是 | 叽 | . |

然后她把玛雅抱到膝盖上，给了她一个甜蜜的吻，孩子再也抱怨不出什么来了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] , ['gɒdmʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

| ' | You | are | very | funny | , | godmother | , | ' | she | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 非常 | 有趣的 | , | 教母 | , | - | 她 | 重复 | . |

“教母，你真幽默，”她重复道。

['sʌd(ə)nli] ['rɑːloʊ] ['stɑːtɪd] .

| Suddenly | Rollo | started | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 罗洛 | 开始 | . |

突然，罗洛开始说话了。

- ['maɪə; 'meɪə] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| ' | Maia | , | ' | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 玛雅 | , | - | 他 | 惊呼 | , |

“玛雅！”他惊呼道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['næni] [ænd; ənd]

| ' | I | am | afraid | we | are | forgetting | about | going | home | and | meeting | Nanni | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 遗忘 | 关于 | 去 | 家 | 和 | 会议 | 南妮 | 和 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

“恐怕我们都忘了回家见奶奶什么的了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] .

| It | must | be | getting | very | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 获得 | 非常 | 晚的 | . |

时间一定很晚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kwɪə(r)] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

| It | is | so | queer | , | ' | he | added | with | a | sigh | , | glancing | round | the | dear | little | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 酷儿 | , | - | 他 | 额外 | 和 | 一个 | 叹 | , | 瞥了一眼 | 圆形的 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 厨房 | , |

“真是奇怪，”他叹了口气，环顾了一下可爱的小厨房，补充道。

- [ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [həʊm] ,

| ' | I | seemed | to | have | forgotten | that | this | isn't | our | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 这 | 不是 | 我们的 | 家 | , |

我好像忘记了这里不是我们的家。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] — — -

| and | yet | we | have | only | been | here | an | hour | or | two | , | and | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 有 | 仅有的 | 到过 | 这里 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 和 | — | — | - |

然而我们才来这里一两个小时，而且——

- [jes] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , - [ai] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| ' | Yes | , | ' | said | Maia | , | ' | I | feel | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 玛雅 | , | - | 我 | 感觉 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

“是的，”玛雅说，“我的感觉也一样。”

[ɪn'diːd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pets] [siːm] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən] ['leɪdi]

| Indeed | Auréole | and | her | pets | seem | far | more | real | to | me | now | than | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | - | 和 | 她 | 宠物 | 似乎 | 远的 | 更多的 | 真实的 | 到 | 我 | 现在 | 比 | 女士 |

- [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] . -

| Venelda | and | the | white | castle | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 白色的 | 城堡 | . | - |

现在看来，奥蕾欧蕾和她的宠物们似乎比维内尔达夫人和那座白色城堡更真实。

- [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lesnz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , - [sed]

| ' | And | the | old | doctor | and | all | the | lessons | you | have | to | do | , | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 老的 | 医生 | 和 | 全部 | 这 | 课程 | 你 | 有 | 到 | 做 | , | - | 说 |

['gɒdmʌðə(r)] ;

| godmother | ; |
|---|---|
| 教母 | ; |

“还有那位老医生，还有你必须上的所有课，”教母说；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

| and | somehow | the | children | no | longer | felt | surprised | at | her | knowing | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 这 | 孩子们 | 不 | 更长 | 毛毡 | 惊讶 | 在 | 她 | 会心 | 全部 | 关于 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

不知为何，孩子们不再对她无所不知感到惊讶了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['rɑːloʊ] . -

| ' | But | you | are | right | , | my | boy | , | good | boy | , | ' | she | went | on | , | turning | to | Rollo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 是 | 正确的 | , | 我的 | 男生 | , | 好的 | 男生 | , | - | 她 | 去 | 在 | , | 转弯 | 到 | 罗洛 | . | - |

“但是你说得对，我的孩子，好孩子，”她一边说着，一边转向罗洛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,

| There | is | a | time | for | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 时间 | 为了 | 全部 | 事物 | , |

万事皆有时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [laɪf] .

| and | now | it | is | time | to | go | back | to | your | other | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 其他 | 生活 | . |

现在是时候回到你的另一种生活了。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] —

| Say | good | - | bye | to | each | other | , | my | children | , | ' | and | when | they | had | done | so | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 每个 | 其他 | , | 我的 | 孩子们 | , | - | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | — |

['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

| very | reluctantly | , |
|---|---|---|
| 非常 | 勉强 | , |

孩子们，互相道别吧。’当他们依依不舍地道别后，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['rɑːloʊ][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| you | may | be | sure | — | she | took | Rollo | by | one | hand | and | Maia | by | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | — | 她 | 采取 | 罗洛 | 经过 | 一 | 手 | 和 | 玛雅 | 经过 | 这 | 其他 | , |

你可以肯定——她一手牵着罗洛，一手牵着玛雅。

['wɔːldəʊ][ænd; ənd] ['sɪlvə] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪʤ] - [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

| Waldo | and | Silva | standing | at | the | cottage | - | door | to | see | them | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 常设 | 在 | 这 | 小屋 | - | 门 | 到 | 看 | 他们 | 离开 | , |

沃尔多和席尔瓦站在小屋门口送别他们，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['dɑːkənɪŋ] ['æliz] [ɒv; əv]

| and | led | them | across | the | little | clearing | , | away | into | the | now | darkening | alleys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他们 | 穿过 | 这 | 小的 | 清理 | , | 离开 | 进入 | 这 | 现在 | 变暗 | 小巷 | 的 |

[ðə; ði] [wʊd] .

| the | wood | . |
|---|---|---|
| 这 | 木头 | . |

然后领着他们穿过小空地，走进了越来越昏暗的林间小道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] [weə(r)] ['næni] [ɪz] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Are | you | going | with | us | to | where | Nanni | is | ? | ' | asked | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 去 | 和 | 我们 | 到 | 在哪里 | 南妮 | 是 | ? | - | 问 | 玛雅 | . |

“你要和我们一起去奶奶那里吗？”玛雅问道。

- [nɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

| ' | Not | to | where | you | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 到 | 在哪里 | 你 | 左边 | 她 | . |

“不是回到你离开她的地方。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] ,

| I | will | take | you | by | a | short | cut | , | ' | said | godmother | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 你 | 经过 | 一个 | 短的 | 切 | , | - | 说 | 教母 | , | WHO | , |

“我带你走近路，”教母说道，她

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

| since | they | had | left | the | cottage | , | had | seemed | to | grow | into | just | an | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 小屋 | , | 有 | 似乎 | 到 | 生长 | 进入 | 只是 | 一个 | 普通的 |

- ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

| - | looking | old | peasant | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻找 | 老的 | 农民 | 女士 | , |

自从离开小屋后，她似乎就变成了一个相貌平平的老农妇。

['veri] [bent] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

| very | bent | and | small | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 弯曲 | 和 | 小的 | , |

非常弯曲且矮小，

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [li:st] [hu:] [dɪd] [nɒt] [pi:p] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][kwɪə(r)] [hʊd]

| for | any | one | at | least | who | did | not | peep | far | enough | inside | her | queer | hood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 一 | 在 | 至少 | WHO | 做过 | 不是 | 窥视 | 远的 | 足够的 | 里面 | 她 | 酷儿 | 兜帽 |

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [heə(r)] ,

| to | see | her | wonderful | eyes | and | gleaming | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | 精彩的 | 眼睛 | 和 | 闪闪发光 | 头发 | , |

至少对于那些没有窥探过她那奇特面纱下足够深处，没能看到她那双迷人眼睛和闪亮秀发的人来说，

[ænd; ənd] [hu:m] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['krɪmz(ə)n] [dres] ['ʌndə(r)]

| and | whom | no | one | would | have | suspected | of | the | marvellous | crimson | dress | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 不 | 一 | 会 | 有 | 怀疑 | 的 | 这 | 奇妙 | 赤红 | 裙子 | 在下面 |

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] [kləʊk] .

| the | long | dark | cloak | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 黑暗的 | 披风 | . |

谁也想不到，在长长的黑色斗篷下，竟藏着一件惊艳的深红色连衣裙。

['maɪə; 'meɪə] [kept] ['pi:pɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| Maia | kept | peeping | up | at | her | with | a | strange | look | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 保留 | 偷窥 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 在 | 她 | 脸 | . |

玛雅时不时抬头偷看她，脸上带着奇怪的表情。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][tʃaɪld] ? - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .

| ' | What | is | it | , | my | child | ? | ' | said | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 它 | , | 我的 | 孩子 | ? | - | 说 | 教母 | . |

“孩子，怎么了？”教母问道。

- [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] , - ['maɪə; 'meɪə] [rɪ'plaɪd] .

| ' | I | don't | quite | know | , | ' | Maia | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 相当 | 知道 | , | - | 玛雅 | 回复 | . |

“我不太清楚，”玛雅回答道。

- [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['gɒdmʌðə(r)] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

| ' | I'm | not | quite | sure | , | godmother | , | if | I'm | not | a | little | — | a | very | little | — | frightened | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 不是 | 相当 | 当然 | , | 教母 | , | 如果 | 我是 | 不是 | 一个 | 小的 | — | 一个 | 非常 | 小的 | — | 害怕 | 的 | 你 | . |

“教母，我不太确定，我是不是有点——非常有点——害怕您。”

[ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [səʊ] .

| You | change | so | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 改变 | 所以 | . |

你变化很大。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] —
**In the cottage you seemed a sort of a young fairy godmother — and now —**
在 这 小屋 你 似乎 一个 种类 的 一个 年轻的 仙女 教母 — 和 现在 —
— - [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
**— ' she hesitated .**
— - 她 犹豫了一下 .

在小屋里，你就像一位年轻的仙女教母——而现在——”她犹豫了一下。

- [ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][ai] [siːm] ['veri] [əʊld] ? -
**' And now do I seem very old ? '**
- 和 现在 做 我 似乎 非常 老的 ? -

“现在我看起来很老吗？”

- ['rɑːðə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .
**' Rather , ' said Maia .**
- 相当 , - 说 玛雅 .

“倒也罢，”玛雅说道。

- [wel] , ['lɪs(ə)n] [naʊ] .
**' Well , listen now .**
- 出色地 , 听 现在 .

“好了，现在听我说。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
**I'll tell you the real truth , strange as it may seem .**
患病的 告诉 你 这 真实的 真相 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 .

我会告诉你真相，虽然听起来可能很奇怪。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] — ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['fænsi] , [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em]
**I am very old — older than you can even fancy , and yet I am**
我 是 非常 老的 — 老 比 你 能 甚至 想要 , 和 然而 我 是

我年纪很大了——比你想象的还要老，然而我

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jʌŋ] . -
**and I always shall be young . '**
和 我 总是 将 是 年轻的 . -

我将永远年轻。

- [ɪn] ['feərilænd] — [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
**' In fairyland — in the other country , do you mean ? ' asked Rollo .**
- 在 仙境 — 在 这 其他 国家 , 做 你 意思是 ? - 问 罗洛 .

“在仙境——在另一个国家，你是说吗？”罗洛问道。

['gɒdmʌðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] .
**Godmother turned her bright eyes full upon him .**
教母 转向 她 明亮的 眼睛 满的 之上 他 .

教母用她明亮的双眼紧紧地盯着他。

- [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
**' Not only there , my boy , ' she said .**
- 不是 仅有的 那里 , 我的 男生 , - 她 说 .

“不只是那里，孩子，”她说。

- [hɪə(r)] , [tuː] — ['evriweə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] . -
**' Here , too — everywhere — I am both old and young . '**
- 这里 , 也 — 到处 — 我 是 两个都 老的 和 年轻的 . -

“在这里——在任何地方——我既老又年轻。”

['maɪə; 'meɪə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
**Maia gave a little sigh .**
玛雅 给予 一个 小的 叹 .

玛雅轻轻叹了口气。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , ['gɒdmʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pʌzlɪŋ] . -

| - | You | are | very | nice | , | godmother | , | ' | she | said | , | ' | but | you | are | very | puzzling | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 非常 | 好的 | , | 教母 | , | - | 她 | 说 | , | - | 但 | 你 | 是 | 非常 | 令人费解 | . | - |

“教母，您人很好，”她说，“但您也很令人费解。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] ['gɒdmʌðə(r)] [stɒpt] .

| But | she | had | no | time | to | say | more | , | for | just | then | godmother | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 说 | 更多的 | , | 为了 | 只是 | 然后 | 教母 | 停止 | . |

但她没时间多说几句，因为就在这时，教母停了下来。

- [siː] , ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| - | See | , | children | , | ' | she | said | , | pointing | down | a | little | path | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | , | 孩子们 | , | - | 她 | 说 | , | 指向 | 向下 | 一个 | 小的 | 小路 | 之中 | 这 | 树木 | , |

“孩子们，看，”她说着，指着树林间的一条小路。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

| - | I | have | brought | you | a | short | cut | , | as | I | said | I | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 带来 | 你 | 一个 | 短的 | 切 | , | 作为 | 我 | 说 | 我 | 会 | . |

“我如我所言，给你带来了一条捷径。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['æli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['næni] .

| At | the | end | of | that | alley | you | will | find | your | faithful | Nanni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 胡同 | 你 | 将要 | 寻找 | 你的 | 忠实 | 南妮 | . |

在那条小巷的尽头，你会找到你忠实的奶奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] .

| And | that | will | not | be | the | end | of | the | short | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 不是 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 短的 | 切 | . |

但这并非捷径的终结。

['twenti] ['peɪsɪz] [streɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| Twenty | paces | straight | on | in | the | same | direction | you | will | come | out | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 步幅 | 直的 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | 你 | 将要 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | . |

沿着同样的方向直走二十步，你就会走出树林。

[krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]

| Cross | the | little | bridge | across | the | brook | and | you | will | only | have | to | climb | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 这 | 小的 | 桥 | 穿过 | 这 | 溪 | 和 | 你 | 将要 | 仅有的 | 有 | 到 | 爬 | 一个 |

['taɪni] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| tiny | hill | to | find | yourselves | at | the | back | entrance | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的爬坡道 | | 到 | 寻找 | 你们自己 | 在 | 这 | 后退 | 入口 | 的 | 这 | 城堡 | . |

穿过小溪上的小桥，爬上一座小山，就能到达城堡的后门。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪəz] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)][nekst] ['hɒlədeɪ] .

| All | will | be | right | — | and | now | good | - | bye | , | my | dears | , | till | your | next | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 将要 | 是 | 正确的 | — | 和 | 现在 | 好的 | - | 再见 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 直到 | 你的 | 下一个 | 假期 | . |

一切都会好起来的——亲爱的们，再见了，期待你们下次假期。

[hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ? -

| Have | you | your | flowers | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 你的 | 花朵 | ? | - |

你的花到了吗?

- [əʊ] , [jes] , - [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] ['bʌntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ;

| - | Oh | , | yes | , | ' | exclaimed | both | , | holding | up | the | pretty | bunches | as | they | spoke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 是的 | , | - | 惊呼 | 两个都 | , | 保持 | 向上 | 这 | 漂亮的 | 成捆 | 作为 | 他们 | 辐 | ; |

“哦，是的，”两人一边说着，一边举起手中漂亮的花束；

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] — — -

| - | but | how | are | we | to | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如何 | 是 | 我们 | 到 | — | — | - |

但我们该如何——

- [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

| | | |

- [jes] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['medəˌtetɪvli] , - [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [felt] [laɪk] [ðæt]

' **Yes** , ' **said** **Maia** **meditatively** , ' **while** **I** **was** **there** **with** **them** , **I** **felt** **like** **that**

- 是的 , - 说 玛雅 冥想地 , - 尽管 我 曾是 那里 和 他们 , 我 毛毡 喜欢 那

.

:

.

“是的，”玛雅沉思着说，“当我和他们在一起的时候，我也有这种感觉。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [ai][dəʊnt] .

**But** **now** **I** **don't** **.**

但 现在 我 不 .

但现在我不这么认为了。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [nɒt] ['riːəl] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] . -

**It** **seems** **not** **real** **,** **and** **I** **don't** **want** **to** **begin** **to** **forget** **them** **.** '

它 似乎 不是 真实的 , 和 我 不 想 到 开始 到 忘记 他们 . -

这一切似乎都不真实，我不想开始忘记他们。

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sent] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] , - [sed] ['rɑːloʊ] ; - [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [geɪv]

' **Suppose** **you** **scent** **your** **flowers** **,** ' **said** **Rollo** **;** ' **perhaps** **that's** **why** **godmother** **gave**

- 认为 你 香味 你的 花朵 , - 说 罗洛 ; - 也许 那就是 为什么 教母 给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] . -

**them** **to** **us** **.** '

他们 到 我们 . -

“假设你觉得花朵有香味，”罗洛说，“也许这就是教母把它们送给我们的原因吧。”

['maɪə; 'meɪə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

**Maia** **thought** **it** **a** **good** **idea** **.**

玛雅 想法 它 一个 好的 主意 .

玛雅觉得这是个好主意。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

' **Yes** , ' **she** **said** **,**

- 是的 , - 她 说 ,

“是的，”她说。

['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt]

**poking** **her** **little** **nose** **as** **far** **as** **it** **would** **go** **in** **among** **the** **fragrant**

戳 她 小的 鼻子 作为 远的 作为 它 会 去 在 之中 这 香

['blɔsəmz] ,

**blossoms** **,**

花朵 ,

她把小鼻子尽可能地伸进芬芳的花丛中，

- [jes] , ['rɑːloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sent] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

' **yes** , **Rollo** , **it** **comes** **back** **to** **me** **when** **I** **scent** **the** **flowers** **.**

- 是的 , 罗洛 , 它 来 后退 到 我 什么时候 我 香味 这 花朵 .

“是的，罗洛，当我闻到花香时，我就想起来了。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gɑːdˌmʌðərz] [red] [dres] [wɒz; wəz] ['sentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

**I** **think** **it** **is** **because** **godmother's** **red** **dress** **was** **scented** **the** **same** **way** **.**

我 思考 它 是 因为 教母的 红色的 裙子 曾是 香味 这 相同的 方式 .

我想是因为教母的红色连衣裙也沾染了同样的香味。

[əʊ] , [jes] ! - ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , - [ai][kæn; kən] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [dres] [naʊ] ,

**Oh** **,** **yes** **!** ' **shutting** **her** **eyes** **,** ' **I** **can** **feel** **her** **soft** **dress** **now** **,**

哦 , 是的 ! - 关闭 她 眼睛 , - 我 能 感觉 她 柔软的 裙子 现在 ,

哦，是的！’她闭上眼睛，‘我现在能感觉到她柔软的裙子了。’

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

**and** **I** **can** **hear** **her** **voice** **,**

和 我 能 听到 她 嗓音 ,

我能听到她的声音，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] ['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

| and | I | can | see | Waldo | and | Silva | and | the | dear | little | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 看 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 和 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 厨房 | . |

我能看到沃尔多、席尔瓦和可爱的小厨房。

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , ['rɑːloʊ] ! -

| How | glad | I | am | you | thought | of | the | flowers | , | Rollo | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 你 | 想法 | 的 | 这 | 花朵 | , | 罗洛 | ! | - |

罗洛，你想到送花真是太好了！

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] [ɒn] , - [sed] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

| ' | But | we | must | run | on | , | ' | said | Rollo | , | and | so | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我们 | 必须 | 跑步 | 在 | , | - | 说 | 罗洛 | , | 和 | 所以 | 他们 | 做过 | . |

“但我们必须继续前进，”罗洛说道，于是他们就继续前进了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rʌn] ['meni] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['næni] [ə'pɪəd]

| But | they | had | not | run | many | steps | before | the | substantial | figure | of | Nanni | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 跑步 | 许多 | 步骤 | 前 | 这 | 重大的 | 数字 | 的 | 南妮 | 出现 |

;

| ; |
|---|
| ; |

但他们还没跑几步，南尼魁梧的身影就出现了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

| she | was | looking | very | comfortable | and | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寻找 | 非常 | 舒服的 | 和 | 满足 | . |

她看起来非常放松和满足。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [steɪd] ['veri] [lɒŋ] , ['mɑːstə(r)]['rɑːloʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | You | have | not | stayed | very | long | , | Master | Rollo | and | Miss | Maia | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 不是 | 入住 | 非常 | 长的 | , | 掌握 | 罗洛 | 和 | 错过 | 玛雅 | , | - | 她 | 说 | , |

“罗洛少爷和玛雅小姐，你们停留的时间并不长，”她说。

- [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [həʊm] . -

| ' | but | I | suppose | it | is | getting | time | to | be | turning | home | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 认为 | 它 | 是 | 获得 | 时间 | 到 | 是 | 转弯 | 家 | . | - |

“但我想，是时候回家了。”

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['næni] ? - [ɑːskt] ['rɑːloʊ]['kwaɪətli] .

| ' | And | have | you | spent | a | pleasant | afternoon | , | Nanni | ? | ' | asked | Rollo | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 有 | 你 | 花费 | 一个 | 令人愉快的 | 下午 | , | 南妮 | ? | - | 问 | 罗洛 | 悄悄 | . |

“你下午过得愉快吗，南妮？”罗洛轻声问道。

- [haʊ] ['meni] [sˈtɒkɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪtɪd] ? -

| ' | How | many | stockings | have | you | knitted | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 许多 | 长筒袜 | 有 | 你 | 针织 | ? | - |

你织了多少只袜子?

- [haʊ] ['meni] ! - [rɪ'piːtɪd] ['næni] ; - [kʌm] , ['mɑːstə(r)]['rɑːloʊ] , [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] .

| ' | How | many | ! | ' | repeated | Nanni | ; | ' | come | , | Master | Rollo | , | you're | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 许多 | ! | - | 重复 | 南妮 | ; | - | 来 | , | 掌握 | 罗洛 | , | 你是 | 开玩笑 | . |

“多少人！”南妮重复道；“来吧，罗洛少爷，你在开玩笑吧。”

[juːv] [nɒt] [biːn] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] ,

| You've | not | been | gone | more | than | an | hour | at | the | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 不是 | 到过 | 已消失 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 最多 | , |

你最多离开一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] — [æz; əz] [suːn]

| but | it | is | queer | — | it | must | be | the | smell | of | the | fir | - | trees | — | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 酷儿 | — | 它 | 必须 | 是 | 这 | 闻 | 的 | 这 | 冷杉 | - | 树木 | — | 作为 | 很快 |

[æz; əz]['evə(r)][aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

| as | ever | I | sit | down | in | this | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾经 | 我 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 木头 | , |

但很奇怪——一定是冷杉树的气味——每当我在这片树林里坐下，

[ɒf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !

| off | I | go | to | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | ! |

我要去睡觉了！

[aɪ]['hædnt] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [raʊndz] [wen] [maɪ] [hed] [bɪ'gæn] ['nɒdɪŋ] ,

| I | hadn't | done | more | than | two | rounds | when | my | head | began | nodding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 完毕 | 更多的 | 比 | 二 | 回合 | 什么时候 | 我的 | 头 | 开始 | 点头 | , |

我还没跑完两轮，就开始头昏眼花。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)lz]['ɪntuː][maɪ]

| so | I | had | to | put | my | knitting | away | for | fear | of | running | the | needles | into | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 放 | 我的 | 针织 | 离开 | 为了 | 害怕 | 的 | 跑步 | 这 | 针 | 进入 | 我的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

所以我不得不收起我的毛线，以免针头扎进眼睛里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [driːmz] . -

| And | I | had | such | pleasant | dreams | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 这样的 | 令人愉快的 | 梦境 | . | - |

我做了好美梦。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ə'gen] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | About | the | beautiful | lady | again | ? | ' | asked | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 关于 | 这 | 美丽的 | 女士 | 再次 | ? | - | 问 | 玛雅 | . |

“又是那位美丽女士的事吗？”玛雅问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] ['næni] .

| ' | I | think | so | , | but | I | can't | be | sure | , | ' | said | Nanni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 所以 | , | 但 | 我 | 不能 | 是 | 当然 | , | - | 说 | 南妮 | . |

“我想是这样，但我不能确定，”南尼说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

| ' | It | was | about | all | sorts | of | pretty | things | mixed | up | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 关于 | 全部 | 排序 | 的 | 漂亮的 | 事物 | 混合 | 向上 | 一起 | . |

“它讲述的是各种美好事物混杂在一起的故事。”

['flaʊəz] [ænd; ənd][bɜːdz] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

| Flowers | and | birds | , | and | I | don't | know | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 和 | 鸟类 | , | 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | . |

花儿和鸟儿，还有我不知道的什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [smelt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

| And | the | flowers | smelt | , | for | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花朵 | 冶炼 | , | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | , |

全世界的人都知道，花儿们都香花香。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] .

| just | like | the | roses | round | the | windows | of | my | mother's | little | cottage | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 这 | 玫瑰 | 圆形的 | 这 | 视窗 | 的 | 我的 | 母亲的 | 小的 | 小屋 | 在 | 家 | . |

就像我家老家母亲小屋窗台上的玫瑰花一样。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] . -

| I | could | have | believed | I | was | there | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 相信 | 我 | 曾是 | 那里 | . | - |

我简直以为自己身临其境。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Rollo | and | Maia | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

罗洛和玛雅互相看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['gɑːdˌmʌðərz] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] .

| It | was | all | godmother's | doing | , | they | felt | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 教母的 | 正在做 | , | 他们 | 毛毡 | 当然 | . |

他们确信，这一切都是教母的安排。

[haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['næni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] .

| How | clever | of | her | to | know | just | what | Nanni | would | like | to | dream | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 聪明的 | 的 | 她 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 南妮 | 会 | 喜欢 | 到 | 梦 | 的 | . |

她真聪明，竟然知道奶奶会梦到什么。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| By | this | time | they | were | out | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | . |

这时他们已经走出了树林。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| The | light | was | brighter | than | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 曾是 | 更亮 | 比 | 之中 | 这 | 树木 | , |

光线比树林里更亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [nænɪs] - ['aʊə(r)] - [mʌst; məst][hæv; həv]

| but | still | it | was | easy | to | see | that | more | than | Nanni's | ' | hour | ' | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 更多的 | 比 | 南妮的 | - | 小时 | - | 必须 | 有 |

[pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

| passed | since | they | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 自从 | 他们 | 左边 | 她 | . |

但很容易看出，自从他们离开南妮以来，肯定已经过去了不止南妮所说的“一个小时”。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ai]

| ' | Dear | me | , | ' | she | exclaimed | , | growing | rather | frightened | , | ' | it | looks | later | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 我 | , | - | 她 | 惊呼 | , | 生长 | 相当 | 害怕 | , | - | 它 | 看起来 | 之后 | 比 | 我 |

[θɔːt] !

| thought | ! |
|---|---|
| 想法 | ! |

“哎呀，”她惊呼道，语气中带着一丝恐惧，“看来时间比我想象的要晚了！”

[ænd; ənd] [wɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ; - [ɪn'diːd] ,

| And | we've | a | long | way | to | go | yet | , | ' | she | went | on | , | looking | round | ; | ' | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 去 | 然而 | , | - | 她 | 去 | 在 | , | 寻找 | 圆形的 | ; | - | 的确 | , |

“我们还有很长的路要走，”她环顾四周，继续说道，“的确如此。”

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [gruː] [peɪl] , - [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi]

| ' | and | her | rosy | face | grew | pale | , | ' | I | don't | seem | to | know | exactly | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 她 | 红润 | 脸 | 生长 | 苍白 | , | - | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

“我好像不知道我们到底在哪里。”她红润的脸颊渐渐变得苍白，“

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] — — -

| We | must | have | come | another | way | out | of | the | wood | — | oh | , | dear | , | dear | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 来 | 其他 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | — | 哦 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | — | — | - |

我们一定是走了另一条走出树林的路——哦，天哪——

- [doʊnt] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['næni] , - [sed] ['rɑːloʊ] ; - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

| ' | Don't | get | into | such | a | fright | , | Nanni | , | ' | said | Rollo | ; | ' | follow | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 得到 | 进入 | 这样的 | 一个 | 惊吓 | , | 南妮 | , | - | 说 | 罗洛 | ; | - | 跟随 | 我 | . | - |

“别这么害怕，南妮，”罗洛说，“跟我来。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪli] [pɑːθ] [ðæt] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] , ['maɪə; 'meɪə]

| He | sprang | up | the | hilly | path | that | godmother | had | told | them | of | , | Maia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向上 | 这 | 丘陵 | 小路 | 那 | 教母 | 有 | 讲述 | 他们 | 的 | , | 玛雅 |

[ænd; ənd] ['næni] ['fɒləʊɪŋ] .

| and | Nanni | following | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 南妮 | 下列的 | . |

他沿着教母告诉他们的山路跳了上去，玛雅和南妮跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [ðeə(r)] ,

| It | turned | and | twisted | about | a | little | , | but | when | they | got | to | the | top | , | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 和 | 扭曲 | 关于 | 一个 | 小的 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | , | 那里 | , |

它稍微转了几圈，但当他们到达顶端时，就在那里，

[kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ gliːm ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

| close | before | them | , | gleamed | the | white | walls | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 前 | 他们 | , | 闪闪发光 | 这 | 白色的 | 墙壁 | 的 | 这 | 城堡 | , |

在他们眼前不远处，城堡的白色城墙闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [baɪ]

| and | a | few | steps | more | brought | them | to | a | back | entrance | to | the | terrace | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 步骤 | 更多的 | 带来 | 他们 | 到 | 一个 | 后退 | 入口 | 到 | 这 | 阳台 | 经过 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] .

| which | they | often | came | out | and | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 经常 | 来了 | 出去 | 和 | 在 | . |

再走几步，就到了通往露台的后门，他们经常从那里进出。

- [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ! -

| ' | Well | , | to | be | sure | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 到 | 是 | 当然 | ! | - |

“当然！”

[ɪk'skleɪmd] ['næni] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [bɔɪ] , ['mɑːstə(r)] ['rɑːloʊ] .

| exclaimed | Nanni | , | ' | you | are | a | clever | boy | , | Master | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 南妮 | , | - | 你 | 是 | 一个 | 聪明的 | 男生 | , | 掌握 | 罗洛 | . |

南妮惊叹道：“罗洛少爷，你真是个聪明的孩子。”

[huː] ['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ,

| Who | ever | would | have | guessed | there | was | such | a | short | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 会 | 有 | 猜对了 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 短的 | 切 | , |

谁能想到竟然还有这样一条捷径呢?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [wɪtʃ] [weɪ] [wɪv] [kʌm] [bæk] .

| and | indeed | I | can't | make | it | out | at | all | which | way | we've | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 我 | 不能 | 制作 | 它 | 出去 | 在 | 全部 | 哪个 | 方式 | 我们已经 | 来 | 后退 | . |

事实上，我完全看不清我们是怎么回来的。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [hɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ,

| But | so | long | as | we're | here | all | in | good | time | , | and | no | fear | of | a | scolding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 长的 | 作为 | 是 | 这里 | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | 和 | 不 | 害怕 | 的 | 一个 | 责骂 | , |

但只要我们都能及时到场，而且不怕挨骂，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] ['əʊnli] [tuː] [pliːzd] , [haʊ'evə(r)] [wɪv] [gɒt] [hɪə(r)] . -

| I'm | sure | I'm | only | too | pleased | , | however | we've | got | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我是 | 仅有的 | 也 | 高兴 | , | 然而 | 我们已经 | 得到 | 这里 | . | - |

无论如何，我当然非常高兴我们走到今天这一步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [met] [ðem; ðəm] .

| **As** | **they** | **were** | **passing** | **along** | **the** | **terrace** | **the** | **old** | **doctor** | **met** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 通过 | 沿着 | 这 | 阳台 | 这 | 老的 | 医生 | 遇见 | 他们 | . |

他们沿着露台走过时，遇到了老医生。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪ] ? -

| ' | **Have** | **you** | **had** | **a** | **pleasant** | **holiday** | **?** | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 假期 | ? | - |

你假期过得愉快吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

| **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 问 | . |

他问道。

- [əʊ] , ['veri] , - ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [weə(r)] ,

| ' | **Oh** | **,** | **very** | **,** | ' | **answered** | **both** | **Rollo** | **and** | **Maia** | **,** | **looking** | **up** | **in** | **his** | **face** | **,** | **where** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 非常 | , | - | 回答 | 两个都 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 他的 | 脸 | , | 在哪里 | , |

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

| **as** | **they** | **expected** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 预期的 | , |

“哦，非常，”罗洛和玛雅异口同声地回答，抬头看着他的脸，正如他们所料，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf] - [mɪ'stɪəriəs] , [hɑːf] - ['pleɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| **they** | **saw** | **the** | **half** | **-** | **mysterious** | **,** | **half** | **-** | **playful** | **expression** | **they** | **had** | **learnt** | **to** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 一半 | - | 神秘 | , | 一半 | - | 顽皮的 | 表达 | 他们 | 有 | 学会了 | 到 | 知道 | , |

他们看到了他们早已熟悉的那种半神秘、半玩世不恭的表情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [ˌʌndə'stʊd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

| **and** | **which** | **seemed** | **to** | **tell** | **that** | **their** | **old** | **friend** | **understood** | **much** | **more** | **than** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 似乎 | 到 | 告诉 | 那 | 他们的 | 老的 | 朋友 | 理解 | 很多 | 更多的 | 比 | 他 |

[tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] .

| **chose** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 说 | . |

这似乎表明，他们的老朋友明白的远比他选择说出来的要多得多。

- [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['prɪti] ['flaʊəz] ? -

| ' | **Did** | **you** | **find** | **any** | **pretty** | **flowers** | **?** | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 你 | 寻找 | 任何 | 漂亮的 | 花朵 | ? | - |

你找到什么漂亮的花了吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| **he** | **asked** | **,** | **with** | **a** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

他笑着问道：

- [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [jet] — [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪd] [wʌnz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

| ' | **though** | **it** | **is** | **rather** | **early** | **in** | **the** | **year** | **yet** | **—** | **especially** | **for** | **scented** | **ones** | **—** | **is** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 它 | 是 | 相当 | 早期的 | 在 | 这 | 年 | 然而 | — | 尤其 | 为了 | 香味 | 一个 | — | 是 | 它 |

[nɒt] ? -

| **not** | **?** | ' |
|---|---|---|
| 不是 | ? | - |

“虽然现在离年底还早——尤其是对香水来说——不是吗？”

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['kwɪkli] ,

| ' | **But** | **we** | **have** | **got** | **some** | **,** | ' | **said** | **Maia** | **quickly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我们 | 有 | 得到 | 一些 | , | - | 说 | 玛雅 | 迅速地 | , |

“但我们确实有一些，”玛雅赶紧说道。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['næni] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [baɪ][ðem; ðəm] .

| **and** | **glancing** | **round** | **to** | **see** | **if** | **Nanni** | **were** | **still** | **by** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 到 | 看 | 如果 | 南妮 | 是 | 仍然 | 经过 | 他们 | . |

他环顾四周，看看奶奶是否还在他们身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , [səʊ]['maɪə; 'meɪə] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| She | had | gone | on | , | so | Maia | drew | out | her | bunch | , | and | held | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 在 | , | 所以 | 玛雅 | 画 | 出去 | 她 | 束 | , | 和 | 握住 | 他们 | 向上 | . |

她继续往前走，于是玛雅拿出她的花束，举了起来。

- [ɑːrnt] [ðeɪ] [swiːt] ? -

| ' | Aren't | they | sweet | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 他们 | 甜的 | ? | - |

它们真可爱！

[ʃiː; ʃi] [sed] .

| she | said | . |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz]['maɪə; 'meɪə]

| The | old | man | pressed | them | to | his | face | almost | as | lovingly | as | Maia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 按下 | 他们 | 到 | 他的 | 脸 | 几乎 | 作为 | 深情地 | 作为 | 玛雅 |

[hɜː'self] . -

| herself | . | ' |
|---|---|---|
| 她自己 | . | - |

老人将它们紧紧贴在脸上，几乎和玛雅本人一样充满爱意。

[ɑː] , [haʊ] ['veri] [swiːt] ! -

| Ah | , | how | very | sweet | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 如何 | 非常 | 甜的 | ! | - |

啊，真甜蜜！

[hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| he | murmured | . |
|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] !

| ' | How | much | they | bring | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 很多 | 他们 | 带来 | 后退 | ! |

他们带回来多少东西啊！

['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| Cherish | them | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍惜 | 他们 | , | 我的 | 孩子 | . |

孩子，要珍惜他们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ? -

| You | know | how | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | ? | - |

你知道怎么做吗?

- [jes] , [ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Yes | , | she | told | us | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 她 | 讲述 | 我们 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“是的，她告诉我们了，”玛雅说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] ? -

| ' | You | know | whom | I | mean | , | don't | you | , | Mr | . | Doctor | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 知道 | 谁 | 我 | 意思是 | , | 不 | 你 | , | 先生 | . | 医生 | ? | - |

“你知道我指的是谁，对吧，医生先生？”

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [smaɪld] [ə'gen] .

| The | old | doctor | smiled | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 医生 | 微笑 | 再次 | . |

老医生又笑了。

['maɪə; 'meɪə] [druː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʌntʃ] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ][dɪd][ðə; ði]

| Maia | drew | two | or | three | flowers | out | of | her | bunch | , | and | Rollo | did | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 画 | 二 | 或者 | 三 | 花朵 | 出去 | 的 | 她 | 束 | , | 和 | 罗洛 | 做过 | 这 |

[seɪm] .

| same | . |
|---|---|
| 相同的 | . |

玛雅从花束里抽出两三朵花，罗洛也照做了。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [frend] .

| Then | they | put | them | together | and | offered | them | to | their | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 放 | 他们 | 一起 | 和 | 提供 | 他们 | 到 | 他们的 | 老的 | 朋友 | . |

然后他们把它们放在一起，送给了他们的老朋友。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

| ' | Thank | you | , | my | children | , | ' | he | said | ; | ' | I | shall | add | the | thought | of | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | , | 我的 | 孩子们 | , | - | 他 | 说 | ; | - | 我 | 将 | 添加 | 这 | 想法 | 的 | 你 | 到 |

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

| many | others | , |
|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | , |

“谢谢你们，我的孩子们，”他说，“我会把对你们的思念和对其他人的思念一起记在心里。”

[wen] [ai] [pə'siːv] [ðeə(r)] [swiːt] [sent] . -

| when | I | perceive | their | sweet | scent | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 感知 | 他们的 | 甜的 | 香味 | . | - |

当我闻到它们甜美的香气时。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['ðer] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , -

| ' | And | even | when | they're | withered | and | dried | up | , | Mr | . | Doctor | , | you | know | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 甚至 | 什么时候 | 它们是 | 干枯 | 和 | 干燥 | 向上 | , | 先生 | . | 医生 | , | 你 | 知道 | , | - |

[sed] ['maɪə; 'meɪə] ['iːgəli] ,

| said | Maia | eagerly | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 玛雅 | 急切地 | , |

“即使它们枯萎凋零，医生先生，您也知道，”玛雅急切地说。

- [ðə; ði] [sent] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz]['iːv(ə)n] [s'wiːtər] . -

| ' | the | scent | , | she | says | , | is | even | sweeter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 香味 | , | 她 | 说道 | , | 是 | 甚至 | 更甜 | . | - |

“她说，香味更甜了。”

- [ai] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ' | I | know | , | ' | said | the | doctor | , | nodding | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | , | - | 说 | 这 | 医生 | , | 点头 | 他的 | 头 | . |

“我知道，”医生点点头说道。

- [s'wiːtər] , [ai] ['truːli] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] ['sædnəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ə'læs] ! -

| ' | Sweeter | , | I | truly | think | , | but | bringing | sadness | with | it | too | ; | very | often | , | alas | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更甜 | , | 我 | 真的 | 思考 | , | 但 | 带来 | 悲伤 | 和 | 它 | 也 | ; | 非常 | 经常 | , | 唉 | ! | - |

“我觉得更甜美了，但同时也带来了悲伤；唉，这种情况经常发生！”

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['klɪəli] [kætʃ] [ðə; ði]

| he | added | in | a | lower | voice | , | so | low | that | the | children | could | not | clearly | catch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | , | 所以 | 低的 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 不是 | 清楚地 | 抓住 | 这 |

[wɜːdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

他压低声音补充道，声音低到孩子们都听不清楚。

- [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , ['maɪə; 'meɪə] , - [sed] ['rɑːloʊ] ; - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] - [taɪm]

| ' | We | must | go | in | , | Maia | , | ' | said | Rollo | ; | ' | it | must | be | nearly | supper | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 去 | 在 | , | 玛雅 | , | - | 说 | 罗洛 | ; | - | 它 | 必须 | 是 | 几乎 | 晚餐 | - | 时间 |

. -

: '

. -

“我们得进去了，玛雅，”罗洛说，“应该快到晚饭时间了。”

- [jes] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; - [bʌt; bət][fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] ,

| ' | Yes | , | ' | said | Maia | ; | ' | but | first | , | Mr | . | Doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 玛雅 | ; | - | 但 | 第一的 | , | 先生 | . | 医生 | , |

“是的，”玛雅说，“但是首先，医生先生……”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] ?

| I | want | to | know | when | are | we | to | have | another | holiday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 什么时候 | 是 | 我们 | 到 | 有 | 其他 | 假期 | ? |

我想知道我们下次什么时候放假?

['leɪdi] - [wɪl] [duː; də] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

| Lady | Venelda | will | do | any | way | you | tell | her | , | you | know | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | - | 将要 | 做 | 任何 | 方式 | 你 | 告诉 | 她 | , | 你 | 知道 | . | - |

你知道，凡妮尔达夫人会听你的话。

- [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['maɪə; 'meɪə] [ paut ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| ' | All | in | good | time | , | ' | replied | the | doctor | , | at | which | Maia | pouted | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | - | 回复 | 这 | 医生 | , | 在 | 哪个 | 玛雅 | 撅嘴 | 一个 | 小的 | . |

“一切都会水到渠成，”医生回答道，玛雅听后微微撅起了嘴。

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | I | don't | like | all | in | good | time | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 喜欢 | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | - | 她 | 说 | . |

“我不喜欢一切都顺其自然，”她说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] .

| ' | But | you | have | never | known | me | to | forget | , | ' | said | the | old | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 有 | 绝不 | 已知 | 我 | 到 | 忘记 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 医生 | . |

“但你从来没见过我忘记，”老医生说。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['rɑːloʊ] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd]

| ' | No | , | indeed | , | ' | said | Rollo | eagerly | , | and | then | Maia | looked | a | little | ashamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 的确 | , | - | 说 | 罗洛 | 急切地 | , | 和 | 然后 | 玛雅 | 看起来 | 一个 | 小的 | 羞愧 |

[ɒv; əv] [hɜː'self] ,

| of | herself | , |
|---|---|---|
| 的 | 她自己 | , |

“不，的确如此，”罗洛急切地说，这时玛雅似乎有些羞愧。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| and | ran | off | smiling | and | waving | her | hand | to | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 微笑 | 和 | 挥手 | 她 | 手 | 到 | 这 | 医生 | . |

她笑着跑开了，还向医生挥了挥手。

['leɪdi] - [ɑːskt] [ðem; ðəm][nəʊ] ['kwestʃənz] ,

| Lady | Venelda | asked | them | no | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | - | 问 | 他们 | 不 | 问题 | , |

维内尔达夫人没有问他们任何问题。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [bɪ'jɒnd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [faɪn]

| and | made | no | remarks | beyond | saying | she | was | glad | they | had | had | so | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 评论 | 超过 | 说 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 他们 | 有 | 有 | 所以 | 美好的 |

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| a | day | for | their | ramble | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 为了 | 他们的 | 漫谈 | 在 | 这 | 树林 | . |

她除了说很高兴他们今天天气这么好，适合在树林里漫步之外，没有说任何其他话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd][sæt][ʌp]

| She | seemed | quite | pleased | so | long | as | the | children | were | well | and | sat | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 相当 | 高兴 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 孩子们 | 是 | 出色地 | 和 | 卫星 | 向上 |

[streɪt] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,

| straight | in | their | chairs | without | speaking | at | meal | - | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 在 | 他们的 | 椅子 | 没有 | 请讲 | 在 | 一顿饭 | - | 时代 | , |

只要孩子们身体健康，吃饭时端正地坐在椅子上不说话，她似乎就挺高兴的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

| and | there | were | no | complaints | from | their | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 投诉 | 从 | 他们的 | 教师 | . |

他们的老师们也没有任何投诉。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

| That | was | the | way | she | had | been | brought | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 她 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | , |

她从小就是这样被教育长大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

| and | she | thought | it | had | answered | very | well | in | her | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 它 | 有 | 回答 | 非常 | 出色地 | 在 | 她 | 案件 | . |

她认为这个答案对她的情况非常适用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [səʊ] ['ləʊnli] [ɔː(r)] [dʌl] ,

| But | she | was | really | kind | , | and | the | children | no | longer | felt | so | lonely | or | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 真的 | 种类 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 不 | 更长 | 毛毡 | 所以 | 孤独 | 或者 | 乏味的 | , |

但她真的很善良，孩子们不再感到那么孤独或无聊了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

| now | that | they | had | the | visits | to | the | wood | to | look | forward | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 访问 | 到 | 这 | 木头 | 到 | 看 | 向前 | 到 | . |

现在他们有了期待去树林游玩的机会。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

| Indeed | , | they | had | brought | back | with | them | a | fund | of | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 有 | 带来 | 后退 | 和 | 他们 | 一个 | 基金 | 的 | 娱乐 | , |

事实上，他们带回了一大笔娱乐用品。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd]

| for | now | their | favourite | play | was | to | act | the | story | which | godmother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他们的 | 最喜欢的 | 玩 | 曾是 | 到 | 行为 | 这 | 故事 | 哪个 | 教母 | 有 |

[təʊld][ðem; ðəm] ,

| told | them | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | , |

目前他们最喜欢的游戏就是表演教母给他们讲的故事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [pets] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

| and | as | they | had | no | other | pets | , | they | managed | to | make | friends | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 有 | 不 | 其他 | 宠物 | , | 他们 | 管理 | 到 | 制作 | 朋友们 | 和 | 这 |

['kɑːs(ə)l][kæt] ,

| castle | cat | , |
|---|---|---|
| 城堡 | 猫 | , |

由于他们没有其他宠物，所以就和城堡里的猫成了朋友。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

| a | very | dignified | person | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 凝重 | 人 | , |

一位非常有尊严的人，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]['faɪdəʊ][ænd; ənd] ['lɛloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔːl][ɪn][wʌn] ;

| who | had | to | play | the | parts | of | Fido | and | Lello | and | the | rabbit | all | in | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 菲多 | 和 | 莱洛 | 和 | 这 | 兔子 | 全部 | 在 | 一 | ; |

谁要同时扮演菲多、莱洛和兔子这三个角色；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɜ·dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['feðər] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| while | the | birds | were | represented | by | bunches | of | feathers | they | picked | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 鸟类 | 是 | 代表 | 经过 | 成捆 | 的 | 羽毛 | 他们 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 |

['pəʊltri] - [jɑ:d] ,

| poultry | - | yard | , |
|---|---|---|---|
| 家禽 | - | 院子 | , |

而鸟儿们则用他们在养鸡场里捡到的一捆捆羽毛来代表。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɜ:ri] [rʌg] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tɜ:nd] ['rɑ:loʊ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]

| and | the | great | furry | rug | with | which | they | had | travelled | turned | Rollo | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 毛茸茸的 | 小地毯 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 旅行 | 转向 | 罗洛 | 进入 | 这 |

[ʌn'hæpi] ['mɒnstə(r)] .

| unhappy | monster | . |
|---|---|---|
| 不开心 | 怪物 | . |

他们一路带着的那张巨大的毛毯把罗洛变成了不快乐的怪物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

| It | was | very | amusing | , | but | after | a | few | days | they | began | to | wish | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 有趣 | , | 但 | 后 | 一个 | 很少 | 天 | 他们 | 开始 | 到 | 希望 | 为了 |

['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] .

| other | companions | . |
|---|---|---|
| 其他 | 同伴 | . |

这很有趣，但几天后，他们就开始希望有其他同伴了。

- [ɪf] ['sɪlvə] [ænd; ənd] ['wɔ:ldəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] , - [sed] ['rɑ:loʊ] , - [wɒt] [fʌn] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] !

| ' | If | Silva | and | Waldo | were | here | , | ' | said | Rollo | , | ' | what | fun | we | could | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 席尔瓦 | 和 | 沃尔多 | 是 | 这里 | , | - | 说 | 罗洛 | , | - | 什么 | 乐趣 | 我们 | 可以 | 有 | ! |

“如果席尔瓦和沃尔多在这里，”罗洛说，“我们该有多开心啊！”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [ɔ:l] [deɪ] , ['maɪə; 'meɪə] . -

| I | wonder | what | they | do | all | day | , | Maia | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他们 | 做 | 全部 | 天 | , | 玛雅 | . | - |

玛雅，我很好奇他们整天都做些什么。

- [ðeɪ] [wɜ:k] ['prɪti] [hɑ:d] , [aɪ] ['fænsi] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | They | work | pretty | hard | , | I | fancy | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 工作 | 漂亮的 | 难的 | , | 我 | 想要 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“我觉得他们工作很努力，”玛雅说。

- ['wɔ:ldəʊ] [gəʊz] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [tri:z] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] , [aɪ] [nəʊ] ,

| ' | Waldo | goes | to | cut | down | trees | in | the | forest | a | good | way | off | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔多 | 去 | 到 | 切 | 向下 | 树木 | 在 | 这 | 森林 | 一个 | 好的 | 方式 | 离开 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，沃尔多会去很远的森林里砍树。

[ænd; ənd] ['sɪlvə] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [kʊk]

| and | Silva | has | all | the | house | to | take | care | of | , | and | everything | to | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 席尔瓦 | 有 | 全部 | 这 | 房子 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | , | 和 | 一切 | 到 | 厨师 |

[ænd; ənd] [wɒʃ] ,

| and | wash | , |
|---|---|---|
| 和 | 洗 | , |

席尔瓦要打理整个家，还要做饭、洗衣服。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

| and | all | that | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | . |

等等等等。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðæt] [pleɪ] - [wɜ:k] , [nɒt] [laɪk] ['lesnz] . -

| But | I | should | call | that | play | - | work | , | not | like | lessons | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 称呼 | 那 | 玩 | - | 工作 | , | 不是 | 喜欢 | 课程 | . | - |

但我应该称之为游戏式工作，而不是课程。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ðə; ði][best] [fʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [sed] ['rɑːloʊ] .
' **And** **I** **should** **think** **cutting** **down** **trees** **the** **best** **fun** **in** **the** **world** **,** ' **said** **Rollo** **.**
- 和 我 应该 思考 切割 向下 树木 这 最好的 乐趣 在 这 世界 , - 说 罗洛 .

“我觉得砍树是世界上最有趣的事，”罗洛说。

- [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [kænt] [biː; bi][æz; əz]['taɪərɪŋ][æz; əz] ['lesnz] . -
' **That** **kind** **of** **work** **can't** **be** **as** **tiring** **as** **lessons** **.** '
- 那 种类 的 工作 不能 是 作为 令人疲惫 作为 课程 . -

“那种工作肯定没有上课那么累。”

- ['lesnz] , ['lesnz] !
' **Lessons** **,** **lessons** **!**
- 课程 , 课程 !

“教训，教训！”

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lesnz] ?
**What** **is** **all** **this** **talk** **about** **lessons** **?**
什么 是 全部 这 讲话 关于 课程 ?

大家都在谈论课程吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['terəbli] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?
**Are** **you** **so** **terribly** **overworked** **,** **my** **poor** **children** **?**
是 你 所以 可怕 过度劳累 , 我的 贫穷的 孩子们 ?

可怜的孩子们，你们是不是工作太累了?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? -
**What** **should** **you** **say** **to** **a** **ramble** **in** **the** **woods** **with** **me** **for** **a** **change** **?** '
什么 应该 你 说 到 一个 漫谈 在 这 树林 和 我 为了 一个 改变 ? -

换个方式，跟我去树林里散散步，你觉得怎么样?

[sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːt] .
**said** **a** **voice** **beside** **them** **,** **which** **made** **the** **children** **start** **.**
说 一个 嗓音 旁 他们 , 哪个 制成 这 孩子们 开始 .

旁边传来一个声音，吓了孩子们一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
**It** **was** **the** **doctor** **.**
它 曾是 这 医生 .

是医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
**He** **had** **come** **round** **the** **corner** **of** **the** **wall** **without** **their** **seeing** **him** **,**
他 有 来 圆形的 这 角落 的 这 墙 没有 他们的 看到 他 ,

他绕过墙角，他们都没看见他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]
**for** **they** **were** **playing** **on** **the** **terrace** **for** **half** **an** **hour** **between** **their**
为了 他们 是 玩耍 在 这 阳台 为了 一半 一个 小时 之间 他们的
[ frentʃ ] ['les(ə)n] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
**French** **lesson** **with** **Mademoiselle** **and** **their** **history** **with** **the** **chaplain** **.**
法语 课 和 小姐 和 他们的 历史 和 这 牧师 .

因为在和小姐上法语课以及和牧师学习历史的间隙，他们在露台上玩了半个小时。

- [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] . -
' **A** **walk** **with** **you** **,** **Mr** **.** **Doctor** **!** ' **exclaimed** **Maia** **.** '
- 一个 走 和 你 , 先生 . 医生 ! - 惊呼 玛雅 . -

“能和您一起散步吗，医生先生！”玛雅惊呼道。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .
**Oh** **,** **yes** **,** **it** **would** **be** **nice** **.**
哦 , 是的 , 它 会 是 好的 .

哦，是的，那太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] — — -

| But | it | isn't | a | holiday | , | and | — | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 一个 | 假期 | , | 和 | — | — | - |

但这并非假日，而且——

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

| ' | How | do | you | know | it | isn't | a | holiday | , | my | dear | young | lady | , | ' | interrupted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 它 | 不是 | 一个 | 假期 | , | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | , | - | 中断 | 这 |

['dɒktə(r)] .

| doctor | . |
|---|---|
| 医生 | . |

“亲爱的小姐，你怎么知道今天不是节假日呢？”医生打断道。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] ['kʌz(ə)n] [ðæt]

| ' | How | do | you | know | that | I | have | not | represented | to | your | respected | cousin | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 代表 | 到 | 你的 | 受人尊敬 | 表哥 | 那 |

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd][ɒv; əv] [leɪt] ,

| her | young | charges | had | been | working | very | hard | of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | 收费 | 有 | 到过 | 在职的 | 非常 | 难的 | 的 | 晚的 | , |

“你怎么知道我没有向你尊敬的表姐反映过，她照顾的孩子们最近一直非常努力呢？”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ?

| and | would | be | the | better | for | a | ramble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 这 | 更好的 | 为了 | 一个 | 漫谈 | ? |

更适合漫步吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][ɑːsk] ['leɪdi] - [hɜː'self] ;

| If | you | cannot | believe | me | , | run | in | and | ask | Lady | Venelda | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 相信 | 我 | , | 跑步 | 在 | 和 | 问 | 女士 | - | 她自己 | ; |

如果你不相信我，就进去亲自问问维内尔达夫人吧；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] , [waɪ] [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ! -

| if | you | are | satisfied | without | doing | so | , | why | then | , | let | us | start | at | once | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 使满意 | 没有 | 正在做 | 所以 | , | 为什么 | 然后 | , | 让 | 我们 | 开始 | 在 | 一次 | ! | - |

如果你觉得不这样做也行，那么，我们就立刻开始吧!

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [tə'geðə(r)] ;

| ' | Of | course | we | are | satisfied | , | ' | exclaimed | Rollo | and | Maia | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | 我们 | 是 | 使满意 | , | - | 惊呼 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 一起 | ; |

“我们当然很满意，”罗洛和玛雅异口同声地说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [θɪk] [buːts] [ænd; ənd]['dʒækɪts] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

| ' | but | we | must | go | in | to | get | our | thick | boots | and | jackets | , | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我们 | 必须 | 去 | 在 | 到 | 得到 | 我们的 | 厚的 | 靴子 | 和 | 夹克 | , | 和 | 我们的 |

[naɪsə][hæts] ,

| nicer | hats | , |
|---|---|---|
| 更漂亮 | 帽子 | , |

但是我们必须进去拿厚靴子、外套和比较好看的帽子。

- ['ædɪd] ['maɪə; 'meɪə] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] .

| ' | added | Maia | , | preparing | to | start | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 额外 | 玛雅 | , | 准备 | 到 | 开始 | 离开 | . |

“玛雅补充道，准备开始。”

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| ' | Not | a | bit | of | it | , | ' | said | the | doctor | , | stopping | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | , | - | 说 | 这 | 医生 | , | 停止 | 她 | . |

“一点儿也没有，”医生说着，制止了她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| ' | You | are | quite | right | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 相当 | 正确的 | 作为 | 你 | 是 | . |

你说的完全正确。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] - [bʌt; bət] , -

| Come | along | ; | ' | and | without | giving | the | children | time | for | even | another | ' | but | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | ; | - | 和 | 没有 | 给予 | 这 | 孩子们 | 时间 | 为了 | 甚至 | 其他 | - | 但 | , | - |

[ɒf] [hiː; hi] [strəʊd] .

| off | he | strode | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 大步走 | . |

跟我来;"他甚至不给孩子们再说一个"可是"的时间，就大步走了。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

| To | their | amazement | , | however | , | he | turned | towards | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 惊愕 | , | 然而 | , | 他 | 转向 | 向 | 这 | 房子 | , |

然而，令他们惊讶的是，他却转身朝房子走去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] ,

| which | he | entered | by | a | side | door | that | the | children | had | never | before | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 进入 | 经过 | 一个 | 边 | 门 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 绝不 | 前 | 注意到 | , |

他从孩子们之前从未注意到的侧门进入了那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] .

| and | which | he | opened | with | a | small | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 打开 | 和 | 一个 | 小的 | 钥匙 | . |

他用一把小钥匙打开了它。

- ['dɒktə(r)] , - [bɪ'gæn]['maɪə; 'meɪə] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]

| ' | Doctor | , | ' | began | Maia | , | but | he | only | shook | his | head | without | speaking | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 医生 | , | - | 开始 | 玛雅 | , | 但 | 他 | 仅有的 | 摇晃 | 他的 | 头 | 没有 | 请讲 | , | 和 |

[stɔːkt] [ɒn] ,

| stalked | on | , |
|---|---|---|
| 跟踪 | 在 | , |

"医生,"玛雅开口道，但他只是摇了摇头，没有说话，便继续往前走去。

['rɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

| Rollo | and | his | sister | following | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 他的 | 姐姐 | 下列的 | . |

罗洛和他的妹妹随后也来了。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| He | led | them | some | way | along | a | rather | narrow | passage | , | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他们 | 一些 | 方式 | 沿着 | 一个 | 相当 | 狭窄的 | 通道 | , | 在哪里 | 他们 | 有 |

['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| never | been | before | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 前 | , |

他领着他们沿着一条相当狭窄的通道走了一段路，这条通道他们以前从未到过。

[ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

| then | , | opening | a | door | , | signed | to | them | to | pass | in | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 开幕 | 一个 | 门 | , | 签名 | 到 | 他们 | 到 | 经过 | 在 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

然后，他打开一扇门，示意他们从他前面进去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [tuː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

| and | when | they | had | done | so | , | he | too | came | in | , | and | shut | the | door | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 他 | 也 | 来了 | 在 | , | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们照做了，他也走了进来，并把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] — [ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] ['evɪdəntli] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [end]

| It | was | a | queer | little | room | — | the | doctor's | study | evidently | , | for | one | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 房间 | — | 这 | 医生的 | 学习 | 显然 | , | 为了 | 一 | 结尾 |

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] [bʊks] ,

| was | completely | filled | with | books | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全地 | 已填 | 和 | 图书 | , |

那是一间奇特的小房间——显然是医生的书房，因为房间的一端完全被书籍占满了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| and | at | one | side | , | through | the | glass | doors | of | high | cupboards | in | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 边 | , | 通过 | 这 | 玻璃 | 门 | 的 | 高的 | 橱柜 | 在 | 这 | 墙 | , |

一边，透过墙上高柜的玻璃门，

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['kemɪk(ə)l] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['gləʊbz] , [haɪ] ['bɔtlz] [fɪld]

| all | kinds | of | mysterious | instruments | , | chemical | tubes | and | globes | , | high | bottles | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 神秘 | 仪器 | , | 化学 | 管子 | 和 | 地球仪 | , | 高的 | 瓶子 | 已填 |

[wɪð] ['dɪfrənt] - ['kʌləd] ['lɪkwɪdz] ,

| with | different | - | coloured | liquids | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | - | 有色 | 液体 | , |

各种神秘的仪器、化学试管和球形容器、装满不同颜色液体的高瓶，

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][bʌt; bət][taɪm][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] ,

| and | ever | so | many | things | the | children | had | but | time | to | glance | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 所以 | 许多 | 事物 | 这 | 孩子们 | 有 | 但 | 时间 | 到 | 瞥一眼 | 在 | , |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'siːvd] .

| were | to | be | perceived | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 感知 | . |

孩子们有时间匆匆一瞥的许多事物，都是需要感知的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tuː; tə][peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| But | the | doctor | had | evidently | not | brought | them | there | to | pay | him | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医生 | 有 | 显然 | 不是 | 带来 | 他们 | 那里 | 到 | 支付 | 他 | 一个 | 访问 | . |

但医生显然不是带他们去拜访他的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)]

| He | touched | a | spring | at | the | side | of | the | book | - | shelves | , | and | a | small | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 一个 | 春天 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 书 | - | 货架 | , | 和 | 一个 | 小的 | 门 |

['əʊpənd] .

| opened | . |
|---|---|
| 打开 | . |

他碰了一下书架旁边的弹簧，一扇小门就开了。

- [kʌm] , ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , - [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [kʌt] .

| ' | Come | , | children | , | ' | he | said | , | speaking | at | last | , | ' | this | is | another | short | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 孩子们 | , | - | 他 | 说 | , | 请讲 | 在 | 最后的 | , | - | 这 | 是 | 其他 | 短的 | 切 | . |

“孩子们，来吧，”他终于开口说道，“这是另一条捷径。”

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

| Have | no | fear | , | but | follow | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 害怕 | , | 但 | 跟随 | 我 | . | - |

不要害怕，跟着我。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [prest] ['fɔːwəd] .

| Full | of | curiosity | , | Rollo | and | Maia | pressed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 好奇心 | , | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 按下 | 向前 | . |

罗洛和玛雅充满好奇，继续向前走去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] — [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | doctor | had | already | disappeared | — | all | but | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 有 | 已经 | 消失 | — | 全部 | 但 | 他的 | 头 | , |

医生已经消失了——只剩下头了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [led] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,

| **that** | **is** | **to** | **say** | **—** | **for** | **a** | **winding** | **staircase** | **led** | **downwards** | **from** | **the** | **little** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | — | 为了 | 一个 | 绕线 | 楼梯 | 引领 | 向下 | 从 | 这 | 小的 | 门 | , |

[ænd; ənd]['rɑːloʊ][fɜːst] ,

| **and** | **Rollo** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 罗洛 | 第一的 | , |

也就是说——从那扇小门向下延伸出一条蜿蜒的楼梯，罗洛首先……

[ðen] ['maɪə; 'meɪə] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [step] [baɪ] [step] ,

| **then** | **Maia** | **,** | **were** | **soon** | **following** | **their** | **old** | **friend** | **step** | **by** | **step** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛雅 | , | 是 | 很快 | 下列的 | 他们的 | 老的 | 朋友 | 步 | 经过 | 步 | , |

然后，玛雅们也很快一步一步地跟在她们的老朋友身后。

['həʊldɪŋ] [baɪ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [kɔːd] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændreɪl] .

| **holding** | **by** | **one** | **hand** | **to** | **a** | **thick** | **cord** | **which** | **supplied** | **the** | **place** | **of** | **a** | **handrail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 经过 | 一 | 手 | 到 | 一个 | 厚的 | 绳索 | 哪个 | 供应 | 这 | 地方 | 的 | 一个 | 扶手 | . |

一手抓住一根粗绳，绳子充当了扶手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

| **It** | **was** | **almost** | **quite** | **dark** | **,** | **but** | **they** | **were** | **not** | **frightened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 相当 | 黑暗的 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 害怕 | . |

天色已近黄昏，但他们并不害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ,

| **They** | **had** | **perfect** | **trust** | **in** | **the** | **old** | **doctor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完美的 | 相信 | 在 | 这 | 老的 | 医生 | , |

他们对这位老医生完全信任。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l]

| **and** | **all** | **they** | **had** | **seen** | **and** | **heard** | **since** | **they** | **came** | **to** | **the** | **white** | **castle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | 自从 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 白色的 | 城堡 |

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

| **had** | **increased** | **their** | **love** | **of** | **adventure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 增加 | 他们的 | 爱 | 的 | 冒险 | , |

自从来到这座白色城堡以来，他们所见所闻的一切都加深了他们对冒险的热爱。

[wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

| **without** | **lessening** | **their** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 减少 | 他们的 | 勇气 | . |

但他们的勇气丝毫未减。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| **'** | **Dear** | **me** | **,** | **'** | **said** | **Maia** | **,** | **after** | **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 我 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , |

“天哪，”过了一会儿，玛雅说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ]

| **for** | **it** | **was** | **never** | **easy** | **for** | **her** | **to** | **keep** | **silent** | **for** | **very** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 绝不 | 简单的 | 为了 | 她 | 到 | 保持 | 沉默的 | 为了 | 非常 | 长的 |

[tə'geðə(r)] ,

| **together** | **,** |
|---|---|
| 一起 | , |

因为对她来说，长时间保持沉默从来都是一件难事。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [kʌt] !

| **'** | **it** | **isn't** | **a** | **very** | **short** | **cut** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 短的 | 切 | ! |

这不是一条捷径！

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

| **We** | **seem** | **to** | **have** | **been** | **going** | **down** | **and** | **down** | **for** | **a** | **good** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 去 | 向下 | 和 | 向下 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | . |

我们似乎已经连续一段时间处于低谷了。

[maɪ] [hed] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

| My | head | is | beginning | to | feel | rather | turning | with | going | round | and | round | so | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 是 | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 转弯 | 和 | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 所以 | 经常 | . |

我经常绕圈子，现在感觉头晕目眩。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] ? -

| How | much | farther | are | we | to | go | before | we | come | out | , | Mr | . | Doctor | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更远 | 是 | 我们 | 到 | 去 | 前 | 我们 | 来 | 出去 | , | 先生 | . | 医生 | ? | - |

医生先生，我们还要走多远才能出去?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rɑːloʊ] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt]

| But | there | was | no | answer | , | only | a | slight | exclamation | from | Rollo | just | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 仅有的 | 一个 | 轻微 | 感叹 | 从 | 罗洛 | 只是 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

但是没有回答，只有站在她面前的罗洛轻轻地惊呼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [meɪd] ['maɪə; 'meɪə]

| and | then | all | of | a | sudden | a | rush | of | light | into | the | darkness | made | Maia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 一个 | 匆忙 | 的 | 光 | 进入 | 这 | 黑暗 | 制成 | 玛雅 |

[blɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ]

| blink | her | eyes | and | for | a | moment | shut | them | to | escape | the | dazzling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨 | 她 | 眼睛 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 关闭 | 他们 | 到 | 逃脱 | 这 | 耀眼的 |

[reɪz] .

| rays | . |
|---|---|
| 射线 | . |

突然间，一道强光冲破黑暗，玛雅眨了眨眼，闭上眼睛躲避刺眼的光线。

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɒktəz] ;

| ' | Good | - | bye | , | ' | said | a | voice | which | she | knew | to | be | the | doctor's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | - | 再见 | , | - | 说 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 她 | 知道 | 到 | 是 | 这 | 医生的 | ; |

“再见，”一个她知道是医生的声音说道；

- [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] . -

| ' | I | hope | you | will | enjoy | yourselves | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 享受 | 你们自己 | . | - |

希望你们玩得开心。

['maɪə; 'meɪə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| Maia | opened | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 打开 | 她 | 眼睛 | . |

玛雅睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['rɑːloʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwədz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| She | had | felt | Rollo | take | her | hand | and | draw | her | forwards | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 毛毡 | 罗洛 | 拿 | 她 | 手 | 和 | 画 | 她 | 前进 | 一个 | 小的 | . |

她感觉到罗洛握住她的手，把她往前拉了拉。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [hɑːf] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| She | opened | her | eyes | , | but | half | shut | them | again | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 但 | 一半 | 关闭 | 他们 | 再次 | 在 | 惊讶 | . |

她睁开眼睛，但惊讶之下又半闭上了。

- ['rɑːloʊ] ! -

| ' | Rollo | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | ! | - |

“罗洛！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| she | exclaimed | . |
|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , - [rɪˈplaɪd] ['rɑːloʊ] , ['lɑːfɪŋ] .

| ' | And | you | said | it | was | not | much | of | a | short | cut | , | ' | replied | Rollo | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | 说 | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 短的 | 切 | , | - | 回复 | 罗洛 | , | 笑 | . |

“你还说这算不上什么捷径呢，”罗洛笑着回答道。

[nəʊ]['wʌndə(r)]['maɪə; 'meɪə][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

| No | wonder | Maia | was | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 玛雅 | 曾是 | 惊讶 | . |

难怪玛雅会感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] !

| They | were | standing | a | few | paces | from | the | cottage | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 一个 | 很少 | 步幅 | 从 | 这 | 小屋 | 门 | ! |

他们当时就站在离小屋门口几步远的地方！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz]

| The | sun | was | shining | brightly | on | the | little | garden | and | peeping | through | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 在 | 这 | 小的 | 花园 | 和 | 偷窥 | 通过 | 这 | 树木 |

,

,

,

阳光灿烂地照耀着小花园，透过树木的缝隙洒下来。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

| just | in | front | of | which | the | children | found | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 正面 | 的 | 哪个 | 这 | 孩子们 | 成立 | 他们自己 | . |

孩子们发现自己就站在它前面。

- [weə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːzədli]

| ' | Where | have | we | come | from | ? | ' | said | Maia | , | looking | round | her | confusedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 有 | 我们 | 来 | 从 | ? | - | 说 | 玛雅 | , | 寻找 | 圆形的 | 她 | 困惑地 |

.

:

.

“我们从哪里来？”玛雅困惑地环顾四周，问道。

- [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['rɑːloʊ] ,

| ' | Out | of | here | , | I | think | , | ' | said | Rollo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出去 | 的 | 这里 | , | 我 | 思考 | , | - | 说 | 罗洛 | , |

“我想，我得离开这里，”罗洛说道。

['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| tapping | the | trunk | of | a | great | tree | close | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃听 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 伟大的 | 树 | 关闭 | 旁 | 他 | . |

他轻敲着身旁一棵大树的树干。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [triː] . -

| ' | I | think | we | must | have | come | out | of | a | door | hidden | in | this | tree | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 我们 | 必须 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 一个 | 门 | 隐 | 在 | 这 | 树 | . | - |

“我想我们一定是在这棵树上藏着的一扇门里出来的。”

- [bʌt; bət][wiː; wi] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | But | we | kept | coming | down | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我们 | 保留 | 未来 | 向下 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“但我们一直往下掉，”玛雅说。

- [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| ' | At | first | ; | but | the | last | part | of | the | time | it | seemed | to | me | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 第一的 | ; | 但 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我们 | 是 |

['gəʊɪŋ] [ʌp] ;

| going | up | ; |
|---|---|---|
| 去 | 向上 | ; |

“起初是这样；但最后一段时间，我觉得我们好像在上升；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ]

| we | must | have | come | down | the | inside | of | the | hill | and | then | climbed | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 来 | 向下 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 爬坡道 | 和 | 然后 | 攀登 | 向上 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] . -

| little | way | into | the | tree | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 方式 | 进入 | 这 | 树 | . | - |

我们一定是沿着山坡内侧下来，然后爬上去一点，才到了树上。

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Oh | , | I | am | sure | we | weren't | going | up | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我 | 是 | 当然 | 我们 | 不是 | 去 | 向上 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“哦，我肯定我们不会上去的，”玛雅说。

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['gɪdi] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| ' | I | certainly | was | getting | quite | giddy | with | going | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 当然 | 曾是 | 获得 | 相当 | 头晕 | 和 | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

“我确实因为不停地转圈而感到头晕目眩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)
## 第6/9页

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ɪf] [wɪd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] . -

| **but** | **I'm** | **sure** | **I** | **could** | **have** | **told** | **if** | **we'd** | **been** | **going** | **up** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 我 | 可以 | 有 | 讲述 | 如果 | 我们会 | 到过 | 去 | 向上 | . | - |

但我确信，如果我们当时在上升，我肯定能分辨出来。

- [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

| **'** | **Well** | **,** | **never** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | . |

“算了，没事了。”

[ɪf] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ai]['fænsi][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] .

| **If** | **godmother** | **is** | **a** | **witch** | **,** | **I** | **fancy** | **the** | **doctor's** | **a** | **wizard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 教母 | 是 | 一个 | 巫婆 | , | 我 | 想要 | 这 | 医生的 | 一个 | 巫师 | . |

如果教母是女巫，那我猜医生就是巫师。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [wɪr] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

| **But** | **any** | **way** | **we're** | **here** | **,** | **and** | **that's** | **the** | **principal** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 方式 | 是 | 这里 | , | 和 | 那就是 | 这 | 主要的 | 事物 | . |

但不管怎样，我们现在在这里了，这才是最重要的。

[kʌm] [ɒn] , [kwɪk] , ['maɪə; 'meɪə] ,

| **Come** | **on** | **,** | **quick** | **,** | **Maia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 快的 | , | 玛雅 | , |

快点，玛雅。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ? -

| **aren't** | **you** | **in** | **a** | **hurry** | **to** | **know** | **if** | **Waldo** | **and** | **Silva** | **are** | **at** | **home** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 知道 | 如果 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 是 | 在 | 家 | ? | - |

你难道不急着知道沃尔多和席尔瓦是不是在家吗?

[hiː; hi][ræn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə]['ɑːftə(r)][hɪm] .

| **He** | **ran** | **on** | **to** | **the** | **cottage** | **and** | **Maia** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 在 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 玛雅 | 后 | 他 | . |

他跑向小屋，玛雅跟在他后面。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

| **The** | **door** | **was** | **shut** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

门关上了。

['rɑːloʊ] [nɒkt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| **Rollo** | **knocked** | **,** | **but** | **there** | **was** | **no** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 敲门 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

罗洛敲了敲门，但无人应答。

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ! -

| **'** | **Oh** | **,** | **what** | **a** | **pity** | **it** | **will** | **be** | **if** | **they** | **are** | **not** | **in** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 将要 | 是 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | ! | - |

“哦，如果他们没能入选，那该有多可惜啊！”

[sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| **said** | **Maia** | **.** |
|---|---|---|
| 说 | 玛雅 | . |

玛雅说道。

- [nɒk] [ə'gen] , ['rɑːloʊ] , [laʊdə] . -
' **Knock** **again** , **Rollo** , **louder** . '
- 敲 再次 , 罗洛 , 更大声 . -

“罗洛，再敲一下，声音大点。”

['rɑːloʊ][dɪd][səʊ] .
**Rollo** **did** **so** .
罗洛 做过 所以 .

罗洛照做了。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
**Still** **there** **was** **no** **answer** .
仍然 那里 曾是 不 回答 .

仍然没有答案。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
' **What** **shall** **we** **do** **?** ' **said** **the** **children** **to** **each** **other** .
- 什么 将 我们 做 ? - 说 这 孩子们 到 每个 其他 .

“我们该怎么办？”孩子们互相问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hɒrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [mɪs] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
' **It** **would** **be** **too** **horrid** **to** **have** **to** **go** **home** **and** **miss** **our** **chance** **of**
- 它 会 是 也 可怕的 到 有 到 去 家 和 错过 我们的 机会 的
[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] . -
**a** **holiday** . '
一个 假期 . -

“如果不得不回家，错过假期，那太糟糕了。”

- [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ɑː'selvz] , - [sə'dʒestɪd] ['rɑːloʊ] .
' **We** **might** **stay** **in** **the** **woods** **by** **ourselves** **,** ' **suggested** **Rollo** **.**
- 我们 可能 停留 在 这 树林 经过 我们自己 , - 建议 罗洛 .

“我们或许可以自己待在树林里，”罗洛建议道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] [dɪs'kɒnsələtli] .
' **It** **would** **be** **very** **dull** **,** ' **said** **Maia** **disconsolately** **.**
- 它 会 是 非常 乏味的 , - 说 玛雅 沮丧地 .

“那会很无聊，”玛雅沮丧地说。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]
' **I** **don't** **think** **the** **old** **doctor** **should** **have** **brought** **us** **without** **knowing** **if** **they**
- 我 不 思考 这 老的 医生 应该 有 带来 我们 没有 会心 如果 他们
[wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] .
**would** **be** **here** **.**
会 是 这里 .

“我不认为那位老医生在不知道他们是否会在这里的情况下就应该带我们来。”

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . -
**If** **he** **knows** **so** **much** **he** **might** **have** **found** **that** **out** **.** '
如果 他 知道 所以 很多 他 可能 有 成立 那 出去 . -

如果他知道的那么多，他应该早就知道了。

['sʌd(ə)nli] ['rɑːloʊ] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
**Suddenly** **Rollo** **gave** **an** **exclamation** **.**
突然 罗洛 给予 一个 感叹 .

罗洛突然惊呼一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] .
**He** **had** **been** **standing** **fumbling** **at** **the** **latch** **.**
他 有 到过 常设 笨拙 在 这 闩锁 .

他当时正笨手笨脚地站在那里，摸索着门闩。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? -
' **What** **do** **you** **say** **?** '
- 什么 做 你 说 ? -

'你怎么说？ '

[ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] .
**asked** **Maia** **.**
问 玛雅 .

玛雅问道。

- [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪz(ə)nt] [lɒkt] .
' **The** **door** **isn't** **locked** **.**
- 这 门 不是 已锁定 .

门没锁。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] ?
**Suppose** **we** **go** **in** **?**
认为 我们 去 在 ?

假设我们进去?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] .
**It** **would** **be** **no** **harm** **.**
它 会 是 不 伤害 .

这不会造成任何损害。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt] [vekst] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [mɪlk]
**They** **weren't** **a** **bit** **vexed** **with** **us** **for** **having** **gone** **in** **and** **drunk** **the** **milk**
他们 不是 一个 少量 烦恼 和 我们 为了 拥有 已消失 在 和 醉 这 牛奶
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . -
**the** **first** **time** **.** '
这 第一的 时间 . -

他们一点也不怪我们第一次进去喝了牛奶。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; - [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [vekst] .
' **Of** **course** **not** **,** ' **said** **Maia** **;** ' **they** **wouldn't** **be** **the** **least** **vexed** **.**
- 的 课程 不是 , - 说 玛雅 ; - 他们 不会 是 这 至少 烦恼 .

“当然不会，”玛雅说，“他们一点也不会生气。”

[aɪ] [kwaɪt] [θɔːt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
**I** **quite** **thought** **the** **door** **was** **locked** **all** **this** **time** **.**
我 相当 想法 这 门 曾是 已锁定 全部 这 时间 .

我一直以为门是锁着的。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːloʊ] .
**Open** **it** **,** **Rollo** **.**
打开 它 , 罗洛 .

打开它，罗洛。

[aɪ] [kænt] [riːtʃ] [səʊ] [haɪ] [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒkt] . -
**I** **can't** **reach** **so** **high** **or** **I** **would** **have** **found** **out** **long** **ago** **it** **wasn't** **locked** **.** '
我 不能 抵达 所以 高的 或者 我 会 有 成立 出去 长的 前 它 不是 已锁定 . -

我够不着那么高，否则我早就发现它没锁了。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['rɑːloʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**With** **a** **little** **difficulty** **Rollo** **opened** **the** **door** **.**
和 一个 小的 困难 罗洛 打开 这 门 .

罗洛费了些力气才打开门。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] , [ɪf] [ðæt]

| **Everything** | **in** | **the** | **tiny** | **kitchen** | **looked** | **as** | **they** | **had** | **last** | **seen** | **it** | **,** | **only** | **,** | **if** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 微小的 | 厨房 | 看起来 | 作为 | 他们 | 有 | 最后的 | 已见 | 它 | , | 仅有的 | , | 如果 | 那 |

[wɜːr; wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

| **were** | **possible** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 可能的 | , |

小厨房里的一切都和他们上次见到的一模一样，只是，如果这可能的话……

[stɪl] ['niːtə(r)] [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] .

| **still** | **neater** | **and** | **cleaner** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更整洁 | 和 | 清洁工 | . |

更整洁干净了。

['maɪə; 'meɪə] [steərd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['wɔːldəʊ][ɔː(r)] ['sɪlvə] [dʒʌmp] [aʊt]

| **Maia** | **stared** | **round** | **as** | **if** | **half** | **expecting** | **to** | **see** | **Waldo** | **or** | **Silva** | **jump** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 凝视 | 圆形的 | 作为 | 如果 | 一半 | 期待 | 到 | 看 | 沃尔多 | 或者 | 席尔瓦 | 跳 | 出去 |

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

| **from** | **under** | **the** | **chairs** | **or** | **behind** | **the** | **cupboard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 这 | 椅子 | 或者 | 在后面 | 这 | 橱柜 | , |

玛雅四处张望，仿佛随时准备看到沃尔多或席尔瓦从椅子底下或橱柜后面跳出来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

| **but** | **suddenly** | **she** | **darted** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 她 | 飞镖 | 向前 | . |

但她突然向前猛冲。

[ə; eɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **A** | **white** | **object** | **on** | **the** | **table** | **had** | **caught** | **her** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 目的 | 在 | 这 | 桌子 | 有 | 捕捉 | 她 | 注意力 | . |

桌上的一个白色物体引起了她的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [raʊnd] [klɪə(r)] ['lɛtəz] :

| **It** | **was** | **a** | **sheet** | **of** | **paper** | **,** | **on** | **which** | **was** | **written** | **in** | **round** | **clear** | **letters** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | , | 在 | 哪个 | 曾是 | 书面 | 在 | 圆形的 | 清除 | 信件 | : |

那是一张纸，上面用清晰的圆形字体写着：

- ['gɒdmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . -

| **'** | **Godmother** | **will** | **be** | **here** | **in** | **a** | **quarter** | **of** | **an** | **hour** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 教母 | 将要 | 是 | 这里 | 在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . | - |

“教母一刻钟后就到。”

- [siː] , ['rɑːloʊ] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] [traɪ'ʌmfəntli] , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

| **'** | **See** | **,** | **Rollo** | **,** | **'** | **exclaimed** | **Maia** | **triumphantly** | **,** | **'** | **this** | **must** | **be** | **meant** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | , | 罗洛 | , | - | 惊呼 | 玛雅 | 凯旋而归 | , | - | 这 | 必须 | 是 | 意思是 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

“瞧，罗洛，”玛雅得意地喊道，“这一定是给我们的。”

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] !

| **What** | **a** | **good** | **thing** | **we** | **came** | **in** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好的 | 事物 | 我们 | 来了 | 在 | ! |

我们进来真是太好了！

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . -

| **I** | **don't** | **mind** | **waiting** | **a** | **quarter** | **of** | **an** | **hour** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 等待 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . | - |

我不介意等十五分钟。

- [bʌt; bət] [ðæt] ['peɪpə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .

| **'** | **But** | **that** | **paper** | **may** | **have** | **been** | **here** | **all** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那 | 纸 | 可能 | 有 | 到过 | 这里 | 全部 | 天 | . |

但那份文件可能已经在这里放了一整天了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːldəʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvə] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| It | may | have | been | sent | for | Waldo | and | Silva | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 发送 | 为了 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“这可能是给瓦尔多和席尔瓦送去的，”罗洛说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [təʊld] [juː 'es] ['gɒdmʌðə(r)] ['əʊnli] ['kʊmz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . -

| ' | You | know | they | told | us | godmother | only | comes | sometimes | to | see | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 知道 | 他们 | 讲述 | 我们 | 教母 | 仅有的 | 来 | 有时 | 到 | 看 | 他们 | . | - |

“你知道吗，他们告诉我们教母只是偶尔来看他们。”

- [ai] [doʊnt] [keə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃeəz] .

| ' | I | don't | care | , | ' | said | Maia | , | seating | herself | on | one | of | the | high | - | backed | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 关心 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 座位 | 她自己 | 在 | 一 | 的 | 这 | 高的 | - | 支持的 | 椅子 | . |

“我不在乎，”玛雅说着，在一张高背椅上坐了下来。

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] .

| ' | I'm | going | to | wait | a | quarter | of | an | hour | , | and | just | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 去 | 到 | 等待 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 和 | 只是 | 看 | . |

“我打算等十五分钟，看看情况如何。”

['gɒdmʌðə(r)] ['dʌznt] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz]

| Godmother | doesn't | do | things | like | other | people | , | and | I'm | sure | this | message | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 不 | 做 | 事物 | 喜欢 | 其他 | 人们 | , | 和 | 我是 | 当然 | 这 | 信息 | 是 |

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . -

| for | us | . | ' |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . | - |

教母做事的方式和别人不一样，我相信这条信息是给我们的。

['rɑːloʊ] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] ['maɪəz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| Rollo | said | no | more | , | but | followed | Maia's | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 说 | 不 | 更多的 | , | 但 | 随后 | 玛雅的 | 例子 | . |

罗洛没有再说什么，而是效仿了玛雅的做法。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [s'tætʃuːz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'strækʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [ɒv; əv]

| There | they | sat | , | like | two | little | statues | , | the | only | distraction | being | the | tick | - | tack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 卫星 | , | 喜欢 | 二 | 小的 | 雕像 | , | 这 | 仅有的 | 分心 | 存在 | 这 | 打钩 | - | 钉 | 的 |

[ðə; ði] [klɒk] ,

| the | clock | , |
|---|---|---|
| 这 | 钟 | , |

他们像两尊小雕像一样坐在那里，唯一的干扰就是时钟的滴答声。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [hænd] [kriːp] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪts] [brɔːd]

| and | watching | the | long | hand | creep | slowly | down | the | three | divisions | of | its | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 长的 | 手 | 潜行者 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 三 | 部门 | 的 | 它是 | 广阔 |

[feɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| face | which | showed | a | quarter | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 哪个 | 显示 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . |

看着长长的指针缓缓滑过宽阔表盘上的三个刻度，显示着一刻钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| It | seemed | a | very | long | quarter | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 非常 | 长的 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . |

感觉这一刻钟过得格外漫长。

['maɪə; 'meɪə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð]

| Maia | was | so | little | used | to | sitting | still | , | except | when | she | was | busy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 曾是 | 所以 | 小的 | 用过的 | 到 | 坐着 | 仍然 | , | 除了 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 忙碌的 | 和 |

['lesnz] ,

| lessons | , |
|---|---|
| 课程 | , |

玛雅很少能安静地坐着，除非是在上课的时候。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

| to | which | she | was | obliged | to | give | her | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 给 | 她 | 注意力 | , |

她不得不关注这件事，

[ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə][nɒd][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [geɪv] [sʌtʃ]

| that | after | a | few | minutes | her | head | began | to | nod | and | at | last | gave | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 头 | 开始 | 到 | 点头 | 和 | 在 | 最后的 | 给予 | 这样的 |

[ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| a | jerk | that | she | woke | up | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混蛋 | 那 | 她 | 觉醒 | 向上 | 和 | 一个 | 开始 | . |

几分钟后，她的头开始点头，最后猛地一震，她猛地醒了过来。

- [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [jet] ? -

| ' | Dear | me | , | isn't | it | a | quarter | of | an | hour | yet | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 我 | , | 不是 | 它 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 然而 | ? | - |

“哎呀，现在还不到一刻钟吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

| she | exclaimed | . |
|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

- [nəʊ] , [ɪts] [ˈhɑːdli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , - [sed] [ˈrɑːloʊ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈgrʌmpɪli] ,

| ' | No | , | it's | hardly | five | minutes | , | ' | said | Rollo | , | rather | grumpily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 它是 | 几乎 | 五 | 分钟 | , | - | 说 | 罗洛 | , | 相当 | 闷闷不乐地 | , |

“不，不到五分钟，”罗洛有些不高兴地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] ,

| for | he | thought | this | was | a | very | dull | way | of | spending | a | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 乏味的 | 方式 | 的 | 开支 | 一个 | 假期 | , |

因为他觉得这样的度假方式非常无聊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][sɪt] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .

| and | he | would | rather | have | gone | out | into | the | woods | than | sit | there | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 相当 | 有 | 已消失 | 出去 | 进入 | 这 | 树林 | 比 | 坐 | 那里 | 等待 | . |

他宁愿到树林里去，也不愿坐在那里等。

[ˈmaɪə; ˈmeɪə] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| Maia | leant | her | head | again | on | the | back | of | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 倾斜 | 她 | 头 | 再次 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 椅子 | . |

玛雅再次把头靠在椅背上。

- [səˈpəʊz] [wiː; wi] [kaʊnt] [ten] [taɪmz] [ʌp][tuː; tə]['sɪksti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Suppose | we | count | ten | times | up | to | sixty | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 认为 | 我们 | 数数 | 十 | 时代 | 向上 | 到 | 六十 | , | - | 她 | 说 | . |

“假设我们数到六十，重复十次，”她说。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [tɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

| ' | That | would | be | ten | minutes | if | we | go | by | the | ticks | of | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 会 | 是 | 十 | 分钟 | 如果 | 我们 | 去 | 经过 | 这 | 蜱虫 | 的 | 这 | 钟 | , |

“如果按时钟的滴答声来算，那就是十分钟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [ðen] , [ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] . -

| and | if | she | isn't | here | then | , | I | won't | ask | you | to | wait | any | longer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 不是 | 这里 | 然后 | , | 我 | 惯于 | 问 | 你 | 到 | 等待 | 任何 | 更长 | . | - |

如果她那时不在，我就不会再让你等了。

- [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [taɪm] , - [sed] [ˈrɑːloʊ] ;

| ' | We | can | see | the | time | , | ' | said | Rollo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 能 | 看 | 这 | 时间 | , | - | 说 | 罗洛 | ; |

“我们可以看到时间，”罗洛说；

- [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laʊd] [aʊt] . -

| ' | I | don't | see | the | use | of | counting | it | loud | out | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 看 | 这 | 使用 | 的 | 计数 | 它 | 大声 | 出去 | . | - |

“我不明白大声数数有什么用。”

['maɪə; 'meɪə] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| Maia | said | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 说 | 没有什么 | 更多的 | . |

玛雅没有再说什么。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][næp] ; ['weðə(r)] ['rɑːloʊ] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ]['ɔːlsəʊ][ai]

| Whether | she | took | another | little | nap | ; | whether | Rollo | himself | did | not | do | so | also | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 采取 | 其他 | 小的 | 午睡 | ; | 无论 | 罗洛 | 他自己 | 做过 | 不是 | 做 | 所以 | 还 | 我 |

['kænɒt] [seɪ] .

| cannot | say | . |
|---|---|---|
| 不能 | 说 | . |

她是否又小睡了一会儿；罗洛本人是否也睡了一会儿，我都不得而知。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn]

| All | I | know | is | that | just | exactly | as | the | hand | of | the | clock | had | got | to | fourteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 那 | 只是 | 确切地 | 作为 | 这 | 手 | 的 | 这 | 钟 | 有 | 得到 | 到 | 十四 |

['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| minutes | from | the | time | they | had | begun | watching | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 从 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 开始 | 观看 | 它 | , |

我只知道，就在他们开始看表的那一刻，时钟指针正好指向了十四分钟。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| both | children | started | to | their | feet | and | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 孩子们 | 开始 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

两个孩子都站了起来，互相看了看。

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Do | you | hear | ? | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 听到 | ? | - | 说 | 玛雅 | . |

“你听到了吗？”玛雅问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] .

| ' | It's | a | carriage | , | ' | exclaimed | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 一个 | 运输 | , | - | 惊呼 | 罗洛 | . |

“那是一辆马车！”罗洛惊呼道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ?

| ' | How | could | a | carriage | come | through | the | wood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 可以 | 一个 | 运输 | 来 | 通过 | 这 | 木头 | ? |

“马车怎么能穿过树林呢？”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][pɑːθ] [waɪd] [ɪ'nʌf] . -

| There's | no | path | wide | enough | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 小路 | 宽的 | 足够的 | . | - |

没有足够宽阔的路。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

| ' | But | it | is | a | carriage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 是 | 一个 | 运输 | ; |

但它是一辆马车；

- [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [bəuθ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] .

| ' | and | to | settle | the | point | both | ran | to | the | door | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 到 | 定居 | 这 | 观点 | 两个都 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 到 | 看 | . |

为了解决这个问题，两人都跑到门口去看。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [səʊ] [smɔːl]

| It | came | swiftly | along | , | in | and | out | among | the | trees | without | difficulty | , | so | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 迅速地 | 沿着 | , | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 树木 | 没有 | 困难 | , | 所以 | 小的 |

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

| was | it | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 它 | . |

它身形很小，所以行动迅速，毫不费力地穿梭于树林之间。

---

[ðə; ðɪ] [tuː] ['taɪni]['paɪbɔːld] ['pəuniz] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['weɪvi] ['meɪniːz][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst]

| The | two | tiny | piebald | ponies | that | drew | it | shook | their | wavy | manes | as | they | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 微小的 | 花斑 | 小马 | 那 | 画 | 它 | 摇晃 | 他们的 | 波浪状 | 鬃毛 | 作为 | 他们 | 跳舞 |

[ə'lɒŋ] ,

| along | , |
|---|---|
| 沿着 | , |

画画的两匹小花斑马一边跳舞一边甩动着波浪状的鬃毛。

---

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [belz] [ɒn][ðeə(r)] [neks] ['rɪŋɪŋ] ['sɒftli] .

| the | little | bells | on | their | necks | ringing | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 铃铛 | 在 | 他们的 | 脖子 | 铃声 | 轻轻 | . |

他们脖子上的小铃铛轻轻地响着。

---

[ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['maɪə; 'meɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | funny | idea | struck | Maia | as | she | watched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 主意 | 击 | 玛雅 | 作为 | 她 | 观看 | 它 | . |

玛雅看着看着，突然灵光一闪，想到了一个有趣的主意。

---

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ment] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dʒaɪənts] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt]

| It | looked | just | like | a | toy | meant | for | some | giant's | child | which | had | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 玩具 | 意思是 | 为了 | 一些 | 巨人的 | 孩子 | 哪个 | 有 | 掉落 |

[ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['krɪsməs] - [triːz] ,

| off | one | of | the | huge | Christmas | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一 | 的 | 这 | 巨大的 | 圣诞节 | - | 树木 | , |

它看起来就像是某个巨人的孩子玩的玩具，从一棵巨大的圣诞树上掉下来的。

---

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dekt] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːsɪz] ['festɪvl; 'festəvəl] !

| waiting | there | to | be | decked | for | Santa | Claus's | festival | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 那里 | 到 | 是 | 甲板 | 为了 | 圣诞老人 | 克劳斯的 | 节日 | ! |

在那里等着装扮成圣诞老人参加节日活动!

---

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]

| But | the | queerest | part | of | the | sight | for | them | was | when | the | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最酷儿的 | 部分 | 的 | 这 | 视线 | 为了 | 他们 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 运输 |

[keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gɒdmʌðə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| came | near | enough | for | them | to | see | that | godmother | herself | was | driving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 那 | 教母 | 她自己 | 曾是 | 驾驶 | 它 | . |

但对他们来说，最奇怪的是，当马车驶近到足以让他们看清时，竟然是教母本人在驾驶它。

---

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [səʊ]['kɒmɪk(ə)l] ,

| She | did | look | so | comical | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 看 | 所以 | 滑稽 | , |

她看起来真是滑稽极了。

---

[pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][wəʊ] - - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| perched | up | on | the | little | seat | and | chirrupping | and | wo | - | wohing | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 向上 | 在 | 这 | 小的 | 座位 | 和 | - | 和 | wo | - | - | 到 | 她 |

[ stiːd ] ,

| steeds | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

她栖息在小座位上，对着她的坐骑发出啁啾和呜呜的叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [smɔːl] , [əʊ] , [səʊ] [smɔːl] !

| and | she | seemed | to | have | grown | so | small | , | oh | , | so | small | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 所以 | 小的 | , | 哦 | , | 所以 | 小的 | ! |

她好像变得好小，好小啊!

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['riːəli] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ]

| Otherwise | how | could | she | ever | have | got | into | a | carriage | really | not | much | too | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 如何 | 可以 | 她 | 曾经 | 有 | 得到 | 进入 | 一个 | 运输 | 真的 | 不是 | 很多 | 也 | 大的 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] ?

| for | a | baby | of | two | years | old | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 婴儿 | 的 | 二 | 年 | 老的 | ? |

否则，她怎么可能坐进一辆对两岁婴儿来说其实并不算太大的婴儿车里呢?

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ,

| On | she | drove | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 驾驶 | , |

她继续开车，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn][grænd] [staɪl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

| and | drew | up | in | grand | style | just | in | front | of | where | the | children | were | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 向上 | 在 | 盛大 | 风格 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 是 | 常设 | . |

然后，它以宏伟的姿态停在了孩子们站立的地方正前方。

- [dʒʌmp][ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [ɒf] - ['hændɪdli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['griːtɪŋ] .

| ' | Jump | in | , | ' | she | said | , | nodding | off | - | handedly | , | but | without | any | other | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳 | 在 | , | - | 她 | 说 | , | 点头 | 离开 | - | 轻而易举 | , | 但 | 没有 | 任何 | 其他 | 问候 | . |

“上来吧，”她漫不经心地点了点头，说道，但没有其他问候。

- [bʌt; bət] [haʊ] — — ? - [bɪ'gæn]['maɪə; 'meɪə] .

| ' | But | how | — | — | ? | ' | began | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如何 | — | — | ? | - | 开始 | 玛雅 | . |

“可是该怎么做——？”玛雅开口道。

- [haʊ] [kæn; kən]['rɑːloʊ][ænd; ənd][aɪ] ['pɒsəbli] [get]['ɪntuː] [ðæt] ['taɪni] ['kærɪdʒ] ?

| ' | How | can | Rollo | and | I | possibly | get | into | that | tiny | carriage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 能 | 罗洛 | 和 | 我 | 可能 | 得到 | 进入 | 那 | 微小的 | 运输 | ? |

“我和罗洛怎么可能挤进那辆小马车里呢？”

- [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ]

| ' | were | the | words | on | her | lips | , | but | somehow | before | she | began | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 字 | 在 | 她 | 嘴唇 | , | 但 | 不知何故 | 前 | 她 | 开始 | 到 | 说 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“”这些话已经说出口了，但不知为何，在她开口之前，

[ðeɪ] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ,

| they | melted | away | , | and | almost | without | knowing | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 融化 | 离开 | , | 和 | 几乎 | 没有 | 会心 | 如何 | , |

它们消融了，几乎不知不觉中，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪt(ə)n] , [wɪð] ['rɑːloʊ] [bɪ'saɪd]

| she | found | herself | getting | into | the | back | seat | of | the | little | phaeton | , | with | Rollo | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 获得 | 进入 | 这 | 后退 | 座位 | 的 | 这 | 小的 | 幻影 | , | 和 | 罗洛 | 旁 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她发现自己正坐在那辆小型敞篷车的后座上，罗洛就坐在她旁边。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] — [kræk] !

| and | in | another | moment | — | crack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | — | 裂缝 | ! |

片刻之后——咔嚓!

[went] ['gɑːdˌmʌðərz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] .

| went | godmother's | whip | , | and | off | they | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 教母的 | 鞭 | , | 和 | 离开 | 他们 | 放 | . |

教母挥动鞭子，他们出发了。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑːst] , [əʊ] , [səʊ][fɑːst] !

| They | went | so | fast | , | oh | , | so | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 所以 | 快速地 | , | 哦 | , | 所以 | 快速地 | ! |

他们跑得好快，哦，好快!

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ,

| There | did | not | seem | time | to | consider | whether | they | were | comfortable | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做过 | 不是 | 似乎 | 时间 | 到 | 考虑 | 无论 | 他们 | 是 | 舒服的 | 或者 | 不是 | , |

他们似乎没有时间去考虑自己是否感到舒适。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [səʊ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| or | how | it | was | they | fitted | so | well | into | the | carriage | , | small | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 它 | 曾是 | 他们 | 适配 | 所以 | 出色地 | 进入 | 这 | 运输 | , | 小的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

或者说，他们是如何如此完美地挤进那辆狭小的车厢里的?

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

| or | anything | but | just | the | delicious | feeling | of | flying | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 但 | 只是 | 这 | 可口的 | 感觉 | 的 | 飞行 | 沿着 | , |

或者除了飞行带来的美妙感觉之外的任何感觉，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

| which | shows | that | they | must | have | been | very | comfortable | , | does | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 舒服的 | , | 做 | 它 | 不是 | ? |

这说明他们当时一定很舒适，不是吗?

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪŋ] [paɪn] - [triːz] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['kəʊtʃmən] [meɪd]

| In | and | out | among | the | great | looming | pine | - | trees | their | strange | coachman | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 伟大的 | 迫在眉睫 | 松树 | - | 树木 | 他们的 | 奇怪的 | 马车夫 | 制成 |

[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

| her | way | , |
|---|---|---|
| 她 | 方式 | , |

他们那古怪的马车夫驾着马车，穿梭在高耸入云的松树林间。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] ,

| without | once | hesitating | or | wavering | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一次 | 犹豫不决 | 或者 | 摇摆不定 | , |

毫不犹豫，毫不动摇，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [trʌŋks] ,

| so | that | the | children | felt | no | fear | of | striking | against | the | massive | trunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孩子们 | 毛毡 | 不 | 害怕 | 的 | 引人注目 | 反对 | 这 | 大量的 | 树干 | , |

这样孩子们就不会害怕撞到粗大的树干了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [glˈuːmɪɐ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triːz] [hæd; həd]

| even | though | it | grew | darker | and | gloomier | and | the | Christmas | - | trees | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 生长 | 较暗 | 和 | 更阴郁 | 和 | 这 | 圣诞节 | - | 树木 | 有 |

['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] .

| certainly | never | looked | anything | like | so | enormous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 绝不 | 看起来 | 任何事物 | 喜欢 | 所以 | 巨大的 | . |

尽管天色越来越暗，越来越阴沉，而且圣诞树也从未显得如此巨大。

- [ɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [grəʊn] [smɔːlə(r)] ? - [θɔːt] ['maɪə; 'meɪə] ;

| ' | Or | can | it | be | that | we | have | really | grown | smaller | ? | ' | thought | Maia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 能 | 它 | 是 | 那 | 我们 | 有 | 真的 | 生长 | 较小的 | ? | - | 想法 | 玛雅 | ; |

“难道我们真的变小了吗？”玛雅心想；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [kraɪ][frɒm; frəm]

| but | her | thoughts | were | quickly | interrupted | by | a | merry | cry | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 是 | 迅速地 | 中断 | 经过 | 一个 | 欢乐 | 哭 | 从 |

['gɒdmʌðə(r)] , - [həʊld][fɑːst] , ['tʃɪldrən] ,

| godmother | , | ' | Hold | fast | , | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | , | - | 抓住 | 快速地 | , | 孩子们 | , |

但她的思绪很快被教母一声欢快的喊声打断了："孩子们，抓紧了！"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [liːp] . -

| we're | going | to | have | a | leap | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 飞跃 | . | - |

我们将迎来一次飞跃。

['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l]['hjuːmə(r)] .

| Godmother | was | certainly | in | a | very | comical | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 曾是 | 当然 | 在 | 一个 | 非常 | 滑稽 | 幽默 | . |

教母当时的心情确实非常滑稽。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ piːp ] [aʊt]

| But | for | her | voice | and | her | bright | eyes | when | they | peeped | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 她 | 嗓音 | 和 | 她 | 明亮的 | 眼睛 | 什么时候 | 他们 | 偷窥 | 出去 |

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

| from | under | her | hood | the | children | would | scarcely | have | known | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 她 | 兜帽 | 这 | 孩子们 | 会 | 几乎 | 有 | 已知 | 她 | . |

如果不是因为她的声音和从兜帽下探出头来的明亮双眼，孩子们几乎认不出她来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [əʊld] [spraɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] , ['tendə(r)] ,

| She | was | like | a | little | mischievous | old | sprite | instead | of | the | soft | , | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 恶作剧 | 老的 | 精灵 | 反而 | 的 | 这 | 柔软的 | , | 投标 | , |

她不像以前那样温柔善良，而像个调皮捣蛋的老精灵。

[mɪ'stɪəriəs] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['petɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['kwaɪət]

| mysterious | being | who | had | petted | them | so | sweetly | and | told | them | the | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 存在 | WHO | 有 | 被宠爱 | 他们 | 所以 | 甜蜜地 | 和 | 讲述 | 他们 | 这 | 安静的 |

['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| story | of | gentle | Auréole | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 温和的 | - | 这 | 其他 | 天 | . |

前几天，那个神秘的人温柔地抚摸着他们，并悄悄地给他们讲述了温柔的奥雷奥尔的故事。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ['maɪə; 'meɪə] [felt] [ə'gen] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

| In | a | different | kind | of | way | Maia | felt | again | almost | a | very | little | bit | afraid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 方式 | 玛雅 | 毛毡 | 再次 | 几乎 | 一个 | 非常 | 小的 | 少量 | 害怕的 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

玛雅不知为何又对她感到一丝害怕。

[bʌt; bət] ['rɒloʊz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fʌn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] ['rəʊziə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

| but | Rollo's | spirits | rose | with | the | fun | , | his | cheeks | grew | rosier | and | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗洛的 | 烈酒 | 玫瑰 | 和 | 这 | 乐趣 | , | 他的 | 脸颊 | 生长 | 更红润 | 和 | 他的 | 眼睛 |

[braɪtə] ,

| brighter | , |
|---|---|
| 更亮 | , |

但罗洛的心情随着欢乐而好转，他的脸颊变得更红润，眼睛也更明亮了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['maɪə; 'meɪə] [tuː] ,

| though | he | was | very | kind | to | Maia | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 玛雅 | 也 | , |

不过他对玛雅也很好，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| and | put | his | arm | round | her | to | keep | her | steady | in | preparation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他的 | 手臂 | 圆形的 | 她 | 到 | 保持 | 她 | 稳定的 | 在 | 准备 | 为了 |

['gɑːdˌmʌðərz] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

| godmother's | flying | leap | , |
|---|---|---|---|
| 教母的 | 飞行 | 飞跃 | , |

他搂住她的肩膀，让她保持稳定，准备迎接教母的飞跃。

['əʊvə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

| over | they | knew | not | what | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

他们不知道发生了什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['mænɪdʒd] ; [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pəʊniz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː] ,

| But | it | was | beautifully | managed | ; | not | only | the | ponies | , | but | the | carriage | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 非常漂亮 | 管理 | ; | 不是 | 仅有的 | 这 | 小马 | , | 但 | 这 | 运输 | 也 | , |

但一切都安排得井井有条；不仅是小马，马车也一样。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]

| seemed | to | acquire | wings | for | the | occasion | , | and | there | was | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 获得 | 翅膀 | 为了 | 这 | 场合 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 |

['slaɪtɪst] [dʒɑː(r)] [ɔː(r)] [ʃɒk] ,

| slightest | jar | or | shock | , |
|---|---|---|---|---|
| 丝毫 | 罐 | 或者 | 震惊 | , |

仿佛为了这一刻而长出了翅膀，没有丝毫的震动或震惊。

['əʊnli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪftɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɒftli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɒn] , [ɒn] , [θruː]

| only | a | strange | lifting | feeling | , | and | then | softly | down | again | , | and | on | , | on | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 奇怪的 | 举重 | 感觉 | , | 和 | 然后 | 轻轻 | 向下 | 再次 | , | 和 | 在 | , | 在 | , | 通过 |

[triːz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

| trees | and | brushwood | , |
|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 灌木丛 | , |

只有一种奇怪的上升感，然后又轻轻地落下，就这样，继续，继续，穿过树林和灌木丛。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ['pəʊniz] ['evə(r)] [ 'gæləp ] [bɪ'fɔː(r)] .

| faster | and | faster | , | as | surely | no | ponies | ever | galloped | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | , | 作为 | 一定 | 不 | 小马 | 曾经 | 疾驰 | 前 | . |

速度越来越快，仿佛从未有小马驹如此奔跑过。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['rɑːloʊ] ? - ['wɪspəd] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Are | you | frightened | , | Rollo | ? | ' | whispered | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 害怕 | , | 罗洛 | ? | - | 低声说道 | 玛雅 | . |

“罗洛，你害怕吗？”玛雅低声问道。

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .

| ' | Not | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 一个 | 少量 | . |

一点也不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ?

| Why | should | I | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 是 | ? |

我为什么要这样?

['gɒdmʌðə(r)] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,

| Godmother | can | take | care | of | us | , | and | even | if | she | wasn't | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | , | 和 | 甚至 | 如果 | 她 | 不是 | 那里 | , |

教母可以照顾我们，即使她不在，

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['pəʊniz] . -

| one | couldn't | be | frightened | flying | along | with | those | splendid | little | ponies | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 是 | 害怕 | 飞行 | 沿着 | 和 | 那些 | 灿烂 | 小的 | 小马 | . | - |

和这些漂亮的小马驹一起飞翔，谁会害怕呢?

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | What | was | it | we | jumped | over | ? | ' | asked | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 曾是 | 它 | 我们 | 跳了起来 | 超过 | ? | - | 问 | 玛雅 | . |

“我们跳过的是什么来着？”玛雅问道。

['gɒdmʌðə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .

| Godmother | heard | her | and | turned | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 听到 | 她 | 和 | 转向 | 圆形的 | . |

教母听到了她的话，转过身来。

- [wiː; wi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | We | jumped | over | the | brook | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 溪 | , | - | 她 | 说 | . |

“我们跳过了小溪，”她说。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ? -

| ' | Don't | you | remember | the | little | brook | that | runs | through | the | wood | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 你 | 记住 | 这 | 小的 | 溪 | 那 | 跑步 | 通过 | 这 | 木头 | ? | - |

你不记得流经树林的那条小溪了吗?

- [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊnz] ?

| ' | The | brook | that | Rollo | and | I | go | over | by | the | stepping | stones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 溪 | 那 | 罗洛 | 和 | 我 | 去 | 超过 | 经过 | 这 | 步进 | 石头 | ? |

“罗洛和我走过的那条小溪，就是那条有踏脚石的小溪吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , ['gɒdmʌðə(r)] .

| It's | a | very | little | brook | , | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 非常 | 小的 | 溪 | , | 教母 | . |

教母，这只是一条很小的小溪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] . -

| I | should | think | the | carriage | might | have | driven | over | without | jumping | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 这 | 运输 | 可能 | 有 | 驱动 | 超过 | 没有 | 跳 | . | - |

我认为马车可能会直接开过去而不会跳过去。

- [hʌʃ] ! - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] , - [wɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ]

| ' | Hush | ! | ' | said | godmother | , | ' | we're | getting | into | the | middle | of | the | wood | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘘 | ! | - | 说 | 教母 | , | - | 是 | 获得 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 木头 | 和 | 我 |

[mʌst; məst] [draɪv] ['keəfəli] . -

| must | drive | carefully | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 驾驶 | 小心 | . | - |

“嘘！”教母说，“我们快要进入树林深处了，我必须小心驾驶。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['sləʊli] ;

| But | she | did | not | go | any | more | slowly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 去 | 任何 | 更多的 | 缓慢地 | ; |

但她并没有走得更慢;

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [gruː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

| it | got | darker | and | darker | as | the | trees | grew | more | closely | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 较暗 | 和 | 较暗 | 作为 | 这 | 树木 | 生长 | 更多的 | 密切 | 一起 | . |

随着树木长得越来越密集，天色也越来越暗。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,

| The | children | saw | , | as | they | looked | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 锯 | , | 作为 | 他们 | 看起来 | 圆形的 | , |

孩子们环顾四周，看到:

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

| that | they | had | never | been | so | far | in | the | forest | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 远的 | 在 | 这 | 森林 | 前 | . |

他们以前从未到过森林这么深处。

- [ai]['wʌndə(r)] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['sɪlvə] [ænd; ənd]['wɔ:ldəʊ] , - [θɔ:t] ['maɪə; 'meɪə] ,

| ' | I | wonder | when | we | shall | see | Silva | and | Waldo | , | ' | thought | Maia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想知道 | 什么时候 | 我们 | 将 | 看 | 席尔瓦 | 和 | 沃尔多 | , | - | 想法 | 玛雅 | , |

“不知道我们什么时候才能见到席尔瓦和瓦尔多呢？”玛雅心想。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| and | somehow | the | thought | seemed | to | bring | its | answer | , | for | just | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 这 | 想法 | 似乎 | 到 | 带来 | 它是 | 回答 | , | 为了 | 只是 | 作为 | 它 |

[pɑ:st] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

| passed | through | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 她 | 头脑 | , |

不知怎的，这个念头似乎带来了答案，因为就在它掠过她脑海的那一刻，

[ə; eɪ][klɪə(r)] [braɪt] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] :

| a | clear | bright | voice | called | out | from | among | the | trees | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 明亮的 | 嗓音 | 称为 | 出去 | 从 | 之中 | 这 | 树木 | : |

树林间传来一个清晰明亮的声音：

- ['gɒdmʌðə(r)] , ['gɒdmʌðə(r)] , [dəʊnt] [draɪv] [tu:] [fɑ:(r)] .

| ' | Godmother | , | godmother | , | don't | drive | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 教母 | , | 教母 | , | 不 | 驾驶 | 也 | 远的 | . |

“教母，教母，别开太远。”

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -

| Here | we | are | waiting | for | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | . | - |

我们在这里等你。

- ['wɔ:ldəʊ][ænd; ənd] ['sɪlvə] ! -

| ' | Waldo | and | Silva | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | ! | - |

“沃尔多和席尔瓦！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| exclaimed | the | children | . |
|---|---|---|---|
| 惊呼 | 这 | 孩子们 | . |

孩子们惊呼道。

[ðə; ði] ['pəuniz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

| The | ponies | suddenly | stopped | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 突然 | 停止 | , |

小马们突然停了下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ɔ:(r)] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə]

| and | out | jumped | or | tumbled | into | the | arms | of | their | friends | Rollo | and | Maia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 跳了起来 | 或者 | 翻滚 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 他们的 | 朋友们 | 罗洛 | 和 | 玛雅 |

.

:

.

然后跳出来或跌倒在朋友罗洛和玛雅的怀里。

- [əʊ] , ['wɔ:ldəʊ] !

| ' | Oh | , | Waldo | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 沃尔多 | ! |

“哦，沃尔多！”

[əʊ] , ['sɪlvə] ! -

| oh | , | Silva | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 席尔瓦 | ! | - |

哦，席尔瓦！

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
**they** **exclaimed** **.**
他们 惊呼 .

他们惊呼道。

- [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] !
**'** **We've** **had** **such** **a** **drive** **!**
- 我们已经 有 这样的 一个 驾驶 !

“我们一路走来真是太不容易了！”

['gɒdmʌðə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] . -
**Godmother** **has** **brought** **us** **along** **like** **the** **wind** **.** **'**
教母 有 带来 我们 沿着 喜欢 这 风 . -

教母一路带着我们，就像一阵风。

['sɪlvə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Silva** **nodded** **her** **head** **.**
席尔瓦 点头 她 头 .

席尔瓦点了点头。

- [aɪ] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
**'** **I** **know** **,** **'** **she** **said** **,** **smiling** **.**
- 我 知道 , - 她 说 , 微笑 .

“我知道，”她笑着说。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [səʊ] ['fʌni] [æz; əz] ['gɒdmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['hjuːmə(r)] .
**'** **There** **is** **no** **one** **so** **funny** **as** **godmother** **when** **she** **is** **in** **a** **wild** **humour** **.**
- 那里 是 不 一 所以 有趣的 作为 教母 什么时候 她 是 在 一个 荒野 幽默 .

“教母心情好的时候，真是太有趣了，没有谁比她更搞笑了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
**You** **may** **be** **glad** **you** **are** **here** **all** **right** **.**
你 可能 是 高兴的 你 是 这里 全部 正确的 .

你或许会庆幸自己来到这里。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] — — - ['sɪlvə] [stɒpt] ,
**She** **would** **have** **thought** **nothing** **of** **driving** **on** **to** **—** **—** **'** **Silva** **stopped** **,**
她 会 有 想法 没有什么 的 驾驶 在 到 — — - 席尔瓦 停止 ,

她原本会毫不犹豫地继续开车——”席尔瓦停了下来，

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [pleɪs] [tuː; tə] [neɪm] .
**at** **a** **loss** **what** **place** **to** **name** **.**
在 一个 损失 什么 地方 到 姓名 .

一时不知该说出哪个地方的名字。

- [tuː; tə] [weə(r)] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
**'** **To** **where** **?** **'** **said** **the** **children** **.**
- 到 在哪里 ? - 说 这 孩子们 .

“去哪儿？”孩子们问。

- [əʊ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [stɑːz] , [ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,
**'** **Oh** **,** **to** **the** **moon** **,** **or** **the** **stars** **,** **or** **down** **to** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,**
- 哦 , 到 这 月亮 , 或者 这 明星 , 或者 向下 到 这 底部 的 这 海 ,

“哦，飞向月亮，飞向星星，飞向海底深处，

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! - [sed] ['sɪlvə] , ['lɑːfɪŋ] . -
**or** **anywhere** **that** **came** **into** **her** **head** **!** **'** **said** **Silva** **,** **laughing** **.** **'**
或者 任何地方 那 来了 进入 她 头 ! - 说 席尔瓦 , 笑 . -

“或者她脑子里想到的任何东西！”席尔瓦笑着说。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [gəʊ] ['eniweə(r)] . -
**For** **,** **you** **know** **,** **she** **can** **go** **anywhere** **.** **'**
为了 , 你 知道 , 她 能 去 任何地方 . -

你知道，她可以去任何地方。

- [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? - [ɪkˈskleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] . -
' Can she ? ' exclaimed Maia . '
- 能 她 ? - 惊呼 玛雅 . -

“她能做到吗？”玛雅惊呼道。

[əʊ] , [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [juː 'es] , [ðen] !
Oh , what wonderful stories we can make her tell us , then !
哦 , 什么 精彩的 故事 我们 能 制作 她 告诉 我们 , 然后 !

那我们就可以让她给我们讲一些精彩的故事了！

['gɒdmʌðə(r)] , ['gɒdmʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['sɪlvə] [sez] ? -
Godmother , godmother , do you hear what Silva says ? '
教母 , 教母 , 做 你 听到 什么 席尔瓦 说道 ? -

教母，教母，你听到席尔瓦说什么了吗?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pəuniz] [ænd; ənd]
she went on , turning round to where she thought the carriage and ponies and
她 去 在 , 转弯 圆形的 到 在哪里 她 想法 这 运输 和 小马 和
['gɒdmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
godmother were standing .
教母 是 常设 .

她继续往前走，转身看向她认为马车、小马和教母站着的地方。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fæməli] .
THE SQUIRREL FAMILY .
这 松鼠 家庭 .

松鼠一家。

- [haʊ] [ɪkˈstriːmli] ['prɪti] !
' How extremely pretty !
- 如何 极其 漂亮的 !

“真是太漂亮了！”

[woʊnt] [juː; jʊ][dʒʌmp] [əˈgen] ? -
Won't you jump again ? '
惯于 你 跳 再次 ? -

你难道不想再跳一次吗?

[tʃaɪld] - [wɜːld] .
Child - World .
孩子 - 世界 .

儿童世界。

- - - - ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
- - - - Godmother was no longer there .
- - - - 教母 曾是 不 更长 那里 .

教母已经不在了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [dɪsəˈpɪəd] .
She and the carriage and the ponies had completely disappeared .
她 和 这 运输 和 这 小马 有 完全地 消失 .

她、马车和小马都完全消失了。

['maɪə; 'meɪə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] .

| Maia | opened | her | eyes | and | mouth | with | amazement | , | and | stood | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 打开 | 她 | 眼睛 | 和 | 嘴 | 和 | 惊愕 | , | 和 | 站立 | 凝视 | . |

玛雅惊讶地睁大了眼睛和嘴巴，呆呆地站在那里。

['wɔːldəʊ][ænd; ənd] ['sɪlvə] [ænd; ənd]['rɑːloʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

| Waldo | and | Silva | and | Rollo | too | could | not | help | bursting | out | laughing | ; | she | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 和 | 罗洛 | 也 | 可以 | 不是 | 帮助 | 爆发 | 出去 | 笑 | ; | 她 | 看起来 |

[səʊ] ['fʌni] .

| so | funny | . |
|---|---|---|
| 所以 | 有趣的 | . |

沃尔多、席尔瓦和罗洛也忍不住哈哈大笑；她看起来太滑稽了。

['maɪə; 'meɪə] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .

| Maia | felt | a | little | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 被冒犯了 | . |

玛雅感到有些生气。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['rɑːloʊ] .

| ' | I | don't | see | what | there | is | to | laugh | at | , | ' | she | said | ; | ' | especially | for | you | , | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 看 | 什么 | 那里 | 是 | 到 | 笑 | 在 | , | - | 她 | 说 | ; | - | 尤其 | 为了 | 你 | , | 罗洛 | . |

“我不明白有什么好笑的，”她说；“尤其是对你来说，罗洛。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː] ? -

| Aren't | you | astonished | too | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 惊讶 | 也 | ? | - |

你不觉得很惊讶吗?

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɒdmʌðə(r)] , - [sed]

| ' | I | don't | think | I | should | ever | be | astonished | at | anything | about | godmother | , | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 思考 | 我 | 应该 | 曾经 | 是 | 惊讶 | 在 | 任何事物 | 关于 | 教母 | , | - | 说 |

['rɑːloʊ] . -

| Rollo | . | ' |
|---|---|---|
| 罗洛 | . | - |

“我觉得我不应该对教母的任何事感到惊讶，”罗洛说。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [ɒf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] ['sɪlvə] .

| Besides | , | I | saw | her | drive | off | while | you | were | kissing | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 锯 | 她 | 驾驶 | 离开 | 尽管 | 你 | 是 | 接吻 | 席尔瓦 | . |

此外，我看到你和席尔瓦接吻的时候，她开车离开了。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [went] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] . -

| She | certainly | went | like | the | wind | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 去 | 喜欢 | 这 | 风 | . | - |

她走得真快。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| ' | And | where | are | we | ? | ' | asked | Maia | , | looking | round | her | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在哪里 | 是 | 我们 | ? | - | 问 | 玛雅 | , | 寻找 | 圆形的 | 她 | 为了 | 这 |

[fɜːst] [taɪm] ;

| first | time | ; |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | ; |

“我们这是在哪儿？”玛雅问道，这才第一次环顾四周；

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['sɪlvə] ? -

| ' | and | what | are | we | going | to | do | , | Silva | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | , | 席尔瓦 | ? | - |

“那我们该怎么办，席尔瓦？”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | We | are | going | to | pay | a | visit | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 去 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“我们将去拜访一下，”席尔瓦说。

- ['wɔːldəʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

| - | Waldo | and | I | had | already | promised | we | would | when | we | got | the | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔多 | 和 | 我 | 有 | 已经 | 承诺 | 我们 | 会 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 信息 |

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

| that | you | were | coming | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 未来 | , |

“我和沃尔多在收到你要来的消息后就已经答应过要来了。”

[səʊ] ['gɒdmʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] . -

| so | godmother | said | she | would | go | back | and | fetch | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 教母 | 说 | 她 | 会 | 去 | 后退 | 和 | 拿来 | 你 | . | - |

所以教母说她会回去接你。

- [bʌt; bət] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? -

| ' | But | who | brought | you | a | message | that | we | were | coming | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | WHO | 带来 | 你 | 一个 | 信息 | 那 | 我们 | 是 | 未来 | ? | - |

“但是是谁给你们带了消息，说我们要来了？”

[ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] .

| asked | Maia | . |
|---|---|---|
| 问 | 玛雅 | . |

玛雅问道。

- [wʌn] [ɒv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] ['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] .

| ' | One | of | godmother's | carrier | - | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 的 | 教母的 | 载体 | - | 鸽子 | . |

“教母的一只信鸽。”

[ɑː] , [ai] [fə'gɒt] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] ! -

| Ah | , | I | forgot | , | you | haven't | seen | them | yet | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | 忘了 | , | 你 | 还没有 | 已见 | 他们 | 然而 | ! | - |

啊，我忘了，你还没见过它们呢!

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? -

| ' | And | where | are | we | going | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? | - |

“我们要去哪里？”

- [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fæməli] .

| ' | To | spend | the | afternoon | with | the | squirrel | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 花费 | 这 | 下午 | 和 | 这 | 松鼠 | 家庭 | . |

“和松鼠一家共度下午时光。”

[ɪts] [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

| It's | close | to | here | , | but | we | must | be | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关闭 | 到 | 这里 | , | 但 | 我们 | 必须 | 是 | 快的 | . |

离这里很近了，但我们必须抓紧时间。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| They | will | have | been | expecting | us | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 到过 | 期待 | 我们 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他们应该已经等我们很久了。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , ['wɔːldəʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][best] . -

| You | show | us | the | way | , | Waldo | ; | you | know | it | best | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 展示 | 我们 | 这 | 方式 | , | 沃尔多 | ; | 你 | 知道 | 它 | 最好的 | . | - |

沃尔多，你来给我们指路吧；你最了解情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| It | was | dark | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 在 | 这 | 木头 | , |

树林里很黑。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [dɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [wɪð] ['gɒdmʌðə(r)] ,

| but | not | so | dark | as | it | had | been | when | they | were | driving | with | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 黑暗的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 什么时候 | 他们 | 是 | 驾驶 | 和 | 教母 | , |

但没有他们和教母一起开车时那么黑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ,

| for | a | few | steps | brought | them | out | into | a | little | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 步骤 | 带来 | 他们 | 出去 | 进入 | 一个 | 小的 | 清理 | , |

走了几步，就把他们带到了一小片空地上。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] , [bʌt; bət] [smɔːlə(r)] .

| something | like | the | one | where | the | cottage | stood | , | but | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 这 | 一 | 在哪里 | 这 | 小屋 | 站立 | , | 但 | 较小的 | . |

跟小屋所在的那块地差不多，但是小一些。

[ðə; ði] ['mɒsi] [grɑːs] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| The | mossy | grass | here | was | particularly | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | 草 | 这里 | 曾是 | 特别 | 美丽的 | , |

这里的苔藓草地格外美丽。

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [sɒft] [ðæt] ['maɪə; 'meɪə] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

| so | bright | and | green | and | soft | that | Maia | stooped | down | to | feel | it | with | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 明亮的 | 和 | 绿色的 | 和 | 柔软的 | 那 | 玛雅 | 弯腰 | 向下 | 到 | 感觉 | 它 | 和 | 她 | 手 | . |

它又亮又绿又软，玛雅弯下腰用手去摸。

- [ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] ? -

| ' | I | suppose | no | one | ever | comes | this | way | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 认为 | 不 | 一 | 曾经 | 来 | 这 | 方式 | ? | - |

“我想应该没人会走这条路吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

| she | said | . |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [ 'træmpl ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mɒs] [ɪz] [səʊ] ['lʌvli] ? -

| ' | Is | it | because | no | one | ever | tramples | on | it | that | the | moss | is | so | lovely | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 因为 | 不 | 一 | 曾经 | 践踏 | 在 | 它 | 那 | 这 | 苔藓 | 是 | 所以 | 迷人的 | ? | - |

“是不是因为没人践踏，所以苔藓才这么美丽？”

- ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | Nobody | but | us | and | the | squirrels | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无人 | 但 | 我们 | 和 | 这 | 松鼠 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“除了我们和松鼠，没有其他人，”席尔瓦说。

- ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] ,

| ' | Sometimes | we | play | with | them | out | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有时 | 我们 | 玩 | 和 | 他们 | 出去 | 这里 | , |

“有时候我们会在这里和他们一起玩，”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] .

| but | to | - | day | we | are | going | to | see | them | in | their | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 他们的 | 房子 | . |

但今天我们要去他们家拜访他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːtiz] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

| Sometimes | they | have | parties | , | when | they | invite | their | cousins | from | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 有 | 各方 | , | 什么时候 | 他们 | 邀请 | 他们的 | 表兄弟姐妹 | 从 | 这 | 其他 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| of | the | wood | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 木头 | . |

有时他们会举办派对，邀请住在树林另一边的表亲们来参加。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . -

| But | I | don't | think | any | of | them | are | coming | to | - | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 的 | 他们 | 是 | 未来 | 到 | - | 天 | . | - |

但我认为他们今天都不会来。

['sɪlvə] [spəʊk] [səʊ] ['sɪmpli] [ðæt] ['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv]

| Silva | spoke | so | simply | that | Maia | could | not | think | she | was | making | fun | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 席尔瓦 | 辐 | 所以 | 简单地 | 那 | 玛雅 | 可以 | 不是 | 思考 | 她 | 曾是 | 制作 | 乐趣 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

席尔瓦说话的语气非常平和，以至于玛雅根本没觉得她是在嘲笑自己。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | yet | it | was | very | odd | to | speak | of | squirrels | as | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 非常 | 奇怪的 | 到 | 说话 | 的 | 松鼠 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

然而，把松鼠当作人来谈论，感觉非常奇怪。

['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['wɔːldəʊ] [kɔːld] [aʊt] :

| Maia | could | not | , | however | , | ask | any | more | , | for | suddenly | Waldo | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 可以 | 不是 | , | 然而 | , | 问 | 任何 | 更多的 | , | 为了 | 突然 | 沃尔多 | 称为 | 出去 | : |

然而，玛雅再也问不出什么了，因为沃尔多突然喊道：

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

| ' | Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 我们 | 是 | ! |

我们到了！

['sɪlvə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] . -

| Silva | , | you | are | going | too | far | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 席尔瓦 | , | 你 | 是 | 去 | 也 | 远的 | . | - |

席尔瓦，你太过分了。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [triːz] .

| Rollo | and | Maia | looked | round | , | but | they | saw | nothing | except | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 看起来 | 圆形的 | , | 但 | 他们 | 锯 | 没有什么 | 除了 | 这 | 树木 | . |

罗洛和玛雅环顾四周，但除了树木，什么也没看到。

['wɔːldəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn] ,

| Waldo | was | standing | just | in | front | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 曾是 | 常设 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 一 | , |

沃尔多就站在其中一个人面前，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] .

| and | as | the | others | came | up | to | him | he | tapped | gently | on | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 其他的 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | 他 | 轻敲 | 轻轻地 | 在 | 这 | 树干 | . |

当其他人走近他时，他轻轻地敲了敲树干。

- [θriː] [taɪmz] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | Three | times | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 三 | 时代 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“三次，”席尔瓦说。

- [ai] [nəʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' I know , ' he replied .
- 我 知道 , - 他 回复 .

“我知道，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tæpt] [twaɪs] [əˈgen] , [ˈrɑːloʊ][ænd; ənd][ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] .
Then he tapped twice again , Rollo and Maia looking on with all their eyes .
然后 他 轻敲 两次 再次 , 罗洛 和 玛雅 寻找 在 和 全部 他们的 眼睛 .

然后他又敲了两下，罗洛和玛雅都目不转睛地看着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪəz] [ðæt] [fɜːst] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə]
But it was their ears that first gave them notice of an answer to
但 它 曾是 他们的 耳朵 那 第一的 给予 他们 注意 的 一个 回答 到
[wɔːldoʊz] [ˈsʌmənz] .
Waldo's summons .
沃尔多的 传票 .

但最先让他们察觉到沃尔多的召唤得到了回应的，是他们的耳朵。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ ˈpætə ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
A quick pattering sound , like the rush of many little feet , was heard inside the
一个 快的 打节拍 声音 , 喜欢 这 匆忙 的 许多 小的 脚 , 曾是 听到 里面 这
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

后备箱里传来一阵急促的脚步声，像是许多小脚丫匆匆走过的声音。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skwiːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈrʌsti] , [ə; eɪ]
then with a kind of squeak , as if the hinges were somewhat rusty , a
然后 和 一个 种类 的 吱 , 作为 如果 这 铰链 是 有些 生锈的 , 一个
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

然后伴随着一声吱呀声，仿佛门铰链有些生锈了，一扇门开了。

[səʊ] [ˈklevəli] [meɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
so cleverly made that no one could have guessed it was there ,
所以 巧妙地 制成 那 不 一 可以 有 猜对了 它 曾是 那里 ,

制作得如此巧妙，以至于谁也想不到它的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [bɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ˈsləʊli] [ˈəʊpənd]
for it was covered with bark like the rest of the trunk , slowly opened
为了 它 曾是 涵盖 和 吠 喜欢 这 休息 的 这 树干 , 缓慢地 打开
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,
from the inside ,
从 这 里面 ,

因为它像树干的其他部分一样，表面覆盖着树皮，从内部慢慢裂开。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈhɒləʊ] [əˈbaʊt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tʃaɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kriːp]
showing a dark hollow about large enough for one child at a time to creep
显示 一个 黑暗的 空洞的 关于 大的 足够的 为了 一 孩子 在 一个 时间 到 潜行者
[ˈɪntuː][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
into on hands and knees .
进入 在 双手 和 膝盖 .

画面中显示一个黑暗的凹陷处，大小刚好够一个孩子手脚并用地爬进去。

- [huː] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] ? - [sed] [ˈwɔːldəʊ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [red] [kæp][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
' Who will go first ? ' said Waldo , lifting his little red cap as he looked at
- WHO 将要 去 第一的 ? - 说 沃尔多 , 举重 他的 小的 红色的 帽 作为 他 看起来 在
[ˈmaɪə; ˈmeɪə] .
Maia .
玛雅 .

“谁先来？”沃尔多一边说着，一边抬起他的小红帽，看着玛雅。

- [wɒt] [naɪs] ['mænəz] [hiː; hi][hæz; həz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| ' | What | nice | manners | he | has | , | ' | she | thought | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 好的 | 礼仪 | 他 | 有 | , | - | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | . |

“他真有礼貌，”她心想。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][fɜːst] , [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

| ' | I | think | you | had | better | go | first | , | please | , | ' | she | said | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 第一的 | , | 请 | , | - | 她 | 说 | 大声 | . |

“我觉得你最好先走，”她大声说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] ['rɑːðə(r)]

| For | though | she | would | not | own | it | , | the | appearance | of | the | dark | hole | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 她 | 会 | 不是 | 自己的 | 它 | , | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 黑暗的 | 洞 | 相当 |

[ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

| alarmed | her | . |
|---|---|---|
| 惊慌 | 她 | . |

虽然她不愿承认，但那个黑洞的出现确实让她感到不安。

- [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [ɔːl] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | But | we | can't | all | get | in | there | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我们 | 不能 | 全部 | 得到 | 在 | 那里 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“但我们不可能都进去，”罗洛说。

- [əʊ] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔːldəʊ] .

| ' | Oh | , | yes | , | ' | replied | Waldo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 是的 | , | - | 回复 | 沃尔多 | . |

“哦，是的，”沃尔多回答道。

- [aɪl] [gəʊ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔːl] [aʊt] " [ɔːl] [raɪt] ,

| ' | I'll | go | first | , | and | when | I | call | out | " | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 去 | 第一的 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 称呼 | 出去 | " | 全部 | 正确的 | , |

“我先来，当我喊‘好了’的时候，

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

| " | one | of | you | can | come | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 你 | 能 | 来 | 后 | 我 | . |

你们其中一个可以来找我。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [gets] ['waɪdə(r)] [də'rektli] , [ɔː(r)] — ['eni] [wei] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] — [jʊl] [siː] , -

| The | passage | gets | wider | directly | , | or | — | any | way | there's | lots | of | room | — | you'll | see | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 获得 | 更广泛 | 直接地 | , | 或者 | — | 任何 | 方式 | 有 | 很多 | 的 | 房间 | — | 你会 | 看 | , | - |

[ænd; ənd] , ['dʌkɪŋ] [daʊn] ,

| and | , | ducking | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 躲避 | 向下 | , |

通道直接变宽了，或者说——总之空间很大——你会看到，'然后，弯下腰，

[hiː; hi] [krept] ['veri] ['klevəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

| he | crept | very | cleverly | into | the | hollow | , | and | after | a | moment | his | voice | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 非常 | 巧妙地 | 进入 | 这 | 空洞的 | , | 和 | 后 | 一个 | 片刻 | 他的 | 嗓音 | 曾是 |

[hɜːd] ,

| heard | , |
|---|---|
| 听到 | , |

他非常机敏地溜进了山谷，过了一会儿，人们听到了他的声音。

[ðəʊ] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['mʌfld] [təʊnz] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - [ɔːl] [raɪt] . -

| though | in | rather | muffled | tones | , | calling | out | ' | all | right | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 相当 | 闷音 | 音调 | , | 呼叫 | 出去 | - | 全部 | 正确的 | . | - |

虽然声音有些低沉，但还是喊着“好的”。

['rɑːloʊ] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['bækwəd] , [went] [nekst] , [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] , [huː] [wɒz; wəz]

| **Rollo** | **,** | **not** | **liking** | **to** | **seem** | **backward** | **,** | **went** | **next** | **,** | **and** | **Maia** | **,** | **who** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | , | 不是 | 喜欢 | 到 | 似乎 | 落后 | , | 去 | 下一个 | , | 和 | 玛雅 | , | WHO | 曾是 |

['siːkrətli] [tremblɪŋ] ,

| **secretly** | **trembling** | **,** |
|---|---|---|
| 偷偷 | 发抖 | , |

罗洛不愿显得落后，于是接着发言，而玛雅则暗自颤抖。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ 'kʌmfət ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [ɪk'skleɪm] , - [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

| **was** | **much** | **comforted** | **by** | **hearing** | **him** | **exclaim** | **,** | **'** | **Oh** | **,** | **how** | **beautiful** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 安慰 | 经过 | 听力 | 他 | 惊叹 | , | - | 哦 | , | 如何 | 美丽的 | ! | - |

听到他惊叹道：“哦，真漂亮！”我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪlvə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][nekst] ,

| **and** | **when** | **Silva** | **asked** | **her** | **to** | **go** | **next** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 席尔瓦 | 问 | 她 | 到 | 去 | 下一个 | , |

当席尔瓦让她下一个上场时，

['seɪɪŋ] - ['maɪə; 'meɪə] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| **saying** | **'** | **Maia** | **might** | **like** | **to** | **know** | **she** | **was** | **behind** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | - | 玛雅 | 可能 | 喜欢 | 到 | 知道 | 她 | 曾是 | 在后面 | 她 | , |

说“玛雅或许会想知道她就在她身后”，

- [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['væliəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] .

| **'** | **she** | **plunged** | **valiantly** | **into** | **the** | **dark** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 暴跌 | 英勇地 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 洞 | . |

她英勇地跳进了黑暗的洞穴。

[ʃiː; ʃi] [ grəup ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

| **She** | **groped** | **with** | **her** | **hands** | **for** | **a** | **moment** | **or** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摸索 | 和 | 她 | 双手 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

她用手摸索了一会儿，

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt]

| **till** | **the** | **boys** | **'** | **voices** | **a** | **little** | **way** | **above** | **her** | **led** | **her** | **to** | **a** | **short** | **flight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 男孩们 | - | 声音 | 一个 | 小的 | 方式 | 多于 | 她 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 短的 | 航班 |

[ɒv; əv] [steps] ,

| **of** | **steps** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 步骤 | , |

直到男孩们的声音从她上方不远处传来，才把她引向一小段台阶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [brəʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| **which** | **she** | **easily** | **climbed** | **up** | **,** | **and** | **then** | **a** | **soft** | **light** | **broke** | **on** | **her** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 容易地 | 攀登 | 向上 | , | 和 | 然后 | 一个 | 柔软的 | 光 | 打破 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

她轻而易举地爬了上去，然后一道柔和的光线照进了她的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['rɑːloʊ][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] , - [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

| **and** | **she** | **understood** | **why** | **Rollo** | **had** | **called** | **out** | **,** | **'** | **Oh** | **,** | **how** | **beautiful** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 理解 | 为什么 | 罗洛 | 有 | 称为 | 出去 | , | - | 哦 | , | 如何 | 美丽的 | ! | - |

她这才明白罗洛为什么会喊道：“哦，多么美丽啊！”

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ,

| **They** | **stood** | **at** | **the** | **entrance** | **of** | **a** | **long** | **passage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 一个 | 长的 | 通道 | , |

他们站在一条长廊的入口处，

[kwaɪt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

| **quite** | **wide** | **enough** | **for** | **two** | **to** | **walk** | **abreast** | **comfortably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 二 | 到 | 走 | 并排 | 舒适地 | . |

足够宽敞，两个人可以舒适地并排行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [laɪnd] [ænd; ənd] [ 'kɑːpit ] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm]

| It | was | entirely | lined | and | carpeted | with | moss | , | and | the | light | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全 | 衬里 | 和 | 铺地毯的 | 和 | 苔藓 | , | 和 | 这 | 光 | 来了 | 从 |

[ðə; ði] [ruːf] ,

| the | roof | , |
|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | , |

整个房间都铺满了苔藓，光线从屋顶照射进来。

[ðəʊ] [haʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

| though | how | one | could | not | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如何 | 一 | 可以 | 不是 | 告诉 | , |

虽然谁也说不准，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz] ['trelɪst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [plɑːnt] ,

| for | it | too | was | trellised | over | with | another | kind | of | creeping | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 也 | 曾是 | 棚架式 | 超过 | 和 | 其他 | 种类 | 的 | 爬行 | 植物 | , |

因为它上面也爬满了另一种匍匐植物。

['grəʊɪŋ] [tuː] ['θɪkli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [siː] [bɪ'twiːn] .

| growing | too | thickly | for | one | to | see | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 也 | 浓密 | 为了 | 一 | 到 | 看 | 之间 | . |

长得太茂密了，以至于看不见缝隙。

[ðə; ði] [mɒs] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [freʃ] ['freɪgrəns] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent]

| The | moss | had | a | sweet | fresh | fragrance | that | reminded | the | children | of | the | scent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | 有 | 一个 | 甜的 | 新鲜的 | 香味 | 那 | 提醒 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 香味 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ['flaʊəz] ,

| of | their | other | world | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 其他 | 世界 | 花朵 | , |

苔藓散发着甜美清新的香气，让孩子们想起了另一个世界里花朵的香味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [dɪ'lɪʃəsli] [sɒft] [ænd; ənd] [jet] ['sprɪŋi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .

| and | it | was | , | besides | , | deliciously | soft | and | yet | springy | to | walk | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | , | 除了 | , | 美味 | 柔软的 | 和 | 然而 | 有弹性的 | 到 | 走 | 之上 | . |

而且，踩上去柔软舒适，又富有弹性。

['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə] [hæd; həd]

| Waldo | and | Rollo | came | running | back | to | meet | the | little | girls | , | for | Silva | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 和 | 罗洛 | 来了 | 跑步 | 后退 | 到 | 见面 | 这 | 小的 | 女孩们 | , | 为了 | 席尔瓦 | 有 |

['kwɪkli] ['fɒləʊd] ['maɪə; 'meɪə] .

| quickly | followed | Maia | . |
|---|---|---|---|
| 迅速地 | 随后 | 玛雅 | . |

沃尔多和罗洛跑回来迎接小女孩们，因为席尔瓦很快就跟在了玛雅身后。

- ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] ? - [sed] ['rɑːloʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| ' | Isn't | this | a | nice | place | ? | ' | said | Rollo | , | jumping | up | and | down | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 这 | 一个 | 好的 | 地方 | ? | - | 说 | 罗洛 | , | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“这里真是个好地方啊！”罗洛一边说着，一边蹦蹦跳跳。

- [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['reɪsɪz][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . -

| ' | We | might | run | races | here | all | the | afternoon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 可能 | 跑步 | 种族 | 这里 | 全部 | 这 | 下午 | . | - |

“我们可能会在这里跑一下午的赛跑。”

- [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | Yes | ; | but | we | must | hasten | on | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | ; | 但 | 我们 | 必须 | 趋 | 在 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“是的，但我们必须加快速度，”席尔瓦说。

- ['ðer] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| ' | They're | expecting | us | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它们是 | 期待 | 我们 | , | 你 | 知道 | . |

“他们正等着我们呢。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][rʌn]['reɪsɪz][ɔːl][ðə; ði][seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)]

| But | we | can | run | races | all | the | same | , | for | we've | a | good | way | along | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 跑步 | 种族 | 全部 | 这 | 相同的 | , | 为了 | 我们已经 | 一个 | 好的 | 方式 | 沿着 | 这里 |

[tuː; tə][gəʊ] .

| to | go | . |
|---|---|---|
| 到 | 去 | . |

但我们仍然可以继续比赛，因为我们还有很长的路要走。

---

[juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəʊ] [stɑːt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['maɪə; 'meɪə][ænd; ənd][aɪ] . -

| You | and | Waldo | start | first | , | and | then | Maia | and | I | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 沃尔多 | 开始 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 玛雅 | 和 | 我 | . | - |

你和沃尔多先开始，然后是我和玛雅。

---

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [reɪs] ['plezəntə] [tuː; tə][rʌn] .

| So | they | did | , | and | never | was | there | a | race | pleasanter | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | , | 和 | 绝不 | 曾是 | 那里 | 一个 | 种族 | 更令人愉悦 | 到 | 跑步 | . |

于是他们就这么做了，而且再也没有比这更令人愉快的比赛了。

---

[ðeɪ] [felt][æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

| They | felt | as | if | they | had | wings | on | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 翅膀 | 在 | 他们的 | 脚 | , |

他们感觉自己好像脚上长了翅膀一样。

---

[ðeɪ] [went][səʊ][fɑːst][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʌn'taɪəd] .

| they | went | so | fast | and | were | so | untired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 所以 | 快速地 | 和 | 是 | 所以 | 不知疲倦 | . |

他们跑得那么快，而且一点也不累。

---

[ðə; ði] [mɒs] ['gæləri] [ ri'zaund, -'saund ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['meri] [kraɪz] ,

| The | moss | gallery | resounded | with | their | laughter | and | merry | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | 画廊 | 回荡着 | 和 | 他们的 | 笑声 | 和 | 欢乐 | 哭泣 | , |

苔藓画廊里回荡着他们的笑声和欢快的叫喊声。

---

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| though | their | footfalls | made | no | sound | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 脚步声 | 制成 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 地面 | . |

虽然他们的脚步声在地板上没有发出任何声音。

---

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ 'pætə ] [wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːftə(r)]['wɔːldəʊ] [nɒkt] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə]

| ' | What | was | the | pattering | we | heard | after | Waldo | knocked | ? | ' | asked | Maia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 曾是 | 这 | 打节拍 | 我们 | 听到 | 后 | 沃尔多 | 敲门 | ? | - | 问 | 玛雅 |

['sʌd(ə)nli] .

| suddenly | . |
|---|---|
| 突然 | . |

“沃尔多敲门后我们听到的那是什么脚步声？”玛雅突然问道。

---

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skwirəlz] [ˌəʊvə'hed] .

| ' | It | was | the | squirrels | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 这 | 松鼠 | 开销 | . |

“是头顶上的松鼠。”

---

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pʊl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , - [sed] ['sɪlvə] . -

| They | all | have | to | run | together | to | pull | open | the | door | , | ' | said | Silva | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 有 | 到 | 跑步 | 一起 | 到 | 拉 | 打开 | 这 | 门 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . | - |

“他们必须一起跑去拉开门，”席尔瓦说。

---

[ðə; ði] [rəʊp] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɔːl] .

| The | rope | goes | up | to | their | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 去 | 向上 | 到 | 他们的 | 大厅 | . |

绳子一直延伸到他们的大厅。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [naʊ] .

| But | you | will | see | it | all | for | yourself | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 看 | 它 | 全部 | 为了 | 你自己 | 现在 | . |

但现在你将亲眼看到这一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] . -

| This | is | the | end | of | the | gallery | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 画廊 | . | - |

画廊到此结束。

- [ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] , [mɒs] - [laɪnd] [laɪk][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [raʊnd]

| ' | This | ' | was | a | circular | room | , | moss | - | lined | like | the | passage | , | with | a | wide | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | - | 曾是 | 一个 | 圆 | 房间 | , | 苔藓 | - | 衬里 | 喜欢 | 这 | 通道 | , | 和 | 一个 | 宽的 | 圆形的 |

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

| hole | in | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|
| 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

“这里”是一个圆形房间，像走廊一样长满了苔藓，屋顶上有一个宽阔的圆洞。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] , ['fɪtɪd] [wɪð]

| from | which | , | as | the | children | stood | waiting | , | descended | a | basket | , | fitted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | , | 作为 | 这 | 孩子们 | 站立 | 等待 | , | 下降 | 一个 | 篮子 | , | 适配 | 和 |

[mɒs] ['kʊʃnz] ,

| moss | cushions | , |
|---|---|---|
| 苔藓 | 靠垫 | , |

孩子们站在那里等待着，这时，一个铺着苔藓垫子的篮子从篮子里掉了下来。

[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

| and | big | enough | to | hold | all | of | them | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 全部 | 的 | 他们 | 在 | 一次 | . |

而且足够大，可以一次性容纳它们所有人。

[ɪn] [ðeɪ] [gɒt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [wɒt] ,

| In | they | got | , | and | immediately | the | basket | rose | up | again | and | stopped | at | what | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 得到 | , | 和 | 立即地 | 这 | 篮子 | 玫瑰 | 向上 | 再次 | 和 | 停止 | 在 | 什么 | , |

他们进去后，篮子立刻又升了起来，停在了什么位置?

[ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [haʊs] , [wʌn] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .

| in | a | proper | house | , | one | would | call | the | next | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 恰当的 | 房子 | , | 一 | 会 | 称呼 | 这 | 下一个 | 地面 | . |

在正规的房子里，人们会打电话叫楼上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə; eɪ] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [braʊn] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| And | even | before | it | stopped | a | whole | mass | of | brown | heads | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 前 | 它 | 停止 | 一个 | 所有的 | 大量的 | 的 | 棕色的 | 头部 | 是 | 到 | 是 |

[siːn] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| seen | eagerly | watching | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 急切地 | 观看 | 为了 | 它 | , |

甚至在它停下来之前，就已经可以看到一大群棕色脑袋正热切地注视着它。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]

| and | numbers | of | little | brown | paws | were | extended | to | help | the | visitors | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数字 | 的 | 小的 | 棕色的 | 爪子 | 是 | 扩展 | 到 | 帮助 | 这 | 访客 | 到 |

[step] [aʊt] .

| step | out | . |
|---|---|---|
| 步 | 出去 | . |

无数只棕色的小爪子伸出来帮助游客们走出去。

- [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , - [ skwiːk ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ; - ['welkəm] [tuː; tə]

| ' | Good | - | day | , | good | - | day | , | ' | squeaked | a | multitude | of | shrill | voices | ; | ' | welcome | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | - | 天 | , | 好的 | - | 天 | , | - | 吱吱作响 | 一个 | 民众 | 的 | 尖锐 | 声音 | ; | - | 欢迎 | 到 |

['skwɪrəl] - [lænd] .

| Squirrel | - | Land | . |
|---|---|---|---|
| 松鼠 | - | 土地 | . |

“早上好，早上好，”无数尖锐的声音齐声说道；“欢迎来到松鼠国。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [brɔːt] [ðə; ði]

| We | have | been | watching | for | you | ever | so | long | , | since | the | pigeon | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 观看 | 为了 | 你 | 曾经 | 所以 | 长的 | , | 自从 | 这 | 鸽子 | 带来 | 这 |

[njuːz] .

| news | . |
|---|---|
| 消息 | . |

自从鸽子带来消息以来，我们就一直在等你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz][ɔːl] ['redi] .

| And | the | supper | is | all | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚餐 | 是 | 全部 | 准备好 | . |

晚餐已经准备好了。

[ðə; ði]['eɪkɔːn] [keɪks] ['smelɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['pæstiːz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] . -

| The | acorn | cakes | smelling | so | good | and | the | chestnut | pasties | done | to | a | turn | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡子 | 蛋糕 | 闻起来 | 所以 | 好的 | 和 | 这 | 板栗 | 馅饼 | 完毕 | 到 | 一个 | 转动 | . | - |

橡子蛋糕闻起来真香，栗子馅饼也烤得恰到好处。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ! -

| ' | Thank | you | , | thank | you | , | Mrs | . | Bushy | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | , | 太太 | . | 茂密的 | ! | - |

“谢谢您，谢谢您，布什夫人！”

[sed] ['sɪlvə] .

| said | Silva | . |
|---|---|---|
| 说 | 席尔瓦 | . |

席尔瓦说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] .

| ' | I | am | sure | they | will | be | excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 将要 | 是 | 出色的 | . |

我相信他们一定会很出色。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ai][mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| But | first | , | I | must | introduce | our | friends | and | you | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | , | 我 | 必须 | 介绍 | 我们的 | 朋友们 | 和 | 你 | 到 | 每个 | 其他 | . |

但首先，我必须介绍一下我们的朋友和你们互相认识一下。

['maɪə; 'meɪə][ænd; ənd]['rɑːloʊ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ,

| Maia | and | Rollo | , | this | is | Mrs | . | Bushy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 和 | 罗洛 | , | 这 | 是 | 太太 | . | 茂密的 | , |

玛雅和罗洛，这位是布什太太。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ][ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd] ['fʌsɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [meɪd] [ə; eɪ]

| ' | and | as | she | said | so | the | fattest | and | fussiest | of | the | squirrels | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 作为 | 她 | 说 | 所以 | 这 | 最胖的 | 和 | 最挑剔的 | 的 | 这 | 松鼠 | 制成 | 一个 |

[dʌk] [wɪð] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [ɪts] [teɪl] ,

| duck | with | its | head | and | a | flourish | with | its | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸭子 | 和 | 它是 | 头 | 和 | 一个 | 繁荣 | 和 | 它是 | 尾巴 | , |

“话音刚落，最胖最爱挑剔的那只松鼠就用头做了个鸭子的动作，尾巴也甩了起来。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['greɪsf(ə)l] [ɒv; əv] ['kɜːtsi] .

| which | were | meant | for | the | most | graceful | of | curtsies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 意思是 | 为了 | 这 | 最多 | 优美 | 的 | 屈膝礼 | . |

这些手势旨在展现最优雅的屈膝礼。

- ['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] — — - [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

| ' | Mr | . | Bushy | — | — | ' | she | stopped | and | looked | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | . | 茂密的 | — | — | - | 她 | 停止 | 和 | 看起来 | 圆形的 | . |

“布什先生——”她停下脚步，环顾四周。

- [ə'læs] !

| ' | Alas | ! |
|---|---|---|
| - | 唉 | ! |

'唉！

[maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [leɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] .

| my | dear | husband | is | very | lame | with | his | gout | to | - | day | , | ' | said | Mrs | . | Bushy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 丈夫 | 是 | 非常 | 瘸 | 和 | 他的 | 痛风 | 到 | - | 天 | , | - | 说 | 太太 | . | 茂密的 | . |

“我亲爱的丈夫今天痛风发作，行动很不方便，”布什太太说。

- [hi:; hi] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] ['jestədeɪ] .

| ' | He | took | too | much | exercise | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 采取 | 也 | 很多 | 锻炼 | 昨天 | . |

他昨天运动量过大了。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [went] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] [went] ['twenti] [taɪmz] — [hi:; hi]

| I'm | sure | if | he | went | once | to | the | top | of | the | tree | he | went | twenty | times | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 如果 | 他 | 去 | 一次 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 树 | 他 | 去 | 二十 | 时代 | — | 他 |

[ɪz][səʊ] ['æktɪv] ,

| is | so | active | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 积极的 | , |

我敢肯定，如果他爬到树顶一次，他肯定爬了二十次——他太活跃了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ; [səʊ] [hi:z] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ru:m] ; [bʌt; bət] [jʊl] [si:] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .

| you | know | ; | so | he's | resting | in | the | supper | - | room | ; | but | you'll | see | him | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | ; | 所以 | 他是 | 休息 | 在 | 这 | 晚餐 | - | 房间 | ; | 但 | 你会 | 看 | 他 | 目前 | . |

你知道，他现在在餐厅休息，但你很快就会见到他。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['sɪlvə] .

| And | here | are | my | dear | children | , | Miss | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 错过 | 席尔瓦 | . |

西尔瓦小姐，这是我的孩子们。

[stænd] ['fɔ:wəd] , [maɪ] [dɪəz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

| Stand | forward | , | my | dears | , | you | have | nothing | to | be | ashamed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向前 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | . |

站出来，我的孩子们，你们没有什么可羞愧的。

[du:; də] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [teɪlz] — [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ʃudnt] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ]

| Do | look | at | their | tails | — | though | I | say | it | that | shouldn't | , | did | you | ever | see | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 看 | 在 | 他们的 | 尾巴 | — | 尽管 | 我 | 说 | 它 | 那 | 不应该 | , | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 |

[teɪlz] ? -

| tails | ? | ' |
|---|---|---|
| 尾巴 | ? | - |

看看它们的尾巴——虽然我不该这么说，但你见过这样的尾巴吗?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʊʃi:z] [braɪt] [aɪz] [ ˈspɑ:kl ] [wɪð] [mə'tɜ:n(ə)l] [praɪd] .

| and | Mrs | . | Bushy's | bright | eyes | sparkled | with | maternal | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 布什的 | 明亮的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 母体 | 自豪 | . |

布什太太明亮的眼睛里闪烁着母性的骄傲。

- [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:l] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : ['nɪb(ə)l] , ['skræmb(ə)l] , ['bʌntʃi] , - , [ænd; ənd]

| ' | There | they | are | , | all | nine | of | them | : | Nibble | , | Scramble | , | Bunchy | , | Friskit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 他们 | 是 | , | 全部 | 九 | 的 | 他们 | : | 蚕食 | , | 争夺 | , | 一束束的 | , | - | , | 和 |

[wɪf] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] ;

| Whiff | , | my | dear | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 闻 | , | 我的 | 亲爱的 | 男孩们 | ; |

“看，他们九个都在那儿：尼布尔、斯克拉姆布尔、邦奇、弗里斯基特和威夫，我的宝贝孩子们；

[ænd; ənd] - , ['flʌfi] , [tɔsi] , [ænd; ənd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - , [maɪ][nəʊ] [les] [bɪ'lʌvɪd]
**and Clamberina , Fluffy , Tossie , and sweet little Curletta , my no less beloved**
和 - , 蓬松的 , 托西 , 和 甜的 小的 - , 我的 不 较少的 心爱
[d'ɔːtəz] . -
**daughters . '**
女儿们 . -

还有我亲爱的女儿们：克莱姆贝里娜、弗拉菲、托西，以及可爱的小库莱塔。

[ˌweərə'pɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] , [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
**Whereupon each one of the nine , who had collected in a row ,**
于是 每个 一 的 这 九 , WHO 有 集 在 一个 排 ,

于是，排成一列的九个人，每人都.....

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dʌk] [wɪð] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ,
**made the same duck with its head and flourish with its tail as Mrs . Bushy ,**
制成 这 相同的 鸭子 和 它是 头 和 繁荣 和 它是 尾巴 作为 太太 . 茂密的 ,

用鸭子的头和尾巴做出和布什太太一样的鸭子造型，

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['sʌmwɒt] [les] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæn; ðən]
**though , of course , with somewhat less perfection of style and finish than**
尽管 , 的 课程 , 和 有些 较少的 完美 的 风格 和 结束 比
[ðeə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
**their dear mamma .**
他们的 亲爱的 妈妈 .

当然，他们的风格和技艺与他们的妈妈相比，还是略逊一筹。

- [sʌtʃ] ['mænəz] , [sʌtʃ] [swiːt] ['mænəz] ! -
**' Such manners , such sweet manners ! '**
- 这样的 礼仪 , 这样的 甜的 礼仪 ! -

“真是彬彬有礼，真是太有礼貌了！”

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['sɪlvə] [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] .
**she murmured confidentially to Silva and Maia .**
她 低声说道 保密 到 席尔瓦 和 玛雅 .

她悄悄地对席尔瓦和玛雅低声说道。

['maɪə; 'meɪə][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪəli] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] — - [ðəʊ]
**Maia was by this time nearly choking with laughter — ' Though**
玛雅 曾是 经过 这 时间 几乎 窒息 和 笑声 — - 尽管

这时，玛雅几乎笑得喘不过气来——“虽然

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʃudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I say it that shouldn't say it ,**
我 说 它 那 不应该 说 它 ,

我说了不该说的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [swiːt] ['mænəz] . -
**I am sure you young ladies must be pleased with their sweet manners . '**
我 是 当然 你 年轻的 女士们 必须 是 高兴 和 他们的 甜的 礼仪 . -

我相信各位年轻女士一定对他们的彬彬有礼感到满意。

- ['veri] [pliːzd] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] , - [sed] ['sɪlvə] ;
**' Very pleased , dear Mrs . Bushy , ' said Silva ;**
- 非常 高兴 , 亲爱的 太太 . 茂密的 , - 说 席尔瓦 ;

“非常高兴，亲爱的布什夫人，”席尔瓦说；

- [aɪm][ʃʊə(r)] [ðev] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dʌk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)] [teɪlz] ['bjuːtɪfli] . -
**' I'm sure they've learned to duck their heads and wave their tails beautifully . '**
- 我是 当然 他们有 学习 到 鸭子 他们的 头部 和 海浪 他们的 尾巴 非常漂亮 . -

“我相信它们已经学会了优雅地低头和摇尾巴。”

- ['bju:tɪfli] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

| ' | Beautifully | , | ' | said | Maia | , | at | which | Mrs | . | Bushy | looked | much | gratified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常漂亮 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 在 | 哪个 | 太太 | . | 茂密的 | 看起来 | 很多 | 满意 | . |

“真漂亮，”玛雅说道，布什太太听后显得非常满意。

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [prə'si:d] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [ðen] ? -

| ' | And | shall | we | proceed | to | supper | , | then | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 将 | 我们 | 继续 | 到 | 晚餐 | , | 然后 | ? | - |

那么，我们开始吃晚饭吧?

[ʃi:; ʃi] [sed] .

| she | said | . |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

她说。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] . -

| ' | I | am | sure | you | must | be | hungry | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 当然 | 你 | 必须 | 是 | 饥饿的 | . | - |

“我相信你一定饿了。”

- [jes] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , - [sed] ['wɔ:ldəʊ] ; - [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃesnʌt] [keɪks]

| ' | Yes | , | I | think | we | are | , | ' | said | Waldo | ; | ' | and | I | know | your | chestnut | cakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 我 | 思考 | 我们 | 是 | , | - | 说 | 沃尔多 | ; | - | 和 | 我 | 知道 | 你的 | 板栗 | 蛋糕 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ,

| are | very | good | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 好的 | , |

“是的，我想我们是，”沃尔多说；“而且我知道你们的栗子蛋糕非常好吃。”

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] . -

| Mrs | . | Bushy | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 茂密的 | . | - |

布什夫人。

['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| Rollo | and | Maia | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

罗洛和玛雅互相看了一眼。

['tʃesnʌts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['tʃesnʌt] [keɪks] [bi:; bi] [laɪk] ?

| Chestnuts | were | very | nice | , | but | what | would | chestnut | cakes | be | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栗子 | 是 | 非常 | 好的 | , | 但 | 什么 | 会 | 板栗 | 蛋糕 | 是 | 喜欢 | ? |

栗子很好吃，但栗子蛋糕会是什么味道呢?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃesnʌts] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [əʊld][ænd; ənd]

| Besides | , | it | wasn't | the | season | for | chestnuts | ; | they | must | be | very | old | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 不是 | 这 | 季节 | 为了 | 栗子 | ; | 他们 | 必须 | 是 | 非常 | 老的 | 和 |

[steɪl] .

| stale | . |
|---|---|
| 陈旧 | . |

此外，现在也不是栗子的季节；它们肯定已经很陈旧不堪了。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃesnʌts] [naʊ] ? - [ɑ:skt] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | How | can | you | have | chestnuts | now | ? | ' | asked | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 能 | 你 | 有 | 栗子 | 现在 | ? | - | 问 | 玛雅 | . |

“现在怎么会有栗子呢？”玛雅问道。

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [p'ætɹən,aɪzɪŋli] .

| Mrs | . | Bushy | looked | at | her | patronisingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 茂密的 | 看起来 | 在 | 她 | 居高临下地 | . |

布什太太用居高临下的眼神看着她。

- [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**' Ah , to be sure , ' she said ,**
- 啊 , 到 是 当然 , - 她 说 ,

“啊，当然，”她说。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['mædʒɪk] [prɪ'zɜːrv] ['kʌbədz] , [ænd; ənd][ɔːl]
**' the young lady does not know all about our magic preserving cupboards , and all**
- 这 年轻的 女士 做 不是 知道 全部 关于 我们的 魔法 保存 橱柜 , 和 全部
[ðə; ði] [njuːɪst] [ɪm'prʊvmənt] .
**the newest improvements .**
这 最新 改进 .

这位年轻女士并不了解我们神奇的保鲜柜以及所有最新的改进。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['skwɪrəl] - [lænd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]
**To be sure , it is her first visit to Squirrel - Land , ' she added encouragingly**
到 是 当然 , 它 是 她 第一的 访问 到 松鼠 - 土地 , - 她 额外 令人鼓舞的是
;
**;**
;

“可以肯定的是，这是她第一次来松鼠乐园，”她鼓励地补充道；

- [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] .
**' we can make allowance .**
- 我们 能 制作 津贴 .

我们可以酌情考虑。

[naʊ] , [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [dɪəz] , [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naɪn] ['treʒəz] ,
**Now , lead the way , my dears , lead the way , ' she said to her nine treasures ,**
现在 , 带领 这 方式 , 我的 亲爱的们 , 带领 这 方式 , - 她 说 到 她 九 宝藏 ,

“现在，我的宝贝们，带路吧，带路吧，”她对她的九件珍宝说道。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
**who thereupon set off with a rush , jumping and frisking and scuttering along ,**
WHO 于是 放 离开 和 一个 匆忙 , 跳 和 搜身 和 匆忙 沿着 ,

于是他们便匆匆出发，蹦蹦跳跳，一路小跑。

[tɪl] ['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] ,
**till Maia could hardly help bursting out laughing again ,**
直到 玛雅 可以 几乎 帮助 爆发 出去 笑 再次 ,

直到玛雅几乎忍不住再次大笑起来，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪlvə][ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['wɔːldəʊ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpə(r)] -
**while she and Silva and Rollo and Waldo followed them into the supper -**
尽管 她 和 席尔瓦 和 罗洛 和 沃尔多 随后 他们 进入 这 晚餐 -
[ruːm] , [weə(r)] ,
**room , where ,**
房间 , 在哪里 ,

她和席尔瓦、罗洛和瓦尔多跟着他们进了餐厅，在那里，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]
**at the end of a long narrow table , covered with all sorts of queer - looking**
在 这 结尾 的 一个 长的 狭窄的 桌子 , 涵盖 和 全部 排序 的 酷儿 - 寻找
['dɪʃɪz] ,
**dishes ,**
菜肴 ,

在一张狭长桌子的尽头，摆满了各种奇形怪状的菜肴。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [fɜːn] [liːvz] , [pə'pɑː] ['bʊʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [mɒs] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
**decorated with fern leaves , Papa Bushy , in a moss arm - chair ,**
装饰 和 蕨类 树叶 , 爸爸 茂密的 , 在 一个 苔藓 手臂 - 椅子 ,

灌木丛爸爸坐在苔藓扶手椅上，椅子上装饰着蕨类植物的叶子。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld]

| his | tail | comfortably | waving | over | him | like | an | umbrella | , | was | already | installed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 舒适地 | 挥手 | 超过 | 他 | 喜欢 | 一个 | 伞 | , | 曾是 | 已经 | 已安装 |

.

:

.

他的尾巴像雨伞一样舒适地在他头顶飘动，已经安装好了。

- [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [diːpə(r)] ,

| ' | I | beg | your | pardon | , | my | dear | young | friends | , | ' | he | began | , | in | a | rather | deeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 朋友们 | , | - | 他 | 开始 | , | 在 | 一个 | 相当 | 更深 | , |

“请原谅，我亲爱的年轻朋友们，”他用一种略显低沉的声音说道，

[ðəʊ] [stɪl] ['skwiːki] [vɔɪs] , - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

| though | still | squeaky | voice | , | ' | for | receiving | you | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 吱吱作响 | 嗓音 | , | - | 为了 | 接收 | 你 | 喜欢 | 这 | . |

虽然声音依然沙哑，但还是要说：“谢谢你这样接待我。”

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

| Mrs | . | Bushy | will | have | made | my | apologies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 茂密的 | 将要 | 有 | 制成 | 我的 | 致歉 | . |

布什夫人会替我道歉。

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] !

| This | unfortunate | attack | of | gout | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 攻击 | 的 | 痛风 | ! |

真是不幸，我得了痛风！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [fɪə(r)] , [tuː] ['æktɪvli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒkt] [maɪ'self] [ʌp] ! -

| I | am | , | I | fear | , | too | actively | inclined | , | and | have | knocked | myself | up | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 我 | 害怕 | , | 也 | 积极 | 倾斜 | , | 和 | 有 | 敲门 | 我 | 向上 | ! | - |

恐怕我太好动了，结果把自己弄怀孕了！

- [ɑː] , [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

| ' | Ah | , | yes | , | ' | said | Mrs | . | Bushy | , | shaking | her | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 是的 | , | - | 说 | 太太 | . | 茂密的 | , | 摇晃 | 她 | 头 | ; |

“啊，是的，”布什太太摇着头说；

- [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] [gəʊz] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

| ' | I'm | sure | if | Mr | . | Bushy | goes | once | a | day | to | the | top | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 当然 | 如果 | 先生 | . | 茂密的 | 去 | 一次 | 一个 | 天 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 树 | , |

“我确信，如果布什先生每天都爬到树顶上去，

[hiː; hi] [gəʊz] ['twenti] [taɪmz] . -

| he | goes | twenty | times | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 二十 | 时代 | . | - |

他去了二十次。

- [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ɪl] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | But | what | does | he | go | for | if | it | makes | him | ill | ? | ' | exclaimed | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 什么 | 做 | 他 | 去 | 为了 | 如果 | 它 | 制作 | 他 | 患病的 | ? | - | 惊呼 | 玛雅 | . |

“可是如果那样会让他生病，他为什么要去吃呢？”玛雅惊呼道。

['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gɑːspt] ,

| Mrs | . | Bushy | looked | at | her | and | gasped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 茂密的 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 倒吸一口气 | , |

布什太太看着她，倒吸了一口气。

['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Mr | . | Bushy | shut | his | eyes | and | waved | his | paws | about | as | if | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 茂密的 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 挥手 | 他的 | 爪子 | 关于 | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , |

布什先生闭上眼睛，挥舞着爪子，仿佛在说：

- [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nəʊ]['betə(r)] ,
' We must excuse her , she knows no better ,
- 我们 必须 原谅 她 , 她 知道 不 更好的 ,

我们应该原谅她，她不懂事。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] - [ dʌk ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ skwiːk ] ['feɪntli] ,
' and all the young Bushys ducked their heads and squeaked faintly ,
- 和 全部 这 年轻的 - 躲闪 他们的 头部 和 吱吱作响 淡淡的 ,

所有的小布什们都低下了头，发出微弱的吱吱声。

— ['evɪdəntli] ['maɪə; 'meɪə][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] .
— evidently Maia had said something very startling .
— 显然 玛雅 有 说 某物 非常 令人震惊 .

显然，玛雅说了一些非常令人震惊的话。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kənˈtrəʊl] , ['mɪsɪz]
At last , when she had to some extent recovered her self - control , Mrs
. ['bʊʃi] [sed] ['feɪntli] ,
. Bushy said faintly ,
. 茂密的 说 淡淡的 ,

最后，当她稍微恢复了一些自制力后，布什太太轻声说道：

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] :
looking round her for sympathy :
寻找 圆形的 她 为了 同情 :

她环顾四周，寻求同情：

- [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
' Poor child !
- 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[sʌtʃ] [dɪˈplɔːrəbl] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
Such deplorable ignorance ; but we must excuse it .
这样的 可悲的 无知 ; 但 我们 必须 原谅 它 .

如此无知，实在令人遗憾；但我们必须予以谅解。

[ɪˈmædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] — [ɪˈmædʒɪn]['eni][wʌn][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]
Imagine her not knowing — imagine any one not knowing what would happen if
想象 她 不是 会心 — 想象 任何 一 不是 会心 什么 会 发生 如果
['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ! -
Mr . Bushy did not go to the top of the tree ! '
先生 . 茂密的 做过 不是 去 到 这 顶部 的 这 树 ! -

想象一下她不知道——想象一下任何人不知道如果布什先生不爬到树顶会发生什么！

- [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ snʌb ] [ɔː(r)][nɒt] ,
' What would happen ? ' said Maia , not sure if she felt snubbed or not ,
- 什么 会 发生 ? - 说 玛雅 , 不是 当然 如果 她 毛毡 冷落 或者 不是 ,

“会发生什么呢？”玛雅问道，她不确定自己是否感到被冷落了。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
but not inclined to give in all at once .
但 不是 倾斜 到 给 在 全部 在 一次 .

但他并不打算一下子完全屈服。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ,
' My poor child , ' said Mrs . Bushy ,
- 我的 贫穷的 孩子 , - 说 太太 . 茂密的 ,

“我可怜的孩子，”布什太太说。

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['sɒləm] [təʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['skwiːki] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , - [ðə; ðɪ] [wɜːld]
**in** **the** **most** **solemn** **tone** **her** **squeaky** **voice** **was** **capable** **of** **,** **'** **the** **world**
在 这 最多 庄严 语气 她 吱吱作响 嗓音 曾是 有能力的 的 , - 这 世界
[wʊd] [stɒp] ! -
**would** **stop** **!** **'**
会 停止 ! -

她用她那尖细的声音所能发出的最严肃的语气说：“世界将会停止运转！”

['maɪə; 'meɪə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kænɒt] [tel]
**Maia** **stared** **at** **her** **,** **but** **what** **she** **was** **going** **to** **say** **I** **cannot** **tell**
玛雅 凝视 在 她 , 但 什么 她 曾是 去 到 说 我 不能 告诉
[juː; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

玛雅盯着她看，但她接下来要说什么，我不能告诉你。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] ,
**for** **Silva** **managed** **to** **give** **her** **a** **little** **pinch** **,**
为了 席尔瓦 管理 到 给 她 一个 小的 捏 ,

因为席尔瓦设法轻轻掐了她一下，

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] ,
**as** **a** **sign** **that** **she** **had** **better** **make** **no** **more** **remarks** **,** **and** **Mrs** **.** **Bushy** **,**
作为 一个 符号 那 她 有 更好的 制作 不 更多的 评论 , 和 太太 . 茂密的 ,

这是示意她最好不要再多说什么，还有布什夫人。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [rɪ'kwestɪd] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]
**feeling** **that** **she** **had** **done** **her** **duty** **,** **requested** **everybody** **to** **take** **their** **places**
感觉 那 她 有 完毕 她 责任 , 请求 大家 到 拿 他们的 地方
[æt; ət]['teɪb(ə)l] .
**at** **table** **.**
在 桌子 .

她觉得自己已经尽到了职责，便请大家入座。

[ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kɒmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]
**The** **dishes** **placed** **before** **them** **were** **so** **comical** **-** **looking** **that** **Rollo** **and**
这 菜肴 放置 前 他们 是 所以 滑稽 - 寻找 那 罗洛 和
['maɪə; 'meɪə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
**Maia** **did** **not** **know** **what** **to** **reply** **when** **asked** **what** **they** **would** **have** **.**
玛雅 做过 不是 知道 什么 到 回复 什么时候 问 什么 他们 会 有 .

摆在他们面前的菜肴看起来十分滑稽，以至于当被问及想要吃什么时，罗洛和玛雅都不知道该如何回答。

- [æn; ən]['æp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ,
**'** **An** **apple** **,** **if** **you** **please** **!** **'** **said** **Maia** **,**
- 一个 苹果 , 如果 你 请 ! - 说 玛雅 ,

“请给我一个苹果！”玛雅说道。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] .
**catching** **sight** **at** **last** **of** **something** **she** **knew** **the** **name** **of** **.**
捕捉 视线 在 最后的 的 某物 她 知道 这 姓名 的 .

终于看到了她知道名字的东西。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [keɪk] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [laɪk]
**But** **when** **Mrs** **.** **Bushy** **pressed** **her** **to** **try** **a** **chestnut** **cake** **she** **did** **not** **like**
但 什么时候 太太 . 茂密的 按下 她 到 尝试 一个 板栗 蛋糕 她 做过 不是 喜欢
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
**to** **refuse** **,**
到 拒绝 ,

但是当布什太太极力劝她尝尝栗子蛋糕时，她不好意思拒绝。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə][wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [iːt] [laɪk][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

| and | seeing | that | Waldo | and | Silva | were | careful | to | eat | like | the | squirrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 是 | 小心 | 到 | 吃 | 喜欢 | 这 | 松鼠 | , |

看到沃尔多和席尔瓦像松鼠一样小心翼翼地进食，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [pɔːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɑːloʊ][dɪd][ðə; ði]

| holding | up | both | hands | together | like | paws | to | their | mouths | , | she | and | Rollo | did | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 两个都 | 双手 | 一起 | 喜欢 | 爪子 | 到 | 他们的 | 嘴 | , | 她 | 和 | 罗洛 | 做过 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

她和罗洛也做了同样的动作，双手并拢，像爪子一样放在嘴边。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['fæməli][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| which | evidently | gave | the | Bushy | family | a | better | opinion | of | the | way | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显然 | 给予 | 这 | 茂密的 | 家庭 | 一个 | 更好的 | 观点 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

| had | been | brought | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 向上 | . |

这显然让布什一家对自己受到的教育方式有了更好的评价。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [naɪs] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['rɑːloʊ] ,

| The | chestnut | cakes | were | rather | nice | , | but | poor | Rollo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板栗 | 蛋糕 | 是 | 相当 | 好的 | , | 但 | 贫穷的 | 罗洛 | , |

栗子蛋糕味道不错，可怜的罗洛……

['hævɪŋ] ['ventʃəd] [ɒn][sʌm; səm] [fraɪd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [wɪtʃ] [smelt] [gʊd] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pʊlɪŋ]

| having | ventured | on | some | fried | acorns | which | smelt | good | , | could | not | help | pulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 冒险 | 在 | 一些 | 油煎 | 橡子 | 哪个 | 冶炼 | 好的 | , | 可以 | 不是 | 帮助 | 拉 |

[ə; eɪ] ['veri] [raɪ] [feɪs] .

| a | very | wry | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 讽刺 | 脸 | . |

尝了一些炸橡子，闻起来很香，忍不住露出了苦笑的表情。

['sʌpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] ,

| Supper | , | however | , | was | soon | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | , | 然而 | , | 曾是 | 很快 | 超过 | , |

然而，晚餐很快就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] [ɑːskt] [liːv] ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə][gəʊ] - [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

| and | then | Waldo | and | Silva | asked | leave | very | politely | to | go | - | up | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 问 | 离开 | 非常 | 礼貌地 | 到 | 去 | - | 向上 | 这 | 树 | , |

然后沃尔多和席尔瓦非常礼貌地请求离开，要去爬树。

- [wɪtʃ] [ɪn] ['skwɪrəl] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ]

| - | which | in | squirrel | language | was | much | the | same | as | if | they | had | asked | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 在 | 松鼠 | 语言 | 曾是 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 问 | 到 | 去 |

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| out | to | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 花园 | , |

用松鼠的语言来说，这和它们要求去花园玩的意思差不多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊʃi] , [wɪð] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt]

| and | Mrs | . | Bushy | , | with | many | excuses | for | not | accompanying | them | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 茂密的 | , | 和 | 许多 | 借口 | 为了 | 不是 | 随同 | 他们 | 在 | 帐户 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [k'eəz] ,

| of | her | household | cares | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 家庭 | 关心 | , |

而布什太太则以家务繁忙为由，找了许多借口不与他们同行。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] , ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊt] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [naɪn] ['dɑːliŋz] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði]

| and | Mr | . | Bushy | , | pleading | his | gout | , | told | her | nine | darlings | to | escort | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 茂密的 | , | 恳求 | 他的 | 痛风 | , | 讲述 | 她 | 九 | 亲爱的们 | 到 | 护送 | 这 |

['vɪzɪtəz] [ˌʌp'steəz] .

| visitors | upstairs | . |
|---|---|---|
| 访客 | 楼上 | . |

布什先生假装痛风发作，吩咐她的九个宝贝护送客人上楼。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['riːəl] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| Now | began | the | real | fun | of | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 开始 | 这 | 真实的 | 乐趣 | 的 | 这 | 下午 | . |

现在，下午真正的乐趣开始了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lædə(r)] , [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

| A | short | flight | of | steps | , | like | a | little | ladder | , | led | them | to | the | outside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 航班 | 的 | 步骤 | , | 喜欢 | 一个 | 小的 | 梯子 | , | 引领 | 他们 | 到 | 这 | 外部 | 的 |

[ðə; ði] [triː] .

| the | tree | . |
|---|---|---|
| 这 | 树 | . |

一小段台阶，像个小梯子，把他们引到了树的外侧。

[ðə; ði] [naɪn] - [ 'skæmpə ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] , ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| The | nine | Bushys | scampered | and | rushed | along | , | squeaking | and | chattering | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 九 | - | 四处逃窜 | 和 | 匆忙 | 沿着 | , | 吱吱作响 | 和 | 喋喋不休 | 和 | 这 |

['greɪtɪst] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

| greatest | good | - | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 好的 | - | 自然 | , |

九只小布什猫欢快地奔跑着，吱吱叫着，叽叽喳喳地说着，充满了无比的快乐。

['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

| followed | more | slowly | by | the | four | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 更多的 | 缓慢地 | 经过 | 这 | 四 | 孩子们 | . |

四个孩子跟在后面，走得比较慢。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

| For | a | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

片刻之间，

[wen] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp]

| when | Rollo | and | Maia | found | themselves | standing | on | a | branch | very | near | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 成立 | 他们自己 | 常设 | 在 | 一个 | 分支 | 非常 | 靠近 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| of | the | tree | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树 | , |

当罗洛和玛雅发现自己站在树顶附近的一根树枝上时，

[ðəʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [kwaɪt]

| though | , | strange | to | say | , | they | found | it | wide | enough | to | hold | them | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 他们 | 成立 | 它 | 宽的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 他们 | 相当 |

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

| comfortably | , |
|---|---|
| 舒适地 | , |

不过，奇怪的是，他们发现它足够宽，可以很舒服地容纳他们。

[ðeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

| they | felt | rather | giddy | and | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 相当 | 头晕 | 和 | 害怕 | . |

他们感到既兴奋又害怕。

- [haʊ] ['dredfəli] [haɪ] [ʌp] [wiː; wi] [siːm] ！ - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .
' How dreadfully high up we seem ! ' said Maia .
- 如何 极其糟糕 高的 向上 我们 似乎 ！ - 说 玛雅 .

“我们感觉自己高得好可怕啊！”玛雅说道。

- ['rɑːloʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [grəʊn] [smɔːlə(r)] .
' Rollo , I'm sure we must have grown smaller .
- 罗洛 , 我是 当然 我们 必须 有 生长 较小的 .

“罗洛，我敢肯定我们一定变小了。”

[ðə; ði] [triːz] ['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
The trees never looked so big as this before .
这 树木 绝不 看起来 所以 大的 作为 这 前 .

这些树以前从未看起来这么大过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] ['aɪðə(r)] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] . -
It makes me giddy to look either up or down . '
它 制作 我 头晕 到 看 任何一个 向上 或者 向下 . -

抬头或低头都会让我感到头晕目眩。

- [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] ['wɔːldəʊ] . -
' You'll get used to it in a minute , ' said Waldo . '
- 你会 得到 用过的 到 它 在 一个 分钟 , - 说 沃尔多 . -

“你很快就会习惯的，”沃尔多说。

['sɪlvə] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [liːst] [naʊ] .
Silva and I don't mind it the least now .
席尔瓦 和 我 不 头脑 它 这 至少 现在 .

席尔瓦和我现在一点也不介意。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - , ['maɪə; 'meɪə] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? -
Look at the Bushys , Maia , isn't it fun to see them ? '
看 在 这 - , 玛雅 , 不是 它 乐趣 到 看 他们 ? -

瞧瞧那些灌木丛，玛雅，看着它们是不是很有趣?

[ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [jʌŋ] ['skwirəlz] .
And Maia forgot her fears in watching the nine young squirrels .
和 玛雅 忘了 她 恐惧 在 观看 这 九 年轻的 松鼠 .

玛雅看着九只小松鼠，忘记了心中的恐惧。

[hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Had Mrs . Bushy been with them ,
有 太太 . 茂密的 到过 和 他们 ,

如果布什太太当时和他们在一起，

[hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['vænəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts]
her maternal vanity would have been gratified by the admiration their exploits
她 母体 虚荣 会 有 到过 满意 经过 这 钦佩 他们的 漏洞
[druː] [fɔːθ] .
drew forth .
画 前进 .

她那为人母的虚荣心会因他们的事迹所赢得的赞赏而得到满足。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
It really was the funniest and prettiest sight in the world to see them
它 真的 曾是 这 最搞笑 和 最漂亮的 视线 在 这 世界 到 看 他们
[æt; ət] [ðeə(r)] [ 'gæmbəl ] .
at their gambols .
在 他们的 嬉戏 .

看到他们嬉戏玩耍的样子，真是世界上最有趣、最美丽的景象。

[nəʊ] ['dɑːnsəz] [ɒn][ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][hɑːf][səʊ]['klevə(r)] .

| No | dancers | on | the | tight | - | rope | were | ever | half | so | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 舞者 | 在 | 这 | 紧的 | - | 绳索 | 是 | 曾经 | 一半 | 所以 | 聪明的 | . |

没有哪个走钢丝的舞者能有他一半的聪明才智。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| They | swung | themselves | up | by | the | branches | to | the | very | top | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇摆 | 他们自己 | 向上 | 经过 | 这 | 分支 | 到 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 树 | , |

他们顺着树枝荡到了树顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [flæʃ] ! — [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [weə(r)]

| and | then | in | an | instant | — | flash | ! | — | there | they | were | ever | so | far | below | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 一个 | 立即的 | — | 闪光 | ! | — | 那里 | 他们 | 是 | 曾经 | 所以 | 远的 | 以下 | 在哪里 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

| the | children | were | standing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 常设 | . |

然后，就在一瞬间——嗖的一声！——他们就出现在孩子们站立位置的下方很远的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [striːk] , [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] , [dɑːtɪŋ] ['hɪðə(r)]

| And | in | another | instant | , | like | a | brown | streak | , | up | they | were | again | , | darting | hither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 立即的 | , | 喜欢 | 一个 | 棕色的 | 条纹 | , | 向上 | 他们 | 是 | 再次 | , | 飞镖 | 这里 |

, [ðeə(r)] ,

| , | there | , |
|---|---|---|
| , | 那里 | , |

又过了一瞬间，它们像一道棕色的闪电，再次窜了起来，一会儿飞到这里，一会儿飞到那里。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [triː] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

| and | everywhere | , | so | that | one | felt | as | if | the | whole | tree | were | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到处 | , | 所以 | 那 | 一 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 树 | 是 | 活 | . |

而且到处都是，让人感觉整棵树都活了过来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːkt] [ɒf] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ skwiːk ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| When | they | had | a | little | worked | off | their | spirits | they | squeaked | to | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 小的 | 工作 | 离开 | 他们的 | 烈酒 | 他们 | 吱吱作响 | 到 | 这 | 孩子们 |

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

| to | join | them | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 他们 | ; |

他们稍微活动了一下，消了些力气，就吱吱叫着让孩子们加入他们；

['wɔːldəʊ][ænd; ənd] ['sɪlvə] [dɪd][səʊ][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'sentrɪk]

| Waldo | and | Silva | did | so | at | once | , | for | they | were | used | to | these | eccentric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 做过 | 所以 | 在 | 一次 | , | 为了 | 他们 | 是 | 用过的 | 到 | 这些 | 偏心 |

[dʒɪm'næstɪks] ,

| gymnastics | , |
|---|---|
| 体操 | , |

沃尔多和席尔瓦立刻照做了，因为他们早已习惯了这种古怪的体操动作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [ðeɪ] [lʊkt] ['nɪəli] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['skwirəlz]

| and | to | Rollo | and | Maia | they | looked | nearly | as | clever | as | the | squirrels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 他们 | 看起来 | 几乎 | 作为 | 聪明的 | 作为 | 这 | 松鼠 |

[ðəm'selvz] , [æz; əz] ,

| themselves | , | as | , |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | , | 作为 | , |

在罗洛和玛雅看来，它们几乎和松鼠一样聪明，因为：

['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] - [pɔːz] [ænd; ənd] [teɪlz] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ 'klæmbə ]

| holding | on | by | their | companions | ' | paws | and | tails | , | they | jumped | and | clambered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 经过 | 他们的 | 同伴 | - | 爪子 | 和 | 尾巴 | , | 他们 | 跳了起来 | 和 | 攀爬 |

[ænd; ənd][slɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| and | slid | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑行 | 向上 | 和 | 向下 | . |

它们抓住同伴的爪子和尾巴，跳跃、攀爬、滑上滑下。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [tuː] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

| So | in | a | little | while | the | new | - | comers | too | took | courage | and | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 新的 | - | 来者 | 也 | 采取 | 勇气 | 和 | 成立 | 这 |

[pə'fɔːmənsɪz] ,

| performances | , |
|---|---|
| 表演 | , |

所以过了一会儿，新来的人也鼓起勇气去看演出了。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

| like | many | other | things | , | not | half | so | hard | as | they | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 其他 | 事物 | , | 不是 | 一半 | 所以 | 难的 | 作为 | 他们 | 看起来 | . |

和其他许多事情一样，其实并没有看起来那么难。

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ skwiːk ]

| And | oh | , | how | they | all | laughed | and | screamed | , | and | how | the | squirrels | squeaked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 如何 | 他们 | 全部 | 笑了 | 和 | 尖叫 | , | 和 | 如何 | 这 | 松鼠 | 吱吱作响 |

[wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] !

| with | enjoyment | ! |
|---|---|---|
| 和 | 享受 | ! |

哦，他们都笑得多么开心，尖叫得多么厉害，松鼠们也高兴地吱吱叫着！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['evə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] .

| I | don't | think | ever | children | before | had | such | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 曾经 | 孩子们 | 前 | 有 | 这样的 | 乐趣 | . |

我想以前的孩子们从来没有过这么快乐的时光。

['fænsi] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [kwaɪt] [seɪf] ,

| Fancy | the | pleasure | of | swaying | in | a | branch | ever | so | far | overhead | quite | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 这 | 乐趣 | 的 | 摇晃 | 在 | 一个 | 分支 | 曾经 | 所以 | 远的 | 开销 | 相当 | 安全的 | , |

想象一下，在高高的树枝上摇摆，既安全又惬意，该是多么美妙！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [naɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [slɪpt] ,

| for | there | were | the | nine | in | a | circle | ready | to | catch | you | if | you | slipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 这 | 九 | 在 | 一个 | 圆圈 | 准备好 | 到 | 抓住 | 你 | 如果 | 你 | 滑倒了 | , |

因为有九个人围成一圈，随时准备在你滑倒时接住你。

[ænd; ənd] [ðen] [hænd][ɪn][hænd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hænd][ɪn] [pɔː] ,

| and | then | hand | in | hand | , | or | rather | hand | in | paw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 手 | 在 | 手 | , | 或者 | 相当 | 手 | 在 | 爪子 | , |

然后手牵手，或者更确切地说，手牵着爪子，

['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [baɪ] ['hɒpɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

| dancing | round | the | trunk | by | hopping | two | and | two | from | branch | to | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 圆形的 | 这 | 树干 | 经过 | 跳跃 | 二 | 和 | 二 | 从 | 分支 | 到 | 分支 | , |

它们绕着树干跳舞，从一根树枝跳到另一根树枝，每次跳两两一组。

[naɪn] ['skwirəlz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['meri] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] .

| nine | squirrels | and | four | children | — | a | merry | baker's | dozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 松鼠 | 和 | 四 | 孩子们 | — | 一个 | 欢乐 | 面包师的 | 打 | . |

九只松鼠和四个孩子——一共十三只。

[ðen] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['klaɪmə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] , [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn]

| Then | the | sliding | down | the | tree | , | like | a | climber | on | a | May | - | pole | , | was | great | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 滑动 | 向下 | 这 | 树 | , | 喜欢 | 一个 | 登山者 | 在 | 一个 | 可能 | - | 极 | , | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

然后像爬五月柱一样从树上滑下来，也很有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

| for | the | Bushys | had | a | way | of | twisting | themselves | round | it | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | - | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 扭曲 | 他们自己 | 圆形的 | 它 | 所以 | 作为 | 到 |

[ə'vɔɪd][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [aʊt] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['klevə(r)] .

| avoid | the | sticking | - | out | branches | that | was | really | very | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 粘性 | - | 出去 | 分支 | 那 | 曾是 | 真的 | 非常 | 聪明的 | . |

因为灌木丛有办法绕着它盘旋，避开伸出的树枝，这真是非常聪明。

---

[səʊ] [ðæt] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| So | that | when | suddenly | , | in | the | middle | of | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 突然 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 全部 | , |

所以，当突然间，在这一切之中，

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

| a | little | silvery | tinkling | bell | was | heard | to | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 银色 | 叮叮当当 | 钟 | 曾是 | 听到 | 到 | 戒指 | , |

一阵清脆悦耳的银铃声响起，

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | they | all | stood | still | looking | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 站立 | 仍然 | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | , |

他们呆立着，彼此对视着。

---

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [felt] [kwaɪt] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| Rollo | and | Maia | felt | quite | vexed | at | the | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 毛毡 | 相当 | 烦恼 | 在 | 这 | 中断 | . |

罗洛和玛雅对这种打断感到非常恼火。

---

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['evə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] .

| I | don't | think | ever | children | before | had | such | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 曾经 | 孩子们 | 前 | 有 | 这样的 | 乐趣 | . |

我想以前的孩子们从来没有过这么快乐的时光。

---

- [gəʊ][ɒn] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? -

| ' | Go | on | , | ' | said | Maia | , | ' | what | are | you | all | stopping | for | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 在 | , | - | 说 | 玛雅 | , | - | 什么 | 是 | 你 | 全部 | 停止 | 为了 | ? | - |

“走吧，”玛雅说，“你们都停下来干什么呢？”

---

- [ðə; ði] ['sʌmənz] , - [sed] ['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] [tə'geðə(r)] .

| ' | The | summons | , | ' | said | Waldo | and | Silva | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 传票 | , | - | 说 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 一起 | . |

“传票，”瓦尔多和席尔瓦异口同声地说。

---

- [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .

| ' | We | must | go | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 去 | . |

我们必须走了。

---

[gʊd] - [naɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪrəlz] .

| Good | - | night | , | all | of | you | , | ' | to | the | squirrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 全部 | 的 | 你 | , | - | 到 | 这 | 松鼠 | . |

“晚安，各位，”对松鼠们说。

---

[hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ,

| Had | their | mother | been | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 母亲 | 到过 | 那里 | , |

如果他们的母亲当时在场的话

[ai] ['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest] - [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]
**I fancy they would have addressed Clamberina and her brothers and sisters**
我 想要 他们 会 有 已解决 - 和 她 兄弟 和 姐妹
[mɔ:(r)] [ˌserə'məʊniəsli] .
**more ceremoniously .**
更多的 庄严地 .

我想他们应该会以更正式的礼节来称呼克莱姆贝里娜和她的兄弟姐妹。

- [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [fʌn] . -
**' Good - bye , and thank you for all the fun . '**
- 好的 - 再见 , 和 感谢 你 为了 全部 这 乐趣 . -

“再见，谢谢你们带给我的所有快乐。”

- [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['rɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] ,
**' Good - bye , and thank you , ' said Rollo and Maia ,**
- 好的 - 再见 , 和 感谢 你 , - 说 罗洛 和 玛雅 ,

“再见，谢谢你们，”罗洛和玛雅说道。

['rɑ:ðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [ʃeɪk] [pɔ:z] ,
**rather at a loss as to whether they should offer to shake paws ,**
相当 在 一个 损失 作为 到 无论 他们 应该 提供 到 摇 爪子 ,

他们一时不知是否应该上前握手，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['skwɪrəl] ['fæʃ(ə)n] .
**or if that was not squirrel fashion .**
或者 如果 那 曾是 不是 松鼠 时尚 .

或者，如果那不是松鼠的时尚风格的话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] , - [kwɪk] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
**But before they had time to consider , ' Quick , ' said a voice behind them ,**
但 前 他们 有 时间 到 考虑 , - 快的 , - 说 一个 嗓音 在后面 他们 ,

但他们还没来得及考虑，身后就传来一个声音：“快！”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tri:] , - [ænd; ənd] [daʊn]
**which they were not slow to recognise , ' slide down the tree , ' and down**
哪个 他们 是 不是 慢的 到 认出 , - 滑动 向下 这 树 , - 和 向下
[ðeɪ] [slɪd] ,
**they slid ,**
他们 滑行 ,

他们很快就意识到“从树上滑下来”，然后就滑了下来。

[ɔ:l] [fɔ:(r)] , [ðəʊ] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [glɑ:ns] ['ʌpwədz] ,
**all four , though , giving one glance upwards ,**
全部 四 , 尽管 , 给予 一 瞥一眼 向上 ,

然而，四个人都向上瞥了一眼。

[ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪn] ['skwɪrəlz] [ɔ:l] ['sɪ:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ,
**they caught sight of the nine squirrels all seated in a row on a branch ,**
他们 捕捉 视线 的 这 九 松鼠 全部 坐着 在 一个 排 在 一个 分支 ,

他们看到九只松鼠并排坐在树枝上。

[i:tʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] [ðeə(r)] [aɪz] , ['wi:pɪŋ] ['kəʊpiəsli] .
**each with their pocket - handkerchief at their eyes , weeping copiously .**
每个 和 他们的 口袋 - 手帕 在 他们的 眼睛 , 哭泣 大量 .

她们每个人都用手帕捂着眼睛，痛哭流涕。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , - [haʊ] ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! -
**' Poor things , ' said Maia , ' how tender - hearted they are ! '**
- 贫穷的 事物 , - 说 玛雅 , - 如何 投标 - 心地 他们 是 ! -

“可怜的孩子们，”玛雅说，“他们多么心软啊！”

- [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] , - [sed] ['wɔːldəʊ] ; - [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
' They always do that when we come away , ' said Waldo ; ' it's part of their
- 他们 总是 做 那 什么时候 我们 来 离开 , - 说 沃尔多 ; - 它是 部分 的 他们的
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

“每次我们离开的时候，他们总是这样做，”沃尔多说；“这是他们的礼仪。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] . -
But they are very good - natured . '
但 他们 是 非常 好的 - 自然 . -

但他们心地善良。

- [ænd; ənd] [wɛrz] ['gɒdmʌðə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['terə] -
' And where's godmother , ' said Maia , when they found themselves on terra -
- 和 在哪里? 教母 , - 说 玛雅 , 什么时候 他们 成立 他们自己 在 大地 -
['fɜːrmə] [ə'gen] .
firma again .
公司 再次 .

“教母在哪儿？”玛雅问道，此时他们又回到了陆地上。

- ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][juː 'es] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
' Wasn't it her voice that spoke to us up on the tree ,
- 不是 它 她 嗓音 那 辐 到 我们 向上 在 这 树 ,

“难道不是她在树上跟我们说话的声音吗？”

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? -
and told us to come down ? '
和 讲述 我们 到 来 向下 ? -

然后叫我们下来?

- [jes] , - [sed] ['sɪlvə] ; - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
' Yes , ' said Silva ; ' but she called up through a speaking - trumpet .
- 是的 , - 说 席尔瓦 ; - 但 她 称为 向上 通过 一个 请讲 - 喇叭 .

“是的，”席尔瓦说；“但她是通过扩音器喊话的。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self] .
I don't know where she is herself .
我 不 知道 在哪里 她 是 她自己 .

我不知道她本人在哪里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] .
She may be a good way off .
她 可能 是 一个 好的 方式 离开 .

她可能离目标还有一段距离。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
But that doesn't matter .
但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
We can tell what to do .
我们 能 告诉 什么 到 做 .

我们可以告诉他们该怎么做。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɔːldəʊ] . -
Lay your ear to the ground , Waldo . '
莱 你的 耳朵 到 这 地面 , 沃尔多 . -

沃尔多，把耳朵贴在地上。

['wɔːldəʊ][dɪd][səʊ] .
**Waldo did so .**
沃尔多 做过 所以 .

沃尔多照做了。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] , - [ɑːskt] ['sɪlvə] .
**' Are they coming , ' asked Silva .**
- 是 他们 未来 , - 问 席尔瓦 .

“他们会来吗？”席尔瓦问道。

- [jes] , - [sed] ['wɔːldəʊ] , ['getɪŋ] [ʌp] ; - [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] ;
**' Yes , ' said Waldo , getting up ; ' they'll be here directly ;**
- 是的 , - 说 沃尔多 , 获得 向上 ; - 他们会 是 这里 直接地 ;

“是的，”沃尔多说着站了起来，“他们会马上到这里来；

- [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ]
**' and almost before he had left off speaking the pretty sound of tinkling**
- 和 几乎 前 他 有 左边 离开 请讲 这 漂亮的 声音 的 叮叮当当
[belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
**bells was heard approaching ,**
铃铛 曾是 听到 接近 ,

“话音未落，就传来一阵悦耳的铃铛声。”

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['evri] ['sekənd] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,
**nearer and nearer every second , till the children , to their delight ,**
更近 和 更近 每一个 第二 , 直到 这 孩子们 , 到 他们的 喜 ,

越来越近，孩子们欣喜若狂，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['paɪbɔːld] ['pəuniz] ,
**caught sight of the little carriage and the tiny piebald ponies ,**
捕捉 视线 的 这 小的 运输 和 这 微小的 花斑 小马 ,

瞥见了那辆小马车和几匹花斑小马，

[wɪtʃ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**which came dancing up to them all of themselves , and stood waiting for**
哪个 来了 跳舞 向上 到 他们 全部 的 他们自己 , 和 站立 等待 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɪn] .
**them to get in .**
他们 到 得到 在 .

它们翩翩起舞地来到他们面前，站在那里等着他们进来。

- [bʌt; bət] [wɛrz] ['gɒdmʌðə(r)] ? - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] ; - [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt]
**' But where's godmother ? ' exclaimed Maia ; ' how can we get home without**
- 但 在哪里? 教母 ? - 惊呼 玛雅 ; - 如何 能 我们 得到 家 没有
[hɜː(r); hə(r)] ? -
**her ? '**
她 ? -

“可是教母呢？”玛雅惊呼道，“没有她我们怎么回家？”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['wɔːldəʊ] ; - [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ lend ] ['sɪlvə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['pəuniz] .
**' All right , ' said Waldo ; ' she often lends Silva and me her ponies .**
- 全部 正确的 , - 说 沃尔多 ; - 她 经常 借贷 席尔瓦 和 我 她 小马 .

“好的，”沃尔多说，“她经常把她的小马借给我和席尔瓦。”

[ai][kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] [kwaɪt] ['seɪfli] , [jʊl] [siː] .
**I can drive you home quite safely , you'll see .**
我 能 驾驶 你 家 相当 安全 , 你会 看 .

我可以很安全地送你回家，你会看到的。

[get] [ɪn] , ['maɪə; 'meɪə][ænd; ənd] ['sɪlvə] [bɪ'haɪnd] — ['rɑːloʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [frʌnt] . -
**Get in , Maia and Silva behind — Rollo and I will go in front . '**
得到 在 , 玛雅 和 席尔瓦 在后面 — 罗洛 和 我 将要 去 在 正面 . -

上车，玛雅和席尔瓦跟在后面——我和罗洛走在前面。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] .

| And | off | they | set | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 放 | . |

于是他们出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [draɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] .

| It | was | not | quite | such | a | harum | - | scarum | drive | as | it | had | been | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 这样的 | 一个 | 哈鲁姆 | - | 疤痕 | 驾驶 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 未来 | . |

这次出行并没有预想中那么混乱不堪。

['wɔːldəʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['flaɪɪŋ] [liːps] — [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['gɒdmʌðə(r)] [hɜː'self]

| Waldo | did | not | take | any | flying | leaps | — | indeed | , | I | think | nobody | but | godmother | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 做过 | 不是 | 拿 | 任何 | 飞行 | 跳跃 | — | 的确 | , | 我 | 思考 | 无人 | 但 | 教母 | 她自己 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] !

| could | have | managed | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 管理 | 那 | ! |

沃尔多并没有飞跃——事实上，我认为除了教母本人，没有人能做到这一点！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| but | it | was | very | delightful | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 愉快 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

但即便如此，它仍然非常令人愉快。

- [əʊ] , ['sɪlvə] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] ,

| ' | Oh | , | Silva | , | ' | exclaimed | Maia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 席尔瓦 | , | - | 惊呼 | 玛雅 | , |

“哦，席尔瓦，”玛雅惊呼道。

- [ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['leɪdi] -

| ' | I | do | so | wish | we | need | not | go | back | to | the | white | castle | and | Lady | Venelda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 所以 | 希望 | 我们 | 需要 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 白色的 | 城堡 | 和 | 女士 | - |

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lesnz] !

| and | our | lessons | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 课程 | ! |

“我多么希望我们不必再回到白城堡，不必再回到维内尔达夫人那里上课！”

[ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəʊ] , ['ɔːlweɪz] . -

| I | do | so | wish | we | might | live | in | the | cottage | with | you | and | Waldo | , | always | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 所以 | 希望 | 我们 | 可能 | 居住 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 你 | 和 | 沃尔多 | , | 总是 | . | - |

我多么希望我们能永远和你还有沃尔多一起住在小屋里。

['sɪlvə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [wen] ['maɪə; 'meɪə] [spəʊk] [ðʌs] .

| Silva | looked | a | little | sorry | when | Maia | spoke | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 席尔瓦 | 看起来 | 一个 | 小的 | 对不起 | 什么时候 | 玛雅 | 辐 | 因此 | . |

玛雅这么说的时候，席尔瓦看起来有些遗憾。

- [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['maɪə; 'meɪə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Don't | say | that | , | Maia | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 说 | 那 | , | 玛雅 | , | - | 她 | 说 | . |

“别这么说，玛雅，”她说。

- ['gɒdmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | Godmother | wouldn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 教母 | 不会 | 喜欢 | 它 | . |

教母不会喜欢的。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] — [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| We | want | to | make | you | happy | while | you're | here | — | not | to | make | you | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 制作 | 你 | 快乐的 | 尽管 | 你是 | 这里 | — | 不是 | 到 | 制作 | 你 | 不耐烦 | . |

我们希望您在这里感到愉快，而不是让您感到不耐烦。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| If | you | and | Rollo | were | always | at | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 和 | 罗洛 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 小屋 | , |

如果你和罗洛总是待在小屋里，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

| you | wouldn't | like | it | half | so | much | as | you | do | now | , | coming | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 喜欢 | 它 | 一半 | 所以 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | 现在 | , | 未来 | 有时 | . |

如果你偶尔来一次，你就不会像现在这样喜欢它了。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɜːkt] [hɑːd] [laɪk] ['wɔːldəʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

| You | would | soon | get | tired | of | it | , | unless | you | worked | hard | like | Waldo | and | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 很快 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | , | 除非 | 你 | 工作 | 难的 | 喜欢 | 沃尔多 | 和 | 我 | . | - |

除非你像沃尔多和我一样努力工作，否则你很快就会厌倦的。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

| ' | Do | you | work | hard | ? | ' | said | Maia | , | with | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 工作 | 难的 | ? | - | 说 | 玛雅 | , | 和 | 一些 | 惊喜 | . |

“你工作很努力吗？”玛雅有些惊讶地问道。

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də] .

| ' | Yes | , | of | course | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 的 | 课程 | 我们 | 做 | . |

“是的，我们当然有。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪ] - [taɪm] .

| You | only | see | us | at | our | play | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仅有的 | 看 | 我们 | 在 | 我们的 | 玩 | - | 时间 | . |

你只能在我们玩耍的时候看到我们。

['wɔːldəʊ][gəʊz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

| Waldo | goes | off | to | the | forester's | at | the | other | side | of | the | wood | every | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 林业员的 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 木头 | 每一个 | 早晨 |

[æt; ət][sɪks] ,

| at | six | , |
|---|---|---|
| 在 | 六 | , |

每天早上六点，沃尔多都会去树林另一边的护林员家。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] ,

| and | I | take | him | his | dinner | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拿 | 他 | 他的 | 晚餐 | 每一个 | 天 | , |

我每天都给他送晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['deəri] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ɪn]

| and | then | I | stay | there | and | work | in | the | dairy | till | we | come | home | together | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 停留 | 那里 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 奶制品 | 直到 | 我们 | 来 | 家 | 一起 | 在 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -

| the | evening | . | ' |
|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | . | - |

然后我就待在那里，在奶牛场工作，直到晚上我们一起回家。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['hɒlədeɪz] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | But | you | sometimes | have | holidays | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 有时 | 有 | 假期 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“但你有时也会有假期，”玛雅说。

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də] , - [sed] ['sɪlvə] , ['smaɪlɪŋ] .

| ' | Yes | , | of | course | we | do | , | ' | said | Silva | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 的 | 课程 | 我们 | 做 | , | - | 说 | 席尔瓦 | , | 微笑 | . |

“是的，我们当然有，”席尔瓦笑着说。

- ['gɒdmʌðə(r)] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] . -
' **Godmother sees to that . '**
- 教母 看到 到 那 . -

“教母会安排好一切。”

- [haʊ] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] . -
' **How ? ' asked Maia . '**
- 如何 ? - 问 玛雅 . -

“怎么做到的？”玛雅问道。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
**Does she know the forester and his wife ?**
做 她 知道 这 林务员 和 他的 妻子 ?

她认识那位护林员和他的妻子吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ? -
**Does she go and ask them to give you a holiday ? '**
做 她 去 和 问 他们 到 给 你 一个 假期 ? -

她会去请求他们给你放假吗?

- [nɒt] [ɪg'zæktli] , - [sed] ['sɪlvə] , ['smaɪlɪŋ] .
' **Not exactly , ' said Silva , smiling .**
- 不是 确切地 , - 说 席尔瓦 , 微笑 .

“不完全是这样，”席尔瓦笑着说。

- [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
' **I can't tell you how she does it .**
- 我 不能 告诉 你 如何 她 做 它 .

我无法告诉你她是怎么做到的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] .
**She has her own ways for doing everything .**
她 有 她 自己的 方式 为了 正在做 一切 .

她做事有自己的一套方法。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] ? -
**How does she get you your holidays ? '**
如何 做 她 得到 你 你的 假期 ? -

她是怎么帮你安排假期的?

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [juː 'es] [ðem; ðəm] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [ə'stɒnɪʃt] .
' **Does she get us them ? ' said Maia , astonished .**
- 做 她 得到 我们 他们 ? - 说 玛雅 , 惊讶 .

“她能帮我们弄到吗？”玛雅惊讶地问道。

- [waɪ] , ['leɪdi] - ['nevə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
' **Why , Lady Venelda never speaks of her .**
- 为什么 , 女士 - 绝不 说话 的 她 .

“为什么，维内尔达夫人从来不提起她。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ? -
**Do you think she knows her ? '**
做 你 思考 她 知道 她 ? -

你觉得她认识她吗?

- [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪlvə] , [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [weɪ] [æz; əz]
' **I can't tell you , ' said Silva , again smiling in the same rather strange way as**
- 我 不能 告诉 你 , - 说 席尔瓦 , 再次 微笑 在 这 相同的 相当 奇怪的 方式 作为
[bɪ'fɔː(r)] ,
**before ,**
前 ,

“我不能告诉你，”席尔瓦说着，脸上再次露出了和之前一样略显怪异的笑容。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] ['maɪə; 'meɪə][ɒv; əv] ['gɒdmʌðə(r)]

| and | somehow | when | she | smiled | like | that | she | reminded | Maia | of | godmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 什么时候 | 她 | 微笑 | 喜欢 | 那 | 她 | 提醒 | 玛雅 | 的 | 教母 |

[hɜː'self] ;

| herself | ; |
|---|---|
| 她自己 | ; |

不知为何，她那样微笑时，让玛雅想起了教母本人；

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] [nəʊz]

| ' | but | she | does | know | somebody | at | the | white | castle | , | and | somebody | there | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 她 | 做 | 知道 | 某人 | 在 | 这 | 白色的 | 城堡 | , | 和 | 某人 | 那里 | 知道 |

[hɜː(r); hə(r)] . -

| her | . | ' |
|---|---|---|
| 她 | . | - |

但她确实认识白城堡餐厅的某个人，而那里的某个人也认识她。

- [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| ' | The | old | doctor | ! | ' | exclaimed | Maia | , | clapping | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 老的 | 医生 | ! | - | 惊呼 | 玛雅 | , | 鼓掌 | 她 | 双手 | . |

“老医生！”玛雅拍着手惊呼道。

- [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] .

| ' | I'm | sure | you | mean | the | old | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 当然 | 你 | 意思是 | 这 | 老的 | 医生 | . |

“我相信你指的是那位老医生。”

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| that's | how | it | is | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 它 | 是 | , | 是 | 它 | ? |

事情就是这样，是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)

## 第7/9页

['gɒdmʌðə(r)] [sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [ɔː(r)] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm] ,
**Godmother sends to the old doctor or writes to him ,**
教母 发送 到 这 老的 医生 或者 写 到 他 ,

教母给老医生寄信或写信给他。

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faɪndz] [aʊt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
**or — or — I don't know what — and then he finds out we need a holiday ,**
或者 — 或者 — 我 不 知道 什么 — 和 然后 他 发现 出去 我们 需要 一个 假期 ,

或者——或者——我不知道是什么——然后他发现我们需要度假，

[ænd; ənd] — [əʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ! -
**and — oh , he manages it somehow , I suppose ! '**
和 — 哦 , 他 管理 它 不知何故 , 我 认为 ! -

哦，他居然设法做到了！

- [jes] , - [sed] ['sɪlvə] ; - [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**' Yes , ' said Silva ; ' but as long as you get your holiday it's all right .**
- 是的 , - 说 席尔瓦 ; - 但 作为 长的 作为 你 得到 你的 假期 它是 全部 正确的 .

“是的，”席尔瓦说；“但只要你能休假就行了。”

[wen] ['gɒdmʌðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪr] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['set(ə)ld]
**When godmother tells us of anything we're to do , or that she has settled**
什么时候 教母 讲述 我们 的 任何事物 是 到 做 , 或者 那 她 有 定居
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
**for us ,**
为了 我们 ,

当教母告诉我们该做什么，或者她已经为我们选定了人选时，

[wɪr] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**we're quite pleased without asking her all the little bits about it . '**
是 相当 高兴 没有 问 她 全部 这 小的 比特 关于 它 . -

我们甚至都没问她所有细节，就已经很满意了。

- [aɪ] [siː] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; - [bʌt; bət] [ðen] , ['sɪlvə] , [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . -
**' I see , ' said Maia ; ' but then , Silva , you're different from me . '**
- 我 看 , - 说 玛雅 ; - 但 然后 , 席尔瓦 , 你是 不同的 从 我 . -

“我明白了，”玛雅说，“但是，席尔瓦，你和我不一样。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [sed] ['sɪlvə] ;
**' Of course I am , ' said Silva ;**
- 的 课程 我 是 , - 说 席尔瓦 ;

“当然是了，”席尔瓦说；

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
**' but it wouldn't be at all nice if everybody was the same .**
- 但 它 不会 是 在 全部 好的 如果 大家 曾是 这 相同的 .

但如果每个人都一样，那就一点也不好。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['gɒdmʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sez] . -
**That's one of the things godmother always says . '**
那就是 一 的 这 事物 教母 总是 说道 . -

这是教母常说的一句话。

- [jes] , [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [haʊ] ['stjuːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ['evriθɪŋ] ,
**' Yes , like what she says about how stupid it would be if we knew everything ,**
- 是的 , 喜欢 什么 她 说道 关于 如何 愚蠢的 它 会 是 如果 我们 知道 一切 ,

“是的，就像她说的，如果我们什么都知道，那该有多愚蠢。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] .

| and | if | there | was | nothing | more | to | puzzle | and | wonder | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 谜 | 和 | 想知道 | 关于 | . |

如果没有什么值得我们困惑和思考的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

| It | is | nice | to | wonder | and | puzzle | sometimes | , | but | not | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 到 | 想知道 | 和 | 谜 | 有时 | , | 但 | 不是 | 总是 | . |

偶尔思考和解谜固然不错，但并非总是如此。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑːst] ,

| Just | now | I | don't | mind | about | anything | except | about | the | fun | of | going | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 我 | 不 | 头脑 | 关于 | 任何事物 | 除了 | 关于 | 这 | 乐趣 | 的 | 去 | 所以 | 快速地 | , |

现在我什么都不在意，只在乎高速行驶带来的快感。

[wɪð] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pəʊniz] - [belz] ['tɪŋklɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

| with | those | dear | little | ponies | ' | bells | tinkling | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 亲爱的 | 小的 | 小马 | - | 铃铛 | 叮叮当当 | 全部 | 这 | 方式 | . |

一路上，那些可爱的小马驹的铃铛叮当作响。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| I | shall | be | so | sorry | to | get | to | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 所以 | 对不起 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 小屋 | , |

我会非常遗憾地到达小屋。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , ['sɪlvə] .

| for | we | shan't | have | time | to | go | in | , | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 不会 | 有 | 时间 | 到 | 去 | 在 | , | 席尔瓦 | . |

因为我们没时间进去，席尔瓦。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . -

| We | shall | have | to | hurry | home | not | to | be | too | late | for | supper | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 匆忙 | 家 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 晚的 | 为了 | 晚餐 | . | - |

我们得赶紧回家，免得错过晚饭。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['wɔːldəʊ] ['pʊld] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

| Just | as | she | spoke | Waldo | pulled | up | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 辐 | 沃尔多 | 拉 | 向上 | 尖锐地 | . |

她话音刚落，沃尔多就猛地把车停了下来。

- [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? - [kɔːld] [aʊt] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | What's | the | matter | ? | ' | called | out | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是什么 | 这 | 事情 | ? | - | 称为 | 出去 | 玛雅 | . |

“出什么事了？”玛雅喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɪlvə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

| She | had | been | talking | so | much | to | Silva | that | she | had | not | noticed | the | way | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 说 | 所以 | 很多 | 到 | 席尔瓦 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 注意到 | 这 | 方式 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

| were | going | . |
|---|---|---|
| 是 | 去 | . |

她和席尔瓦聊得太投入，以至于没有注意到他们正往哪个方向走。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Now | she | looked | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 看起来 | 关于 | 她 | , |

她环顾四周，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

| and | it | seemed | to | her | that | she | recognised | the | look | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 已确认 | 这 | 看 | 的 | 这 | 树木 | , |

她觉得这些树看起来很眼熟。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] [kləʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

| which | were | much | less | close | and | thick | than | in | the | middle | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 较少的 | 关闭 | 和 | 厚的 | 比 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 森林 | . |

这些地方的树木远没有森林中央的那么密集。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət] [hænd]

| But | before | she | had | time | to | think | more | about | it | a | voice | close | at | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | 更多的 | 关于 | 它 | 一个 | 嗓音 | 关闭 | 在 | 手 |

[meɪd] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [stɑːt] .

| made | both | her | and | Rollo | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 两个都 | 她 | 和 | 罗洛 | 开始 | . |

但还没等她仔细思考，一个近在咫尺的声音就让她和罗洛都吓了一跳。

- [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ai] [həʊp] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ?

| ' | Well | , | young | people | , | ' | it | said | , | ' | you | have | had | , | I | hope | , | a | pleasant | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 年轻的 | 人们 | , | - | 它 | 说 | , | - | 你 | 有 | 有 | , | 我 | 希望 | , | 一个 | 令人愉快的 | 天 | ? |

“好了，年轻人，”它说，“我希望你们今天过得愉快？”

[juː; jʊ] , [tuː] , ['wɔːldəʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvə] ?

| You | , | too | , | Waldo | and | Silva | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 也 | , | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | ? |

沃尔多和席尔瓦，你们也一样？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . -

| It | is | some | time | since | I | have | seen | you | , | my | children | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一些 | 时间 | 自从 | 我 | 有 | 已见 | 你 | , | 我的 | 孩子们 | . | - |

孩子们，好久不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] .

| It | was | , | of | course | , | the | voice | of | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 医生 | . |

当然，那是医生的声音。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld]

| All | the | four | jumped | out | of | the | little | carriage | and | ran | forward | to | their | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 四 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 运输 | 和 | 跑 | 向前 | 到 | 他们的 | 老的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

四个人都跳下小马车，跑向他们的老朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['rɒloʊz] [ænd; ənd] ['maɪəz] [sə'praɪz] ,

| for | to | Rollo's | and | Maia's | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 罗洛的 | 和 | 玛雅的 | 惊喜 | , |

令罗洛和玛雅惊讶的是，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fɒrɪst] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz]

| the | two | forest | children | seemed | to | know | him | quite | as | well | as | they | did | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 森林 | 孩子们 | 似乎 | 到 | 知道 | 他 | 相当 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 做过 | 他们自己 |

.

| : |
|---|
| . |

这两个森林里的孩子似乎对他非常了解，就像了解他们自己一样。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| He | seemed | delighted | to | see | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 高兴极了 | 到 | 看 | 他们 | 全部 | , |

他似乎很高兴见到他们所有人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kɜ:li] [hedz] [ɒv; əv]

| and | his | kind | old | face | shone | with | pleasure | as | he | patted | the | curly | heads | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 种类 | 老的 | 脸 | 闪耀 | 和 | 乐趣 | 作为 | 他 | 轻拍 | 这 | 卷曲 | 头部 | 的 |

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] ,

| the | boys | and | Maia | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 玛雅 | , |

他慈祥的老人脸上洋溢着喜悦，轻轻拍了拍男孩们和玛雅的卷发。

[ænd; ənd] [strəʊkt] ['dʒentli] ['sɪlvəz] ['prɪti] , [smu:ð] [heə(r)] .

| and | stroked | gently | Silva's | pretty | , | smooth | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抚摸 | 轻轻地 | 席尔瓦的 | 漂亮的 | , | 光滑的 | 头发 | . |

然后轻轻抚摸着席尔瓦漂亮柔顺的头发。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['wɔ:ldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] .

| ' | But | you | must | go | home | , | ' | he | said | to | Waldo | and | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 必须 | 去 | 家 | , | - | 他 | 说 | 到 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | . |

“但是你们必须回家，”他对沃尔多和席尔瓦说。

- [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; - [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['bɪdɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ˌfeə'wel] ,

| ' | Good | - | night | , | my | children | ; | ' | and | quickly | bidding | their | little | friends | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | - | 夜晚 | , | 我的 | 孩子们 | ; | - | 和 | 迅速地 | 投标 | 他们的 | 小的 | 朋友们 | 告别 | , |

“晚安，孩子们；”说完，他们匆匆向小伙伴们道别。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] ['kærɪdʒ] ,

| the | brother | and | sister | sprang | up | again | into | the | tiny | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 弹簧 | 向上 | 再次 | 进入 | 这 | 微小的 | 运输 | , |

兄妹俩又跳回了那辆小马车里。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['feɪntli] - ['tɪŋklɪŋ] [belz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [left]

| and | in | another | moment | the | more | and | more | faintly | - | tinkling | bells | were | all | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 更多的 | 和 | 更多的 | 淡淡的 | - | 叮叮当当 | 铃铛 | 是 | 全部 | 左边 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

又过了一会儿，那些越来越微弱的铃铛声就全都消失了。

[æz; əz]['rɑ:loʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

| as | Rollo | and | Maia | stood | a | little | sadly | , | gazing | in | the | direction | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 站立 | 一个 | 小的 | 令人遗憾的是 | , | 凝视 | 在 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| they | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 消失 | . |

罗洛和玛雅有些伤感地站在那里，凝视着他们消失的方向。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] .

| ' | And | you | have | been | happy | ? | ' | said | the | old | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | 有 | 到过 | 快乐的 | ? | - | 说 | 这 | 老的 | 医生 | . |

“你一直过得幸福吗？”老医生问道。

- ['veri] ['hæpi] , - [bəuθ] [rɪ'plaɪd] [tə'geðə(r)] .

| ' | Very | happy | , | ' | both | replied | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 快乐的 | , | - | 两个都 | 回复 | 一起 | . |

“非常高兴，”两人异口同声地回答。

- [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] . -

| ' | We | have | had | such | fun | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 有 | 这样的 | 乐趣 | . | - |

我们玩得非常开心。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)][əʊld] [frend] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| But | before | they | had | time | to | tell | their | old | friend | anything | more | he | interrupted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 告诉 | 他们的 | 老的 | 朋友 | 任何事物 | 更多的 | 他 | 中断 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但还没等他们来得及跟老朋友多说些什么，就被他打断了。

- [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | You | , | too | , | must | hurry | home | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | , | 也 | , | 必须 | 匆忙 | 家 | , | - | 他 | 说 | . |

“你也得赶紧回家了，”他说。

- [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

| ' | You | see | where | you | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | 在哪里 | 你 | 是 | ? |

你看看你现在在哪儿?

[ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [dʒʌst]

| Up | the | path | to | the | right | and | you | will | come | out | at | the | usual | place | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 你 | 将要 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 通常 | 地方 | 只是 |

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . -

| behind | the | castle | wall | at | the | back | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 城堡 | 墙 | 在 | 这 | 后退 | . | - |

沿着右边的小路走，你就会到达城堡后墙后面的老地方。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

| Rollo | and | Maia | hastened | to | obey | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 加快 | 到 | 服从 | 他 | . |

罗洛和玛雅赶紧遵从他的指示。

- [haʊ] [kwɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | How | queer | he | is | ! | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 酷儿 | 他 | 是 | ! | - | 说 | 玛雅 | . |

“他真是个怪人！”玛雅说道。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] — [hiː; hi]['nevə(r)][ɑːsks]

| ' | He | doesn't | seem | to | care | to | hear | what | we've | been | doing | — | he | never | asks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 不 | 似乎 | 到 | 关心 | 到 | 听到 | 什么 | 我们已经 | 到过 | 正在做 | — | 他 | 绝不 | 问 |

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪf] [wɪv] [biːn] ['hæpi] . -

| anything | but | if | we've | been | happy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 如果我们已经 | 到过 | 快乐的 | . | - | |

“他似乎并不关心我们最近在做什么——他从来不问任何问题，只问我们是否过得开心。”

- [wel] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | Well | , | what | does | it | matter | ? | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? | - | 说 | 罗洛 | . |

“那又有什么关系呢？”罗洛说道。

- [aɪ] [laɪk] ['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [wen] [wɪr] [wɪð]

| ' | I | like | only | to | talk | to | ourselves | of | the | queer | things | we | see | when | we're | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 喜欢 | 仅有的 | 到 | 讲话 | 到 | 我们自己 | 的 | 这 | 酷儿 | 事物 | 我们 | 看 | 什么时候 | 是 | 和 |

['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] .

| Waldo | and | Silva | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | . |

“我只想和我们自己谈论和沃尔多和席尔瓦在一起时看到的那些古怪的事情。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [taɪm] ? -

| I | wonder | what | they | will | show | us | or | where | they | will | take | us | the | next | time | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他们 | 将要 | 展示 | 我们 | 或者 | 在哪里 | 他们 | 将要 | 拿 | 我们 | 这 | 下一个 | 时间 | ? | - |

我想知道他们下次会给我们看什么，或者会带我们去哪里?

- [səʊ][duː; də][aɪ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .
' So do I , ' said Maia .
- 所以 做 我 , - 说 玛雅 .

“我也是，”玛雅说。

- ['wɔːldəʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['igl] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]
' Waldo said something about the eagles that live up in the high rocks at the edge
- 沃尔多 说 某物 关于 这 老鹰 那 居住 向上 在 这 高的 岩石 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

“沃尔多说了一些关于生活在森林边缘高耸岩石上的老鹰的话，”

- [sed] ['rɑːloʊ] . -
' said Rollo . '
- 说 罗洛 . -

“罗洛说道。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
He did not exactly say so , but he spoke as if he had been there .
他 做过 不是 确切地 说 所以 , 但 他 辐 作为 如果 他 有 到过 那里 .

他虽然没有明说，但他的言谈举止就像亲身经历过一样。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['igl] - [nest] , ['maɪə; 'meɪə] ? -
Wouldn't you like to see an eagles ' nest , Maia ? '
不会 你 喜欢 到 看 一个 老鹰 - 巢 , 玛雅 ? -

玛雅，你不想看看鹰巢吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪn'diːd] ! -
' I should think so , indeed ! '
- 我 应该 思考 所以 , 的确 ! -

“我倒也这么认为！”

[rɪ'plaɪd] ['maɪə; 'meɪə] ['iːgəli] .
replied Maia eagerly .
回复 玛雅 急切地 .

玛雅急切地回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːloʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] . -
' But I don't think that's what they call it , Rollo ; there's another name . '
- 但 我 不 思考 那就是 什么 他们 称呼 它 , 罗洛 ; 有 其他 姓名 . -

“但我认为他们不这么叫它，罗洛；它还有另一个名字。”

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' Yes , I think there is , but I can't remember it , ' he answered .
- 是的 , 我 思考 那里 是 , 但 我 不能 记住 它 , - 他 回答 .

“是的，我想有，但我记不起来了，”他回答道。

- [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , ['maɪə; 'meɪə] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
' But never mind , Maia , here we are at the gate .
- 但 绝不 头脑 , 玛雅 , 这里 我们 是 在 这 门 .

“不过没关系，玛雅，我们已经到门口了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . -
We must run in and get ready for supper . '
我们 必须 跑步 在 和 得到 准备好 为了 晚餐 . -

我们得赶紧进去准备吃晚饭了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
**A** **COMMITTEE** **OF** **BIRDS** **.**
一个 委员会 的 鸟类 .

鸟类委员会。

- [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] ,
**' Then a sound is heard ,**
- 然后 一个 声音 是 听到 ,

然后，传来一声响动，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [wɪŋz] . -
**A sudden rushing sound of many wings . '**
一个 突然 匆忙 声音 的 许多 翅膀 . -

突然传来许多翅膀拍打的呼啸声。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]
**Nothing was asked of the children as to where or how they had spent**
没有什么 曾是 问 的 这 孩子们 作为 到 在哪里 或者 如何 他们 有 花费
[ðeə(r)] [deɪ] .
**their day .**
他们的 天 .

没有询问孩子们一天都去了哪里或如何度过。

['leɪdi] - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] -
**Lady Venelda looked at them kindly as they took their places at the supper -**
女士 - 看起来 在 他们 亲切地 作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 晚餐 -
['teɪb(ə)l] ,
**table ,**
桌子 ,

维内尔达夫人慈祥地看着他们在餐桌旁落座。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
**and she kissed them when they said good - night as if she were quite**
和 她 亲吻 他们 什么时候 他们 说 好的 - 夜晚 作为 如果 她 是 相当
[pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**pleased with them .**
高兴 和 他们 .

当他们道晚安时，她吻了他们，好像她对他们非常满意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skwɪrəl]
**They were not sorry to go to bed ; for however delightful squirrel**
他们 是 不是 对不起 到 去 到 床 ; 为了 然而 愉快 松鼠
[dʒɪm'næstɪks][ɑː(r); ə(r)] ,
**gymnastics are ,**
体操 是 ,

他们并不后悔上床睡觉；因为无论松鼠的体操多么令人愉悦，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
**they are somewhat fatiguing , especially to those who are not accustomed to**
他们 是 有些 令人疲惫的 , 尤其 到 那些 WHO 是 不是 习惯 到
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

它们多少会让人感到疲惫，尤其是对于那些不习惯它们的人来说。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] ;
**and I can assure you that Rollo and Maia slept soundly that night ;**
和 我 能 保证 你 那 罗洛 和 玛雅 睡着了 稳固地 那 夜晚 ;
[θæŋks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
**thanks to which ,**
谢谢 到 哪个 ,

我可以向你保证，罗洛和玛雅当晚睡得很香；正因如此，

[nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ lɑːk ] .

| no | doubt | , | they | woke | next | morning | as | fresh | as | larks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 他们 | 觉醒 | 下一个 | 早晨 | 作为 | 新鲜的 | 作为 | 云雀 | . |

毫无疑问，他们第二天早上醒来时精神抖擞，就像云雀一样。

[ðeə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [səʊ] [ðæt] [ɪn]

| Their | lessons | were | all | done | to | the | satisfaction | of | their | teachers | , | so | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | 是 | 全部 | 完毕 | 到 | 这 | 满意 | 的 | 他们的 | 教师 | , | 所以 | 那 | 在 |

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| the | afternoon | , |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | , |

他们的课程都令老师们满意，所以下午，

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['næni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [wɔːk] ,

| when | , | as | they | were | setting | off | with | Nanni | for | their | usual | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 作为 | 他们 | 是 | 环境 | 离开 | 和 | 南妮 | 为了 | 他们的 | 通常 | 走 | , |

当他们和奶奶一起出发去进行例行散步时，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [gʊd] -

| they | met | the | old | doctor | on | the | terrace | , | he | nodded | at | them | good | - | humouredly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 这 | 老的 | 医生 | 在 | 这 | 阳台 | , | 他 | 点头 | 在 | 他们 | 好的 | - | 幽默地 |

.

| : |
|---|
| . |

他们在露台上遇到了那位老医生，他和蔼地点了点头。

- [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['hɒlədeɪz] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] , [aɪ] [siː] . -

| ' | That's | right | , | ' | he | said | ; | ' | holidays | do | you | no | harm | , | I | see | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 正确的 | , | - | 他 | 说 | ; | - | 假期 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | , | 我 | 看 | . | - |

“没错，”他说，“看来假期对你没什么坏处。”

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ðen] , ['meiənt] [wiː; wi] ? - [sed]

| ' | And | we | may | have | another | before | very | long | , | then | , | mayn't | we | ? | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我们 | 可能 | 有 | 其他 | 前 | 非常 | 长的 | , | 然后 | , | 可能不会 | 我们 | ? | - | 说 |

['maɪə; 'meɪə] ,

| Maia | , |
|---|---|
| 玛雅 | , |

“那么，我们可能很快又会迎来一个孩子，对吧？”玛雅说道。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['rediɪst] .

| whose | little | tongue | was | always | the | readiest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 小的 | 舌头 | 曾是 | 总是 | 这 | 准备就绪 | . |

他那张小嘴总是最活跃的。

- [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

| ' | All | in | good | time | , | ' | said | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“一切都会水到渠成，”老人说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [səʊ] [gʊd] [ˌhɪðə'tuː] ,

| and | as | they | had | found | his | memory | so | good | hitherto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 有 | 成立 | 他的 | 记忆 | 所以 | 好的 | 迄今为止 | , |

鉴于他们此前一直觉得他的记忆力很好，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

| the | children | felt | that | they | might | trust | him | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 毛毡 | 那 | 他们 | 可能 | 相信 | 他 | 为了 | 这 | 未来 | . |

孩子们觉得他们以后可以信任他。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| They | did | not | go | in | the | direction | of | the | cottage | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 小屋 | 到 | - | 天 | . |

他们今天没有往小屋的方向走。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [biːn] [təʊld][səʊ] ,

| Though | they | had | not | exactly | been | told | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 确切地 | 到过 | 讲述 | 所以 | , |

虽然他们并没有被明确告知这一点，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] ['gɒdmʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,

| they | had | come | to | understand | that | when | godmother | wanted | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 到 | 理解 | 那 | 什么时候 | 教母 | 通缉 | 他们 | , |

他们逐渐明白，当教母需要他们的时候，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrɪst] ['tʃɪldrən] ,

| or | had | arranged | some | pleasure | for | them | and | her | forest | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 安排 | 一些 | 乐趣 | 为了 | 他们 | 和 | 她 | 森林 | 孩子们 | , |

或者她已经为他们和她的森林孩子们安排了一些娱乐活动，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] ,

| she | would | find | some | means | of | letting | them | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 寻找 | 一些 | 方法 | 的 | 出租 | 他们 | 知道 | , |

她会想办法让他们知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [siːmd]

| and | the | sort | of | desire | to | please | and | obey | her | which | they | felt | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 的 | 欲望 | 到 | 请 | 和 | 服从 | 她 | 哪个 | 他们 | 毛毡 | 似乎 |

['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [ruːlz] .

| even | stronger | than | if | her | wishes | had | been | put | down | in | plain | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更强 | 比 | 如果 | 她 | 愿望 | 有 | 到过 | 放 | 向下 | 在 | 清楚的 | 规则 | . |

他们感受到的那种取悦和服从她的愿望，似乎比她的意愿以明确规则的形式写下来还要强烈。

[ænd; ənd] [wen] ['næni] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| And | when | Nanni | was | with | them | they | now | took | care | not | to | speak | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 南妮 | 曾是 | 和 | 他们 | 他们 | 现在 | 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 |

['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ðeə(r)] [frendz] [ðeə(r)] ,

| cottage | or | their | friends | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 或者 | 他们的 | 朋友们 | 那里 | , |

当南妮和他们在一起时，他们便小心翼翼地不去谈论那间小屋或住在那里的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli]

| for | she | could | not | have | understood | about | them | , | and | she | would | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 理解 | 关于 | 他们 | , | 和 | 她 | 会 | 仅有的 |

[hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

| have | been | troubled | and | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 麻烦 | 和 | 害怕 | . |

因为她不可能了解他们，只会感到困惑和害怕。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə][ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

| But | yet | the | thought | of | Waldo | and | Silva | and | godmother | and | the | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 想法 | 的 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 和 | 教母 | 和 | 这 | 小屋 |

,

,

,

但是，想到沃尔多、席尔瓦、教母和那间小屋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [siːmd] ['nevə(r)][kwaɪt] [ə'weɪ] .

| and | all | the | pleasure | and | fun | they | had | had | , | seemed | never | quite | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 乐趣 | 和 | 乐趣 | 他们 | 有 | 有 | , | 似乎 | 绝不 | 相当 | 离开 | . |

他们曾经拥有的所有快乐和乐趣，似乎从未真正消失。

[ˌaɪ 'tiː][ 'hɔvə, 'hʌ- ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ,

| It | hovered | about | them | like | the | impression | of | a | happy | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬停 | 关于 | 他们 | 喜欢 | 这 | 印象 | 的 | 一个 | 快乐的 | 梦 | , |

它像美梦的余晖般萦绕在他们周围。

[wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [braɪtə] , [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [haʊ] .

| which | seems | to | make | the | whole | day | brighter | , | though | we | can | scarcely | tell | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 制作 | 这 | 所有的 | 天 | 更亮 | , | 尽管 | 我们 | 能 | 几乎 | 告诉 | 如何 | . |

这似乎让整天都变得更美好，尽管我们很难说清楚其中的原理。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [fɑːst] ;

| The | spring | was | now | coming | on | fast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 曾是 | 现在 | 未来 | 在 | 快速地 | ; |

春天已经迅速来临；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

| and | what | can | be | more | delightful | than | spring | - | time | in | the | woods | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 能 | 是 | 更多的 | 愉快 | 比 | 春天 | - | 时间 | 在 | 这 | 树林 | ? |

还有什么比春天的森林更令人愉悦的呢?

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [siːmd] [tuː; tə]

| With | the | increasing | warmth | and | sunshine | the | scent | of | the | pines | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 增加 | 温暖 | 和 | 阳光 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 松树 | 似乎 | 到 |

[wɒft] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| waft | out | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 出去 | 进入 | 这 | 空气 | , |

随着气温升高，阳光普照，松树的清香似乎飘散到空气中。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] ,

| the | primroses | and | violets | opened | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报春花 | 和 | 紫罗兰 | 打开 | 他们的 | 眼睛 | , |

报春花和紫罗兰睁开了眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [ˌəʊvə'hed] [ 'twitə ] [ænd; ənd] [trɪld] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .

| and | the | birds | overhead | twittered | and | trilled | in | their | perfect | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 开销 | 推特 | 和 | 颤音 | 在 | 他们的 | 完美的 | 幸福 | . |

头顶上的鸟儿欢快地鸣叫着，享受着它们无比的幸福。

- [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ?

| ' | How | can | any | one | be | so | cruel | as | to | shoot | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 能 | 任何 | 一 | 是 | 所以 | 残忍的 | 作为 | 到 | 射击 | 他们 | ? |

“怎么会有人如此残忍，向他们开枪呢？”

- [sed] ['maɪə; 'meɪə][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['skwirəlz] .

| ' | said | Maia | one | afternoon | about | a | week | after | the | visit | to | the | squirrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 玛雅 | 一 | 下午 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 访问 | 到 | 这 | 松鼠 | . |

“在参观松鼠大约一周后的一个下午，玛雅说道。”

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ʃuːt] [ðiːz] ['taɪni] [bɝdz] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | I | don't | think | any | one | would | shoot | these | tiny | birds | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 思考 | 任何 | 一 | 会 | 射击 | 这些 | 微小的 | 鸟类 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“我不认为会有人射杀这些小鸟，”罗洛说。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] . -

| ' | I | am | afraid | they | do | in | some | countries | , | ' | said | Maia | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 害怕的 | 他们 | 做 | 在 | 一些 | 国家 | , | - | 说 | 玛雅 | . | - |

“恐怕有些国家确实如此，”玛雅说。

[nɒt] [hɪə(r)] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .

| Not | here | ; | I | don't | think | godmother | would | let | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这里 | ; | 我 | 不 | 思考 | 教母 | 会 | 让 | 他们 | . |

在这里不行；我想教母不会允许他们这么做的。

[ai] [θɪŋk] ['nəʊbədi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

| I | think | nobody | can | do | anything | in | these | woods | against | her | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 无人 | 能 | 做 | 任何事物 | 在 | 这些 | 树林 | 反对 | 她 | 愿望 | , |

我认为在这片树林里，没有人能违背她的意愿。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ， ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [nænɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
**' she went on in a lower tone , glancing in Nanni's direction .**
- 她 去 在 在 一个 降低 语气 ， 瞥了一眼 在 南妮的 方向 .

她压低声音继续说道，同时瞥了一眼南妮的方向。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['kɑːmli] ，
**But that young woman was knitting away calmly ,**
但 那 年轻的 女士 曾是 针织 离开 平静地 ，

但那位年轻女子却平静地织着毛线。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['kɒntent ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] .
**with an expression of complete content on her rosy face .**
和 一个 表达 的 完全的 内容 在 她 红润 脸 .

她红润的脸上洋溢着满足的神情。

- ['rɑːloʊ] ， - ['maɪə; 'meɪə] [kən'tɪnjuːd] ， - [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**' Rollo , ' Maia continued , ' come close to me .**
- 罗洛 ， - 玛雅 持续 ， - 来 关闭 到 我 .

“罗洛，”玛雅继续说道，“靠近我。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ； - [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ， [huː] ， [laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ，
**I want to speak in a whisper ; ' and Rollo , who , like his sister ,**
我 想 到 说话 在 一个 耳语 ； - 和 罗洛 ， WHO ， 喜欢 他的 姐姐 ，

我想轻声细语；'还有罗洛，他和他的妹妹一样，

[wɒz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ，
**was stretched at full length on the ground ,**
曾是 拉伸 在 满的 长度 在 这 地面 ，

全身伸展地躺在地上，

['θɪkli] [ 'kɑːpit ] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni][draɪ] - [braʊn] [spaɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)] -
**thickly carpeted with the tiny dry - brown spikes which had fallen from the fir -**
浓密 铺地毯的 和 这 微小的 干燥 - 棕色的 尖峰 哪个 有 倒下 从 这 冷杉 -
[triːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ，
**trees during the winter ,**
树木 期间 这 冬天 ，

地面上厚厚地铺满了冬天从杉树上掉落的细小干枯的褐色尖刺，

[edʒd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ，
**edged himself along by his elbows without getting up ,**
边缘 他自己 沿着 经过 他的 肘部 没有 获得 向上 ，

他用手肘撑着身体向前挪动，没有起身。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] ['maɪəz] [ləʊɪst] ['mɜːmə(r)] .
**till he was near enough to hear Maia's lowest murmur .**
直到 他 曾是 靠近 足够的 到 听到 玛雅的 最低 低语 .

直到他走近到足以听到玛雅最轻柔的低语。

- ['leɪzi] [bɔɪ] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['lɑːfɪŋ] .
**' Lazy boy , ' she said , laughing .**
- 懒惰的 男生 ， - 她 说 ， 笑 .

“懒虫，”她笑着说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ? -
**' Is it too much trouble to move ? '**
- 是 它 也 很多 麻烦 到 移动 ? -

搬家是不是很麻烦?

- [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['eni] [wei] ， - [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] .
**' It's too much trouble to stand up any way , ' replied Rollo .**
- 它是 也 很多 麻烦 到 站立 向上 任何 方式 ， - 回复 罗洛 .

“站起来太麻烦了，”罗洛回答说。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ['maɪə; 'meɪə] ?
' What is it you want to say , Maia ?
- 什么 是 它 你 想 到 说 , 玛雅 ?

“你想说什么，玛雅？”

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [pʊts] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] ['næni]
I do think there's something in these woods that puts one to sleep , as Nanni
我 做 思考 有 某物 在 这些 树林 那 放置 一 到 睡觉 , 作为 南妮
[sez] . -
says . '
说道 . -

我觉得这片树林里确实有什么东西能让人入睡，就像南妮说的那样。

- [səʊ][duː; də][ai] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] ['sliːpi] [saʊnd]
' So do I , ' said Maia , and her voice had a half sleepy sound
- 所以 做 我 , - 说 玛雅 , 和 她 嗓音 有 一个 一半 困 声音
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“我也是，”玛雅说，她说话时声音里带着一丝睡意。

- [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['rɑːloʊ] .
' I don't quite know what I wanted to say , Rollo .
- 我 不 相当 知道 什么 我 通缉 到 说 , 罗洛 .

“罗洛，我也不知道自己想说什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
It was only something about them , you know . '
它 曾是 仅有的 某物 关于 他们 , 你 知道 . -

你知道，只是他们身上的一些特质而已。

- [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] — ['næni] [kænt] [hɪə(r)] , - [sed] ['rɑːloʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
' You needn't be the least afraid — Nanni can't hear , ' said Rollo , without moving .
- 你 不必 是 这 至少 害怕的 — 南妮 不能 听到 , - 说 罗洛 , 没有 移动 .

“你一点也不用害怕——南妮听不见，”罗洛一动不动地说。

- [wel] , [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
' Well , I only wanted to talk a little about them .
- 出色地 , 我 仅有的 通缉 到 讲话 一个 小的 关于 他们 .

“嗯，我只是想稍微谈谈它们。”

[dʒʌst][tuː; tə]['wʌndə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [suːn] [biː; bi] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — ['meɪkɪŋ]
Just to wonder , you know , if they won't soon be sending for us — making
只是 到 想知道 , 你 知道 , 如果 他们 惯于 很快 是 发送 为了 我们 — 制作
[sʌm; səm] [nju:] [triːt] .
some new treat .
一些 新的 对待 .

我只是好奇，他们会不会很快把我们叫来——做些新的美味佳肴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] . -
It seems such a long time since we saw them . '
它 似乎 这样的 一个 长的 时间 自从 我们 锯 他们 . -

感觉好像很久没见到他们了。

- ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] , - [sed] ['rɑːloʊ] , ['sliːpɪli] .
' Only a week , ' said Rollo , sleepily .
- 仅有的 一个 星期 , - 说 罗洛 , 昏昏欲睡地 .

“才一个星期，”罗洛睡眼惺忪地说。

- [wel] , [ə; eɪ] [wiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , - [pə'sjuːd] ['maɪə; 'meɪə] ;
' Well , a week's a good while , ' pursued Maia ;
- 出色地 , 一个 本周 一个 好的 尽管 , - 追击 玛雅 ;

“嗯，一个星期也算很长一段时间了，”玛雅接着说；

- [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)] ['lesnz] ['veri] [wel] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
' and I'm sure we've done our lessons very well all this time ,
- 和 我是 当然 我们已经 完毕 我们的 课程 非常 出色地全部 这 时间 ,

“而且我相信我们这段时间以来都把功课学得很好。”

[ænd; ənd]['noʊˌbɑ:di:z][hæd; həd][tu:; tə][skəʊld][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and nobody's had to scold us for anything .
和 没有人 有 到 骂 我们 为了 任何事物 .

而且从来没有人因为任何事责备过我们。

['rɑ:loʊ] — — -
Rollo — — '
罗洛 — — -

罗洛——'

- [əʊ] , [ai][du:; də] [wɪʃ] [jʊd] [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] , - [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)]['rɑ:loʊ] .
' Oh , I do wish you'd let me take a little sleep , ' said poor Rollo .
- 哦 , 我 做 希望 你会 让 我 拿 一个 小的 睡觉 , - 说 贫穷的 罗洛 .

“哦，我真希望你能让我睡一会儿，”可怜的罗洛说道。

- [əʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] !
' Oh , very well , then !
- 哦 , 非常 出色地 , 然后 !

“哦，好吧！”

[ai][woʊnt] [tɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ,
I won't talk if you want to go to sleep , ' said Maia ,
我 惯于 讲话 如果 你 想 到 去 到 睡觉 , - 说 玛雅 ,

“如果你想睡觉，我就不说话了，”玛雅说。

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] [təʊn] ;
in a slightly offended tone ;
在 一个 轻微地 被冒犯了 语气 ;

语气略带不满；

- [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['stju:pɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [wɪv] [bi:n] [ʃʌt] [ʌp]
' though I must say I think it is very stupid of you when we've been shut up
- 尽管 我 必须 说 我 思考 它 是 非常 愚蠢的 的 你 什么时候我们已经 到过 关闭 向上
[æt; ət]['aʊə(r)] ['lesnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
at our lessons all the morning ,
在 我们的 课程 全部 这 早晨 ,

不过我必须说，我觉得你很愚蠢，我们整个上午都被关在教室里上课，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] , [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn]
and we have only an hour to stay out , to want to spend it all in
和 我们 有 仅有的 一个 小时 到 停留 出去 , 到 想 到 花费 它 全部 在
['sli:pɪŋ] . -
sleeping . '
睡眠 . -

我们只有一小时的时间待在外面，却只想把所有时间都用来睡觉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɑ:loʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'sli:p] ,
But she said no more , for by this time Rollo was quite asleep ,
但 她 说 不 更多的 , 为了 经过 这 时间 罗洛 曾是 相当 睡着了 ,

但她没有再说下去了，因为这时罗洛已经睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv] [nænɪs] ['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)lz] [gru:] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [tɪl]
and the click - click of Nanni's knitting - needles grew fainter and fainter , till
和 这 点击 - 点击 的 南妮的 针织 - 针 生长 较暗 和 较暗 , 直到
['maɪə; 'meɪə] ,
Maia ,
玛雅 ,

南妮的织针咔哒咔哒的声音越来越弱，直到玛雅.....

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] ,

| looking | round | to | see | why | she | was | stopping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 圆形的 | 到 | 看 | 为什么 | 她 | 曾是 | 停止 | , |

她环顾四周，想看看她为什么停下来。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['næni] [tuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| discovered | that | Nanni | too | had | given | in | to | the | influence | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 南妮 | 也 | 有 | 给定 | 在 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 树林 | . |

发现南妮也受到了森林的影响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['driːmɪŋ] ['plezntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| She | was | asleep | , | and | doubtless | dreaming | pleasantly | , | for | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 睡着了 | , | 和 | 毫无疑问 | 做梦 | 愉快 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[brɔːd] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] .

| broad | smile | on | her | good | - | natured | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 微笑 | 在 | 她 | 好的 | - | 自然 | 脸 | . |

她睡着了，想必正在做美梦，因为她和蔼可亲的脸上带着灿烂的笑容。

- ['stjuːpɪd] [θɪŋz] ! - [θɔːt] ['maɪə; 'meɪə][tuː; tə] [hɜː'self] .

| ' | Stupid | things | ! | ' | thought | Maia | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 愚蠢的 | 事物 | ! | - | 想法 | 玛雅 | 到 | 她自己 | . |

“真是蠢事！”玛雅心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ə'mjuːzmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

| And | then | she | began | wondering | what | amusement | she | could | find | till | it | was | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 开始 | 好奇 | 什么 | 娱乐 | 她 | 可以 | 寻找 | 直到 | 它 | 曾是 | 时间 |

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

| to | go | home | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 家 | 再次 | . |

然后她开始琢磨，在回家之前，她可以找些什么来消遣。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] ['sliːpi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| ' | For | I'm | not | sleepy | , | ' | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 我是 | 不是 | 困 | , | - | 她 | 说 | ; |

“因为我不困，”她说；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [meɪks] [maɪ]

| ' | it | is | only | the | twinkling | way | the | sunshine | comes | through | the | trees | that | makes | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 闪烁 | 方式 | 这 | 阳光 | 来 | 通过 | 这 | 树木 | 那 | 制作 | 我的 |

[aɪz] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['dæzld] .

| eyes | feel | rather | dazzled | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 感觉 | 相当 | 眼花缭乱 | . |

只有阳光透过树叶闪烁的方式，才让我的眼睛感到有些刺眼。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| I | may | as | well | shut | them | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 关闭 | 他们 | 一个 | 小的 | , |

我最好还是让他们闭嘴一点。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ frentʃ ]

| and | as | I | have | no | one | to | talk | to | I | will | try | to | say | over | my | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 不 | 一 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 说 | 超过 | 我的 | 法语 |

['pəʊətri] ,

| poetry | , |
|---|---|
| 诗 | , |

因为我没有可以倾诉的人，我就试着用我的法语诗歌来表达吧。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [del'fin] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

| so | that | I | shall | know | it | quite | well | for | Mademoiselle | Delphine | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 将 | 知道 | 它 | 相当 | 出色地 | 为了 | 小姐 | 德尔菲娜 | 到 | - | 明天 |

['mɔːnɪŋ] . -

| morning | . | ' |
|---|---|---|
| 早晨 | . | - |

这样，明天早上我就能很清楚地告诉德尔菲娜小姐了。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dʌl] .

| The | French | poetry | was | long | and | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 诗 | 曾是 | 长的 | 和 | 乏味的 | . |

法国诗歌冗长乏味。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [wɒz; wəz]

| The | complaint | of | a | shepherdess | for | the | loss | of | her | sheep | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抱怨 | 的 | 一个 | 牧羊女 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 羊 | 曾是 |

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | name | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 它 | , |

它的名字来源于一位牧羊女因丢失羊群而提出的控诉。

[ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| and | Maia | had | not | found | it | easy | to | learn | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛雅 | 有 | 不是 | 成立 | 它 | 简单的 | 到 | 学习 | , | 为了 | , |

玛雅发现学习并不容易，因为……

[laɪk] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]

| like | many | things | it | was | then | the | custom | to | teach | children | , | it | was | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 事物 | 它 | 曾是 | 然后 | 这 | 风俗 | 到 | 教 | 孩子们 | , | 它 | 曾是 | 两者都不 |

['ɪntrəstɪŋ] [nɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] .

| interesting | nor | instructive | . |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | 也不 | 有指导意义的 | . |

就像当时教给孩子们的许多事情一样，既无趣又无益。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

| But | if | it | did | her | good | in | no | other | way | , | it | was | a | lesson | of | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 做过 | 她 | 好的 | 在 | 不 | 其他 | 方式 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 课 | 的 | 耐心 |

,

,

,

但即便这件事对她没有其他好处，至少也教会了她耐心。

[ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Maia | had | worked | hard | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛雅 | 有 | 工作 | 难的 | 在 | 它 | . |

玛雅为此付出了很多努力。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

| She | now | began | to | say | it | over | to | herself | from | the | beginning | in | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 开始 | 到 | 说 | 它 | 超过 | 到 | 她自己 | 从 | 这 | 开始 | 在 | 一个 | 低的 |

[mə'nɒtənəs] [vɔɪs] ,

| monotonous | voice | , |
|---|---|---|
| 单调 | 嗓音 | , |

她现在开始用低沉单调的声音从头开始自言自语。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] [leɪ] , [hɑːf][sæt] ,

| her | eyes | closed | as | she | half | lay | , | half | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 关闭 | 作为 | 她 | 一半 | 躺 | , | 一半 | 卫星 | , |

她半躺半坐，双眼紧闭。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

| leaning | her | head | on | the | trunk | of | one | of | the | great | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 她 | 头 | 在 | 这 | 树干 | 的 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 树木 | . |

她把头靠在一棵大树的树干上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] [went] ['wʌndəfəli] [wel] .

| It | seemed | to | her | that | her | poetry | went | wonderfully | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 诗 | 去 | 太棒了 | 出色地 | . |

她觉得自己的诗歌朗诵得非常成功。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['mjuːzɪk(ə)l] .

| Never | before | had | it | sounded | to | her | so | musical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 它 | 听起来 | 到 | 她 | 所以 | 音乐 | . |

她从未觉得这声音如此悦耳动听。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɒftli] ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

| She | really | felt | quite | a | pleasure | in | softly | murmuring | the | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 毛毡 | 相当 | 一个 | 乐趣 | 在 | 轻轻 | 淙淙 | 这 | 线条 | , |

她轻声低语这些台词时，真的感到十分愉悦。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən][eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | quite | unconsciously | they | seemed | to | set | themselves | to | an | air | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 不知不觉 | 他们 | 似乎 | 到 | 放 | 他们自己 | 到 | 一个 | 空气 | 她 | 有 |

['ɒf(ə)n] [biːn] [sʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| often | been | sung | to | sleep | to | by | her | nurse | when | a | very | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 到过 | 唱 | 到 | 睡觉 | 到 | 经过 | 她 | 护士 | 什么时候 | 一个 | 非常 | 小的 | 女孩 | , |

他们似乎完全不自觉地哼起了一首曲子，那是她小时候保姆经常唱给她听的哄睡曲。

[tɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['maɪə; 'meɪə] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət]

| till | to | her | surprise | Maia | found | herself | singing | in | a | low | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 到 | 她 | 惊喜 | 玛雅 | 成立 | 她自己 | 歌唱 | 在 | 一个 | 低的 | 但 |

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [swiːt] [vɔɪs] .

| exquisitely | sweet | voice | . |
|---|---|---|---|
| 精美绝伦 | 甜的 | 嗓音 | . |

令玛雅惊讶的是，她发现自己竟然用低沉但极其甜美的声音唱歌。

- [ai]['nevə(r)] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

| ' | I | never | knew | I | could | sing | so | beautifully | , | ' | she | thought | to | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 知道 | 我 | 可以 | 唱歌 | 所以 | 非常漂亮 | , | - | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | ; |

“我从不知道自己唱歌这么好听，”她心想；

- [ai][mʌst; məst] [tel] ['rɑːloʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

| ' | I | must | tell | Rollo | about | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 告诉 | 罗洛 | 关于 | 它 | . | - |

“我必须把这件事告诉罗洛。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| But | she | did | not | feel | inclined | to | wake | him | up | to | listen | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 唤醒 | 他 | 向上 | 到 | 听 | 到 | 它 | . |

但她并不想叫醒他来听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| She | had | indeed | forgotten | all | about | him | being | asleep | at | her | side | — | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 的确 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 他 | 存在 | 睡着了 | 在 | 她 | 边 | — | 她 | 有 |

[fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

| forgotten | everything | but | the | beauty | of | her | song | and | the | pleasure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 一切 | 但 | 这 | 美丽 | 的 | 她 | 歌曲 | 和 | 这 | 乐趣 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] ['tælənt] .

| her | newly | - | discovered | talent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 新 | - | 发现 | 天赋 | . |

她确实已经忘记了他睡在她身边——她忘记了一切，只记得自己歌声的美妙和新发现的天赋带来的快乐。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [laɪk][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [ˌprɪn'ses] ,

| And | on | and | on | she | sang | , | like | the | bewitched | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 和 | 在 | 她 | 唱 | , | 喜欢 | 这 | 着迷 | 公主 | , |

她像个被施了魔法的公主一样，不停地唱着歌。

[ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][təʊld] ,

| though | what | she | was | singing | about | she | could | not | by | this | time | have | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么 | 她 | 曾是 | 歌唱 | 关于 | 她 | 可以 | 不是 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 讲述 | , |

虽然她此时已经无法解释她歌唱的内容，

[tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| till | all | of | a | sudden |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 |

直到突然

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪŋɪŋ] [ə'ləʊn] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

| she | became | aware | that | she | was | not | singing | alone | — | or | , | at | least | , | not | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 意识到的 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 歌唱 | 独自的 | — | 或者 | , | 在 | 至少 | , | 不是 | 没有 |

[æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .

| an | accompaniment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 伴奏 | . |

她意识到自己不是独自唱歌——或者至少，不是没有伴奏。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli]

| For | all | through | her | singing | , | sometimes | rising | above | it | , | sometimes | gently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 通过 | 她 | 歌唱 | , | 有时 | 上升 | 多于 | 它 | , | 有时 | 轻轻地 |

['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

| sinking | below | , |
|---|---|---|
| 下沉 | 以下 | , |

在她歌唱的过程中，有时高亢嘹亮，有时轻柔沉入其中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['trɪlɪŋ] ['wɔːbl] , ['pjʊrər][ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| was | a | sweet | trilling | warble | , | purer | and | clearer | than | the | sound | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 甜的 | 颤音 | 颤声 | , | 更纯净 | 和 | 更清晰 | 比 | 这 | 声音 | 的 | 一个 |

['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

| running | brook | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 溪 | , |

那是一种甜美的颤音，比溪水潺潺的声音还要纯净清澈。

[sˈɒftɐ] [ænd; ənd] ['meləuə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['eni] ['ɪnstrəmənt] ['maɪə; 'meɪə][hæd; həd]['evə(r)]

| softer | and | mellower | than | the | music | of | any | instrument | Maia | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更柔和 | 和 | 更柔和 | 比 | 这 | 音乐 | 的 | 任何 | 乐器 | 玛雅 | 有 | 曾经 |

[hɜːd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

比玛雅听过的任何乐器的音乐都更加柔和、更加醇厚。

- [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? - [θɔːt] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | What | can | it | be | ? | ' | thought | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 能 | 它 | 是 | ? | - | 想法 | 玛雅 | . |

“会是什么呢？”玛雅心想。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ,

| She | half | determined | to | open | her | eyes | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 决定 | 到 | 打开 | 她 | 眼睛 | 到 | 看 | , |

她下定决心睁开眼睛看看，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ ˌri:'frein ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [mait] [pə'hæps] [skeə(r)]

| but | she | refrained | from | a | vague | fear | that | if | she | did | so | it | might | perhaps | scare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 克制 | 从 | 一个 | 模糊的 | 害怕 | 那 | 如果 | 她 | 做过 | 所以 | 它 | 可能 | 也许 | 吓 |

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ə'weɪ] .

| the | music | away | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 离开 | . |

但她强忍着一丝模糊的恐惧，害怕如果这样做，可能会把音乐吓跑。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] ,

| But | unconsciously | she | had | stopped | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知不觉 | 她 | 有 | 停止 | 歌唱 | , |

但她不知不觉地停止了唱歌。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nju:] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [wɪŋz] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd]

| and | just | then | a | new | sound | as | of | innumerable | wings | close | to | her | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 一个 | 新的 | 声音 | 作为 | 的 | 无数 | 翅膀 | 关闭 | 到 | 她 | 制成 |

[hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] [ɔ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| her | forget | all | in | her | curiosity | to | see | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘记 | 全部 | 在 | 她 | 好奇心 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

就在这时，她身边传来无数翅膀拍打的声音，这让她忘记了一切，好奇地想看看那是什么。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['flʌtərɪŋ] ['daʊnwədz] [æn; ən] [ɪ'mens] [flɒk] [ɒv; əv]

| She | opened | her | eyes | in | time | to | see | fluttering | downwards | an | immense | flock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 飘动 | 向下 | 一个 | 巨大 | 群 | 的 |

[bɜ:dz] — [bɜ:dz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

| birds | — | birds | of | every | shape | and | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | — | 鸟类 | 的 | 每一个 | 形状 | 和 | 颜色 | , |

她睁开眼睛，正好看到一大群鸟儿扑腾着翅膀向下飞来——各种形状和颜色的鸟儿，

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [bɪg] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

| though | none | of | them | were | very | big | , | the | largest | being | about | the | size | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 非常 | 大的 | , | 这 | 最大 | 存在 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 |

[ə; eɪ] ['pærət] .

| a | parrot | . |
|---|---|---|
| 一个 | 鹦鹉 | . |

虽然它们个头都不大，最大的也只有鹦鹉那么大。

[ðeə(r)] [leɪ] ['rɑ:loʊ] , [fɑ:st] [ə'sli:p] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['feðəd] ['kri:tʃəz] ,

| There | lay | Rollo | , | fast | asleep | , | in | the | midst | of | the | crowd | of | feathered | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 罗洛 | , | 快速地 | 睡着了 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 人群 | 的 | 羽毛 | 生物 | , |

罗洛就那样躺在那里，睡得正香，周围是成群的鸟类。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] — [meɪd] ['maɪə; 'meɪə] ['kwɪkli] [ʃʌt]

| and | something | — | an | instinct | she | could | not | explain | — | made | Maia | quickly | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | — | 一个 | 本能 | 她 | 可以 | 不是 | 解释 | — | 制成 | 玛雅 | 迅速地 | 关闭 |

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .

| her | eyes | again | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 再次 | . |

某种她无法解释的本能让玛雅迅速再次闭上了眼睛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ,

| She | was | not | afraid | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , |

她并不害怕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɜ:dz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [θɔ:t]

| but | she | felt | sure | the | birds | would | not | have | come | so | near | had | they | not | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 当然 | 这 | 鸟类 | 会 | 不是 | 有 | 来 | 所以 | 靠近 | 有 | 他们 | 不是 | 想法 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'sli:p] [tu:] .

| her | asleep | too | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 睡着了 | 也 | . |

但她确信，如果鸟儿们没有以为她也睡着了，它们就不会飞得离她这么近。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
**So** **she** **remained** **perfectly** **still** **,**
所以 她 剩余 完美 仍然 ,

于是她一动不动地站着。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
**leaning** **her** **head** **against** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **and** **covering** **her** **face**
倾斜 她 头 反对 这 树干 的 这 树 和 覆盖 她 脸
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
**with** **her** **hand** **,**
和 她 手 ,

她将头靠在树干上，用手捂住脸。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [waɪl] [jet] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
**so** **that** **she** **could** **peep** **out** **between** **the** **fingers** **while** **yet** **seeming** **to** **be** **asleep** **.**
所以 那 她 可以 窥视 出去 之间 这 手指 尽管 然而 似乎 到 是 睡着了 .

这样她就可以从指缝间偷看，同时看起来却像睡着了一样。

[ðə; ðɪ] ['flʌtə(r)] ['grædʒuəli] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['set(ə)ld] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ðɪ]
**The** **flutter** **gradually** **ceased** **,** **and** **the** **great** **flock** **of** **birds** **settled** **softly** **on** **the**
这 扑 逐步地 停止 , 和 这 伟大的 群 的 鸟类 定居 轻轻 在 这
[graʊnd] .
**ground** **.**
地面 .

扑腾声渐渐停止，一大群鸟轻轻地落在了地上。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['maɪəz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl]
**Then** **began** **a** **clear** **chirping** **which** **,** **to** **Maia's** **delight** **,** **as** **she** **listened** **with** **all**
然后 开始 一个 清除 啁啾声 哪个 , 到 玛雅的 喜 , 作为 她 听着 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
**her** **ears** **,**
她 耳朵 ,

随后响起一阵清脆的啁啾声，玛雅竖起耳朵仔细聆听，欣喜不已。

['grædʒuəli] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self]['ɪntuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
**gradually** **seemed** **to** **shape** **itself** **into** **words** **which** **she** **could** **understand** **.**
逐步地 似乎 到 形状 本身 进入 字 哪个 她 可以 理解 .

渐渐地，这些词语似乎变成了她能够理解的词语。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] ['aʊə(r)]['mjuːzɪk] ? - [paɪpt] [ə; eɪ][bɜːd] ,
**'** **Do** **you** **think** **they** **liked** **our** **music** **?** **'** **piped** **a** **bird** **,**
- 做 你 思考 他们 喜欢 我们的 音乐 ? - 管道 一个 鸟 ,

“你觉得他们喜欢我们的音乐吗？”一只鸟问道。

[ɔː(r)] ['sevrəl] [bɜːdz] [tə'geðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] .
**or** **several** **birds** **together** **—** **it** **was** **impossible** **to** **say** **which** **.**
或者 一些 鸟类 一起 — 它 曾是 不可能的 到 说 哪个 .

或者是几只鸟一起——无法确定是哪一种。

- [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ;
**'** **I** **think** **so** **,** **'** **answered** **some** **other** **;**
- 我 思考 所以 , - 回答 一些 其他 ;

“我想是这样，”另一个人回答道；

- [hiː; hi] - — [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] — -
**'** **he** **'** **—** **and** **Maia** **understood** **that** **they** **were** **speaking** **of** **Rollo** **—** **'**
- 他 - — 和 玛雅 理解 那 他们 是 请讲 的 罗洛 — -
[hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['dɪmli] — [hiː; hi][ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
**has** **heard** **it** **but** **dimly** **—** **he** **is** **farther** **away** **.**
有 听到 它 但 依稀 — 他 是 更远 离开 .

“他”——玛雅明白他们说的是罗洛——“听到了，但声音很模糊——他离得比较远。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . -

| But | she | was | nearer | us | and | will | not | forget | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 更近 | 我们 | 和 | 将要 | 不是 | 忘记 | 它 | . | - |

但她离我们更近，她不会忘记这一点。

- [ðeɪ] [siːm] [gʊd] ['tʃɪldrən] , - [sed] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['skwiːki] [təʊn] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːd] ,

| ' | They | seem | good | children | , | ' | said | in | a | more | squeaky | tone | a | black | and | white | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 似乎 | 好的 | 孩子们 | , | - | 说 | 在 | 一个 | 更多的 | 吱吱作响 | 语气 | 一个 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 鸟 | , |

“他们看起来都是好孩子，”一只黑白相间的鸟用更尖细的声音说道。

['hɒpɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [hɪm'self] .

| hopping | forward | a | little | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 向前 | 一个 | 小的 | 经过 | 他自己 | . |

他自己向前跳了一小段。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['maɪə; 'meɪə][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [krəʊ] [ɔː(r)]['reɪv(ə)n] ,

| He | appeared | to | Maia | to | be | some | kind | of | crow | or | raven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 玛雅 | 到 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 乌鸦 | 或者 | 乌鸦 | , |

在玛雅看来，他像是某种乌鸦或渡鸦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['peɪtrənaɪz] [təʊn] .

| but | she | disliked | his | rather | patronising | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不喜欢 | 他的 | 相当 | 居高临下 | 语气 | . |

但她不喜欢他那种居高临下的语气。

- [gʊd] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| ' | Good | children | , | ' | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | 孩子们 | , | - | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“真是好孩子，”她自言自语道。

- [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][æn; ən][əʊld] [krəʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] ! -

| ' | What | business | has | an | old | crow | to | talk | of | us | as | good | children | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 商业 | 有 | 一个 | 老的 | 乌鸦 | 到 | 讲话 | 的 | 我们 | 作为 | 好的 | 孩子们 | ! | - |

“一只老乌鸦有什么资格说我们是好孩子！”

- [ɑː] , [jes] !

| ' | Ah | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 是的 | ! |

啊，是的！

- [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] [dʒʌst] [ə'bʌv]

| ' | replied | a | little | brown | bird | which | had | established | itself | on | a | twig | just | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回复 | 一个 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | 哪个 | 有 | 已确立的 | 本身 | 在 | 一个 | 枝条 | 只是 | 多于 |

['rɒloʊz] [hed] .

| Rollo's | head | . |
|---|---|---|
| 罗洛的 | 头 | . |

“一只棕色的小鸟回答道，它停在罗洛头顶上方的一根树枝上。”

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ,

| ' | If | they | had | not | been | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | , |

如果他们不是那样的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| you | may | be | sure | she | would | have | had | nothing | to | do | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 她 | 会 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他们 | , |

你可以肯定她与他们没有任何关系。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

| instead | of | making | them | as | happy | as | she | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 制作 | 他们 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 她 | 能 | , |

她没有尽力让他们开心，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] .

| and | giving | orders | all | through | the | forest | that | they | are | to | be | entertained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 订单 | 全部 | 通过 | 这 | 森林 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 娱乐 | . |

并向整个森林下达命令，要求款待他们。

[aɪ][hɪə(r)] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['skwirəlz] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . -

| I | hear | they | amused | themselves | very | well | at | the | squirrels | ' | the | other | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 觉得好笑 | 他们自己 | 非常 | 出色地 | 在 | 这 | 松鼠 | - | 这 | 其他 | 天 | . | - |

我听说他们前几天捉松鼠玩得很开心。

- [ɑː] , [ɪn'diːd] !

| ' | Ah | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 的确 | ! |

“啊，确实如此！”

[ə; eɪ] ['pɑːti] ? -

| A | party | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | ? | - |

聚会?

- [əʊ] , [nəʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - .

| ' | Oh | , | no | — | just | a | simple | gambolade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 不 | — | 只是 | 一个 | 简单的 | - | . |

“哦，不——只是简单的嬉戏而已。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd]

| Had | it | been | a | party | , | of | course | our | services | would | have | been | retained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 一个 | 派对 | , | 的 | 课程 | 我们的 | 服务 | 会 | 有 | 到过 | 保留 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] . -

| for | the | music | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 音乐 | . | - |

如果是派对的话，我们当然会负责音乐方面的服务。

- ['nætʃ(ə)rəli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] .

| ' | Naturally | , | ' | replied | the | little | brown | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 自然 | , | - | 回复 | 这 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | . |

“当然了，”那只棕色小鸟回答道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

| ' | Of | course | no | musical | entertainment | would | be | complete | without | you | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | 不 | 音乐 | 娱乐 | 会 | 是 | 完全的 | 没有 | 你 | , | 先生 | . |

[krəʊ] . -

| Crow | . | ' |
|---|---|---|
| 乌鸦 | . | - |

“当然，如果没有您，任何音乐娱乐活动都不算完整，克劳先生。”

[ðə; ði][əʊld] [blæk] [bɜːd] ['gɪg(ə)ld] .

| The | old | black | bird | giggled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 黑色的 | 鸟 | 咯咯地笑 | . |

那只老黑鸟咯咯地笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['flætəd] ,

| He | seemed | quite | flattered | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 相当 | 受宠若惊 | , |

他似乎受宠若惊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ ri'plaɪ ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [braʊn] [frend] [baɪ]

| and | was | evidently | on | the | point | of | replying | to | his | small | brown | friend | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 显然 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 回复 | 到 | 他的 | 小的 | 棕色的 | 朋友 | 经过 |

[sʌm; səm]['eɪmɪəb(ə)l] [spiːtʃ] ,

| some | amiable | speech | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 可亲 | 演讲 | , |

显然，他正准备用一些友好的话来回应他的小棕色朋友。

[wen] [ə; eɪ] [sɒft] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
**when** **a** **soft** **cooing** **voice** **interrupted** **him** **.**
什么时候 一个 柔软的 咕咕 嗓音 中断 他 .

这时，一个温柔的咕咕声打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [huː] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] , [keɪm]
**It** **was** **that** **of** **a** **wood** **-** **pigeon** **,** **who** **,** **with** **two** **or** **three** **companions** **,** **came**
它 曾是 那 的 一个 木头 - 鸽子 , WHO , 和 二 或者 三 同伴 , 来了
['hɒpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**hopping** **up** **to** **them** **.**
跳跃 向上 到 他们 .

那是一只野鸽，它带着两三个同伴，蹦蹦跳跳地朝他们飞来。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? -
**'** **What** **are** **we** **to** **do** **?** **'**
- 什么 是 我们 到 做 ? -

我们该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [sed] . -
**she** **said** **.** **'**
她 说 . -

她说：“

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['wɔːbl] [ə; eɪ]['slʌmbə(r)] - [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
**Shall** **we** **warble** **a** **slumber** **-** **song** **for** **them** **?**
将 我们 颤声 一个 睡眠 - 歌曲 为了 他们 ?

我们来为他们唱首安眠曲吧?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [stɪl] . -
**They** **are** **sleeping** **still** **.** **'**
他们 是 睡眠 仍然 . -

他们还在睡觉。

[ðə; ði][əʊld] [krəʊ] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**The** **old** **crow** **glanced** **at** **the** **children** **.**
这 老的 乌鸦 瞥了一眼 在 这 孩子们 .

老乌鸦瞥了孩子们一眼。

- [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
**'** **I** **fancy** **they** **have** **had** **enough** **music** **for** **to** **-** **day** **,** **'** **he** **said** **.**
- 我 想要 他们 有 有 足够的 音乐 为了 到 - 天 , - 他 说 .

“我想他们今天已经听够音乐了，”他说。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
**'** **I** **think** **we** **should** **consult** **together** **seriously** **about** **what** **we** **can** **do** **for**
- 我 思考 我们 应该 咨询 一起 严重地 关于 什么 我们 能 做 为了
[ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
**their** **entertainment** **.**
他们的 娱乐 .

我认为我们应该认真商量一下，我们可以做些什么来娱乐他们。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][let][ðə; ði] ['skwirəlz] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'tenʃ(ə)n]
**It** **won't** **do** **to** **let** **the** **squirrels** **be** **the** **only** **ones** **to** **show** **them** **attention**
它 惯于 做 到 让 这 松鼠 是 这 仅有的 一个 到 展示 他们 注意力
.
**:**
.

不能只让松鼠来关注它们。

[bɪ'saɪdz] , ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]

| **Besides** | **,** | **children** | **who** | **come** | **to** | **our** | **woods** | **and** | **amuse** | **themselves** | **without** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 孩子们 | WHO | 来 | 到 | 我们的 | 树林 | 和 | 娱乐 | 他们自己 | 没有 | 曾经 |

['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ,

| **robbing** | **a** | **nest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 抢劫 | 一个 | 巢 | , |

此外，那些来到我们树林里玩耍，却从不偷鸟巢的孩子们，

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ][heə(r)] — [sʌtʃ]

| **catching** | **a** | **butterfly** | **,** | **or** | **causing** | **the** | **slightest** | **alarm** | **to** | **even** | **a** | **hare** | **—** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 一个 | 蝴蝶 | , | 或者 | 导致 | 这 | 丝毫 | 警报 | 到 | 甚至 | 一个 | 野兔 | — | 这样的 |

['tʃɪldrən] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] . -

| **children** | **deserve** | **to** | **be** | **rewarded** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 应得 | 到 | 是 | 奖励 | . | - |

捉到一只蝴蝶，或者哪怕只是让一只野兔感到一丝惊扰——这样的孩子都应该得到奖励。

- [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? - [ 'tʃirəp ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] .

| **'** | **What** | **can** | **we** | **do** | **for** | **them** | **?** | **'** | **chirruped** | **a** | **brisk** | **little** | **robin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 为了 | 他们 | ? | - | 啁啾 | 一个 | 轻快 | 小的 | 罗宾 | . |

“我们能为他们做些什么呢？”一只活泼的小知更鸟叽叽喳喳地问道。

- [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

| **'** | **We** | **have** | **given** | **them** | **a** | **concert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 音乐会 | , |

“我们为他们举办了一场音乐会，

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ɪn]

| **which** | **has** | **had** | **the** | **effect** | **'** | **—** | **and** | **he** | **made** | **a** | **patronising** | **little** | **bow** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 有 | 这 | 影响 | - | — | 和 | 他 | 制成 | 一个 | 居高临下 | 小的 | 弓 | 在 |

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] — - [ðə; ði] [ɪ'fekt] — [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| **the** | **direction** | **of** | **Rollo** | **and** | **Maia** | **—** | **'** | **the** | **effect** | **—** | **of** | **sending** | **them** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | — | - | 这 | 影响 | — | 的 | 发送 | 他们 | 到 |

[sliːp] . -

| **sleep** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 睡觉 | . | - |

“这产生了这样的效果”——他朝罗洛和玛雅微微鞠了一躬，带着几分居高临下的意味——“这效果就是让他们睡着了。”

- [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [sed] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['pɜːtli] .

| **'** | **I** | **beg** | **your** | **pardon** | **,** | **'** | **said** | **a** | **sparrow** | **pertly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | - | 说 | 一个 | 麻雀 | 活泼地 | . |

“对不起，”一只麻雀俏皮地说。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ˌserə'neɪd] [bɪ'gæn] .

| **'** | **They** | **were** | **asleep** | **before** | **our** | **serenade** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 睡着了 | 前 | 我们的 | 小夜曲 | 开始 | . |

“在我们开始演奏小夜曲之前，他们就已经睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʌl] [ðeə(r)] [ 'slʌmbə ] .

| **It** | **was** | **intended** | **to** | **lull** | **their** | **slumbers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 故意的 | 到 | 麻痹 | 他们的 | 睡眠 | . |

其目的是为了让他们入睡。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . -

| **That** | **was** | **her** | **desire** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 她 | 欲望 | . | - |

那是她的愿望。

- ['daʊtləs] , - [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ['snæpɪʃli] .

| **'** | **Doubtless** | **,** | **'** | **said** | **the** | **crow** | **snappishly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毫无疑问 | , | - | 说 | 这 | 乌鸦 | 轻蔑地 | . |

“毫无疑问，”乌鸦不耐烦地说。

- ['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst]
' Mr . Sparrow is always the best informed as to matters in the highest
- 先生 . 麻雀 是 总是 这 最好的 知情的 作为 到 事情 在 这 最高
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

“斯帕罗先生总是对最高层的事情了如指掌。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɒŋstə(r)] — — -
And , of course — considering his world - wide fame as a songster — — '
和 , 的 课程 — 考虑 他的 世界 - 宽的 名声 作为 一个 歌手 — — -

当然，考虑到他作为歌星享誉全球的声誉——

- [nəʊ] ['spɑːrɪŋ] — [nəʊ] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːrks] , ['dʒentlmən] , - [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet]
' No sparring — no satirical remarks , gentlemen , ' put in a bird who had not yet
- 不 陪练 — 不 讽刺 评论 , 先生们 , - 放 在 一个 鸟 WHO 有 不是 然而
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

“不许争吵，不许说讽刺的话，先生们，”一只还没开口说话的鸟插嘴道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] .
It was a blackbird , and all listened to him with respect .
它 曾是 一个 黑鸟 , 和 全部 听着 到 他 和 尊重 .

那是一只黑鸟，大家都恭敬地听它说话。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti][tuː; tə] [ðiːz]
' We should give example of nothing but peace and unity to these
- 我们 应该 给 例子 的 没有什么 但 和平 和 统一 到 这些
[ˌʌn'fɛðərd] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
unfeathered visitors of ours ,
无羽毛的 访客 的 我们的 ,

我们应该为这些没有羽毛的访客树立和平与团结的榜样。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ][məʊst] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd]
otherwise they might carry away a most mistaken idea of our habits and
否则 他们 可能 携带 离开 一个 最多 错误 主意 的 我们的 习惯 和
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . -
principles and of the happiness in which we live . '
原则 和 的 这 幸福 在 哪个 我们 居住 . -

否则，他们可能会对我们的习惯、原则以及我们所处的幸福生活产生非常错误的印象。

- ['sɜːt(ə)nli] — ['sɜːt(ə)nli] , - [ə'griːd] [ðə; ði] [krəʊ] .
' Certainly — certainly , ' agreed the crow .
- 当然 — 当然 , - 同意 这 乌鸦 .

“当然，当然，”乌鸦同意道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪmiəb(ə)l] [ˌrepɑː'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd] .
' It was but a little amiable repartee , Mr . Blackbird .
- 它 曾是 但 一个 小的 可亲 妙语连珠 , 先生 . 黑鸟 .

“这只是几句友好的玩笑话而已，布莱克伯德先生。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ['spærəʊ] [hæz; həz][nɒt] [kwaɪt] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] — [ðə; ði] [slaɪt] — ['ʃɑːpnəs]
My young friend Sparrow has not quite thrown off the — the slight — sharpness
我的 年轻的 朋友 麻雀 有 不是 相当 抛掷 离开 这 — 这 轻微 — 锐利度
[ɒv; əv] [təʊn] [ə'kwaɪəd] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
of tone acquired , almost unconsciously ,
的 语气 获得 , 几乎 不知不觉 ,

我的年轻朋友斯帕罗还没有完全摆脱他几乎是无意识地养成的那种略带尖锐的语气。

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['sɪtɪz] . -
**by** **a** **long** **residence** **in** **cities** **.** **'**
经过 一个 长的 住宅 在 城市 . -

长期居住在城市里。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] ,
**'** **And** **you** **,** **my** **respected** **friend** **,** **'** **observed** **the** **sparrow** **,**
- 和 你 , 我的 受人尊敬 朋友 , - 观察到 这 麻雀 ,

“还有你，我尊敬的朋友，”麻雀说道。

- [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [nɒt]
**'** **are** **naturally** **—** **but** **we** **can** **all** **make** **allowance** **for** **each** **other** **—** **not**
- 是 自然 — 但 我们 能 全部 制作 津贴 为了 每个 其他 — 不是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [krəʊk] .
**altogether** **indisposed** **to** **croak** **.**
共 不适 到 发牢骚 .

当然，人总有可能会去世——但我们都可以互相体谅——人终究会去世。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['brʌðəlinəs]
**But** **these** **are** **trifling** **matters** **in** **no** **way** **interfering** **with** **the** **genuine** **brotherliness**
但 这些 是 琐事 事情 在 不 方式 干扰 和 这 真的 兄弟情谊
[ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd] . -
**and** **good** **feeling** **in** **which** **we** **all** **live** **together** **in** **this** **favoured** **land** **.** **'**
和 好的 感觉 在 哪个 我们 全部 居住 一起 在 这 受青睐 土地 . -

但这些都是无关紧要的小事，丝毫不会影响我们在这个蒙福的土地上共同生活的真挚兄弟情谊和良好感情。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [bʌz] , [ɔː(r)] ['twɪtə(r)] ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .
**A** **gentle** **but** **general** **buzz** **,** **or** **twitter** **rather** **,** **of** **applause** **greeted** **this** **speech** **.**
一个 温和的 但 一般的 嗡嗡声 , 或者 叽叽喳喳 相当 , 的 掌声 问候 这 演讲 .

演讲结束后，现场响起了一阵轻柔但普遍的掌声，或者更确切地说，是一阵阵的掌声。

- [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , - [sed] [ðə; ðɪ]['rɒbɪn] .
**'** **And** **now** **to** **business** **,** **'** **said** **the** **robin** **.**
- 和 现在 到 商业 , - 说 这 罗宾 .

“现在进入正题，”知更鸟说道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] ? -
**'** **What** **are** **we** **to** **arrange** **for** **the** **amusement** **of** **our** **young** **friends** **?** **'**
- 什么 是 我们 到 安排 为了 这 娱乐 的 我们的 年轻的 朋友们 ? -

我们该如何安排才能让年轻的朋友们开心呢?

- [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] — [aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
**'** **A** **remark** **reached** **my** **ears** **—** **I** **may** **explain** **,** **in** **passing** **,**
- 一个 评论 达到 我的 耳朵 — 我 可能 解释 , 在 通过 ,

“我听到了一句话——我或许可以顺便解释一下——

[ðæt] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [iːvz] [ɒv; əv]
**that** **some** **members** **of** **my** **family** **have** **a** **little** **nest** **just** **under** **the** **eaves** **of**
那 一些 成员 的 我的 家庭 有 一个 小的 巢 只是 在下面 这 檐 的
[ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,
**the** **castle** **,**
这 城堡 ,

我的某些家人在城堡屋檐下有个小窝，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [nɒt] , [ɒv; əv]
**and** **—** **and** **—** **I** **now** **and** **then** **hear** **snatches** **of** **conversation** **—** **not** **,** **of**
和 — 和 — 我 现在 和 然后 听到 抢夺 的 对话 — 不是 , 的
[kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['iːvzdrɒpɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**course** **,** **that** **we** **are** **given** **to** **eavesdropping** **—** **of** **course** **,**
课程 , 那 我们 是 给定 到 偷听 — 的 课程 ,

而且——而且——我偶尔会听到一些零星的谈话——当然，这并不是说我们有偷听的习惯——当然，

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]

| none | of | my | family | could | be | suspected | of | such | a | thing | — | but | , | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我的 | 家庭 | 可以 | 是 | 怀疑 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | — | 但 | , | 作为 | 我 |

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| was | saying | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 说 | , |

我的家人中没有人会涉嫌做这种事——但是，正如我刚才所说，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɒt] , [ɪn]

| a | remark | reached | my | ears | that | our | young | friends | would | like | to | visit | what | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 评论 | 达到 | 我的 | 耳朵 | 那 | 我们的 | 年轻的 | 朋友们 | 会 | 喜欢 | 到 | 访问 | 什么 | , | 在 |

['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

| human | language | , |
|---|---|---|
| 人类 | 语言 | , |

我听到有人说，我们的年轻朋友们想去参观什么地方，用人类的语言来说，

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['aʊə(r)] [kɪŋz] ['pæləs] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| would | be | called | our | king's | palace | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 称为 | 我们的 | 国王的 | 宫殿 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

将会被称为我们国王的宫殿——也就是说，

[ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , - [sed] [ə; eɪ]

| the | eyrie | of | the | great | eagle | at | the | summit | of | the | forest | , | ' | said | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰巢 | 的 | 这 | 伟大的 | 鹰 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 森林 | , | - | 说 | 一个 |

['swɒləʊ] ,

| swallow | , |
|---|---|
| 吞 | , |

“那是森林之巅巨鹰的巢穴，”一只燕子说道。

[pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] ['bɒdi] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l]

| posing | his | awkward | body | ungracefully | on | one | leg | and | looking | round | for | approval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摆姿势 | 他的 | 尴尬的 | 身体 | 笨拙地 | 在 | 一 | 腿 | 和 | 寻找 | 圆形的 | 为了 | 赞同 |

.

| : |
|---|
| . |

他笨拙地单腿站立，摆出一副不雅的姿势，四处张望，寻求认可。

- ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rɒbɪn] .

| ' | Nothing | easier | , | ' | replied | the | robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有什么 | 更轻松 | , | - | 回复 | 这 | 罗宾 | . |

“没有比这更容易的了，”知更鸟回答道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['swɒləʊ] .

| ' | We | are | much | obliged | to | you | for | the | suggestion | , | Mr | . | Swallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 这 | 建议 | , | 先生 | . | 吞 | . |

“非常感谢您的建议，斯沃洛先生。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɔːtəz] , [aɪ] [vəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

| If | it | meets | with | approval | in | the | highest | quarters | , | I | vote | that | we | should | carry | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 满足 | 和 | 赞同 | 在 | 这 | 最高 | 四分之一 | , | 我 | 投票 | 那 | 我们 | 应该 | 携带 | 它 |

[aʊt] . -

| out | . | ' |
|---|---|---|
| 出去 | . | - |

如果这项提议得到最高层的批准，我投票赞成执行。

[ə'nʌðə(r)] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

| Another | twitter | of | approval | greeted | this | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 叽叽喳喳 | 的 | 赞同 | 问候 | 这 | 演讲 | . |

这条推文也获得了另一条表示赞同的评论。

- [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['vɪzɪt] [teɪk] [pleɪs] ? -

| ' | And | when | shall | the | visit | take | place | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 将 | 这 | 访问 | 拿 | 地方 | ? | - |

“那次访问具体时间是什么时候呢？”

[ɑːskt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['sɒftli] , - [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ? -

| asked | the | wood | - | pigeon | softly | , | ' | and | how | shall | it | be | accomplished | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 轻轻 | , | - | 和 | 如何 | 将 | 它 | 是 | 完成 | ? | - |

林鸽轻声问道：“那该如何实现呢？”

- [æz; əz][tuː; tə] [wen] , [ðæt] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - [sed] [ðə; ði]['rɒbɪn] . -

| ' | As | to | when | , | that | is | not | for | us | to | decide | , | ' | said | the | robin | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 到 | 什么时候 | , | 那 | 是 | 不是 | 为了 | 我们 | 到 | 决定 | , | - | 说 | 这 | 罗宾 | . | - |

“至于何时，这并非我们能决定的，”知更鸟说道。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ,

| As | to | how | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 如何 | , |

至于如何做到，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| I | should | certainly | think | a | voyage | through | the | air | would | be | far | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 当然 | 思考 | 一个 | 航程 | 通过 | 这 | 空气 | 会 | 是 | 远的 | 这 | 最 |

['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

| novelty | and | amusement | . |
|---|---|---|---|
| 新奇 | 和 | 娱乐 | . |

我认为，乘飞机旅行无疑是最新奇、最有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ] ['leɪɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪŋz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] .

| And | this | , | by | laying | our | wings | all | together | , | we | can | easily | arrange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 经过 | 躺下 | 我们的 | 翅膀 | 全部 | 一起 | , | 我们 | 能 | 容易地 | 安排 | . |

而通过我们齐心协力，这件事就很容易解决。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ,

| The | first | thing | we | have | to | do | is | to | submit | the | idea | for | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 提交 | 这 | 主意 | 为了 | 赞同 | , |

我们首先要做的是提交方案以获得批准。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [miːt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

| and | then | we | can | all | meet | together | again | and | fix | the | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 能 | 全部 | 见面 | 一起 | 再次 | 和 | 使固定 | 这 | 细节 | . |

然后我们就可以再次聚在一起，敲定细节问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)] [nests] .

| But | now | I | think | we | should | be | on | the | wing | to | regain | our | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 翼 | 到 | 恢复 | 我们的 | 巢穴 | . |

但现在我认为我们应该振作起来，重新夺回我们的巢穴。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪkɪŋ] [suːn] .

| Besides | , | our | young | friends | will | be | awaking | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们的 | 年轻的 | 朋友们 | 将要 | 是 | 觉醒 | 很快 | . |

此外，我们的小朋友们很快就要醒来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] .

| It | would | not | do | for | them | to | see | us | here | assembled | in | such | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 做 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 我们 | 这里 | 组装 | 在 | 这样的 | 数字 | . |

他们肯定不希望看到我们这么多人聚集在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] . -

| It | might | alarm | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 警报 | 他们 | . | - |

这可能会让他们感到恐慌。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .
**' That is true , ' said the crow .**
- 那 是 真的 , - 说 这 乌鸦 .

“没错，”乌鸦说。

- [ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [hæz; həz] [biːn] [nɪˈglektɪd] .
**' Their education in some respects has been neglected .**
- 他们的 教育 在 一些 尊重 有 到过 被忽视的 .

“他们的教育在某些方面被忽视了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] .
**They have not enjoyed the unusual advantages of Waldo and Silva .**
他们 有 不是 享受 这 异常 优势 的 沃尔多 和 席尔瓦 .

他们没有享受到沃尔多和席尔瓦所拥有的特殊优势。

[bʌt; bət] [stɪl] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] . -
**But still — they are very good children , in their way . '**
但 仍然 — 他们 是 非常 好的 孩子们 , 在 他们的 方式 . -

但即便如此，他们仍然是很好的孩子。

[ðɪs] [lɑːst] [spiːtʃ] [meɪd] ['maɪə; 'meɪə][səʊ]['æŋgri] [ðæt] , [fər'get] [ɔːl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ,
**This last speech made Maia so angry that , forgetting all pretence of being asleep ,**
这 最后的 演讲 制成 玛雅 所以 生气的 那 , 遗忘 全部 虚伪 的 存在 睡着了 ,

玛雅最后这番话彻底激怒了她，她忘记了所有装睡的举动，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] [krəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**she started up to give the old crow a bit of her mind .**
她 开始 向上 到 给 这 老的 乌鸦 一个 少量 的 她 头脑 .

她开始对那只老乌鸦发火。

- [juː; jʊ] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [əʊld]['krəʊkə(r)] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,
**' You impertinent old croaker , ' she began to say ,**
- 你 无礼 老的 石首鱼 , - 她 开始 到 说 ,

“你这个无礼的老家伙，”她开口说道。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [krəʊ] [nɔː(r)][bɜːd][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə]
**but to her amazement there was neither crow nor bird of any kind to**
[biː; bi] [siːn] !
**be seen !**
是 已见 !

但令她惊讶的是，既没有看到乌鸦，也没有看到任何种类的鸟！

['maɪə; 'meɪə] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['driːmɪŋ] ?
**Maia rubbed her eyes — was she , or had she been dreaming ?**
玛雅 摩擦 她 眼睛 — 曾是 她 , 或者 有 她 到过 做梦 ?

玛雅揉了揉眼睛——她是在做梦吗？

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
**No , it was impossible .**
不 , 它 曾是 不可能的 .

不，这不可能。

[bʌt; bət] [jet] , [haʊ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [gɒt] [əˈweɪ] [səʊ] ['kwɪkli] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['flʌtə(r)] [ɔː(r)]
**But yet , how had all the birds got away so quickly , without the least flutter or**
['bʌs(ə)l] ,
**bustle ,**
忙碌 ,

但是，为什么所有的鸟儿都如此迅速地飞走了，连一丝动静都没有呢？

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] ?
**and** **in** **less** **than** **half** **a** **second** **?**
和 在 较少的 比 一半 一个 第二 ?

不到半秒钟?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['rɑːloʊ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
**She** **turned** **to** **Rollo** **and** **gave** **him** **a** **shake** **.**
她 转向 到 罗洛 和 给予 他 一个 摇 .

她转向罗洛，摇了摇他。

- ['rɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [duː; də] [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] .
**'** **Rollo** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **do** **wake** **up** **,** **you** **lazy** **boy** **.**
- 罗洛 , - 她 说 , - 做 唤醒 向上 , 你 懒惰的 男生 .

“罗洛，”她说，“快点起床，你这个懒虫。”

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] ? -
**Where** **have** **they** **all** **gone** **to** **?** **'**
在哪里 有 他们 全部 已消失 到 ? -

他们都去哪儿了?

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER** **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .
**A** **SAIL** **IN** **THE** **AIR** **.**
一个 帆 在 这 空气 .

空中的帆。

- [braɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
**'** **Bright** **are** **the** **regions** **of** **the** **air** **,**
- 明亮的 是 这 地区 的 这 空气 ,

“空气的区域是明亮的，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [biːmz]
**And** **among** **the** **winds** **and** **beams**
和 之中 这 风 和 光束

在风和光束之间

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪt] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ðeə(r)] . -
**It** **were** **delight** **to** **wander** **there** **.** **'**
它 是 喜 到 漫步 那里 . -

在那里漫步真是一种享受。

['ʃeli] .
**Shelley** **.**
雪莱 .

雪莱。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [sed] ['rɑːloʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['rʌbɪŋ]
**'** **What** **are** **you** **talking** **about** **?** **'** **said** **Rollo** **,** **sitting** **up** **,** **and** **in** **his** **turn** **rubbing**
- 什么 是 你 说 关于 ? - 说 罗洛 , 坐着 向上 , 和 在 他的 转动 擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
**his** **eyes** **.**
他的 眼睛 .

“你在说什么？”罗洛坐起身来，揉了揉眼睛说道。

- [weə(r)] [hæv; həv] " [huː] " [gɒn] [tuː; tə] ? -
**'** **Where** **have** **"** **who** **"** **gone** **to** **?** **'**
- 在哪里 有 " WHO " 已消失 到 ? -

“谁去了哪里？”

- [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [rɪ'plaɪd] ['maɪə; 'meɪə] .
' The birds , of course , ' replied Maia .
- 这 鸟类 , 的 课程 , - 回复 玛雅 .

“当然是鸟儿们了，”玛雅回答道。

- [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪd] , ['rɑːloʊ] , [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . -
' You can't be so stupid , Rollo , as not to have seen them . '
- 你 不能 是 所以 愚蠢的 , 罗洛 , 作为 不是 到 有 已见 他们 . -

“罗洛，你不可能蠢到没看见他们吧。”

- [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] , - [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['ɪʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
' I've been asleep , ' said the poor boy , looking rather ashamed of himself .
- 我已经 到过 睡着了 , - 说 这 贫穷的 男生 , 寻找 相当 羞愧 的 他自己 .

“我睡着了，”可怜的男孩说道，看起来有些羞愧。

- [wɒt] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
' What birds were they ?
- 什么 鸟类 是 他们 ?

“它们是什么鸟？”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Did you see them ?
做过 你 看 他们 ?

你看到他们了吗?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
I have a queer sort of feeling , ' and he hesitated ,
我 有 一个 酷儿 种类 的 感觉 , - 和 他 犹豫了一下 ,

“我有一种奇怪的感觉，”他犹豫了一下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['maɪə; 'meɪə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
looking at Maia as if she could explain it ,
寻找 在 玛雅 作为 如果 她 可以 解释 它 ,

他看着玛雅，仿佛她能解释这一切似的。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dremt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [sɔːt]
' as if I had dreamt something about them — as if I heard some sort
- 作为 如果 我 有 梦见 某物 关于 他们 — 作为 如果 我 听到 一些 种类
[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [θruː] [maɪ] [sliːp] .
of music through my sleep .
的 音乐 通过 我的 睡觉 .

“仿佛我梦见了他们——仿佛我在睡梦中听到了某种音乐。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] , ['maɪə; 'meɪə] ?
What did you see , Maia ?
什么 做过 你 看 , 玛雅 ?

玛雅，你看到了什么?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] . -
do tell me . '
做 告诉 我 . -

告诉我吧。

['maɪə; 'meɪə] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
Maia described it all to him , and he listened with the greatest interest .
玛雅 描述 它 全部 到 他 , 和 他 听着 和 这 最 兴趣 .

玛雅把事情的经过都告诉了他，他听得非常感兴趣。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
But at the end he made an observation which roused her indignation .
但 在 这 结尾 他 制成 一个 观察 哪个 唤醒 她 愤慨 .

但最后他的一番话激起了她的愤慨。

- [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] .
' I believe you were dreaming too , ' he said .
- 我 相信 你 是 做梦 也 , - 他 说 .

“我相信你也是在做梦，”他说。

- ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɝdz] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -
' Nobody ever heard of birds speaking like that . '
- 无人 曾经 听到 的 鸟类 请讲 喜欢 那 . -

“从来没有人听说过鸟会那样说话。”

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ?
' And yet you say you heard something of it through your sleep ?
- 和 然而 你 说 你 听到 某物 的 它 通过 你的 睡觉 ?

“可是你说你在睡梦中听到了一些关于它的消息？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wiː; wi][bəuθ] [dremt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ? -
Is it likely we both dreamt the same thing all of ourselves ? '
是 它 可能 我们 两个都 梦见 这 相同的 事物 全部 的 我们自己 ? -

我们俩会不会梦到了完全一样的事情?

- [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , - [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ]['rɑːloʊ] .
' But I didn't dream that birds were talking , ' objected Rollo .
- 但 我 没有 梦 那 鸟类 是 说 , - 反对 罗洛 .

“但我并没有梦见鸟儿在说话，”罗洛反驳道。

- [ðeɪ] [kænt] [tɔːk] . -
' They can't talk . '
- 他们 不能 讲话 . -

“他们不会说话。”

['maɪə; 'meɪə][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] .
Maia glanced at him with supreme contempt .
玛雅 瞥了一眼 在 他 和 最高 鄙视 .

玛雅用极其轻蔑的眼神瞥了他一眼。

- [kæn; kən] ['skwirəlz] [tɔːk] ? -
' Can squirrels talk ? '
- 能 松鼠 讲话 ? -

松鼠会说话吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [wʊd] ['enibɒdi] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]
' Would anybody believe all the things we have seen and done since we have
- 会 任何人 相信 全部 这 事物 我们 有 已见 和 完毕 自从 我们 有
[biːn] [ɪn] [ðɪs] ['krɪsməs] - [triː] [lænd] ?
been in this Christmas - tree land ?
到过 在 这 圣诞节 - 树 土地 ?

“自从我们来到这片圣诞树之地，谁会相信我们所见所闻、所经历的一切呢？”

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [draɪvz] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] ['kærɪdʒ] ; [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [wei]
Think of our drives in godmother's carriage ; think of our finding our way
思考 的 我们的 驱动 在 教母的 运输 ; 思考 的 我们的 寻找 我们的 方式
[θruː] [ə; eɪ] [triːz] [trʌŋk] ;
through a tree's trunk ;
通过 一个 树的 树干 ;

想想我们乘坐教母的马车兜风的情景；想想我们穿过树干寻找出路的情景；

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɒdmʌðə(r)] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
**think** **of** **godmother** **herself** **,** **with** **her** **wonderful** **ways** **and** **her** **beautiful**
思考 的 教母 她自己 , 和 她 精彩的 方式 和 她 美丽的
[dres] ,
**dress** **,**
裙子 ,

想想教母本人，她举止优雅，穿着漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] !
**and** **yet** **that** **she** **can** **look** **like** **a** **poor** **old** **woman** **!**
和 然而 那 她 能 看 喜欢 一个 贫穷的 老的 女士 !

然而，她看起来却像个可怜的老太太!

[wʊd] ['enibɒdi] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**Would** **anybody** **believe** **all** **that** **,** **do** **you** **think** **?**
会 任何人 相信 全部 那 , 做 你 思考 ?

你觉得会有人相信这一切吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [truː] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [bɜːdz] [kæn; kən] [tɔːk] !
**And** **we** **know** **it's** **all** **true** **;** **and** **yet** **you** **can't** **believe** **birds** **can** **talk** **!**
和 我们 知道 它是 全部 真的 ; 和 然而 你 不能 相信 鸟类 能 讲话 !

我们知道这一切都是真的；然而你却不相信鸟儿会说话!

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd] . -
**Oh** **,** **you** **are** **too** **stupid** **.** **'**
哦 , 你 是 也 愚蠢的 . -

哦，你真是太蠢了。

['rɑːloʊ] [smaɪld] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [vekst] .
**Rollo** **smiled** **;** **he** **did** **not** **seem** **vexed** **.**
罗洛 微笑 ; 他 做过 不是 似乎 烦恼 .

罗洛笑了笑，他似乎并不生气。

- [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔːl]
**'** **I** **don't** **see** **that** **all** **that** **prevents** **it** **being** **possible** **that** **you** **were** **dreaming** **all**
- 我 不 看 那 全部 那 阻止 它 存在 可能的 那 你 是 做梦 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the** **same** **,**
这 相同的 ,

“我不认为所有这些都能排除你是在做梦的可能性。”

- [hiː; hi] [sed] .
**'** **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [bʌt; bət] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['sʌmtaɪmz] . -
**'** **But** **dreams** **are** **true** **sometimes** **.** **'**
- 但 梦境 是 真的 有时 . -

“但梦想有时也会成真。”

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] . -
**'** **Are** **they** **?** **'** **said** **Maia** **,** **looking** **puzzled** **in** **her** **turn** **.** **'**
- 是 他们 ? - 说 玛雅 , 寻找 困惑 在 她 转动 . -

“是吗？”玛雅一脸疑惑地问道。

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][səʊ][ə'baʊt][bɜːdz]['nevə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðen] ?
**Well** **,** **what** **was** **the** **use** **of** **going** **on** **so** **about** **birds** **never** **talking** **,** **then** **?**
出色地 , 什么 曾是 这 使用 的 去 在 所以 关于 鸟类 绝不 说 , 然后 ?

那么，之前一直强调鸟类不会说话又有什么用呢?

['nevə(r)][maɪnd] , [naʊ] ; [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ['dʌznt] [kʌm] [truː] .

| **Never** | **mind** | **,** | **now** | **;** | **just** | **wait** | **and** | **see** | **if** | **what** | **I've** | **told** | **you** | **doesn't** | **come** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 现在 | ; | 只是 | 等待 | 和 | 看 | 如果 | 什么 | 我已经 | 讲述 | 你 | 不 | 来 | 真的 | . |

别担心，等着瞧吧，我说的这些会不会成真。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , ['rɑːloʊ] ; [ɪf] [ðə; ði] [bɜːdz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

| **I** | **shall** | **go** | **,** | **Rollo** | **;** | **if** | **the** | **birds** | **come** | **to** | **fetch** | **us** | **to** | **go** | **to** | **see** | **the** | **eagle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | , | 罗洛 | ; | 如果 | 这 | 鸟类 | 来 | 到 | 拿来 | 我们 | 到 | 去 | 到 | 看 | 这 | 鹰 | , |

我这就去，罗洛；如果鸟儿来接我们去看老鹰，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . -

| **I** | **shall** | **go** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | . | - |

我这就去。

- [səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] , - [sed] ['rɑːloʊ] ['kuːlli] .

| **'** | **So** | **shall** | **I** | **,** | **'** | **said** | **Rollo** | **coolly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 将 | 我 | , | - | 说 | 罗洛 | 冷静地 | . |

“我也会这么做，”罗洛冷冷地说。

- [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

| **'** | **I** | **never** | **had** | **the** | **slightest** | **intention** | **of** | **not** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 有 | 这 | 丝毫 | 意图 | 的 | 不是 | 去 | . |

“我从来没有丝毫不想去的念头。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [naʊ] , ['maɪə; 'meɪə] ; [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] ,

| **But** | **we** | **must** | **go** | **home** | **now** | **,** | **Maia** | **;** | **it's** | **getting** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 去 | 家 | 现在 | , | 玛雅 | ; | 它是 | 获得 | 晚的 | , |

但我们现在必须回家了，玛雅；天色不早了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . -

| **and** | **you** | **know** | **we** | **were** | **not** | **to** | **stay** | **long** | **to** | **-** | **day** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 停留 | 长的 | 到 | - | 天 | . | - |

你知道我们今天不能久留。

- [wɛrz] ['næni] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| **'** | **Where's** | **Nanni** | **?** | **'** | **said** | **Maia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里? | 南妮 | ? | - | 说 | 玛雅 | . |

“奶奶在哪儿？”玛雅问道。

- [pə'hæps] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] [fləʊn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['rɑːloʊ] ['mɪstʃɪvəsli] .

| **'** | **Perhaps** | **the** | **birds** | **have** | **flown** | **off** | **with** | **her** | **,** | **'** | **said** | **Rollo** | **mischievously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 这 | 鸟类 | 有 | 飞行 | 离开 | 和 | 她 | , | - | 说 | 罗洛 | 顽皮地 | . |

“或许鸟儿们把她带走了，”罗洛调皮地说。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]

| **But** | **for** | **a** | **moment** | **or** | **two** | **neither** | **he** | **nor** | **Maia** | **could** | **help** | **feeling** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 两者都不 | 他 | 也不 | 玛雅 | 可以 | 帮助 | 感觉 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ,

| **little** | **uneasy** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 不安 | , |

但有一两分钟的时间，他和玛雅都忍不住感到有些不安。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['næni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

| **for** | **no** | **Nanni** | **was** | **to** | **be** | **seen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 南妮 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | ! |

因为一个奶奶都没见到!

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

| **They** | **called** | **her** | **and** | **shouted** | **to** | **her** | **,** | **and** | **at** | **last** | **a** | **sort** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 她 | 和 | 喊叫 | 到 | 她 | , | 和 | 在 | 最后的 | 一个 | 种类 | 的 |

[grʌnt] [keɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

| **grunt** | **came** | **in** | **reply** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 咕哝 | 来了 | 在 | 回复 | , |

他们呼喊她，朝她喊叫，最后只听到一声咕哝作声作为回应。

[wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] , [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

| **which** | **guided** | **them** | **to** | **where** | **,** | **quite** | **hidden** | **by** | **a** | **little** | **nest** | **of** | **brushwood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引导 | 他们 | 到 | 在哪里 | , | 相当 | 隐 | 经过 | 一个 | 小的 | 巢 | 的 | 灌木丛 | , |

这指引他们找到了一个地方，那里被一小丛灌木完全遮蔽着。

['næni] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

| **Nanni** | **lay** | **at** | **full** | **length** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 南妮 | 躺 | 在 | 满的 | 长度 | , |

南妮完全躺着，

['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| **blinking** | **her** | **eyes** | **as** | **if** | **she** | **had** | **not** | **the** | **slightest** | **idea** | **where** | **she** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 她 | 眼睛 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 主意 | 在哪里 | 她 | 曾是 | . |

她眨着眼睛，好像完全不知道自己身在何处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

| **As** | **soon** | **as** | **she** | **saw** | **them** | **,** | **up** | **she** | **jumped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 他们 | , | 向上 | 她 | 跳了起来 | . |

她一看到他们，就跳了起来。

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'ʃeɪmd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **'** | **Oh** | **,** | **I** | **am** | **so** | **ashamed** | **,** | **'** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 羞愧 | , | - | 她 | 哭 | . |

“哦，我太羞愧了，”她哭着说。

- [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [laɪk] [ðæt] ,

| **'** | **What** | **could** | **have** | **come** | **over** | **me** | **to** | **fall** | **asleep** | **like** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 可以 | 有 | 来 | 超过 | 我 | 到 | 落下 | 睡着了 | 喜欢 | 那 | , |

“我当时到底是怎么了，竟然就那样睡着了？”

[dʒʌst] [wen] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['rɒloʊz]

| **just** | **when** | **I** | **thought** | **I** | **should** | **have** | **got** | **such** | **a** | **great** | **piece** | **of** | **Master** | **Rollo's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 我 | 想法 | 我 | 应该 | 有 | 得到 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 片 | 的 | 掌握 | 罗洛的 |

[s'tɒkɪŋz] [dʌn] !

| **stockings** | **done** | **!** |
|---|---|---|
| 长筒袜 | 完毕 | ! |

正当我以为我应该已经把罗洛大师那件很棒的丝袜做好的时候！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['leɪzi][gɜːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

| **And** | **you** | **have** | **been** | **looking** | **for** | **me** | **,** | **lazy** | **girl** | **that** | **I** | **am** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 我 | , | 懒惰的 | 女孩 | 那 | 我 | 是 | ! |

你一直在找我，我这个懒女孩！

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] ,

| **But** | **I** | **can** | **assure** | **you** | **,** | **Miss** | **Maia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 保证 | 你 | , | 错过 | 玛雅 | , |

但我可以向你保证，玛雅小姐，

[wen] [ai] [fɜːst] [sæt] [daʊn] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] — [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

| **when** | **I** | **first** | **sat** | **down** | **I** | **was** | **not** | **here** | **—** | **I** | **was** | **sitting** | **over** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 卫星 | 向下 | 我 | 曾是 | 不是 | 这里 | — | 我 | 曾是 | 坐着 | 超过 | 那里 | , |

我刚坐下的时候，我不在这儿——我坐在那边。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] - [stʌmp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , - [nɒt] [ə'sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,
' and she pointed to another tree - stump a little way off , ' not asleep at all ,
- 和 她 尖 到 其他 树 - 树桩 一个 小的 方式 离开 , - 不是 睡着了 在 全部 ,

她指着不远处另一个树桩说："一点儿也没睡着。"

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [səʊ][fɑːst] .
and knitting so fast .
和 针织 所以 快速地 .

而且织毛衣的速度真快。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [mɪs] ['maɪə; 'meɪə] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .
There are fairies in the wood , Miss Maia , ' she added in a lower voice .
那里 是 仙女 在 这 木头 , 错过 玛雅 , - 她 额外 在 一个 降低 嗓音 .

"森林里有仙女，玛雅小姐，"她压低声音补充道。

- [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' I've thought it many a time , and I'm more sure than ever of it now .
- 我已经 想法 它 许多 一个 时间 , 和 我是 更多的 当然 比 曾经 的 它 现在 .

"我曾多次思考过这个问题，现在我比以往任何时候都更加确信这一点。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] . -
I don't think we should come into the woods at all , I really don't . '
我 不 思考 我们 应该 来 进入 这 树林 在 全部 , 我 真的 不 . -

我觉得我们根本不应该进树林，真的不应该。

- [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ðen] , - [sed] ['rɑːloʊ] .
' We shouldn't have anywhere to walk in , then , ' said Rollo .
- 我们 不应该 有 任何地方 到 走 在 , 然后 , - 说 罗洛 .

"那我们就没地方可走了，"罗洛说。

- [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɛəriz] , ['næni] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)]
' I don't see why you should be afraid of fairies , Nanni , even supposing there
- 我 不 看 为什么 你 应该 是 害怕的 的 仙女 , 南妮 , 甚至 假如 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['eni] .
are any .
是 任何 .

"我不明白你为什么要害怕仙女，南妮，即使真的有仙女存在。"

[ðev] ['nevə(r)] [dʌn] [juː 'es] ['eni] [hɑːm] .
They've never done us any harm .
他们有 绝不 完毕 我们 任何 伤害 .

他们从来没有伤害过我们。

[naʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? -
Now , have they ? '
现在 , 有 他们 ? -

现在，他们真的做到了吗?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['næni] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['hæpi] .
But though she could not say they had , Nanni did not look happy .
但 尽管 她 可以 不是 说 他们 有 , 南妮 做过 不是 看 快乐的 .

虽然她不能说他们高兴，但南妮看起来并不开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
She was one of those people that did not like anything she did not understand .
她 曾是 一 的 那些 人们 那 做过 不是 喜欢 任何事物 她 做过 不是 理解 .

她属于那种不喜欢自己不理解的事物的人。

['maɪə; 'meɪə] [geɪv] ['rɒloʊz] [sliːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| Maia | gave | Rollo's | sleeve | a | little | pull | as | a | sign | to | him | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 给予 | 罗洛的 | 袖子 | 一个 | 小的 | 拉 | 作为 | 一个 | 符号 | 到 | 他 | 那 | 他 | 有 |

['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

| better | not | say | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 不是 | 说 | 任何 | 更多的 | , |

玛雅轻轻拉了拉罗洛的袖子，示意他最好别再说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] ['kwɪkli] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| and | then | they | set | off | quickly | walking | back | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 放 | 离开 | 迅速地 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | . |

然后他们快步走回城堡。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [θɪŋz] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] ,

| For | some | days | things | went | on | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 事物 | 去 | 在 | 作为 | 通常 | , |

接下来的几天一切如常。

[ðəʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed]

| though | every | morning | when | she | got | up | and | every | evening | when | she | went | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 她 | 得到 | 向上 | 和 | 每一个 | 晚上 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 床 |

['maɪə; 'meɪə] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [suːn] .

| Maia | wondered | if | the | summons | would | not | come | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 想知道 | 如果 | 这 | 传票 | 会 | 不是 | 来 | 很快 | . |

虽然每天早上起床时和晚上睡觉前，玛雅都会想，传票会不会很快到来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| She | went | all | round | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 全部 | 圆形的 | 这 | 城堡 | , |

她绕着城堡走了一圈，

['piːpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['swɔləuz] - [nest] ;

| peeping | up | into | the | eaves | to | see | if | she | could | find | the | swallows | ' | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 向上 | 进入 | 这 | 檐 | 到 | 看 | 如果 | 她 | 可以 | 寻找 | 这 | 燕子 | - | 巢 | ; |

她探头往屋檐下看，想看看能不能找到燕子的巢穴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] ,

| but | she | did | not | succeed | , | and | it | was | no | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 成功 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | , |

但她并没有成功，这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splətri] [nest] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['iːv(ə)n] ['maɪəz] [ʃɑːp]

| for | the | solitary | nest | was | hidden | away | in | a | corner | where | even | Maia's | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孤 | 巢 | 曾是 | 隐 | 离开 | 在 | 一个 | 角落 | 在哪里 | 甚至 | 玛雅的 | 锋利的 |

[aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] ,

| eyes | could | not | penetrate | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 可以 | 不是 | 穿透 | , |

因为那孤零零的巢穴藏在一个角落里，就连玛雅锐利的目光也无法窥见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [raʊnd]

| and | the | swallows | flew | out | and | in | through | a | hole | in | the | parapet | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 燕子 | 飞翔 | 出去 | 和 | 在 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 栏杆 | 圆形的 |

[ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] .

| the | roof | which | no | one | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 哪个 | 不 | 一 | 怀疑 | . |

燕子们从屋顶女儿墙上的一个洞里飞进飞出，没有人想到过这个洞。

- [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔləuz] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['rɑːloʊ] , - [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm]

| ' | I | know | there | are | swallows | here | , | ' | she | said | to | Rollo | , | ' | for | I've | seen | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 那里 | 是 | 燕子 | 这里 | , | - | 她 | 说 | 到 | 罗洛 | , | - | 为了 | 我已经 | 已见 | 他们 |

.

:

.

“我知道这里有燕子，”她对罗洛说，“因为我亲眼见过它们。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] ['fænsi] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . -

| But | I | can't | fancy | where | they | live | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 想要 | 在哪里 | 他们 | 居住 | . | - |

但我实在想象不出他们住的地方是什么样的。

- ['næni] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] , - [sed] ['rɑːloʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

| ' | Nanni | would | say | they | were | fairies | , | ' | said | Rollo | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南妮 | 会 | 说 | 他们 | 是 | 仙女 | , | - | 说 | 罗洛 | , | 微笑 | . |

“奶奶会说她们是仙女，”罗洛笑着说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| He | was | more | patient | than | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 病人 | 比 | 他的 | 姐姐 | , |

他比他妹妹更有耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] .

| and | he | was | quite | sure | that | godmother | would | not | forget | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 教母 | 会 | 不是 | 忘记 | 他们 | . |

他非常肯定教母不会忘记他们。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['maɪə; 'meɪə][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| And | by | degrees | Maia | began | to | follow | his | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 学位 | 玛雅 | 开始 | 到 | 跟随 | 他的 | 例子 | , |

渐渐地，玛雅开始效仿他的做法。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)]['rɑːloʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| especially | after | Rollo | happened | to | remark | one | day | that | he | had | noticed | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 罗洛 | 发生 | 到 | 评论 | 一 | 天 | 那 | 他 | 有 | 注意到 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['stedəli] [æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz] ,

| was | always | when | they | had | been | working | the | most | steadily | at | their | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 在职的 | 这 | 最多 | 稳步 | 在 | 他们的 | 课程 | , |

尤其是有一天罗洛偶然说，他注意到每次都是他们在上课最认真的时候。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [triːts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [triːts]

| and | thinking | the | least | of | holidays | and | treats | that | the | holidays | and | treats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 这 | 至少 | 的 | 假期 | 和 | 款待 | 那 | 这 | 假期 | 和 | 款待 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

没想到，假期和美食竟然真的来了。

[ðɪs] ['kaʊnsl] ['maɪə; 'meɪə] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːt] ,

| This | counsel | Maia | took | to | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律顾问 | 玛雅 | 采取 | 到 | 心 | , |

玛雅将这番话铭记于心。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [del'fiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| and | worked | so | well | for | some | days | that | Mademoiselle | Delphine | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 所以 | 出色地 | 为了 | 一些 | 天 | 那 | 小姐 | 德尔菲娜 | 和 | 这 |

[əʊld] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] ['eksələnt] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] ,

| old | chaplain | had | none | but | excellent | reports | to | give | of | both | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 牧师 | 有 | 没有任何 | 但 | 出色的 | 报告 | 到 | 给 | 的 | 两个都 | 孩子们 | , |

几天来，孩子们表现得非常出色，以至于德尔菲娜小姐和老牧师都对两个孩子赞不绝口。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nekst]

| and | Lady | Venelda | smiled | on | them | so | graciously | that | they | felt | sure | her | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | - | 微笑 | 在 | 他们 | 所以 | 亲切地 | 那 | 他们 | 毛毡 | 当然 | 她 | 下一个 |

['letə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

| letter | to | their | father | would | be | a | most | satisfactory | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 到 | 他们的 | 父亲 | 会 | 是 | 一个 | 最多 | 令人满意的 | 一 | . |

维内尔达夫人面带和蔼的微笑，让他们确信她写给他们父亲的下一封信一定会让他们非常满意。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] — [wen] ['rɑ:loʊ]

| One | evening | — | it | was | the | evening | of | a | most | lovely | spring | day | — | when | Rollo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | — | 它 | 曾是 | 这 | 晚上 | 的 | 一个 | 最多 | 迷人的 | 春天 | 天 | — | 什么时候 | 罗洛 |

[ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [ˌserə'məʊniəs] [weɪ] [tu:; tə] ['leɪdi]

| and | Maia | had | said | good | - | night | in | the | usual | ceremonious | way | to | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛雅 | 有 | 说 | 好的 | - | 夜晚 | 在 | 这 | 通常 | 隆重 | 方式 | 到 | 女士 |

| - | , |
|---|---|

| Venelda | , |
|---|---|
| - | , |

一天晚上——那是一个非常美好的春日夜晚——罗洛和玛雅像往常一样以庄重的礼节向维内尔达夫人道了晚安。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [waɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| they | were | coming | slowly | along | the | great | corridor | , | white | like | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 伟大的 | 走廊 | , | 白色的 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['kɑ:s(ə)l] ,

| castle | , |
|---|---|
| 城堡 | , |

他们沿着宽阔的走廊缓缓走来，走廊和城堡的其他部分一样是白色的。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] ,

| which | led | to | their | own | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 到 | 他们的 | 自己的 | 房间 | , |

通往他们各自的房间，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɒp] .

| when | a | sound | at | one | of | the | windows | they | were | passing | made | them | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 声音 | 在 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | 他们 | 是 | 通过 | 制成 | 他们 | 停止 | . |

当他们路过其中一扇窗户时，听到里面传来声音，便停了下来。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | What | was | that | ? | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 曾是 | 那 | ? | - | 说 | 玛雅 | . |

“那是什么？”玛雅问道。

- [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] . -

| ' | It | sounded | like | a | great | flutter | of | wings | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 扑 | 的 | 翅膀 | . | - |

“听起来像是一阵巨大的翅膀扑扇声。”

['rɑ:loʊ][ glɑ:ns, glæns ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| Rollo | glanced | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 瞥了一眼 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

罗洛向窗外望去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑ:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] .

| It | was | nearly | dark | , | but | his | eyes | were | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 快的 | . |

天色已近黄昏，但他目光敏捷。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪŋz] , - [hi:; hi] [sed] . -

| ' | It | was | wings | , | ' | he | said | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 翅膀 | , | - | 他 | 说 | . | - |

“那是翅膀，”他说。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [hæv; həv] [dʒʌst] [fləʊn] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] . -

| Quite | a | flight | of | birds | have | just | flown | off | from | under | the | roof | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 航班 | 的 | 鸟类 | 有 | 只是 | 飞行 | 离开 | 从 | 在下面 | 这 | 屋顶 | . | - |

一大群鸟儿刚刚从屋檐下飞走了。

- [ɑː] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɪ'stɪəriəsli] , - [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

| ' | Ah | , | ' | said | Maia | , | nodding | her | head | mysteriously | , | ' | I | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 点头 | 她 | 头 | 神秘地 | , | - | 我 | 想法 | 所以 | . |

“啊，”玛雅神秘地点点头说，“我就知道。”

[wel] , ['rɑːloʊ] , [aɪ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔː(r)]

| Well | , | Rollo | , | I | don't | intend | to | go | to | sleep | to | - | night | , | whether | you | do | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 罗洛 | , | 我 | 不 | 打算 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 到 | - | 夜晚 | , | 无论 | 你 | 做 | 或者 |

[nɒt] . -

| not | . | ' |
|---|---|---|
| 不是 | . | - |

“罗洛，不管你睡不睡，我今晚都不打算睡。”

['rɑːloʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Rollo | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

罗洛摇了摇头。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | I | shall | wake | if | there's | anything | to | wake | for | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 唤醒 | 如果 | 有 | 任何事物 | 到 | 唤醒 | 为了 | , | - | 他 | 说 | . |

“如果有什么事值得我醒来，我就会醒来，”他说。

- [aɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] . -

| ' | I'm | much | more | sure | of | doing | that | than | you | can | be | of | keeping | awake | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 很多 | 更多的 | 当然 | 的 | 正在做 | 那 | 比 | 你 | 能 | 是 | 的 | 保持 | 醒 | . | - |

“我比你更有把握能做到这一点，而你却无法保证自己能保持清醒。”

- [waɪ] ,

| ' | Why | , |
|---|---|---|
| - | 为什么 | , |

'为什么，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk]

| I | couldn't | go | to | sleep | if | I | thought | there | was | going | to | be | anything | to | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | 到 | 睡觉 | 如果 | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 任何事物 | 到 | 唤醒 |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

如果我觉得醒来后会有什么事要发生，我就睡不着。

- [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 玛雅 | . |

“玛雅说道。”

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [bed] .

| Before | long | they | were | both | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 是 | 两个都 | 在 | 床 | . |

没过多久，两人就都上床睡觉了。

['rɑːloʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [ɔː(r)]

| Rollo | laid | his | head | on | the | pillow | without | troubling | himself | about | keeping | awake | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 铺设 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 枕头 | 没有 | 令人不安的 | 他自己 | 关于 | 保持 | 醒 | 或者 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

| going | to | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | . |

罗洛把头放在枕头上，既不费心保持清醒也不费心入睡。

['maɪə; 'meɪə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] ['əʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| **Maia** | **,** | **on** | **the** | **contrary** | **,** | **kept** | **her** | **eyes** | **as** | **wide** | **open** | **as** | **she** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 保留 | 她 | 眼睛 | 作为 | 宽的 | 打开 | 作为 | 她 | 可以 | . |

相反，玛雅则尽可能地睁大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ;

| **It** | **was** | **a** | **moonlight** | **night** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 月光 | 夜晚 | ; |

那是一个月光皎洁的夜晚；

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] [blæk] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪdiəns] ,

| **the** | **objects** | **in** | **the** | **room** | **stood** | **out** | **in** | **sharp** | **black** | **shadow** | **against** | **the** | **bright** | **radiance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对象 | 在 | 这 | 房间 | 站立 | 出去 | 在 | 锋利的 | 黑色的 | 阴影 | 反对 | 这 | 明亮的 | 辐射 | , |

房间里的物体在明亮的灯光下投下清晰的黑色阴影。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kwɪə(r)][fæn'tæstɪk] [fɔːmz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [stɑːt] [ʌp] ,

| **seeming** | **to** | **take** | **queer** | **fantastic** | **forms** | **which** | **made** | **her** | **every** | **minute** | **start** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 拿 | 酷儿 | 极好的 | 表格 | 哪个 | 制成 | 她 | 每一个 | 分钟 | 开始 | 向上 | , |

似乎呈现出奇异而奇妙的形态，这让她每时每刻都兴奋不已。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

| **feeling** | **sure** | **that** | **she** | **saw** | **some** | **one** | **or** | **something** | **beside** | **her** | **bedside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 那 | 她 | 锯 | 一些 | 一 | 或者 | 某物 | 旁 | 她 | 床头 | . |

她确信自己看到床边有个人或什么东西。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] ['freʃli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| **And** | **every** | **time** | **that** | **she** | **found** | **it** | **a** | **mistake** | **she** | **felt** | **freshly** | **disappointed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 那 | 她 | 成立 | 它 | 一个 | 错误 | 她 | 毛毡 | 新鲜的 | 失望的 | . |

每次发现错误时，她都会感到失望。

[æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] ['taɪəd] [wɪð] [ɪk'spektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

| **At** | **last** | **,** | **quite** | **tired** | **with** | **expecting** | **she** | **knew** | **not** | **what** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 相当 | 疲劳的 | 和 | 期待 | 她 | 知道 | 不是 | 什么 | , |

最后，她疲惫不堪，不知所措，一直在期待着什么。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| **she** | **turned** | **her** | **face** | **to** | **the** | **wall** | **and** | **shut** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | . |

她转过脸，背对着墙壁，闭上了眼睛。

- ['stjuːpɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ! -

| **'** | **Stupid** | **things** | **that** | **they** | **all** | **are** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 愚蠢的 | 事物 | 那 | 他们 | 全部 | 是 | ! | - |

“它们都是些愚蠢的东西！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| **she** | **said** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

她自言自语道。

- ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd]['wɔːldəʊ] , [ænd; ənd] ['sɪlvə] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

| **'** | **Godmother** | **,** | **and** | **the** | **birds** | **,** | **and** | **Waldo** | **,** | **and** | **Silva** | **,** | **and** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 教母 | , | 和 | 这 | 鸟类 | , | 和 | 沃尔多 | , | 和 | 席尔瓦 | , | 和 | 这 | 老的 |

['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] .

| **doctor** | **,** | **and** | **everybody** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | , | 和 | 大家 | . |

“教母，还有鸟儿们，还有沃尔多，还有席尔瓦，还有老医生，还有所有人。”

[ðev] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es] [triːts] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

| They've | no | business | to | promise | us | treats | , | and | then | never | do | anything | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 不 | 商业 | 到 | 承诺 | 我们 | 款待 | , | 和 | 然后 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 关于 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们没有资格承诺给我们好吃的，然后却什么也不做。

[ai] [ʃænt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][woʊnt] .

| I | shan't | think | any | more | about | it | , | that | I | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 思考 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | , | 那 | 我 | 惯于 | . |

我不会再想这件事了，真的不会。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [prɪ'tens] . -

| I | believe | it's | all | a | pretence | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它是 | 全部 | 一个 | 虚伪 | . | - |

我认为这一切都是伪装。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt] ['veri] ['riːznəbl] [ɒn] ['maɪəz]

| Which | you | will | , | I | am | sure | , | agree | with | me | in | thinking | not | very | reasonable | on | Maia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 将要 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 同意 | 和 | 我 | 在 | 思维 | 不是 | 非常 | 合理的 | 在 | 玛雅的 |

[pɑːt] !

| part | ! |
|---|---|
| 部分 | ! |

我相信您也会同意我的看法，认为玛雅的做法不太合理!

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]

| She | fell | asleep | at | last | , | and | , | as | might | have | been | expected | , | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 最后的 | , | 和 | , | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | , | 很多 | 更多的 |

['saʊndli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| soundly | than | usual | . |
|---|---|---|---|
| 稳固地 | 比 | 通常 | . |

她终于睡着了，而且不出所料，睡得比平时沉得多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] , ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] ,

| When | she | woke | , | it | was | from | a | deep | , | dreamless | slumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 觉醒 | , | 它 | 曾是 | 从 | 一个 | 深的 | , | 无梦 | 睡眠 | , |

她醒来时，正从一场沉沉的、无梦的睡眠中醒来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ]

| but | with | the | feeling | that | for | some | time | some | one | had | been | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 感觉 | 那 | 为了 | 一些 | 时间 | 一些 | 一 | 有 | 到过 | 呼叫 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但她总觉得好像有人一直在呼唤她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] .

| and | that | she | had | been | slow | of | rousing | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 慢的 | 的 | 振奋人心的 | 她自己 | . |

她一时半会儿没能醒过来。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

| ' | What | is | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 它 | ? | - |

“那是什么？”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| she | called | out | , | sitting | up | in | bed | , | and | trying | to | wink | the | sleep | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 出去 | , | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | , | 和 | 尝试 | 到 | 眨眼 | 这 | 睡觉 | 出去 | 的 | 她 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

她坐起身来，揉了揉惺忪的睡眼，大声喊了一声。

- [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? -

| ' | Who | is | there | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 那里 | ? | - |

“谁在那里？”

- ['maɪə; 'meɪə] ! -

| ' | Maia | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 玛雅 | ! | - |

“玛雅！”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

| a | voice | replied | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 回复 | . |

一个声音回答道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

| A | voice | that | seemed | to | come | from | a | great | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 那 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 伟大的 | 距离 | , |

一个似乎来自遥远地方的声音，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] ['eni] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn]

| and | yet | to | reach | her | as | clearly | as | any | sound | she | had | ever | heard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 到 | 抵达 | 她 | 作为 | 清楚地 | 作为 | 任何 | 声音 | 她 | 有 | 曾经 | 听到 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| her | life | . |
|---|---|---|
| 她 | 生活 | . |

然而，这声音却清晰地传到她耳中，如同她一生中听过的任何声音一样。

- ['maɪə; 'meɪə] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ? -

| ' | Maia | , | are | you | ready | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 玛雅 | , | 是 | 你 | 准备好 | ? | - |

“玛雅，你准备好了吗？”

[ʌp] [spræŋ] ['maɪə; 'meɪə] .

| Up | sprang | Maia | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 弹簧 | 玛雅 | . |

玛雅突然跳了起来。

- ['gɒdmʌðə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? -

| ' | Godmother | , | is | it | you | calling | me | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 教母 | , | 是 | 它 | 你 | 呼叫 | 我 | ? | - |

“教母，是您叫我吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] . -

| she | said | . | ' |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | . | - |

她说：“

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [juː; jʊ] !

| Oh | , | yes | , | it | must | be | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 它 | 必须 | 是 | 你 | ! |

哦，对，一定是你！

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['gɒdmʌðə(r)] .

| I'll | be | ready | in | a | moment | , | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 准备好 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 教母 | . |

教母，我马上就好。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] !

| If | I | could | but | find | my | shoes | and | stockings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 但 | 寻找 | 我的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | ! |

如果我能找到我的鞋子和袜子就好了!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

| and | I | meant | to | keep | awake | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 到 | 保持 | 醒 | 全部 | 夜晚 | . |

我本打算彻夜不睡。

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . -

| I've | been | expecting | you | such | a | long | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 期待 | 你 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | . | - |

我等你很久了。

- [ai] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [kwaɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] ;

| ' | I | know | , | ' | said | the | voice | , | quite | close | beside | her | this | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | , | - | 说 | 这 | 嗓音 | , | 相当 | 关闭 | 旁 | 她 | 这 | 时间 | ; |

“我知道，”这次声音离她很近；

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , - [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ,

| ' | you | have | been | expecting | me | too | much | , | ' | and | , | glancing | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 到过 | 期待 | 我 | 也 | 很多 | , | - | 和 | , | 瞥了一眼 | 圆形的 | , |

“你对我期望太高了，”说着，他环顾四周。

['maɪə; 'meɪə] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| Maia | saw | in | the | moonlight | — | right | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 锯 | 在 | 这 | 月光 | — | 正确的 | 在 | 这 | 月光 | , |

玛雅在月光下——就在月光下——看到了

['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['ʃædəʊi]

| looking | indeed | almost | as | if | the | bright | rays | came | from | her | — | a | shadowy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 的确 | 几乎 | 作为 | 如果 | 这 | 明亮的 | 射线 | 来了 | 从 | 她 | — | 一个 | 阴暗的 |

['sɪlvəri] ['fɪgə(r)] ,

| silvery | figure | , |
|---|---|---|
| 银色 | 数字 | , |

看起来确实像是那些明亮的光芒是从她身上散发出来的——一个银色的阴影身影，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['gɒdmʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

| quite | different | from | godmother | as | she | had | hitherto | known | her | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 不同的 | 从 | 教母 | 作为 | 她 | 有 | 迄今为止 | 已知 | 她 | , | 但 |

[wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] ,

| which | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管如此 | , |

与她之前认识的教母截然不同，但尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] .

| she | knew | in | a | moment | could | be | no | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 在 | 一个 | 片刻 | 可以 | 是 | 不 | 一 | 别的 | . |

她瞬间就知道，这个人不可能是别人。

['maɪə; 'meɪə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| Maia | flung | her | arms | round | her | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 扔 | 她 | 武器 | 圆形的 | 她 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

玛雅一把抱住她，吻了她。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .

| ' | Yes | , | ' | she | said | , | ' | now | I'm | quite | sure | it's | you | and | not | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 她 | 说 | , | - | 现在 | 我是 | 相当 | 当然 | 它是 | 你 | 和 | 不是 | 一个 | 梦 | . |

“是的，”她说，“现在我很确定是你，而不是在做梦。”

[nəʊ] [driːm] [hæz; həz] [tʃiːks] [səʊ] [sɒft] [æz; əz] [jɔːz] , ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ['kɪsɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .

| No | dream | has | cheeks | so | soft | as | yours | , | godmother | , | and | no | one | else | kisses | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 梦 | 有 | 脸颊 | 所以 | 柔软的 | 作为 | 你的 | , | 教母 | , | 和 | 不 | 一 | 别的 | 吻 | 喜欢 | 你 | . |

教母，没有哪个梦境的脸颊像你一样柔软，也没有谁的吻像你一样温柔。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['vaɪəlɪts] .

| Your | kisses | are | just | like | violets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 吻 | 是 | 只是 | 喜欢 | 紫罗兰 | . |

你的吻就像紫罗兰一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

| But | what | am | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? |

但我该怎么办?

[mʌst; məst][ai][get] [drest] [æt; ət][wʌns] ? -

| Must | I | get | dressed | at | once | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 得到 | 穿着 | 在 | 一次 | ? | - |

我必须马上穿好衣服吗?

['gɒdmʌðə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sɒftli] [raʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| Godmother | passed | her | hands | softly | round | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 通过了 | 她 | 双手 | 轻轻 | 圆形的 | 这 | 孩子 | . |

教母轻轻地将双手环抱在孩子身边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | seemed | to | stroke | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 中风 | 她 | . |

她似乎在抚摸她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | You | are | dressed | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 穿着 | , | - | 她 | 说 | . |

“你穿戴整齐了，”她说。

- [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ][weə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] , [səʊ][ai] [brɔːt] [sʌm; səm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| ' | The | clothes | you | wear | generally | would | be | too | heavy | , | so | I | brought | some | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 衣服 | 你 | 穿 | 一般来说 | 会 | 是 | 也 | 重的 | , | 所以 | 我 | 带来 | 一些 | 和 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

“你平时穿的衣服太重了，所以我带了一些过来。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] . -

| You | do | not | need | shoes | and | stockings | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 需要 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | . | - |

你不需要穿鞋袜。

[bʌt; bət]['maɪə; 'meɪə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪə(r)]

| But | Maia | was | looking | at | herself | with | too | much | surprise | almost | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛雅 | 曾是 | 寻找 | 在 | 她自己 | 和 | 也 | 很多 | 惊喜 | 几乎 | 到 | 听到 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| what | she | said | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 说 | . |

但玛雅正全神贯注地看着自己，惊讶得几乎没听见自己说了什么。

- [drest] , - [jes] , [ɪn'diːd] !

| ' | Dressed | , | ' | yes | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 穿着 | , | - | 是的 | , | 的确 | ! |

“盛装打扮”，没错！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː'self]

| She | was | dressed | as | never | before | in | her | life | , | and | though | she | turned | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 绝不 | 前 | 在 | 她 | 生活 | , | 和 | 尽管 | 她 | 转向 | 她自己 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

她穿得比以往任何时候都华丽，尽管她转过身来，

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ,

| and | stroked | herself | like | a | little | bird | proud | of | its | plumage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抚摸 | 她自己 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 鸟 | 自豪的 | 的 | 它是 | 羽毛 | , |

她像一只骄傲地抚摸自己羽毛的小鸟一样抚摸着自己。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [meɪd] , [nɔː(r)] [wɒt] [ɪg'zæktli]

| she | could | not | find | out | of | what | her | dress | was | made | , | nor | what | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 出去 | 的 | 什么 | 她 | 裙子 | 曾是 | 制成 | , | 也不 | 什么 | 确切地 |

[wɒz; wəz][ɪts] ['kʌlə(r)] .

| was | its | colour | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 它是 | 颜色 | . |

她无法得知自己的裙子是用什么材料制成的，也无法确定裙子的确切颜色。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['velvɪt] , [ɔː(r)]['sætɪn] , [ɔː(r)] [plʌʃ] ?

| Was | it | velvet | , | or | satin | , | or | plush | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 天鹅绒 | , | 或者 | 缎 | , | 或者 | 豪华的 | ? |

是天鹅绒、缎子还是毛绒?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [ɔː(r)] [bluː] ?

| Was | it | green | or | blue | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 绿色的 | 或者 | 蓝色的 | ? |

它是绿色的还是蓝色的?

- [aɪ] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] ['dʒɔɪəsli] ;

| ' | I | know | , | ' | she | cried | at | last | joyously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | , | - | 她 | 哭 | 在 | 最后的 | 欣喜地 | ; |

“我知道了，”她最后高兴地喊道；

- [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [jɔː(r); jə(r)] [red] [dres] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , ['gɒdmʌðə(r)] !

| ' | it's | the | same | stuff | your | red | dress | is | made | of | , | godmother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 这 | 相同的 | 东西 | 你的 | 红色的 | 裙子 | 是 | 制成 | 的 | , | 教母 | ! |

“这和你那件红色连衣裙的材质是一样的，教母！”

[əʊ] , [haʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| Oh | , | how | nice | , | and | soft | , | and | warm | , | and | light | all | together | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 好的 | , | 和 | 柔软的 | , | 和 | 温暖的 | , | 和 | 光 | 全部 | 一起 | 它 | 是 | ! |

哦，它真是太舒服、太柔软、太温暖、太轻盈了！

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌmp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . -

| I | feel | as | if | I | could | jump | up | to | the | sky | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 跳 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | . | - |

我感觉自己好像能跳到天上去。

- [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] [wen] [juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .

| ' | And | not | be | seen | when | you | got | there | , | ' | said | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 不是 | 是 | 已见 | 什么时候 | 你 | 得到 | 那里 | , | - | 说 | 教母 | . |

“到了那里千万别被人看见，”教母说。

- [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz][skaɪ] ['kʌlə(r)] , ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | The | colour | of | your | dress | is | sky | colour | , | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 颜色 | 的 | 你的 | 裙子 | 是 | 天空 | 颜色 | , | 玛雅 | . |

“玛雅，你的裙子颜色是天空的颜色。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [əd'maɪərɪŋ] [jɔː'self] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

| But | when | you | have | finished | admiring | yourself | we | must | go | — | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 有 | 完成的 | 钦佩 | 你自己 | 我们 | 必须 | 去 | — | 这 | 其他的 |

[hæv; həv] [biːn] ['redi] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| have | been | ready | ever | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 准备好 | 曾经 | 所以 | 长的 | . |

但当你欣赏完自己之后，我们就必须走了——其他人早就准备好了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː] [mʌtʃ] , [laɪk][juː; jʊ] ,

| They | had | not | been | expecting | me | too | much | , | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 期待 | 我 | 也 | 很多 | , | 喜欢 | 你 | , |

他们和我一样，都没对我抱太大期望。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɔːl][ðə; ði]['kwɪkə(r)] . -

| and | so | they | were | ready | all | the | quicker | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 准备好 | 全部 | 这 | 更快 | . | - |

所以他们很快就做好了准备。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['rɑːloʊ] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Do | you | mean | Rollo | ? | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 意思是 | 罗洛 | ? | - | 说 | 玛雅 | . |

“你是说罗洛吗？”玛雅问道。

- ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd]['sɪlvə] , [ænd; ənd]['wɔːldəʊ] ? -

| ' | Rollo | , | and | Silva | , | and | Waldo | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | , | 和 | 席尔瓦 | , | 和 | 沃尔多 | ? | - |

“罗洛、席尔瓦还有沃尔多？”

['gɒdmʌðə(r)] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| Godmother | nodded | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 教母 | 点头 | 她 | 头 | . |

教母点了点头。

- [aɪm] ['redi] [naʊ] , ['eni] [wei] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | I'm | ready | now | , | any | way | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 准备好 | 现在 | , | 任何 | 方式 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“反正我现在准备好了，”玛雅说。

- [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɜːm] ,

| ' | Give | me | your | hand | , | ' | said | godmother | , | and | taking | it | she | held | it | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给 | 我 | 你的 | 手 | , | - | 说 | 教母 | , | 和 | 采取 | 它 | 她 | 握住 | 它 | 公司 | , |

“把你的手给我，”教母说，然后握住了她的手，紧紧地握着。

[ænd; ənd][led]['maɪə; 'meɪə][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | led | Maia | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 玛雅 | 到 | 这 | 窗户 | . |

然后领着玛雅走到窗边。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] .

| **To** | **the** | **little** | **girl's** | **surprise** | **it** | **was** | **wide** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 女孩们 | 惊喜 | 它 | 曾是 | 宽的 | 打开 | . |

令小女孩惊讶的是，门竟然大开着。

['gɒdmʌðə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['sɒftli] [ 'hwisl ] — [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] .

| **Godmother** | **,** | **still** | **holding** | **her** | **hand** | **,** | **softly** | **whistled** | **—** | **once** | **,** | **twice** | **,** | **three** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | , | 仍然 | 保持 | 她 | 手 | , | 轻轻 | 吹口哨 | — | 一次 | , | 两次 | , | 三 | 时代 | . |

教母仍然握着她的手，轻轻地吹着口哨——一声，两声，三声。

[ðen] [stʊd] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] .

| **Then** | **stood** | **quietly** | **waiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 站立 | 悄悄 | 等待 | . |

然后静静地站着等待。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['rʌslɪŋ] , [ wɑːft, wɔft, wæft ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['ɔːdəbl] .

| **A** | **gentle** | **,** | **rustling** | **,** | **wafting** | **sound** | **became** | **gradually** | **audible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | , | 沙沙声 | , | 飘动 | 声音 | 成为 | 逐步地 | 可听见的 | . |

渐渐地，可以听到一阵轻柔的、沙沙的、飘动的声音。

['maɪə; 'meɪə] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] — ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː]

| **Maia** | **remained** | **perfectly** | **still** | **—** | **holding** | **her** | **breath** | **in** | **her** | **curiosity** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 剩余 | 完美 | 仍然 | — | 保持 | 她 | 气息 | 在 | 她 | 好奇心 | 到 | 看 |

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

| **what** | **was** | **coming** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 未来 | 下一个 | . |

玛雅一动不动地站着，屏住呼吸，好奇地想看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] ,

| **The** | **sound** | **grew** | **nearer** | **and** | **louder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 生长 | 更近 | 和 | 更大声 | , |

声音越来越近，越来越响。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [laʊd] [tuː; tə][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

| **if** | **one** | **can** | **use** | **the** | **word** | **loud** | **to** | **so** | **soft** | **and** | **delicate** | **a** | **murmur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 能 | 使用 | 这 | 单词 | 大声 | 到 | 所以 | 柔软的 | 和 | 精美的 | 一个 | 低语 | . |

如果可以用“响亮”来形容如此轻柔细腻的低语。

['maɪə; 'meɪə] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| **Maia** | **stretched** | **out** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 拉伸 | 出去 | 她 | 头 | . |

玛雅伸了个懒腰。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| **'** | **Here** | **they** | **are** | **,** | **'** | **said** | **godmother** | **,** | **and** | **as** | **she** | **spoke** | **,** | **a** | **large** | **object** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 他们 | 是 | , | - | 说 | 教母 | , | 和 | 作为 | 她 | 辐 | , | 一个 | 大的 | 目的 | , |

“它们在这里，”教母说道，话音刚落，一个大物体……

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [tuː] [greɪt] [seɪlz] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ɪn'sted]

| **looking** | **something** | **like** | **a** | **ship** | **with** | **two** | **great** | **sails** | **swimming** | **through** | **the** | **air** | **instead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 船 | 和 | 二 | 伟大的 | 帆 | 游泳 | 通过 | 这 | 空气 | 反而 |

[ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [siː] ,

| **of** | **on** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 这 | 海 | , |

看起来就像一艘长着两张大帆的船，在空中而不是海上航行。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [stɪrd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,

| **came** | **in** | **sight** | **,** | **and** | **,** | **as** | **if** | **steered** | **by** | **an** | **invisible** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 视线 | , | 和 | , | 作为 | 如果 | 转向 | 经过 | 一个 | 无形的 | 手 | , |

出现在视野中，仿佛被一只无形的手引导着，

[keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒpt] .

| **came** | **slowly** | **up** | **to** | **the** | **window** | **and** | **there** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 缓慢地 | 向上 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 那里 | 停止 | . |

他缓缓走到窗边，停了下来。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [kraɪd] ['maɪə; 'meɪə] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] [fɜːm] [klɑːsp] ,

| **'** | **What** | **is** | **it** | **?** | **'** | **cried** | **Maia** | **,** | **not** | **quite** | **sure** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **godmother's** | **firm** | **clasp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 它 | ? | - | 哭 | 玛雅 | , | 不是 | 相当 | 当然 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 教母的 | 公司 | 搭扣 | , |

“那是什么？”玛雅喊道，尽管教母紧紧地抓着她，她还是不太确定。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

| **whether** | **she** | **was** | **not** | **a** | **little** | **frightened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 害怕 | , |

她是不是有点害怕?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)

## 第8/9页

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['gɒdmʌðə(r)] [hɜː'self] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [ɪn][ðə; ði]

| for | even | godmother | herself | looked | strangely | shadowy | and | unreal | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 教母 | 她自己 | 看起来 | 奇怪的 | 阴暗的 | 和 | 虚幻 | 在 | 这 |

['muːnlaɪt] ,

| moonlight | , |
|---|---|
| 月光 | , |

就连教母本人在月光下也显得异常朦胧，不真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['maɪə; 'meɪə][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)]

| and | the | great | air | - | boat | was | like | nothing | Maia | had | ever | seen | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 船 | 曾是 | 喜欢 | 没有什么 | 玛雅 | 有 | 曾经 | 已见 | 或者 |

[dremt] [ɒv; əv] .

| dreamt | of | . |
|---|---|---|
| 梦见 | 的 | . |

那艘巨大的气垫船是玛雅从未见过或梦寐以求的。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl]

| Suddenly | she | gave | a | joyful | spring | , | for | she | caught | sight | of | what | took | away | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 给予 | 一个 | 快乐 | 春天 | , | 为了 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 什么 | 采取 | 离开 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

| her | fear | . |
|---|---|---|
| 她 | 害怕 | . |

她突然欢快地跳了起来，因为她看到了让她所有恐惧都消失的东西。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][seɪlz] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kɑː(r)] ,

| There | in | the | centre | of | the | huge | sails | , | seated | in | a | sort | of | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 巨大的 | 帆 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 车 | , |

在巨大的帆状船体中央，坐在一个类似汽车的装置里，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['rɑːloʊ] , [ænd; ənd]['sɪlvə] ,

| and | joyfully | waving | their | hands | to | her | , | were | Rollo | , | and | Silva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣喜地 | 挥手 | 他们的 | 双手 | 到 | 她 | , | 是 | 罗洛 | , | 和 | 席尔瓦 | , |

[ænd; ənd]['wɔːldəʊ] .

| and | Waldo | . |
|---|---|---|
| 和 | 沃尔多 | . |

罗洛、席尔瓦和瓦尔多高兴地向她挥手。

- [kʌm] , ['maɪə; 'meɪə] , - [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ; - [ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ]

| ' | Come | , | Maia | , | ' | they | called | out | ; | ' | the | birds | have | come | to | fetch | us | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 玛雅 | , | - | 他们 | 称为 | 出去 | ; | - | 这 | 鸟类 | 有 | 来 | 到 | 拿来 | 我们 | , | 你 |

[siː] .

| see | . |
|---|---|
| 看 | . |

“来吧，玛雅，”他们喊道；“鸟儿们来接我们了，你看。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snʌg] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

| There's | a | snug | seat | for | you | among | the | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 舒适 | 座位 | 为了 | 你 | 之中 | 这 | 靠垫 | . |

软垫堆里有个舒适的座位等着你。

[kʌm] , [kwɪk] . -

| Come | , | quick | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 快的 | . | - |

快来。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [kʌm] , ['maɪə; 'meɪə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ,

| How | was | she | to | come | , | Maia | was | on | the | point | of | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 她 | 到 | 来 | , | 玛雅 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 问 | , |

她要怎么来？玛雅正要问。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['gɒdmʌðə(r)] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['fɔ:wəd] .

| when | she | felt | godmother | draw | her | quickly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 毛毡 | 教母 | 画 | 她 | 迅速地 | 向前 | . |

她感到教母迅速地把她拉到前面。

- [sprɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [spræŋ]

| ' | Spring | , | my | child | , | and | don't | be | afraid | , | ' | she | said | , | and | Maia | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 春天 | , | 我的 | 孩子 | , | 和 | 不 | 是 | 害怕的 | , | - | 她 | 说 | , | 和 | 玛雅 | 弹簧 |

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| almost | without | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有 | 会心 | 它 | , |

“春天来了，我的孩子，别害怕，”她说，玛雅几乎是下意识地跳了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][ɔ:(r)] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| for | before | she | had | time | to | ask | or | think | anything | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 问 | 或者 | 思考 | 任何事物 | 关于 | 它 | , |

还没等她来得及问或想清楚，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['bi:ɪŋ] [kɪst] [baɪ] ['sɪlvə] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs]

| she | found | herself | being | kissed | by | Silva | , | and | comfortably | settled | in | her | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 存在 | 亲吻 | 经过 | 席尔瓦 | , | 和 | 舒适地 | 定居 | 在 | 她 | 地方 |

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

| by | the | boys | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 男孩们 | . |

她发现自己被席尔瓦亲吻了，男孩们也让她舒服地坐在了自己的位置上。

- [ɔ:l] [raɪt] — [wɪr] [ɒf] [naʊ] , - ['wɔ:ldəʊ] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi]

| ' | All | right | — | we're | off | now | , | ' | Waldo | called | out | , | and | at | once | , | with | a | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 正确的 | — | 是 | 离开 | 现在 | , | - | 沃尔多 | 称为 | 出去 | , | 和 | 在 | 一次 | , | 和 | 一个 | 稳定的 |

[swɪŋ] ,

| swing | , |
|---|---|
| 摇摆 | , |

“好了——我们现在出发！”沃尔多喊道，随即，他稳稳地挥动着球杆，

[ðə; ði][kwɪə(r)] [ʃɪp] [rəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

| the | queer | ship | rose | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 船 | 玫瑰 | 进入 | 这 | 空气 | . |

那艘奇特的船升空了。

- [ɔ:l] [raɪt] — [wɪr] [ɒf] [naʊ] , - ['wɔ:ldəʊ] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi]

| ' | All | right | — | we're | off | now | , | ' | Waldo | called | out | , | and | at | once | , | with | a | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 正确的 | — | 是 | 离开 | 现在 | , | - | 沃尔多 | 称为 | 出去 | , | 和 | 在 | 一次 | , | 和 | 一个 | 稳定的 |

[swɪŋ] ,

| swing | , |
|---|---|
| 摇摆 | , |

“好了——我们现在出发！”沃尔多喊道，随即，他稳稳地挥动着球杆，

[ðə; ði][kwɪə(r)] [ʃɪp] [rəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

| the | queer | ship | rose | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 船 | 玫瑰 | 进入 | 这 | 空气 | . |

那艘奇特的船升空了。

- [bʌt; bət] ['gɒdmʌðə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] , - [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

| ' | But | godmother | , | ' | exclaimed | Maia | , | ' | where | is | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 教母 | , | - | 惊呼 | 玛雅 | , | - | 在哪里 | 是 | 她 | ? |

“可是教母，”玛雅惊呼道，“她在哪儿？”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? -

| Isn't | she | coming | with | us | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | 未来 | 和 | 我们 | ? | - |

她不是跟我们一起去吗?

- [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - ['ɑːnsə(r)d] ['gɑːdˌmʌðərz] [klɪə(r)] , [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] .

| ' | I | am | with | you | , | my | child | , | ' | answered | godmother's | clear | , | well | - | known | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 和 | 你 | , | 我的 | 孩子 | , | - | 回答 | 教母的 | 清除 | , | 出色地 | - | 已知 | 嗓音 | . |

“我与你同在，我的孩子，”教母清晰而熟悉的声音回答道。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

| But | where | it | came | from | Maia | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | 玛雅 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

但玛雅说不出它来自哪里。

- ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz] ['stɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['sɪlvə] ['sɒftli] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| ' | Godmother | is | steering | us | , | ' | said | Silva | softly | , | ' | but | we | can't | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 教母 | 是 | 转向 | 我们 | , | - | 说 | 席尔瓦 | 轻轻 | , | - | 但 | 我们 | 不能 | 看 | 她 | . |

“教母在指引我们，”席尔瓦轻声说道，“但我们看不见她。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | doesn't | want | us | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 想 | 我们 | 到 | 看 | 她 | . |

她不想让我们见到她。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -

| But | she'll | take | care | of | us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 壳 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | . | - |

但她会照顾我们的。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] [bɪ'wɪldəd] .

| ' | But | where | are | we | ? | ' | asked | Maia | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 在哪里 | 是 | 我们 | ? | - | 问 | 玛雅 | 困惑 | . |

“可是我们这是在哪儿？”玛雅困惑地问道。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kwɪə(r)] [ʃɪp] [ɔː(r)] [bə'luːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ?

| ' | What | is | this | queer | ship | or | balloon | that | we | are | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 这 | 酷儿 | 船 | 或者 | 气球 | 那 | 我们 | 是 | 在 | ? |

我们现在身处的这艘奇特的船或气球到底是什么?

[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? -

| What | makes | it | go | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 它 | 去 | ? | - |

是什么让它运转?

- [lʊk] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | Look | closer | , | and | you'll | see | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 更近 | , | 和 | 你会 | 看 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“仔细看看，你就会明白了，”席尔瓦说。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪlz] . -

| ' | Look | at | the | sails | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 在 | 这 | 帆 | . | - |

“看看那些帆。”

[ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] ['lʊkɪŋ] , [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt]

| And | Maia | looking | , | saw | by | the | bright | moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛雅 | 寻找 | , | 锯 | 经过 | 这 | 明亮的 | 月光 |

玛雅望着，沐浴在明亮的月光下。

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [si:n] [ɪn]

| something | stranger | than | any | of | the | strange | things | she | had | yet | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 陌生人 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 她 | 有 | 然而 | 已见 | 在 |

['krɪsməs] - [tri:] [lænd] .

| Christmas | - | tree | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | - | 树 | 土地 | . |

比她在圣诞树王国里见过的任何奇怪事物都要奇怪。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ɔ:l] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)]

| The | sails | were | made | of | an | immense | collection | of | birds | all | somehow | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 是 | 制成 | 的 | 一个 | 巨大 | 收藏 | 的 | 鸟类 | 全部 | 不知何故 | 或者 | 其他 |

['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] .

| holding | together | . |
|---|---|---|
| 保持 | 一起 | . |

船帆是由数量庞大的鸟类组成，它们以某种方式结合在一起。

['ɑ:ftəwədz] ['sɪlvə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['klɪŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [klɔ:z]

| Afterwards | Silva | explained | to | her | that | they | were | all | clinging | by | their | claws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 席尔瓦 | 解释 | 到 | 她 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 依恋 | 经过 | 他们的 | 爪子 |

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [freɪm] ,

| to | a | great | frame | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 伟大的 | 框架 | , |

之后席尔瓦向她解释说，它们都是用爪子紧紧抓住一个巨大的框架。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][saɪz] ,

| round | which | they | were | arranged | in | order | according | to | their | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 哪个 | 他们 | 是 | 安排 | 在 | 命令 | 根据 | 到 | 他们的 | 尺寸 | , |

它们被围成一个圆圈，并按大小顺序排列起来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [taɪm] ,

| and | all | flapping | their | wings | in | perfect | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 扑 | 他们的 | 翅膀 | 在 | 完美的 | 时间 | , |

它们都以完美的节奏拍打着翅膀，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]

| so | as | to | have | much | the | same | effect | in | propelling | the | vessel | through | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 有 | 很多 | 这 | 相同的 | 影响 | 在 | 推进 | 这 | 血管 | 通过 | 这 | 空气 |

[æz; əz][ðə; ði]['regjələ(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [ɔ:z] [ɪn] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:]

| as | the | regular | motion | of | several | pairs | of | oars | in | rowing | a | boat | over | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 常规的 | 运动 | 的 | 一些 | 对 | 的 | 桨 | 在 | 划船 | 一个 | 船 | 超过 | 这 | 海 |

.

| : |
|---|
| . |

这样就能在空中产生与几对桨在海上划船时规律运动类似的推进效果。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [æz; əz]['maɪə; 'meɪə] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,

| And | gradually | , | as | Maia | watched | and | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | , | 作为 | 玛雅 | 观看 | 和 | 理解 | , |

随着玛雅的观察和理解，渐渐地，

[ə; eɪ] [sɒft] ['mɜ:mə(r)] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [peəz]

| a | soft | murmur | reached | her | ears | — | it | was | the | waft | of | the | many | pairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 低语 | 达到 | 她 | 耳朵 | — | 它 | 曾是 | 这 | 飘动 | 的 | 这 | 许多 | 对 |

[ɒv; əv] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [kləʊv] [ðə; ði][eə(r)] .

| of | wings | as | they | all | together | clove | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 翅膀 | 作为 | 他们 | 全部 | 一起 | 丁香 | 这 | 空气 | . |

她耳边传来一阵轻柔的低语声——那是许多对翅膀一起扇动空气时发出的沙沙声。

- [əʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [swi:t] [bɜ·dz] ! -

| ' | Oh | , | the | dear | , | sweet | birds | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 这 | 亲爱的 | , | 甜的 | 鸟类 | ! | - |

“哦，这些可爱的小鸟儿！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**she** **exclaimed** **.**
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðəmˈselvz] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
**'** **They** **have** **planned** **it** **all** **themselves** **,** **I** **am** **sure** **.**
- 他们 有 计划 它 全部 他们自己 , 我 是 当然 .

“我确信这一切都是他们自己策划的。”

[əʊ] , [ˈsɪlvə] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ?
**Oh** **,** **Silva** **,** **isn't** **it** **lovely** **?**
哦 , 席尔瓦 , 不是 它 迷人的 ?

哦，席尔瓦，这不是很美吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ? -
**Have** **you** **ever** **had** **a** **sail** **in** **the** **air** **like** **this** **before** **?** **'**
有 你 曾经 有 一个 帆 在 这 空气 喜欢 这 前 ? -

你以前见过这样的帆在空中飘扬吗?

- [nɒt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] [ˈsɪlvə] .
**'** **Not** **exactly** **like** **this** **,** **'** **said** **Silva** **.**
- 不是 确切地 喜欢 这 , - 说 席尔瓦 .

“不完全是这样，”席尔瓦说。

- [wɪv] [hæd; həd] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , - [sed] [ˈwɔːldəʊ] [mɪˈstɪəriəsli] .
**'** **We've** **had** **rides** **in** **the** **air** **,** **'** **said** **Waldo** **mysteriously** **.**
- 我们已经 有 骑行 在 这 空气 , - 说 沃尔多 神秘地 .

“我们坐过飞机，”沃尔多神秘兮兮地说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ? - [sed] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ˈiːgəli] .
**'** **Have** **you** **?** **'** **said** **Maia** **eagerly** **.**
- 有 你 ? - 说 玛雅 急切地 .

“你有吗？”玛雅急切地问道。

- [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ! -
**'** **Oh** **,** **do** **tell** **us** **about** **them** **!** **'**
- 哦 , 做 告诉 我们 关于 他们 ! -

“哦，一定要跟我们讲讲他们的故事！”

[bʌt; bət][ˈrɑːloʊ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
**But** **Rollo** **laid** **his** **hand** **on** **her** **arm** **.**
但 罗洛 铺设 他的 手 在 她 手臂 .

但罗洛把手放在了她的胳膊上。

- [hʌʃ] ! -
**'** **Hush** **!** **'**
- 嘘 ! -

嘘!

[hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] ; - [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
**he** **said** **softly** **;** **'** **the** **birds** **are** **going** **to** **sing** **,**
他 说 轻轻 ; - 这 鸟类 是 去 到 唱歌 ,

他轻声说道：“鸟儿们要歌唱了。”

- [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] [sɒŋ] [bɪˈgæn] .
**'** **and** **before** **Maia** **had** **time** **to** **ask** **him** **how** **he** **knew** **,** **the** **song** **began** **.**
- 和 前 玛雅 有 时间 到 问 他 如何 他 知道 , 这 歌曲 开始 .

玛雅还没来得及问他是怎么知道的，歌声就开始了。

- [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , - [sed] [ˈwɔːldəʊ] ; - [lets] [ɔːl] [ʃʌt] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
**'** **Shut** **your** **eyes** **,** **'** **said** **Waldo** **;** **'** **let's** **all** **shut** **our** **eyes** **.**
- 关闭 你的 眼睛 , - 说 沃尔多 ; - 我们来吧全部 关闭 我们的 眼睛 .

“闭上眼睛，”沃尔多说；“我们都闭上眼睛吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] . -

| It | sounds | ever | so | much | prettier | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更漂亮 | . | - |

听起来美多了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| The | others | followed | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 随后 | 他的 | 建议 | . |

其他人都听从了他的建议。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)]

| You | can | imagine | nothing | more | delicious | than | the | feeling | of | floating | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 没有什么 | 更多的 | 可口的 | 比 | 这 | 感觉 | 的 | 漂浮的 | — | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [kwɪk] ['fləʊtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

| it | felt | more | like | quick | floating | than | anything | else | — | swiftly | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 更多的 | 喜欢 | 快的 | 漂浮的 | 比 | 任何事物 | 别的 | — | 迅速地 | 通过 | 这 | 空气 | , |

没有什么比漂浮的感觉更美妙的了——因为那种感觉更像是快速漂浮——在空中迅速穿梭。

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːblɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪkt] [taɪm] [tə'geðə(r)] ,

| with | the | sweet | warbling | voices | all | keeping | perfect | time | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甜的 | 鸣唱 | 声音 | 全部 | 保持 | 完美的 | 时间 | 一起 | , |

甜美婉转的歌声，全都完美地同步在一起。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kwɪə(r)] [saʊndz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] —

| so | that | even | the | queer | sounds | which | now | and | then | broke | through | the | others | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 甚至 | 这 | 酷儿 | 声音 | 哪个 | 现在 | 和 | 然后 | 打破 | 通过 | 这 | 其他的 | — |

[ə; eɪ] [krəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊ] ,

| a | croak | from | the | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发牢骚 | 从 | 这 | 乌鸦 | , |

因此，就连偶尔穿透其他声音的怪异声音——乌鸦的叫声——也显得格外突出。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [beɪs] ['vɔɪsɪz] ,

| who | was | quite | satisfied | that | he | alone | conducted | the | bass | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 相当 | 使满意 | 那 | 他 | 独自的 | 实施 | 这 | 低音 | 声音 | , |

他非常满意自己独自指挥男低音声部。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːtʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] [aʊl] ,

| or | a | sudden | screech | from | an | owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 突然 | 尖叫 | 从 | 一个 | 猫头鹰 | , |

或者猫头鹰突然发出的尖叫声，

[huː] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ səb'djuː ] [hɪz; ɪz] [təʊnz] — [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

| who | had | difficulty | in | subduing | his | tones | — | did | not | seem | to | mar | the | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 困难 | 在 | 制服 | 他的 | 音调 | — | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 马尔 | 这 | 影响 | 的 |

[ðə; ði] [həʊl] .

| the | whole | . |
|---|---|---|
| 这 | 所有的 | . |

他难以控制自己的语气——但似乎并没有影响整体效果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| The | children | did | not | speak | ; | they | did | not | feel | as | if | they | cared | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 说话 | ; | 他们 | 做过 | 不是 | 感觉 | 作为 | 如果 | 他们 | 关心 | 到 | 做 | 所以 | . |

孩子们没有说话；他们似乎也不想说话。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [hændz] , [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['sɪlvəz] ['ʃəʊldə(r)]

| They | held | each | others | ' | hands | , | and | Maia | leant | her | head | on | Silva's | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 每个 | 其他的 | - | 双手 | , | 和 | 玛雅 | 倾斜 | 她 | 头 | 在 | 席尔瓦的 | 肩膀 |

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent ] .

| in | perfect | content | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 完美的 | 内容 | . |

他们手牵着手，玛雅心满意足地把头靠在席尔瓦的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

| It | was | like | a | beautiful | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 美丽的 | 梦 | . |

就像一场美丽的梦。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] ,

| Gradually | the | music | ceased | , |
|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 音乐 | 停止 | , |

音乐渐渐停止了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ['gɑːdˌmʌðərz] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði]

| and | just | as | it | did | so | godmother's | well | - | known | voice | came | clearly | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 它 | 做过 | 所以 | 教母的 | 出色地 | - | 已知 | 嗓音 | 来了 | 清楚地 | 通过 | 这 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

就在这时，教母那熟悉的声音清晰地传了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ][nɪə(r)] .

| It | seemed | to | come | from | above | , | and | yet | it | sounded | so | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 多于 | , | 和 | 然而 | 它 | 听起来 | 所以 | 靠近 | . |

它似乎来自上方，但听起来却很近。

- ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] .

| ' | Children | , | ' | she | said | , | ' | we | are | going | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 孩子们 | , | - | 她 | 说 | , | - | 我们 | 是 | 去 | 更高 | . |

“孩子们，”她说，“我们要去更高的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] ,

| It | will | be | colder | for | a | while | , | for | we | must | hasten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更冷 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 为了 | 我们 | 必须 | 趋 | , |

天气还会冷一会儿，因为我们必须加快速度。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

| to | be | in | good | time | for | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 好的 | 时间 | 为了 | 这 | 黎明 | . |

为了能及时赶到黎明。

[ræp] [jɔː'selvz] [ʌp] [wel] ! -

| Wrap | yourselves | up | well | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 裹 | 你们自己 | 向上出色地 | ! | - | |

都穿暖和点！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [daʊn] [drɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɒft] ['fliːsi] [ʃɔːl] [ɔː(r)]

| And | as | she | spoke | down | dropped | on | their | heads | a | great | soft | fleecy | shawl | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 辐 | 向下 | 掉落 | 在 | 他们的 | 头部 | 一个 | 伟大的 | 柔软的 | 羊毛 | 披肩 | 或者 |

['mænt(ə)l] .

| mantle | . |
|---|---|
| 地幔 | . |

她一边说着话，一边把一条柔软的大羊毛披肩或斗篷扔到他们头上。

[sˈɒftɐ] [ænd; ənd] ['fliːsi] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['aɪdə(r)] - [daʊn] [ɔː(r)] [læmz] - [wʊl] [ðæt]

| Softer | and | fleecier | and | lighter | than | any | eider | - | down | or | lambs | ' | wool | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更柔和 | 和 | 羊毛 | 和 | 打火机 | 比 | 任何 | 绒鸭 | - | 向下 | 或者 | 羔羊 | - | 羊毛 | 那 |

['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [felt] ,

| ever | was | seen | or | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 曾是 | 已见 | 或者 | 毛毡 | , |

比以往见过或摸过的任何绒鸭绒或羊毛都更柔软、更蓬松、更轻盈。

[ænd; ənd]['wɔːmə(r)] [tuː] ,

| and | warmer | too | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更温暖 | 也 | , |

而且也更暖和了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][t'aɪniəst] [pʊl] [ɔː(r)][pæt][ɪn] ['eni]

| for | the | children | had | but | to | give | it | the | tiniest | pull | or | pat | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | 有 | 但 | 到 | 给 | 它 | 这 | 最小的 | 拉 | 或者 | 拍 | 在 | 任何 |

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [wei] ,

| direction | and | there | it | settled | itself | in | the | most | comfortable | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 和 | 那里 | 它 | 定居 | 本身 | 在 | 这 | 最多 | 舒服的 | 方式 | , |

孩子们只需轻轻拉一下或拍一下，它就会以最舒适的方式安顿下来。

['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| creeping | round | them | like | the | gentle | hand | of | a | mother | covering | up | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 圆形的 | 他们 | 喜欢 | 这 | 温和的 | 手 | 的 | 一个 | 母亲 | 覆盖 | 向上 | 这 | 小的 |

[wʌnz][æt; ət] [naɪt] .

| ones | at | night | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 在 | 夜晚 | . |

像母亲温柔的手在夜晚为孩子们盖上被子一样悄悄地围绕着他们。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['gɒdmʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['tʌkɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ðəʊ] [wiː; wi][kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| ' | It | must | be | godmother | who | is | tucking | us | up | , | though | we | can't | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 必须 | 是 | 教母 | WHO | 是 | 塞进 | 我们 | 向上 | , | 尽管 | 我们 | 不能 | 看 | 她 | , |

- [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 罗洛 | . |

“一定是教母在给我们盖被子，虽然我们看不见她，”罗洛说。

- [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ekəʊ][wɒz; wəz] [m'ɜːməd]

| ' | Dear | godmother | , | ' | said | Maia | , | and | a | sort | of | little | echo | was | murmured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 教母 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 回声 | 曾是 | 低声说道 |

[ɔːl] [raʊnd] ,

| all | round | , |
|---|---|---|
| 全部 | 圆形的 | , |

“亲爱的教母，”玛雅说道，周围响起一阵低低的回声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] - [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] . -

| even | the | birds | seeming | to | join | in | it | , | of | ' | dear | godmother | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 鸟类 | 似乎 | 到 | 加入 | 在 | 它 | , | 的 | - | 亲爱的 | 教母 | . | - |

就连鸟儿们似乎也加入了“亲爱的教母”的行列。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][get]['kəʊldə(r)] , [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [prə'tektɪd] ['tʃɪldrən] , ['nestlɪŋ] [ɪn]

| It | did | get | colder | , | much | colder | ; | but | the | well | - | protected | children | , | nestling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 得到 | 更冷 | , | 很多 | 更冷 | ; | 但 | 这 | 出色地 | - | 受保护 | 孩子们 | , | 雏鸟 | 在 |

[ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][eə(r)] - [bəʊt] ,

| the | cushions | of | their | air | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 靠垫 | 的 | 他们的 | 空气 | - | 船 | , |

天气确实变得更冷了，冷了很多；但是那些被保护得很好的孩子们，蜷缩在气垫船的垫子里，

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn'kwɪzətɪv] ['maɪə; 'meɪə] [pəʊkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ,

| did | not | feel | it | , | except | when | inquisitive | Maia | poked | up | her | sharp | little | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 感觉 | 它 | , | 除了 | 什么时候 | 好奇 | 玛雅 | 戳 | 向上 | 她 | 锋利的 | 小的 | 鼻子 | , |

我没有感觉到，直到好奇的玛雅抬起她尖尖的小鼻子。

['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| very | quickly | to | withdraw | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 迅速地 | 到 | 提取 | 它 | 再次 | . |

很快又撤回了。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['friːzi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Oh | , | it | is | so | freezy | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 它 | 是 | 所以 | 冰冻 | , | - | 她 | 说 | . |

“哦，真冷啊，”她说。

- [maɪ] [nəʊz] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [ɒf] .
' My nose feels as if it would drop off .
- 我的 鼻子 感觉 作为 如果 它 会 降低 离开 .

“我的鼻子感觉好像要掉下来了。”

[duː; də] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['sɪlvə] . -
Do rub it for me , Silva . '
做 擦 它 为了 我 , 席尔瓦 . -

帮我揉揉，席尔瓦。

- [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəʊld] , - [sed] ['gɑːdˌmʌðərz] [vɔɪs] [ə'gen] .
' I told you it would be cold , ' said godmother's voice again .
- 我 讲述 你 它 会 是 寒冷的 , - 说 教母的 嗓音 再次 .

“我告诉过你天气会冷，”教母的声音再次响起。

- [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['maɪə; 'meɪə] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [naʊ]
' Stay where you are , Maia ; indeed , I think I don't need to warn you now
- 停留 在哪里 你 是 , 玛雅 ; 的确 , 我 思考 我 不 需要 到 警告 你 现在
.
:
.

“玛雅，你就待在原地吧；其实，我想我现在不需要警告你了。”

[ə; eɪ] [bɜːnt] [tʃaɪld] [ dred ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
A burnt child dreads the fire .
一个 烧焦的 孩子 脏辫 这 火 .

烧伤的孩子害怕火灾。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] . -
I will tell you all when the time comes for you to peep out . '
我 将要 告诉 你 全部什么时候 这 时间 来 为了 你 到 窥视 出去 . -

到时候我会告诉你们所有人，等你们可以露面的时候。

['maɪə; 'meɪə] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] ,
Maia felt a very little ashamed of her restlessness ,
玛雅 毛毡 一个 非常 小的 羞愧 的 她 躁动不安 ,

玛雅对自己躁动不安的情绪感到一丝羞愧。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .
and for the rest of the journey she was perfectly quiet .
和 为了 这 休息 的 这 旅行 她 曾是 完美 安静的 .

在接下来的旅程中，她一直保持沉默。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [bɜːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] — [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒftli]
Especially when in a few moments the birds began to sing again — still more softly
尤其 什么时候 在 一个 很少 时刻 这 鸟类 开始 到 唱歌 再次 — 仍然 更多的 轻轻
[ænd; ənd] ['swiːtli] [ðɪs] [taɪm] ,
and sweetly this time ,
和 甜蜜地 这 时间 ,

尤其是过了一会儿，鸟儿们又开始鸣叫起来——这一次，它们的歌声更加轻柔甜美。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] .
so that it seemed a kind of cradle song .
所以 那 它 似乎 一个 种类 的 摇篮 歌曲 .

所以它听起来就像一首摇篮曲。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] .
Whether the children slept or not I cannot tell .
无论 这 孩子们 睡着了 或者 不是 我 不能 告诉 .

我不知道孩子们是否睡着了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðəm'selvz] ;
**I don't think they could have told themselves ;**
我 不 思考 他们 可以 有 讲述 他们自己 ;

我认为他们不可能告诉自己;

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
**but in any case they were very still for a good long while after the**
但 在 任何 案件 他们 是 非常 仍然 为了 一个 好的 长的 尽管 后 这
[ˌserə'neɪd] [hæd; həd] [siːst] .
**serenade had ceased .**
小夜曲 有 停止 .

但无论如何，小夜曲结束后，他们静静地待了很长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] — ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] — ['saʊndɪd]
**And then once more — clearer and more ringing than before — sounded**
和 然后 一次 更多的 — 更清晰 和 更多的 铃声 比 前 — 听起来
['gɑːdˌmʌðərz] [vɔɪs] .
**godmother's voice .**
教母的 嗓音 .

然后，教母的声音再次响起——比之前更加清晰、更加洪亮。

- ['tʃɪldrən] , [lʊk] [aʊt] !
**' Children , look out !**
- 孩子们 , 看 出去 !

孩子们，小心!

[ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . -
**The dawn is breaking . '**
这 黎明 是 打破 . -

黎明破晓了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [eə(r)] - [bəʊt] ['sləʊli] [rɪ'lækst] [ɪts] [spiːd] ,
**And as the strange air - boat slowly relaxed its speed ,**
和 作为 这 奇怪的 空气 - 船 缓慢地 轻松 它是 速度 ,

随着这艘奇特的汽艇缓缓放慢速度，

['fləʊtɪŋ] ['daʊnwədz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [klɪfs] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'niːθ]
**floating downwards in the direction of some great cliffs almost exactly underneath**
漂浮的 向下 在 这 方向 的 一些 伟大的 悬崖 几乎 确切地 下
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**where it was ,**
在哪里 它 曾是 ,

它向下漂浮，朝着几乎就在它原本位置正下方的一些巨大悬崖的方向飘去。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [sæt][ʌp] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['feəri]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [wel] [prə'tektɪd]
**the four children sat up , throwing off the fairy mantle which had so well protected**
这 四 孩子们 卫星 向上 , 投掷 离开 这 仙女 地幔 哪个 有 所以 出色地 受保护
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

四个孩子坐了起来，甩掉了一直保护着他们的仙女斗篷。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ,
**and gazed with all their eyes , as well they might ,**
和 凝视 和 全部 他们的 眼睛 , 作为 出色地 他们 可能 ,

他们全都睁大了眼睛凝视着，这也不足为奇。

[æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
**at the wonderful beauty of the sight before them .**
在 这 精彩的 美丽 的 这 视线 前 他们 .

他们被眼前的美景深深吸引。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['igl] - ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] !

| For | they | had | sailed | up | to | the | eagles | ' | eyrie | in | time | to | see | the | sun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 航行 | 向上 | 到 | 这 | 老鹰 | - | 鹰巢 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 太阳 | ! |

因为他们及时乘船到达了鹰巢，看到了日出！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði] ['igl] - ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .

| THE | EAGLES | ' | EYRIE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鹰 | - | 鹰巢 | . |

老鹰队的鹰巢。

- [weə(r)] , ['jɒndə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)]

| ' | Where | , | yonder | , | in | the | upper | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | , | 远处 | , | 在 | 这 | 上 | 空气 |

“那边，在高空……”

[ðə; ði] ['sɒləm] ['igl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] . -

| The | solemn | eagles | watch | the | sun | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 老鹰 | 手表 | 这 | 太阳 | . | - |

庄严的雄鹰注视着太阳。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ?

| Did | you | ever | see | the | sun | rise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这 | 太阳 | 上升 | ? |

你见过太阳升起吗?

[aɪ] [həʊp] [səʊ] ;

| I | hope | so | ; |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | ; |

我希望如此；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðæt] [weər'ɒn]

| but | still | I | am | sure | you | never | saw | it | from | such | a | point | as | that | whereon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 绝不 | 锯 | 它 | 从 | 这样的 | 一个 | 观点 | 作为 | 那 | 其中 |

[ðeə(r)] [wɪŋd] [kən'dʌktər] ['dʒentli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

| their | winged | conductors | gently | deposited | the | castle | and | the | forest | children | that | early | summer | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 有翅膀的 | 导体 | 轻轻地 | 已存 | 这 | 城堡 | 和 | 这 | 森林 | 孩子们 | 那 | 早期的 | 夏天 | 早晨 | . |

但我仍然确信你从未从那个角度看过它，在那个初夏的清晨，他们的带翼列车轻轻地将城堡和森林里的孩子们送到了那里。

- [dʒʌmp] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [lɜːnt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| ' | Jump | out | , | ' | said | the | voice | they | had | all | learnt | to | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳 | 出去 | , | - | 说 | 这 | 嗓音 | 他们 | 有 | 全部 | 学会了 | 到 | 服从 | , |

“跳出去，”他们都学会服从的声音说道。

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] - [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒk] .

| when | the | air | - | boat | came | to | a | stand | - | still | a | few | feet | above | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 空气 | - | 船 | 来了 | 到 | 一个 | 站立 | - | 仍然 | 一个 | 很少 | 脚 | 多于 | 这 | 岩石 | . |

当气垫船在距离岩石几英尺的地方停了下来时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv]

| And | the | children | , | who | as | yet | had | noticed | nothing | of | the | ground | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | , | WHO | 作为 | 然而 | 有 | 注意到 | 没有什么 | 的 | 这 | 地面 | 多于 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ,

| which | they | were | hovering | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 悬停 | , |

而孩子们，此时此刻还丝毫没有注意到他们悬停在空中的地面，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]['æʒə(r)][ænd; ənd] ['emərəld] [ænd; ənd]

| for | their | eyes | were | fixed | on | the | pink | and | azure | and | emerald | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 粉色的 | 和 | 蔚蓝 | 和 | 翠 | 和 |

[gəʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

因为他们的目光被粉红色、蔚蓝色、翠绿色和金色所吸引。

['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| spreading | out | like | a | fairy | kaleidoscope | on | the | sky | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 万花筒 | 在 | 这 | 天空 | 前 | 他们 | , |

像仙境万花筒般在他们面前的天空中展开，

[dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɪələsli] [ɒn] [tuː; tə] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

| joined | hands | and | sprang | fearlessly | on | to | they | knew | not | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 双手 | 和 | 弹簧 | 无畏地 | 在 | 到 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

他们手牵着手，无所畏惧地跳向他们不知道要去的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːbl] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [ðə; ði] [bɜːdz] [flæpt]

| And | as | they | did | so | , | with | a | murmuring | warble | of | farewell | , | the | birds | flapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | , | 和 | 一个 | 淙淙 | 颤声 | 的 | 告别 | , | 这 | 鸟类 | 拍打 |

[ðeə(r)] [wɪŋz] ,

| their | wings | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 翅膀 | , |

于是，鸟儿们发出低低的告别鸣叫，拍打着翅膀飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [bəʊt] [rəʊz] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

| and | the | air | - | boat | rose | swiftly | into | the | air | and | disappeared | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | - | 船 | 玫瑰 | 迅速地 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 消失 | 从 | 看法 | . |

气垫船迅速升空，消失在视野中。

[ðə; ði][fɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| The | four | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

四人互相看了一眼。

- [hæz; həz] ['gɒdmʌðə(r)] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| ' | Has | godmother | sailed | away | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 教母 | 航行 | 离开 | 在 | 它 | ? |

“教母乘船扬帆远航了吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə][ɪn][ə; eɪ]

| I | thought | she | was | going | to | stay | with | us | , | ' | exclaimed | Maia | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | , | - | 惊呼 | 玛雅 | 在 | 一个 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

| disappointed | tone | . |
|---|---|---|
| 失望的 | 语气 | . |

“我以为她会和我们一起住呢，”玛雅失望地说。

- [əʊ] , ['maɪə; 'meɪə] , - [sed] ['sɪlvə] , - [juː; jʊ][doʊnt] [jet] [ˌʌndə'stænd] ['gɒdmʌðə(r)] [ə; eɪ][bɪt] .

| ' | Oh | , | Maia | , | ' | said | Silva | , | ' | you | don't | yet | understand | godmother | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 玛雅 | , | - | 说 | 席尔瓦 | , | - | 你 | 不 | 然而 | 理解 | 教母 | 一个 | 少量 | . |

“哦，玛雅，”席尔瓦说，“你还一点也不了解教母。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][stænd][hɪə(r)] .

| But | we | must | not | stand | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 站立 | 这里 | . |

但我们不能站在这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , ['wɔːldəʊ] ? -

| You | know | the | way | , | Waldo | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 方式 | , | 沃尔多 | ? | - |

你知道路吗，沃尔多?

- [hɪə(r)] , - [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ] [rɒk] , ['rægɪd] [ænd; ənd]

| ' | Here | , | ' | where | they | were | standing | , | was | , | as | I | said | , | a | rock | , | ragged | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | , | - | 在哪里 | 他们 | 是 | 常设 | , | 曾是 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 一个 | 岩石 | , | 破烂不堪 | 和 |

[beə(r)] ,

| bare | , |
|---|---|
| 裸 | , |

正如我所说，他们站的地方"这里"是一块岩石，崎岖不平，光秃秃的。

[ðəʊ] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ʃɔːt] ['taɪmi] [grɑːs] .

| though | lower | down | , | its | sides | were | clothed | with | short | thymy | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 降低 | 向下 | , | 它是 | 侧面 | 是 | 穿着衣服 | 和 | 短的 | 百里香 | 草 | . |

而在较低的位置，它的两侧则覆盖着短小的百里香草。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['hɪli]

| And | stretching | behind | them | the | children | saw | a | beautiful | expanse | of | hilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 在后面 | 他们 | 这 | 孩子们 | 锯 | 一个 | 美丽的 | 广阔 | 的 | 丘陵 |

[graʊnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊ] ['triːləs] ,

| ground | , | beautiful | though | treeless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | 美丽的 | 尽管 | 无树 | , |

孩子们身后延伸开去，是一片美丽的丘陵地带，虽然没有树木，却依然美丽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['brækən] [ænd; ənd] [gɔːs] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sɒft] [ænd; ənd]

| for | the | heather | and | bracken | and | gorse | that | covered | it | looked | soft | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 希瑟 | 和 | 蕨类植物 | 和 | 金雀花 | 那 | 涵盖 | 它 | 看起来 | 柔软的 | 和 |

['meləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| mellow | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|
| 醇厚 | 在 | 这 | 距离 | , |

远处，覆盖着大地的石楠、蕨类和金雀花看起来柔和而宁静。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

| more | especially | with | the | lovely | light | and | colour | just | now | reflected | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 和 | 这 | 迷人的 | 光 | 和 | 颜色 | 只是 | 现在 | 反映 | 从 | 这 | 天空 | . |

尤其是在此刻天空反射出如此美丽的光线和色彩时。

[bʌt; bət]['wɔːldəʊ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| But | Waldo | turned | in | the | other | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔多 | 转向 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | . |

但沃尔多却朝另一个方向转了过去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːd] , [beə(r)] [rɒk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| He | walked | a | little | way | across | the | hard | , | bare | rock | , | which | he | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 一个 | 小的 | 方式 | 穿过 | 这 | 难的 | , | 裸 | 岩石 | , | 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 是 |

[ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

| attentively | examining | , |
|---|---|---|
| 认真地 | 检查 | , |

他沿着坚硬裸露的岩石走了一小段路，似乎在仔细观察着岩石。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

| till | suddenly | he | stopped | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 突然 | 他 | 停止 | 短的 | , |

直到他突然停了下来，

[ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | tapped | on | the | ground | with | a | little | stick | he | had | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻敲 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 小的 | 戳 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 手 | . |

他用手里拿着的小棍子敲了敲地面。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | It | must | be | about | here | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 必须 | 是 | 关于 | 这里 | , | - | 他 | 说 | . |

“应该就在这附近，”他说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['ʧɪldrən] [keɪm] [kləʊz] [raʊnd] [hɪm] .

| The | other | three | children | came | close | round | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 三 | 孩子们 | 来了 | 关闭 | 圆形的 | 他 | . |

另外三个孩子围拢在他身边。

- [hɪə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] ['sɪlvə] ,

| ' | Here | , | ' | exclaimed | Silva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | , | - | 惊呼 | 席尔瓦 | , |

“就是这里，”席尔瓦喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [krɒs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

| and | she | pointed | to | a | small | white | cross | cut | in | the | stone | at | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 尖 | 到 | 一个 | 小的 | 白色的 | 叉 | 切 | 在 | 这 | 石头 | 在 | 他们的 | 脚 | . |

她指着他们脚边石头上刻着的一个白色小十字架。

['wɔːldəʊ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [spɒt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

| Waldo | knelt | down | , | and | pressed | the | spot | exactly | in | the | centre | of | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 跪下 | 向下 | , | 和 | 按下 | 这 | 点 | 确切地 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 叉 | . |

沃尔多跪了下来，按压十字架正中心的位置。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [lɑːʤ] [slæb][ɒv; əv] [rɒk] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɔː(r)] ,

| Immediately | a | large | slab | of | rock | , | forming | a | sort | of | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 一个 | 大的 | 板 | 的 | 岩石 | , | 成型 | 一个 | 种类 | 的 | 门 | , |

紧接着是一块巨大的岩石，形成了一种类似门的结构。

[bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [wen] [ʃʌt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

| but | fitting | so | closely | when | shut | that | no | one | would | have | suspected | its | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 配件 | 所以 | 密切 | 什么时候 | 关闭 | 那 | 不 | 一 | 会 | 有 | 怀疑 | 它是 | 存在 | , |

['əʊpənd] ['ɪnwədz] ,

| opened | inwards | , |
|---|---|---|
| 打开 | 向内 | , |

但合上时严丝合缝，以至于没有人会怀疑它的存在，而当它向内打开时，

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

| disclosing | a | flight | of | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | . |

露出一段台阶。

['wɔːldəʊ] [lʊkt] [raʊnd] .

| Waldo | looked | round | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 看起来 | 圆形的 | . |

沃尔多环顾四周。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , - [hiː; hi] [sed] . -

| ' | This | is | the | short | cut | to | the | face | of | the | cliff | , | ' | he | said | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 这 | 短的 | 切 | 到 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | , | - | 他 | 说 | . | - |

“这是通往悬崖峭壁的捷径，”他说。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [daʊn] [fɜːst] ? -

| Shall | I | go | down | first | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 去 | 向下 | 第一的 | ? | - |

我先下去吗?

- [jes] , [ænd; ənd][ai][nekst] , - [sed] ['rɑːloʊ] , ['iːgəli] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .

| ' | Yes | , | and | I | next | , | ' | said | Rollo | , | eagerly | springing | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 和 | 我 | 下一个 | , | - | 说 | 罗洛 | , | 急切地 | 弹簧 | 向前 | . |

“是的，我下一个，”罗洛说着，急切地跳了上前。

[ðen] ['fɒləʊd] ['sɪlvə] [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] .

| Then | followed | Silva | and | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 席尔瓦 | 和 | 玛雅 | . |

随后是席尔瓦和玛雅。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

| The | flight | of | steps | was | a | short | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 的 | 步骤 | 曾是 | 一个 | 短的 | 一 | . |

这段台阶很短。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] ['pæsɪdʒ] ,

| In | a | few | moments | they | found | themselves | in | a | rocky | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 岩石 | 通道 | , |

片刻之后，他们发现自己置身于一条岩石嶙峋的通道中。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd]

| wide | enough | for | them | to | walk | along | comfortably | , | one | by | one | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 走 | 沿着 | 舒适地 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 和 |

[nɒt] [dɑːk] ,

| not | dark | , |
|---|---|---|
| 不是 | 黑暗的 | , |

足够宽敞，可以让他们一个接一个地舒适地行走，而且光线也不暗。

[æz; əz] [laɪt] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [ʃɑːfts] [kʌt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

| as | light | came | in | from | little | shafts | cut | at | intervals | in | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 光 | 来了 | 在 | 从 | 小的 | 轴 | 切 | 在 | 间隔 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

光线从屋顶上间隔开的小孔照射进来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['wɔːldəʊ] [stɒpt]

| The | passage | twisted | and | turned | about | a | good | deal | , | but | suddenly | Waldo | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 扭曲 | 和 | 转向 | 关于 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 但 | 突然 | 沃尔多 | 停止 |

, ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

| , | calling | out | : |
|---|---|---|---|
| , | 呼叫 | 出去 | : |

这段文字曲折蜿蜒，但突然间，沃尔多停了下来，喊道：

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

| ' | Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 我们 | 是 | ! |

我们到了！

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? -

| Is | not | this | worth | coming | to | see | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 值得 | 未来 | 到 | 看 | ? | - |

难道不值得一看吗?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] , [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ['əʊnli] ,

| The | passage | had | changed | into | a | gallery | , | with | the | rock | on | one | side | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 有 | 已更改 | 进入 | 一个 | 画廊 | , | 和 | 这 | 岩石 | 在 | 一 | 边 | 仅有的 | , |

通道变成了一条长廊，只有一侧有岩石。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [fɔːl]

| on | the | other | a | railing | , | to | protect | those | walking | along | it | from | a | possible | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 一个 | 栏杆 | , | 到 | 保护 | 那些 | 步行 | 沿着 | 它 | 从 | 一个 | 可能的 | 落下 |

;

| ; |
|---|
| ; |

另一侧设有栏杆，以防止行人跌倒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [klɪf] ,

| for | they | were | right | on | the | face | of | an | enormous | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 巨大的 | 悬崖 | , |

因为他们当时就站在巨大的悬崖边上。

[fɑː(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]

| far | down | at | the | bottom | of | which | they | could | distinguish | the | tops | of | their | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 他们 | 可以 | 区分 | 这 | 最高额 | 的 | 他们的 | 老的 |

[frendz] [ðə; ði][fɜːrz] .

| friends | the | firs | . |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 这 | 杉树 | . |

在山谷底部很远的地方，他们还能分辨出老朋友——冷杉的树梢。

[ænd; ənd][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [maɪlz]

| And | far | as | the | eye | could | reach | stretched | away | into | the | distance | , | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | 拉伸 | 离开 | 进入 | 这 | 距离 | , | 英里 |

[ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

| and | miles | and | miles | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 英里 | 和 | 英里 | , |

目光所及之处，尽是遥远的远方，绵延数英里，无边无际。

[hɪə(r)] ['raɪzɪŋ] , [ðeə(r)] [ə'gen] ['swiːpɪŋ] ['daʊnwədz] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['krɪsməs] - [triːz] !

| here | rising | , | there | again | sweeping | downwards | , | the | everlasting | Christmas | - | trees | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 上升 | , | 那里 | 再次 | 扫荡 | 向下 | , | 这 | 永恒 | 圣诞节 | - | 树木 | ! |

这里升起，那里又俯冲而下，永恒的圣诞树！

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

| The | passage | stopped | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 停止 | 突然 | . |

通道突然中断了。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| It | ended | in | a | sort | of | little | shelf | in | the | rock | , | and | higher | up | in | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 结束 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 架子 | 在 | 这 | 岩石 | , | 和 | 更高 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | , |

它最终止于岩石上的一个小平台，然后向上延伸到墙壁更高处。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃelf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| at | the | back | of | this | shelf | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 架子 | 作为 | 它 | 是 | , |

就像在这个架子的后面一样，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [tuː] [lɑːdʒ] [raʊnd] [həʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] :

| the | children | saw | two | large | round | holes | cut | in | the | rock | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 锯 | 二 | 大的 | 圆形的 | 孔 | 切 | 在 | 这 | 岩石 | : |

孩子们看到岩石上凿出了两个大圆洞：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] - ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .

| they | were | the | windows | of | the | eagles | ' | eyrie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 老鹰 | - | 鹰巢 | . |

它们是鹰巢的窗户。

['wɔːldəʊ] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] [tæpt] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ,

| Waldo | went | forward | , | and | with | his | little | stick | tapped | three | times | on | the | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 去 | 向前 | , | 和 | 和 | 他的 | 小的 | 戳 | 轻敲 | 三 | 时代 | 在 | 这 | 光滑的 | , |

['ʃaɪnɪŋ] [rɒk] - [wɔːl] .

| shining | rock | - | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 岩石 | - | 墙 | . |

沃尔多走上前去，用他的小棍子在光滑闪亮的岩壁上敲了三下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| But | the | others | , | intently | watching | though | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | , | 专注地 | 观看 | 尽管 | 他们 | 是 | , |

但其他人虽然也在全神贯注地观察着，

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [bæk] ['ɪnwədz] [ɔː(r)] [rəʊld] [ɪn]

| could | not | see | how | a | door | opened | — | whether | it | drew | back | inwards | or | rolled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 看 | 如何 | 一个 | 门 | 打开 | — | 无论 | 它 | 画 | 后退 | 向内 | 或者 | 滚动 | 在 |

['saɪdwədz] .

| sidewards | . |
|---|---|
| 横向 | . |

看不清门是如何打开的——是向内拉开还是向侧面卷起。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd]

| All | they | saw | was | that | just | before | them | , | where | a | moment | before | there | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 锯 | 曾是 | 那 | 只是 | 前 | 他们 | , | 在哪里 | 一个 | 片刻 | 前 | 那里 | 有 |

[biːn] [ðə; ði] [rɒk] - ['sɜːfɪs] ,

| been | the | rock | - | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 岩石 | - | 表面 | , |

他们所看到的，只是眼前原本是岩石表面的地方，此刻已经变成了现在这样。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entə(r)] .

| a | great | arched | doorway | now | invited | them | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 拱形 | 门口 | 现在 | 受邀 | 他们 | 到 | 进入 | . |

一道巨大的拱形门邀请他们进入。

['wɔːldəʊ] [ glɑːns, glæns ] [raʊnd] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| Waldo | glanced | round | , | though | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 瞥了一眼 | 圆形的 | , | 尽管 | 没有 | 请讲 | . |

沃尔多环顾四周，但没有说话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪtʃ] ,

| The | other | three | understood | , | and | followed | him | through | the | doorway | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 三 | 理解 | , | 和 | 随后 | 他 | 通过 | 这 | 门口 | , | 哪个 | , |

另外三人明白了，跟着他穿过了门口，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊzd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| in | the | same | mysterious | way | in | which | it | had | opened | , | was | now | closed | up | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 神秘 | 方式 | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 打开 | , | 曾是 | 现在 | 关闭 | 向上 | 在后面 | 他们 | . |

它以同样神秘的方式打开，现在又在他们身后关闭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ðeɪ] ['hɑːdlɪ] ['nəʊtɪst] ,

| But | that | it | was | so | they | hardly | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 曾是 | 所以 | 他们 | 几乎 | 注意到 | , |

但他们几乎没有注意到这一点。

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| so | delighted | were | they | with | what | they | saw | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴极了 | 是 | 他们 | 和 | 什么 | 他们 | 锯 | 前 | 他们 | . |

他们对眼前所见的景象欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ruːm] , [ɔː(r)] [hɔːl] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] — [ðə; ði] [ruːf] ['raɪzɪŋ] ['veri] [haɪ] ,

| It | was | the | prettiest | room | , | or | hall | , | you | could | imagine | — | the | roof | rising | very | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 房间 | , | 或者 | 大厅 | , | 你 | 可以 | 想象 | — | 这 | 屋顶 | 上升 | 非常 | 高的 | , |

那是我见过最漂亮的房间，或者说大厅——屋顶很高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [raʊnd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .

| and | the | light | coming | in | through | the | two | round | windows | of | which | I | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 未来 | 在 | 通过 | 这 | 二 | 圆形的 | 视窗 | 的 | 哪个 | 我 | 讲述 | 你 | . |

还有从我跟你说过的那两扇圆窗里透进来的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] — [ruːf] , [wɔːlz] , [flɔː(r)] — [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [laɪnd] [wɪð] [wɒt] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

| And | the | whole | — | roof | , | walls | , | floor | — | was | completely | lined | with | what | , | at | first | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | — | 屋顶 | , | 墙壁 | , | 地面 | — | 曾是 | 完全地 | 衬里 | 和 | 什么 | , | 在 | 第一的 | 视线 | , |

整个建筑——屋顶、墙壁、地板——完全被某种东西覆盖着，乍一看，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][məʊst] ['bjuːtɪfli] - [ɪm'brɔɪdəd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['velvɪt] .

| the | children | took | for | some | most | beautifully | - | embroidered | kind | of | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 采取 | 为了 | 一些 | 最多 | 非常漂亮 | - | 绣花 | 种类 | 的 | 天鹅绒 | . |

孩子们很喜欢一些绣工非常精美的天鹅绒制品。

[bʌt; bət] ['velvɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

| But | velvet | it | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 天鹅绒 | 它 | 曾是 | 不是 | . |

但它并非天鹅绒。

[nəʊ] [ɪm'brɔɪdəri] ['evə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tɪnts] ,

| No | embroidery | ever | showed | the | exquisite | delicacy | of | tints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 刺绣 | 曾经 | 显示 | 这 | 精美的 | 美味 | 的 | 色调 | , |

没有任何刺绣能展现出色彩的精妙细腻。

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [təʊnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

| fading | into | each | other | like | the | softest | tones | of | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褪色 | 进入 | 每个 | 其他 | 喜欢 | 这 | 最柔软 | 音调 | 的 | 音乐 | , |

彼此交融，如同最柔和的音乐音符。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪst] [waɪt] [θruː] ['evri] ['sɪlvəri] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pɜːp(ə)l] ,

| from | the | purest | white | through | every | silvery | shade | to | the | richest | purple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最纯净的 | 白色的 | 通过 | 每一个 | 银色 | 阴影 | 到 | 这 | 最富有的 | 紫色的 | , |

从最纯的白色到各种银色色调，再到最浓郁的紫色，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [diːp] ['gləʊɪŋ] ['skɑːlət] [tuː; tə] [pɪŋk] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - ['blɒsəm] ,

| or | from | deep | glowing | scarlet | to | pink | paler | than | the | first | blush | of | the | peach | - | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 深的 | 发光 | 猩红 | 到 | 粉色的 | 肤色较浅 | 比 | 这 | 第一的 | 脸红 | 的 | 这 | 桃 | - | 开花 | , |

或者从深邃的猩红色变为比桃花初绽时更浅的粉红色，

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['reɪnbəʊ] [riːðz; riːθs] [ʃɒn] [aʊt] [laɪk] [stɑːz] [ɒn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [skaɪ] .

| while | here | and | there | rainbow | wreaths | shone | out | like | stars | on | a | glowing | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 和 | 那里 | 彩虹 | 花圈 | 闪耀 | 出去 | 喜欢 | 明星 | 在 | 一个 | 发光 | 天空 | . |

而远处，彩虹花环如同繁星点点，在璀璨的夜空中闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [riːðz; riːθs] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['siːkrət] .

| It | was | these | wreaths | that | told | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这些 | 花圈 | 那 | 讲述 | 这 | 秘密 | . |

正是这些花圈揭示了秘密。

- [waɪ] , - [ɪk'skleɪmd] ['maɪə; 'meɪə] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['feðər] ! -

| ' | Why | , | ' | exclaimed | Maia | , | ' | it | is | all | feathers | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | - | 惊呼 | 玛雅 | , | - | 它 | 是 | 全部 | 羽毛 | ! | - |

“哎呀，”玛雅惊呼道，“全是羽毛！”

- [jes] , - [sed] ['sɪlvə] , - [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

| ' | Yes | , | ' | said | Silva | , | ' | I | had | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 席尔瓦 | , | - | 我 | 有 | 被遗忘的 | . |

“是的，”席尔瓦说，“我忘了。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['gɒdmʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

| I | never | was | here | before | , | but | godmother | told | me | about | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 这里 | 前 | , | 但 | 教母 | 讲述 | 我 | 关于 | 它 | . | - |

我以前从没来过这里，是教母告诉我的。

- [ænd; ənd] [weə(r)] — — ? -

| ' | And | where | — | — | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在哪里 | — | — | ? | - |

“然后呢——？”

['maɪə; 'meɪə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Maia | was | going | on | , | but | a | sound | interrupted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 曾是 | 去 | 在 | , | 但 | 一个 | 声音 | 中断 | 她 | . |

玛雅正说着话，却被一个声音打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

| It | was | that | of | a | flutter | of | wings | over | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 扑 | 的 | 翅膀 | 超过 | 他们的 | 头部 | , |

那声音就像是翅膀在他们头顶扑动的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'siːvd] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [bɜːdz] ['sləʊli] ['flaɪɪŋ] ['daʊnwədz]

| and | looking | up | the | children | perceived | two | enormous | birds | slowly | flying | downwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 这 | 孩子们 | 感知 | 二 | 巨大的 | 鸟类 | 缓慢地 | 飞行 | 向下 |

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

| to | where | they | stood | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 他们 | 站立 | , |

孩子们抬头望去，只见两只巨大的鸟正缓缓地朝他们所在的地方飞来。

[ðəʊ] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

| though | whence | they | had | come | could | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 何处 | 他们 | 有 | 来 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | . |

虽然无法看到他们从哪里来。

[ðeɪ] [ ə'lait ] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðə(r)] — [ðeə(r)] [greɪt] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] , [waɪl] [ðeə(r)] ['pɪəsɪŋ] [aɪz]

| They | alighted | and | stood | together | — | their | great | wings | folded | , | while | their | piercing | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下车 | 和 | 站立 | 一起 | — | 他们的 | 伟大的 | 翅膀 | 折叠 | , | 尽管 | 他们的 | 冲孔 | 眼睛 |

['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [gests] .

| surveyed | their | guests | . |
|---|---|---|---|
| 调查 | 他们的 | 客人 | . |

它们降落下来，并肩站着——它们巨大的翅膀折叠起来，锐利的眼睛打量着它们的客人。

- [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] , - [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

| ' | We | make | you | welcome | , | ' | they | said | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 制作 | 你 | 欢迎 | , | - | 他们 | 说 | 在 | 最后的 | , |

“我们欢迎你们，”他们最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [sɒft] [təʊn] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| in | a | low | soft | tone | which | surprised | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 柔软的 | 语气 | 哪个 | 惊讶 | 这 | 孩子们 | , |

他用低沉柔和的语气说道，这让孩子们感到惊讶。

[huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['igl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli]

| whose | heads | were | full | of | the | idea | that | eagles | were | fierce | and | their | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头部 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 主意 | 那 | 老鹰 | 是 | 凶猛的 | 和 | 他们的 | 仅有的 |

[vɔɪs] [ə; eɪ] [skriːm] .

| voice | a | scream | . |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 一个 | 尖叫 | . |

他们的脑子里全是老鹰凶猛无比、只会尖叫的观念。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][bɜːdz] [geɪv] [juː 'es]

| - | We | have | been | looking | for | your | visit | , | of | which | our | birds | gave | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你的 | 访问 | , | 的 | 哪个 | 我们的 | 鸟类 | 给予 | 我们 |

['nəʊtɪs] .

| notice | . |
|---|---|
| 注意 | . |

“我们一直在期待您的光临，我们的鸟儿们也向我们发出了信号。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| We | have | ordered | a | collation | to | be | prepared | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 订购 | 一个 | 整理 | 到 | 是 | 准备 | 为了 | 你 | , |

我们已安排人为您准备一份清单。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [vjuː] . -

| and | we | trust | you | will | enjoy | the | view | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 相信 | 你 | 将要 | 享受 | 这 | 看法 | . | - |

我们相信您会喜欢这里的景色。

['wɔːldəʊ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| Waldo | , | who | seemed | to | be | master | of | the | ceremonies | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 掌握 | 的 | 这 | 仪式 | 到 | - | 天 | , |

沃尔多似乎是今天活动的司仪。

[stept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

| stepped | forward | a | little | in | front | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 向前 | 一个 | 小的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 其他的 | . |

他稍微走到其他人前面。

- [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| - | We | thank | you | , | ' | he | said | quietly | , | making | his | best | bow | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 感谢 | 你 | , | - | 他 | 说 | 悄悄 | , | 制作 | 他的 | 最好的 | 弓 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“我们感谢你们，”他轻声说道，一边说着一边鞠了一躬。

[ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [kwiːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɪŋ] — [ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd]

| The | eagle | queen | raised | her | great | wing | — | the | left | wing | — | and | with | it | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 女王 | 提高 | 她 | 伟大的 | 翼 | — | 这 | 左边 | 翼 | — | 和 | 和 | 它 | 尖 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] ['hæŋɪŋ] [weə(r)] ,

| to | a | spot | among | the | feather | hangings | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 点 | 之中 | 这 | 羽毛 | 绞刑 | 在哪里 | , |

鹰后抬起她巨大的翅膀——左翼——并用它指向羽毛垂饰中的一个地方，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [sɔː] ['gliːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [nɒb] .

| though | they | had | not | noticed | it | , | the | children | now | saw | gleaming | a | silver | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 注意到 | 它 | , | 这 | 孩子们 | 现在 | 锯 | 闪闪发光 | 一个 | 银 | 旋钮 | . |

虽然孩子们之前没有注意到，但现在他们看到了一个闪闪发光的银色旋钮。

- [ʌp] [ðæt] [steə(r)] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪf] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

| - | Up | that | stair | leads | to | the | balcony | overhanging | the | cliff | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 向上 | 那 | 楼梯 | 线索 | 到 | 这 | 阳台 | 悬垂 | 这 | 悬崖 | , | - | 她 | 说 | . |

“沿着那条楼梯上去，就到了悬崖边的阳台上，”她说。

- [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] [ə'tendənts] , [ðə; ðɪ]['fɔːlkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːk] ,

| - | There | you | will | find | our | respected | attendants | , | the | falcon | and | the | hawk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 你 | 将要 | 寻找 | 我们的 | 受人尊敬 | 服务员 | , | 这 | 鹘 | 和 | 这 | 鹰 | , |

“在那里，你会见到我们尊敬的侍从，猎鹰和鹰隼。”

[huː] [hæv; həv] [ pə'vei ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] .

| who | have | purveyed | for | your | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 出售 | 为了 | 你的 | 想要 | . |

他们满足了您的需求。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ,

| And | before | you | leave | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 你 | 离开 | , |

在你离开之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [də(ʊ)ˈmeɪns] .

| the | king | and | I | hope | to | show | you | something | of | this | part | of | our | domains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 我 | 希望 | 到 | 展示 | 你 | 某物 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 我们的 | 域名 | . |

国王和我希望带你们参观一下我们领土的这一部分。

[ˌeɪ ˈjuː] [rəˈvwɑːr] ! — [ðə; ði] [sʌn] [əˈweɪts] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] . -

| Au | revoir | ! | — | the | sun | awaits | us | to | bid | him | good | - | morning | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥 | 再见 | ! | — | 这 | 太阳 | 等待 | 我们 | 到 | 出价 | 他 | 好的 | - | 早晨 | . | - |

再见！——太阳正等着我们向它道早安。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [məˈdʒestɪk] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [bɜːdz] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz]

| And | with | a | slow | , | majestic | movement | the | two | strange | birds | spread | their | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 慢的 | , | 雄伟 | 移动 | 这 | 二 | 奇怪的 | 鸟类 | 传播 | 他们的 | 翅膀 |

[ænd; ənd] [rəʊz] [ˈʌpwədz] ,

| and | rose | upwards | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 向上 | , |

于是，两只奇异的鸟儿缓缓地、庄严地展开双翼，向空中飞去。

[weə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [ˈkləʊsli] , [ðeɪ] [dɪsəˈpɪəd] [ðeɪ] [njuː]

| where | , | though | the | children's | eyes | followed | them | closely | , | they | disappeared | they | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 尽管 | 这 | 孩子们的 | 眼睛 | 随后 | 他们 | 密切 | , | 他们 | 消失 | 他们 | 知道 |

[nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] .

| not | how | or | where | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如何 | 或者 | 在哪里 | . |

孩子们虽然目不转睛地盯着他们，但他们却消失不见了，他们不知道是怎么消失的，也不知道他们去了哪里。

[ðen] [ˈwɔːldəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [nɒb] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] ,

| Then | Waldo | turned | the | silver | knob | and | opened | a | door | , | through | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沃尔多 | 转向 | 这 | 银 | 旋钮 | 和 | 打开 | 一个 | 门 | , | 通过 | 哪个 | , |

然后沃尔多转动银色旋钮，打开了一扇门，门后，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [ˈmaʊntɪŋ] [streɪt] [ˈʌpwədz] .

| as | the | eagle | queen | had | said | , | they | saw | a | staircase | mounting | straight | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鹰 | 女王 | 有 | 说 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 楼梯 | 安装 | 直的 | 向上 | . |

正如鹰后所说，他们看到一条笔直向上延伸的阶梯。

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbælkəni] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət] [ˈkeəfəli] [ ˈkɑːpit ] [wɪð] [mɒs] ,

| It | led | out | on | to | a | balcony | cut | in | the | rock | , | but | carefully | carpeted | with | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 引领 | 出去 | 在 | 到 | 一个 | 阳台 | 切 | 在 | 这 | 岩石 | , | 但 | 小心 | 铺地毯的 | 和 | 苔藓 | , |

它通向一个凿在岩石上的阳台，阳台上铺满了精心修剪的苔藓。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈrʌstɪk] [siːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈteɪb(ə)l] ,

| and | with | rustic | seats | and | a | rustic | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 乡村 | 座位 | 和 | 一个 | 乡村 | 桌子 | , |

配有质朴的座椅和质朴的桌子，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r)] [ˈkʌvəz] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] .

| on | which | were | laid | out | four | covers | evidently | intended | for | the | four | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 铺设 | 出去 | 四 | 封面 | 显然 | 故意的 | 为了 | 这 | 四 | 孩子们 | . |

上面铺着四张床单，显然是为四个孩子准备的。

[tuː] [bɜːdz] , [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈigl] , [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,

| Two | birds | , | large | , | but | very | much | smaller | than | the | eagles | , | stood | at | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 鸟类 | , | 大的 | , | 但 | 非常 | 很多 | 较小的 | 比 | 这 | 老鹰 | , | 站立 | 在 | 这 | 边 | , |

两只体型较大但比鹰小得多的鸟站在一旁。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn]['əʊvə(r)][wʌn] [wɪŋ] ,

| each | with | a | table | - | napkin | over | one | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 一个 | 桌子 | - | 餐巾 | 超过 | 一 | 翼 | , |

每只翅膀上都盖着一块餐巾，

[wɪtʃ] [səʊ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

| which | so | amused | the | children | that | it | was | with | difficulty | they | returned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 觉得好笑 | 这 | 孩子们 | 那 | 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 他们 | 返回 | 这 |

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪgnɪfaɪd] - ['revərəns] - [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlkən] ['griːtɪd]

| exceedingly | dignified | ' | reverence | ' | with | which | the | hawk | and | the | falcon | greeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 凝重 | - | 尊敬 | - | 和 | 哪个 | 这 | 鹰 | 和 | 这 | 鹘 | 问候 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

孩子们被逗得哈哈大笑，以至于他们很难像鹰隼那样，以极其庄严的“敬畏”来回应它们的问候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][glæd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd]

| And | they | were | rather | glad | when | the | two | attendants | spread | their | wings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 相当 | 高兴的 | 什么时候 | 这 | 二 | 服务员 | 传播 | 他们的 | 翅膀 | 和 |

[fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

| flew | over | the | edge | of | the | balcony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 阳台 | , |

当那两个侍者展开翅膀飞过阳台边缘时，他们相当高兴。

['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

| evidently | going | to | fetch | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 去 | 到 | 拿来 | 这 | 菜肴 | . |

显然是去收碗碟了。

- [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] , [ai]['wʌndə(r)] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | What | will | they | give | us | to | eat | , | I | wonder | ? | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 将要 | 他们 | 给 | 我们 | 到 | 吃 | , | 我 | 想知道 | ? | - | 说 | 玛雅 | . |

“他们会给我们吃什么呢？”玛雅说道。

- [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['piːsɪz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læmz] , [ɔːl] [rɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| ' | I | hope | it | won't | be | pieces | of | poor | little | lambs | , | all | raw | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 它 | 惯于 | 是 | 件 | 的 | 贫穷的 | 小的 | 羔羊 | , | 全部 | 生的 | , | 你 | 知道 | . |

“我希望不会是可怜的小羊羔的肉块，全是生的，你知道的。”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] ['igl] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] . -

| That's | what | they | always | tell | you | eagles | eat | in | the | natural | history | books | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 他们 | 总是 | 告诉 | 你 | 老鹰 | 吃 | 在 | 这 | 自然的 | 历史 | 图书 | . | - |

自然史书籍里总是说老鹰吃这个。

- [nɒt] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | Not | the | eagles | of | this | country | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 这 | 老鹰 | 的 | 这 | 国家 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“不是这个国家的雄鹰，”席尔瓦说。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

| ' | I | am | sure | you | never | read | about | them | in | your | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 当然 | 你 | 绝不 | 读 | 关于 | 他们 | 在 | 你的 | 图书 | . |

“我敢肯定，你在书中从未读到过关于他们的事。”

['aʊə(r)] ['igl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kruːəl][ænd; ənd] [fɪəs] ; [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [iːt] ['lɪt(ə)l] [læmz] . -

| Our | eagles | are | not | cruel | and | fierce | ; | they | would | never | eat | little | lambs | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 老鹰 | 是 | 不是 | 残忍的 | 和 | 凶猛的 | ; | 他们 | 会 | 绝不 | 吃 | 小的 | 羔羊 | . | - |

我们的鹰并不残忍凶猛；它们绝不会吃小羊羔。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [lɒts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] , - [sed]
' But they must kill lots of little birds , whether they eat them or not , ' said
- 但 他们 必须 杀 很多 的 小的 鸟类 , 无论 他们 吃 他们 或者 不是 , - 说
['maɪə; 'meɪə] ,
Maia ,
玛雅 ,

“但是不管他们吃不吃，他们肯定会杀死很多小鸟，”玛雅说。

- [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðəʊz] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['feðər] . -
' to get all those quantities and quantities of feathers . '
- 到 得到 全部 那些 数量 和 数量 的 羽毛 . -

“为了获得那么多大量的羽毛。”

- [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] ! -
' Kill the little birds ! '
- 杀 这 小的 鸟类 ! -

“杀死小鸟！”

[kraɪd] ['sɪlvə] [ænd; ənd] ['wɔːldəʊ] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .
cried Silva and Waldo both at once .
哭 席尔瓦 和 沃尔多 两个都 在 一次 .

席尔瓦和沃尔多同时喊道。

- [kɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [bɜ·dz] !
' Kill their own birds !
- 杀 他们的 自己的 鸟类 !

让他们自己去杀鸟吧!

['maɪə; 'meɪə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
Maia , what are you thinking of ?
玛雅 , 什么 是 你 思维 的 ?

玛雅，你在想什么?

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['krɪsməs] - [triː] [lænd] [wʊd] [kɪl] ['eni] ['ʌðə(r)] !
As if any creature that lives in Christmas - tree Land would kill any other !
作为 如果 任何 生物 那 生活 在 圣诞节 - 树 土地 会 杀 任何 其他 !

仿佛生活在圣诞树王国里的任何生物都会互相残杀似的!

[waɪ] , [ðə; ði] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz] - ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
Why , the feathers are the birds ' presents to the king and queen .
为什么 , 这 羽毛 是 这 鸟类 - 礼物 到 这 国王 和 女王 .

为什么呢? 羽毛是鸟儿们献给国王和王后的礼物。

[ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [drɒp] [ɒf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
They keep all that drop off and bring them once a year ,
他们 保持 全部 那 降低 离开 和 带来 他们 一次 一个 年 ,

他们把所有掉落的物品都收集起来，每年运过来一次。

[ænd; ənd] [ðæts] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
and that's been done for years and years ,
和 那就是 到过 完毕 为了 年 和 年 ,

这种情况已经持续很多年了。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] . -
till the whole of the nest is lined with them . '
直到 这 所有的 的 这 巢 是 衬里 和 他们 . -

直到整个巢穴都铺满了它们。

- [haʊ] [naɪs] ! -
' How nice ! '
- 如何 好的 ! -

“真好！”

[rɪ'plaɪd] ['maɪə; 'meɪə] .
**replied** **Maia** **.**
回复 玛雅 .

玛雅回答道。

- [aɪm] ['veri] [glæd][ðə; ði] ['igl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] .
**'** **I'm** **very** **glad** **the** **eagles** **are** **so** **kind** **.**
- 我是 非常 高兴的 这 老鹰 是 所以 种类 .

“我很高兴老鹰们这么友善。”

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt][səʊ] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['skwirəlz] .
**But** **they're** **not** **so** **funny** **as** **the** **squirrels** **.**
但 它们是 不是 所以 有趣的 作为 这 松鼠 .

但它们不如松鼠那么有趣。

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['veri] ['spləm] . -
**They** **look** **so** **very** **solemn** **.** **'**
他们 看 所以 非常 庄严 . -

他们看起来非常严肃。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['spləm] , - [sed] ['wɔːldəʊ] .
**'** **They** **must** **be** **solemn** **,** **'** **said** **Waldo** **.**
- 他们 必须 是 庄严 , - 说 沃尔多 .

“他们一定很严肃，”沃尔多说。

- ['ðer] [nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['skwirəlz] , [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dʒʌmp][ə'baʊt] . -
**'** **They're** **not** **like** **the** **squirrels** **,** **who** **have** **nothing** **to** **do** **but** **jump** **about** **.** **'**
- 它们是 不是 喜欢 这 松鼠 , WHO 有 没有什么 到 做 但 跳 关于 . -

“它们不像松鼠那样，除了蹦来蹦去什么也不做。”

- [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [sed] ['rɑːloʊ] . -
**'** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **'** **said** **Rollo** **.** **'**
- 我 求 你的 赦免 , - 说 罗洛 . -

“请再说一遍，”罗洛说道。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [stɒp] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] ['dɪd(ə)nt] [klaɪm] [tuː; tə]
**Have** **you** **forgotten** **that** **the** **world** **would** **stop** **if** **Mr** **.** **Bushy** **didn't** **climb** **to**
有 你 被遗忘的 那 这 世界 会 停止 如果 先生 . 茂密的 没有 爬 到
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ? -
**the** **top** **of** **the** **tree** **?** **'**
这 顶部 的 这 树 ? -

你难道忘了，如果布什先生爬不到树顶，世界都会停止运转吗?

- [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['igl] [left] [ɒf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ? - [sed] ['wɔːldəʊ] .
**'** **And** **what** **would** **happen** **if** **the** **eagles** **left** **off** **watching** **the** **sun** **?** **'** **said** **Waldo** **.**
- 和 什么 会 发生 如果 这 老鹰 左边 离开 观看 这 太阳 ? - 说 沃尔多 .

“如果老鹰不再注视太阳，会发生什么呢？”沃尔多问道。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['iːgəli] .
**'** **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **Maia** **eagerly** **.**
- 我 不 知道 , - 说 玛雅 急切地 .

“我不知道，”玛雅急切地说。

- [duː; də] [tel] [juː 'es] , ['wɔːldəʊ] . -
**'** **Do** **tell** **us** **,** **Waldo** **.** **'**
- 做 告诉 我们 , 沃尔多 . -

“快告诉我们吧，沃尔多。”

['wɔːldəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**Waldo** **looked** **at** **her** **.**
沃尔多 看起来 在 她 .

沃尔多看着她。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
**' I don't know either , ' he said .**
- 我 不 知道 任何一个 , - 他 说 .

“我也不知道，”他说。

- [pə'hæps] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs]
**' Perhaps the sun would go to sleep , and then there would be a nice**
- 也许 这 太阳 会 去 到 睡觉 , 和 然后 那里 会 是 一个 好的
[kən'fjuːʒn] . -
**confusion . '**
困惑 . -

“或许太阳会沉睡，然后就会出现一片美好的混乱。”

- [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] .
**' You're laughing at me , ' said Maia , in rather an offended tone .**
- 你是 笑 在 我 , - 说 玛雅 , 在 相当 一个 被冒犯了 语气 .

“你在嘲笑我，”玛雅带着几分委屈的语气说道。

- [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ;
**' I don't see how I'm to be expected to know everything ;**
- 我 不 看 如何 我是 到 是 预期的 到 知道 一切 ;

我不明白为什么人们会期望我什么都知道；

[ɪf] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt]
**if the squirrels and the eagles and all the creatures here are different**
如果 这 松鼠 和 这 老鹰 和 全部 这 生物 这里 是 不同的
[frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [els] ,
**from everywhere else ,**
从 到处 别的 ,

如果这里的松鼠、老鹰以及所有生物都与别处不同，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] ? -
**how could I tell ? '**
如何 可以 我 告诉 ? -

我怎么可能知道?

- [hɪrz] [ðə; ði] [kə'leɪʃn] ! -
**' Here's the collation ! '**
- 这里是 这 整理 ! -

“这是整理好的清单！”

[ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðə; ði]['fɔːlkən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk]
**exclaimed Rollo , and looking up , the others saw the falcon and the hawk**
惊呼 罗洛 , 和 寻找 向上 , 这 其他的 锯 这 鹘 和 这 鹰
['flaɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
**flying back again ,**
飞行 后退 再次 ,

“啊！”罗洛惊呼道。其他人抬头望去，只见猎鹰和鹰又飞了回来。

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː]
**carrying between them a large basket , from which , when they had set it**
携带 之间 他们 一个 大的 篮子 , 从 哪个 , 什么时候 他们 有 放 它
[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**down beside the table ,**
向下 旁 这 桌子 ,

他们两人抬着一个大篮子，把篮子放在桌子旁边后，

[ðeɪ] ['klevəli] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs]
**they** **cleverly** **managed** **,** **with** **beaks** **and** **claws** **,** **to** **take** **all** **sorts** **of** **mysterious**
他们 巧妙地 管理 , 和 喙 和 爪子 , 到 拿 全部 排序 的 神秘
[θɪŋz] ,
**things** **,**
事物 ,

它们巧妙地利用喙和爪子，设法取走了各种各样神秘的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**which** **they** **arranged** **upon** **the** **table** **.**
哪个 他们 安排 之上 这 桌子 .

他们把它们摆放在桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læm] , ['aɪðə(r)] [rɔː] [ɔː(r)] ['rəʊstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [kən'sistid] [ɒv; əv]
**There** **was** **no** **lamb** **,** **either** **raw** **or** **roasted** **,** **for** **all** **the** **repast** **consisted** **of**
那里 曾是 不 羊肉 , 任何一个 生的 或者 烤 , 为了 全部 这 餐饮 由……组成 的
[fruːts] .
**fruits** **.**
水果 .

餐桌上没有羊肉，无论是生的还是烤的，所有的菜肴都是水果。

[fruːts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
**Fruits** **of** **every** **kind** **the** **children** **had** **ever** **heard** **of** **,**
水果 的 每一个 种类 这 孩子们 有 曾经 听到 的 ,

孩子们听说过的各种水果，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] ,
**and** **a** **great** **many** **of** **which** **they** **did** **not** **even** **know** **the** **names** **,**
和 一个 伟大的 许多 的 哪个 他们 做过 不是 甚至 知道 这 姓名 ,

其中很多他们甚至都不知道名字。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
**but** **which** **were** **more** **delicious** **than** **you** **,** **who** **have** **never** **tasted** **them** **,**
但 哪个 是 更多的 可口的 比 你 , WHO 有 绝不 尝过 他们 ,
[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
**can** **imagine** **.**
能 想象 .

但它们的美味程度，是你们这些从未尝过它们的人所能想象的。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læmz]
**'** **You** **see** **the** **eagle** **king** **and** **queen** **have** **no** **need** **to** **kill** **poor** **little** **lambs**
- 你 看 这 鹰 国王 和 女王 有 不 需要 到 杀 贫穷的 小的 羔羊
,
**,**
,

你看，鹰王和鹰后根本不需要杀害可怜的小羊羔。

- [sed] ['sɪlvə] .
**'** **said** **Silva** **.**
- 说 席尔瓦 .

“席尔瓦说道。”

[ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [sʌtʃ] [fruːts] [tuː; tə] [iːt] ,
**And** **Maia** **agreed** **with** **her** **that** **no** **one** **who** **could** **get** **such** **fruits** **to** **eat** **,**
和 玛雅 同意 和 她 那 不 一 WHO 可以 得到 这样的 水果 到 吃 ,

玛雅也同意她的看法，认为没有人能吃到这样的水果。

[niːd] ['evə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fuːd] .
**need** **ever** **wish** **for** **any** **other** **food** **.**
需要 曾经 希望 为了 任何 其他 食物 .

我再也不想吃其他任何食物了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] ['rʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)]

| While | she | was | speaking | , | the | same | soft | rustle | which | they | had | heard | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 请讲 | , | 这 | 相同的 | 柔软的 | 沙沙 | 哪个 | 他们 | 有 | 听到 | 前 |

['saʊndɪd] [ˌəʊvə'hed] ,

| sounded | overhead | , |
|---|---|---|
| 听起来 | 开销 | , |

她说话间，头顶上再次响起了他们之前听到过的那种轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [mə'dʒestɪk] [bɜːdz] [ ə'lait ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| and | again | the | two | great | majestic | birds | alighted | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 二 | 伟大的 | 雄伟 | 鸟类 | 下车 | 旁 | 他们 | . |

于是，两只雄伟的大鸟再次落在了他们身边。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

| The | four | children | started | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 孩子们 | 开始 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

四个孩子开始站了起来。

- [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drˈlɪʃəs] [fruːt] , ['iːg(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] [kwiːn] , - [sed]

| ' | Thank | you | so | much | for | the | delicious | fruit | , | eagle | king | and | eagle | queen | , | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 可口的 | 水果 | , | 鹰 | 国王 | 和 | 鹰 | 女王 | , | - | 说 |

['maɪə; 'meɪə] ,

| Maia | , |
|---|---|
| 玛雅 | , |

“非常感谢你们送来的美味水果，鹰王和鹰后，”玛雅说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['bækwəd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

| who | was | seldom | backward | at | making | speeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 很少 | 落后 | 在 | 制作 | 演讲 | . |

他很少在演讲方面表现不佳。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| ' | We | are | glad | you | found | it | to | your | taste | , | ' | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 高兴的 | 你 | 成立 | 它 | 到 | 你的 | 品尝 | , | - | 说 | 这 | 国王 | . |

“我们很高兴您觉得它合您的口味，”国王说道。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lænd] — [lændz][juː; jʊ][hæv; həv] [pə'hæps]

| ' | It | has | come | from | many | a | far | - | away | land | — | lands | you | have | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 有 | 来 | 从 | 许多 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 土地 | — | 土地 | 你 | 有 | 也许 |

['skeəsli] ['iːv(ə)n] [dremt] [ɒv; əv] ,

| scarcely | even | dreamt | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 甚至 | 梦见 | 的 | , |

它来自许多遥远的国度——那些你或许做梦都想不到的国度。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːm] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] [ɔː(r)] ['dɪstənt] . -

| but | which | to | us | seem | not | so | strange | or | distant | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 到 | 我们 | 似乎 | 不是 | 所以 | 奇怪的 | 或者 | 遥远 | . | - |

但对我们来说，这似乎并不那么陌生或遥远。

- [duː; də][juː; jʊ][flaɪ] [ə'weɪ] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] ,

| ' | Do | you | fly | away | so | very | far | ? | ' | asked | Maia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 飞 | 离开 | 所以 | 非常 | 远的 | ? | - | 问 | 玛雅 | , |

“你真的飞到那么远的地方去吗？”玛雅问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['igl] ['əʊnli] [ gliːm ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

| but | the | eagles | only | gleamed | at | her | with | their | wonderful | eyes | , | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老鹰 | 仅有的 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 和 | 他们的 | 精彩的 | 眼睛 | , | 和 | 摇晃 |

[ðeə(r)] [hedz] .

| their | heads | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | . |

但雄鹰们只是用它们美丽的眼睛闪闪发光地看着她，然后摇了摇头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| ' | It | is | not | for | us | to | tell | what | you | could | not | understand | , | ' | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我们 | 到 | 告诉 | 什么 | 你 | 可以 | 不是 | 理解 | , | - | 说 | 这 | 国王 | . |

“我们无权解释你们无法理解的事情，”国王说道。

- [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [geɪz] [ʌn'dæzəld] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [siː] ['meni] [θɪŋz] . -

| ' | They | who | can | gaze | undazzled | on | the | sun | must | see | many | things | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | WHO | 能 | 目光 | 不眼花缭乱 | 在 | 这 | 太阳 | 必须 | 看 | 许多 | 事物 | . | - |

“能够直视太阳而不被眩晕的人，必定能看到许多事物。”

['maɪə; 'meɪə] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Maia | drew | back | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 画 | 后退 | 一个 | 小的 | . |

玛雅稍稍后退了一步。

- [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| ' | They | frighten | me | rather | , | ' | she | whispered | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 吓唬 | 我 | 相当 | , | - | 她 | 低声说道 | 到 | 这 | 其他的 | . |

“他们反而让我害怕，”她低声对其他人说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] . -

| ' | They | are | so | solemn | and | mysterious | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 所以 | 庄严 | 和 | 神秘 | . | - |

“他们如此庄严神秘。”

- [bʌt; bət] [ðæt] ['nidnt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | But | that | needn't | frighten | you | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那 | 不必 | 吓唬 | 你 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“但这不必让你感到害怕，”席尔瓦说。

- ['rɑːloʊ]['ɪz(ə)nt] ['fraɪt(ə)nd] . -

| ' | Rollo | isn't | frightened | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | 不是 | 害怕 | . | - |

“罗洛并不害怕。”

- ['rɒloʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['maɪə; 'meɪə] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] .

| ' | Rollo's | a | boy | , | ' | replied | Maia | , | as | if | that | settled | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛的 | 一个 | 男生 | , | - | 回复 | 玛雅 | , | 作为 | 如果 | 那 | 定居 | 这 | 事情 | . |

“罗洛是个男孩，”玛雅回答道，仿佛这样就解决了这件事。

['wɔːldəʊ] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [steps] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['liːdɪŋ] [ʌp] [stɪl] ['haɪə(r)] .

| Waldo | now | pointed | out | some | steps | in | the | rock | leading | up | still | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 现在 | 尖 | 出去 | 一些 | 步骤 | 在 | 这 | 岩石 | 领导 | 向上 | 仍然 | 更高 | . |

沃尔多指着岩石上通往更高处的几级台阶。

- [ðə; ði] ['igl] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | The | eagles | want | us | to | go | up | there | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 老鹰 | 想 | 我们 | 到 | 去 | 向上 | 那里 | , | - | 他 | 说 | . |

“老鹰希望我们上去，”他说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] . -

| ' | We | shall | see | right | over | the | forest | and | ever | so | far | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将 | 看 | 正确的 | 超过 | 这 | 森林 | 和 | 曾经 | 所以 | 远的 | . | - |

“我们将越过森林，一直看到很远的地方。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

| And | so | they | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 做过 | , |

于是他们就这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tɪl] [ðeɪ] [endid] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] - [ʃelf] [raɪt] [ɒn]

| for | the | steps | led | up | a | long | way | till | they | ended | on | another | rock | - | shelf | right | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 步骤 | 引领 | 向上 | 一个 | 长的 | 方式 | 直到 | 他们 | 结束 | 在 | 其他 | 岩石 | - | 架子 | 正确的 | 在 |

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| the | face | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

因为台阶一直向上延伸很长一段路，直到尽头是悬崖峭壁上的另一处岩架。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɜː(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [lʊkt] [bʌt; bət] [laɪk] [dɑːk] ['pætʃɪz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

| From | here | the | great | fir | - | forests | looked | but | like | dark | patches | far | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 这 | 伟大的 | 冷杉 | - | 森林 | 看起来 | 但 | 喜欢 | 黑暗的 | 补丁 | 远的 | 以下 | , |

[waɪl] [ə'weɪ] ,

| while | away | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 离开 | , |

从这里看去，远处的茂密冷杉林就像一片片深色的斑块。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| away | in | the | distance | stretched | on | one | side | the | great | plain | across | which | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 距离 | 拉伸 | 在 | 一 | 边 | 这 | 伟大的 | 清楚的 | 穿过 | 哪个 | 这 | 孩子们 |

[hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] ;

| had | journeyed | on | their | first | coming | to | the | white | castle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 旅程 | 在 | 他们的 | 第一的 | 未来 | 到 | 这 | 白色的 | 城堡 | ; |

远处的一侧是广阔的平原，孩子们第一次来到白色城堡时就是穿过这片平原的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [greɪ] - [bluː] ,

| and | on | the | other | the | distant | forms | of | mountain | ranges | , | gray | - | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 这 | 遥远 | 表格 | 的 | 山 | 范围 | , | 灰色的 | - | 蓝色的 | , |

另一边则是远处灰蓝色的山脉轮廓，

['ʃeɪdɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðəm'selvz] [lʊkt] [mɔː(r)] ['riːəl] .

| shading | fainter | and | fainter | till | the | clouds | themselves | looked | more | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 较暗 | 和 | 较暗 | 直到 | 这 | 云 | 他们自己 | 看起来 | 更多的 | 真实的 | . |

阴影越来越淡，直到云朵本身看起来越来越逼真。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , ['veri] [kəʊld] , [ʌp] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [rɒks] .

| It | was | cold | , | very | cold | , | up | here | on | the | edge | of | the | great | bare | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 非常 | 寒冷的 | , | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 伟大的 | 裸 | 岩石 | . |

这里很冷，非常冷，在这片巨大的裸露岩石边缘。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] ['səubəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] ['freʃnəs] [ɒv; əv][æn; ən]

| The | beauty | of | the | sunrise | had | sobered | down | into | the | chilly | freshness | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 这 | 日出 | 有 | 清醒 | 向下 | 进入 | 这 | 寒冷 | 新鲜 | 的 | 一个 |

['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ;

| early | summer | morning | ; |
|---|---|---|---|
| 早期的 | 夏天 | 早晨 | ; |

日出的绚丽景象已然褪去，取而代之的是初夏清晨的凉爽清新；

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ 'ʃivə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| the | world | seemed | still | asleep | , | and | the | children | shivered | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 似乎 | 仍然 | 睡着了 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | . |

世界仿佛还在沉睡，孩子们微微打了个寒颤。

- [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | I | don't | think | I | should | like | to | live | always | as | high | up | as | this | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 思考 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 居住 | 总是 | 作为 | 高的 | 向上 | 作为 | 这 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“我不认为我应该喜欢一直住在这么高的地方，”玛雅说。

- [ɪts] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] . -

| ' | It's | very | lonely | and | very | cold | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 非常 | 孤独 | 和 | 非常 | 寒冷的 | . | - |

“这里很孤独，也很冷。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] ['feðər] [laɪk][ðə; ði] ['igl] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , - [rɪ'plaɪd]
' You would need to be dressed in feathers like the eagles if you did , ' replied
- 你 会 需要 到 是 穿着 在 羽毛 喜欢 这 老鹰 如果 你 做过 , - 回复
['sɪlvə] ;
Silva ;
席尔瓦 ;

“如果你真那样做，你就得像老鹰一样披上羽毛才行，”席尔瓦回答道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ðeəz] , [ai][deə(r)] [seɪ] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [fiːl] ['ləʊnli] .
' and if one had eyes like theirs , I dare say one would never feel lonely .
- 和 如果 一 有 眼睛 喜欢 他们的 , 我 敢 说 一 会 绝不 感觉 孤独 .

“如果一个人拥有像他们一样的眼睛，我敢说他永远不会感到孤独。”

[wʌn] [wʊd] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] . -
One would see so much . '
一 会 看 所以 很多 . -

你会看到很多东西。

- [ai]['wʌndə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
' I wonder , ' said Maia — and then she stopped .
- 我 想知道 , - 说 玛雅 — 和 然后 她 停止 .

“我想知道，”玛雅说——然后她停住了。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? - [ɑːskt] ['rɑːloʊ] .
' What were you going to say ? ' asked Rollo .
- 什么 是 你 去 到 说 ? - 问 罗洛 .

“你刚才想说什么？”罗洛问道。

['maɪəz] [aɪz] [lʊkt] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['igl] , [ðeɪ] [wʊd] [pɪəs]
Maia's eyes looked far over the plain as if , like the eagles , they would pierce
玛雅的 眼睛 看起来 远的 超过 这 清楚的 作为 如果 , 喜欢 这 老鹰 , 他们 会 刺穿
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

玛雅的目光投向远方的平原，仿佛像雄鹰一样，要穿透那遥远的距离。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [keɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It was from there we came , ' she said .
- 它 曾是 从 那里 我们 来了 , - 她 说 .

“我们就是从那里来的，”她说。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
' I wonder if it will be from there that father will come to take us away .
- 我 想知道 如果 它 将要 是 从 那里 那 父亲 将要 来 到 拿 我们 离开 .

“我不知道父亲会不会从那里来接我们。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['igl] [wɪl] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Do you think that the eagles will know when he is coming ?
做 你 思考 那 这 老鹰 将要 知道 什么时候 他 是 未来 ?

你认为老鹰会知道他什么时候来吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɪm][frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ? -
do you think they will see him from very far off ? '
做 你 思考 他们 将要 看 他 从 非常 远的 离开 ? -

你认为他们会从很远的地方看到他吗?

['sɪlvə] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
Silva looked over the plain without speaking ,
席尔瓦 看起来 超过 这 清楚的 没有 请讲 ,

席尔瓦一言不发地眺望着平原。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ðeə(r)] [krept] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['maɪəz] [bluː]

| and | into | her | dark | eyes | there | crept | something | that | was | not | in | Maia's | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | 那里 | 悄悄地爬 | 某物 | 那 | 曾是 | 不是 | 在 | 玛雅的 | 蓝色的 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

在她深邃的眼眸中，隐隐透出了一些玛雅蓝色眼眸中没有的东西。

- ['maɪə; 'meɪə] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] , - ['sɪlvə] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .

| ' | Maia | , | ' | exclaimed | Rollo | reproachfully | , | ' | Silva | is | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 玛雅 | , | - | 惊呼 | 罗洛 | 责备地 | , | - | 席尔瓦 | 是 | 哭泣 | . |

“玛雅，”罗洛责备地喊道，“席尔瓦哭了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][juː 'es] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . -

| She | doesn't | like | you | to | talk | of | us | going | away | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 喜欢 | 你 | 到 | 讲话 | 的 | 我们 | 去 | 离开 | . | - |

她不喜欢你提起我们要离开的事。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['maɪəz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ['sɪlvəz] [nek] .

| In | an | instant | Maia's | arms | were | round | Silva's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 玛雅的 | 武器 | 是 | 圆形的 | 席尔瓦的 | 脖子 | . |

瞬间，玛雅的双臂环住了席尔瓦的脖子。

- [doʊnt][kraɪ] , ['sɪlvə] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | Don't | cry | , | Silva | — | you | mustn't | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 哭 | , | 席尔瓦 | — | 你 | 不得 | , | - | 她 | 说 | . |

“别哭，席尔瓦——你绝对不能哭，”她说。

- [wen] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] — [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| ' | When | we | go | away | you | and | Waldo | shall | come | too | — | we | will | ask | our | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我们 | 去 | 离开 | 你 | 和 | 沃尔多 | 将 | 来 | 也 | — | 我们 | 将要 | 问 | 我们的 | 父亲 | , |

[woʊnt][wiː; wi] ,

| won't | we | , |
|---|---|---|
| 惯于 | 我们 | , |

“我们走的时候，你和沃尔多也会一起来——我们会问我们的父亲，对吧？”

['rɑːloʊ] ? -

| Rollo | ? | ' |
|---|---|---|
| 罗洛 | ? | - |

罗洛？

- [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] ? - [sed] ['sɪlvə] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

| ' | And | godmother | ? | ' | said | Silva | , | smiling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 教母 | ? | - | 说 | 席尔瓦 | , | 微笑 | 再次 | . |

“教母呢？”席尔瓦笑着问道。

- [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

| ' | What | would | she | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 会 | 她 | 说 | ? |

她会说什么？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['maɪə; 'meɪə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

| We | are | her | children | , | Maia | , | and | the | children | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 她 | 孩子们 | , | 玛雅 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 森林 | . |

我们是她的孩子，玛雅，也是森林的孩子。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv][men] [aʊt]

| We | should | not | be | fit | to | live | as | you | do | in | the | great | world | of | men | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 是 | 合身 | 到 | 居住 | 作为 | 你 | 做 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | 的 | 男人 | 出去 |

[ə'weɪ] [ðeə(r)] .

| away | there | . |
|---|---|---|
| 离开 | 那里 | . |

我们不应该像你们那样生活在遥远的人类世界里。

[nəʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| No | ; | we | can | always | love | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我们 | 能 | 总是 | 爱 | 每个 | 其他 | , |

不，我们永远都可以彼此相爱。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

| and | perhaps | you | and | Rollo | will | come | away | out | of | the | world | sometimes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你 | 和 | 罗洛 | 将要 | 来 | 离开 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | 有时 | 到 |

[siː] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] . -

| see | us | — | but | we | must | stay | in | our | own | country | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 我们 | — | 但 | 我们 | 必须 | 停留 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | . | - |

或许你和罗洛偶尔会离开尘世来看望我们——但我们必须留在自己的国家。

- ['nevə(r)][maɪnd] — [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | Never | mind | — | don't | talk | about | it | just | now | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 头脑 | — | 不 | 讲话 | 关于 | 它 | 只是 | 现在 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“算了，现在别谈这个了。”玛雅说道。

- [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| ' | I | wish | I | hadn't | said | anything | about | father | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 父亲 | 未来 | . |

“我真希望我没说过父亲要来的事。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] ,

| I | dare | say | he | won't | come | for | a | very | long | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 他 | 惯于 | 来 | 为了 | 一个 | 非常 | 长的 | 尽管 | , |

我敢说他一时半会儿不会来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [dʌl] .

| and | when | we | can | see | you | and | Waldo | we | are | never | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 能 | 看 | 你 | 和 | 沃尔多 | 我们 | 是 | 绝不 | 乏味的 | . |

只要有你和沃尔多在，我们就不会觉得无聊。

[ɪts] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] ['lesnz] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi]

| It's | only | at | the | castle | when | they | give | us | such | lots | of | lessons | and | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 在 | 这 | 城堡 | 什么时候 | 他们 | 给 | 我们 | 这样的 | 很多 | 的 | 课程 | 和 | 大家 |

[ɪz][səʊ][prɪm][ænd; ənd][səʊ] [krɒs] [ɪf] [wɪr] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [leɪt] .

| is | so | prim | and | so | cross | if | we're | the | least | bit | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 原始 | 和 | 所以 | 叉 | 如果 | 是 | 这 | 至少 | 少量 | 晚的 | . |

只有在城堡里，他们才会给我们上那么多课，每个人都那么一本正经，如果我们稍微迟到就会非常生气。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! — [aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] — [ʃænt] [wiː; wi][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

| Oh | , | dear | ! | — | I | was | forgetting | — | shan't | we | be | late | for | breakfast | this | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! | — | 我 | 曾是 | 遗忘 | — | 不会 | 我们 | 是 | 晚的 | 为了 | 早餐 | 这 | 早晨 | ? |

哦，天哪！——我忘了——我们今天早上吃早饭会不会迟到?

[ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] ? -

| Is | godmother | coming | to | fetch | us | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 教母 | 未来 | 到 | 拿来 | 我们 | ? | - |

教母会来接我们吗?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] , - [sed] ['wɔːldəʊ] .

| ' | We | are | going | home | now | , | ' | said | Waldo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 去 | 家 | 现在 | , | - | 说 | 沃尔多 | . |

“我们现在要回家了，”沃尔多说。

- [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['igl] .

| ' | But | first | we | must | say | good | - | bye | to | the | eagles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 第一的 | 我们 | 必须 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 老鹰 | . |

但首先我们必须和老鹰们说再见。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**Here they are ,**
这里 他们 是 ,

它们就在这里。

- [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] [bɜːdz] [keɪm] ['sɜːklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed]
**' for as he spoke the two royal birds came circling down from overhead**
- 为了 作为 他 辐 这 二 皇家 鸟类 来了 盘旋 向下 从 开销
[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
**and settled themselves on the very edge of the cliff ,**
和 定居 他们自己 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ,

“就在他说话的时候，两只皇家鸟类从空中盘旋而下，落在了悬崖边上。”

[huːz] ['dɪzi] [haɪt] [ðeɪ] ['kɑːmli] [ˌəʊvə'lʊkt] — [ðeə(r)] [geɪz] [fɪkst] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] .
**whose dizzy height they calmly overlooked — their gaze fixed far beyond .**
谁 晕眩的 高度 他们 平静地 被忽视的 — 他们的 目光 固定的 远的 超过 .

他们平静地忽略了那令人眩晕的高度——他们的目光投向了更远的地方。

- [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ['wɒtʃɪŋ] , - [sed] ['wɔːldəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**' That is where they always stay watching , ' said Waldo , in a low voice ,**
- 那 是 在哪里 他们 总是 停留 观看 , - 说 沃尔多 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“他们总是待在那里监视，”沃尔多低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['fɔːwəd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd]
**and then the children went forward till they were but a few steps behind**
和 然后 这 孩子们 去 向前 直到 他们 是 但 一个 很少 步骤 在后面
[ðə; ði][peə(r)] .
**the pair .**
这 一对 .

然后孩子们继续往前走，直到跟在两人身后几步远。

['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] .
**Farther it would not have been safe to go .**
更远 它 会 不是 有 到过 安全的 到 去 .

再往前走就不安全了。

- [gʊd] - [baɪ] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , - [ðeɪ] [sed] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['igl] , ['sləʊli]
**' Good - bye , king and queen , ' they said all together , and the eagles , slowly**
- 好的 - 再见 , 国王 和 女王 , - 他们 说 全部 一起 , 和 这 老鹰 , 缓慢地
['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
**turning round ,**
转弯 圆形的 ,

“再见了，国王和王后，”它们齐声说道，然后老鹰们缓缓转身，

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] ['vɔɪsɪz] :
**though without moving from their places , answered in their grave voices :**
尽管 没有 移动 从 他们的 地方 , 回答 在 他们的 严重 声音 :

他们虽然没有离开座位，却用严肃的声音回答道：

- [ˌfeə'wel] , ['tʃɪldrən] .
**' Farewell , children .**
- 告别 , 孩子们 .

孩子们，再见了。

[wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**We will watch you , though you may not know it .**
我们 将要 手表 你 , 尽管 你 可能 不是 知道 它 .

我们会监视你，即使你可能不知道。

[ˌfeə'wel] . -
**Farewell . '**
告别 . -

告别。'

[ðen] ['wɔ:ldəʊ][led][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] [steə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] — [daʊn]

| Then | Waldo | led | the | others | down | the | rock | stair | by | which | they | had | come | up | — | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沃尔多 | 引领 | 这 | 其他的 | 向下 | 这 | 岩石 | 楼梯 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 | 来 | 向上 | — | 向下 |

[pɑ:st][ðə; ði] ['bælkəni] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv] [fru:t] ,

| past | the | balcony | where | they | had | had | their | collation | of | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 阳台 | 在哪里 | 他们 | 有 | 有 | 他们的 | 整理 | 的 | 水果 | , |

然后，沃尔多带领其他人沿着他们上来的石阶往下走——经过他们之前享用水果拼盘的阳台。

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['feðə(r)] - [laɪnd] [hɔ:l] .

| till | they | found | themselves | in | the | feather | - | lined | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 羽毛 | - | 衬里 | 大厅 | . |

直到他们发现自己身处铺满羽毛的大厅中。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['igl] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .

| ' | There | is | something | rather | sad | about | the | eagles | , | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 某物 | 相当 | 伤心 | 关于 | 这 | 老鹰 | , | - | 说 | 玛雅 | . |

“老鹰身上似乎带着某种悲伤的气息，”玛雅说道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][sæd] ? -

| ' | Do | you | think | it | is | watching | so | much | that | makes | them | sad | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 观看 | 所以 | 很多 | 那 | 制作 | 他们 | 伤心 | ? | - |

你觉得是不是因为看太多电视才让他们感到难过吗?

- [pə'hæps] , - [sed] ['sɪlvə] .

| ' | Perhaps | , | ' | said | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | , | - | 说 | 席尔瓦 | . |

“或许吧，”席尔瓦说。

- [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [snʌg] ['kɔ:nə(r)] .

| ' | Come | and | sit | down | here | in | this | snug | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 和 | 坐 | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 舒适 | 角落 | . |

过来，在这个舒适的角落里坐下。

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,

| Look | , | there | is | a | feather | arm | - | chair | for | each | of | us | — | it | is | a | little | chilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 是 | 一个 | 羽毛 | 手臂 | - | 椅子 | 为了 | 每个 | 的 | 我们 | — | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 寒冷 | , |

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -

| don't | you | think | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | ? | - |

你看，我们每人都有一张羽毛扶手椅——是不是有点冷?

- [jes] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| ' | Yes | , | perhaps | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 也许 | 它 | 是 | . |

“是的，也许是这样。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['igl] [ɑ:(r); ə(r)][sæd] . -

| But | tell | me | if | you | know | why | the | eagles | are | sad | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | 如果 | 你 | 知道 | 为什么 | 这 | 老鹰 | 是 | 伤心 | . | - |

但请告诉我，你是否知道老鹰为何悲伤?

- [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [greɪv] [ðæn; ðən][sæd] , - [rɪ'plaɪd] ['sɪlvə] .

| ' | I | think | they | are | more | grave | than | sad | , | ' | replied | Silva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 更多的 | 严重 | 比 | 伤心 | , | - | 回复 | 席尔瓦 | . |

“我觉得与其说是悲伤，不如说是沉重，”席尔瓦回答道。

- [ai][deə(r)] [seɪ] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] . -

| ' | I | dare | say | watching | so | much | does | make | them | so | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 敢 | 说 | 观看 | 所以 | 很多 | 做 | 制作 | 他们 | 所以 | . | - |

“我敢说，看太多东西确实会让他们变成这样。”

- [waɪ] ?
**' Why ?**
- 为什么 ?

'为什么?

[duː; də] [ðeɪ] [siː] [səʊ][fɑː(r)] ?
**Do they see so far ?**
做 他们 看 所以 远的 ?

他们能看到那么远吗?

[duː; də] [ðeɪ] [siː] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ? -
**Do they see all sorts of things ? '**
做 他们 看 全部 排序 的 事物 ? -

他们能看到各种各样的东西吗?

[ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɔː] - [strʌk] [təʊn] .
**asked Maia in a rather awe - struck tone .**
问 玛雅 在 一个 相当 敬畏 - 击 语气 .

玛雅用近乎敬畏的语气问道。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ['fɛəriz] , ['sɪlvə] ? -
**' Are they like fairies , Silva ? '**
- 是 他们 喜欢 仙女 , 席尔瓦 ? -

“她们像仙女一样吗，席尔瓦？”

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , - [sed] ['sɪlvə] .
**' I don't know exactly , ' said Silva .**
- 我 不 知道 确切地 , - 说 席尔瓦 .

“我不太清楚，”席尔瓦说。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . -
**' But I think they are very wise , and I expect they know a great deal . '**
- 但 我 思考 他们 是 非常 明智的 , 和 我 预计 他们 知道 一个 伟大的 交易 . -

但我认为他们非常睿智，而且我估计他们懂得很多。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][sæd] , - [sed]
**' But they can't know as much as godmother , and she isn't sad , ' said**
- 但 他们 不能 知道 作为 很多 作为 教母 , 和 她 不是 伤心 , - 说
['maɪə; 'meɪə] .
**Maia .**
玛雅 .

“但他们不可能像教母那样了解那么多，而且她并不难过，”玛雅说。

- ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [sed] ['sɪlvə] . -
**' Sometimes she is , ' said Silva . '**
- 有时 她 是 , - 说 席尔瓦 . -

“有时候是这样，”席尔瓦说。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][ðə; ði] ['igl] .
**Besides , she has more to do than the eagles .**
除了 , 她 有 更多的 到 做 比 这 老鹰 .

此外，她要做的事情比老鹰队多得多。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɒtʃ] — [ʃiː; ʃi] [pʊts] [θɪŋz] [raɪt] .
**They have only to watch — she puts things right .**
他们 有 仅有的 到 手表 — 她 放置 事物 正确的 .

他们只需要看着——她会把事情处理好。

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
**You'll understand better some day , ' she added , seeing that Maia looked puzzled .**
你会 理解 更好的 一些 天 , - 她 额外 , 看到 那 玛雅 看起来 困惑 .

“总有一天你会明白的，”她补充道，看到玛雅一脸困惑。

- [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] ?
' But isn't it cold ?
- 但 不是 它 寒冷的 ?

“但是不冷吗？”

[əʊ] , [siː] [ðeə(r)] — [ðæts] [tuː; tə] [ræp] [ɑː'selvz] [ʌp][ɪn] ,
Oh , see there — that's to wrap ourselves up in ,
哦 , 看 那里 — 那就是 到 裹 我们自己 向上 在 ,

哦，你看——那是用来把自己裹起来的。

- [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [flæpt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn]
' for just at this moment there flapped down on them , from no one
- 为了 只是 在 这 片刻 那里 拍打 向下 在 他们 , 从 不 一
[kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] ,
could tell where ,
可以 告诉 在哪里 ,

就在这时，有一阵翅膀扑面而来，谁也说不清是从哪里飞过来的，

[ðə; ði] [greɪt] [sɒft] ['flʌfi] [kləʊk] [ɔː(r)] [rʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][səʊ] ['bjuːtɪfli] [wɔːm]
the great soft fluffy cloak or rug which had kept them so beautifully warm
这 伟大的 柔软的 蓬松的 披风 或者 小地毯 哪个 有 保留 他们 所以 非常漂亮 温暖的
['djʊərɪŋ][ðeə(r)][eə(r)] - ['dʒɜːni] .
during their air - journey .
期间 他们的 空气 - 旅行 .

那件柔软蓬松的大斗篷或毯子，让他们在空中旅途中倍感温暖。

- [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɔːl] , - [kraɪd]['maɪə; 'meɪə][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
' Come under the shawl , ' cried Maia to the two boys ,
- 来 在下面 这 披肩 , - 哭 玛雅 到 这 二 男孩们 ,

“到披肩底下来，”玛雅对两个男孩喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [ðeə(r)] [siːts] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
and all the children drew their seats close together and wrapped the wonderful
和 全部 这 孩子们 画 他们的 座位 关闭 一起 和 包装 这 精彩的
[kləʊk] [wel] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
cloak well round them .
披风 出色地 圆形的 他们 .

孩子们都把座位拉到一起，用那件神奇的斗篷把自己裹得严严实实。

- [bʌt; bət] [ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] .
' But aren't we going home soon ? ' said Maia .
- 但 不是 我们 去 家 很快 ? - 说 玛雅 .

“可是我们不是很快就要回家了吗？”玛雅问道。

- [aɪm][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] . -
' I'm so afraid of being late . '
- 我是 所以 害怕的 的 存在 晚的 . -

“我好害怕迟到。”

- ['gɒdmʌðə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['wɔːldəʊ] .
' Godmother knows all about it , ' said Waldo .
- 教母 知道 全部 关于 它 , - 说 沃尔多 .

“教母对这件事了如指掌，”沃尔多说。

- [ʃiːz] [sent] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kləʊk] [ɒn] ['pɜːpəs] .
' She's sent us this cloak on purpose .
- 她是 发送 我们 这 披风 在 目的 .

“她特意寄给我们这件斗篷。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt] [stɪl] — [tɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɪr] [tuː; tə][duː; də] .
There's nothing to do but sit still — till she tells us what we're to do .
有 没有什么 到 做 但 坐 仍然 — 直到 她 讲述 我们 什么 是 到 做 .

除了坐着不动，别无他法——直到她告诉我们该做什么。

[ai][doʊnt][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [aɪm]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] . -

| I | don't | mind | , | for | somehow | I'm | rather | sleepy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | , | 为了 | 不知何故 | 我是 | 相当 | 困 | . | - |

我并不介意，因为我不知怎的有点困。

- [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] , - [sed] ['rɑːloʊ] ,

| ' | I | think | I | am | too | , | ' | said | Rollo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 我 | 是 | 也 | , | - | 说 | 罗洛 | , |

“我想我也是，”罗洛说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɪlvə] [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][wɜː(r); wə(r)] [les] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | though | Silva | and | Maia | were | less | ready | to | allow | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 席尔瓦 | 和 | 玛雅 | 是 | 较少的 | 准备好 | 到 | 允许 | 它 | , |

尽管席尔瓦和马亚不太愿意允许这种情况发生，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,

| I | think | they | must | have | felt | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 必须 | 有 | 毛毡 | 这 | 相同的 | , |

我想他们肯定也有同样的感受。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| for | somehow | or | other | two | minutes | later | all | the | four | were | taking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 二 | 分钟 | 之后 | 全部 | 这 | 四 | 是 | 采取 | 一个 |

['kʌmftəb(ə)l] [næp] ,

| comfortable | nap | , |
|---|---|---|
| 舒服的 | 午睡 | , |

不知何故，两分钟后，四个人都舒服地睡着了。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [sɒft] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] :

| and | knew | nothing | more | till | a | soft | clear | voice | whispered | in | their | ears | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 没有什么 | 更多的 | 直到 | 一个 | 柔软的 | 清除 | 嗓音 | 低声说道 | 在 | 他们的 | 耳朵 | : |

他们对此一无所知，直到一个柔和清晰的声音在他们耳边低语：

- ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] . -

| ' | Children | , | it | is | time | to | wake | up | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 孩子们 | , | 它 | 是 | 时间 | 到 | 唤醒 | 向上 | . | - |

孩子们，该起床了。

- [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !

| ' | Time | to | go | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 时间 | 到 | 去 | 家 | ! |

该回家了！

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

| Are | the | birds | coming | for | us | again | ? | ' | said | Maia | , | rubbing | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 鸟类 | 未来 | 为了 | 我们 | 再次 | ? | - | 说 | 玛雅 | , | 擦 | 她 | 眼睛 |

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | staring | about | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 关于 | 她 | . |

“那些鸟又要来抓我们了吗？”玛雅揉着眼睛，环顾四周说道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɒftli] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

| A | voice | softly | laughing | replied | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 轻轻 | 笑 | 回复 | 到 | 她 | : |

一个轻柔的笑声回答了她：

- [bɜ˞dz] — [wɒt] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| ' | Birds | — | what | birds | are | you | talking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鸟类 | — | 什么 | 鸟类 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? |

“鸟——你在说哪种鸟？”

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'weɪk] [jet] , ['maɪə; 'meɪə] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ]

| You're | not | awake | yet | , | Maia | , | and | I've | been | telling | you | to | wake | ever | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 醒 | 然而 | , | 玛雅 | , | 和 | 我已经 | 到过 | 讲述 | 你 | 到 | 唤醒 | 曾经 | 所以 | 长的 |

. -
. '
. -

玛雅，你还没醒，我已经叫你醒很久了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːloʊ] .

| It | was | Rollo | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 罗洛 | . |

是罗洛。

- [juː; jʊ] , [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɒdmʌðə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ; - [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

| ' | You | , | why | I | thought | it | was | godmother | , | ' | said | Maia | ; | ' | I | heard | her | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | , | 为什么 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 教母 | , | - | 说 | 玛雅 | ; | - | 我 | 听到 | 她 | 说 | , |

" ['tʃɪldrən] ,

| " | Children | , |
|---|---|---|
| " | 孩子们 | , |

“你，我当时以为是教母，”玛雅说；“我听到她说，‘孩子们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['feðə(r)] - [hɔːl]

| it | is | time | to | wake | up | , | " | and | I | thought | we | were | all | in | the | feather | - | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 到 | 唤醒 | 向上 | , | " | 和 | 我 | 想法 | 我们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 羽毛 | - | 大厅 |

[stɪl] .

| still | . |
|---|---|
| 仍然 | . |

“该起床了，”我还以为我们还都在羽毛大厅里呢。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [bæk] , ['rɑːloʊ] ? -

| How | did | we | get | back | , | Rollo | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 我们 | 得到 | 后退 | , | 罗洛 | ? | - |

罗洛，我们是怎么回去的?

[fɔː(r); fə(r)] - [bæk] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| For | ' | back | ' | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 后退 | - | 他们 | 是 | . |

因为他们是“后方”。

['maɪə; 'meɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] ,

| Maia | in | her | own | little | bed | in | the | white | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 在 | 她 | 自己的 | 小的 | 床 | 在 | 这 | 白色的 | 城堡 | , |

玛雅躺在她白色城堡里的小床上，

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] .

| and | Rollo | standing | beside | her | in | his | ordinary | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗洛 | 常设 | 旁 | 她 | 在 | 他的 | 普通的 | 裙子 | . |

罗洛穿着他平常的衣服站在她旁边。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] — [weə(r)] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [hɔːl] — [weə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

| Where | were | Waldo | and | Silva | — | where | the | feather | - | hall | — | where | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | — | 在哪里 | 这 | 羽毛 | - | 大厅 | — | 在哪里 | 这 | 精彩的 |

[dresɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [kləʊðd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] - ['dʒɜːni] ?

| dresses | in | which | godmother | had | clothed | them | for | the | air | - | journey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连衣裙 | 在 | 哪个 | 教母 | 有 | 穿着衣服 | 他们 | 为了 | 这 | 空气 | - | 旅行 | ? |

沃尔多和席尔瓦在哪里？羽毛大厅在哪里？教母为他们准备的飞行之旅的那些漂亮的衣服又在哪里?

['maɪə; 'meɪə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['rɑːloʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| Maia | looked | up | at | Rollo | as | she | spoke | , | with | disappointment | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 看起来 | 向上 | 在 | 罗洛 | 作为 | 她 | 辐 | , | 和 | 失望 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

玛雅一边说话一边抬头看着罗洛，眼中带着失望。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| ' | We | are | back | , | ' | he | said | , | ' | and | that's | all | there | is | to | say | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 后退 | , | - | 他 | 说 | , | - | 和 | 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 说 | 关于 | 它 | , |

“我们回来了，”他说，“关于这件事，就说这么多吧。”

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] .

| as | far | as | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | . |

就我所见。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˈmaɪə; ˈmeɪə] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ʌnˈhæpi] .

| But | come | , | Maia | , | don't | look | so | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 玛雅 | , | 不 | 看 | 所以 | 不开心 | . |

玛雅，别那么不高兴。

[wɪv] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pliːz]

| We've | had | great | fun | , | and | we | must | be | very | good | after | it | to | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 伟大的 | 乐趣 | , | 和 | 我们 | 必须 | 是 | 非常 | 好的 | 后 | 它 | 到 | 请 |

[ˈgɒdmʌðə(r)] .

| godmother | . |
|---|---|
| 教母 | . |

我们玩得很开心，之后我们必须表现得很好，才能让教母高兴。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] ,

| It's | a | lovely | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 迷人的 | 天 | , |

今天天气真好。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [wɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊə(r)] [ˈlesnz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði]

| and | after | we've | finished | our | lessons | we | can | have | some | nice | runs | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们已经 | 完成的 | 我们的 | 课程 | 我们 | 能 | 有 | 一些 | 好的 | 跑步 | 在 | 这 |

[ˈfiːldz] .

| fields | . |
|---|---|
| 字段 | . |

下课后，我们可以到田野里好好跑跑步。

[dʒʌmp] [ʌp] — [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈtaɪəd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

| Jump | up | — | you're | not | a | bit | tired | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向上 | — | 你是 | 不是 | 一个 | 少量 | 疲劳的 | , | 是 | 你 | ? |

跳起来——你一点都不累吧?

[aɪm] [nɒt] . -

| I'm | not | . | ' |
|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | . | - |

我不是。

- [nɔː(r)] [ˌeɪ ˈem] [ai] , - [sed] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] , [ˈsləʊli] [bɪˈstɜːrɪŋ] [hɜːˈself] .

| ' | Nor | am | I | , | ' | said | Maia | , | slowly | bestirring | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也不 | 是 | 我 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 缓慢地 | 搅动 | 她自己 | . |

“我也不是，”玛雅说着，缓缓地动了动身子。

- [bʌt; bət] [aɪm] [ˈrɑːðə(r)] [dʌl] .

| ' | But | I'm | rather | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我是 | 相当 | 乏味的 | . |

但我这个人很无趣。

[aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ˈrɑːloʊ] . -

| I'm | afraid | we | shan't | see | them | again | for | a | good | while | , | Rollo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我们 | 不会 | 看 | 他们 | 再次 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | , | 罗洛 | . | - |

恐怕我们很长一段时间都见不到他们了，罗洛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] .

| A | VISION | OF | CHRISTMAS | TREES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 想象 | 的 | 圣诞节 | 树木 | . |

圣诞树的景象。

- [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] . -

| ' | The | angels | are | abroad | to | - | night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 天使 | 是 | 国外 | 到 | - | 夜晚 | . | - |

“今晚天使们在外游荡。”

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] .

| At | Christmas | - | tide | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣诞节 | - | 潮 | . |

圣诞节期间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][lɑːst] .

| It | was | early | summer | when | we | saw | them | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 夏天 | 什么时候 | 我们 | 锯 | 他们 | 最后的 | . |

我们最后一次见到他们是在初夏的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪd] - ['wɪntə(r)] — [dɪ'sembə(r)] — [naʊ] .

| It | is | mid | - | winter | — | December | — | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 中 | - | 冬天 | — | 十二月 | — | 现在 | . |

现在是隆冬时节——十二月。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði]

| And | winter | comes | in | good | earnest | in | the | country | where | I | have | shown | you | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬天 | 来 | 在 | 好的 | 认真 | 在 | 这 | 国家 | 在哪里 | 我 | 有 | 所示 | 你 | 这 |

[waɪt] ['kɑːs(ə)l] ,

| white | castle | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 城堡 | , |

在我带你们参观过那座白色城堡的那个国家，冬天真的来了。

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gests] .

| and | told | you | of | the | doings | and | adventures | of | its | two | little | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 你 | 的 | 这 | 行为 | 和 | 冒险 | 的 | 它是 | 二 | 小的 | 客人 | . |

并向你讲述了两位小客人的所作所为和奇遇。

['meni] [mɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] — ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['sʌmə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [spent]

| Many | more | could | I | tell | you | of | — | many | a | joyous | summer | day | had | they | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | 可以 | 我 | 告诉 | 你 | 的 | — | 许多 | 一个 | 欢乐 | 夏天 | 天 | 有 | 他们 | 花费 |

[wɪð] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] [frendz] ,

| with | their | forest | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 森林 | 朋友们 | , |

我还可以告诉你更多——他们和森林里的朋友们一起度过了许多快乐的夏日时光。

['meni] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɑːns] [hæd; həd] ['gɒdmʌðə(r)] [led][ðem; ðəm] ,

| many | a | wonderful | dance | had | godmother | led | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 精彩的 | 舞蹈 | 有 | 教母 | 引领 | 他们 | , |

许多美妙的舞蹈都是由教母带领的。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] [ðəm'selvz]

| till | they | had | got | to | know | nearly | as | much | as | Waldo | and | Silva | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 得到 | 到 | 知道 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 他们自己 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpi] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['krɪsməs] - [triː] [lænd] ,

| of | the | strange | happy | creatures | that | lived | in | this | marvellous | Christmas | - | tree | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 奇怪的 | 快乐的 | 生物 | 那 | 居住地 | 在 | 这 | 奇妙 | 圣诞节 | - | 树 | 土地 | , |

直到他们对生活在这个奇妙的圣诞树王国里的那些奇特快乐的生物的了解，几乎和沃尔多和席尔瓦本人一样多。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)][lændz][tuː] .

| and | in | other | lands | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 土地 | 也 | . |

在其他国家也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][deɪz] ['ʃɔːtnd] [ə'gen] ,

| For | as | the | days | shortened | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 天 | 缩短 | 再次 | , |

随着白昼再次缩短，

[ænd; ənd] [gruː] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] - ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] [keɪv] [ɪk'splor] [ænd; ənd]['vɪzɪts][tuː; tə]

| and | grew | too | cold | for | air | - | journeys | and | cave | explorings | and | visits | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 也 | 寒冷的 | 为了 | 空气 | - | 旅程 | 和 | 洞穴 | 探索 | 和 | 访问 | 到 |

['meni] ['ʌðə(r)] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

| many | other | denizens | of | the | forest | than | I | have | space | to | tell | you | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 居民 | 的 | 这 | 森林 | 比 | 我 | 有 | 空间 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | , |

天气变得太冷，不适合乘飞机旅行、探索洞穴以及拜访森林里的其他许多居民，这些我没有足够的篇幅一一讲述。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

| then | began | the | season | of | godmother's | story | - | tellings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 这 | 季节 | 的 | 教母的 | 故事 | - | 讲述 | , |

于是，教母讲故事的季节就开始了。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [triːts] .

| which | I | think | the | children | found | as | delightful | as | any | other | of | her | treats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 思考 | 这 | 孩子们 | 成立 | 作为 | 愉快 | 作为 | 任何 | 其他 | 的 | 她 | 款待 | . |

我认为孩子们觉得这些点心和其他她做的点心一样美味。

[əʊ] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn] ['sɪlvəz]

| Oh | , | the | wonderful | tales | that | were | told | round | the | bright | little | fire | in | Silva's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 精彩的 | 故事 | 那 | 是 | 讲述 | 圆形的 | 这 | 明亮的 | 小的 | 火 | 在 | 席尔瓦的 |

['deɪnti] ['kɪtʃɪn] !

| dainty | kitchen | ! |
|---|---|---|
| 纤巧 | 厨房 | ! |

哦，在席尔瓦精致的厨房里，围坐在明亮的小火炉旁，讲述着多么精彩的故事啊！

[əʊ] , [ðə; ði] [wʊd] - ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] , [ænd; ənd] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [ðæt]

| Oh | , | the | wood | - | fairies | , | and | water | - | sprites | , | and | dwarfs | , | and | gnomes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 木头 | - | 仙女 | , | 和 | 水 | - | 精灵 | , | 和 | 矮人 | , | 和 | 地精 | 那 |

[ðeɪ] [lɜːnt] [ə'baʊt] !

| they | learnt | about | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 学会了 | 关于 | ! |

哦，他们了解到的森林仙子、水精灵、矮人和地精啊！

[əʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ðə; ði] ['lʌvli] [sɔːŋz] [ðæt] ['gɒdmʌðə(r)] [sæŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] — [ðæt] [vɔɪs] [laɪk]

| the | lovely | songs | that | godmother | sang | in | that | witching | voice | of | hers | — | that | voice | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 歌曲 | 那 | 教母 | 唱 | 在 | 那 | 女巫 | 嗓音 | 的 | 她的 | — | 那 | 嗓音 | 喜欢 |

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] !

| none | other | that | the | children | had | ever | heard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 其他 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 曾经 | 听到 | ! |

教母用她那迷人的嗓音唱着动听的歌曲——那是孩子们从未听过的美妙嗓音！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['feərilænd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['feərilænd] [weə(r)] ['entəd]

| It | was | a | true | fairyland | into | which | she | led | them | — | a | fairyland | where | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 真的 | 仙境 | 进入 | 哪个 | 她 | 引领 | 他们 | — | 一个 | 仙境 | 在哪里 | 进入 |

['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [ɔː(r)]['kruːəl][ɔː(r)] [miːn] [ɔː(r)] [fɔːls] ,

| nothing | ugly | or | cruel | or | mean | or | false | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 丑陋的 | 或者 | 残忍的 | 或者 | 意思是 | 或者 | 错误的 | , |

她带领他们进入了一个真正的仙境——一个没有丑陋、残酷、卑鄙或虚假的仙境。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['dwelə(r)z][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

| though | the | dwellers | in | it | were | of | strange | and | fantastic | shape | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 居民 | 在 | 它 | 是 | 的 | 奇怪的 | 和 | 极好的 | 形状 | 和 |

[spiːtʃ] ,

| speech | , |
|---|---|
| 演讲 | , |

虽然那里的居民外形奇特，说话方式怪异，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɪst] , [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd] [jet] ['riːəl] ,

| children | of | the | rainbow | and | the | mist | , | unreal | and | yet | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 这 | 彩虹 | 和 | 这 | 薄雾 | , | 虚幻 | 和 | 然而 | 真实的 | , |

彩虹与迷雾之子，虚幻却又真实，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [klaʊd] - ['kɑːslz] [ðæt] [bɪld] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

| like | the | cloud | - | castles | that | build | themselves | for | us | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 云 | - | 城堡 | 那 | 建造 | 他们自己 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 天空 | , |

就像天空中为我们建造的云堡一样，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [wiːvz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːmərɪŋ] [striːm] .

| or | the | music | that | weaves | itself | in | the | voice | of | the | murmuring | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 音乐 | 那 | 编织 | 本身 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 淙淙 | 溪流 | . |

或者说，是融入潺潺溪流声中的音乐。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['hæpi] [taɪmz] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][end] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

| But | even | to | these | happy | times | there | came | an | end | — | and | the | beginning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 到 | 这些 | 快乐的 | 时代 | 那里 | 来了 | 一个 | 结尾 | — | 和 | 这 | 开始 | 的 |

[ðɪs] [end] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][felt] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [snəʊ] [fel] [ænd; ənd] ['krɪsməs] - [triː] [lænd]

| this | end | began | to | be | felt | when | the | first | snow | fell | and | Christmas | - | tree | Land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 开始 | 到 | 是 | 毛毡 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 雪 | 跌倒 | 和 | 圣诞节 | - | 树 | 土地 |

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪk] [waɪt] ['mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [sɒft]

| was | covered | with | the | thick | white | mantle | it | always | wore | till | the | spring's | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 涵盖 | 和 | 这 | 厚的 | 白色的 | 地幔 | 它 | 总是 | 穿着 | 直到 | 这 | 春天 | 柔软的 |

[breθ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .

| breath | blew | it | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 吹 | 它 | 离开 | 再次 | . |

但即使是这些快乐的时光也有结束的时候——而当第一场雪落下，圣诞树之地被厚厚的白色雪衣覆盖时，这种结束的开始就感觉到了，直到春天的微风再次将它吹散。

- [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [ɪz][ɒn][ɪts] [weɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)]

| ' | A | storm | is | coming | — | a | heavy | storm | is | on | its | way | , | my | darlings | , | ' | said | godmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 风暴 | 是 | 未来 | — | 一个 | 重的 | 风暴 | 是 | 在 | 它是 | 方式 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | - | 说 | 教母 |

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| one | afternoon | , |
|---|---|---|
| 一 | 下午 | , |

“暴风雨要来了——一场猛烈的暴风雨即将到来，我的宝贝们，”一天下午，教母说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| when | she | had | been | spinning | some | lovely | stories | for | them | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 到过 | 旋转 | 一些 | 迷人的 | 故事 | 为了 | 他们 | 和 | 她 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wiːl] .

| invisible | wheel | . |
|---|---|---|
| 无形的 | 车轮 | . |

她当时正用她那看不见的轮子为他们编织着一些动人的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['stændɪŋ][baɪ][ðə; ði]['əʊpən]['dɔːweɪ] ,

| She | had | left | the | fireside | and | was | standing | by | the | open | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 这 | 炉边 | 和 | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 打开 | 门口 | , |

她离开了火炉旁，站在敞开的门口。

['lʊkɪŋ][aʊt][æt; ət][ðə; ði][waɪt]['lændskeɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][tɜːnd][raʊnd] ,

| looking | out | at | the | white | landscape | , | and | as | she | turned | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 白色的 | 景观 | , | 和 | 作为 | 她 | 转向 | 圆形的 | , |

她望着窗外白茫茫的景色，转过身来，

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪldrən][ðæt][hɜː(r); hə(r)][əʊn][feɪs][wɒz; wəz]['wai,tər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] —

| it | seemed | to | the | children | that | her | own | face | was | whiter | than | usual | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 这 | 孩子们 | 那 | 她 | 自己的 | 脸 | 曾是 | 更白 | 比 | 通常 | — |

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['sɜːt(ə)nli][wɒz; wəz][səʊ] .

| her | hair | certainly | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 当然 | 曾是 | 所以 | . |

孩子们觉得她的脸比平时更白——她的头发也确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɒst][ðə; ði]['gəʊldən][tɪndʒ][ˌaɪ 'tiː]['sʌmtaɪmz][tʊk] ,

| It | had | lost | the | golden | tinge | it | sometimes | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 丢失的 | 这 | 金的 | 色调 | 它 | 有时 | 采取 | , |

它失去了有时呈现的那种金色光泽。

[wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][gliːm][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fiːtʃəz] — [səʊ][ðæt][æt; ət][sʌtʃ]

| which | seemed | to | make | a | gleam | all | over | her | features | — | so | that | at | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 制作 | 一个 | 闪耀 | 全部 | 超过 | 她 | 特征 | — | 所以 | 那 | 在 | 这样的 |

[taɪmz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'liːv][ðæt]['gɒdmʌðə(r)][wɒz; wəz][əʊld] — [ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi]

| times | it | was | impossible | to | believe | that | godmother | was | old | — | and | now | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 相信 | 那 | 教母 | 曾是 | 老的 | — | 和 | 现在 | 她 |

[siːmd][ə; eɪ]['veri]['taɪni]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] ,

| seemed | a | very | tiny | little | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 非常 | 微小的 | 小的 | 老的 | 女士 | , |

那光芒似乎让她的脸上容光焕发——以至于在那种时候，人们根本无法相信教母已经老了——而现在，她看起来就像一个非常娇小的老妇人。

[æz; əz][smɔːl][ænd; ənd]['frædʒaɪl][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hɜː'self][wɒz; wəz][meɪd][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['snəʊfleɪk] ,

| as | small | and | fragile | as | if | she | herself | was | made | out | of | a | snowflake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 和 | 脆弱的 | 作为 | 如果 | 她 | 她自己 | 曾是 | 制成 | 出去 | 的 | 一个 | 雪花 | , |

她娇小脆弱，仿佛自己就是一片雪花。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feɪs][lʊkt]['æŋkʃəs][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][sæd] .

| and | her | face | looked | anxious | and | almost | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 看起来 | 焦虑的 | 和 | 几乎 | 伤心 | . |

她的脸上带着焦虑和近乎悲伤的神情。

- [ə; eɪ][stɔːm][ɪz][ɒn][ɪts][weɪ] , - [ʃiː; ʃi][rɪ'piːtɪd] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][həʊm] . -

| ' | A | storm | is | on | its | way | , | ' | she | repeated | ; | ' | you | must | hasten | home | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 风暴 | 是 | 在 | 它是 | 方式 | , | - | 她 | 重复 | ; | - | 你 | 必须 | 趋 | 家 | . | - |

“暴风雨要来了，”她重复道，“你必须赶紧回家。”

- [bʌt; bət][waɪ][duː; də][juː; jʊ][lʊk][səʊ][sæd] , ['gɒdmʌðə(r)][dɪə(r)] ? - [sed]['maɪə; 'meɪə] .

| ' | But | why | do | you | look | so | sad | , | godmother | dear | ? | ' | said | Maia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 看 | 所以 | 伤心 | , | 教母 | 亲爱的 | ? | - | 说 | 玛雅 | . |

“可是，亲爱的教母，您为什么看起来这么伤心呢？”玛雅问道。

- [wiː; wi][kæn; kən][get][həʊm][kwaɪt]['seɪfli] .

| ' | We | can | get | home | quite | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 能 | 得到 | 家 | 相当 | 安全 | . |

我们可以很安全地回家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
**You** **can** **see** **to** **that** **.**
你 能 看 到 那 .

你可以确保这一点。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -
**Nothing** **will** **ever** **hurt** **us** **when** **you** **are** **taking** **care** **of** **us** **.** **'**
没有什么 将要 曾经 伤害 我们 什么时候 你 是 采取 关心 的 我们 . -

只要有你照顾我们，就没有任何东西能伤害我们。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
**'** **But** **there** **are** **some** **things** **I** **cannot** **do** **,** **'** **said** **godmother** **,** **smiling** **,**
- 但 那里 是 一些 事物 我 不能 做 , - 说 教母 , 微笑 ,

“但有些事我做不到，”教母笑着说。

- [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
**'** **or** **rather** **that** **I** **would** **not** **do** **if** **I** **could** **.**
- 或者 相当 那 我 会 不是 做 如果 我 可以 .

或者更确切地说，即使可以，我也不会那样做。

[taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [pɑːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best]
**Times** **and** **seasons** **pass** **away** **and** **come** **to** **an** **end** **,** **and** **it** **is** **best**
《时代周刊》 和 季节 经过 离开 和 来 到 一个 结尾 , 和 它 是 最好的
[səʊ] .
**so** **.**
所以 .

时光荏苒，四季更迭，终有尽头，这样最好。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][sæd] ['sʌmtaɪmz] . -
**Still** **,** **it** **may** **make** **even** **me** **sad** **sometimes** **.** **'**
仍然 , 它 可能 制作 甚至 我 伤心 有时 . -

即便如此，有时它也会让我感到难过。

[ɔːl] [ðə; ði][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːm] .
**All** **the** **four** **pairs** **of** **eyes** **looked** **up** **in** **quick** **alarm** **.**
全部 这 四 对 的 眼睛 看起来 向上 在 快的 警报 .

四双眼睛齐齐抬起，露出惊恐的神色。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ðəʊ] [wɒt] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [ðæt]
**They** **felt** **that** **there** **was** **something** **—** **though** **what** **,** **they** **did** **not** **know** **—** **that**
他们 毛毡 那 那里 曾是 某物 — 尽管 什么 , 他们 做过 不是 知道 — 那
['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
**godmother** **was** **thinking** **of** **in** **particular** **,**
教母 曾是 思维 的 在 特别的 ,

他们感觉教母似乎在想着什么——虽然他们不知道是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
**and** **the** **first** **idea** **that** **came** **into** **their** **minds** **was** **not** **far** **from** **the** **truth** **.**
和 这 第一的 主意 那 来了 进入 他们的 思想 曾是 不是 远的 从 这 真相 .

他们脑海中浮现的第一个想法与事实相差不远。

- ['gɒdmʌðə(r)] !
**'** **Godmother** **!**
- 教母 !

教母！

[əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][wʌn] ,
**oh** **,** **godmother** **!** **'** **exclaimed** **all** **the** **voices** **together** **,** **so** **that** **they** **sounded** **like** **one** **,**
哦 , 教母 ! - 惊呼 全部 这 声音 一起 , 所以 那 他们 听起来 喜欢 一 ,

“哦，教母！”所有声音齐声惊呼，听起来就像一个人的声音。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wɪr] [nɒt][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? -

| ' | you | don't | mean | that | we're | not | to | see | each | other | any | more | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不 | 意思是 | 那 | 是 | 不是 | 到 | 看 | 每个 | 其他 | 任何 | 更多的 | ? | - |

“你的意思是说我们以后不能再见面了吗？”

- [nɒt] [jet] , [dɪəz] , [nɒt] [jet] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .

| ' | Not | yet | , | dears | , | not | yet | , | ' | said | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 然而 | , | 亲爱的们 | , | 不是 | 然而 | , | - | 说 | 教母 | . |

“还没到时候，亲爱的们，还没到时候，”教母说道。

- [bʌt; bət] ['hæpi] [taɪmz] [pɑːs] [ænd; ənd][sæd] [taɪmz] [pɑːs] .

| ' | But | happy | times | pass | and | sad | times | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 快乐的 | 时代 | 经过 | 和 | 伤心 | 时代 | 经过 | . |

但快乐的时光会过去，悲伤的时光也会过去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

| It | must | be | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 所以 | . |

一定是这样。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [fret] ?

| And | , | after | all | , | why | should | one | fret | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 为什么 | 应该 | 一 | 烦恼 | ? |

毕竟，为什么要为此烦恼呢?

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [miːt] [ə'gen] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] ['biːz] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz]

| Those | who | love | each | other | meet | again | as | surely | as | the | bees | fly | to | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 爱 | 每个 | 其他 | 见面 | 再次 | 作为 | 一定 | 作为 | 这 | 蜜蜂 | 飞 | 到 | 这 | 花朵 |

. -
: '
. -

相爱的人终会重逢，就像蜜蜂飞向花朵一样。

- [ɪn] ['hevə)n] , ['gɒdmʌðə(r)] ?

| ' | In | Heaven | , | godmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 天堂 | , | 教母 | ? |

“在天堂，教母？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪn] ['hevə)n] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] ,

| Do | you | mean | in | Heaven | ? | ' | asked | Maia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 在 | 天堂 | ? | - | 问 | 玛雅 | , |

“你是说在天堂吗？”玛雅问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

| in | a | low | voice | and | with | a | look | in | her | eyes | telling | that | the | tears | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 和 | 和 | 一个 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | 讲述 | 那 | 这 | 眼泪 | 是 |

[nɒt][fɑː(r)] [pf] .

| not | far | off | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | . |

她低声说道，眼神中透露出泪水即将夺眶而出。

['gɒdmʌðə(r)] [smaɪld] [ə'gen] .

| Godmother | smiled | again | . |
|---|---|---|---|
| 教母 | 微笑 | 再次 | . |

教母又笑了。

- ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

| ' | Sooner | than | that | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 俄克拉荷马 | 比 | 那 | 有时 | . |

“有时候比那更快。”

[duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [dɪ'strest] , [maɪ] ['prɪti] ['maɪə; 'meɪə] .

| **Do** | **not** | **look** | **so** | **distressed** | **,** | **my** | **pretty** | **Maia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 看 | 所以 | 苦恼 | , | 我的 | 漂亮的 | 玛雅 | . |

别这么难过，我美丽的玛雅。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] .

| **But** | **come** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 现在 | . |

但现在，请继续。

[ai] [mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] .

| **I** | **must** | **get** | **you** | **home** | **before** | **the** | **storm** | **breaks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 你 | 家 | 前 | 这 | 风暴 | 休息 | . |

我必须赶在暴风雨来临前送你回家。

[kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] - [baɪ] [jet] .

| **Kiss** | **each** | **other** | **,** | **my** | **darlings** | **,** | **but** | **it** | **is** | **not** | **good** | **-** | **bye** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 每个 | 其他 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | 好的 | - | 再见 | 然而 | . |

亲爱的们，互相亲吻吧，但现在还不是说再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] — ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] . -

| **You** | **will** | **soon** | **be** | **together** | **again** | **—** | **sooner** | **than** | **you** | **think** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 很快 | 是 | 一起 | 再次 | — | 很快 | 比 | 你 | 思考 | . | - |

你们很快就会再次相聚——比你想象的还要快。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [nɒt] ['duːɪŋ] — [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] — [wɒt] ['gɒdmʌðə(r)] [təʊld]

| **No** | **one** | **ever** | **thought** | **of** | **not** | **doing** | **—** | **and** | **at** | **once** | **—** | **what** | **godmother** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 想法 | 的 | 不是 | 正在做 | — | 和 | 在 | 一次 | — | 什么 | 教母 | 讲述 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

没有人想过不立刻按照教母的吩咐去做。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪə(r)]

| **Rollo** | **and** | **Maia** | **said** | **good** | **-** | **bye** | **even** | **more** | **lovingly** | **than** | **usual** | **to** | **their** | **dear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 说 | 好的 | - | 再见 | 甚至 | 更多的 | 深情地 | 比 | 通常 | 到 | 他们的 | 亲爱的 |

['wɔːldəʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvə] ,

| **Waldo** | **and** | **Silva** | **,** |
|---|---|---|---|
| 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | , |

罗洛和玛雅比往常更加深情地向他们亲爱的瓦尔多和席尔瓦道别。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɒdmʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni]

| **and** | **then** | **godmother** | **,** | **holding** | **a** | **hand** | **of** | **each** | **,** | **set** | **out** | **on** | **their** | **homeward** | **journey** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 教母 | , | 保持 | 一个 | 手 | 的 | 每个 | , | 放 | 出去 | 在 | 他们的 | 回家 | 旅行 |

.

| **:** |
|---|
| . |

然后，教母牵着他们的手，踏上了回家的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] — [ðə; ði] [stɔːm] - ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| **It** | **was** | **as** | **she** | **had** | **said** | **—** | **the** | **storm** | **-** | **spirits** | **were** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 她 | 有 | 说 | — | 这 | 风暴 | - | 烈酒 | 是 | 在 | 这 | 空气 | . |

正如她所说——风暴之灵在空中盘旋。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['brɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] ,

| **Above** | **the** | **wind** | **and** | **the** | **cracking** | **of** | **the** | **branches** | **,** | **brittle** | **with** | **the** | **frost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 风 | 和 | 这 | 裂纹 | 的 | 这 | 分支 | , | 脆 | 和 | 这 | 霜 | , |

凌驾于狂风和被霜冻摧残的脆枝之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [kraɪz][ɒv; əv][bɜːdz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)]

| and | the | far | - | off | cries | of | birds | and | other | creatures | on | their | way | to | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 远的 | - | 离开 | 哭泣 | 的 | 鸟类 | 和 | 其他 | 生物 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 庇护所 |

[ɪn][ðeə(r)] [nests] [ɔː(r)][leə(r)] ,

| in | their | nests | or | lairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 巢穴 | 或者 | 巢穴 | , |

还有远处鸟儿和其他动物飞回巢穴或洞穴避难时的叫声。

[keɪm] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt]

| came | another | sound | which | the | children | had | heard | of | but | never | before | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 其他 | 声音 | 哪个 | 这 | 孩子们 | 有 | 听到 | 的 | 但 | 绝不 | 前 | 捕捉 |

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪəz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

| with | their | own | ears | — | a | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 耳朵 | — | 一个 | 奇怪的 | , |

又传来一种孩子们听说过但从未亲耳听到的声音——一种奇怪的声音，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊnd] ,

| indescribable | sound | , |
|---|---|---|
| 无法形容 | 声音 | , |

难以形容的声音，

['naɪðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [nɔː(r)][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði]

| neither | like | the | murmuring | of | the | distant | sea | nor | the | growl | of | thunder | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 喜欢 | 这 | 淙淙 | 的 | 这 | 遥远 | 海 | 也不 | 这 | 咆哮 | 的 | 雷 | 也不 | 这 |

[ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

| shriek | of | the | hurricane | , |
|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 的 | 这 | 飓风 | , |

既不像远处海面的低语，也不像雷鸣的咆哮，更不像飓风的呼啸。

[jet] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .

| yet | recalling | all | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 回忆 | 全部 | 的 | 这些 | . |

然而，回想起所有这些。

- - [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] ['sɒftli] .

| ' | ' | Tis | the | voice | of | the | storm | , | ' | said | godmother | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 的 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 风暴 | , | - | 说 | 教母 | 轻轻 | . |

“那是暴风雨的声音，”教母轻声说道。

- [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['træv(ə)l][baɪ][lænd][ɔː(r)] [siː] .

| ' | Pray | to | the | good | God | , | my | darlings | , | for | those | that | travel | by | land | or | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 祈祷 | 到 | 这 | 好的 | 上帝 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 为了 | 那些 | 那 | 旅行 | 经过 | 土地 | 或者 | 海 | . |

亲爱的孩子们，请为那些陆路或海路旅行者向仁慈的上帝祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfeə'wel] ! — [ðæt] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət]

| And | now | , | farewell | ! | — | that | beaten | path | between | the | trees | will | bring | you | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 告别 | ! | — | 那 | 被打败 | 小路 | 之间 | 这 | 树木 | 将要 | 带来 | 你 | 出去 | 在 |

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,

| the | castle | gate | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 门 | , |

现在，再见了！——沿着树林间的小径走，就能到达城堡大门。

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | no | harm | will | come | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 伤害 | 将要 | 来 | 到 | 你 | . |

你不会受到任何伤害。

[gʊd] - [baɪ] ! -

| Good | - | bye | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | ! | - |

再见！ '

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['maɪə; 'meɪə][tuː; tə][ɑːsk]
**She lingered a little over the last word , and this encouraged Maia to ask**
她 徘徊不去 一个 小的 超过 这 最后的 单词 , 和 这 鼓励 玛雅 到 问
[ə; eɪ] ['kwestʃən] .
**a question .**
一个 问题 .

她在最后一个字上停留了一会儿，这鼓励了玛雅提出一个问题。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ?
**' When shall we see you again , dear godmother ?**
- 什么时候 将 我们 看 你 再次 , 亲爱的 教母 ?

“亲爱的教母，我们何时才能再见到您？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] ? -
**And will you not tell us more about why you are sad ? '**
和 将要 你 不是 告诉 我们 更多的 关于 为什么 你 是 伤心 ? -

你难道不能告诉我们你为什么难过吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)]
**' It will pass with the storm , for all is for the best , ' said godmother**
- 它 将要 经过 和 这 风暴 , 为了 全部 是 为了 这 最好的 , - 说 教母
['driːmɪli] .
**dreamily .**
梦幻般地 .

“暴风雨过后一切都会过去，一切都是最好的安排，”教母梦呓般地说。

- [wen] [wʌn][dʒɔɪ] ['pɑːsɪz] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] .
**' When one joy passes , another comes .**
- 什么时候 一 喜悦 通过 , 其他 来 .

“一种快乐过去之后，另一种快乐就会到来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞树乐园(Christmas-Tree Land)



[rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
**Remember that .**
记住 那 .

记住这一点。

[ænd; ənd][nəʊ] [truː] [dʒɔɪ][ɪz]['evə(r)][pɑːst] .
**And no true joy is ever past .**
和 不 真的 喜悦 是 曾经 过去的 .

真正的快乐永远不会消失。

[kiːp] [wel] [wɪˈðɪn] ['ʃeltə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [wei] ,
**Keep well within shelter , my children , till the storm has had its way ,**
保持 出色地 之内 庇护所 , 我的 孩子们 , 直到 这 风暴 有 有 它是 方式 ,

孩子们，一定要待在避难所里，直到暴风雨过去。

[ænd; ənd] [ðen] — — - [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [əˈgen] .
**and then — — ' she stopped again .**
和 然后 — — - 她 停止 再次 .

然后——”她又停了下来。

- [ðen] ?
**' Then ?**
- 然后 ?

'然后?

[wɒt] [ðen] ?
**What then ?**
什么 然后 ?

然后呢?

[əʊ] , [duː; də] [tel] [juː ˈes] , - [pəˈsistid] ['maɪə; 'meɪə] .
**Oh , do tell us , ' persisted Maia .**
哦 , 做 告诉 我们 , - 持续 玛雅 .

“哦，快告诉我们吧，”玛雅坚持道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] [wen] [wiː; wi] ['meiənt]
**' You know , dear godmother , it is very dull in the white castle when we mayn't**
- 你 知道 , 亲爱的 教母 , 它 是 非常 乏味的 在 这 白色的 城堡 什么时候 我们 可能不会
[gəʊ] [aʊt] .
**go out .**
去 出去 .

“你知道吗，亲爱的教母，当我们不能外出时，白色城堡里的生活会非常无聊。”

['leɪdi] - [meɪks] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː 'es] ['meni] [mɔː(r)] ['lesnz] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
**Lady Venelda makes them give us many more lessons to keep us out of**
女士 - 制作 他们 给 我们 许多 更多的 课程 到 保持 我们 出去 的
['mɪstʃɪf] ,
**mischief ,**
恶作剧 ,

维内尔达夫人让他们给我们上了很多课，好让我们不惹麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [doʊnt] [mʌtʃ] [maɪnd] .
**she says , and we really don't much mind .**
她 说道 , 和 我们 真的 不 很多 头脑 .

她说，我们也并不太介意。

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] ['lesnz] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
**It's better to do lessons than nothing .**
它是 更好的 到 做 课程 比 没有什么 .

上课总比什么都不做好。

[əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] ,
**Oh , godmother ,**
哦 , 教母 ,

哦，教母，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd]['wɔːldəʊ]
**we would have been so miserable here if we hadn't had you and Waldo**
我们 会 有 到过 所以 悲惨的 这里 如果 我们 之前没有 有 你 和 沃尔多
[ænd; ənd]['sɪlvə] ! -
**and Silva ! '**
和 席尔瓦 ! -

如果没有你、沃尔多和席尔瓦，我们在这里该有多痛苦啊！

['gɒdmʌðə(r)] [strəʊkt] ['maɪəz] ['sʌni] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**Godmother stroked Maia's sunny head and smiled down into her eyes .**
教母 抚摸 玛雅的 阳光明媚 头 和 微笑 向下 进入 她 眼睛 .

教母抚摸着玛雅阳光般的头发，低头看着她的眼睛微笑。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːst] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['hʌrɪɪŋ]
**And something just then — was it a last ray of the setting sun hurrying**
和 某物 只是 然后 — 曾是 它 一个 最后的 射线 的 这 环境 太阳 匆忙
[ɒf] [tuː; tə]['kɑːmə(r)] [skaɪz] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] ?
**off to calmer skies till the storm should have passed ?**
离开 到 更平静 天空 直到 这 风暴 应该 有 通过了 ?

就在那时，我看到了什么——那是落日最后一缕阳光匆匆飘向平静的天空，等待暴风雨过去吗?

— ['laɪtɪd] [ʌp] ['gɑːdˌmʌðərz] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊ] .
**— lighted up godmother's own face and hair with a wonderful glow .**
— 照明 向上 教母的 自己的 脸 和 头发 和 一个 精彩的 辉光 .

—照亮了教母的脸庞和头发，使她容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] .
**She looked like a beautiful young girl .**
她 看起来 喜欢 一个 美丽的 年轻的 女孩 .

她看起来像个漂亮的年轻女孩。

- [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -
**' Oh , how pretty you are ! '**
- 哦 , 如何 漂亮的 你 是 ! -

“哦，你真漂亮！”

[sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] .
**said the children under their breath .**
说 这 孩子们 在下面 他们的 气息 .

孩子们低声说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]
**But they were too used to these strange changes in godmother's appearance to**
但 他们 是 也 用过的 到 这些 奇怪的 变化 在 教母的 外貌 到
[biː; bi][æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
**be as astonished as many would have been .**
是 作为 惊讶 作为 许多 会 有 到过 .

但他们早已习惯了教母外貌的这些奇怪变化，所以并没有像许多人那样感到惊讶。

- [θriː] [naɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .
**' Three nights from now will be the day before Christmas Eve , ' said godmother .**
- 三 夜晚 从 现在 将要 是 这 天 前 圣诞节 前夕 , - 说 教母 .

“再过三天就是圣诞前夜了，”教母说道。

- [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] [lʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ]['mesɪndʒə(r)] .

| ' | When | you | go | to | bed | look | out | in | the | snow | and | you | will | see | my | messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 床 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 雪 | 和 | 你 | 将要 | 看 | 我的 | 信使 | . |

“当你上床睡觉时，看看雪地，你就会看到我的使者。”

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [wʌn][dʒɔɪ][gəʊz] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] .

| And | remember | , | remember | , | if | one | joy | goes | , | another | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | , | 记住 | , | 如果 | 一 | 喜悦 | 去 | , | 其他 | 来 | . |

记住，记住，如果一种快乐消失了，另一种快乐就会到来。

[ænd; ənd][nəʊ] [truː] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [lɒst] . -

| And | no | true | joys | are | ever | lost | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 真的 | 喜悦 | 是 | 曾经 | 丢失的 | . | - |

真正的快乐永远不会消失。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] !

| And | as | they | listened | to | her | words | , | she | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 听着 | 到 | 她 | 字 | , | 她 | 曾是 | 已消失 | ! |

当他们还在听她说话的时候，她已经不见了！

[səʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] [miːn] ,

| So | hand | - | in | - | hand | , | wondering | what | it | all | might | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 手 | - | 在 | - | 手 | , | 好奇 | 什么 | 它 | 全部 | 可能 | 意思是 | , |

于是，他们手牵着手，想知道这一切究竟意味着什么。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,

| the | children | turned | to | the | path | in | the | snow | she | had | shown | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 转向 | 到 | 这 | 小路 | 在 | 这 | 雪 | 她 | 有 | 所示 | 他们 | , |

孩子们转向她指给他们看的雪地小路，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [həʊm] .

| which | in | a | few | minutes | brought | them | safely | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 带来 | 他们 | 安全 | 家 | . |

几分钟后，他们就安全到家了。

[ðəʊ] [nʌn] [tuː] [suːn] — ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] ['ʃeltə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [bɪ'gæn] .

| Though | none | too | soon | — | scarcely | were | they | within | shelter | when | the | tempest | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 也 | 很快 | — | 几乎 | 是 | 他们 | 之内 | 庇护所 | 什么时候 | 这 | 暴风雨 | 开始 | . |

不过也算来得正是时候——他们刚找到避难所，暴风雨就开始了。

[ðə; ði][wɪnd] [ haul ] , [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][heɪl] [dæʃt] [daʊn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt]

| The | wind | howled | , | the | sleet | and | hail | dashed | down | , | even | the | growling | of | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 嚎叫 | , | 这 | 霰 | 和 | 冰雹 | 虚线 | 向下 | , | 甚至 | 这 | 咆哮 | 的 | 遥远 |

['θʌndə(r)] ,

| thunder | , |
|---|---|
| 雷 | , |

狂风怒吼，雨夹雪和冰雹倾泻而下，远处还传来隆隆的雷声。

[ɔː(r)] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| or | what | sounded | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 听起来 | 喜欢 | 它 | , |

或者听起来像那样，

[wɒz; wəz] [hɜːd] — [ðə; ði] [stɔːm] - ['spɪrɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt]

| was | heard | — | the | storm | - | spirits | had | it | all | their | own | way | for | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | — | 这 | 风暴 | - | 烈酒 | 有 | 它 | 全部 | 他们的 | 自己的 | 方式 | 为了 | 那 | 夜晚 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ;

| and | the | day | following | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 下列的 | ; |

据传，风暴之灵在那一夜和第二天完全为所欲为；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] ,

| and | when | the | second | night | came | , | and | the | turmoil | seemed | to | have | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 第二 | 夜晚 | 来了 | , | 和 | 这 | 动荡 | 似乎 | 到 | 有 | 停止 | , |

第二个夜晚来临，骚乱似乎平息下来时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

| it | had | but | changed | its | form | , | for | the | snow | again | began | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 但 | 已更改 | 它是 | 形式 | , | 为了 | 这 | 雪 | 再次 | 开始 | 到 | 落下 | , |

雪只是改变了形状，因为雪又开始下了。

['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hevɪli] ,

| ever | more | and | more | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 更多的 | 和 | 更多的 | 重度 | , |

越来越严重，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [bɜːst]

| till | it | lay | so | deep | that | one | could | hardly | believe | the | world | would | ever | again | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 躺 | 所以 | 深的 | 那 | 一 | 可以 | 几乎 | 相信 | 这 | 世界 | 会 | 曾经 | 再次 | 爆裂 |

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts]['saɪlənt][kəʊld] [ɪm'breɪs] .

| forth | from | its | silent | cold | embrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 从 | 它是 | 沉默的 | 寒冷的 | 拥抱 | . |

直到它沉入如此深渊，以至于人们几乎不敢相信世界会再次从它寂静冰冷的怀抱中挣脱出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] [lʊkt] [waɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| And | the | white | castle | looked | white | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 城堡 | 看起来 | 白色的 | 不 | 更长 | . |

而那座白色的城堡不再显得洁白了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pjʊərətɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [greɪ] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['grɪmlɪ] [ə'ʃeɪmd]

| Amid | the | surrounding | purity | it | seemed | gray | and | soiled | and | grimly | ashamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 周围 | 纯度 | 它 | 似乎 | 灰色的 | 和 | 脏的 | 和 | 阴沉地 | 羞愧 |

[ɒv; əv][ɪt'self] .

| of | itself | . |
|---|---|---|
| 的 | 本身 | . |

在周围纯净的环境中，它显得灰暗肮脏，并且为自己感到羞愧难当。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| Three | days | had | passed | ; | the | third | night | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 有 | 通过了 | ; | 这 | 第三 | 夜晚 | 曾是 | 未来 | . |

三天过去了，第三个夜晚即将到来。

- [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [left] [ɒf] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ siːm ] ['hɑːdnɪŋ] , - ['leɪdi] - [hæd; həd] [sed]

| ' | The | snow | has | left | off | falling | , | and | seems | hardening | , | ' | Lady | Venelda | had | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 雪 | 有 | 左边 | 离开 | 坠落 | , | 和 | 似乎 | 硬化 | , | - | 女士 | - | 有 | 说 |

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| that | afternoon | . |
|---|---|---|
| 那 | 下午 | . |

“雪停了，而且似乎开始变硬了，”维内尔达夫人那天下午说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [səʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| ' | If | it | continues | so | , | the | children | can | go | out | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 继续 | 所以 | , | 这 | 孩子们 | 能 | 去 | 出去 | 到 | - | 明天 | . |

“如果情况继续这样下去，孩子们明天就可以出去了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)]

| It | is | not | good | for | young | people | to | be | so | long | deprived | of | fresh | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 年轻的 | 人们 | 到 | 是 | 所以 | 长的 | 被剥夺的 | 的 | 新鲜的 | 空气 |

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

| and | exercise | . |
|---|---|---|
| 和 | 锻炼 | . |

年轻人长期缺乏新鲜空气和锻炼是不好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd]['wɪntə(r)] .

| But | it | is | a | hard | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 难的 | 冬天 | . |

但今年冬天很冷。

[ai]['əʊnli][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l][stɔːrmz][bɪ'fɔː(r)] — — ,

| I | only | hope | we | shall | have | no | more | of | these | terrible | storms | before | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我们 | 将 | 有 | 不 | 更多的 | 的 | 这些 | 糟糕的 | 暴风雨 | 前 | — | — | , |

我只希望在——之前不要再发生这种可怕的风暴了。

- [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ,

| ' | but | then | she | stopped | suddenly | , | for | she | was | speaking | to | the | old | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 然后 | 她 | 停止 | 突然 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 请讲 | 到 | 这 | 老的 | 医生 | , |

但她突然停了下来，因为她正在和老医生说话。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

| and | had | not | noticed | that | Rollo | and | Maia | were | standing | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 注意到 | 那 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 是 | 常设 | 靠近 | . |

而且没有注意到罗洛和玛雅就站在附近。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['fɔːlɪŋ] ,

| The | children | had | seen | with | satisfaction | that | the | snow | had | left | off | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 已见 | 和 | 满意 | 那 | 这 | 雪 | 有 | 左边 | 离开 | 坠落 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

孩子们欣喜地看到雪停了，因为.....

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els]

| though | they | had | faith | in | godmother's | being | able | to | do | what | no | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 信仰 | 在 | 教母的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | 什么 | 不 | 一 | 别的 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

尽管他们相信教母能够做到其他人做不到的事情，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

| they | did | not | quite | see | how | she | was | to | send | them | a | message | if | the | fearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 相当 | 看 | 如何 | 她 | 曾是 | 到 | 发送 | 他们 | 一个 | 信息 | 如果 | 这 | 可怕 |

['weðə(r)] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] .

| weather | had | continued | . |
|---|---|---|---|
| 天气 | 有 | 持续 | . |

他们不太明白，如果可怕的天气持续下去，她该如何向他们传递信息。

- [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] , -

| ' | We | might | have | looked | out | the | whole | of | last | night | without | seeing | anything | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 可能 | 有 | 看起来 | 出去 | 这 | 所有的 | 的 | 最后的 | 夜晚 | 没有 | 看到 | 任何事物 | , | - |

[sed] ['maɪə; 'meɪə] ,

| said | Maia | , |
|---|---|---|
| 说 | 玛雅 | , |

“我们昨晚可能一直往外看，什么也没看到，”玛雅说。

- [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [səʊ] .

| ' | the | snow | was | driving | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 雪 | 曾是 | 驾驶 | 所以 | . |

雪下得很大。

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɒdmʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] , ['rɑːloʊ] ,

| And | if | godmother | means | to | take | us | anywhere | , | Rollo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 教母 | 方法 | 到 | 拿 | 我们 | 任何地方 | , | 罗洛 | , |

如果教母打算带我们去任何地方，罗洛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪts] [səʊ] [faɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

| it | is | a | good | thing | it's | so | fine | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 它是 | 所以 | 美好的 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚天气这么好，真是太好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] . -

| She | was | afraid | of | our | being | out | in | the | storm | the | other | day | , | you | remember | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 我们的 | 存在 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 | 这 | 其他 | 天 | , | 你 | 记住 | . | - |

你还记得吗？那天她很害怕我们出去淋暴风雨。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rɑːloʊ] .

| ' | Because | there | was | no | need | for | it | , | ' | said | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 它 | , | - | 说 | 罗洛 | . |

“因为没有必要，”罗洛说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] .

| ' | It | was | already | time | for | us | to | be | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 已经 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 是 | 家 | . |

“我们已经到了回家的时间。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['eni] [stɔːm] ['hɜːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]

| I'm | sure | she | could | prevent | any | storm | hurting | us | if | she | really | wanted | to | take | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 她 | 可以 | 防止 | 任何 | 风暴 | 受伤 | 我们 | 如果 | 她 | 真的 | 通缉 | 到 | 拿 | 我们 |

['eniweə(r)] .

| anywhere | . |
|---|---|
| 任何地方 | . |

我相信，如果她真的想带我们去任何地方，她完全可以阻止任何风暴伤害我们。

[ðeəz; ðəz] ['næni] ['kʌmɪŋ] , ['maɪə; 'meɪə] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [gɒn] [kɔːl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil]

| There's | Nanni | coming | , | Maia | — | as | soon | as | she's | gone | call | me | , | and | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 南妮 | 未来 | , | 玛雅 | — | 作为 | 很快 | 作为 | 她是 | 已消失 | 称呼 | 我 | , | 和 | 出色地 |

[lʊk] [aʊt] [tə'geðə(r)] . -

| look | out | together | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 一起 | . | - |

奶奶要来了，玛雅——她一走就给我打电话，我们一起出去看看。

['maɪə; 'meɪə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['næni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — ['næni] , [nɒt] ['maɪə; 'meɪə] — [wɒz; wəz]['ekstrə]

| Maia | managed | to | persuade | Nanni | that | she | — | Nanni | , | not | Maia | — | was | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 管理 | 到 | 说服 | 南妮 | 那 | 她 | — | 南妮 | , | 不是 | 玛雅 | — | 曾是 | 额外的 |

['sliːpi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| sleepy | that | evening | , |
|---|---|---|---|
| 困 | 那 | 晚上 | , |

玛雅成功说服了南妮，那天晚上是她——不是玛雅——特别困。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | had | better | go | to | bed | without | waiting | to | undress | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更好的 | 去 | 到 | 床 | 没有 | 等待 | 到 | 脱衣服 | 她 | . |

最好别等她脱衣服了就上床睡觉。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['næni] [dɪd][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] ,

| I | am | not | quite | sure | that | Nanni | did | go | at | once | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 相当 | 当然 | 那 | 南妮 | 做过 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 床 | , |

我不太确定奶奶是不是立刻就去睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['krɪsməs] [geɪmz] [ænd; ənd]

| for | the | servants | were | already | amusing | themselves | with | Christmas | games | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仆人 | 是 | 已经 | 有趣 | 他们自己 | 和 | 圣诞节 | 游戏 | 和 |

['merɪmənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ,

| merriment | down | in | the | great | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 向下 | 在 | 这 | 伟大的 | 厨房 | , |

仆人们已经在楼下的大厨房里玩圣诞游戏、欢庆节日了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

| where | the | fireplace | itself | was | as | large | as | a | small | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 壁炉 | 本身 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 小的 | 房间 | , |

壁炉本身就跟一个小房间一样大，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪkt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fʌn] .

| and | she | naturally | liked | to | join | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自然 | 喜欢 | 到 | 加入 | 这 | 乐趣 | . |

她自然也喜欢加入其中，享受乐趣。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['maɪə; 'meɪə] [kɛəd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['rɑːloʊ] .

| But | all | Maia | cared | about | was | to | be | left | alone | with | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 玛雅 | 关心 | 关于 | 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | 和 | 罗洛 | . |

但玛雅只在乎能和罗洛单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [druː] [bæk] [ðə; ði]

| She | called | to | him | , | and | then | in | great | excitement | the | two | children | drew | back | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 到 | 他 | , | 和 | 然后 | 在 | 伟大的 | 激动 | 这 | 二 | 孩子们 | 画 | 后退 | 这 |

['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ,

| window | - | curtains | , |
|---|---|---|---|
| 窗户 | - | 窗帘 | , |

她喊了他一声，然后两个孩子兴奋地拉开了窗帘。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kænd(ə)ls] , [stʊd] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

| and | extinguishing | their | candles | , | stood | hand | - | in | - | hand | looking | out | to | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熄灭 | 他们的 | 蜡烛 | , | 站立 | 手 | - | 在 | - | 手 | 寻找 | 出去 | 到 | 看 | 什么 |

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

| was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

他们熄灭蜡烛，手牵着手站在那里，望着将会发生什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

| There | was | no | moon | visible | , | but | it | must | have | been | shining | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 月亮 | 可见的 | , | 但 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 灼灼 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

虽然看不到月亮，但它一定仍在发光。

['feɪntli] [veɪld] [pə'hæps] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] ,

| faintly | veiled | perhaps | behind | a | thin | cloud | , | for | a | soft | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 含蓄 | 也许 | 在后面 | 一个 | 薄的 | 云 | , | 为了 | 一个 | 柔软的 | 光 | , |

或许被一层薄云轻轻遮蔽，透出柔和的光线。

[ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtləs] [snəʊ] , [ gliːm ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

| increased | by | the | reflection | of | the | spotless | snow | , | gleamed | over | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 经过 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 一尘不染 | 雪 | , | 闪闪发光 | 超过 | 全部 | . |

洁白无瑕的积雪反射着光芒，照亮了一切。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [ɪk'spæns] ,

| But | there | was | nothing | to | be | seen | save | the | smooth | white | expanse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 节省 | 这 | 光滑的 | 白色的 | 广阔 | , |

但除了无边无际的白色之外，什么也看不到。

['baʊndɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [kləʊðd] [ðə; ði]

| bounded | at | a | little | distance | from | the | house | by | the | trees | which | clothed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有界 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 房子 | 经过 | 这 | 树木 | 哪个 | 穿着衣服 | 这 |

['kɑːs(ə)l] [hɪl] ,

| castle | hill | , |
|---|---|---|
| 城堡 | 爬坡道 | , |

与房子保持一段距离的，是覆盖着城堡山丘的树木。

[huːz] [fɔːmz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fæn'tæstɪk] , [hɑːf] ['ʃraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðeə(r)] [waɪt]

| whose | forms | looked | strangely | fantastic | , | half | shrouded | as | they | were | by | their | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 表格 | 看起来 | 奇怪的 | 极好的 | , | 一半 | 被遮蔽的 | 作为 | 他们 | 是 | 经过 | 他们的 | 白色的 |

['gɑːmənt] .

| garment | . |
|---|---|
| 服装 | . |

他们的身形看起来十分奇特，半遮半掩地穿着白色长袍。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] — ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| ' | There | is | no | one | — | nothing | there | , | ' | said | Maia | in | a | tone | of | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 不 | 一 | — | 没有什么 | 那里 | , | - | 说 | 玛雅 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 失望 | . |

“那里一个人也没有——什么也没有，”玛雅失望地说。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] . -

| ' | She | must | have | forgotten | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 必须 | 有 | 被遗忘的 | . | - |

她一定是忘了。

- [fə'gɒtn] — ['nevə(r)] ! - [sed] ['rɑːloʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

| ' | Forgotten | — | never | ! | ' | said | Rollo | reproachfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 被遗忘的 | — | 绝不 | ! | - | 说 | 罗洛 | 责备地 | . |

“忘记？绝不！”罗洛责备地说。

- [wen] [hæz; həz] ['gɒdmʌðə(r)] ['evə(r)] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] ?

| ' | When | has | godmother | ever | forgotten | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 有 | 教母 | 曾经 | 被遗忘的 | 我们 | ? |

教母什么时候忘记过我们?

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['maɪə; 'meɪə] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . -

| Wait | a | little | , | Maia | ; | you | are | so | impatient | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 小的 | , | 玛雅 | ; | 你 | 是 | 所以 | 不耐烦 | . | - |

玛雅，再等等吧，你太没耐心了。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

| They | stood | for | some | minutes | in | perfect | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 为了 | 一些 | 分钟 | 在 | 完美的 | 沉默 | . |

他们静静地站了几分钟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['veri] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] — [səʊ] [slaɪt]

| Suddenly | a | slight | , | very | slight | crackling | was | heard | among | the | branches | — | so | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 轻微 | , | 非常 | 轻微 | 噼啪作响 | 曾是 | 听到 | 之中 | 这 | 分支 | — | 所以 | 轻微 |

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,

| was | it | , | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | , | 那 | , |

突然，树枝间传来一阵轻微的、非常轻微的噼啪声——声音非常轻微，以至于，

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [biːn] [les] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] ,

| had | everything | been | less | absolutely | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一切 | 到过 | 较少的 | 绝对地 | 沉默的 | , |

如果一切不那么寂静的话，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]

| it | could | not | have | been | heard | — | and | the | children | looked | at | each | other | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 听到 | — | 和 | 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 |

['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

| eager | expectation | . |
|---|---|---|
| 渴望的 | 期待 | . |

不可能有人听到——孩子们满怀期待地互相看着对方。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɪlvə] — [ɔː(r)]['wɔːldəʊ] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| ' | Is | it | Silva | — | or | Waldo | ? | ' | said | Maia | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 席尔瓦 | — | 或者 | 沃尔多 | ? | - | 说 | 玛雅 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“是席尔瓦，还是沃尔多？”玛雅低声问道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] . -

| ' | She | said | her | messenger | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 她 | 信使 | . | - |

“她说，是她的信使。”

- [hʌʃ] ! - [sed] ['rɑːloʊ] , ['wɔːrnɪŋli] .

| ' | Hush | ! | ' | said | Rollo | , | warningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘘 | ! | - | 说 | 罗洛 | , | 警告 | . |

“嘘！”罗洛警告道。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [[hɔpt]] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ləʊ] [bʊʃɪz]

| A | dainty | little | figure | hopped | into | view | from | the | shade | of | some | low | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纤巧 | 小的 | 数字 | 跳跃 | 进入 | 看法 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 一些 | 低的 | 灌木丛 |

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] .

| skirting | the | lawn | . |
|---|---|---|---|
| 裙边 | 这 | 草地 | . |

一个娇小的身影从草坪边低矮灌木的阴凉处跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbɪn] - ['redbrest] .

| It | was | a | robin | - | redbreast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 罗宾 | - | 红胸鸟 | . |

那是一只知更鸟。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [lɔːn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

| He | stood | still | in | the | middle | of | the | snow | - | covered | lawn | , | his | head | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 仍然 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 草地 | , | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | , |

他伫立在白雪皑皑的草坪中央，头歪向一边。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| as | if | in | deep | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 深的 | 考虑 | . |

仿佛在深思熟虑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɒft] , [ləʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Suddenly | a | soft | , | low | , | but | very | peculiar | whistle | was | heard | , | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 柔软的 | , | 低的 | , | 但 | 非常 | 奇特 | 哨 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 | 小的 |

['feləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt] ,

| fellow | seemed | to | start | , |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 似乎 | 到 | 开始 | , |

突然传来一声轻柔、低沉但又非常奇特的哨声，小家伙似乎吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| as | if | it | were | a | signal | he | had | been | listening | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 信号 | 他 | 有 | 到过 | 聆听 | 为了 | , |

仿佛这是他一直在等待的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [[hɔpt]] ['fɔːwəd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [də'rekʃ(ə)n] .

| and | then | hopped | forward | unhesitatingly | in | the | children's | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跳跃 | 向前 | 毫不犹豫 | 在 | 这 | 孩子们的 | 方向 | . |

然后毫不犹豫地朝着孩子们的方向跳了过去。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] , ['rɑːloʊ] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| ' | Did | you | whistle | , | Rollo | ? | ' | said | Maia | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 你 | 哨 | , | 罗洛 | ? | - | 说 | 玛雅 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“罗洛，你吹口哨了吗？”玛雅低声问道。

- [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

| ' | No | , | certainly | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 当然 | 不是 | . |

“不，当然不是。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , - ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːloʊ] .

| I | was | just | going | to | ask | if | you | did | , | ' | answered | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 做过 | , | - | 回答 | 罗洛 | . |

“我正想问问你有没有做呢，”罗洛回答道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['rɒbɪn] [ə'træktɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| But | now | the | robin | attracted | all | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 罗宾 | 吸引 | 全部 | 他们的 | 注意力 | . |

但现在，知更鸟吸引了所有人的注意力。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ,

| He | came | to | a | stand | just | in | front | of | their | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 站立 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 窗户 | , |

他走到他们窗前站了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | then | looked | up | at | them | with | the | most | unmistakable | air | of | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 看起来 | 向上 | 在 | 他们 | 和 | 这 | 最多 | 毋庸置疑 | 空气 | 的 | 邀请 | . |

然后他抬起头，用一种毫不含糊的邀请眼神看着他们。

- [wɪr] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns]

| ' | We're | to | go | with | him | , | I'm | sure | we | are | , | ' | said | Maia | , | beginning | to | dance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 到 | 去 | 和 | 他 | , | 我是 | 当然 | 我们 | 是 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 开始 | 到 | 舞蹈 |

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ;

| with | excitement | ; |
|---|---|---|
| 和 | 激动 | ; |

“我们肯定要跟他一起去，”玛雅说着，兴奋地跳起了舞；

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə][hɪm] ?

| ' | but | how | can | we | get | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如何 | 能 | 我们 | 得到 | 到 | 他 | ? |

但我们该如何才能见到他呢?

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ˌdaʊn'steəz] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɑː(r)] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] . -

| All | the | doors | downstairs | will | be | closed | , | and | it's | far | too | high | to | jump | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 门 | 楼下 | 将要 | 是 | 关闭 | , | 和 | 它是 | 远的 | 也 | 高的 | 到 | 跳 | . | - |

楼下的所有门都会关上，而且太高了，跳不下去。

['rɑːloʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,

| Rollo | , | who | had | been | leaning | out | of | the | window | the | better | to | see | the | robin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | , | WHO | 有 | 到过 | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 这 | 更好的 | 到 | 看 | 这 | 罗宾 | , |

为了更好地观赏知更鸟，罗洛一直探出窗外。

['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| suddenly | drew | his | head | in | again | with | a | puzzled | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 画 | 他的 | 头 | 在 | 再次 | 和 | 一个 | 困惑 | 表达 | . |

他突然又缩回了头，一脸疑惑。

- [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | It's | very | strange | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 非常 | 奇怪的 | , | - | 他 | 说 | . |

“这很奇怪，”他说。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| ' | I'm | sure | it | wasn't | there | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 当然 | 它 | 不是 | 那里 | 这 | 早晨 | . |

我确定今天早上它还不在那里。

[lʊk] , ['maɪə; 'meɪə] ,

| Look | , | Maia | , |
|---|---|---|---|
| 看 | , | 玛雅 | , |

听着，玛雅，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː]

| do | you | see | the | top | of | a | ladder | just | a | tiny | bit | at | this | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 梯子 | 只是 | 一个 | 微小的 | 少量 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['wɪndəʊ] ?

| window | ? |
|---|---|
| 窗户 | ? |

你是不是从窗户这边能看到一点点梯子的顶端?

[aɪ][kʊd; kəd][get][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzəli] . -

| I | could | get | on | to | it | quite | easily | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 得到 | 在 | 到 | 它 | 相当 | 容易地 | . | - |

我很容易就能上手。

- [səʊ][kʊd; kəd][aɪ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] , ['ɑːftə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] .

| ' | So | could | I | , | ' | said | Maia | , | after | peeping | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 可以 | 我 | , | - | 说 | 玛雅 | , | 后 | 偷窥 | 出去 | . |

“我也可以,”玛雅偷偷往外看了一眼后说道。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['rɑːloʊ] .

| ' | It's | all | right | , | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 罗洛 | . |

“没关系，罗洛。”

[ʃiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| She's | had | it | put | there | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 有 | 它 | 放 | 那里 | 为了 | 我们 | . |

她让人把它放在那里给我们。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]['rɒbɪn] — [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Look | at | the | robin | — | he | knows | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 罗宾 | — | 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

瞧瞧那只知更鸟——它对这一切都了如指掌。

[juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]

| You | go | first | , | and | when | you | get | down | call | to | me | and | tell | me | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 第一的 | , | 和 | 什么时候 | 你 | 得到 | 向下 | 称呼 | 到 | 我 | 和 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 |

['mænɪdʒ] . -

| manage | . | ' |
|---|---|---|
| 管理 | . | - |

你先下去，下来之后给我打电话，告诉我该怎么处理。

[tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , ['rɒloʊz] [vɔɪs] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

| Two | minutes | after | , | Rollo's | voice | called | up | that | it | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 分钟 | 后 | , | 罗洛的 | 嗓音 | 称为 | 向上 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

两分钟后，罗洛的声音传来，说一切都好。

['maɪə; 'meɪə] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| Maia | would | find | it | quite | easy | if | she | came | rather | slowly | , | which | she | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 会 | 寻找 | 它 | 相当 | 简单的 | 如果 | 她 | 来了 | 相当 | 缓慢地 | , | 哪个 | 她 | 做过 | , |

如果玛雅慢慢来，她就会觉得很容易，而她也正是这么做的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| and | to | her | great | delight | soon | found | herself | beside | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 伟大的 | 喜 | 很快 | 成立 | 她自己 | 旁 | 她 | 兄弟 | . |

令她欣喜的是，她很快就发现自己站在了哥哥身边。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɪv] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ' | Dear | me | , | we've | forgotten | our | hats | and | jackets | , | ' | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 我 | , | 我们已经 | 被遗忘的 | 我们的 | 帽子 | 和 | 夹克 | , | - | 她 | 惊呼 | . |

“哎呀，我们忘了带帽子和外套了！”她惊呼道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [kəʊld] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
' But it's not cold — how is that ? '
- 但 它是 不是 寒冷的 — 如何 是 那 ? -

“可是一点都不冷——怎么会这样？”

- [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɒt] [ɒn] ? - [sed] ['rɑːloʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
' You haven't forgotten your — what is it you've got on ? ' said Rollo , looking at
- 你 还没有 被遗忘的 你的 — 什么 是 它 你已经 得到 在 ? - 说 罗洛 , 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你没忘记你的——你穿的是什么？”罗洛看着她问道。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] ? - [sed] ['maɪə; 'meɪə] [ɪn] [tɜːn] .
' And you — what have you got on ? ' said Maia in turn .
- 和 你 — 什么 有 你 得到 在 ? - 说 玛雅 在 转动 .

“那你呢——你穿的是什么？”玛雅反问道。

- [waɪ] , [wɪv] [bəuθ] [gɒt] [kləʊk] [ɒn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
' Why , we've both got cloaks on , something like the shawl we had for the
- 为什么 , 我们已经 两个都 得到 斗篷 在 , 某物 喜欢 这 披肩 我们 有 为了 这
[eə(r)] - ['dʒɜːni] ,
air - journey ,
空气 - 旅行 ,

“哎呀，我们俩都披着斗篷，就像我们乘飞机时披的那种披肩一样。”

['əʊnli] ['ðer] [kwaɪt] , [kwaɪt] [waɪt] . -
only they're quite , quite white . '
仅有的 它们是 相当 , 相当 白色的 . -

只是它们非常、非常白。

- [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] — [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [siːn] .
' Like the snow — we can't be seen .
- 喜欢 这 雪 — 我们 不能 是 已见 .

就像雪一样——我们看不见。

['ðer] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kləʊk] , - [sed] ['rɑːloʊ] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [gliː] .
They're as good as invisible cloaks , ' said Rollo , laughing in glee .
它们是 作为 好的 作为 无形的 斗篷 , - 说 罗洛 , 笑 在 高兴 .

“它们就像隐形斗篷一样好用，”罗洛笑着说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt] [səʊ] ['niːtli] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , - [sed]
' And they fit so neatly — they seem to have grown on to us , ' said
- 和 他们 合身 所以 整齐地 — 他们 似乎 到 有 生长 在 到 我们 , - 说
['maɪə; 'meɪə] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː'self] .
Maia , stroking herself .
玛雅 , 抚摸 她自己 .

“它们穿起来真合身——我们好像都喜欢上它们了，”玛雅一边抚摸着自己一边说道。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , - [əʊ] , ['rɑːloʊ] ! -
But in another moment , ' Oh , Rollo ! '
但 在 其他 片刻 , - 哦 , 罗洛 ! -

但片刻之后，他又说：“哦，罗洛！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɑːf] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪr]
she exclaimed , half delighted and half frightened , ' they are growing , or we're
她 惊呼 , 一半 高兴极了 和 一半 害怕 , - 他们 是 生长 , 或者 是
['grəʊɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋz] ['grəʊɪŋ] .
growing , or something's growing .
生长 , 或者 某样东西 生长 .

她惊呼道，既高兴又害怕：“它们在成长，或者我们在成长，或者有什么东西在成长。”

[ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['kʌmɪŋ] ,

| Up | on | your | shoulders | there | are | little | wings | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 你的 | 肩膀 | 那里 | 是 | 小的 | 翅膀 | 未来 | , |

你的肩膀上长出了小翅膀，

['riːəl] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] — ['ðer] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] . -

| real | little | white | wings | — | they're | getting | bigger | and | bigger | every | minute | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 小的 | 白色的 | 翅膀 | — | 它们是 | 获得 | 大 | 和 | 大 | 每一个 | 分钟 | . | - |

真的很小的白色翅膀——它们每分钟都在越长越大。

- [ænd; ənd] ['ðer] ['grəʊɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] .

| ' | And | they're | growing | on | you | too | , | ' | exclaimed | Rollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它们是 | 生长 | 在 | 你 | 也 | , | - | 惊呼 | 罗洛 | . |

“你也越来越喜欢他们了，”罗洛惊呼道。

- [waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

| ' | Why | , | in | a | minute | or | two | we'll | be | able | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 飞 | . |

“再过一两分钟我们就能飞了。”

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl'redi] ,

| Indeed | , | I | think | I | can | fly | a | little | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 思考 | 我 | 能 | 飞 | 一个 | 小的 | 已经 | , |

事实上，我觉得我已经能飞一小会儿了。

- [ænd; ənd]['rɑːloʊ][bɪ'gæn] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːli] - [fledʒd] [ænd; ənd]

| ' | and | Rollo | began | flopping | about | his | white | wings | like | a | newly | - | fledged | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 罗洛 | 开始 | 扑腾 | 关于 | 他的 | 白色的 | 翅膀 | 喜欢 | 一个 | 新 | - | 羽翼丰满 | 和 |

['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ['sɪgnət] .

| rather | awkward | cygnet | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 尴尬的 | 天鹅座 | . |

于是，罗洛开始像一只刚离巢、笨拙的小天鹅一样扑腾着他白色的翅膀。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['maɪə; 'meɪə][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] — [θæŋks] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | in | a | minute | or | two | Maia | and | he | found | — | thanks | perhaps | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 玛雅 | 和 | 他 | 成立 | — | 谢谢 | 也许 | 到 | 这 |

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] ,

| example | of | the | robin | , |
|---|---|---|---|---|
| 例子 | 的 | 这 | 罗宾 | , |

但过了一两分钟，玛雅和他就找到了——或许是受到了知更鸟的启发——

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [æz; əz] [ɪf]

| who | all | this | time | was | hovering | just | overhead | , | backwards | and | forwards | , | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 全部 | 这 | 时间 | 曾是 | 悬停 | 只是 | 开销 | , | 向后 | 和 | 前进 | , | 作为 | 如果 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

一直盘旋在头顶上方，来回盘旋，仿佛在说：

- [duː; də] [laɪk] [ˌem 'iː] - — [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] ; ['nevə(r)] , [ai]

| ' | do | like | me | ' | — | to | their | great | joy | that | they | could | manage | quite | well | ; | never | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 喜欢 | 我 | - | — | 到 | 他们的 | 伟大的 | 喜悦 | 那 | 他们 | 可以 | 管理 | 相当 | 出色地 | ; | 绝不 | , | 我 |

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

| am | sure | , |
|---|---|---|
| 是 | 当然 | , |

“照我说的做”——令他们欣喜的是，他们完全可以做到；我确信，他们永远不会.....

[dɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] ['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][flai][səʊ] ['kwɪkli] !

| did | two | little | birds | ever | learn | to | fly | so | quickly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 二 | 小的 | 鸟类 | 曾经 | 学习 | 到 | 飞 | 所以 | 迅速地 | ! |

两只小鸟学会飞翔的速度真是太快了！

[ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] - ['seɪlɪŋ] [naʊ] — [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] , [huː]

| All | was | plain | - | sailing | now | — | no | difficulty | in | following | their | faithful | little | guide | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 清楚的 | - | 帆船 | 现在 | — | 不 | 困难 | 在 | 下列的 | 他们的 | 忠实 | 小的 | 指导 | , | WHO |

[fluː] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| flew | on | before | , |
|---|---|---|---|
| 飞翔 | 在 | 前 | , |

现在一切都一帆风顺——跟随他们忠实的小向导毫无困难，它之前已经飞走了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [kwɪə(r)] [weɪt]

| now | and | then | cocking | back | his | dear | little | head | to | see | if | the | two | queer | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 上膛 | 后退 | 他的 | 亲爱的 | 小的 | 头 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 二 | 酷儿 | 白色的 |

[bɜːdz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

| birds | under | his | charge | were | coming | on | satisfactorily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 在下面 | 他的 | 收费 | 是 | 未来 | 在 | 令人满意地 | . |

他时不时地仰起他那可爱的小脑袋，看看他照看的两只古怪的白鸟是否进展顺利。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [wɒt] [traɪb] [ɔː(r)] ['dʒiːnəs] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

| I | wonder | in | what | tribe | or | genus | the | learned | men | of | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在 | 什么 | 部落 | 或者 | 属 | 这 | 学习 | 男人 | 的 | 那 | 国家 | , |

我想知道那个国家的学者属于哪个部落或族群。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld]

| had | there | been | any | to | see | the | two | strange | creatures | careering | through | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 到过 | 任何 | 到 | 看 | 这 | 二 | 奇怪的 | 生物 | 职业 | 通过 | 这 | 寒冷的 |

['wɪntri] [eə(r)] ,

| wintry | air | , |
|---|---|---|
| 冬季 | 空气 | , |

如果当时有人看到这两个奇怪的生物在寒冷的冬日空气中横冲直撞的话，

[wʊd] [hæv; həv] [klɑːst] [ðem; ðəm] !

| would | have | classed | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 分类 | 他们 | ! |

我会给他们上课的！

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɛəd] .

| But | little | would | they | have | cared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 会 | 他们 | 有 | 关心 | . |

但他们根本不会在意。

['nevə(r)] — [əʊ] , ['nevə(r)] ,

| Never | — | oh | , | never | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | — | 哦 | , | 绝不 | , |

绝不——哦，绝不，

[ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [kʊd; kəd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

| if | I | talked | about | it | for | a | hundred | years | — | could | I | give | you | an | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 谈话 | 关于 | 它 | 为了 | 一个 | 百 | 年 | — | 可以 | 我 | 给 | 你 | 一个 | 主意 | 的 |

[ðə; ði] [diˊlaitfulnis] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] !

| the | delightfulness | of | being | able | to | fly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉悦 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 飞 | ! |

如果我花一百年时间谈论这件事——我或许能让你体会到能够飞翔的乐趣！

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɔːmə(r)] ['pleʒəz] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| All | the | children's | former | pleasures | seemed | as | nothing | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们的 | 以前的 | 快乐 | 似乎 | 作为 | 没有什么 | 到 | 它 | . |

孩子们过去所有的快乐与它相比都显得微不足道。

[ðə; ði] [draɪv] [ɪn] ['gɑːdˌmʌðərz] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [dʒɪm'næstɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

| The | drive | in | godmother's | pony | - | carriage | , | the | gymnastics | with | the | squirrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驾驶 | 在 | 教母的 | 小马 | - | 运输 | , | 这 | 体操 | 和 | 这 | 松鼠 | , |

乘坐教母的小马车，和松鼠一起做体操，

[ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ɔːl] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | sail | in | the | air | — | all | seemed | nothing | in | comparison | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 在 | 这 | 空气 | — | 全部 | 似乎 | 没有什么 | 在 | 比较 | 和 | 它 | . |

空中的帆——与它相比，一切都显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæt] ['maɪə; 'meɪə][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk]

| It | was | so | perfectly | enchanting | that | Maia | did | not | even | feel | inclined | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 完美 | 妖娆 | 那 | 玛雅 | 做过 | 不是 | 甚至 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 讲话 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

它如此完美迷人，以至于玛雅甚至都不想谈论它。

[ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [fluː] , [tɪl] [ðə; ði]['rɒbɪn] [stɒpt] , [wiːld] [raʊnd] ,

| And | on | , | and | on | , | and | on | they | flew | , | till | the | robin | stopped | , | wheeled | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | , | 和 | 在 | , | 和 | 在 | 他们 | 飞翔 | , | 直到 | 这 | 罗宾 | 停止 | , | 带轮子的 | 圆形的 | , |

它们就这样飞啊飞啊飞，直到知更鸟停了下来，转过身来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə][flaɪ] ['daʊnwədz] .

| and | looking | at | them | , | began | slowly | to | fly | downwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 他们 | , | 开始 | 缓慢地 | 到 | 飞 | 向下 | . |

看着他们，它开始缓缓向下飞去。

['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| Rollo | and | Maia | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 随后 | 他 | . |

罗洛和玛雅跟着他走了。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

| They | touched | the | ground | almost | before | they | knew | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感动 | 这 | 地面 | 几乎 | 前 | 他们 | 知道 | 它 | ; |

他们几乎还没反应过来就摔倒在地了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| it | seemed | as | if | for | a | moment | they | melted | into | the | snow | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他们 | 融化 | 进入 | 这 | 雪 | 哪个 | 曾是 |

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

| surrounding | them | here | , |
|---|---|---|---|
| 周围 | 他们 | 这里 | , |

那一刻，他们仿佛融入了周围的积雪之中。

[tuː] , [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]

| too | , | on | all | sides | , | and | then | as | if | they | woke | up | again | to | find | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 全部 | 侧面 | , | 和 | 然后 | 作为 | 如果 | 他们 | 觉醒 | 向上 | 再次 | 到 | 寻找 | 他们自己 |

['wɪŋləs] ,

| wingless | , |
|---|---|
| 无翼 | , |

四周也是如此，然后仿佛他们再次醒来发现自己失去了翅膀。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːm] [waɪt] ['gɑːmənts] ,

| but | still | with | their | warm | white | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 和 | 他们的 | 温暖的 | 白色的 | 服装 | , |

但他们仍然穿着温暖的白色衣服，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mensli] [haɪ] [triː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

| standing | at | the | foot | of | an | immensely | high | tree | — | for | they | were | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 非常 | 高的 | 树 | — | 为了 | 他们 | 是 | , | 它 |

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

| was | evident | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 明显 | , |

他们站在一棵无比高大的树下——很明显，他们当时就在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

| at | the | borders | of | a | great | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边界 | 的 | 一个 | 伟大的 | 森林 | . |

在一片大森林的边缘。

[ðə; ði]['rɒbɪn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| The | robin | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗宾 | 有 | 消失 | . |

知更鸟不见了。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ; [pə'hæps] ,

| For | an | instant | or | two | they | remained | standing | still | in | bewilderment | ; | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 或者 | 二 | 他们 | 剩余 | 常设 | 仍然 | 在 | 困惑 | ; | 也许 | , |

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

| to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

他们愣在原地，一时不知所措；或许，说实话，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

| a | very | little | frightened | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 害怕 | , |

有点害怕，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɑ:kə] [daʊn] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

| for | it | was | much | darker | down | here | than | it | had | been | up | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 很多 | 较暗 | 向下 | 这里 | 比 | 它 | 有 | 到过 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | ; |

因为下面比上面黑得多；

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [snəʊ] ,

| indeed | , | it | appeared | to | them | that | but | for | the | gleaming | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 出现 | 到 | 他们 | 那 | 但 | 为了 | 这 | 闪闪发光 | 雪 | , |

的确，在他们看来，若非那闪闪发光的积雪，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] , [kwaɪt]

| which | seemed | to | have | a | light | of | its | own | , | it | would | have | been | quite | , | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 光 | 的 | 它是自己的 | | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 相当 | , | 相当 |

[dɑ:k] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

虽然它似乎有自己的光源，但当时那里肯定非常非常黑。

- ['rɑ:loʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['tremjələsli] , - [həʊld][maɪ][hænd] [taɪt] ; [doʊnt][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

| ' | Rollo | , | ' | said | Maia | tremulously | , | ' | hold | my | hand | tight | ; | don't | let | it | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗洛 | , | - | 说 | 玛雅 | 颤抖地 | , | - | 抓住 | 我的 | 手 | 紧的 | ; | 不 | 让 | 它 | 去 | . |

“罗洛，”玛雅颤抖着说，“紧紧握住我的手；别放开它。”

[wɒt] — — - - [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ? -

| What | — | — | ' | ' | Are | we | to | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | — | — | - | - | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? | - |

什么——？“我们该怎么办？”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɒp]

| she | would | have | added | , | but | a | sound | breaking | on | the | silence | made | her | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 额外 | , | 但 | 一个 | 声音 | 打破 | 在 | 这 | 沉默 | 制成 | 她 | 停止 |

[ʃɔ:t] .

| short | . |
|---|---|
| 短的 | . |

她本想补充几句，但一声打破寂静的声音让她戛然而止。

[ə; eɪ] [sɒft] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] , [ðəʊ] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] ['klɪərə(r)]

| A | soft | , | far | - | away | sound | it | was | at | first | , | though | gradually | growing | clearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | , | 远的 | - | 离开 | 声音 | 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | , | 尽管 | 逐步地 | 生长 | 更清晰 |

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

| and | nearer | . |
|---|---|---|
| 和 | 更近 | . |

起初声音轻柔而遥远，但逐渐变得越来越清晰、越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['krɪsməs]

| It | was | that | of | children's | voices | singing | a | sweet | and | well | - | known | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 孩子们的 | 声音 | 歌唱 | 一个 | 甜的 | 和 | 出色地 | - | 已知 | 圣诞节 |

['kærəl] ,

| carol | , |
|---|---|
| 颂歌 | , |

那是孩子们唱着一首甜美而耳熟能详的圣诞颂歌的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rɑːloʊ]

| and | somehow | in | the | refrain | at | the | end | of | each | verse | it | seemed | to | Rollo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 在 | 这 | 避免 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 诗 | 它 | 似乎 | 到 | 罗洛 |

[ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] .

| and | Maia | that | they | heard | their | own | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛雅 | 那 | 他们 | 听到 | 他们的 | 自己的 | 姓名 | . |

不知何故，罗洛和玛雅似乎在每节诗句结尾的副歌中听到了自己的名字。

- [kʌm] , [kʌm] , - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] .

| ' | Come | , | come | , | ' | were | the | words | that | sounded | the | most | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | , | 来 | , | - | 是 | 这 | 字 | 那 | 听起来 | 这 | 最多 | 明显地 | . |

“来，来，”这几个字听起来最为清晰。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ɒf] [ðeɪ] [ræn] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] ['fɪələsli] ,

| They | hesitated | no | longer | ; | off | they | ran | , | diving | into | the | dark | forest | fearlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 犹豫了一下 | 不 | 更长 | ; | 离开 | 他们 | 跑 | , | 潜水 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 森林 | 无畏地 | , |

他们不再犹豫，拔腿就跑，无所畏惧地跳进了黑暗的森林。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

| and | though | it | was | so | dark | they | found | no | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 他们 | 成立 | 不 | 困难 | . |

尽管天色很黑，他们却没有遇到任何困难。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stʌmp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːt]

| As | if | by | magic | , | they | avoided | every | trunk | and | stump | which | might | have | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 他们 | 避免 | 每一个 | 树干 | 和 | 树桩 | 哪个 | 可能 | 有 | 伤害 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

仿佛施了魔法一般，它们避开了所有可能伤害它们的树干和树桩。

[tɪl] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['braɪtnəs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

| till | , | half | out | of | breath | , | but | with | a | strange | brightness | in | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 一半 | 出去 | 的 | 气息 | , | 但 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 亮度 | 在 | 他们的 | 心 | , |

直到他们气喘吁吁，但心中却涌起一股奇异的光芒。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [kɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [kɪst] ,

| they | felt | themselves | caught | round | the | necks | and | heartily | kissed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 他们自己 | 捕捉 | 圆形的 | 这 | 脖子 | 和 | 衷心地 | 亲吻 | , |

他们感到彼此的脖子被紧紧搂住，然后热情地亲吻起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['meltɪd]
**while** **a** **burst** **of** **merry** **laughter** **replaced** **the** **singing** **,** **which** **had** **gradually** **melted**
尽管 一个 爆裂 的 欢乐 笑声 替换 这 歌唱 , 哪个 有 逐步地 融化
[ə'weɪ] .
**away** **.**
离开 .

歌声渐渐消失，取而代之的是一阵欢快的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə][ɒv; əv] [kɔːs] !
**It** **was** **Waldo** **and** **Silva** **of** **course** **!**
它 曾是 沃尔多 和 席尔瓦 的 课程 !

当然是沃尔多和席尔瓦啦!

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , - [ðeɪ] [kraɪd] .
**'** **Keep** **your** **eyes** **shut** **,** **'** **they** **cried** **.**
- 保持 你的 眼睛 关闭 , - 他们 哭 .

“闭上眼睛！”他们喊道。

- [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][ðem; ðəm] . -
**'** **Still** **a** **moment** **,** **and** **then** **you** **may** **open** **them** **.** **'**
- 仍然 一个 片刻 , 和 然后 你 可能 打开 他们 . -

“再等一会儿，你就可以打开它们了。”

- [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [ʃʌt] , - [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**'** **But** **they're** **not** **shut** **,** **'** **objected** **the** **children** **.**
- 但 它们是 不是 关闭 , - 反对 这 孩子们 .

“可是它们并没有关门啊！”孩子们反驳道。

- [ɑː] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
**'** **Ah** **,** **aren't** **they** **?**
- 啊 , 不是 他们 ?

“啊，难道不是吗？”

[fiːl] [ðem; ðəm] , - [sed] ['wɔːldəʊ] ; [ænd; ənd]['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə]
**Feel** **them** **,** **'** **said** **Waldo** **;** **and** **Rollo** **and** **Maia** **,** **lifting** **their** **hands** **to**
感觉 他们 , - 说 沃尔多 ; 和 罗洛 和 玛雅 , 举重 他们的 双手 到
[fiːl] ,
**feel** **,**
感觉 ,

“摸摸它们，”沃尔多说；罗洛和玛雅举起手去摸，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
**found** **it** **was** **true** **.**
成立 它 曾是 真的 .

发现属实。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] , ['veri] [faɪn] ['gɒsəmə(r)] [θred] [siːmd]
**Their** **eyes** **were** **not** **only** **shut** **,** **but** **a** **slight** **,** **very** **fine** **gossamer** **thread** **seemed**
他们的 眼睛 是 不是 仅有的 关闭 , 但 一个 轻微 , 非常 美好的 游丝 线 似乎
[drɔːn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .
**drawn** **across** **them** **.**
绘制 穿过 他们 .

他们的眼睛不仅紧闭，而且似乎有一根细如蛛丝的线横亘在他们眼前。

- [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , - [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ]
**'** **We** **could** **not** **open** **them** **if** **we** **would** **,** **'** **they** **said** **;** **but** **I** **don't** **think** **they**
- 我们 可以 不是 打开 他们 如果 我们 会 , - 他们 说 ; 但 我 不 思考 他们
['maɪndɪd] ,
**minded** **,**
有思想 ,

“即使我们想打开它们，也打不开，”他们说；但我认为他们并不在意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] ['wɔːldəʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [drɔː] [ðem; ðəm] [pn] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [tɪl] —

| and | they | let | Waldo | and | Silva | draw | them | on | still | a | little | farther | , | till | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 让 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 画 | 他们 | 在 | 仍然 | 一个 | 小的 | 更远 | , | 直到 | — |

于是他们让沃尔多和席尔瓦继续往前拉了一点，直到——

- [naʊ] , - [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [snæp] [went] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [θred] ,

| ' | Now | , | ' | they | cried | , | and | snap | went | the | gossamer | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | - | 他们 | 哭 | , | 和 | 折断 | 去 | 这 | 游丝 | 线 | , |

“现在！”他们喊道，然后那根薄如蝉翼的线断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wɪð] [aɪz] [wel] ['əʊpən] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [siːn]

| and | the | two | children | stood | with | eyes | well | open | , | gazing | on | the | wonderful | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 孩子们 | 站立 | 和 | 眼睛 | 出色地 | 打开 | , | 凝视 | 在 | 这 | 精彩的 | 场景 |

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| around | them | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | . |

两个孩子睁大眼睛，凝视着周围美好的景色。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['væli] ,

| They | seemed | to | be | standing | in | the | centre | of | a | round | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 圆形的 | 谷 | , |

他们似乎站在一个圆形山谷的中央，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [sləʊpt] ['grædʒuəli] ['ʌpwədz] .

| from | which | the | ground | on | every | side | sloped | gradually | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 地面 | 在 | 每一个 | 边 | 倾斜的 | 逐步地 | 向上 | . |

从这里开始，四周的地面逐渐向上倾斜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːdəli] ['mænə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd]

| And | all | about | them | , | arranged | in | the | most | orderly | manner | , | were | rows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 关于 | 他们 | , | 安排 | 在 | 这 | 最多 | 秩序 | 方式 | , | 是 | 行 | 和 |

[rəʊz] — [tɪəz] , [pə'hæps] ,

| rows | — | tiers | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 行 | — | 层级 | , | 也许 | , |

在它们周围，整齐有序地排列着一排排、一层叠一层的东西——或许是层层叠叠的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] — ['riːəl] , ['dʒenjuɪn] ['krɪsməs] [triːz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd]

| I | should | say | — | of | Christmas | trees | — | real | , | genuine | Christmas | trees | of | every | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | — | 的 | 圣诞节 | 树木 | — | 真实的 | , | 真的 | 圣诞节 | 树木 | 的 | 每一个 | 种类 |

[ænd; ənd] [saɪz] .

| and | size | . |
|---|---|---|
| 和 | 尺寸 | . |

我应该说的是——真正的圣诞树——各种种类和大小的真圣诞树。

[sʌm; səm] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tɒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kaɪnd] , [sʌm; səm] ['sɪmplə] , [sʌm; səm] [wɪð]

| Some | loaded | with | toys | of | the | most | magnificent | kind | , | some | simpler | , | some | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 已加载 | 和 | 玩具 | 的 | 这 | 最多 | 壮丽 | 种类 | , | 一些 | 更简单 | , | 一些 | 和 |

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [gɪfts] ,

| but | a | few | gifts | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 礼物 | , |

有些装满了最精美的玩具，有些则比较简单，有些只有几件礼物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] .

| and | those | of | little | value | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 小的 | 价值 | . |

以及那些价值不高的东西。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] - ['kʌləd] ['teɪpəz] — [wʌn]

| But | one | and | all | brilliantly | lighted | up | with | their | many | - | coloured | tapers | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 和 | 全部 | 精彩 | 照明 | 向上 | 和 | 他们的 | 许多 | - | 有色 | 锥形 | — | 一 |

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ɪts] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

| and | all | with | its | Christmas | angel | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 和 | 它是 | 圣诞节 | 天使 | 在 | 这 | 顶部 | . |

但是，所有的蜡烛都闪闪发光，五彩缤纷——所有的蜡烛顶端都有圣诞天使。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feəri] - [dɒl] [ʃeɪp] [ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

| And | nothing | in | fairy | - | doll | shape | that | Rollo | and | Maia | had | ever | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 在 | 仙女 | - | 玩具娃娃 | 形状 | 那 | 罗洛 | 和 | 玛雅 | 有 | 曾经 | 已见 |

[wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] ['eɪndʒəls] [wɪð] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swiːt] ,

| was | so | beautiful | as | these | angels | with | their | gleaming | wings | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 美丽的 | 作为 | 这些 | 天使 | 和 | 他们的 | 闪闪发光 | 翅膀 | 和 | 甜的 | , |

罗洛和玛雅以前见过的所有仙女玩偶都没有这些天使那么美丽，她们有着闪亮的翅膀和甜美的笑容。

['dʒɔɪəs] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz] .

| joyous | loving | faces | . |
|---|---|---|---|
| 欢乐 | 爱 | 面孔 | . |

充满喜悦和爱意的脸庞。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| I | think | , | when | they | had | a | little | recovered | from | their | first | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 小的 | 恢复 | 从 | 他们的 | 第一的 | 惊讶 | , |

我想，当他们从最初的震惊中稍微恢复过来之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - ['eɪndʒəls][wɒz; wəz] [wɒt] [strʌk] [ðem; ðəm][məʊst] .

| that | the | beauty | of | the | tree | - | angels | was | what | struck | them | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 树 | - | 天使 | 曾是 | 什么 | 击 | 他们 | 最多 | . |

最让他们印象深刻的是树天使的美丽。

- [jes] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] ; - [jes] ,

| ' | Yes | , | ' | said | a | voice | beside | them | , | in | answer | to | their | unspoken | thought | ; | ' | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 一个 | 嗓音 | 旁 | 他们 | , | 在 | 回答 | 到 | 他们的 | 未说出口的 | 想法 | ; | - | 是的 | , |

“是的，”旁边一个声音回答了他们未说出口的想法；“是的，

[iːtʃ] [triː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪts]['eɪndʒl] .

| each | tree | has | always | its | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 树 | 有 | 总是 | 它是 | 天使 | . |

每棵树都有它的守护天使。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts] [truː] ['bjuːti] — ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ]

| Not | always | to | be | seen | in | its | true | beauty | — | sometimes | you | might | think | it | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 总是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 它是 | 真的 | 美丽 | — | 有时 | 你 | 可能 | 思考 | 它 | 仅有的 | 一个 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

| poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

并非总能展现其真正的美丽——有时你可能会认为它只是一处贫瘠的……

['kɔːsli] - ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [dɒl] .

| coarsely | - | painted | little | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粗略地 | - | 绘 | 小的 | 玩具娃娃 | . |

粗糙涂绘的小娃娃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| But | the | angel | is | there | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天使 | 是 | 那里 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

但天使依然在那里。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['sæntə] [klɔːz] - [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

| Though | it | is | only | in | Santa | Claus | ' | own | garden | that | they | are | to | be | seen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 自己的 | 花园 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 到 |

[pəˈfekʃ(ə)n] . -

| perfection | . | ' |
|---|---|---|
| 完美 | . | - |

不过，只有在圣诞老人的花园里，才能看到它们最完美的模样。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn]['sæntə] [klɔːz] - ['gɑːd(ə)n] [naʊ] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ? - [ɑːskt] ['maɪə; 'meɪə] ['sɒftli] .

| ' | Are | we | in | Santa | Claus | ' | garden | now | , | dear | godmother | ? | ' | asked | Maia | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 我们 | 在 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 花园 | 现在 | , | 亲爱的 | 教母 | ? | - | 问 | 玛雅 | 轻轻 | . |

“亲爱的教母，我们现在是在圣诞老人的花园里吗？”玛雅轻声问道。

- [jes] , [dɪəz] .

| ' | Yes | , | dears | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 亲爱的们 | . |

“是的，亲爱的们。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['əʊldɪst] [frendz] , [ai] [meɪ] [seɪ] .

| He | is | a | very | old | friend | of | mine | — | one | of | my | oldest | friends | , | I | may | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 朋友 | 的 | 矿 | — | 一 | 的 | 我的 | 最老 | 朋友们 | , | 我 | 可能 | 说 | . |

他是我多年的老朋友——可以说是我最老的朋友之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [saɪt] .

| And | he | allowed | me | to | show | you | this | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 允许 | 我 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 视线 | . |

他允许我带你参观这个景点。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [səʊ] ['feɪvəd] .

| No | other | children | have | ever | been | so | favoured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 孩子们 | 有 | 曾经 | 到过 | 所以 | 受青睐 | . |

其他孩子从未受到过如此宠爱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [ɪn'diːd] — [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

| By | this | time | to | - | morrow | night | — | long | before | then | , | indeed | — | these | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | — | 长的 | 前 | 然后 | , | 的确 | — | 这些 | 数千 | 的 |

[triːz] [wɪl] [biː; bi] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

| trees | will | be | scattered | far | and | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 将要 | 是 | 疏散 | 远的 | 和 | 宽的 | , |

到明天晚上这个时候——实际上，在此之前很久——这成千上万棵树就会散落在四面八方。

[ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz][maɪ][əʊld] [frend] [lʌvz]

| and | round | each | will | be | a | group | of | the | happy | little | faces | my | old | friend | loves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 每个 | 将要 | 是 | 一个 | 团体 | 的 | 这 | 快乐的 | 小的 | 面孔 | 我的 | 老的 | 朋友 | 爱 |

[səʊ] [wel] . -

| so | well | . | ' |
|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | . | - |

每个小人周围都会围着一群我老朋友最爱的快乐小脸。

- [bʌt; bət] , ['gɒdmʌðə(r)] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ['præktɪkli] , - [woʊnt][ðə; ðɪ] ['teɪpəz] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] ?

| ' | But | , | godmother | , | ' | said | Maia | practically | , | ' | won't | the | tapers | be | burning | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 教母 | , | - | 说 | 玛雅 | 几乎 | , | - | 惯于 | 这 | 锥形 | 是 | 燃烧 | 向下 | ? |

“但是，教母，”玛雅几乎是无奈地说，“蜡烛不会烧起来吗？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

| Isn't | it | a | pity | to | keep | them | lighted | just | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 一个 | 遗憾 | 到 | 保持 | 他们 | 照明 | 只是 | 为了 | 我们 | ? |

仅仅为了我们自己而让它们一直亮着，难道不可惜吗？

[ænd; ənd] , [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

| And | , | oh | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

哦，我的天哪！

[haʊ'evə(r)] [kæn; kən] ['sæntə] [klɔ:z] [get] [ðem; ðəm] [pækt] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ɪn] [taɪm] ?

| however | can | Santa | Claus | get | them | packed | and | sent | off | in | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 能 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 得到 | 他们 | 包装 | 和 | 发送 | 离开 | 在 | 时间 | ? |

但是圣诞老人能及时把它们打包寄出去吗?

[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] ['hæznt] [kept] [ðem; ðəm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [pli:z] [ˌju: 'es] ? -

| I | hope | he | hasn't | kept | them | too | late | to | please | us | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 还没有 | 保留 | 他们 | 也 | 晚的 | 到 | 请 | 我们 | ? | - |

我希望他没有把东西拖得太晚，让我们失望吧?

['gɒdmʌðə(r)] [smaɪld] .

| Godmother | smiled | . |
|---|---|---|
| 教母 | 微笑 | . |

教母笑了。

- [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

| ' | Don't | trouble | your | little | head | about | that | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 麻烦 | 你的 | 小的 | 头 | 关于 | 那 | , | - | 她 | 说 | . |

“别为那事烦恼了，”她说。

- [bʌt; bət] [kʌm] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['krɪsməs] -

| ' | But | come | , | have | you | no | curiosity | to | know | which | is | your | own | Christmas | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 来 | , | 有 | 你 | 不 | 好奇心 | 到 | 知道 | 哪个 | 是 | 你的 | 自己的 | 圣诞节 | - |

[tri:] ?

| tree | ? |
|---|---|
| 树 | ? |

“但是，难道你一点都不好奇哪棵是你自己家的圣诞树吗？”

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [wʌnz] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:] ? -

| Among | all | these | innumerable | ones | , | is | there | not | one | for | you | too | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这些 | 无数 | 一个 | , | 是 | 那里 | 不是 | 一 | 为了 | 你 | 也 | ? | - |

在这么多选择中，难道就没有一个适合你的吗?

['maɪə; 'meɪə] [ænd; ənd] ['rɑ:loʊ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['gɑ:dˌmʌðərz] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,

| Maia | and | Rollo | looked | up | in | godmother's | eyes | — | they | were | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛雅 | 和 | 罗洛 | 看起来 | 向上 | 在 | 教母的 | 眼睛 | — | 他们 | 是 | 微笑 | , |

玛雅和罗洛抬头看着教母的眼睛——他们脸上带着微笑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

| but | something | in | their | expression | they | could | not | quite | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 在 | 他们的 | 表达 | 他们 | 可以 | 不是 | 相当 | 理解 | . |

但他们表情中的某些东西，他们却无法完全理解。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [fel] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] — ['dɑ:knəs] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [ɪn]

| Suddenly | a | kind | of | darkness | fell | over | everything | — | darkness | almost | complete | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 种类 | 的 | 黑暗 | 跌倒 | 超过 | 一切 | — | 黑暗 | 几乎 | 完全的 | 在 |

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪljən] ['teɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [ gli:m ] [bʌt; bət]

| comparison | with | the | intense | light | of | the | million | tapers | that | had | gleamed | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 和 | 这 | 激烈的 | 光 | 的 | 这 | 百万 | 锥形 | 那 | 有 | 闪闪发光 | 但 |

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðəʊ] ['grædʒuəli] ,

| an | instant | before | — | though | gradually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 前 | — | 尽管 | 逐步地 | , |

突然间，一种黑暗笼罩了一切——与刚才还闪耀着光芒的百万支蜡烛相比，这黑暗几乎是彻底的——尽管渐渐地，

[æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [gru:] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

| as | their | eyes | grew | used | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 眼睛 | 生长 | 用过的 | 到 | 它 | , |

随着他们的眼睛逐渐适应，

[ðeə(r)] [ gliːm ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [feɪnt] [laɪt] [æz; əz] [ɒv; əv] [veɪld] [ 'muːnbiːm ] , [ðæt] [ðeɪ]
**there** **gleamed** **out** **the** **same** **soft** **faint** **light** **as** **of** **veiled** **moonbeams** **,** **that** **they**
那里 闪闪发光 出去 这 相同的 柔软的 头晕的 光 作为 的 含蓄 月光 , 那 他们
[hæd; həd] [ riˈmɑːk ] [bɪˈfɔː(r)] .
**had** **remarked** **before** **.**
有 评论 前 .

那里透出和他们之前所说的一样柔和微弱的光芒，就像蒙着一层薄纱的月光。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] , - [sed] ['gɒdmʌðə(r)] .
**'** **You** **can** **see** **now** **,** **'** **said** **godmother** **.**
- 你 能 看 现在 , - 说 教母 .

“现在你明白了，”教母说道。

- [gəʊ] [streɪt] [ɒn] — [kwaɪt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]
**'** **Go** **straight** **on** **—** **quite** **straight** **through** **the** **trees** **'** **—** **for** **they** **were** **still** **in**
- 去 直的 在 — 相当 直的 通过 这 树木 - — 为了 他们 是 仍然 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — - [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**the** **midst** **of** **the** **forest** **—** **'** **till** **you** **come** **to** **what** **is** **waiting** **for** **you** **.**
这 中间 的 这 森林 — - 直到 你 来 到 什么 是 等待 为了 你 .

“径直往前走——径直穿过树林”——因为他们仍然身处森林之中——“直到你看到等待着你的东西。

[bʌt; bət] [fɜːst] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd]
**But** **first** **kiss** **me** **,** **my** **darlings** **—** **a** **long** **kiss** **,** **for** **it** **is** **good** **-** **bye** **—** **and**
但 第一的 吻 我 , 我的 亲爱的们 — 一个 长的 吻 , 为了 它 是 好的 - 再见 — 和
[kɪs] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
**kiss** **,** **too** **,** **your** **little** **friends** **,**
吻 , 也 , 你的 小的 朋友们 ,

但首先，亲爱的们，吻我——一个长长的吻，因为这是告别——也吻吻你们的小伙伴们。

['wɔːldəʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn] [meɪ] [həʊp] ,
**Waldo** **and** **Silva** **,** **for** **in** **this** **world** **one** **may** **hope** **,**
沃尔多 和 席尔瓦 , 为了 在 这 世界 一 可能 希望 ,

沃尔多和席尔瓦，因为在这个世界上，人们或许还有希望。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] ,
**but** **one** **can** **never** **be** **as** **sure** **as** **one** **would** **fain** **be** **,**
但 一 能 绝不 是 作为 当然 作为 一 会 欣然 是 ,

但人永远无法像自己希望的那样确定。

[ðæt] [gʊd] - [ bai ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . -
**that** **good** **-** **byes** **are** **not** **for** **long** **.** **'**
那 好的 - 轮空 是 不是 为了 长的 . -

离别不会持续太久。

[tuː] [ ˌauvəˈrɔː ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['redi]
**Too** **overawed** **by** **her** **tone** **to** **burst** **into** **tears** **,** **as** **they** **were** **yet** **ready**
也 敬畏 经过 她 语气 到 爆裂 进入 眼泪 , 作为 他们 是 然而 准备好
[tuː; tə] [duː; də] ,
**to** **do** **,**
到 做 ,

他们被她的语气深深震撼，以至于无法像之前那样放声大哭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
**the** **children** **threw** **themselves** **into** **each** **other's** **arms** **.**
这 孩子们 扔 他们自己 进入 每个 其他的 武器 .

孩子们扑进彼此的怀抱里。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst] ; [əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

| ' | We | must | see | each | other | again | , | we | must | ; | oh | , | godmother | , | say | we | shall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 看 | 每个 | 其他 | 再次 | , | 我们 | 必须 | ; | 哦 | , | 教母 | , | 说 | 我们 | 将 | ! |

-
'
-
-

“我们一定要再见面，一定要；哦，教母，请您说我们会再见面！”

[kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] .

| cried | all | the | four | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 全部 | 这 | 四 | 声音 | . |

四个人同时喊道。

[ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə]

| And | godmother | , | as | she | held | them | all | together | in | her | arms | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教母 | , | 作为 | 她 | 握住 | 他们 | 全部 | 一起 | 在 | 她 | 武器 | 似乎 | 到 |

['wɪspə(r)] —

| whisper | — |
|---|---|
| 耳语 | — |

教母将他们紧紧拥在怀里，仿佛在低语——

- [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | I | hope | it | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 它 | . |

我希望如此。

[jes] , [aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] . -

| Yes | , | I | hope | and | think | you | will | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 希望 | 和 | 思考 | 你 | 将要 | . | - |

是的，我希望也相信你会的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [felt] [ðæt] ['wɔːldəʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentli] [bʌt; bət]

| And | then | , | almost | without | having | felt | that | Waldo | and | Silva | were | gently | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 几乎 | 没有 | 拥有 | 毛毡 | 那 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 是 | 轻轻地 | 但 |

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

| irresistibly | drawn | from | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 无法抗拒地 | 绘制 | 从 | 他们 | , |

然后，几乎没察觉到沃尔多和席尔瓦就被他们轻轻地、却又不可抗拒地吸引走了，

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ə'ləʊn] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

| Rollo | and | Maia | found | themselves | again | alone | , | hand | - | in | - | hand | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗洛 | 和 | 玛雅 | 成立 | 他们自己 | 再次 | 独自的 | , | 手 | - | 在 | - | 手 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| of | the | forest | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 森林 | , |

罗洛和玛雅再次发现自己独自一人，手牵着手置身于森林深处。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] .

| as | they | had | so | often | stood | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 所以 | 经常 | 站立 | 前 | . |

就像他们以前经常站在那里一样。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

| Without | giving | themselves | time | to | realise | that | they | had | said | good | - | bye | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 给予 | 他们自己 | 时间 | 到 | 意识到 | 那 | 他们 | 有 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他们的 |

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

| dear | little | friends | , |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 朋友们 | , |

他们还没来得及意识到自己已经和心爱的小伙伴们道别，

[ɒf] [ðeɪ] [set] , [æz; əz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]
**off they set , as godmother had told them , running straight on through the**
离开 他们 放 , 作为 教母 有 讲述 他们 , 跑步 直的 在 通过 这
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

他们按照教母的吩咐出发了，径直穿过树林。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] [ðəʊ] [sɒft] [lait] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ['əʊpənd]
**where it almost seemed by the clear though soft light that a little path opened**
在哪里 它 几乎 似乎 经过 这 清除 尽管 柔软的 光 那 一个 小的 小路 打开
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
**before them as they went .**
前 他们 作为 他们 去 .

在明亮而柔和的光线下，他们似乎走着走着，眼前仿佛出现了一条小路。

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
**Till , suddenly , for a moment the light seemed to fade and disappear ,**
直到 , 突然 , 为了 一个 片刻 这 光 似乎 到 褪色 和 消失 ,
['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][ɪn] ['dɑːknəs] ,
**leaving them almost in darkness ,**
离开 他们 几乎 在 黑暗 ,

突然间，光线似乎瞬间消失，他们几乎陷入了黑暗之中。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['brɪliəns] , ['spredɪŋ]
**which again was as unexpectedly dispersed by a wonderful brilliance , spreading**
哪个 再次 曾是 作为 不料 分散的 经过 一个 精彩的 辉煌 , 传播
[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
**and increasing ,**
和 增加 ,

然而，这光芒再次出乎意料地被驱散开来，绚丽夺目，不断扩散壮大。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dæzld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
**so that at first they were too dazzled to distinguish whence it came .**
所以 那 在 第一的 他们 是 也 眼花缭乱 到 区分 何处 它 来了 .

所以起初他们眼花缭乱，无法分辨它来自哪里。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**But not for long .**
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

- [siː] , ['rɑːloʊ] , - [kraɪd] ['maɪə; 'meɪə] ; - [siː] , [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [triː] . -
**' See , Rollo , ' cried Maia ; ' see , there is our Christmas tree . '**
- 看 , 罗洛 , - 哭 玛雅 ; - 看 , 那里 是 我们的 圣诞节 树 . -

“看，罗洛，”玛雅喊道，“看，那是我们的圣诞树。”

- [siː] , ['rɑːloʊ] , - [kraɪd] ['maɪə; 'meɪə] ; - [siː] , [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [triː] . -
**' See , Rollo , ' cried Maia ; ' see , there is our Christmas tree . '**
- 看 , 罗洛 , - 哭 玛雅 ; - 看 , 那里 是 我们的 圣诞节 树 . -

“看，罗洛，”玛雅喊道，“看，那是我们的圣诞树。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] — [ɔːl] ['reɪdiənt] [wɪð]
**And there it was — the most beautiful they had yet seen — all radiant with**
和 那里 它 曾是 — 这 最多 美丽的 他们 有 然而 已见 — 全部 辐射状 和
[lait] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['evri] ['prɪti] ['prez(ə)nt][tʃaɪld] - [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
**light and glistening with every pretty present child - heart could desire .**
光 和 闪闪发光 和 每一个 漂亮的 展示 孩子 - 心 可以 欲望 .

眼前的景象——他们见过的最美的景象——光芒四射，闪耀着孩童心中所能渴望的一切美好礼物。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['maɪə; 'meɪə] ;

| ' | We | are | only | to | look | at | it | , | you | know | , | ' | said | Maia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 仅有的 | 到 | 看 | 在 | 它 | , | 你 | 知道 | , | - | 说 | 玛雅 | ; |

“我们只能看看而已，你知道的，”玛雅说；

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][sent][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| ' | it | has | to | be | packed | up | and | sent | us | , | of | course | , | like | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 有 | 到 | 是 | 包装 | 向上 | 和 | 发送 | 我们 | , | 的 | 课程 | , | 喜欢 | 这 | 其他的 | . |

“当然，它必须像其他物品一样打包寄给我们。”

[bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , - [huː] [ɪz] [ðæt] , ['rɑːloʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

| But | , | ' | she | stopped | short | , | ' | who | is | that | , | Rollo | , | ' | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | - | 她 | 停止 | 短的 | , | - | WHO | 是 | 那 | , | 罗洛 | , | - | 她 | 去 | 在 | , |

“但是，”她突然停住，“罗洛是谁？”她继续说道。

- ['stændɪŋ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [triː] ?

| ' | standing | just | by | the | tree | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 常设 | 只是 | 经过 | 这 | 树 | ? |

“就站在树旁边？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? -

| Can | it | be | Santa | Claus | himself | come | to | see | if | it | is | all | right | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 他自己 | 来 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | ? | - |

难道是圣诞老人亲自过来看看我们是否安好?

- ['sæntə] [klɔːz] , - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] , - ['sæntə] [klɔːz] , [ɪn'diːd] !

| ' | Santa | Claus | , | ' | exclaimed | a | well | - | known | voice | , | ' | Santa | Claus | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | - | 惊呼 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 嗓音 | , | - | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 的确 | ! |

“圣诞老人！”一个熟悉的声音惊呼道，“真的是圣诞老人！”

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ]['maɪə; 'meɪə] ? -

| Is | that | your | new | name | for | me | , | my | Maia | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 你的 | 新的 | 姓名 | 为了 | 我 | , | 我的 | 玛雅 | ? | - |

这是你给我起的新名字吗，我的玛雅?

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] — [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ]

| Then | came | a | cry | of | joy | — | a | cry | from | two | little | loving | hearts | — | a | cry | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | — | 一个 | 哭 | 从 | 二 | 小的 | 爱 | 心 | — | 一个 | 哭 | 哪个 |

[ræŋ] ['meri] ['ekəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| rang | merry | echoes | through | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 响铃 | 欢乐 | 回声 | 通过 | 这 | 森林 | , |

接着传来一声欢呼——来自两颗充满爱意的小心脏的欢呼——这欢呼声在森林中回荡，悦耳动听。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ,

| and | at | which | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | , |

并且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ʌp] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['kɔːnəs]

| though | it | woke | up | lots | of | little | birds | snugly | hidden | away | in | the | warmest | corners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 觉醒 | 向上 | 很多 | 的 | 小的 | 鸟类 | 舒适地 | 隐 | 离开 | 在 | 这 | 最温暖 | 角落 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

| they | could | find | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 寻找 | , |

虽然它惊醒了许多躲在最温暖角落里的小鸟，

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] , [ɪk'sept] , [ai] [θɪŋk] , [æn; ən][əʊld] [aʊl] ,

| no | one | thought | of | grumbling | , | except | , | I | think | , | an | old | owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 想法 | 的 | 抱怨 | , | 除了 | , | 我 | 思考 | , | 一个 | 老的 | 猫头鹰 | , |

除了我想，一只老猫头鹰之外，没有人想到要抱怨。

[huː] ['greɪtli] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ ˌprɔmi'nɑːd, -'neid ]

| who | greatly | objected | to | any | disturbance | of | his | nightly | promenades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 非常 | 反对 | 到 | 任何 | 干扰 | 的 | 他的 | 每晚 | 长廊 |

[ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

| and | meditations | . |
|---|---|---|
| 和 | 冥想 | . |

他非常反对任何人打扰他每晚的散步和冥想。

- [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [dɪə(r)][pə'pɑː] ! - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kraɪ] .

| ' | Papa | , | papa | , | dear | papa | ! | ' | was | the | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爸爸 | , | 爸爸 | , | 亲爱的 | 爸爸 | ! | - | 曾是 | 这 | 哭 | . |

“爸爸，爸爸，亲爱的爸爸！”孩子们哭喊着。

- [pə'pɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| ' | Papa | , | you | have | come | back | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爸爸 | , | 你 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 我们 | . |

爸爸，你回来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['gɒdmʌðə(r)] [ment] , - [ðeɪ] [sed] [tə'geðə(r)] .

| That | was | what | godmother | meant | , | ' | they | said | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 教母 | 意思是 | , | - | 他们 | 说 | 一起 | . |

“原来教母就是这个意思，”他们异口同声地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wel] [pliːzd] ,

| And | their | father | , | well | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 父亲 | , | 出色地 | 高兴 | , |

他们的父亲非常高兴。

[held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .

| held | them | in | his | arms | as | if | he | would | never | again | let | them | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他们 | 在 | 他的 | 武器 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 绝不 | 再次 | 让 | 他们 | 去 | . |

他把他们紧紧抱在怀里，仿佛再也不会放开他们了。

- [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['gɒdmʌðə(r)] [miːnz] — [ðæt] [ɪz] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | So | you | have | learnt | to | know | what | godmother | means | — | that | is | well | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 你 | 有 | 学会了 | 到 | 知道 | 什么 | 教母 | 方法 | — | 那 | 是 | 出色地 | , | - | 他 | 说 | . |

“所以你已经知道教母是什么意思了——那很好，”他说。

- [bʌt; bət] [kɪs] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔː(r)]['əʊnli] , [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,

| ' | But | kiss | me | once | more | only | , | just | now | , | my | darlings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 吻 | 我 | 一次 | 更多的 | 仅有的 | , | 只是 | 现在 | , | 我的 | 亲爱的们 | , |

“但是，亲爱的们，现在，就这一次，再吻我一次吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| and | then | you | must | go | home | and | sleep | till | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 必须 | 去 | 家 | 和 | 睡觉 | 直到 | 这 | 早晨 | . |

然后你必须回家睡觉，直到天亮。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . -

| And | keep | it | a | secret | that | you | have | seen | me | to | - | night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 一个 | 秘密 | 那 | 你 | 有 | 已见 | 我 | 到 | - | 夜晚 | . | - |

千万别告诉别人你今晚见过我。

[hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [sɒft] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| He | kissed | them | again | , | and | before | their | soft | childish | lips | had | left | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 他们 | 再次 | , | 和 | 前 | 他们的 | 柔软的 | 幼稚 | 嘴唇 | 有 | 左边 | 他的 | 脸 | , |

他又吻了他们，在他们柔软稚嫩的嘴唇离开他的脸颊之前，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['driːmi] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm] .

| a | strange | dreamy | feeling | overpowered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 梦幻般的 | 感觉 | 实力悬殊 | 他们 | . |

一种奇异的梦幻感笼罩了他们。

['naɪðə(r)] ['rɑːloʊ][nɔː(r)]['maɪə; 'meɪə] [njuː] [ɔː(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| Neither | Rollo | nor | Maia | knew | or | thought | anything | more | of | where | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 罗洛 | 也不 | 玛雅 | 知道 | 或者 | 想法 | 任何事物 | 更多的 | 的 | 在哪里 | 他们 | 是 |

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

| or | how | they | had | come | there | for | many | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他们 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 许多 | 小时 | . |

罗洛和玛雅好几个小时都不知道他们身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] — ['rɑːloʊ][fɜːst] , [ðen] ['maɪə; 'meɪə] — [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

| And | then | they | were | awakened | — | Rollo | first | , | then | Maia | — | by | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 觉醒 | — | 罗洛 | 第一的 | , | 然后 | 玛雅 | — | 经过 | 这 | 声音 |

[ɒv; əv] [nænɪs] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] [æt; ət][ðeə(r)] ['bedsaɪd] .

| of | Nanni's | delighted | voice | at | their | bedside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 南妮的 | 高兴极了 | 嗓音 | 在 | 他们的 | 床头 | . |

然后，他们被床边传来南妮高兴的声音吵醒了——先是罗洛，然后是玛雅。

- [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | Wake | up | , | wake | up | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 唤醒 | 向上 | , | 唤醒 | 向上 | , | - | 她 | 说 | , |

“醒醒，醒醒，”她说。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi]

| ' | for | the | most | beautiful | surprise | has | come | to | you | for | this | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 最多 | 美丽的 | 惊喜 | 有 | 来 | 到 | 你 | 为了 | 这 | 快乐的 |

['krɪsməs] [iːv] . -

| Christmas | Eve | . | ' |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 前夕 | . | - |

“在这个快乐的平安夜，最美好的惊喜降临到你身上。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| And | even | without | her | telling | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 没有 | 她 | 讲述 | 他们 | , |

即使她不告诉他们，

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðeɪ] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| they | knew | what | it | was | — | they | knew | who | was | waiting | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | — | 他们 | 知道 | WHO | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 |

[ˌdaʊn'steəz] ,

| downstairs | , |
|---|---|
| 楼下 | , |

他们知道那是什么——他们知道楼下是谁在等着他们。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl][ðeə(r)] [ɔː] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

| nor | could | all | their | awe | of | Lady | Venelda | prevent | them | rushing | at | their | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 全部 | 他们的 | 敬畏 | 的 | 女士 | - | 防止 | 他们 | 匆忙 | 在 | 他们的 | 父亲 |

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tʃəʊkt] .

| and | hugging | him | till | he | was | nearly | choked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥抱 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 | 几乎 | 窒息 | . |

尽管他们对维内尔达夫人充满敬畏，但还是无法阻止他们冲向父亲，紧紧拥抱他，直到他几乎窒息。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

| But | Lady | Venelda | , | I | must | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女士 | - | , | 我 | 必须 | 承认 | , |

但是，维内尔达夫人，我必须承认……

[wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [hɜː'self] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [vekst] [wɪð]

| was | too | happy | herself | to | see | her | kinsman | again | to | be | at | all | vexed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 快乐的 | 她自己 | 到 | 看 | 她 | 亲属 | 再次 | 到 | 是 | 在 | 全部 | 烦恼 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她自己也因为再次见到亲戚而高兴不已，丝毫没有生他们的气。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['dɒktə(r)] ,

| **And** | **her** | **pleasure** | **,** | **as** | **well** | **as** | **that** | **of** | **the** | **kind** | **old** | **doctor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 乐趣 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 种类 | 老的 | 医生 | , |

她和那位和蔼的老医生都感到高兴。

[wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [θæŋks] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| **was** | **increased** | **by** | **the** | **thanks** | **they** | **received** | **for** | **all** | **their** | **care** | **of** | **the** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 增加 | 经过 | 这 | 谢谢 | 他们 | 已收到 | 为了 | 全部 | 他们的 | 关心 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

他们因悉心照料孩子们而收到的感谢，这让他们更加开心。

[huːm] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [braɪt] [ɔː(r)] ['bluːmɪŋ] .

| **whom** | **their** | **father** | **declared** | **he** | **had** | **never** | **seen** | **so** | **bright** | **or** | **blooming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们的 | 父亲 | 声明 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 所以 | 明亮的 | 或者 | 盛开 | . |

他们的父亲说，他从未见过如此光彩照人、如此容光焕发的孩子。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ðeɪ] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpi] [həʊm] ;

| **And** | **,** | **a** | **few** | **days** | **afterwards** | **,** | **they** | **went** | **back** | **with** | **him** | **to** | **their** | **own** | **happy** | **home** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一个 | 很少 | 天 | 然后 | , | 他们 | 去 | 后退 | 和 | 他 | 到 | 他们的 | 自己的 | 快乐的 | 家 | ; |

几天后，他们和他一起回到了他们幸福的家；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? — [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [siː] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd]['wɔːldəʊ][ænd; ənd]['sɪlvə] [ə'gen] ?

| **and** | **what** | **then** | **?** | **—** | **did** | **they** | **ever** | **see** | **godmother** | **and** | **Waldo** | **and** | **Silva** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 然后 | ? | — | 做过 | 他们 | 曾经 | 看 | 教母 | 和 | 沃尔多 | 和 | 席尔瓦 | 再次 | ? |

然后呢？——他们后来还见过教母、沃尔多和席尔瓦吗?

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , [laɪk] ['gɒdmʌðə(r)] [hɜː'self] , - [aɪ] [həʊp] [səʊ] ; [jes] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [ænd; ənd]

| **I** | **can** | **only** | **answer** | **,** | **like** | **godmother** | **herself** | **,** | **'** | **I** | **hope** | **so** | **;** | **yes** | **,** | **I** | **hope** | **so** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 回答 | , | 喜欢 | 教母 | 她自己 | , | - | 我 | 希望 | 所以 | ; | 是的 | , | 我 | 希望 | 所以 | , | 和 |

[θɪŋk] [səʊ] . -

| **think** | **so** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 思考 | 所以 | . | - |

我只能像教母本人一样回答："我希望如此；是的，我希望如此，也认为如此。"

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] — [ɑː] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] !

| **But** | **as** | **to** | **how** | **or** | **where** | **—** | **ah** | **,** | **that** | **I** | **cannot** | **say** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 如何 | 或者 | 在哪里 | — | 啊 | , | 那 | 我 | 不能 | 说 | ! |

至于如何或在哪里——啊，我无法说!

[ðə; ði] [end] .

| **THE** | **END** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神